

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每个人都能掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每个人都能掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 神秘大师(a Master Of Mysteries) 000001

2. 神秘大师(a Master Of Mysteries) 000002

3. 神秘大师(a Master Of Mysteries) 000003

4. 神秘大师(a Master Of Mysteries) 000004

5. 神秘大师(a Master Of Mysteries) 000005

6. 神秘大师(a Master Of Mysteries) 000006

7. 神秘大师(a Master Of Mysteries) 000007

8. 神秘大师(a Master Of Mysteries) 000008

9. 神秘大师(a Master Of Mysteries) 000009

10. 神秘大师(a Master Of Mysteries) 000010

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

神秘大师(A Master of Mysteries)

第1/10页

[ə; eɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] ['mɪstərɪz]
A MASTER OF MYSTERIES
一个 掌握 的 谜团

神秘大师

" [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [mer] ['nɪrli] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːntʃ] .
" He pulled the mare nearly up on her haunches .
" 他 拉 这 母马 几乎 向上 在 她 臀部 .
他把那匹母马几乎拉了起来，让它用后腿站稳。

" ([peɪdʒ] -)
" (page 114)
" (页 -)

(第114页)

[ə; eɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] ['mɪstərɪz] .
A Master of Mysteries .
一个 掌握 的 谜团 .

一位神秘大师。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ə; eɪ] ['mæstər] [ʌv; əv]
A MASTER OF
一个 掌握 的

大师

['mɪstərɪz]
MYSTERIES
谜团

谜团

[baɪ][el] . [tiː] . ['miːd]
By L . T . MEADE
经过 L . T . 米德

作者：米德中尉

[ænd; ənd] ['rɑːbərt] ['juːstəs]
and ROBERT EUSTACE
和 罗伯特 尤斯塔斯

以及罗伯特·尤斯塔斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['æmˌbrʊz] ['wɔːltən]
ILLUSTRATED BY J . AMBROSE WALTON
插图 经过 J . 安布罗斯 沃尔顿

由J·安布罗斯·沃尔顿绘制插图

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[wɔːrd] , [lɑːk] & [siː ˈoʊ] [ˈlɪmɪtɪd]
WARD , LOCK & CO LIMITED
病房 , 锁 & 一氧化碳 有限的

沃德、洛克有限公司

[ˈwɒrɪk] [hɑʊs] [ˈsɔːlzbəri] [skwer] [iː][siː]
WARWICK HOUSE SALISBURY SQUARE E C
沃里克 房子 索尔兹伯里 正方形 E C

沃里克大厦 索尔兹伯里广场 EC

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈmelbɜrn]
NEW YORK AND MELBOURNE
新的 约克 和 墨尔本

纽约和墨尔本

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrkjələr] [ˈtʃeɪmbər] [naɪn]
The Mystery of the Circular Chamber 9
这 神秘 的 这 圆 商会 9

圆形密室之谜 9

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [ˈwɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] -
The Warder of the Door 57
这 看守 的 这 门 -

守门人 57

[,aɪˈaɪaɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈtʌn(ə)l] -
The Mystery of the Felwyn Tunnel 95
这 神秘 的 这 - 隧道 -

费尔温隧道之谜 95

[,aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [eɪt] - [maɪl] [lɑːk] -
The Eight - Mile Lock 139
这 八 - 英里 锁 -

八英里船闸 139

[ˈvi:]
V
V

[ˈhaʊ] [ˈsi:və; ˈsi-; ˈji:-; ˈji-] [ˈspʊʊk] -
How **Siva** **Spoke** **183**
如何 湿婆 辐 -

湿婆如何说话 183

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六年级

[tu:; tə] [ˈpru:v] [æn; ən] [ˈæləbaɪ] -
To **Prove** **an** **Alibi** **227**
到 证明 一个 不在场证明 -

证明不在场证明 227

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[aɪ ˈti:] [soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [feɪt] [əˈlaʊd] [em ˈi:] [tu:; tə] [ˈfɑ:loʊ] [maɪ] [oʊn]
It **so** **happened** **that** **the** **circumstances** **of** **fate** **allowed** **me** **to** **follow** **my** **own**
它 所以 发生 那 这 情况 的 命运 允许 我 到 跟随 我的 自己的
[bent] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] .
bent **in** **the** **choice** **of** **a** **profession** .
弯曲 在 这 选择 的 一个 职业 .

命运的安排让我得以按照自己的意愿选择职业。

[frʌm; frəm] [maɪ] [ˈɜ:rliɪst] [ju:θ] [ðə; ði] [wɪrd] , [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]
From **my** **earliest** **youth** **the** **weird** , **the** **mysterious** **had** **an** **irresistible**
从 我的 最早 青年 这 诡异的 , 这 神秘 有 一个 无法抗拒
[ˌfæsnɪˈneiʃ(ə)n] [fɔ:ɾ; fər] [em ˈi:] .
fascination **for** **me** .
魅力 为了 我 .

从我年少时起，怪异、神秘的事物就对我有着无法抗拒的吸引力。

[ˈhævɪŋ] [ˈpraɪvət] [mi:nz] , [aɪ] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [ˈfɑ:loʊ] [maɪ] [juˈni:k] [ˌɪnkləˈneiʃənz] ,
Having **private** **means** , **I** **resolved** **to** **follow** **my** **unique** **inclinations** ,
拥有 私人的 方法 , 我 已解决 到 跟随 我的 独特的 倾向 ,
[ˌænd; ænd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [naʊ] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [ɔ:l] [maɪ] [ˈfrendz] [æz; əz] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ɪkˈspoʊzər] [ʌv; əv]
and **I** **am** **now** **well** **known** **to** **all** **my** **friends** **as** **a** **professional** **exposer** **of**
和 我 是 现在 出色地 已知 到 全部 我的 朋友们 作为 一个 专业的 曝光者 的
[ˈɡoʊsts] ,
ghosts ,
鬼魂 ,

现在我的朋友们都知道我是专业的“捉鬼专家”了。

[ˌænd; ænd] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [moʊst] [ˈhɔ:ntɪd] [ˈhaʊzɪz] .
and **one** **who** **can** **clear** **away** **the** **mysteries** **of** **most** **haunted** **houses** .
和 一 WHO 能 清除 离开 这 谜团 的 最多 闹鬼的 房屋 .

以及一位能够解开大多数鬼屋谜团的人。

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪˈɡret] [maɪ] [tʃɔɪs] ,
Up **to** **the** **present** **I** **have** **never** **had** **cause** **to** **regret** **my** **choice** ,
向上 到 这 展示 我 有 绝不 有 原因 到 后悔 我的 选择 ,

至今为止，我从未后悔过我的选择。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][ˈkænɑ:t] [tu:] [ˈstrɔ:ŋli] [ədˈvaɪz] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [θɪŋks] [ʌv; əv]
but at the same time I cannot too strongly advise any one who thinks of
但 在 这 相同的 时间 我 不能 也 强烈 建议 任何 一 WHO 思考 的
[ˈfa:lʊɪŋ] [maɪ][ɪgˈzæmp(ə)][tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] [brɪfɔ:r] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ˈtæskz] [ðæt] [ɪnˈteɪl]
following my example to hesitate before engaging himself in tasks that entail
下列的 我的 例子 到 犹豫 前 引人入胜 他自己 在 任务 那 包含
但与此同时，我必须强烈建议任何想要效仿我的人，在着手处理那些需要付出巨大努力的任务之前，务必三思。

[taɪm] , [ɪkˈspens] , [ˈθæŋkləs] [ˈleɪbər] , [ˈɔ:f(ə)n] [ˈrɪdɪkju:l] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈseldəm] [greɪt] [ˈpɜ:rsən(ə)]
time , expense , thankless labour , often ridicule , and not seldom great personal
时间 , 费用 , 忘恩负义 劳动 , 经常 嘲笑 , 和 不是 很少 伟大的 个人的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .
时间、金钱、吃力不讨好的劳动、经常遭受的嘲笑，以及不时发生的人身危险。

[tu:; tə][ɪkˈspleɪn] , [baɪ][ðə; ði] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
To explain , by the application of science ,
到 解释 , 经过 这 应用 的 科学 ,
为了解释这一点，运用科学方法，

[fəˈnɑ:mɪnə] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈeɪdʒənsɪz] [hæz; hæz] [bɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
phenomena attributed to spiritual agencies has been the work of my life .
现象 归因于 到 精神 机构 有 到过 这 工作 的 我的 生活 .
我毕生致力于研究与精神力量相关的各种现象。

[aɪ][hæv; həv] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ɡɔ:n] [θru:] [streɪndʒ] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn] [əˈkɑ:mplɪʃɪŋ] [maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] .
I have , naturally , gone through strange difficulties in accomplishing my mission .
我 有 , 自然 , 已消失 通过 奇怪的 困难 在 完成 我的 使命 .
当然，我在完成任务的过程中也遇到了一些奇怪的困难。

[aɪ] [prəˈpəʊz] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈpeɪdʒɪz][tu:; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði][ˈhɪstəɪ:z, ˈhɪstri:z] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [kwɪr] [rɪˈvents] ,
I propose in these pages to relate the histories of certain queer events ,
我 提出 在 这些 页面 到 涉及 这 历史 的 肯定 酷儿 活动 ,
我打算在本书中讲述某些酷儿事件的历史，

[ɪnˈveləpt] [æt; ət][fɜ:rst][ɪn] [ˈmɪstəri] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [dɑ:rk][wɪð; wɪθ][ˈpɔ:rtent] , [bʌt; bət] ,
enveloped at first in mystery , and apparently dark with portent , but ,
被包裹 在 第一的 在 神秘 , 和 显然 黑暗的 和 预兆 , 但 ,
[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
起初笼罩在神秘之中，似乎预示着不祥之兆，但是，尽管如此，

[wen] [ˈgræpəld] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [tru:] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
when grappled with in the true spirit of science , capable of explanation .
什么时候 缠斗 和 在 这 真的 精神 的 科学 , 有能力的 的 解释 .
如果以真正的科学精神去探究，就能解释。

[aɪ]
I
我
我
[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Mystery of the
这 神秘 的 这
神秘的
[ˈsɜ:rkjələɹ] [ˈtʃeɪmbər]
Circular Chamber
圆 商会
圆形腔室

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [leɪt] [sep'tembər] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [fɑ:ləʊɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['lɔɪər] : —
One day in late September I received the following letter from my lawyer : —
— 天 在 晚的 — 九月 我 已收到 这 下列的 信 从 我的 律师 : —
九月下旬的一天，我收到了律师寄来的以下信件： ——

" [maɪ] [dɪr] [bel] , —
" My Dear Bell , —
" 我的 亲爱的 钟 , —
“我亲爱的贝尔， ——

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪ'sti:m] [,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'pɑ:n]
" I shall esteem it a favour if you can make it convenient to call upon
" 我 将 尊重 它 一个 偏爱 如果 你 能 制作 它 方便的 到 称呼 之上
[em 'i:] [æɪ; ət] [ten] [ə'klɒk, əu-] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['praɪvəsi] .
me at ten o'clock to - tomorrow morning on a matter of extreme privacy .
我 在 十 点钟 到 - 明天 早晨 在 一个 事情 的 极端 隐私 .
“如果您明天上午十点能抽出时间来拜访我，讨论一件极其私密的事情，我将不胜感激。”

" [æɪ; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:] ['mɪstər] . - ['praɪvət] [ru:m] .
" At the appointed hour I was shown into Mr . Edgcombe's private room .
" 在 这 任命 小时 我 曾是 所示 进入 先生 . - 私人的 房间 .
“到了约定的时间，我被带进了埃奇科姆先生的私人房间。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['jɪrz] — [wi:; wi][wɜ:r; wər] , [ɪn][fækt] ,
I had known him for years — we were , in fact ,
我 有 已知 他 为了 年 — 我们 是 , 在 事实 ,
我认识他很多年了——事实上，我们曾经是.....

[oʊld] [frendz] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɜ:ri] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ]
old friends — and I was startled now by the look of worry , not to say
老的 朋友们 — 和 我 曾是 惊慌 现在 经过 这 看 的 担心 , 不是 到 说
[æŋ'zaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,
老朋友们——我被他们脸上担忧，甚至焦虑的神情吓了一跳。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [sə'ri:n] [fɪtʃər] .
on his usually serene features .
在 他的 通常 安详 特征 .
他脸上总是带着平静的神情。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] [mæn][aɪ][wɑ:nt] , [bel] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" You are the very man I want , Bell , " he cried .
" 你 是 这 非常 男人 我 想 , 钟 , " 他 哭 .
“你正是我想要的那种人，贝尔,”他喊道。

" [sɪt] [daʊn] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" Sit down ; I have a great deal to say to you .
" 坐 向下 ; 我 有 一个 伟大的 交易 到 说 到 你 .
“坐下，我有很多话要对你说。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [meɪ] [sɑ:lʌv] [fɔ:r; fər]
There is a mystery of a very grave nature which I hope you may solve for
那里 是 一个 神秘 的 一个 非常 严重 自然 哪个 我 希望 你 可能 解决 为了
[em 'i:] .
me .
我 .
我希望你能帮我解开一个非常严重的谜团。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɔ:ntɪd] .
It is in connection with a house said to be haunted .
它 是 在 联系 和 一个 房子 说 到 是 闹鬼的 .
这与一栋据说闹鬼的房子有关。

" [hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .

" He fixed his bright eyes on my face as he spoke .

" 他 固定的 他的 明亮的 眼睛 在 我的 脸 作为 他 辐 .

他说话时，目光炯炯地盯着我的脸。

[aɪ][sæt] ['pɜ:rfɪktli] ['saɪlənt] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] .

I sat perfectly silent , waiting for him to continue .

我 卫星 完美 沉默的 , 等待 为了 他 到 继续 .

我一言不发地坐着，等着他继续说下去。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , " [hi:; hi] [rɪ'zju:md] , " [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['mætər]

" In the first place , he resumed , I must ask you to regard the matter

" 在 这 第一的 地方 , " 他 恢复 , " 我 必须 问 你 到 看待 这 事情

[æz; əz][kɑ:nfɪ'den(ə)] . "

as confidential . "

作为 机密的 . "

“首先,”他继续说道,“我必须请求你们对此事保密。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [aɪ] ['ænsər] .

" Certainly , I answered .

" 当然 , " 我 回答 .

“当然,”我回答道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [læft] [æt; ət][jʊr; jər] ['speɪ(ə)] ['hɑ:bi] ,

" You know , he went on , that I have often laughed at your special hobby ,

" 你 知道 , " 他 去 在 , " 那 我 有 经常 笑了 在 你的 特别的 爱好 ,

“你知道,”他继续说道,“我经常嘲笑你的特殊爱好。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [θru:]

but it occurred to me yesterday that the experiences you have lived through

但 它 发生 到 我 昨天 那 这 经历 你 有 居住地 通过

[meɪ] [rɪ'neɪb(ə)] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][væljuəb(ə)] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] . "

may enable you to give me valuable assistance in this difficulty . "

可能 使能够 你 到 给 我 有价值的 协助 在 这 困难 . "

但我昨天突然想到, 你的人生经历或许能帮助我克服这个困难。

" [aɪ] [wɪl] [du:][maɪ] [best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

" I will do my best for you , Edgcombe , I replied .

" 我 将要 做 我的 最好的 为了 你 , - , " 我 回复 .

“我会尽我所能帮助你, 埃奇科姆,”我回答道。

[hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

He lay back in his chair , folding his hands .

他 躺 后退 在 他的 椅子 , 折叠式的 他的 双手 .

他向后靠在椅子上, 双手抱胸。

" [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['bri:flɪ] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] , " [hi:; hi] [brɪ'gæn] .

" The case is briefly as follows , he began .

" 这 案件 是 简要地 作为 跟随 , " 他 开始 .

“案情简述如下,”他开始说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]

" It is connected with the family of the

" 它 是 连接 和 这 家庭 的 这

它与该家族有关

Wentworths .

Wentworths .

温特沃斯 .

温特沃斯。

[ðə; ði][ˈoʊnli][sʌn] , [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] , [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] , [hæz; həz][dʒʌst][daɪd] [ˈʌndə] [moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri]
The only son , Archibald , the artist , has just died under most extraordinary
这 仅有的 儿子 , 阿奇博尔德 , 这 艺术家 , 有 只是 死亡 在下面 最多 非凡的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

唯一的儿子, 艺术家阿奇博尔德, 刚刚在极其特殊的情况下去世。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈpra:bəbli] [noʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpra:mɪsɪŋ] [ˈwɔ:tər] - [ˈkʌlər]
He was , as you probably know , one of the most promising water - colour
他 曾是 , 作为 你 大概 知道 , 一 的 这 最多 有前途 水 - 颜色
[ˈpeɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [sku:l] ,
painters of the younger school ,
画家 的 这 年轻 学校 ,

正如你可能知道的那样, 他是年轻一代最有前途的水彩画家之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ðɪs] [ˈjɪrz] [əˈkædəmi] [met] [wɪð; wɪθ][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [preɪz] .
and his pictures in this year's Academy met with universal praise .
和 他的 图片 在 这 年 学院 遇见 和 普遍的 称赞 .

他今年入围奥斯卡最佳摄影奖的作品获得了普遍好评。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwenˈtwɜ:θ] [ɛˈsteɪts] ,
He was the heir to the Wentworth estates ,
他 曾是 这 继承人 到 这 温特沃斯 庄园 ,
他是温特沃斯庄园的继承人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ə; eɪ][kɑ:mplɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [kleɪmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmembər]
and his death has caused a complication of claims from a member
和 他的 死亡 有 导致 一个 并发症 的 索赔 从 一个 成员
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈlætərəl] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
of a collateral branch of the family ,
的 一个 抵押品 分支 的 这 家庭 ,

他的去世引发了来自旁系亲属的索赔纠纷, 情况变得复杂起来。

[hu:] , [wen] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈskwaɪər][daɪz] , [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌni] .
who , when the present squire dies , is entitled to the money .
WHO , 什么时候 这 展示 乡绅 死亡 , 是 标题 到 这 钱 .

当现任乡绅去世时, 谁有权继承这笔钱。

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] [spent] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ɔ:ˈstreɪliə] , [ɪz][ˈbædli] [ɔ:f] ,
This man has spent the greater part of his life in Australia , is badly off ,
这 男人 有 花费 这 更大的 部分 的 他的 生活 在 澳大利亚 , 是 糟糕 离开 ,
这个人一生中的大部分时间都生活在澳大利亚, 生活十分贫困。

[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈraʊdi] [set] .
and evidently belongs to a rowdy set .
和 显然 属于 到 一个 喧闹的 放 .
显然, 他属于一个吵闹的群体。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ,
He has been to see me two or three times ,
他 有 到过 到 看 我 二 或者 三 时代 ,
他来看过我两三次了,

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] . " "
and I must say frankly that I am not taken with his appearance . " "
和 我 必须 说 坦率地说 那 我 是 不是 已采取 和 他的 外貌 . " "
坦白说, 我并不喜欢他的外表。

" [hæd; həd][hi:; hi] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] ?
" **Had he anything to do with the death ?**
" 有 他 任何事物 到 做 和 这 死亡 ?
“他与这起死亡事件有关吗? ”

" [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **I interrupted** .
" 我 中断

我打断了他。

" ['nʌθɪŋ] [wətˈevər] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['kwɪkli] [pərˈsi:v] .
" **Nothing whatever , as you will quickly perceive** .
" 没有什么 任何 , 作为 你 将要 迅速地 感知

“什么都没有，你很快就会发现。”

[ˈwɛnˈtwɜːθ] [hæz; həz] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ][əˈloʊn][ɑ:n] ['sketʃɪŋ]
Wentworth has been accustomed from time to time to go alone on sketching

[tuə; tu:r] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
tours to different parts of the country .
旅游 到 不同的 部分 的 这 国家

温特沃斯时不时会独自一人到全国各地进行写生之旅。

[hiː; hi][hæz; həz] [træmp] [əˈbaʊt][ɑ:n] [fʊt] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ɑ:d] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [nʊks]
He has tramped about on foot , and visited odd , out - of - the - way nooks

['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]['sʌbdʒekts] .
searching for subjects .
搜索 为了 主题

他徒步四处跋涉，探访偏僻的角落，寻找拍摄对象。

[hiː; hi][ˈnevər] [tʊk] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] ['trævlɪd] [æz; əz][æn; ən]
He never took much money with him , and always travelled as an

[əˈpærəntli] [pʊr] [mæn] .
apparently poor man .
显然 贫穷的 男人

他出行时从不带多少钱，总是装作一副穷人的样子。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ][hiː; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [əˈloʊn][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [tuə; tu:r] .
A month ago he started off alone on one of these tours .
一个 月 前 他 开始 离开 独自的 在 一 的 这些 旅游

一个月前，他独自一人开始了其中一次旅行。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] [kəˈmɪ(ə)n] [frʌm; frəm] ['bɑ:ləu] & [si:ˈoʊ] . , ['pɪktʃər] - ['di:lɜːz] [ɪn]
He had a handsome commission from Barlow & Co . , picture - dealers in

[ðə; ði][strænd] .
the Strand .
这 斯特兰德

他从斯特兰德大街的画商巴洛公司获得了一笔可观的佣金。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪnt] ['sɜ:rt(ə)nli][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [mɛrən] ;
He was to paint certain parts of the river Merran ;
他 曾是 到 画 肯定 部分 的 这 河 梅兰 ;

他的任务是描绘梅兰河的某些河段；

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [hiː; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] ['mʌni] ,
and although he certainly did not need money ,
和 虽然 他 当然 做过 不是 需要 钱 ,

虽然他当然不缺钱，

[hiː; hi] [si:md] [glæd][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['ræmb(ə)] .
he seemed glad of an object for a good ramble .
他 似乎 高兴的 的 一个 目的 为了 一个 好的 漫谈

他似乎很高兴能找到一个可以好好散步的对象。

[hiː; hi][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ˈspirits] ,
He parted with his family in the best of health and spirits .
他 分手了 和 他的 家庭 在 这 最好的 的 健康 和 烈酒 ,
他与家人告别时, 身体健康, 精神矍铄。

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ;
and wrote to them from time to time ;
和 写道 到 他们 从 时间 到 时间 ;
并时不时地给他们写信;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:k] [əˈɡoʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][æn; ən]
but a week ago they heard the news that he had died suddenly at an
但 一个 星期 前 他们 听到 这 消息 那 他 有 死亡 突然 在 一个
[ɪn] [ɑːn][ðə; ði] [mɛrən] .
inn on the Merran .
客栈 在 这 梅兰 .
但一周前, 他们听到消息说他在梅兰河畔的一家旅馆里突然去世了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən][ˈɪŋkwɛst][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔːtəːpsi] .
There was , of course , an inquest and an autopsy .
那里 曾是 , 的 课程 , 一个 死因调查 和 一个 尸检 .
当然, 事后进行了调查和尸检。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [maɪlz] [ˈɡɔːrdn] , [ðə; ði] - [kənˈsʌltɪŋ] [fɪˈzi(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈteləgræft]
Dr . Miles Gordon , the Wentworths ' consulting physician , was telegraphed
博士 . 迈尔斯 戈登 , 这 温特沃斯 - 咨询 医生 , 曾是 电报
[fɔːr; fər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][poust] - [ˈmɔːrtəm] [ɪɡzæmɪˈnei(ə)n] .
for , and was present at the post - mortem examination .
为了 , 和 曾是 展示 在 这 邮政 - 死亡 考试 .
温特沃斯家的顾问医生迈尔斯·戈登博士接到电报通知后, 到场参加了尸检。

[hiː; hi][ɪz] [æbsəˈluːtli] [ˈpɹəz(ə)ld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] .
He is absolutely puzzled to account for the death .
他 是 绝对地 困惑 到 帐户 为了 这 死亡 .
他完全不明白这起死亡事件的来龙去脉。

[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ɪɡzæmɪˈnei(ə)n] [ʃoʊd] [ˈwɛnˈtwɜːθ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [əˈpærəntli] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] [æt; ət]
The medical examination showed Wentworth to be in apparently perfect health at
这 医疗的 考试 显示 温特沃斯 到 是 在 显然 完美的 健康 在
[ðə; ði][taɪm] .
the time .
这 时间 .
体检结果显示, 温特沃斯当时身体状况似乎完全健康。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈliːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən]
There was no lesion to be discovered upon which to base a different opinion
那里 曾是 不 病变 到 是 发现 之上 哪个 到 根据 一个 不同的 观点
,
.
,
没有发现任何病变, 因此无法据此得出不同的结论。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈɔrgənz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhelθi] .
all the organs being healthy .
全部 这 器官 存在 健康 .
所有器官都很健康。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] , [nɔːr][maːrks][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] .
Neither was there any trace of poison , nor marks of violence .
两者都不 曾是 那里 任何 痕迹 的 毒 , 也不 标记 的 暴力 .
现场既没有发现毒物痕迹, 也没有发现暴力痕迹。

[ðə; ði] [ˈkɔrənɜːz] [ˈvɜːrdɪkt][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈwenˈtwɜːθ] [daɪd][ʌv; əv] [ˈsɪŋkəpi] , [wɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ]
The coroner's verdict was that Wentworth died of syncope , which , as you know
这 验尸官 判决 曾是 那 温特沃斯 死亡 的 昏厥 , 哪个 , 作为 你 知道
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

验尸官的结论是温特沃斯死于晕厥，正如你可能知道的那样，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪnənɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [kɔːz] .
is a synonym for an unknown cause .
是 一个 代名词 为了 一个 未知 原因 .
是原因不明的同义词。

[ðə; ði] [ɪn] [wer] [hiː; hi][daɪd][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈloʊnli] [wʌn] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The inn where he died is a very lonely one , and has the reputation of
这 客栈 在哪里 他 死亡 是 一个 非常 孤独 一 , 和 有 这 名声 的
[ˈbiːɪŋ] [ˈhɔːntɪd] .
being haunted .
存在 闹鬼的 .

他去世的那家旅馆非常偏僻，而且有闹鬼的传闻。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [siːmz] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][bəəd] [ˈkærəktər] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn]
The landlord seems to bear a bad character , although nothing has ever been
这 房东 似乎 到 熊 一个 坏的 特点 , 虽然 没有什么 有 曾经 到过
[pruːvd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
proved against him .
已证实 反对 他 .

房东似乎品行不端，虽然从未有人证实过他的罪行。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [wɪt] [æt; ət][fɜːrst] [ˈstɑːrtld]
But a young girl who lives at the inn gave evidence which at first startled
但 一个 年轻的 女孩 WHO 生活 在 这 客栈 给予 证据 哪个 在 第一的 惊慌
[ˈevri] [wʌn] .
every one .
每一个 一 .

但住在客栈里的一位年轻女孩提供的证词，起初让所有人都感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɜːrniʃtli] [wɔːrɪnd] [ˈwenˈtwɜːθ] [nɑːt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn]
She said at the inquest that she had earnestly warned Wentworth not to sleep in
她 说 在 这 死因调查 那 她 有 切实 警告 温特沃斯 不是 到 睡觉 在
[ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ruːm] .
the haunted room .
这 闹鬼的 房间 .

她在验尸庭上说，她曾郑重警告温特沃斯不要睡在闹鬼的房间里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈskɜːsli] [toʊld][ðə; ði][ˈkɔːrənər][soʊ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][æn; ən] [ˌepɪˈleptɪk]
She had scarcely told the coroner so before she fell to the floor in an epileptic
她 有 几乎 讲述 这 验尸官 所以 前 她 跌倒 到 这 地面 在 一个 癫痫
[fɪt] .
fit .
合身 .

她刚把这话告诉验尸官，就癫痫发作倒在了地上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːrˈself][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌlən] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
When she came to herself she was sullen and silent ,
什么时候 她 来了 到 她自己 她 曾是 忧郁 和 沉默的 ,
她回过神来时，神情阴郁，沉默不语。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
and nothing more could be extracted from her .
和 没有什么 更多的 可以 是 提取 从 她 .
再也无法从她口中套出任何东西。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [ðə; ði] [ˈɪnki:pər] , [ɪkˈspləɪnd] [ðæt][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][hæf] - [ˈwɪtɪd] ,
The old man , the innkeeper , explained that the girl was half - witted ,
这 老的 男人 , 这 旅店老板 , 解释 那 这 女孩 曾是 一半 - 机智的 ,
旅店老板, 也就是老人, 解释说那女孩是个半傻子。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈtempt] [tu:; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv]
but he did not attempt to deny that the house had the reputation of
但 他 做过 不是 试图 到 否定 那 这 房子 有 这 名声 的
[ˈbi:ɪŋ] [ˈhɔ:ntɪd] ,
being haunted ,
存在 闹鬼的 ,
但他并没有否认这栋房子闹鬼的传闻。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈbɛgd] [ˈwenˈtwɜ:θ] [nɑ:t][tu:; tə][pʊt] [ʌp][ðer; ðər] .
and said that he had himself begged Wentworth not to put up there .
和 说 那 他 有 他自己 乞求 温特沃斯 不是 到 放 向上 那里 .
他说他曾亲自恳求温特沃斯不要在那里安放东西。

[wel] , [ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔ:ri] .
Well , that is about the whole of the story .
出色地 , 那 是 关于 这 所有的 的 这 故事 .
好了, 故事大概就是这样。

[ðə; ði] [ˈkɒrənɜ:z] [ˈɪŋkwɛst] [si:mz] [tu:; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] ,
The coroner's inquest seems to deny the evidence of foul play ,
这 验尸官 死因调查 似乎 到 否定 这 证据 的 犯规 玩 ,
验尸官的调查似乎否定了谋杀的证据。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [səsˈpɪjənz] .
but I have my very strong suspicions .
但 我 有 我的 非常 强的 怀疑 .
但我有非常强烈的怀疑。

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [æsərˈteɪn] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəˈrekt] .
What I want you to do is to ascertain if they are correct .
什么 我 想 你 到 做 是 到 探明 如果 他们 是 正确的 .
我希望你们做的是确认它们是否正确。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [keɪs] ? "
Will you undertake the case ? "
将要 你 承担 这 案件 ? "
你愿意接手这个案子吗?

" [aɪ] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:][soʊ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" I will certainly do so , " I replied .
" 我 将要 当然 做 所以 , " 我 回复 .
“我一定会这么做,”我回答道。

" [pli:z] [let][em ˈi:][hæv; həv] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [pəˈtɪku:ləz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdɑ:kjʊmənt][tu:; tə] [ʃoʊ]
" Please let me have any further particulars , and a written document to show
" 请 让 我 有 任何 更远 细节 , 和 一个 书面 文档 到 展示
[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] ,
, in case of need ,
在 案件 的 需要 ,
请提供更多详情, 并准备一份书面文件以供需要时出示。

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈæktɪŋ] [ʌndər] [jʊr; jər][dəˈrek(ə)nz] .
that I am acting under your directions .
那 我 是 表演 在下面 你的 方向 .
我是按照你的指示行事的。

" - [ə'gri:d] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [su:n] ['æftərwərdz] [tʊk] [maɪ] [li:v] .
" **Edgcombe agreed to this , and I soon afterwards took my leave .**
" - 同意 到 这 , 和 我 很快 然后 采取 我的 离开 .
“埃奇科姆同意了，之后不久我就离开了。”

[ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɑ:bləm] ,
The case had the features of an interesting problem ,
这 案件 有 这 特征 的 一个 有趣的 问题 ,
这个案例具备一个有趣问题的特征，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['sɑ:lviŋ] [aɪ 'ti:] .
and I hoped that I should prove successful in solving it .
和 我 希望 那 我 应该 证明 成功的 在 解决 它 .
我希望自己能够成功解决这个问题。

[ðæt] ['i:vniŋ] [aɪ] [meɪd] [maɪ][plænz] ['kerfəli] .
That evening I made my plans carefully .
那 晚上 我 制成 我的 计划 小心 .
那天晚上我仔细地制定了计划。

[aɪ] [wʊd] [goʊ]['ɪntu:] — — ['faɪər,ʃər] [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
I would go into — — shire early on the following morning ,
我 会 去 进入 — — 郡 早期的 在 这 下列的 早晨 ,
第二天一大早，我就会前往——郡。

[ə'su:mɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['pɜ:rpəs] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər] [fə'tɑ:grəfər] .
assuming for my purpose the character of an amateur photographer .
假设 为了 我的 目的 这 特点 的 一个 业余 摄影师 .
为了我的目的，我假设自己是一名业余摄影师。

['hævɪŋ] [gɑ:t][ɔ:l] ['nesəserɪ] [pə'tiku:ləz] [frʌm; frəm] - , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['ment(ə)l][mæp]
Having got all necessary particulars from Edgcombe , I made a careful mental map
拥有 得到 全部 必要的 细节 从 - , 我 制成 一个 小心 精神的 地图
[ʌv; əv][maɪ] [ɑ:pə'eɪfənz] .
of my operations .
的 我的 运营 .
从埃奇科姆那里得到所有必要的细节后，我仔细地在脑海中绘制了一张行动计划图。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][aɪ] [wʊd] ['vɪzɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
First of all I would visit a little village of the name of Harkhurst ,
第一的 的 全部 我 会 访问 一个 小的 村庄 的 这 姓名 的 - ,
首先，我会去参观一个名叫哈克赫斯特的小村庄。

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] .
and put up at the inn , the Crown and Thistle .
和 放 向上 在 这 客栈 , 这 王冠 和 蓟 .
然后入住名为“皇冠与蓟”的客栈。

[hɪr] ['wen'twɜ:θ] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [wen] [hiː; hi][fɜ:rst] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n]
Here Wentworth had spent a fortnight when he first started on his commission
这里 温特沃斯 有 花费 一个 两星期 什么时候 他 第一的 开始 在 他的 委员会
[tuː; tə] [meɪk] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
to make drawings of the
到 制作 图画 的 这
温特沃斯最初受委托绘制图画时，曾在这里待了两周。

['rɪvər] [mɛrən] .
river Merran .
河 梅兰 .

梅兰河。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðer; ðər] .
I thought it likely that I should obtain some information there .

我 想法 它 可能 那 我 应该 获得 一些 信息 那里 .

我认为我应该能在那里获得一些信息。

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [mʌst; məst] [gaɪd] [em 'i:][æz; əz][tu:; tə][maɪ] ['fɜ:rðər] [steps] ,
Circumstances must guide me as to my further steps ,

情况 必须 指导 我 作为 到 我的 更远 步骤 ,

我下一步该怎么做，将取决于具体情况。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪn'ten(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prəʊ'si:d] [frʌm; frəm] - [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)] [ɪn] ,
but my intention was to proceed from Harkhurst to the Castle Inn ,

但 我的 意图 曾是 到 继续 从 - 到 这 城堡 客栈 ,

但我原本的计划是从哈克赫斯特前往城堡旅馆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃuertɪd] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] ['fɜ:rðər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
which was situated about six miles further up the river .

哪个 曾是 位于 关于 六 英里 更远 向上 这 河 .

位于河流上游约六英里处。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn] [wer] [ðə; ði]['trædzədɪ][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
This was the inn where the tragedy had occurred .

这 曾是 这 客栈 在哪里 这 悲剧 有 发生 .

这就是发生悲剧的旅馆。

[tɔ:rdz] ['i:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:lɔʊɪŋ] [deɪ] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .
Towards evening on the following day I arrived at Harkhurst .

向 晚上 在 这 下列的 天 我 到达的 在 - .

第二天傍晚时分，我抵达了哈克赫斯特。

[wen] [maɪ] ['kæərɪdʒ] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ænd] ['θɪs(ə)] , [ðə; ði]['lændleɪdɪ][wʌz; wəz]
When my carriage drew up at the Crown and Thistle, the landlady was

什么时候 我的 运输 画 向上 在 这 王冠 和 蓟 , 这 房东 曾是

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
standing in the doorway .

常设 在 这 门口 .

当我的马车停在皇冠与蓟花旅馆门口时，女老板正站在门口。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌksəm] - ['lʊkɪŋ] [deɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [feɪs] .
She was a buxom - looking dame, with a kindly face .

她 曾是 一个 丰满 - 寻找 贵妇人 , 和 一个 亲切地 脸 .

她身材丰满，面容和善。

[aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bed] .
I asked for a bed .

我 问 为了 一个 床 .

我要了一张床。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] .
" **Certainly, sir, she answered** .

" 当然 , 先生 , " 她 回答 .

“当然可以，先生，”她回答道。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ɪn] , [ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] [em 'i:] [ʌp'sterz] , [[ʊʊd] [em 'i:]
She turned with me into the little inn, and taking me upstairs, showed me

她 转向 和 我 进入 这 小的 客栈 , 和 采取 我 楼上 , 显示 我

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] ,
a small room ,

一个 小的 房间 ,

她带我走进那家小旅馆，然后带我上楼，给我看了一间小房间。

[kwaɪt] [kli:n] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˈjɑ:rd] .
quite clean and comfortable , looking out on the yard .
相当 干净的 和 舒服的 , 寻找 出去 在 这 院子 :

非常干净舒适, 可以俯瞰院子。

[aɪ] [sed] [aɪ ˈti:] [wʊd] [du:] [ˈkæpətəli] , [ænd; ənd][i:; ji] [ˈhɜ:rid] [ˌdaʊnˈsterz] [tu:; tə] [prɪˈpə] [maɪ] [ˈsʌpə] .
I said it would do capittally , and she hurried downstairs to prepare my supper .
我 说 它 会 做 资本 , 和 她 慌忙 楼下 到 准备 我的 晚餐 .
我说这样就太好了, 她便匆匆下楼去准备我的晚餐。

[ˈæftə] [ðɪs] [mi:l] , [wɪt] [pru:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeksələnt] , [aɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd]
After this meal , which proved to be excellent , I determined to visit the landlord
后 这 一顿饭 , 哪个 已证实 到 是 出色的 , 我 决定 到 访问 这 房东
[ɪn][ðə; ði][bɑ:r] .
in the bar .
在 这 酒吧 :

这顿饭非常美味, 饭后我决定去酒吧拜访一下房东。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈtʃæti] [ænd; ənd] [kəˈmju:nɪkətɪv] .
I found him chatty and communicative .
我 成立 他 健谈 和 沟通 .
我发现他很健谈, 也很善于交流。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [pleɪs] , " [hi:; hi] [sed] ; " [wi:; wi]
" This is a lonely place , " he said ; " we
" 这 是 一个 孤独 地方 , " 他 说 ; " 我们
"这里是个偏僻的地方,"他说; "我们

[dəʊnt][ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [soʊl] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
don't often have a soul staying with us for a month at a time .
不 经常 有 一个 灵魂 入住 和 我们 为了 一个 月 在 一个 时间 .
我们很少会接待客人一住就是一个月。

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] .
" As he spoke he walked to the door , and I followed him .
" 作为 他 辐 他 步行 到 这 门 , 和 我 随后 他 :
"他一边说着话一边走向门口, 我跟在他身后。"

[ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜ:r; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l] ,
The shades of night were beginning to fall ,
这 色调 的 夜晚 是 开始 到 落下 ,
夜幕开始降临,

[bʌt; bət][ðə; ði] [,pɪktʃəˈresknɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæmlət][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [kəˈmend] [ɪtˈself] [tu:; tə]
but the picturesqueness of the little hamlet could not but commend itself to
但 这 风景如画 的 这 小的 村庄 可以 不是 但 表彰 本身 到
[em ˈi:] .
me .
我 :
但这个村庄的如画美景实在令我心动。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [spɑ:t] , " [aɪ] [sed] .
" And yet it is a lovely spot , " I said .
" 和 然而 它 是 一个 迷人的 点 , " 我 说 :
"然而, 这里确实是个很美的地方,"我说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˈtʊrɪsts] [wʊd] [hæv; həv] [θrɒŋd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
" I should have thought tourists would have thronged to it .
" 我 应该 有 想法 游客 会 有 熙熙攘攘 到 它 :
"我原以为会有很多游客蜂拥而至。"

[aɪˈti:] [ɪz] [æt; ət] [li:st] [æn; ən] [aɪˈdi:əl] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [fəˈtəgrəfəs] . "
It is at least an ideal place for photographers ."
它 是 在 至少 一个 理想的 地方 为了 摄影师 . "

这里至少是摄影师的理想之地。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] [ðer; ðər] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [mæn] ;
" You are right there , sir , " replied the man ;
" 你 是 正确的 那里 , 先生 , " 回复 这 男人 ;

“您说得对，先生，”那人回答道；

" [ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi] [dəunt] [ˈɔ:f(ə)n] [hæv; həv] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] ,
" and although we don't often have company to stay in the inn ,
" 和 虽然 我们 不 经常 有 公司 到 停留 在 这 客栈 ,

“虽然我们客栈里很少有客人来住，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [streɪ] ['ɑ:rtɪst] .
now and then we have a stray artist .
现在 和 然后 我们 有 一个 流浪 艺术家 .

偶尔会有外来的艺术家。

[ɪts] [nɔ:t] [θri:] [wi:ks] [bæk] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk]
It's not three weeks back , " he continued , " that we had a gentleman like
它是 不是 三 周 后退 , " 他 持续 , " 那 我们 有 一个 绅士 喜欢
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“就在三周前，”他继续说道，“我们才有了像您这样的绅士。”

[sɜ:r] , [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] ['jʌŋgər] , [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] .
sir , only a bit younger , to stay with us for a week or two .
先生 , 仅有的 一个 少量 年轻 , 到 停留 和 我们 为了 一个 星期 或者 二 .

先生，比我年轻一些，来和我们一起住一两个星期吧。

[hi:; hi] [wɔz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd] [dru:] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] — [ɑ:] , [pʊr] ['feləʊ] ! "
He was an artist , and drew from morning till night — ah , poor fellow ! "
他 曾是 一个 艺术家 , 和 画 从 早晨 直到 夜晚 — 啊 , 贫穷的 同伴 ! "

他是一位艺术家，从早到晚都在画画——唉，可怜的人！

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" Why do you say that ?
" 为什么 做 你 说 那 ?

你为什么这么说？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ] [hæv; həv] [gʊd] [kɔ:z] , [sɜ:r] .
" I have good cause , sir .
" 我 有 好的 原因 , 先生 .

先生，我有充分的理由。

[hɪr] , [waɪf] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nsən] ,
Here , wife , " continued the landlord , looking over his shoulder at Mrs . Johnson ,
这里 , 妻子 , " 持续 这 房东 , 寻找 超过 他的 肩膀 在 太太 . 约翰逊 ,
[ðə; ði] ['lændleɪdi] ,
the landlady ,
这 房东 ,

“夫人，给您，”房东说着，回头看了看女房东约翰逊太太。

[hiː, hi][wʌz; wəz][æz; əz][naɪs][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][aɪ][ˈevə] [set] [aɪz] [ɑːn] , [ænd; ɐnd][soʊ] [strɔːŋ] ,
He was as nice a gentleman as I ever set eyes on , and so strong ,
 他 曾是 作为 好的 一个 绅士 作为 我 曾经 放 眼睛 在 , 和 所以 强的 ,
 他是我见过的最和蔼可亲的绅士，而且非常强壮。

[ˈhɑ:rti] , [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] .
hearty , and pleasant .
爽朗 , 和 令人愉快的 .

丰盛而令人愉悦。

[wel] , [sɜ:r] , [ˈevriθɪŋ] [went] [wel] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] ,
Well , sir , everything went well until one day he said to me ,
出色地 , 先生 , 一切 去 出色地 直到 一 天 他 说 到 我 ,
先生 , 一切都很顺利 , 直到有一天他对我说 :

- [aɪ][ei ˈem] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:nsən] .
- I am about to leave you , Mrs . Johnson .
- 我 是 关于 到 离开 你 , 太太 . 约翰逊 .

“我即将离开您, 约翰逊夫人。”

[aɪ][ei ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ɪn] , [ˈfɜ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [mɛrən] . -
I am going to a little place called the Castle Inn , further up the Merran . '
我 是 去 到 一个 小的 地方 称为 这 城堡 客栈 , 更远 向上 这 梅兰 . '

我要去梅兰河上游一个叫城堡旅馆的小地方。

" - [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ɪn] ! -
" 'The Castle Inn ! '
" - 这 城堡 客栈 ! -

“城堡旅馆！ ”

[aɪ] [kraɪd] . -
I cried . '
我 哭 . -

我哭了。

[noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwenˈtwɜ:θ] , [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] , [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈvælju:] [jɔr; jər] [laɪf] . -
No , Mr . Wentworth , that you won't , not if you value your life . '
不 , 先生 . 温特沃斯 , 那 你 惯于 , 不是 如果 你 价值 你的 生活 . -

“不, 温特沃斯先生, 你不会的, 如果你珍惜你的生命的话。”

" - [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? -
" 'And why not ? '
" - 和 为什么 不是 ? -

“为什么呢？ ”

[hi:; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈi:][wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈmerɪ] [blu:] [aɪz] [æz; əz][ju:; jʊ][ˈevər] [sɔ:] [ɪn]
he said , looking at me with as merry blue eyes as you ever saw in
他 说 , 寻找 在 我 和 作为 欢乐 蓝色的 眼睛 作为 你 曾经 锯 在

[ˈeni:bədi:z] [hed] .
anybody's head .
任何人的 头 .

他说着, 用你从未见过的那种快乐的蓝眼睛看着我。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ɪn] ?
- Why should I not visit the Castle Inn ?
- 为什么 应该 我 不是 访问 这 城堡 客栈 ?

我为什么不应该去城堡旅馆呢？

[aɪ][hæv; həv][ə; ei] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
I have a commission to
我 有 一个 委员会 到

我接到了一笔佣金

[meɪk] [sʌm; səm] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈspeɪ(ə)l] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] . -
make some drawings of that special bend of the river . '
制作 一些 图画 的 那 特别的 弯曲 的 这 河 . -

画一些关于那段特殊河道弯曲处的草图。

" - [wel] , [ðen] , [sɜ:r] , - [aɪ] ['ænsər] , - [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
" ' **Well , then , sir , ' I answered , ' if that is the case ,**
" - 出色地 , 然后 , 先生 , - 我 回答 , - 如果 那 是 这 案件 ,
“那么, 先生,”我回答说, “如果真是这样的话.....”

[ju:l] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][træp][frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [draɪv] ['oʊvər][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n]
you'll just have a horse and trap from here and drive over as often
你会 只是 有 一个 马 和 陷阱 从 这里 和 驾驶 超过 作为 经常
[æz; əz][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .
as you want to .
作为 你 想 到 .

你只需要从这里租一辆马车, 想来就来, 想走多少次就走多少次。
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪn] [eɪnt] [ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][æt; ət] . -
For the Castle Inn ain't a fit place for a Christian to put up at . '
为了 这 城堡 客栈 不是 一个 合身 地方 为了 一个 基督教 到 放 向上 在 . -
因为城堡客栈不是基督徒应该下榻的地方。

" - [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? -
" ' **What do you mean ?** '
" - 什么 做 你 意思是 ? -
“你是什么意思? ”

[hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][em 'i:] .
he asked of me .
他 问 的 我 .
他问我。

" - [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɔ:ntɪd] , [sɜ:r] ,
" ' **It is said to be haunted , sir ,**
" - 它 是 说 到 是 闹鬼的 , 先生 ,
“据说那里闹鬼, 先生。”

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] ['hæpən] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ðə; ði] [bɔ:rd] ['oʊnli] [noʊz] ,
and what does happen in that house the Lord only knows ,
和 什么 做 发生 在 那 房子 这 主 仅有的 知道 ,
那所房子里究竟发生了什么, 只有上帝才知道。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,
but there's not been a visitor at the inn for some years ,
但 有 不是 到过 一个 游客 在 这 客栈 为了 一些 年 ,
但这家旅店已经好几年没有客人了。

[nɑ:t] [sɪns] ['beɪlɪf] [hoʊlt] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] . -
not since Bailiff Holt came by his death . '
不是 自从 法警 霍尔特 来了 经过 他的 死亡 . -
自从霍尔特警长去世后, 就再也没有人来过了。

" - [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] ? -
" ' **Came by his death ?** '
" - 来 经过 他的 死亡 ? -
“因他的死而得来? ”

[hi:; hi] [æskt] . -
he asked . '
他 问 . -
他问道。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? -
And how was that ? '
和 如何 曾是 那 ? -
感觉如何?

" - [gɑ:d] [noʊz] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] , - [aɪ] ['ænsər] .
" ' **God knows** , **but I don't** , ' **I answered** .
" - 上帝 知道 , 但 我 不 , - 我 回答 .

“上帝知道，但我不知道，”我回答道。

- [æt; ət][ðə; ði] ['kɒrənɜ:z] ['ɪŋkwɛst] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hi:; hi][daɪd][frʌm; frəm] ['sɪŋkəpi] , [wət'evər]
" **At the coroner's inquest it was said that he died from syncope , whatever**
- 在 这 验尸官 死因调查 它 曾是 说 那 他 死亡 从 昏厥 , 任何
[ðæt] [mi:nz] ,
that means ,
那 方法 ,

“验尸官的调查显示，他死于晕厥，不管那是什么意思。”

[bʌt; bət][ðə; ði][foʊks] [raʊnd] [hɪr] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fraɪt] . -
but the folks round here said it was fright . ' -
但 这 各位 圆形的 这里 说 它 曾是 惊吓 . -

但附近的人都说那是吓坏了。

[ˈmɪstər] . ['wen'twɜ:θ] [dʒʌst] [læft] [æt; ət][em 'i:] .
Mr . Wentworth just laughed at me .
先生 . 温特沃斯 只是 笑了 在 我 .

温特沃斯先生只是嘲笑我。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][ə; eɪ][wɜ:rd][aɪ] [sed] , [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [sɜ:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] ,
He didn't mind a word I said , and the next day , sir , he was off ,
他 没有 头脑 一个 单词 我 说 , 和 这 下一个 天 , 先生 , 他 曾是 离开 ,
他丝毫不在意我说的话，先生，第二天他就走了。

['kæriŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
carrying his belongings with him . "
携带 他的 财物 和 他 . "

他带着自己的行李。

" [wel] , [ænd; ænd] [wʌt] ['hæpənd] ?
" **Well , and what happened ?**
" 出色地 , 和 什么 发生 ?

“那么，后来发生了什么事？”

" [aɪ] [æskt] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .
" **I asked , seeing that she paused** .
" 我 问 , 看到 那 她 暂停 .

我见她停顿了一下，便问道。

" [wʌt] ['hæpənd] , [sɜ:r] ?
" **What happened , sir ?**
" 什么 发生 , 先生 ?

先生，发生了什么事？

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .
Just what I expected .
只是 什么 我 预期的 .

正如我所料。

[tu:] [deɪz] ['æftərwɜ:dz] [keɪm] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
Two days afterwards came the news of his death .
二 天 然后 来了 这 消息 的 他的 死亡 .

两天后，传来他去世的消息。

[pʊr] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] !
Poor young gentleman !
贫穷的 年轻的 绅士 !

可怜的年轻先生！

[hi:; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði][ˈveri][ru:m] [wer] [hʊʊlt][hæd; həd] [bri:ðd] [hɪz; ɪz][læst] ; [ænd; ənd] , [ʊʊ] ,
He died in the very room where Holt had breathed his last ; and , oh ,
他 死亡 在 这 非常 房间 在哪里 霍尔特 有 呼吸 他的 最后的 ; 和 , 哦 ,
他死在了霍尔特咽下最后一口气的那间房间里 ; 哦 ,

[ɪf][ðer; ðər][ˈwɔznt][ə; eɪ] [fʌs] [ænd; ənd][tu:; tə] - [du:] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] ,
if there wasn't a fuss and to - do , for it turned out that ,
如果 那里 不是 一个 大惊小怪 和 到 - 做 , 为了 它 转向 出去 那 ,
如果没有引起骚动和骚动 , 因为事实证明 ,

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [si:md] [kwɑɪt] [pʊr] [tu:; tə][ju: ˈes] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [ˈmʌni] ,
although he seemed quite poor to us , with little or no money ,
虽然 他 似乎 相当 贫穷的 到 我们 , 和 小的 或者 不 钱 ,
虽然在我们看来他很穷 , 几乎没钱 ,

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [swel] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪt] [rɪˈleɪnɪz] , [ænd; ənd][bɪɡ] [ɛˈsterts]
he was no end of a swell , and had rich relations , and big estates
他 曾是 不 结尾 的 一个 膨胀 , 和 有 富有的 关系 , 和 大的 庄园
[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
coming to him ;
未来 到 他 ;
他是个十足的纨绔子弟 , 有很多富有的亲戚 , 继承了大片地产 ;

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒrənɜ:z] [ɪŋkwest][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] ,
and , of course , there was a coroner's inquest and all the rest ,
和 , 的 课程 , 那里 曾是 一个 验尸官 死因调查 和 全部 这 休息 ,
当然 , 还有验尸官的调查以及其他所有程序。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈdɑ:ktɜ:z] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈstænmɔr]
and great doctors came down from London , and our Dr . Stanmore
和 伟大的 医生 来了 向下 从 伦敦 , 和 我们的 博士 . 斯坦莫尔
, [hu:] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
, who lives down the street ,
, WHO 生活 向下 这 街道 ,
伦敦来了好医生 , 还有我们住在街尾的斯坦莫尔医生 ,

[wʌz; wəz][sent][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm] ,
was sent for , and though they did all they could , and examined him ,
曾是 发送 为了 , 和 尽管 他们 做过 全部 他们 可以 , 和 检查 他 ,
[æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
他被叫来 , 虽然他们尽了一切努力 , 对他进行了检查 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmaɪkrəskoʊp] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [deθ] ,
with a microscope , they could find no cause for death ,
和 一个 显微镜 , 他们 可以 寻找 不 原因 为了 死亡 ,
他们用显微镜检查后 , 没有发现任何死因。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][aʊt] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkəpi] ,
and so they give it out that it was syncope ,
和 所以 他们 给 它 出去 那 它 曾是 昏厥 ,
所以他们就对外宣称是晕厥。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [pʊr] [hʊʊlt] .
just as they did in the case of poor Holt .
只是 作为 他们 做过 在 这 案件 的 贫穷的 霍尔特 .
就像他们对待可怜的霍尔特那样。

[bʌt; bət] , [sɜ:r] , [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fraɪt] , [[ɪr] [fraɪt] .
But , sir , it wasn't ; it was fright , sheer fright .
但 , 先生 , 它 不是 ; 它 曾是 惊吓 , 透明 惊吓 .
但是 , 先生 , 并非如此 ; 那是恐惧 , 纯粹的恐惧。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['hɔ:ntɪd] .
The place is haunted .
这 地方 是 闹鬼的 .

这个地方闹鬼。

[ɪts] [ə; eɪ] [mɪ'strɪəs] , ['dredf(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
It's a mysterious, dreadful house, and I only hope you won't have nothing
它是 一个 神秘 , 可怕 房子 , 和 我 仅有的 希望 你 惯于 有 没有什么
[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
to do with it .
到 做 和 它 .

这是一栋神秘而可怕的房子，我只希望你和它没有任何瓜葛。

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [left] [ju: 'es] .
" She added a few more words and presently left us .
" 她 额外 一个 很少 更多的 字 和 目前 左边 我们 .

她又说了几句话，然后就离开了我们。

" [ðæts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] , " [aɪ] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['dʒɑ:nsən] ; " [jɔr; jər] [waɪf] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd]
" That's a strange story, " I said, turning to Johnson ; " your wife has excited
" 那就是 一个 奇怪的 故事 , " 我 说 , 转弯 到 约翰逊 ; " 你的 妻子 有 兴奋的
[maɪ][kʃəri'a:səti] .
my curiosity .
我的 好奇心 .

“这真是一个奇怪的故事，”我转向约翰逊说；“你妻子引起了我的好奇心。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk] [tu:; tə] [get] ['fɜ:rðər] [pə'tɪku:ləz] . "
I should much like to get further particulars . "
我 应该 很多 喜欢 到 得到 更远 细节 . "

我很想了解更多细节。

" [ðer; ðər] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɑ:nsən] .
" There don't seem to be anything more to tell, sir, " replied Johnson .
" 那里 不 似乎 到 是 任何事物 更多的 到 告诉 , 先生 , " 回复 约翰逊 .

“先生，似乎没有什么可说的了。”约翰逊回答道。

" [ɪts] [tru:] [wʌt] [ðə; ði] [waɪf] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] .
" It's true what the wife says, that the Castle Inn has a bad name .
" 它是 真的 什么 这 妻子 说道 , 那 这 城堡 客栈 有 一个 坏的 姓名 .

“妻子说的是真的，城堡旅馆名声很差。”

[ɪts] [nɑ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [noʊ] , [nɔ:r] [ðə; ði] ['sekənd] , [deθ] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [ðer; ðər] . "
It's not the first, no, nor the second, death that has occurred there . "
它是 不是 这 第一的 , 不 , 也不 这 第二 , 死亡 那 有 发生 那里 . "

这并非那里发生的第一起死亡事件，也不是第二起。

" [ju:; jʊ] ['men(ə)nd] [jɔr; jər] ['vɪlɪdʒ] ['dɑ:ktər] ; [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'laɪt(ə)n] [em 'i:][ɑ:n] [ðə; ði]
" You mentioned your village doctor ; do you think he could enlighten me on the
" 你 提及 你的 村庄 医生 ; 做 你 思考 他 可以 开导 我 在 这
[sʌbdʒekt] ? "
subject ? "
主题 ? "

你提到了你们村的医生；你觉得他能就这个问题给我一些启发吗？

" [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɔr] [hi:; hi] [wʊd] [du:][hɪz; ɪz] [best] , [sɜ:r] .
" I am sure he would do his best, sir .
" 我 是 当然 他 会 做 他的 最好的 , 先生 .

“我相信他会尽力而为，先生。”

[hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] ['oʊnli] [sɪks] [dɔ:z] [ə'wei] , [ɪn] [ə; eɪ] [red] [haʊs] .
He lives only six doors away, in a red house .
他 生活 仅有的 六 门 离开 , 在 一个 红色的 房子 .

他住在离这里只有六户人家远的地方，那是一栋红色的房子。

[ˈmerbi] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈstepɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
 Maybe you wouldn't mind stepping down the street and speaking to him ? "
 或许 你 不会 头脑 步进 向下 这 街道 和 请讲 到 他 ? "

或许你不介意走到街上和他聊聊？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɒr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˈlɪbərti] ? "
 " You are sure he would not think it a liberty ? "
 " 你 是 当然 他 会 不是 思考 它 一个 自由 ? "

你确定他不会认为这是放肆吗？

" [nɑ:t][hiː; hi] , [sɜːr] ;
 " Not he , sir ;
 " 不是 他 , 先生 ;

“不是他，先生；

[ˈhi:l] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [pli:zd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['sliːpi]
 he'll be only too pleased to exchange a word with some one outside this sleepy
 地狱 是 仅有的 也 高兴 到 交换 一个 单词 和 一些 一 外部 这 困
 [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] . "
 little place . "
 小的 地方 . "

他非常乐意和这个沉睡小镇以外的人聊聊天。

" [ðen] [aɪl] [kɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [ˈænsər] ,
 " Then I'll call on him , " I answered ,
 " 然后 患病的 称呼 在 他 , " 我 回答 ,

“那我这就去拜访他，”我回答道。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][hæt][aɪ] [ˈstroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
 and taking up my hat I strolled down the street .
 和 采取 向上 我的 帽子 我 漫步 向下 这 街道 .

我拿起帽子，沿着街道漫步。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈstænmɔːr]
 I was lucky in finding Dr . Stanmore
 我 曾是 幸运的 在 寻找 博士 . 斯坦莫尔

我很幸运找到了斯坦莫尔医生。

[æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː]
 at home , and the moment I saw his face I determind to take him into
 在 家 , 和 这 片刻 我 锯 他的 脸 我 决定 到 拿 他 进入
 [maɪ] [ˈkɔ:nfɪdəns] .
 my confidence .
 我的 信心 .

回到家后，我一看到他的脸，就决定要信任他。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
 " The fact is this , " I said , when he had shaken hands with me ,
 " 这 事实 是 这 , " 我 说 , 什么时候 他 有 摇晃 双手 和 我 ,

“事实是这样的，”我一边说着，一边和他握了握手。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪbərti] [dɪd][aɪ][nɑ:t] [fi:l] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help]
 " I should not dream of taking this liberty did I not feel certain that you could help
 " 我 应该 不是 梦 的 采取 这 自由 做过 我 不是 感觉 肯定 那 你 可以 帮助
 [em 'iː] . "
 me . "
 我 . "

“如果不是确信你能帮到我，我绝不会妄想冒这个险。”

" [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [wei]? " [hi;; hi] [æskt] , [nɑ:t] ['stɪfli] , [bʌt; bət][wið; wiθ][ə; ei] [ki:n] , [ɪn'kwaiəɪŋ] ,
" **And in what way ?** " **he asked , not stiffly , but with a keen , inquiring ,**
" 和 在 什么 方式 ? " 他 问 , 不是 僵硬地 , 但 和 一个 敏锐的 , 查询 ,
[ɪntrəstɪd] [glæns] .
interested glance .
感兴趣的 瞥一眼 .

“以什么方式呢？”他问道，语气并不生硬，而是带着敏锐、探究和感兴趣的目光。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tu;; tə][ɪn'kwaiəɪr][ɪntu:][ðə; ði] ['wen'twɜ:θ] ['mɪstəri] ,
" **I have been sent down from London to inquire into the Wentworth mystery ,**
" 我 有 到过 发送 向下 从 伦敦 到 查询 进入 这 温特沃斯 神秘 ,
" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

“我奉命从伦敦前来调查温特沃斯之谜，”我说。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [hi;; hi] [sed] , [wið; wiθ][ə; ei][stɑ:rt] .
" **Is that so ?** " **he said , with a start .**
" 是 那 所以 ? " 他 说 , 和 一个 开始 .

“真是这样吗？”他猛地问道。

[ðen] [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] ['greɪvli] : " [aɪ] [fɪr] [ju;; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n][ə; ei][waɪld] - [gu:s] [tʃeɪs] .
Then he continued gravely : " I fear you have come on a wild - goose chase .
然后 他 持续 严重地 : " 我 害怕 你 有 来 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 .
然后他严肃地继续说道：“恐怕你们是白跑一趟了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:tɑ:psi] [tu;; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] .
There was nothing discovered at the autopsy to account for the death .
那里 曾是 没有什么 发现 在 这 尸检 到 帐户 为了 这 死亡 .
尸检并未发现任何可以解释死因的迹象。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ma:rks][ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ɔrgənz] [wɜ:r; wər] ['helθi] .
There were no marks on the body , and all the organs were healthy .
那里 是 不 标记 在 这 身体 , 和 全部 这 器官 是 健康 .
尸体上没有任何伤痕，所有器官都很健康。

[aɪ] [met] ['wen'twɜ:θ] ['ɔ:f(ə)n] [waɪ] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [hɪr] ,
I met Wentworth often while he was staying here ,
我 遇见 温特沃斯 经常 尽管 他 曾是 入住 这里 ,
温特沃斯住在这里期间，我经常见到他。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hɑ:rti] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] - ['lʊkɪŋ] [ə; ei] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][aɪ][hæv; həv]
and he was as hearty and strong - looking a young man as I have
和 他 曾是 作为 爽朗 和 强的 - 寻找 一个 年轻的 男人 作为 我 有
[ˈevər] [kʌm] [ə'krɔ:s] . " **ever come across .** "
曾经 来 穿过 . "
他是我见过的最健壮、最魁梧的年轻人。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪn] [hæz; həz][ə; ei][bæd][repju'teɪf(ə)n] , " [aɪ] [sed] .
" **But the Castle Inn has a bad reputation , " I said .**
" 但 这 城堡 客栈 有 一个 坏的 名声 , " 我 说 .
“但是城堡旅馆名声很差，”我说。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] ; [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [ɑ:r; ər][ə'freɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **That is true ; the people here are afraid of it .**
" 那 是 真的 ; 这 人们 这里 是 害怕的 的 它 .
“没错，这里的人们都很害怕它。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu;; tə][bi;; bi] ['hɔ:ntɪd] .
It is said to be haunted .
它 是 说 到 是 闹鬼的 .
据说那里闹鬼。

[bʌt; bət] ['ri:əli] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [nɑ:t] ['trʌb(ə)] [ɑ:r'selvz] [ə'baʊt] ['stu:pɪd] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv]
But really , sir , you and I need not trouble ourselves about stupid reports of
但 真的 , 先生 , 你 和 我 需要 不是 麻烦 我们自己 关于 愚蠢的 报告 的
[ðæt] [sɔ:rt] .
that sort .
那 种类 :

但说真的, 先生, 你我都不必为这类愚蠢的报道而烦恼。

[ould] - , [ðə; ði]['ləndlɔ:rd] , [hæz; həz] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
Old Bindloss , the landlord , has lived there for years ,
老的 - , 这 房东 , 有 居住地 那里 为了 年 ,
老房东宾德洛斯在那里住了多年。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [pru:vd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "
and there has never been anything proved against him . "
和 那里 有 绝不 到过 任何事物 已证实 反对 他 : "
而且从来没有任何证据证明他有罪。

" [ɪz][hi:; hi][ə'loʊn] ? "
" Is he alone ? "
" 是 他 独自的 ? "
他是一个人吗?

" [noʊ] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['græntʃaɪld] [lɪv; laɪv][ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ] . "
" No ; his wife and a grandchild live there also . "
" 不 ; 他的 妻子 和 一个 孙子 居住 那里 还 : "
“不, 他的妻子和孙子也住在那里。”

" [ə; eɪ] ['græntʃaɪld] ? "
" A grandchild ? "
" 一个 孙子 ? "
“孙子/孙女? ”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 :
我说。

" [dɪd][nɑ:t] [ðɪs] [gɜ:rl] [gɪv] [sʌm; səm] ['stɑ:rtlɪŋ] ['eɪvɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] ? "
" Did not this girl give some startling evidence at the inquest ? "
" 做过 不是 这 女孩 给 一些 令人震惊 证据 在 这 死因调查 ? "
“这个女孩在死因调查中不是提供了一些令人震惊的证词吗? ”

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑ:nsɪkwɛns] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['stænmɔ:r] ;
" Nothing of any consequence , " replied Dr . Stanmore ;
" 没有什么 的 任何 结果 , " 回复 博士 : 斯坦莫尔 ;
“没什么大不了的, ”斯坦莫尔博士回答说;

" [ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] [rɪ'pi:tɪd] [wʌt] - [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [sed] [hɪm'self] — [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]
" she only repeated what Bindloss had already said himself — that the house was
" 她 仅有的 重复 什么 - 有 已经 说 他自己 — 那 这 房子 曾是
[hɔ:ntɪd] ,
haunted ,
闹鬼的 ,
她只是重复了宾德洛斯自己已经说过的话——那栋房子闹鬼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] ['wen'twɜ:θ] [nɑ:t][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] . "
and that she had asked Wentworth not to sleep in the room . "
和 那 她 有 问 温特沃斯 不是 到 睡觉 在 这 房间 : "
她还要求温特沃斯不要睡在房间里。

" [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈevər] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [sed] [tuː; tə]
" Has anything ever been done to explain the reason why this room is said to
" 有 任何事物 曾经 到过 完毕 到 解释 这 原因 为什么 这 房间 是 说 到
[biː; bi] [ˈhɔːntɪd] ?
" be haunted ?
" 是 闹鬼的 ?

“有没有人解释过为什么这个房间据说闹鬼？”

" [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
" I continued .
" 我 持续 .

我继续说道。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
" Not that I know of .
" 不是 那 我 知道 的 .

据我所知没有。

[ræts][ɑːr; ər] [ˈprɑːbəbli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
Rats are probably at the bottom of it . "
老鼠 是 大概 在 这 底部 的 它 . "

老鼠很可能是罪魁祸首。

" [bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt][ðer; ðər] [bɪn] [ʌðər] [ˈdeθs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
" But have not there been other deaths in the house ? "
" 但 有 不是 那里 到过 其他 死亡人数 在 这 房子 ? "

“但是这栋房子里难道没有其他人死亡吗？”

" [ðæt] [ɪz] [truː] . "
" That is true . "
" 那 是 真的 . "

“没错。”

" [haʊ] [ˈmeni] ? "
" How many ? "
" 如何 许多 ? "

“多少？”

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][maɪˈself] [əˈtendɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈsɪmələr] [ɪnˌkwests] . "
" Well , I have myself attended no less than three similar inquests . "
" 出色地 , 我 有 我 参加 不 较少的 比 三 相似的 死因调查 . "

“嗯，我本人就参加过至少三次类似的死因调查。”

" [ænd; ænd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] ? "
" And what was the verdict of the jury ? "
" 和 什么 曾是 这 判决 的 这 陪审团 ? "

“陪审团的裁决是什么？”

" [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][wʌz; wəz] [deθ] [frʌm; frəm] [ˈsɪŋkəpi] . "
" In each case the verdict was death from syncope . "
" 在 每个 案件 这 判决 曾是 死亡 从 昏厥 . "

“每起案件的判决结果都是死于晕厥。”

" [wɪtʃ] [miːnz] , [kɔːz] [ʌnˈnoʊn] , " [aɪ] [sed] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
" Which means , cause unknown , " I said , jumping impatiently to my feet .
" 哪个 方法 , 原因 未知 , " 我 说 , 跳 不耐烦地 到 我的 脚 .

“也就是说，原因不明，”我一边说着，一边不耐烦地跳了起来。

" [aɪ] [ˈwʌndə] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈstænmɔː] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn]
" **I wonder , Dr Stanmore , that you are satisfied to leave the matter in**
" 我 想知道 , 博士 : 斯坦莫尔 , 那 你 是 使满意 到 离开 这 事情 在
[sʌt] [ə; eɪ] [steɪt] . "
such a state . "
这样的 一个 状态 : "

“斯坦莫尔博士，我很好奇，您为何对此事就此罢休。”

" [ænd; ənd] , [preɪ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaiəd] .
" **And , pray , what can I do ?** " **he inquired .**
" 和 , 祈祷 , 什么 能 我 做 ? " 他 询问 : .

“那么，请问我能做些什么呢？”他问道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [æskt] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] .
" **I am asked to examine a body .**
" 我 是 问 到 检查 一个 身体 : .

我被要求检查一具尸体。

[aɪ][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈɔrgənz] [ɪn] [ˈpɜːrɪfɪkt] [helθ] ; [aɪ][ˈkænɑːt] [treɪs] [ðə; ði] [liːst] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv]
I find all the organs in perfect health ; I cannot trace the least appearance of
我 寻找 全部 这 器官 在 完美的 健康 ; 我 不能 痕迹 这 至少 外貌 的
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

我发现所有器官都非常健康；我没有发现任何暴力痕迹。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [dɪˈtekt] [ˈpɔɪzn] .
nor can I detect poison .
也不 能 我 探测 毒 : .

我也检测不出毒物。

[wʌt] [ˈʌðər] [ˈeɪvɪdəns] [kæn; kən][aɪ] [ˈɑːnɪstli] [ɡɪv] ? "
What other evidence can I honestly give ? "
什么 其他 证据 能 我 诚实地 给 ? "

我还能提供什么其他确凿的证据呢？

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **I can only say that I should not be satisfied ,** " **I replied .**
" 我 能 仅有的 说 那 我 应该 不是 是 使满意 , " 我 回复 : .

“我只能说，我不应该感到满意，”我回答道。

" [aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]
" **I now wish to add that I have come down from London determined to**
" 我 现在 希望 到 添加 那 我 有 来 向下 从 伦敦 决定 到
[sɔːlv] [ðɪs] [ˈmɪstəri] .
solve this mystery .
解决 这 神秘 : .

“我现在想补充一点，我从伦敦来到这里，决心解开这个谜团。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][maɪˈself] [pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ɪn] . "
I shall myself put up at the Castle Inn . "
我 将 我 放 向上 在 这 城堡 客栈 : "

我本人将入住城堡客栈。

" [wel] ? " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈstænmɔː] .
" **Well ?** " **said Dr Stanmore .**
" 出色地 ? " 说 博士 : 斯坦莫尔 : .

“怎么样？”斯坦莫尔博士问道。

" [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ruːm] . "
" **And sleep in the haunted room .** "
" 和 睡觉 在 这 闹鬼的 房间 : "

“然后睡在闹鬼的房间里。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəunt] [br'li:v] [ɪn][ðə; ði] [goʊst] : "

" **Of course you don't believe in the ghost** . "

" 的 课程 你 不 相信 在 这 鬼 : "

" 你当然不相信有鬼。"

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [br'li:v] [ɪn] [faʊl] [pleɪ] .

" **No ; but I believe in foul play** .

" 不 ; 但 我 相信 在 犯规 玩 : .

" 不，但我相信存在不正当竞争。"

[naʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈstænmɔːr] , [wɪl] [ju:; jʊ][help][em ˈiː] ? "

Now , Dr . Stanmore , will you help me ? "

现在 , 博士 : 斯坦莫尔 , 将要 你 帮助 我 ? "

斯坦莫尔博士，您能帮帮我吗？

" [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

" **Most certainly , if I can** : .

" 最多 当然 , 如果 我 能 : .

" 当然可以，如果可以的话。"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [em ˈiː][tu:; tə][du:] ? "

What do you wish me to do ? "

什么 做 你 希望 我 到 做 ? "

你想让我做什么？

" [ðɪs] — [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ɪn] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .

" **This — I shall go to the Castle Inn to - tomorrow** .

" 这 — 我 将 去 到 这 城堡 客栈 到 - 明天 : .

" 明天我就要去城堡客栈了。"

[ɪf] [æɪ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θri:] [deɪz] [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] [hɪr] ,

If at the end of three days I do not return here ,

如果 在 这 结尾 的 三 天 我 做 不是 返回 这里 ,

如果三天后我没有回到这里，

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][em ˈiː] ,

will you go in search of me ,

将要 你 去 在 搜索 的 我 ,

你会去找我吗？

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [poʊst] [ðɪs] [ˈletər] [tu:; tə][ˈmɪstər] . - , [maɪ] [ˈlʌndən] [ˈlɪə] ?

and at the same time post this letter to Mr . Edgcombe , my London lawyer ?

和 在 这 相同的 时间 邮政 这 信 到 先生 : - , 我的 伦敦 律师 ?

"

"

"

同时将这封信寄给我的伦敦律师埃奇科姆先生？

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [əˈpɪr] [ɪn] [θri:] [deɪz] [aɪl] [kɪk] [ʌp][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] ,

" **If you do not appear in three days I'll kick up no end of a row** ,

" 如果 你 做 不是 出现 在 三 天 患病的 踢 向上 不 结尾 的 一个 排 ,

" 如果你三天之内不出现，我就要大闹一场。"

" [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈstænmɔːr] , " [ænd; ænd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [poʊst][jɔːr; jər] [ˈletər] .

" **said Dr . Stanmore , " and , of course , post your letter** .

" 说 博士 : 斯坦莫尔 , " 和 , 的 课程 , 邮政 你的 信 : .

斯坦莫尔博士说：“当然，还要把你的信寄出去。”

" [su:n] [ˈæftərwɜːdz] [aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ænd] [left] [hɪm; ɪm] .

" **Soon afterwards I shook hands with the doctor and left him** .

" 很快 然后 我 摇晃 双手 和 这 医生 和 左边 他 : .

" 随后不久，我与医生握手告别。"

[ˈæftər][æən; ən] [ˈɜːrli] [ˈdɪnər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] , [aɪ][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd]
After an early dinner on the following day , I parted with my good - natured
后 一个 早期的 晚餐 在 这 下列的 天 , 我 分手了 和 我的 好的 - 自然
[ˈlændlɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
landlord and his wife ,
房东 和 他的 妻子 ,
第二天早早吃过晚饭后, 我告别了和蔼可亲的房东夫妇。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈnæpsæk] [ænd; ənd][ˈkoʊdək] [stræpt] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃəʊldəz] , [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][maɪ]
and with my knapsack and kodak strapped over my shoulders , started on my
和 和 我的 背包 和 柯达 绑带 超过 我的 肩膀 , 开始 在 我的
[weɪ] .
way :
方式 :

我背上背包, 把柯达相机挎在肩上, 出发了。
[aɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [tel] [noʊ][wʌn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ɪn] ,
I took care to tell no one that I was going to the Castle Inn ,
我 采取 关心 到 告诉 不 一 那 我 曾是 去 到 这 城堡 客栈 ,
我小心翼翼地没有告诉任何人我要去城堡旅馆。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [ˈdʌblɪd] [bæk] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][soʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt]
and for this purpose doubled back through a wood , and so found the right
和 为了 这 目的 双倍 后退 通过 一个 木头 , 和 所以 成立 这 正确的
[roʊd] .
road :
路 :

为此, 他折返回去穿过一片树林, 从而找到了正确的道路。
[ðə; ði]
The
这
这

[sʌn] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈsetɪŋ] [wen] [æt; ət][læst][aɪ] [əˈprəʊtʃt] [ə; eɪ][ˈbrʊkən] - [daʊn] [ˈsaɪnpəʊst] , [ɑːn]
sun was nearly setting when at last I approached a broken - down signpost , on
太阳 曾是 几乎 环境 什么时候 在 最后的 我 接近 一个 破碎的 - 向下 路标 , 在
[wɪtʃ] , [ɪn][hæf] - [əˈblɪtəreɪtɪd] [ˈkærəktərz] ,
which , in half - obliterated characters ,
哪个 , 在 一半 - 彻底摧毁 人物 ,
太阳快要落山时, 我终于走到一个破损的路标前, 上面用模糊不清的字迹写着:

[aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ɪn] .
I could read the words , " To the Castle Inn .
我 可以 读 这 字 , " 到 这 城堡 客栈 .
我读出了上面的字: “前往城堡旅馆。”

" [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli]
" I found myself now at the entrance of a small lane , which was evidently
" 我 成立 我 现在 在 这 入口 的 一个 小的 车道 , 哪个 曾是 显然
[ˈlɪt(ə)l] [ˈfriːkwəntɪd] ,
little frequented ,
小的 经常光顾 ,
“我发现自己站在一条小巷的入口处, 这条小巷显然很少有人来访。”

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [græs] - [ɡroʊn] .
as it was considerably grass - grown .
作为 它 曾是 相当 草 - 生长 .
因为那里长满了草。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
From where I stood I could catch no sight of any habitation ,
从 在哪里 我 站立 我 可以 抓住 不 视线 的 任何 居住地 ,
从我站的地方, 看不到任何房屋或居民。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈkɑːnsəkwənt] [læf] [fel] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪrɪ] .
but just at that moment a low , somewhat inconsequent laugh fell upon my ears .
但 只是 在 那 片刻 一个 低的 , 有些 不相关的 笑 跌倒 之上 我的 耳朵 .
但就在这时, 一阵低沉而略显突兀的笑声传入我的耳中。

[aɪ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪldɪʃ] [feɪs]
I turned quickly and saw a pretty girl , with bright eyes and a childish face
我 转向 迅速地 和 锯 一个 漂亮的 女孩 , 和 明亮的 眼睛 和 一个 幼稚 脸
,
,
,
我猛地转过身, 看到一个漂亮的女孩, 她有着明亮的眼睛和稚嫩的脸庞。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
gazing at me with interest .
凝视 在 我 和 兴趣 .
他饶有兴致地看着我。

[aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] - [grænd] - ['dɔːtər] .
I had little doubt that she was old Bindloss's grand - daughter .
我 有 小的 怀疑 那 她 曾是 老的 - 盛大 - 女儿 .
我几乎可以肯定她是老宾德洛斯的孙女。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [em 'iː] , " [aɪ] [æskt] , " [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪn] ?
" Will you kindly tell me , " I asked , " if this is the way to the Castle Inn ?
" 将要 你 亲切地 告诉 我 , " 我 问 , " 如果 这 是 这 方式 到 这 城堡 客栈 ?
“请问,”我问道, “这条路通往城堡客栈吗? ”

" [maɪ] [rɪ'mɑːrk] ['eɪdɪəntli] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .
" My remark evidently startled her .
" 我的 评论 显然 惊慌 她 .
我的话显然吓了她一跳。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] ['fɔːrwərd] , [siːzd] [em 'iː][baɪ][maɪ][hænd] ,
She made a bound forward , seized me by my hand ,
她 制成 一个 边界 向前 , 查获 我 经过 我的 手 ,
她向前跃去, 抓住我的手,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [em 'iː] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ]
and tried to push me away from the entrance to the lane into the high
和 尝试 到 推 我 离开 从 这 入口 到 这 车道 进入 这 高的
[roʊd] .
road .
路 .
他们试图把我从巷口推到大路上。

" [goʊ] [ə'wei] !
" Go away !
" 去 离开 !
“离开!”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [bedz] [fɪt] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪn] .
" she cried ; " we have no beds fit for gentlemen at the Castle Inn .
" 她 哭 ; " 我们 有 不 床 合身 为了 先生们 在 这 城堡 客栈 .
她喊道: “城堡旅馆没有适合绅士的床。”

[gʊʊ] !
Go !
去 !

去！

[gʊʊ] !
go !
去 !

去！

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] .
" she continued , and she pointed up the winding road .
" 她 持续 , 和 她 尖 向上 这 绕线 路 .

她继续说道，并指着蜿蜒的道路。

[hɜːr; hær] [aɪz] [wɜːr; wær] [naʊ] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hær] [hed] , [bʌt; bæt][aɪ] ['nɒtɪst] [ðæt] [hɜːr; hær]
Her eyes were now blazing in her head , but I noticed that her
她 眼睛 是 现在 炽烈 在 她 头 , 但 我 注意到 那 她

她双眼怒火中烧，但我注意到她

[lɪps] ['tremblɪd] , [ænd; ənd][ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [kɔːz] [hɜːr; hær][tuː; tə][bɜːrst][ɪntuː] [terz] .
lips trembled , and that very little would cause her to burst into tears .
嘴唇 颤抖 , 和 那 非常 小的 会 原因 她 到 爆裂 进入 眼泪 .

她的嘴唇颤抖着，一点点小事就能让她泪流满面。

" [bʌt; bæt][aɪ][eɪ 'em]['taɪərd][ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] , " [aɪ] ['ænsər] .
" But I am tired and footsore , " I answered .
" 但 我 是 疲劳的 和 脚痛 , " 我 回答 .

“但我累了，脚也疼，”我回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [fɔːr; fær][ðə; ði] [naɪt] . "
" I should like to put up at the inn for the night . "
" 我 应该 喜欢 到 放 向上 在 这 客栈 为了 这 夜晚 . "

“我想在客栈住一晚。”

" [dəʊnt] !
" Don't !
" 不 !

“不！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ; " [ðeɪl] [pʊt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊʊst] .
" she repeated ; " they'll put you into a room with a ghost .
" 她 重复 ; " 他们会 放 你 进入 一个 房间 和 一个 鬼 .

她重复道：“他们会把你放在一个有鬼的房间里。”

[dəʊnt][gʊʊ] ; - [teɪnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fær]['dʒent(ə)lmən] .
Don't go ; ' tain't a place for gentlemen .
不 去 ; - 污点 一个 地方 为了 先生们 .

别去；那不是绅士该去的地方。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst][nɑːt]['ɪntuː] [terz] , [bʌt; bæt]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] [haɪ] , [ʃrɪl] , ['ɔːlmoʊst][ɪdɪ'ɑːtɪk]
" Here she burst not into tears , but into a fit of high , shrill , almost idiotic
" 这里 她 爆裂 不是 进入 眼泪 , 但 进入 一个 合身 的 高的 , 尖锐 , 几乎 愚蠢的
[læftər] .
laughter .
笑声 .

“这时她没有哭出来，而是爆发出一阵高亢、尖锐、近乎傻笑的笑声。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [klæpt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hær][hændz][tuː; tə][hɜːr; hær] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ,
She suddenly clapped one of her hands to her forehead , and , turning ,
她 突然 鼓掌 一 的 她 双手 到 她 前额 , 和 , 转弯 ,

她突然用一只手捂住额头，然后转过身，

[flu:] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][wind] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [leɪn] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
flew almost as fast as the wind down the narrow lane and out of sight .
飞翔 几乎 作为 快速地 作为 这 风 向下 这 狭窄的 车道 和 出去 的 视线 .
沿着狭窄的小路飞驰而去，速度几乎和风一样快，很快就消失在视线之外。

[aɪ] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; həɹ] ['kwɪkli] .
I followed her quickly .
我 随后 她 迅速地 .

我迅速跟了上去。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [br'i:li:v] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [kwɔɪt][æz; əz][mæd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:md] ,
I did not believe that the girl was quite as mad as she seemed ,
我 做过 不是 相信 那 这 女孩 曾是 相当 作为 疯狂的 作为 她 似乎 ,
我不认为那个女孩像她表现得那么疯狂。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['weɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
but I had little doubt that she had something extraordinary weighing on her
但 我 有 小的 怀疑 那 她 有 某物 非凡的 称重 在 她
mind] .
mind .
头脑 .
但我毫不怀疑，她心中一定有件非同寻常的事情在困扰着她。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][tɜ:rn][aɪ] [keɪm] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
At the next turn I came in view of the inn .
在 这 下一个 转动 我 来了 在 看法 的 这 客栈 .

转过下一个弯，我就看到了客栈。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə]
It was a queer - looking old place , and I stopped for a moment to
它 曾是 一个 酷儿 - 寻找 老的 地方 , 和 我 停止 为了 一个 片刻 到
[lʊk] [æt; ət][aɪ'ti:] .
look at it .
看 在 它 .

那是一个看起来很奇特的老地方，我停下来看了看。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪəli] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] .
The house was entirely built of stone .
这 房子 曾是 完全 建造 的 石头 .

房子完全是用石头建造的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['stɔ:rɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [pɑ:rt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [skwer] ,
There were two storeys to the centre part , which was square ,
那里 是 二 楼层 到 这 中心 部分 , 哪个 曾是 正方形 ,
中心部分有两层，呈正方形。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnəɹz] [stʊd] [fɔ:r] [raʊnd] ['tɑʊəɹz] .
and at the four corners stood four round towers .
和 在 这 四 角落 站立 四 圆形的 塔楼 .
四个角上耸立着四座圆形塔楼。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] , [dʒʌst] [br'ləʊ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
The house was built right on the river , just below a large
这 房子 曾是 建造 正确的 在 这 河 , 只是 以下 一个 大的
房子就建在河边，紧邻着一个大水潭。

[mɪl] - [pɑ:nd] .
mill - pond .
磨 - 池塘 .

磨坊池塘。

[aɪ] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [stɪk] .
I walked up to the door and pounded on it with my stick .
我 步行 向上 到 这 门 和 猛击 在 它 和 我的 戳 .
我走到门前，用棍子敲门。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [[ʌt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz][ɪnhəˈspɪtəb(ə)][æz; əz][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
It was shut , and looked as inhospitable as the rest of the place .
它 曾是 关闭 , 和 看起来 作为 不宜居住的 作为 这 休息 的 这 地方 .
它关着门，看起来和这个地方的其他地方一样荒凉冷清。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɪntʃɪz] ,
After a moment's delay it was opened two or three inches ,
后 一个 瞬间 延迟 它 曾是 打开 二 或者 三 英寸 ,
过了一会儿，门开了两三英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rlɪ] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [pi:pt] [aʊt] .
and the surly face of an old woman peeped out .
和 这 粗鲁 脸 的 一个 老的 女士 偷窥 出去 .
一个老妇人阴沉的脸探了出来。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈwɑ:ntɪŋ] ?
" And what may you be wanting ?
" 和 什么 可能 你 是 想要 ?
你想要什么呢？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; " [kæn; kən][ju:; jʊ] [əˈkɑ:mədeɪt] [em ˈi:] ?
" A bed for the night , " I replied ; " can you accommodate me ?
" 一个 床 为了 这 夜晚 , " 我 回复 ; " 能 你 容纳 我 ?
“今晚需要一张床吗？”我回答说，“你们能收留我吗？”

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [səˈspɪʃəsli] [fɜ:rst][æt; ət][em ˈi:][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][maɪ][ˈkæm(ə)rə] .
" She glanced suspiciously first at me and then at my camera .
" 她 瞥了一眼 可疑地 第一的 在 我 和 然后 在 我的 相机 .
她先是狐疑地看了我一眼，然后又看了看我的相机。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" You are an artist , I make no doubt , " she said ,
" 你 是 一个 艺术家 , 我 制作 不 怀疑 , " 她 说 ,
“你是一位艺术家，这一点我毫不怀疑，”她说。

" [ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] .
" and we don't want no more of them here .
" 和 我们 不 想 不 更多的 的 他们 这里 .
“我们不希望他们再来这里。”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][slæm][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
" She was about to slam the door in my face ,
" 她 曾是 关于 到 猛击 这 门 在 我的 脸 ,
她当时正要把门摔在我脸上，

[bʌt; bət][aɪ] [pʊʃt] [maɪ] [fʊt] [brɪtwi:n] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪntl] .
but I pushed my foot between it and the lintel .
但 我 推动 我的 脚 之间 它 和 这 楣 .
但我把脚伸进了它和门楣之间。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈi:zəli] [pli:zd] , " [aɪ] [sed] ;
" I am easily pleased , " I said ;
" 我 是 容易地 高兴 , " 我 说 ;
“我很容易满足，”我说；

" [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][bed][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ? "

" can you not give me some sort of bed for the night ? "

" 能 你 不是 给 我 一些 种类 的 床 为了 这 夜晚 ? "

“你们能不能给我提供张床让我过夜？”

" [ju:; jʊ][hæd; həd][best][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

" You had best have nothing to do with us , " she answered .

" 你 有 最好的 有 没有什么 到 做 和 我们 , " 她 回答 .

“你们最好不要和我们有任何瓜葛，”她回答道。

" [ju:; jʊ][goʊ][ɔ:f] [tu:; tə] - ; [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt] [ju:; jʊ][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l]

" You go off to Harkhurst ; they can put you up at the Crown and Thistle .

" 你 去 离开 到 - ; 他们 能 放 你 向上 在 这 王冠 和 蓟

" .

" .

" .

" .

“你去哈克赫斯特吧；他们可以安排你住在皇冠与蓟酒店。”

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , " [aɪ] ['ænsər] .

" I have just come from there , " I answered .

" 我 有 只是 来 从 那里 , " 我 回答 .

“我刚从那里过来，”我回答道。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɔ:k] [ə'nʌðər] [maɪl] . "

" As a matter of fact , I could not walk another mile . "

" 作为 一个 事情 的 事实 , 我 可以 不是 走 其他 英里 . "

“事实上，我再也走不动了。”

" [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪn] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .

" We don't want visitors at the Castle Inn , " she continued .

" 我们 不 想 访客 在 这 城堡 客栈 , " 她 持续 .

“我们不希望有访客来城堡旅馆，”她继续说道。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [piəd] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][maɪ] [feɪs] .

Here she peered forward and looked into my face .

这里 她 窥视 向前 和 看起来 进入 我的 脸 .

她向前探出头，看着我的脸。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][best][bi:; bi][ɔ:f] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ; " [ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['hɔ:ntɪd] .

" You had best be off , " she repeated ; " they say the place is haunted .

" 你 有 最好的 是 离开 , " 她 重复 ; " 他们 说 这 地方 是 闹鬼的 .

“你最好离开，”她重复道；“据说那地方闹鬼。”

" [aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [læf] .

" I uttered a laugh .

" 我 说出 一个 笑 .

我笑了。

" [ju:; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ? " [aɪ] [sed] .

" You don't expect me to believe that ? " I said .

" 你 不 预计 我 到 相信 那 ? " 我 说 .

“你不会指望我相信吧？”我说。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][em 'i:][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

She glanced at me from head to foot .

她 瞥了一眼 在 我 从 头 到 脚 .

她上下打量了我一番。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɑ:mɪnəsli] [ɡreɪv] .

Her face was ominously grave .

她 脸 曾是 不祥地 严重 .

她的脸色异常严肃。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][best] [noʊ] [ɔ:l] , [sɜ:r] , " [fi:; fi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .

" **You had best know all , sir , " she said , after a pause .**
" 你 有 最好的 知道 全部 , 先生 , " 她 说 , 后 一个 暂停 .

“先生，您最好什么都知道，”她顿了顿说道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] [noʊz] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] ,
" **Something happens in this house , and no living soul knows what it is ,**

“这房子里发生了一些事，但没有人知道是什么事。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈti:][hæv; həv] [ˈnevər] [jet] [səˈvaɪvd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [teɪl] .
for they who have seen it have never yet survived to tell the tale .
为了 他们 WHO 有 已见 它 有 绝不 然而 幸存下来 到 告诉 这 故事 .

因为凡是见过它的人，都还没有活着回来讲述这个故事。

[ɪts] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [bæk] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [hɪr] .
It's not more than a week back that a young gentleman came here .
它是 不是 更多的 比 一个 星期 后退 那 一个 年轻的 绅士 来了 这里 .

就在一周前，一位年轻先生来过这里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ju:; jʊ] , [boʊld][æz; əz] [bræs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ][bed] ,
He was like you , bold as brass , and he too wanted a bed ,
他 曾是 喜欢 你 , 大胆的 作为 黄铜 , 和 他 也 通缉 一个 床 ,

他跟你一样，胆大包天，他也想要一张床。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [noʊ][dɪˈnaɪəl] .
and would take no denial .
和 会 拿 不 拒绝 .

并且不接受任何否认。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [pleɪn] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][maɪ][mæn] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:ntɪd] .
I told him plain , and so did my man , that the place was haunted .
我 讲述 他 清楚的 , 和 所以 做过 我的 男人 , 那 这 地方 曾是 闹鬼的 .

我直截了当地告诉他，我的手下也这么说，那地方闹鬼。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [maɪnd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][maɪnd] .
He didn't mind no more than you mind .
他 没有 头脑 不 更多的 比 你 头脑 .

他并不比你更介意。

[wel] , [hi:; hi] [slept] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ru:m] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][fɔ:r; fər] [gests] , [ænd; ənd][hi:; hi] — [hi:; hi]
Well , he slept in the only room we have got for guests , and he — he
出色地 , 他 睡着了 在 这 仅有的 房间 我们 有 得到 为了 客人 , 和 他 — 他

[daɪd][ðer; ðər] . " **died there .** "
死亡 那里 . "

他睡在我们唯一一间客房里，然后——他就死在那里了。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi][daɪ][ʌv; əv] ? " [aɪ] [æskt] .
" **What did he die of ? " I asked .**
" 什么 做过 他 死 的 ? " 我 问 .

“他死于什么？”我问。

" [fraɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈænsər] , [brɪ:f] [ænd; ənd][ləˈkɑ:nɪk] .
" **Fright , " was the answer , brief and laconic .**
" 惊吓 , " 曾是 这 回答 , 简短的 和 简洁 .

“恐惧，”答案简短而克制。

" [naʊ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [ɔ:r][nɑ:t] ? " **Now do you want to come or not ?** "
" 现在 做 你 想 到 来 或者 不是 ? " "

“你现在到底想不想来？”

" [jes] ; [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ɪn] ['ɡoʊsts] .
" **Yes ; I don't believe in ghosts** .
" 是的 ; 我 不 相信 在 鬼魂 ;

“是的，我不相信有鬼。”

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ'ti:] .
I want the bed , and I am determined to have it .
我 想 这 床 , 和 我 是 决定 到 有 它 ;

我想要那张床，而且我一定要得到它。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] ['oʊpən] .
" **The woman flung the door wide open** .
" 这 女士 扔 这 门 宽的 打开 ;

女人猛地把门敞开了。

" [dəʊnt] [seɪ] [æz; əz][aɪ] [eɪnt] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **Don't say as I ain't warned you , " she cried** .
" 不 说 作为 我 不是 警告 你 , " 她 哭 ;

“别说我没警告过你，”她喊道。

" [kʌm] [ɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] .
" **Come in , if you must** .
" 来 在 , 如果 你 必须 ;

“如果你非要进来，那就进来吧。”

" [ʃi:; ʃi] [led][em'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [ə; eɪ] ['faɪər] [bə:nd] ['sʌlənlɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rθ] .
" **She led me into the kitchen , where a fire burned sullenly on the hearth** .
" 她 引领 我 进入 这 厨房 , 在哪里 一个 火 烧伤 闷闷不乐地 在 这 炉 ;

她领我走进厨房，只见壁炉里的火正闷闷地燃烧着。

" [sɪt][ju:; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [send] [fɔ:r; fər] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Sit you down , and I'll send for Bindloss , " she said** .
" 坐 你 向下 , 和 患病的 发送 为了 - , " 她 说 ;

“坐下，我去叫宾德洛斯过来，”她说。

" [aɪ][kæn; kən] ['oʊnli] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [bed] [ɪf] - [ə'ɡri:z] .
" **I can only promise to give you a bed if Bindloss agrees** .
" 我 能 仅有的 承诺 到 给 你 一个 床 如果 - 同意 ;

“我只有在宾德洛斯同意的情况下才能保证给你提供一张床。”

[lɪz] , [kʌm] [ə'bɔ:ŋ] [hɪr] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
Liz , come along here this minute .
莉兹 , 来 沿着 这里 这 分钟 ;

莉兹，你马上过来一下。

" [ə; eɪ] [kwɪk] [jʌŋ] [step] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
" **A quick young step was heard in the passage** ,
" 一个 快的 年轻的 步 曾是 听到 在 这 通道 ,

走廊里传来一阵轻快的年轻人的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [ɡɜ:rl] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ['entərd] .
and the pretty girl whom I had seen at the top of the lane entered .
和 这 漂亮的 女孩 谁 我 有 已见 在 这 顶部 的 这 车道 进入 ;

我刚才在巷子尽头看到的那位漂亮女孩走了进来。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [sɔ:t] [maɪ] [feɪs] , [hɜ:r; hər] [lɪps] [mu:vɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
Her eyes sought my face , her lips moved as if to say something ,
她 眼睛 寻求 我的 脸 , 她 嘴唇 已搬 作为 如果 到 说 某物 ,

她的目光追随着我的脸，嘴唇翕动，似乎想说些什么。

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] ['ɪfʊ:d] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
but no sound issued from them .
但 不 声音 发布 从 他们 ;

但它们没有发出任何声音。

" [gʊʊ][ænd; ənd][faɪnd][jɔː; jəː][ˈgrændæd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .

" Go and find your grandad , " said the old woman .
" 去 和 寻找 你的 爷爷 , " 说 这 老的 女士 .

“去找你爷爷吧,”老妇人说。

" [tel] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hɪr] [ðæt] [ˈwɒnts][ə; eɪ][bed] .

" Tell him there is a gentleman here that wants a bed .
" 告诉 他 那里 是 一个 绅士 这里 那 想要 一个 床 .

“告诉他这里有一位先生想要一张床。”

[æsk][hɪm; ɪm] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Ask him what's to be done .
问 他 是什么 到 是 完毕 .

问问他该怎么办。

" [ðə; ði][gɜːrl] [ˈfeɪvəd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][prɪˈkjuːliər] [glæns] ,

" The girl favoured me with a long and peculiar glance ,
" 这 女孩 受青睐 我 和 一个 长的 和 奇特 瞥一眼 ,

“女孩用一种奇特而深情的目光注视着我，

[ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] [ʃiː; ji] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

then turning on her heel she left the room .
然后 转弯 在 她 脚跟 她 左边 这 房间 .

然后她转身离开了房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ji] [dɪd][soʊ][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [piəd] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkjʊriəsli]

As soon as she did so the old woman peered forward and looked curiously
作为 很快 作为 她 做过 所以 这 老的 女士 窥视 向前 和 看起来 奇怪的是

[æt; ət][em ˈiː] .

at me .
在 我 .

她这么做之后，老妇人立刻向前探出头，好奇地看着我。

" [aɪm] [ˈsɔːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsteɪŋ] , " [ʃiː; ji] [sed] ; " [dəʊnt] [fərˈget] [æz; əz][aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] .

" I'm sorry you are staying , " she said ; " don't forget as I warned you .
" 我是 对不起 你 是 入住 , " 她 说 ; " 不 忘记 作为 我 警告 你 .

“很遗憾你要留下来,”她说; “别忘了我警告过你的话。”

[rɪˈmembər] , [ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈpraːpər] [ɪn] [æt; ət][ɔːl] .

Remember , this ain't a proper inn at all .
记住 , 这 不是 一个 恰当的 客栈 在 全部 .

记住，这根本不是什么正规的旅馆。

[wʌns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈfɔːr] - [deɪ] [ænd; ənd] [maɪn] .

Once it was a mill , but that was afore Bindloss's day and mine .
一次 它 曾是 一个 磨 , 但 那 曾是 之前 - 天 和 矿 .

它曾经是一个磨坊，但那是在宾德洛斯和我出生之前的事了。

[dʒents] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] ,

Gents would come in the summer and put up for the fishing ,
男士们 会 来 在 这 夏天 和 放 向上 为了 这 钓鱼 ,

夏天的时候，绅士们会来这里钓鱼。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [gəːt] [əˈbrɔːd] ,

but then the story of the ghost got abroad ,
但 然后 这 故事 的 这 鬼 得到 国外 ,

但后来，这个鬼故事传到了国外。

[ænd; ənd] [ˈleɪtli] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,

and lately we have no visitors to speak of ,
和 最近 我们 有 不 访客 到 说话 的 ,

最近我们几乎没有访客。

[ˈoʊnli][æn; ən] [ɑːd] [wʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [huː] [eɪnt] [ˈwɑːntɪd] — [noʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] [ˈwɑːntɪd] .
only an odd one now and then who ain't wanted — no , he ain't wanted .
仅有的 一个 奇怪的 一 现在 和 然后 WHO 不是 通缉 一 不 , 他 不是 通缉 .
偶尔会遇到一个不受欢迎的人——不, 他不受欢迎。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [θriː] ['deθs] [hɪr] .
You see , there was three deaths here .
你 看 , 那里 曾是 三 死亡人数 这里 .
你看, 这里有三人死亡。

[jes] " — [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skɪni] [hændz][ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn][hɜːr; hər]
Yes " — she held up one of her skinny hands and began to count on her
是的 " — 她 握住 向上 一 的 她 瘦骨嶙峋的 双手 和 开始 到 数数 在 她
[ˈfɪŋgərz] — " [jes] ,
fingers — " yes ,
手指 — " 是的 ,
“是的,”她举起一只瘦弱的手, 开始掰着手指头数, “是的,

[θriː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ; [θriː] , [ðæts] [aɪˈtiː] .
three up to the present ; three , that's it .
三 向上 到 这 展示 ; 三 , 那就是 它 .
到目前为止只有三个; 就三个。

[ɑː] , [hɪr] [kʌmz] - .
Ah , here comes Bindloss .
啊 , 这里 来 - .
啊, Bindloss来了。

" [ə; eɪ] ['ʃflɪŋ] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn] , [bent] [wɪð; wɪθ]
" A shuffling step was heard in the passage , and an old man , bent with
" 一个 洗牌 步 曾是 听到 在 这 通道 , 和 一个 老的 男人 , 弯曲 和
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,
走廊里传来一阵拖沓的脚步声, 一个佝偻着背的老人,

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
and wearing a long white beard , entered the room .
和 穿着 一个 长的 白色的 胡须 , 进入 这 房间 .
他留着长长的白胡子, 走进了房间。

" [wiː; wi][hæz; həz][noʊ] [bedz] [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" We has no beds for strangers , " he said ,
" 我们 有 不 床 为了 陌生人 , " 他 说 ,
他说: “我们没有床位给陌生人。”

['spiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'ɡresɪv] [ænd; ənd] [laʊd] [təʊn] .
speaking in an aggressive and loud tone .
请讲 在 一个 挑衅的 和 大声 语气 .
说话语气咄咄逼人且大声。

" ['hæznt] [ðə; ði] [waɪf] [sed] [soʊ] ?
" Hasn't the wife said so ?
" 还没有 这 妻子 说 所以 ?
“你妻子不是这么说的吗? ”

[wiː; wi][dəʊnt] [let] [aʊt] [bedz] [hɪr] . "
We don't let out beds here . "
我们 不 让 出去 床 这里 . "
我们这里不出租床位。

" [æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
" As that is the case ,
" 作为 那 是 这 案件 ,

“既然如此，

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈsaɪnpoʊst][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , " [aɪ]
you have no right to have that signpost at the end of the lane , " I
你 有 不 正确的 到 有 那 路标 在 这 结尾 的 这 车道 , " 我
[rɪˈtɔ:tid] .
retorted .
反驳 .

“你无权在巷子尽头竖立那个路标，”我反驳道。

" [aɪ][eɪ 'em][na:t][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [eɪt] [maɪlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfeltər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [aɪ] [noʊ]
" I am not in a mood to walk eight miles for a shelter in a country I know
" 我 是 不是 在 一个 情绪 到 走 八 英里 为了 一个 庇护所 在 一个 国家 我 知道
[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] .
nothing about .
没有什么 关于 .

“我没心情在一个我一无所知的国家走八英里路去寻找庇护所。”

[ˈkæna:t] [ju:; jʊ][pʊt][em 'i:][ʌp] [ˈsʌmhəʊ] ? "
Cannot you put me up somehow ? "
不能 你 放 我 向上 不知何故 ? "

你能不能想办法给我安排个住处？

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈevriθɪŋ] , [sæm] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] .
" I have told the gentleman everything , Sam , " said the wife .
" 我 有 讲述 这 绅士 一切 , 山姆 , " 说 这 妻子 .

“萨姆，我已经把一切都告诉那位先生了，”妻子说。

" [hi:; hi][ɪz][dʒʌst][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [laɪk] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwenˈtwɜ:θ] , [ænd; ænd][na:t][ə; eɪ][bɪt]
" He is just for all the world like young Mr . Wentworth , and not a bit
" 他 是 只是 为了 全部 这 世界 喜欢 年轻的 先生 . 温特沃斯 , 和 不是 一个 少量
[ˈfraɪ(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

“他简直就像年轻的温特沃斯先生一样，一点也不害怕。”

" [ðə; ði][oʊld][ˈlændlɔ:rd] [keɪm] [ʌp][ænd; ænd] [feɪst] [em 'i:] .
" The old landlord came up and faced me .
" 这 老的 房东 来了 向上 和 面对 我 .

老房东走过来面对着我。

" [lʊk] [ju:; jʊ] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [ster] [ɑ:n][æt; ət][jʊr; jər][ˈperəl] .
" Look you here , " he said , " you stay on at your peril .
" 看 你 这里 , " 他 说 , " 你 停留 在 在 你的 危险 .

“听着，”他说，“你留在这里可就危险了。”

[aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][ju:; jʊ] , [nɔ:r][du:][ðə; ði] [waɪf] .
I don't want you , nor do the wife .
我 不 想 你 , 也不 做 这 妻子 .

我不需要你，我妻子也不需要你。

[naʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] - [jes] - [ɔ:r] - [noʊ] - ? "
Now is it ' yes ' or ' no ' ? "
现在 是 它 - 是的 - 或者 - 不 - ? "

现在是“是”还是“否”？

" [aɪ 'ti:][ɪz] - [jes] , - " [aɪ] [sed] .
" It is ' yes , ' " I said .
" 它 是 - 是的 , - " 我 说 .

“是的，”我说。

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [ru:m] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sli:p] [ɪn] . "

" There's only one room you can sleep in . "

" 有 仅有的 一 房间 你 能 睡觉 在 . "

“只有一个房间可以睡觉。”

" [wʌn] [ru:m] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] . "

" One room is sufficient . "

" 一 房间 是 充足的 . "

“一间房就足够了。”

" [ɪts] [ðə; ði][wʌn][ˈmɪstər] . [ˈwen'twɜ:θ] [daɪd][ɪn] .

" It's the one Mr . Wentworth died in .

" 它是 这 一 先生 . 温特沃斯 死亡 在 .

“就是温特沃斯先生去世时住的那栋房子。”

[ˈhædnt] [ju:; jʊ][best] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər][træps][ænd; ənd][bi:; bi][ɔ:f] ? "

Hadn't you best take up your traps and be off ? "

之前没有 你 最好的 拿 向上 你的 陷阱 和 是 离开 ? "

你难道不该收拾行囊，赶紧出发吗？

" [noʊ] , [aɪ][æɪ; jəl] [steɪ] . "

" No , I shall stay . "

" 不 , 我 将 停留 . "

“不，我要留下。”

" [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] . "

" Then there's no more to be said . "

" 然后 有 不 更多的 到 是 说 . "

“那就没什么好说的了。”

" [rʌn] , [lɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , " [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] .

" Run , Liz , said the woman , and light the fire in the parlour .

" 跑步 , 莉兹 , " 说 这 女士 , " 和 光 这 火 在 这 客厅 .

“莉兹，快去，”女人说，“把客厅里的火点燃。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] ,

" The girl left the room , and the woman , taking up a candle ,

" 这 女孩 左边 这 房间 , 和 这 女士 , 采取 向上 一个 蜡烛 ,

女孩离开了房间，女人拿起一支蜡烛，

[sed] [ʃi:; ji] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [sli:p] .

said she would take me to the chamber where I was to sleep .

说 她 会 拿 我 到 这 房间 在哪里 我 曾是 到 睡觉 .

她说她会带我去我睡觉的房间。

[ʃi:; ji][led][ˌem ˈi:] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ˈpæɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔ:r] ,

She led me down a long and narrow passage , and then , opening a door ,

她 引领 我 向下 一个 长的 和 狭窄的 通道 , 和 然后 , 开幕 一个 门 ,

她领着我走过一条又长又窄的通道，然后打开了一扇门，

[daʊn] [tu:] [steps] [ˈɪntu:][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] - [ˈlʊkɪŋ] [ru:m] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [si:n] .

down two steps into the most extraordinary - looking room I had ever seen .

向下 二 步骤 进入 这 最多 非凡的 - 寻找 房间 我 有 曾经 已见 .

走下两级台阶，进入了我见过的最奇特的房间。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [kəmˈpli:tli] [ˈsɜ:rkjələr] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsterɪŋ]

The walls were completely circular , covered with a paper of a staring

这 墙壁 是 完全地 圆 , 涵盖 和 一个 纸 的 一个 凝视

[groʊˈtesk] [ˈpætərn] .

grotesque pattern .

怪诞 图案 .

墙壁完全是圆形的，上面贴着一张图案怪诞、令人目眩的纸。

[ə; eɪ] [smɔ:lɪ] [ˈaɪərən] [ˈbedsted] [prəˈdʒektɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ,
A small iron bedstead projected into the middle of the floor ,
一个 小的 铁 床架 预计 进入 这 中间 的 这 地面 ,
一张小铁床架伸入地板中央,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈkɑ:pɪtɪd] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] [ˈmætɪŋ] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈti:] .
which was uncarpeted except for a slip of matting beside it .
哪个 曾是 未铺地毯 除了 为了 一个 滑 的 垫子 旁 它 .
除了旁边铺了一小块垫子外, 房间里没有铺地毯。

[ə; eɪ] [tʃi:p] [di:lɪ] [wɑ:ʃ] - [hænd] - [stænd] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃeəz] ,
A cheap deal wash - hand - stand , a couple of chairs ,
一个 便宜的 交易 洗 - 手 - 站立 , 一个 夫妻 的 椅子 ,
一个便宜的洗手台, 几把椅子,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:lɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɜ:rd] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [stʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [bɪˈni:θ]
and a small table with a blurred looking - glass stood against the wall beneath
和 一个 小的 桌子 和 一个 模糊 寻找 - 玻璃 站立 反对 这 墙 下面
[ə; eɪ] [di:p] [ɪmˈbreɪʒər] ,
a deep embrasure ,
一个 深的 炮眼 ,
墙边一个深凹的射击孔下方, 摆放着一张小桌子, 桌子上放着一面模糊的镜子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
in which there was a window .
在 哪个 那里 曾是 一个 窗户 .
那里有一扇窗户。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rkjələər] [ˈtʌʊərz] .
This was evidently a room in one of the circular towers .
这 曾是 显然 一个 房间 在 一 的 这 圆 塔楼 .
这显然是其中一座圆形塔楼里的房间。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [les] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈkwɔ:rtərz] .
I had never seen less inviting quarters .
我 有 绝不 已见 较少的 邀请 四分之一 .
我从未见过如此糟糕的住所。

" [jɜ:; jər] [ˈsʌpər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
" **Your supper will be ready directly , sir ,** " **said the woman** ,
" 你的 晚餐 将要 是 准备好 直接地 , 先生 , " 说 这 女士 ,
“先生, 您的晚餐马上就好,”女人说。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] , [ʃi:; ʃɪ] [left] [em ˈi:] .
and placing the candle on the little table , she left me .
和 放置 这 蜡烛 在 这 小的 桌子 , 她 左边 我 .
她把蜡烛放在小桌子上, 然后离开了。

[ðə; ði] [pleɪs] [felt] [dæmp][ænd; ənd] [ˈdræftɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [ˈflɪkəd]
The place felt damp and draughty , and the flame of the candle flickered
这 地方 毛毡 潮湿 和 通风的 , 和 这 火焰 的 这 蜡烛 闪烁
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,
屋里潮湿阴冷, 蜡烛的火焰摇曳不定。

[ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈtæləʊ] [tu:; tə] [ˈgʌtər] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
causing the tallow to gutter to one side .
导致 这 脂 到 排水沟 到 一 边 .
导致油脂流向一侧。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][ˈfaɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði][ruːm] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] , [ðə; ði][wɔːlz] [kənˈvəːdʒd][tuː; tə][ə; eɪ]
There was no fireplace in the room , and above , the walls converged to a
那里 曾是 不 壁炉 在 这 房间 , 和 多于 , 这 墙壁 收敛 到 一个
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

房间里没有壁炉，而且上方墙壁汇聚成一点。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃər] .
giving the whole place the appearance of an enormous extinguisher .
给予 这 所有的 地方 这 外貌 的 一个 巨大的 灭火器 .

整个地方看起来像一个巨大的灭火器。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ænd; ənd] [ˌnesəˈserəli] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈtɔɪlət] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .
I made a hurried and necessarily limited toilet , and went into the parlour .
我 制成 一个 慌忙 和 一定 有限的 洗手间 , 和 去 进入 这 客厅 .

我匆匆忙忙地简单上了一厕所，然后走进了客厅。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈbædli] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
I was standing by the fire , which was burning badly , when the door opened ,
我 曾是 常设 经过 这 火 , 哪个 曾是 燃烧 糟糕 , 什么时候 这 门 打开 ,

我当时站在火堆旁，火烧得很厉害，这时门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːrɪ] [lɪz] [keɪm] [ɪn] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
and the girl Liz came in , bearing a tray in her hand .
和 这 女孩 莉兹 来了 在 , 轴承 一个 托盘 在 她 手 .

女孩莉兹走了进来，手里端着一个托盘。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [ðə; ði] [treɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][em ˈiː] .
She laid the tray on the table and came up softly to me .
她 铺设 这 托盘 在 这 桌子 和 来了 向上 轻轻 到 我 .

她把托盘放在桌子上，轻声走到我身边。

" [fuːlz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] . "
" **Fools come to this house , " she said , " and you are one . "**
" 傻瓜 来 到 这 房子 , " 她 说 , " 和 你 是 一 . "

“只有傻瓜才会来这家，”她说，“而你就是其中之一。”

" [preɪ] [let][em ˈiː][hæv; həv][maɪ] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd][dəʊnt] [tɔːk] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **Pray let me have my supper , and don't talk , " I replied .**
" 祈祷 让 我 有 我的 晚餐 , 和 不 讲话 , " 我 回复 .

“请让我吃完晚饭，别说话。”我回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡrɪ] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed] .
" **I am tired and hungry , and want to go to bed .**
" 我 是 疲劳的 和 饥饿的 , 和 想 到 去 到 床 .

“我又累又饿，想睡觉了。”

" [lɪz] [stəd] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Liz stood perfectly still for a moment .**
" 莉兹 站立 完美 仍然 为了 一个 片刻 .

莉兹一动不动地站了一会儿。

" - [teɪnt] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmedɪteɪtɪv] [vɔɪs] , " [noʊ] , - [teɪnt] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː]
" ' **Tain't worth it , " she said ; then , in a meditative voice , " no , ' tain't worth it**
" - 污点 值得 它 , " 她 说 ; 然后 , 在 一个 冥想 嗓音 , " 不 , - 污点 值得 它
.
.
.
.

“不值得，”她说；然后，用沉思的语气说，“不，不值得。”

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
" **But I'll say no more** .

" 但 患病的 说 不 更多的 .

但我不会再多说了。

[fɒks] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [wɔːrnd] !
" **Folks will never be warned** !

" 各位 将要 绝不 是 警告 !

人们永远不会收到警告！

" [hɜːr; hər] ['grænd,məðɜːz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [baʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm]
" **Her grandmother's voice calling her caused her to bound from the room**

" 她 祖母的 嗓音 呼叫 她 导致 她 到 边界 从 这 房间

“奶奶的呼唤声让她从房间里跳了出来。”

[maɪ] ['sʌpər] [pruːvd] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [aɪ'tiː] , [aɪ]
" **My supper proved better than I had expected , and , having finished it , I**

我的 晚餐 已证实 更好的 比 我 有 预期的 , 和 , 拥有 完成的 它 , 我

[ˈstroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
strolled into the kitchen ,

漫步 进入 这 厨房 ,

我的晚餐比预想的要好，吃完后，我漫步走进厨房。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] .
anxious to have a further talk with the old man .

" 焦虑的 到 有 一个 更远 讲话 和 这 老的 男人 .

很想和这位老人再谈一次。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ə; eɪ] [greɪt] ['mæstɪf] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He was seated alone by the fire , a great mastiff lying at his feet .

" 他 曾是 坐着 独自的 经过 这 火 , 一个 伟大的 獒 说谎 在 他的 脚 .

他独自一人坐在火堆旁，一只巨大的獒犬趴在他的脚边。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [waɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] ?
" **Can you tell me why the house is supposed to be haunted ?**

" 能 你 告诉 我 为什么 这 房子 是 据称 到 是 闹鬼的 ?

你能告诉我为什么这栋房子据说闹鬼吗？

" [aɪ] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **I asked suddenly , stooping down to speak to him** .

" 我 问 突然 , 弯腰 向下 到 说话 到 他 .

我突然弯下腰和他说话，问道。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?
" **How should I know ?**

" 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道？

" [hiː; hi][kraɪd] ['hɔːrsli] .
" **he cried hoarsely** .

" 他 哭 沙哑地 .

他嘶哑地喊道。

" [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][em 'iː][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['twenti] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['nevər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd]
" **The wife and me have been here twenty years , and never seen nor heard**

" 这 妻子 和 我 有 到过 这里 二十 年 , 和 绝不 已见 也不 听到

['eniθɪŋ] ,
anything ,

任何事物 ,

“我和妻子在这里住了二十年，从未见过或听说过任何异常情况。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n][ˈfoʊks][duː][daɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

but for certain folks do die in the house .

但 为了 肯定 各位 做 死 在 这 房子 .

但确实有些人会在家去世。

[ɪts] [ˈmɔːrt(ə)l] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [kʌm] [əˈlʊːŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɔːrənər]

It's mortal unpleasant for me , for the doctors come along , and the coroner

它是 凡人 令人不快的 为了 我 , 为了 这 医生 来 沿着 , 和 这 验尸官

,
!
,

对我来说，这真是极其不愉快，因为医生来了， 验尸官也来了，

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈɪŋkwɛst] [ænd; ʌnd][noʊ][end][ʌv; əv] [fʌs] .

and there's an inquest and no end of fuss .

和 有 一个 死因调查 和 不 结尾 的 大惊小怪 .

于是展开了调查，闹得沸沸扬扬。

[ðə; ði][ˈfoʊks][daɪ] , [ɔːlˈðoʊ] [noʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevər] [leɪd][ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn] - [ɪm] ;

The folks die , although no one has ever laid a finger on 'em ;

这 各位 死 , 虽然 不 一 有 曾经 铺设 一个 手指 在 - 呢 ;

这些人死了，尽管从来没有人碰过他们一根手指头；

[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [kɑːnt] [pruːv] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] , [bʌt; bət] [ded] [ðeɪ] [biː; bi] .

the doctors can't prove why they are dead , but dead they be .

这 医生 不能 证明 为什么 他们 是 死的 , 但 死的 他们 是 .

医生无法证明他们的死因，但他们确实死了。

[wel] , [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][juːz] [ˈseɪɪŋ] [mɔːr] .

Well , there ain't no use saying more .

出色地 , 那里 不是 不 使用 说 更多的 .

好吧，再说也没用了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ʌnd] [ˈmeɪbi] [juːl] [pæs] [ðə; ði][wʌn] [naɪt] [ɔːl] [raɪt] . "

You are here , and maybe you'll pass the one night all right . "

你 是 这里 , 和 或许 你会 经过 这 一 夜晚 全部 正确的 . "

你来了，或许今晚你能平安度过。

" [aɪ][æɪ; ʌɪ][ɡoʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈkændlɪz] .

" I shall go to bed at once , " I said , " but I should like some candles .

" 我 将 去 到 床 在 一次 , " 我 说 , " 但 我 应该 喜欢 一些 蜡烛 .

“我这就去睡觉，”我说，“但我想要一些蜡烛。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [səˈplaɪ] [em ˈiː] ?

Can you supply me ?

能 你 供应 我 ?

你能提供给我吗？

" [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈentərd] [ðə; ði]

" The man turned and looked at his wife , who at that moment entered the

" 这 男人 转向 和 看起来 在 他的 妻子 , WHO 在 那 片刻 进入 这

[ˈkɪtʃɪn] .

kitchen .

厨房 .

“男人转过身，看向他的妻子，这时她走进了厨房。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresər] , [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːks] , [ænd; ʌnd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

She went to the dresser , opened a wooden box , and taking out three or four

她 去 到 这 梳妆台 , 打开 一个 木制的 盒子 , 和 采取 出去 三 或者 四

[ˈtæloʊ] [ˈkændlɪz] ,

tallow candles ,

脂 蜡烛 ,

她走到梳妆台前，打开一个木盒子，拿出三四根牛油蜡烛。

[pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈmaɪ][hænd] .
put them into my hand .
放 他们 进入 我的 手 .

把它们放在我手里。

[aɪ][roʊz] , [ˈsɪmjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] .
I rose , simulating a yawn .
我 玫瑰 , 模拟 一个 打哈欠 .

我站起身，假装打了个哈欠。

" [gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] , " [sed][ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [gʊd] - [naɪt] ; [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] .
" Good - night , sir , " said the old man ; " good - night ; I wish you well .
" 好的 - 夜晚 , 先生 , " 说 这 老的 男人 ; " 好的 - 夜晚 ; 我 希望 你 出色地 .

“晚安，先生，”老人说；“晚安；祝您一切顺利。”

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][aɪ][hæd; həd] [ˈentərd] [maɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr]
" A moment later I had entered my bedroom , and having shut the door
" 一个 片刻 之后 我 有 进入 我的 卧室 , 和 拥有 关闭 这 门
,
.
,

片刻之后，我走进卧室，关上门后，

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkɜrf(ə)l] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
proceeded to give it a careful examination .
继续 到 给 它 一个 小心 考试 .

于是，他开始仔细检查。

[æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,
As far as I could make out ,
作为 远的 作为 我 可以 制作 出去 ,

据我所知，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,
there was no entrance to the room except by the door ,
那里 曾是 不 入口 到 这 房间 除了 经过 这 门 ,

除了门以外，没有其他入口进入房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [[eɪpt] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði][ˈsɜːrkjələər] [wɔːlz] .
which was shaped to fit the circular walls .
哪个 曾是 形状 到 合身 这 圆 墙壁 .

它的形状与圆形墙壁相吻合。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [draːft] ,
I noticed , however , that there was an unaccountable draught ,
我 注意到 , 然而 , 那 那里 曾是 一个 无法解释 草稿 ,

但我注意到，出现了无法解释的干旱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][æt; ət][læst] [dɪˈskʌvərd] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][oʊk][ˈweɪn,skətɪŋ; ˈweɪn,skɑːtɪŋ]
and this I at last discovered came from below the oak wainscoting
和 这 我 在 最后的 发现 来了 从 以下 这 橡木 护墙板

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
of the wall .
的 这 墙 .

我最终发现，这东西是从墙壁的橡木护墙板下面掉下来的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn] [ˈeni] [wei] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [draːft] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ɪɡˈzɪstɪd] [tuː; tə][æn; ən]
I could not in any way account for the draught , but it existed to an
我 可以 不是 在 任何 方式 帐户 为了 这 草稿 , 但 它 存在 到 一个
[ʌnˈplez(ə)nt] [ɪkˈstent] .
unpleasant extent .
令人不快的 程度 .

我无法解释为何会出现这种干旱，但它的确非常严重，令人难以忍受。

[ðə; ði][bed] , [aɪ] [ˈfɜːrðər] [sɔː] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [prɪˈkjuːliər] ; [aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ˈkɑːstəz] [ɑːn][ðə; ði]
The bed , I further saw , was somewhat peculiar ; it had no castors on the
这 床 , 我 更远 锯 , 曾是 有些 奇特 ; 它 有 不 脚轮 在 这
[fɔːr] [legz] ,
four legs ,
四 腿 ,

我进一步发现, 这张床有些奇特; 它的四条腿上都没有轮子。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][let] [daʊn] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ˈɪntuː] [ˈsɑːkəts] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
which were let down about half an inch into sockets provided for them in the
哪个 是 让 向下 关于 一半 一个 英寸 进入 插座 假如 为了 他们 在 这
[ˈwʊd(ə)n] [flɔːr] .
wooden floor .
木制的 地面 .

它们被放入木地板上预留的插槽中约半英寸深。

[ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [ɪkˈsaɪtɪd][maɪ] [səsˈpɪjənz] [stiːl] [ˈfɜːrðər] .
This discovery excited my suspicions still further .
这 发现 兴奋的 我的 怀疑 仍然 更远 .

这一发现更加深了我的怀疑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][bed]
It was evident that the bed
它 曾是 明显 那 这 床

很明显, 那张床

[wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [pəˈziʃ(ə)n] .
was intended to remain in a particular position .
曾是 故意的 到 保持 在 一个 特别的 位置 .

原本打算保持在某个特定位置。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dəˈrektli; daɪˈrektli] [feɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [sʌŋk] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [wɔːl] ,
I saw that it directly faced the little window sunk deep into the thick wall ,
我 锯 那 它 直接地 面对 这 小的 窗户 沉没 深的 进入 这 厚的 墙 ,

我看到它正对着厚墙上凹进去的一扇小窗户。

[soʊ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][ɪn][bed] [wʊd] [lʊk] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
so that any one in bed would look directly at the window .
所以 那 任何 一 在 床 会 看 直接地 在 这 窗户 .

这样, 躺在床上的人就能直接看到窗外。

[aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [maɪ] [wɑːtʃ] , [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst][ɪˈlev(ə)n] ,
I examined my watch , found that it was past eleven ,
我 检查 我的 手表 , 成立 那 它 曾是 过去的 十一 ,

我看了看手表, 发现已经过了十一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

神秘大师(A Master of Mysteries)

第2/10页

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði] ['kændlɪz] [ɑ:n][ə; eɪ]['taɪni] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði][bed] , [aɪ] [leɪ] [daʊn] [wɪ'daʊt]
and placing both the candles on a tiny table near the bed , I lay down without
和 放置 两个都 这 蜡烛 在 一个 微小的 桌子 靠近 这 床 , 我 躺 向下 没有
[ʌn'dresɪŋ] .
undressing .
脱衣服 .

我将两支蜡烛放在床边的小桌子上，然后没有脱衣服就躺下了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] ,
I was on the alert to catch the slightest noise ,
我 曾是 在 这 警报 到 抓住 这 丝毫 噪音 ,
[nɔɪz] ,
我时刻保持警惕，生怕听到任何细微的动静。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] [ɑ:n][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜ:rd] .
but the hours dragged on and nothing occurred .
但 这 小时 拖拽 在 和 没有什么 发生 .
[nɔɪz] ,
但时间一分一秒地过去，什么也没发生。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['saɪləns] ,
In the house all was silence ,
在 这 房子 全部 曾是 沉默 ,
[nɔɪz] ,
屋内一片寂静。

[ænd; ənd] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wi:l]
and outside the splashing and churning of the water falling over the wheel
和 外部 这 溅起水花 和 搅拌 的 这 水 坠落 超过 这 车轮
[kɜ:m] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə][maɪ] [ɪrɪz] .
came distinctly to my ears .
来了 明显地 到 我的 耳朵 .
[nɔɪz] ,
外面，水流拍打着车轮，发出哗哗翻腾的声音，我听得清清楚楚。

[aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] , [bʌt; bət][æz; əz] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [fel] ['ɪntu:][æn; ən] [ʌn'i:zi] [sli:p] .
I lay awake all night , but as morning dawned fell into an uneasy sleep .
我 躺 醒 全部 夜晚 , 但 作为 早晨 黎明 跌倒 进入 一个 不安 睡觉 .
[nɔɪz] ,
我整夜辗转难眠，但当晨曦初露时，我却不安地睡着了。

[aɪ] [ə'wɔ:k] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ['stri:mɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] ['wɪndəʊ] .
I awoke to see the broad daylight streaming in at the small window .
我 醒来 到 看 这 广阔 日光 流媒体 在 在 这 小的 窗户 .
[nɔɪz] ,
我醒来时，看到明亮的日光透过小窗户照射进来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] ['tɔɪlət] , [aɪ] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ɪn][tu:; tə]
Making a hasty toilet , I went out for a walk , and presently came in to
制作 一个 仓促 洗手间 , 我 去 出去 为了 一个 走 , 和 目前 来了 在 到
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

我匆匆上完厕所，出去散步，不久就回来吃早餐了。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] ,
It had been laid for me in the big kitchen ,
它 有 到过 铺设 为了 我 在 这 大的 厨房 ,
[nɔɪz] ,
它已经摆放在大厨房里了，供我享用。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
and the old man was seated by the hearth .
和 这 老的 男人 曾是 坐着 经过 这 炉 .

老人坐在壁炉旁。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [aɪ][hoʊp] [ju:; jə] [slept] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [sɜ:r] .
" Well , " said the woman , " I hope you slept comfortable , sir .
" 出色地 , " 说 这 女士 , " 我 希望 你 睡着了 舒服的 , 先生 .
“嗯,”女人说,“先生,我希望您睡得舒服。”

" [aɪ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] , [ænd; ənd] [naʊ]
" I answered in the affirmative , and now
" 我 回答 在 这 肯定 , 和 现在

我回答“是”, 现在

[pər'si:vɪ] [ðæt] [oʊld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['hju:mər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l]
perceived that old Bindloss and his wife were in the humour to be agreeable
感知 那 老的 - 和 他的 妻子 是 在 这 幽默 到 是 同意
.
:
.

察觉到老宾德洛斯和他的妻子心情愉快, 愿意和蔼可亲。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][sætɪsfɑɪd][waɪð; waɪθ][ðə; ði] [ru:m] [aɪ] [maɪt] [spend] [ə'hʌðər] [naɪt] [æt; ət]
They said that if I was satisfied with the room I might spend another night at
他们 说 那 如果 我 曾是 使满意 和 这 房间 我 可能 花费 其他 夜晚 在
[ðə; ði] [ɪn] .
the inn .
这 客栈 .

他们说如果我对房间满意, 可能会在旅馆再住一晚。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fəʊtəgræfs] [tu:; tə] [teɪk] ,
I told them that I had a great many photographs to take ,
我 讲述 他们 那 我 有 一个 伟大的 许多 照片 到 拿 ,
我告诉他们我有很多照片要拍,

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] .
and would be much obliged for the permission .
和 会 是 很多 有义务 为了 这 允许 .

我将不胜感激您的许可。

[æz; əz][aɪ] [spʊk] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] , [lɪz] .
As I spoke I looked round for the girl , Liz .
作为 我 辐 我 看起来 圆形的 为了 这 女孩 , 莉兹 .

我一边说话一边四处寻找那个女孩, 莉兹。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊwər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
She was nowhere to be seen .
她 曾是 无处 到 是 已见 .

她不见踪影。

" [wer] [ɪz][jər; jər][grænd] - ['dɔ:tər] ?
" Where is your grand - daughter ?
" 在哪里 是 你的 盛大 - 女儿 ?

你的孙女在哪里？

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" I asked of the old woman .
" 我 问 的 这 老的 女士 .

我问了那位老妇人。

" [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [deɪ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪ'plaɪ] .
" She has gone away for the day , " was the reply .
" 她 有 已消失 离开 为了 这 天 , " 曾是 这 回复 .
" 她今天外出了。"对方回答说。

" [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [lɪz] [tuː; tə] [siː] [st'reɪndʒəz] .
" It's too much for Liz to see strangers .
" 它是 也 很多 为了 莉兹 到 看 陌生人 .
" 莉兹受不了见到陌生人。"

[ʃiː; ʃɪ] [gets] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [fɪts] [kʌm] [ɑːn] . " She gets excited , and then the fits come on . "
她 获得 兴奋的 , 和 然后 这 适合 来 在 : "
" 她会变得很兴奋, 然后就会发作。

" [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fɪts] ? "
" What sort of fits ? "
" 什么 种类 的 适合 ? "
" 什么样的合身度? "

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [bæd] , [ænd; ənd] ['wiːkən] [hɜːr; hər] , [pʊr]
" I can't tell what they are called , but they're bad , and weaken her , poor thing !
" 我 不能 告诉 什么 他们 是 称为 , 但 它们是 坏的 , 和 削弱 她 , 贫穷的 事物 !
" 我不知道它们叫什么, 但它们很糟糕, 会削弱她, 可怜的家伙! "

[lɪz] [ɔːt] ['nevə] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] .
Liz ought never to be excited .
莉兹 应该 绝不 到 是 兴奋的 .
莉兹不应该感到兴奋。

" [hɪr] - [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] ['wɔːrniŋ] [glɑːns] ; [ʃiː; ʃɪ] ['ləʊə-d] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
" Here Bindloss gave his wife a warning glance ; she lowered her eyes ,
" 这里 - 给予 他的 妻子 一个 警告 瞥一眼 ; 她 降低 她 眼睛 ,
" 这时, 宾德洛斯警告地看了妻子一眼; 她垂下了眼帘,

[ænd; ənd] ['gɒʊɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [reɪndʒ] , [brɪ'gæŋ] [tuː; tə] [stɜːr] [ðə; ðɪ] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
and going across to the range , began to stir the contents of something in
和 去 穿过 到 这 范围 , 开始 到 搅拌 这 内容 的 某物 在
[ə; eɪ] ['sɔːspæn] .
a saucepan .
一个 平底锅 .
然后走到炉灶旁, 开始搅拌平底锅里的东西。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] ['bɔːroʊd] [sʌm; səm] [laɪnz] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [oʊld]
That afternoon I borrowed some lines from Bindloss , and , taking an old
那 下午 我 借来的 一些 线条 从 - , 和 , 采取 一个 老的
[boʊt] [wɪtʃ]
boat which
船 哪个

那天下午, 我借用了宾德洛斯的一些诗句, 然后, 我乘着一艘旧船,

[wʌz; wəz] [muəd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mɪl] - [pɑːnd] , [set] [ɔːf] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] ['priːtens] [ʌv; əv]
was moored to the bank of the mill - pond , set off under the pretence of
曾是 系泊 到 这 银行 的 这 磨 - 池塘 , 放 离开 在下面 这 虚伪 的
['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [paɪk] .
fishing for pike .
钓鱼 为了 梭鱼 .
船停泊在磨坊池塘的岸边, 以钓梭鱼为借口出发。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .

The weather was perfect for the time of year .
这 天气 曾是 完美的 为了 这 时间 的 年 .

天气非常适合这个季节。

[ˈweɪtɪŋ] [maɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] ,

Waiting my opportunity ,
等待 我的 机会 ,

等待机会，

[aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [tu:; tə][lənd][ɑ:n][ðə; ði] [bæŋk] [ðæt] [dæmd] [ʌp] [ðə; ði] [stri:m] ,

I brought the boat up to land on the bank that dammed up the stream ,
我 带来 这 船 向上 到 土地 在 这 银行 那 被水坝 向上 这 溪流 ,

我把船开到河岸边，河岸上筑起了一道堤坝，拦住了溪流。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [wɔ:kt] [ə'ɔ:n] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [wi:l] ,

and getting out walked along it in the direction of the mill - wheel ,
和 获得 出去 步行 沿着 它 在 这 方向 的 这 磨 - 车轮 ,

下了车，沿着小路朝着水车的方向走去。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌʃɪŋ] .

over which the water was now rushing .
超过 哪个 这 水 曾是 现在 匆忙 .

水流正从那里奔涌而过。

[æz; əz][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæŋk] ,

As I observed it from this side of the bank ,
作为 我 观察到 它 从 这 边 的 这 银行 ,

我从银行这边观察了一下，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ru:m] [wʌz; wəz] [pleɪst] [mʌst; məst][æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæv; həv]

I saw that the tower in which my room was placed must at one time have
我 锯 那 这 塔 在 哪个 我的 房间 曾是 放置 必须 在 一 时间 有

[bɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ɪt'self] ,

been part of the mill itself ,
到过 部分 的 这 磨 本身 ,

我发现我房间所在的塔楼，曾经一定是磨坊的一部分。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪsənri] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [nu:] ,

and I further noticed that the masonry was comparatively new ,
和 我 更远 注意到 那 这 石工 曾是 比较 新的 ,

我还注意到，这些砖石结构相对较新。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [,ɔ:ltə'reɪʃəns] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'bændənd]

showing that alterations must have taken place when the house was abandoned
显示 那 变化 必须 有 已采取 地方 什么时候 这 房子 曾是 弃

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪn] .

as a mill and was turned into an inn .
作为 一个 磨 和 曾是 转向 进入 一个 客栈 .

这表明，当这座房子从磨坊废弃并改建成旅馆时，一定发生过改建。

[aɪ] ['klæmbəd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] , ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [bi:mz] ,

I clambered down the side of the wheel , holding on to the beams ,
我 攀爬 向下 这 边 的 这 车轮 , 保持 在 到 这 光束 ,

我抓住横梁，顺着车轮侧面爬了下来。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [gri:n] [ænd; ənd] ['slɪpəri] , [ænd; ənd] [piəd] [θru:] [ðə; ði] ['pædlz] .

which were green and slippery , and peered through the paddles .
哪个 是 绿色的 和 滑 , 和 窥视 通过 这 桨 .

它们又绿又滑，透过桨叶隐约可见。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtld] [em 'i:] .
As I was making my examination , a voice suddenly startled me .
作为 我 曾是 制作 我的 考试 , 一个 嗓音 突然 惊慌 我 .

我正在考试的时候, 突然一个声音吓了我一跳。

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ?
" What are you doing down there ?
" 什么 是 你 正在做 向下 那里 ?

“你在下面做什么？”

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] ; [oʊld] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
" I looked up ; old Bindloss was standing
" 我 看起来 向上 ; 老的 - 曾是 常设

我抬头一看, 老宾德洛斯站在那里。

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][em 'i:] .
on the bank looking down at me .
在 这 银行 寻找 向下 在 我 .

在河岸上俯视着我。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]
He was alone , and his face was contorted with a queer mixture of
他 曾是 独自的 , 和 他的 脸 曾是 扭曲的 和 一个 酷儿 混合物 的

[fɪr] [ænd; ænd] ['pæʃ(ə)n] .
fear and passion .
害怕 和 热情 .

他孤身一人, 脸上扭曲着恐惧与激情交织的奇怪表情。

[aɪ] ['heɪstɪli] ['hɔɪstɪd] [maɪ'self][ʌp] , [ænd; ænd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
I hastily hoisted myself up , and stood beside him .
我 草草 吊起 我 向上 , 和 站立 旁 他 .

我赶紧起身, 站在他身边。

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [pʊʊkɪŋ] [ə'baʊt] [daʊn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ? " [hi:; hi] [sed] ,
" What are you poking about down there for ? " he said ,
" 什么 是 你 戳 关于 向下 那里 为了 ? " 他 说 ,

“你在下面乱翻干什么呢？”他问道。

[pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌgli] [oʊld] [feɪs] ['ɪntu:] [maɪn] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
pushing his ugly old face into mine as he spoke .
推动 他的 丑陋的 老的 脸 进入 矿 作为 他 辐 .

他说话的时候, 把那张丑陋的老脸凑到我面前。

" [ju:; jʊ] [fu:l] !
" You fool !
" 你 傻子 !

你这个傻瓜！

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][fɔ:lən] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] .
if you had fallen you would have been drowned .
如果 你 有 倒下 你 会 有 到过 溺水 .

如果你摔倒了, 就会被淹死。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [swɪm] [ə; eɪ] [stroʊk] [ɪn] [ðæt] [mɪl] - [reɪs] .
No one could swim a stroke in that mill - race .
不 一 可以 游泳 一个 中风 在 那 磨 - 种族 .

那条磨坊水渠里没人能游得动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'hʌðər] [deθ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [flʌs] ['oʊvər]
And then there would have been another death , and all the old fuss over
和 然后 那里 会 有 到过 其他 死亡 , 和 全部 这 老的 大惊小怪 超过
[ə'gen] !
again !
再次 !

然后又会有人丧命，所有老套的闹剧又要重演了！
[lʊk] [hɪr] , [sɜ:r] , [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ?
Look here , sir , will you have the goodness to get out of the place ?
看 这里 , 先生 , 将要 你 有 这 善良 到 得到 出去 的 这 地方 ?
先生，您能不能好心离开这个地方？

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] . "
I don't want you here any more ."
我 不 想 你 这里 任何 更多的 . "
我不想再看到你在这里。

" [aɪ][ɪn'tend] [tu:; tə] [li:v] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , " [aɪ] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪfaɪ] [vɔɪs] ,
" **I intend to leave to - morrow morning , I answered in a pacifying voice ,**
" 我 打算 到 离开 到 - 明天 早晨 , " 我 回答 在 一个 安抚 嗓音 ,
“我打算明天早上离开，”我用平静的语气回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['wɔ:rnɪŋ] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪl]
" **and I am really very much obliged to you for warning me about the mill**
" 和 我 是 真的 非常 很多 有义务 到 你 为了 警告 我 关于 这 磨
.
"
.
"
.
.

“我真的非常感谢你提醒我关于磨坊的事。”
" [ju:; jʊ][hæd; həd] [best] [nɑ:t][goʊ] [nɪr] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [vɔɪs] ,
" **You had best not go near it again , he said in a menacing voice ,**
" 你 有 最好的 不是 去 靠近 它 再次 , " 他 说 在 一个 威胁 嗓音 ,
“你最好别再靠近它了，”他用威胁的语气说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] .
and then he turned hastily away .
和 然后 他 转向 草草 离开 .
然后他匆匆转身离开。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [sti:p] [bæŋk][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vju:]
I watched him as he climbed up a steep bank and disappeared from view
我 观看 他 作为 他 攀登 向上 一个 陡 银行 和 消失 从 看法
.
.
.
.

我看着他爬上陡峭的河岸，消失在我的视线中。
[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
He was going in the opposite direction from the house .
他 曾是 去 在 这 对面的 方向 从 这 房子 .
他当时正朝着与房子相反的方向走去。

['si:zɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Seizing the opportunity of his
抓住 这 机会 的 他的
抓住他的机会

['æbsəns] , [aɪ][wʌns] [mɔ:r] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [mɪl] .
absence , I once more approached the mill .
缺席 , 我 一次 更多的 接近 这 磨 .
因为没有他的帮助，我又一次走向了磨坊。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] ['wen'twɜ:θ] [hæd; həd][bɪn] [hə:ld] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ?
Was it possible that Wentworth had been hurled into it ?
曾是 它 可能的 那 温特沃斯 有 到过 投掷 进入 它 ？

温特沃斯有可能被扔进了那个坑里吗？

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [saɪnz] [ænd; ənd][ma:rks][ɑ:n]
But had this been the case there would have been signs and marks on
但 有 这 到过 这 案件 那里 会 有 到过 标志 和 标记 在
[ðə; ði][ˈbɑ:di] .
the body .
这 身体 .

但如果真是这种情况，尸体上应该会有痕迹和印记。

[ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wi:l] , [aɪ] [ˈklæmbəd] [ˈbɒʊldli] [daʊn] .
Having reached the wheel , I clambered boldly down .
拥有 达到 这 车轮 , 我 攀爬 大胆地 向下 .

到达车轮处后，我大胆地爬了下去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [dʌsk] ,
It was now getting dusk ,
它 曾是 现在 获得 黄昏 ,

天色渐暗。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌprɒʊlb:ŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæks(ə)] ['entəd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
but I could see that a prolongation of the axle entered the wall of the
但 我 可以 看 那 一个 延长 的 这 轴 进入 这 墙 的 这
[ˈtaʊə] .
tower .
塔 .

但我可以看到，车轴的延伸部分进入了塔壁。

[ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊʊ][ɪn] ['wʌndərfəli] [gʊd] [ˈɔ:rdər] ,
The fittings were also in wonderfully good order ,
这 配件 是 还 在 太棒了 好的 命令 ,

配件也都完好无损。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɒʊlt] [ðæt] [held][ðə; ði] [greɪt] [wi:l] ['oʊnli][rɪ'kwəɪəd][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [aʊt][tu:; tə][set]
and the bolt that held the great wheel only required to be drawn out to set
和 这 螺栓 那 握住 这 伟大的 车轮 仅有的 必需的 到 是 绘制 出去 到 放
[aɪ 'ti:][ɪn][ˈmʊʊʃ(ə)n] .
it in motion .
它 在 运动 .

只需将固定大轮的螺栓拔出，就能使大轮转动起来。

[ðæt] ['i:vniŋ] ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] [aɪ] [θɔ:t] ['veri] [hɑ:rd] .
That evening during supper I thought very hard .
那 晚上 期间 晚餐 我 想法 非常 难的 .

那天晚上吃晚饭的时候，我一直在认真思考。

[aɪ] [pər'si:vɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz]['æŋgri] , [ˈɔ:lsʊʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd]
I perceived that Bindloss was angry , also that he was suspicious and
我 感知 那 - 曾是 生气的 , 还 那 他 曾是 可疑的 和
[ə'lɑ:rmɪd] .
alarmed .
惊慌 .

我感觉宾德洛斯很生气，也很怀疑，很害怕。

[aɪ] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] ['riːəli] [diˈskʌvər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə]
I saw plainly that the only way to really discover what had been done to
我 锯 显然 那 这 仅有的 方式 到 真的 发现 什么 有 到过 完毕 到
[ˈwenˈtwɜːθ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði][oʊld] [ˈrʌfiən] [tuː; tə][traɪ]ˈsɪmələr] [miːnz] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv]
Wentworth was to cause the old ruffian to try similar means to get rid of
温特沃斯 曾是 到 原因 这 老的 痞子 到 尝试 相似的 方法 到 得到 摆脱 的
[em ˈiː] .
me :
我 :

我清楚地看到，要真正查明温特沃斯身上发生了什么事，唯一的办法就是让那个老恶棍用类似的手段除掉我。
[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪkˈspiːdiənt] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ˈdespərət] ,
This was a dangerous expedient , but I felt desperate ,
这 曾是 一个 危险的 权宜 , 但 我 毛毡 绝望的 ,
这是一个危险的权宜之计，但我当时感到走投无路了。

[ænd; ənd][maɪ][ˌkjəriˈɑːsəti][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɪntrəst] [wɜːr; wər] [ˈkiːnli] [əˈraʊzd] .
and my curiosity as well as interest were keenly aroused .
和 我的 好奇心 作为 出色地 作为 兴趣 是 敏锐地 被唤醒 .
我的好奇心和兴趣被强烈激发了。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈsʌpər] , [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði]
Having finished my supper , I went into the passage preparatory to going into the
拥有 完成的 我的 晚餐 , 我 去 进入 这 通道 预备 到 去 进入 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 :

吃完晚饭后，我走进过道，准备去厨房。
[aɪ][hæd; həd][ɑːn] [felt] [ˈslɪpərz] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfʊtɪɔːl] [meɪd] [noʊ] [noɪz] .
I had on felt slippers , and my footfall made no noise .
我 有 在 毛毡 拖鞋 , 和 我的 人流量 制成 不 噪音 .
我穿着毡拖鞋，脚步声很轻。

[æz; əz][aɪ] [əˈprəʊtʃt]
As I approached
作为 我 接近
当我走近时

[ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [hɜːrd] - [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , —
the door I heard Bindloss saying to his wife , —
这 门 我 听到 - 说 到 他的 妻子 , —
我听到宾德洛斯对他的妻子说：“门开了。”

" [ˈhiːz] [bɪn] [pɒʊkɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] ; [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪmˈself] [skɜːs] . "
" He's been poking about the mill - wheel ; I wish he would make himself scarce . "
" 他是 到过 戳 关于 这 磨 - 车轮 ; 我 希望 他 会 制作 他自己 稀少 . "
“他一直在磨坊水车附近转悠；我希望他能消失。”

" [oʊ] , [hiː; hi] [kɑːnt] [faɪnd] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
" Oh , he can't find out anything , " was the reply .
" 哦 , 他 不能 寻找 出去 任何事物 , " 曾是 这 回复 .
“哦，他什么也查不到。”对方回答说。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ˈkwaɪət] , - ; [ˈhiːl] [biː; bi] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
" You keep quiet , Bindloss ; he'll be off in the morning . "
" 你 保持 安静的 , - ; 地狱 是 离开 在 这 早晨 . "
“你最好保持安静，宾德洛斯；他明天早上就会离开。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə] - [mɔːroʊ] [mɔːrɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [tuː; tə][seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] . "

" **I shall go to - tomorrow morning , but I wish to say something now .** "

" 我 将 去 到 - 明天 早晨 , 但 我 希望 到 说 某物 现在 . "

“我明天早上要去，但我现在想说几句话。”

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ? "

" **And what may that be ?** "

" 和 什么 可能 那 是 ? "

“那会是什么呢？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ɪn] [ðæt] [ˈstoːrɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɔːntɪd] . "

" **I don't believe in that story about the place being haunted .** "

" 我 不 相信 在 那 故事 关于 这 地方 存在 闹鬼的 . "

“我不相信那个地方闹鬼的说法。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?

" **Oh , you don't , don't you ?**

" 哦 , 你 不 , 不 你 ?

“哦，你不知道，对吧？ ”

" [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

" **He dropped his pipe ,**

" 他 掉落 他的 管道 ,

他把烟斗掉在了地上。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] [geɪzd] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ʌnd] [ɪl] -

and his glittering eyes gazed at me with a mixture of anger and ill -

和 他的 闪闪发光 眼睛 凝视 在 我 和 一个 混合物 的 愤怒 和 患病的 -

[kənˈsiːld] [əˈlɑːrm] .

concealed alarm .

暗 警报 .

他那双闪亮的眼睛凝视着我，眼中既有愤怒，又有难以掩饰的惊恐。

" [noʊ] , " [aɪ] [pɔːzd] , [ðen] [aɪ] [sed] [ˈsloʊli] [ænd; ʌnd] [ɪmˈfætɪkli] ,

" **No , " I paused , then I said slowly and emphatically ,**

" 不 , " 我 暂停 , 然后 我 说 缓慢地 和 强调地 ,

“不，”我顿了顿，然后缓慢而坚定地说。

" [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪl] [ˈiːv(ə)n][ˈæftər][jɔː; jər] [ˈwɔːrɪŋ] , [ænd; ʌnd] — — "

" **I went back to the mill even after your warning , and — —** "

" 我 去 后退 到 这 磨 甚至 后 你的 警告 , 和 — — "

“即使你警告过我，我还是回到了工厂，而且——”

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈstaːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

" **What ? " he cried , starting to his feet .**

" 什么 ? " 他 哭 , 开始 到 他的 脚 .

“什么？”他喊道，猛地站了起来。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [aɪ] [ˈænsər] ; " [ˈoʊnli][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡoʊst] .

" **Nothing , " I answered ; " only I don't believe in the ghost .**

" 没有什么 , " 我 回答 ; " 仅有的 我 不 相信 在 这 鬼 .

“没什么，”我回答说，“只是我不相信有鬼。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrɪnd] [nɑːt][ˈoʊnli] [waɪt] [bʌt; bət][ˈlɪvɪd] .

" **His face turned not only white but livid .**

" 他的 脸 转向 不是 仅有的 白色的 但 铁青 .

“他的脸色不仅变得惨白，而且怒不可遏。”

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .

I left him without another word .

我 左边 他 没有 其他 单词 .

我一句话也没再跟他说话就离开了。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['streŋθənd] [baɪ][maɪ][wɜːrdz] .
I saw that his suspicions had been much strengthened by my words .
我 锯 那 他的 怀疑 有 到过 很多 加强 经过 我的 字 .

我发现我的话加深了他的怀疑。

[ðɪs] [aɪ] [ɪn'tendɪd] .
This I intended .
这 我 故意的 .

这正是我的本意。

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['rʌfiən] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɜːrst] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz]
To induce the ruffian to do his worst was the only way to wring his
到 诱导 这 痞子 到 做 他的 最差 曾是 这 仅有的 方式 到 拧 他的
[siːkrət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
secret from him .
秘密 从 他 .

只有激怒恶棍，让他做出最卑鄙的事情，才能从他口中套出秘密。

[maɪ] ['hɪdiəs] [ruːm] [lʊkt] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvniŋ] .
My hideous room looked exactly as it had done on the previous evening .
我的 可怕 房间 看起来 确切地 作为 它 有 完毕 在 这 以前的 晚上 .

我那间丑陋的房间看起来和前一天晚上一模一样。

[ðə; ði] [groʊ'tesk] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] .
The grotesque pattern on the walls seemed to start out in bold relief .
这 怪诞 图案 在 这 墙壁 似乎 到 开始 出去 在 大胆的 宽慰 .

墙上怪诞的图案似乎是以醒目的浮雕形式呈现的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [laɪnz]
Some of the ugly lines
一些 的 这 丑陋的 线条

一些难看的线条

[siːmd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [tuː; tə][maɪ][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [teɪk] ['hjuːmən] [ʃeɪp] ,
seemed at that moment , to my imagination , almost to take human shape ,
似乎 在 那 片刻 , 到 我的 想像力 , 几乎 到 拿 人类 形状 ,

那一刻，在我看来，它似乎几乎呈现出人形。

[tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][l'ɒʊgər] - [laɪk] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [grɪn] [æt; ət] [em 'iː] .
to convert themselves into ogre - like faces , and to grin at me .
到 转变 他们自己 进入 食人魔 - 喜欢 面孔 , 和 到 咧嘴笑 在 我 .

它们把自己变成类似食人魔的脸，然后冲我咧嘴笑。

[wʌz; wəz][aɪ] [tuː] ['derɪŋ] ?
Was I too daring ?
曾是 我 也 大胆 ?

我是不是太大胆了？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [rɔːŋ] [ʌv; əv][em 'iː][tuː; tə] [rɪsk] [maɪ][laɪf] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ?
Was it wrong of me to risk my life in this manner ?
曾是 它 错误的 的 我 到 风险 我的 生活 在 这 方式 ?

我这样做冒生命危险错了吗？

[aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] ['taɪərd] , [ænd; ənd] , ['kʊəriəs] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
I was terribly tired , and , curious as it may seem ,
我 曾是 可怕 疲劳的 , 和 , 好奇的 作为 它 可能 似乎 ,

我当时非常疲惫，而且，虽然这听起来可能很奇怪，

[maɪ] ['gretɪst] [fɪr] [æt; ət] [ðæt] ['kruːʃ(ə)] ['moʊmənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [dred] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [fɔːl] [ə'sliːp] .
my greatest fear at that crucial moment was the dread that I might fall asleep .
我的 最 害怕 在 那 至关重要的 片刻 曾是 这 恐惧 那 我 可能 落下 睡着了 .

在那个关键时刻，我最大的恐惧是害怕自己会睡着。

[aɪ][hæd; həd] [spɛnt] [tu:] [naɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈskɜːsli] [ˈeni] [rɪˈpoʊz] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni]
I had spent two nights with scarcely any repose , and felt that at any
我 有 花费 二 夜晚 和 几乎 任何 休息 , 和 毛毡 那 在 任何
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

我连续两晚几乎没有安眠，感觉随时都可能发生意外。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][maɪ] [ˈefɜːts] , [ˈslʌmbər] [maɪt] [ˈvɪzɪt][em ˈiː] .
notwithstanding all my efforts , slumber might visit me .
虽然 全部 我的 努力 , 睡眠 可能 访问 我 .

尽管我竭尽全力，但睡意仍可能降临到我身上。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] - [fʊl] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [skiːm] ,
In order to give Bindloss full opportunity for carrying out his scheme ,
在 命令 到 给 - 满的 机会 为了 携带 出去 他的 方案 ,
为了给宾德洛斯充分的机会来实施他的计划，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ɡet][ˈɪntuː][bed] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [feɪn] [sliːp] .
it was necessary for me to get into bed , and even to feign sleep .
它 曾是 必要的 为了 我 到 得到 进入 床 , 和 甚至 到 假装 睡觉 .
我必须上床睡觉，甚至还要假装睡着。

[ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ɪɡˈzɔːstɪd] [kənˈdɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈslʌmbər] [wʊd] [ˈiːzəli] [læps] [ˈɪntuː][ðə; ði]
In my present exhausted condition the pretence of slumber would easily lapse into the
在 我的 展示 筋疲力尽的 状况 这 虚伪 的 睡眠 会 容易地 失效 进入 这
[riˈæləti] .
reality .
现实 .

我现在筋疲力尽，假装睡觉很容易就会变成真的。

[ðɪs] [rɪsk] , [haʊˈevər] , [wɪt] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪv] [wʌn] , [mʌst; məst][biː; bi] [rʌn] .
This risk , however , which really was a very grave one , must be run .
这 风险 , 然而 , 哪个 真的 曾是 一个 非常 严重 一 , 必须 是 跑步 .
然而，这种风险确实非常严重，必须承担。

[wɪˈðəʊt] [ʌnˈdresɪŋ] [aɪ][ɡɔːt][ˈɪntuː][bed] , [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [wel] [ˈoʊvər][em ˈiː] .
Without undressing I got into bed , pulling the bed - clothes well over me .
没有 脱衣服 我 得到 进入 床 , 拉 这 床 - 衣服 出色地 超过 我 .
我没有脱衣服就钻进了被窝，把被子拉过来盖住自己。

[ɪn][maɪ][hænd][aɪ] [held] [maɪ] [rɪˈvɔːlvər] .
In my hand I held my revolver .
在 我的 手 我 握住 我的 左轮手枪 .
我手里拿着左轮手枪。

[aɪ] [dɪˈlɪbəɾətli] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [ˈkændlz] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪˈvents] .
I deliberately put out the candles , and then lay motionless , waiting for events .
我 故意地 放 出去 这 蜡烛 , 和 然后 躺 静止不动 , 等待 为了 活动 .
我故意熄灭了蜡烛，然后一动不动地躺着，等待事情发生。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][stɜːr] , [ænd; ənd]
The house was quiet as the grave — there was not a stir , and
这 房子 曾是 安静的 作为 这 严重 一 那里 曾是 不是 一个 搅拌 , 和
[ˈɡrædʒuəli] [maɪ] [nəːvs] ,
gradually my nerves ,
逐步地 我的 神经 ,
房子里静得像坟墓一样——没有一丝动静，渐渐地，我的神经也放松了下来。

[ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [brɪˈɡæn][tuː; tə][kɑːm]
excited as they were , began to calm
兴奋的 作为 他们 是 , 开始 到 冷静的
他们原本兴奋不已，但渐渐平静下来。

[daʊn] .
down .
向下 .

向下。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] , [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈsliːpɪnəs] [siːzd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] ,
As I had fully expected , overpowering sleepiness seized me , and ,
作为 我 有 完全 预期的 , 压倒性的 困倦 查获 我 , 和 ,
[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ˈevri] [ˈefərt] ,
notwithstanding every effort ,
虽然 每一个 努力 ,

正如我预料的那样，强烈的睡意袭来，尽管我竭尽全力，

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈwei] [ˈɪntuː][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [driːmz] .
I found myself drifting away into the land of dreams .
我 成立 我 漂流 离开 进入 这 土地 的 梦境 .

我发现自己渐渐进入了梦乡。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [wətˈevər] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈpɪr] [wʊd] [duː][soʊ][æt; ət][wʌns]
I began to wish that whatever apparition was to appear would do so at once
我 开始 到 希望 那 任何 幻影 曾是 到 出现 会 做 所以 在 一次
[ænd; ənd][get][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
and get it over .
和 得到 它 超过 .

我开始希望，无论那是什么幻影，都能立刻出现，赶紧结束这一切。

[ˈɡrædʒuəli] [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈmeməri] [ʌv; əv][maɪ][ˈprez(ə)nt] [wɜːrld] ,
Gradually but surely I seemed to pass from all memory of my present world ,
逐步地 但 一定 我 似乎 到 经过 从 全部 记忆 的 我的 展示 世界 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ˌfæntæzməˈɡɔːriə] .
我渐渐地、但肯定地从我对这个世界的所有记忆中消失了。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ˌfæntæzməˈɡɔːriə] .
and to live in a strange and terrible phantasmagoria .
和 到 居住 在 一个 奇怪的 和 糟糕的 幻象 .

生活在一个奇异而可怕的幻境中。

[ɪn] [ðæt] [steɪt] [aɪ] [slept] , [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ˈɔːlsoʊ][aɪ] [dremt] , [ænd; ənd] [dremt] [ˈhɔːrəbli] .
In that state I slept , in that state also I dreamt , and dreamt horribly .
在 那 状态 我 睡着了 , 在 那 状态 还 我 梦见 , 和 梦见 糟糕透了 .

在这种状态下我睡着了，在这种状态下我也做了梦，而且做了可怕的梦。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [ə; eɪ][wɔːlts][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈhɔːrməsli] [tɔːl] [ˈwʊmən] .
I thought that I was dancing a waltz with an enormously tall woman .
我 想法 那 我 曾是 跳舞 一个 华尔兹 和 一个 非常 高的 女士 .

我当时以为自己在和一个身材高挑的女子跳华尔兹。

[ʃiː; ʃi] [ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] , [klaːspɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
She towered above me , clasping me in her arms ,
她 高耸 多于 我 , 紧握 我 在 她 武器 ,

她高高地俯视着我，将我紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [wɜːrɪ] [ˌem ˈiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡɪdi] [ˈspiːd] .
and began to whirl me round and round at a giddy speed .
和 开始 到 旋转 我 圆形的 和 圆形的 在 一个 头晕 速度 .

然后他开始带着我以令人眩晕的速度不停地旋转。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [bənd] .
I could hear the crashing music of a distant band .
我 可以 听到 这 崩溃 音乐 的 一个 遥远 乐队 .

我能听到远处乐队演奏的刺耳音乐。

[ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] , [raʊnd][ænd; ənd][raʊnd][sʌm; səm][greɪ] [ˈempti][hɔ:li][wʌz; wəz][aɪ] [wɜ:rli] .
Faster **and** **faster** , **round** **and** **round** **some** **great** **empty** **hall** **was** **I** **whirled** .
快点 和 快点 , 圆形的 和 圆形的 一些 伟大的 空的 大厅 曾是 我 旋转 .
我被越转越快, 绕着一座空旷的大大厅不停地旋转。

[aɪ] [nu:] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlu:ziŋ] [maɪ] [ˈsensɪz] ,
I **knew** **that** **I** **was** **losing** **my** **senses** ,
我 知道 那 我 曾是 输 我的 感官 ,
我知道自己正在失去知觉,

[ænd; ənd] [skri:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ][tu:; tə][stɔ:p][ænd; ənd][let][em ˈi:][goʊ] .
and **screamed** **to** **her** **to** **stop** **and** **let** **me** **go** .
和 尖叫 到 她 到 停止 和 让 我 去 .
我大声喊着让她住手, 放开我。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)li] [kræʃ] [kloʊz][tu:; tə][em ˈi:] .
Suddenly **there** **was** **a** **terrible** **crash** **close** **to** **me** .
突然 那里 曾是 一个 糟糕的 碰撞 关闭 到 我 .
突然, 我附近传来一声可怕的巨响。

[gʊd] [gɑ:d] !
Good **God** !
好的 上帝 !
我的天哪!

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [əˈweɪk] , [bʌt; bət] — [aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈmu:viŋ] .
I **found** **myself** **awake** , **but** **—** **I** **was** **still** **moving** .
我 成立 我 醒 , 但 — 我 曾是 仍然 移动 .
我发现自己醒了过来, 但是——我还在动。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
Where **was** **I** ?
在哪里 曾是 我 ?
我刚才说到哪儿了?

[wer] [wʌz; wəz][aɪ][ˈgoʊiŋ] ?
Where **was** **I** **going** ?
在哪里 曾是 我 去 ?
我当时要去哪儿?

[aɪ] [lept] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bed] , [ˈoʊnli][tu:; tə] [ri:l] [ænd; ənd][fɔ:l] [ˈhevi.li] [ˈbækwərdz] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
I **leapt** **up** **on** **the** **bed** , **only** **to** **reel** **and** **fall** **heavily** **backwards** **upon** **the**
我 跳跃 向上 在 这 床 , 仅有的 到 卷轴 和 落下 重度 向后 之上 这
我猛地跳上床, 却踉跄了一下, 重重地向后摔倒在床上。

[flo:r] .
floor .
地面 .
地面。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What **was** **the** **matter** ?
什么 曾是 这 事情 ?
出了什么事?

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈslaɪdɪŋ] , [ˈslaɪdɪŋ] ?
Why **was** **I** **sliding** , **sliding** ?
为什么 曾是 我 滑动 , 滑动 ?
我为什么一直在滑行?

[hæd; həd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɡɔːn] [mæd] , [ɔːr][wʌz; wəz][aɪ] [sti] ['sʌfəriŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['hɪdiəs]
Had I suddenly gone mad , or was I still suffering from some hideous
有 我 突然 已消失 疯狂的 , 或者 曾是 我 仍然 痛苦 从 一些 可怕
[ˈnaɪtmər] ?
nightmare ?
恶梦 ?

我突然疯了吗？还是我仍然饱受某种可怕噩梦的折磨？

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , [tuː; tə] ['stæɡər] [tuː; tə][maɪ] [fi:t] .
I tried to move , to stagger to my feet .
我 尝试 到 移动 , 到 错开 到 我的 脚 .

我试图动起来，踉跄着站起身来。

[ðen] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'ɡriːz] [maɪ] ['sensɪz] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
Then by slow degrees my senses began to return , and I knew where I was .
然后 经过 慢的 学位 我的 感官 开始 到 返回 , 和 我 知道 在哪里 我 曾是 .

然后我的感官逐渐恢复，我知道自己身在何处。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [ru:m] , [ðə; ði] [ru:m] [wer] ['wen'twɜːθ] [hæd; həd][daɪd] ;
I was in the circular room , the room where Wentworth had died ;
我 曾是 在 这 圆 房间 , 这 房间 在哪里 温特沃斯 有 死亡 ;

我当时在圆形房间里，也就是温特沃斯去世的那个房间；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'vaɪn] .
but what was happening to me I could not divine .
但 什么 曾是 发生 到 我 我 可以 不是 神圣的 .

但我却无法预知发生在我身上的事情。

[aɪ]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɜːrɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ][və'liːsəti] [ðæt]
I only knew that I was being whirled round and round at a velocity that
我 仅有的 知道 那 我 曾是 存在 旋转 圆形的 和 圆形的 在 一个 速度 那
[wʌz; wəz] ['evri] ['moʊmənt] [ɪn'kriːsɪŋ] .
was every moment increasing .
曾是 每一个 片刻 增加 .

我只知道自己正被一股力量不停地旋转，而且速度每时每刻都在加快。

[baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] ['strʌɡld] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]
By the moonlight that struggled in through the window I saw that the floor and
经过 这 月光 那 挣扎 在 通过 这 窗户 我 锯 那 这 地面 和
[ðə; ði][bed][ə'pɑːn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'vɔːlvɪŋ] ,
the bed upon it was revolving ,
这 床 之上 它 曾是 旋转 ,

借着从窗户透进来的月光，我看到地板和上面的床都在旋转。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts] [saɪd] , [ænd; ənd][ɪts] [fɔːl] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'weɪkənd]
but the table was lying on its side , and its fall must have awakened
但 这 桌子 曾是 说谎 在 它是 边 , 和 它是 落下 必须 有 觉醒
[em 'iː] .
me :
我 .

但桌子侧翻了，它的倒下一定把我吵醒了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] ['ʌðər] ['fɜːrniʃər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
I could not see any other furniture in the room .
我 可以 不是 看 任何 其他 家具 在 这 房间 .

房间里没有其他家具。

[baɪ] [wʌt] [mɪ'striəs] ['mænər] [hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪn] [rɪ'muːvd] ?
By what mysterious manner had it been removed ?
经过 什么 神秘 方式 有 它 到过 已移除 ?

它究竟是以何种神秘的方式被移除的？

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] , [aɪ] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ,
Making a great effort , I crawled to the centre of this awful chamber , and ,
制作 一个 伟大的 努力 , 我 爬行 到 这 中心 的 这 可怕 房间 , 和 ,
我费了九牛二虎之力, 爬到了这间可怕房间的中央, 然后,

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
seizing the foot of the bed , struggled to my feet .
抓住 这 脚 的 这 床 , 挣扎 到 我的 脚 .
我抓住床脚, 挣扎着站了起来。

[hɪr] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] [ˈmʊʃ(ə)n] ,
Here I knew there would be less motion ,
这里 我 知道 那里 会 是 较少 的 运动 ,
我知道这里人来人往会比较少。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈaʊtlɑɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
and I could just manage to see the outline of the door .
和 我 可以 只是 管理 到 看 这 大纲 的 这 门 .
我勉强能看到门的轮廓。

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə][slɪp][ðə; ði] [rɪˈvɔːlvər] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈpɔːkɪt] ,
I had taken the precaution to slip the revolver into my pocket ,
我 有 已采取 这 预防 到 滑 这 左轮手枪 进入 我的 口袋 ,
我事先采取了预防措施, 把左轮手枪放进了口袋里。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [felt] [ðæt] [ɪf] [ˈhjuːmən][ˈeɪdʒənsi] [əˈpɪrd] ,
and I still felt that if human agency appeared ,
和 我 仍然 毛毡 那 如果 人类 机构 出现 ,
我仍然觉得, 如果人类能动性出现,

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [maɪ][laɪf] [ˈdɪrli] ;
I had a chance of selling my life dearly ;
我 有 一个 机会 的 销售 我的 生活 亲爱的 ;
我曾有机会付出惨痛的代价;

[bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] [baɪ][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] !
but surely the horror I was passing through was invented by no living man !
但 一定 这 恐怖 我 曾是 通过 通过 曾是 发明 经过 不 活的 男人 !
但我所经历的恐怖绝对不是任何活着的人所能想象的!

[æz; əz][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [rɪˈvɒlvd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [meɪd]
As the floor of the room revolved in the direction of the door I made
作为 这 地面 的 这 房间 旋转 在 这 方向 的 这 门 我 制成
[ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
a dash for it ,
一个 短跑 为了 它 ,
房间的地板朝着门口的方向旋转, 我便朝门口猛冲过去。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [ˈswɪftli] [pæst] , [ænd; ənd] [əˈgen] [fel] [ˈheɪvɪli] .
but was carried swiftly past , and again fell heavily .
但 曾是 携带 迅速地 过去的 , 和 再次 跌倒 重度 .
但很快就被冲了过去, 再次重重地摔倒在地。

[wen] [aɪ] [keɪm] [raʊnd] [əˈgen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ˈefərt] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,
When I came round again I made a frantic effort to cling to one of the steps ,
什么时候 我 来了 圆形的 再次 我 制成 一个 疯狂的 努力 到 黏着 到 一 的 这 步骤 ,
当我再次恢复意识时, 我拼命地想抓住其中一级台阶。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbedsted] [kɔːt] [emˈiː][æz; əz][aɪˈtiː] [fluː] [raʊnd] ,
but in vain ; the head of the bedstead caught me as it flew round ,
但 在 徒劳 ; 这 头 的 这 床架 捕捉 我 作为 它 飞翔 圆形的 ,
但一切都是徒劳; 床头板飞快地转过来, 把我撞倒了。

[ænd; ənd] [tɔːr] [maɪ][ɑːrmz] [ə'wei] .
" and tore my arms away .

和 撕裂 我的 武器 离开 .

然后他挣脱了我的双臂。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ʃʊd; ʒəd][hæv; həv] [gɔːn] ['reɪvɪŋ] [mæd][wɪð; wɪθ] ['terər] .
" In another moment I believe I should have gone raving mad with terror .

在 其他 片刻 我 相信 我 应该 有 已消失 狂言 疯狂的 和 恐怖 .

那一刻，我觉得自己应该吓得发疯才对。

[maɪ] [hed] [felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bɜːrst] ; [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [kən'sekjətɪvli]
" My head felt as if it would burst ; I found it impossible to think consecutively

我的 头 毛毡 作为 如果 它 会 爆裂 ; 我 成立 它 不可能的 到 思考 连续

.
:
.

我感觉头痛欲裂，根本无法连续思考。

[ðə; ði]['oʊnli][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] ['ri:əli] [pə'zest] [em 'i:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
" The only idea which really possessed me was a mad wish to escape from

这 仅有的 主意 哪个 真的 拥有 我 曾是 一个 疯狂的 希望 到 逃脱 从

[ðɪs] ['hɪdiəs] [plɛs] .
" this hideous place .

这 可怕 地方 .

我当时满脑子想的都是逃离这个可怕的地方。

[aɪ] ['strʌɡld] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsted] , [ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [ðə; ði][legz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sa:kəts] ,
" I struggled to the bedstead , and dragging the legs from their sockets ,

我 挣扎 到 这 床架 , 和 拖拽 这 腿 从 他们的 插座 ,

我挣扎着走到床架旁，费力地把床腿从插槽里拽了出来。

[pʊld] [aɪ 'ti:]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .
" pulled it into the middle of the room away from the wall .

拉 它 进入 这 中间 的 这 房间 离开 从 这 墙 .

把它拉到房间中央，远离墙壁。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [æt; ət][læst][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ['seɪfti] .
" With this out of the way , I managed at last to reach the door in safety .

和 这 出去 的 这 方式 , 我 管理 在 最后的 到 抵达 这 门 在 安全 .

解决了这个问题后，我终于安全到达了门口。

" [aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" I flung myself upon him .

" 我 扔 我 之上 他 .

我扑向了他。

" [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['mɪstərɪz] .
" A Master of Mysteries .

" 一个 掌握 的 谜团 .

“神秘大师。”

[peɪdʒ] -
" Page 47

页 -

第47页

[ðə; ði]['moʊmənt][maɪ][hænd] [grɑːspt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][aɪ] [lept] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [step][ænd; ənd] [traɪd]
" The moment my hand grasped the handle I leapt upon the little step and tried

这 片刻 我的 手 抓住 这 处理 我 跳跃 之上 这 小的 步 和 尝试

[tuː; tə] [rentʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .
" to wrench the door open .

到 扳手 这 门 打开 .

我一抓住门把手，就跳上小台阶，试图用力拉开门。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɒkt] , [lɒkt] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] ; [aɪˈtiː] [dɪˈfaɪd] [maɪ] [ˈevri] [ˈefərt] .
It was locked , locked from without ; it defied my every effort .
它 曾是 已锁定 , 已锁定 从 没有 ; 它 违抗 我的 每一个 努力 ;
它被锁住了, 从外面锁上了; 我百般努力都无济于事。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈstændɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][maɪ] [fiːt] .
I had only just standing room for my feet .
我 有 仅有的 只是 常设 房间 为了 我的 脚 .
我的脚只剩下勉强站立的空间。

[bɪˈloʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈreɪsɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l] [spiːd] .
Below me the floor of the room was still racing round with terrible speed .
以下 我 这 地面 的 这 房间 曾是 仍然 赛车 圆形的 和 糟糕的 速度 .
我脚下的房间地板仍在以惊人的速度飞速旋转。

[aɪ] [derd] [ˈskersli] [lʊk] [æɪ; ət][aɪˈtiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡɪdɪnəs] [ɪn][maɪ] [hed] [ɪnˈkriːst] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt]
I dared scarcely look at it , for the giddiness in my head increased each moment
我 敢于 几乎 看 在 它 , 为了 这 眩晕 在 我的 头 增加 每个 片刻
.
.
.
我几乎不敢看它, 因为我头晕目眩的感觉每时每刻都在加剧。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ][sɔːft] [ˈfʊtstep] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈɔːdəbl] ,
The next instant a soft footstep was distinctly audible ,
这 下一个 立即的 一个 柔软的 脚步 曾是 明显地 可听见的 ,
紧接着, 一个轻柔的脚步声清晰可闻。

[ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
and I saw a gleam of light through a chink of the door .
和 我 锯 一个 闪耀 的 光 通过 一个 裂缝 的 这 门 .
我看到门缝里透出一丝光亮。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][hænd] [ˈfʌmblɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [lɑːk] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈoʊpənd] [ˈaʊtwərdz] ,
I heard a hand fumbling at the lock , the door was slowly opened outwards ,
我 听到 一个 手 笨拙 在 这 锁 , 这 门 曾是 缓慢地 打开 向外 ,
我听到一只手笨拙地摸索着锁, 门缓缓地向外打开了。

[ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - .
and I saw the face of Bindloss .
和 我 锯 这 脸 的 - .
我看到了宾德洛斯的脸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pərˈsiːv] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
For a moment he did not perceive me , for I was crouching down on the
为了 一个 片刻 他 做过 不是 感知 我 , 为了 我 曾是 蹲伏 向下 在 这
[step] ,
step ,
步 ,
他一时没注意到我, 因为我当时正蹲在台阶上。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [fɔːrs] [aɪ] [flʌŋ] [maɪˈself][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and the next instant with all my force I flung myself upon him .
和 这 下一个 立即的 和 全部 我的 力量 我 扔 我 之上 他 .
下一刻, 我用尽全力扑向他。

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ˈterər] .
He uttered a yell of terror .
他 说出 一个 叫喊 的 恐怖 .
他发出了一声惊恐的尖叫。

[ðə; ði][ˈlæntərn][hiː; hi] [ˈkærid] [draːpt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
The lantern he carried dropped and went out ,
这 灯笼 他 携带 掉落 和 去 出去 ,
他提着的灯笼掉在地上，熄灭了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [gript] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɪŋgərz] ,
but I had gripped him round the neck with my fingers ,
但 我 有 紧握 他 圆形的 这 脖子 和 我的 手指 ,
但我用手指掐住了他的脖子。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [diːp] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [liːn] , [ˈsɪnjuːi] [θroʊt] .
driving them deep down into his lean , sinewy throat .
驾驶 他们 深的 向下 进入 他的 倾斜 , 筋骨 喉 .
将它们深深地送入他精瘦而结实的喉咙里。

[wɪð; wɪθ][ˈfræntɪk] [spiːd] [aɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsidʒ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
With frantic speed I pulled him along the passage up to a window ,
和 疯狂的 速度 我 拉 他 沿着 这 通道 向上 到 一个 窗户 ,
我疯狂地把他拉着沿着走廊走到一扇窗户前，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
through which the moonlight was shining .
通过 哪个 这 月光 曾是 灼灼 .
月光透过缝隙照射进来。

[hɪr] [aɪ] [rɪˈliːst] [maɪ][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]
Here I released my hold of his throat , but immediately covered him with my
这里 我 发布 我的 抓住 的 他的 喉 , 但 立即地 涵盖 他 和 我的
[rɪˈvɑːlvər] .
revolver .
左轮手枪 .
我松开了掐住他喉咙的手，但立刻用左轮手枪抵住了他。

" [daʊn] [ɑːn][jɔːr; jər] [niːz] , [ɔːr][juː; jʊ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded]
" Down on your knees , or you are a dead
" 向下 在 你的 膝盖 , 或者 你 是 一个 死的
跪下，否则你就死定了

[mæn] !
man !
男人 !
男人！

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .
我哭了。

" [kənˈfes] [ˈevriθɪŋ] , [ɔːr][aɪ] [ʃuːt] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .
" Confess everything , or I shoot you through the heart .
" 承认 一切 , 或者 我 射击 你 通过 这 心 .
“要么坦白一切，要么我就一枪崩了你。”

" [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [fərˈseɪkən] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwɪmpər] [ænd; ənd][krai]
" His courage had evidently forsaken him ; he began to whimper and cry
" 他的 勇气 有 显然 被遗弃的 他 ; 他 开始 到 呜咽 和 哭
[ˈbɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .
“他的勇气显然已经离他而去；他开始呜咽，痛哭流涕。”

" [sper] [maɪ][laɪf] , " [hiː; hi] [skriːmd] .
" **Spare my life** , " **he screamed** .
" 空闲的 我的 生活 , " 他 尖叫 .

“饶我一命！”他尖叫道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] ['evriθɪŋ] , ['oʊnli] [sper] [maɪ][laɪf] . "
" **I will tell everything** , **only spare my life** . "
" 我 将要 告诉 一切 , 仅有的 空闲的 我的 生活 . "

“我会把一切都说出来，求你饶我一命。”

" [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ][eɪ 'em][ɪŋ][noʊ] ['hjuːmər] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)l] .
" **Be quick about it** , " **I said** ; " **I am in no humour to be merciful** .
" 是 快的 关于 它 , " 我 说 ; " 我 是 在 不 幽默 到 是 仁慈 .

“快点，”我说，“我没心情手下留情。”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] .
Out with the truth .
出去 和 这 真相 .

说出真相。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['waɪfs] [step] ,
" **I was listening anxiously for the wife's step** ,
" 我 曾是 聆听 焦虑地 为了 这 妻子的 步 ,

我焦急地倾听着妻子的脚步声，

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊ] [hʌm] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]
but except for the low hum of machinery and the splashing of the water
但 除了 为了 这 低的 哼 的 机械 和 这 溅起水花 的 这 水

[aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .
I heard nothing .
我 听到 没有什么 .

除了机器的低沉嗡鸣声和水花四溅的声音，我什么也没听到。

" [spiːk] , " [aɪ] [sed] , ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ] [ʃeɪk] .
" **Speak** , " **I said** , **giving the old man a shake** .
" 说话 , " 我 说 , 给予 这 老的 男人 一个 摇 .

“说吧，”我一边说着，一边摇了摇老人。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['tremblɪd] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [keɪm] [aʊt] ['fɔːltərɪŋli] .
His lips trembled , **his words came out falteringly** .
他的 嘴唇 颤抖 , 他的 字 来了 出去 犹豫不决地 .

他的嘴唇颤抖，说话也结结巴巴的。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wentˌwɜːrθs] ['duːɪŋ] , " [hiː; hi] [pæntɪd] .
" **It was Wentworth's doing** , " **he panted** .
" 它 曾是 温特沃斯 正在做 , " 他 喘息 .

“都是温特沃斯干的，”他喘着气说。

" ['wen'twɜːθ] ?
" **Wentworth** ?
" 温特沃斯 ?

“温特沃斯？”

[nɔːt][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] ?
Not the murdered man ?
不是 这 被谋杀 男人 ?

不是被谋杀的那个人？

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried** .
" 我 哭 .

我哭了。

" [noʊ] , [noʊ] , [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
" **No** , **no** , **his** **cousin** .
" 不 , 不 , 他的 表哥 .

“不，不，是他的表弟。”

[ðə; ði] [ˈrʌfiən] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
The ruffian who has been the curse of my life .
这 痞子 WHO 有 到过 这 诅咒 的 我的 生活 .

那个恶棍简直是我一生的诅咒。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ləst] [deθ] [hi:; hi] [ɪnˈherɪts] [ðə; ði] [ˈprɒ:pərti] .
Owing to that last death he inherits the property .
欠款 到 那 最后的 死亡 他 继承 这 财产 .

由于最后一位亲人去世，他继承了这处房产。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [rɪˈvɔ:lviŋ] [flɔ:r] .
He is the real owner of the mill , and he invented the revolving floor .
他 是 这 真实的 所有者 的 这 磨 , 和 他 发明 这 旋转 地面 .

他是磨坊的真正主人，而且是他发明了旋转式轧辊。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈdeθs] —
There were deaths —
那里 是 死亡人数 —

有人死亡——

[oʊ] [jes] , [oʊ] [jes] .
oh yes , oh yes .
哦 是的 , 哦 是的 .

哦，是的，哦，是的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈi:zi] , [ænd; ənd] [aɪ]
It was so easy , and I
它 曾是 所以 简单的 , 和 我

这太容易了，而且我

[ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
wanted the money .
通缉 这 钱 .

想要那笔钱。

[ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈnevər] [səˈspektɪd] , [nɔ:r] [dɪd] [ðə; ði] [ˈdɔ:ktəz] .
The police never suspected , nor did the doctors .
这 警察 绝不 怀疑 , 也不 做过 这 医生 .

警方从未怀疑过，医生们也从未怀疑过。

[ˈwenˈtwɜ:θ] [wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [hɑ:rd][ɑ:n][em ˈi:] , [ænd; ənd] [aɪ][gɔ:t][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
Wentworth was bitter hard on me , and I got into his power .
温特沃斯 曾是 苦的 难的 在 我 , 和 我 得到 进入 他的 力量 .

温特沃斯对我非常严厉，我落入了他的掌控之中。

" [hɪr] [hi:; hi] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] .
" **Here he choked and sobbed** .
" 这里 他 窒息 和 啜泣 .

“他在这里哽咽着，抽泣起来。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [oʊld][mæn] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [gɔ:spt] .
" **I am a miserable old man , sir , " he gasped** .
" 我 是 一个 悲惨的 老的 男人 , 先生 , " 他 倒吸一口气 .

“先生，我是一个可怜的老头，”他喘着气说。

" [soʊ][ju:; jʊ] [kɪld] [jʊr; jər][ˈvɪktəms][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ?
" **So you killed your victims for the sake of money ?**
" 所以 你 被杀 你的 受害者 为了 这 清酒 的 钱 ?

所以你杀害受害者是为了钱？

" [aɪ] [sed] , [ˈgræspɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃouldər] .
" **I said , grasping him by the shoulder .**
" 我 说 , 抓握 他 经过 这 肩膀 .

我抓住他的肩膀说道。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [jes] .
" **Yes , " he said , " yes .**
" 是的 , " 他 说 , " 是的 .

“是的,”他说, “是的。”

[ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [hæd; həd] [ˈtwenti] [paʊndz] [ɔːl][ɪn][ɡoʊld] ; [noʊ][wʌn][ˈevər] [nuː] .
The bailiff had twenty pounds all in gold ; no one ever knew .
这 法警 有 二十 磅 全部 在 金子 ; 不 一 曾经 知道 .

法警有二十英镑全是金子; 没人知道。

[aɪ] [tʊk] [aɪˈtiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈsætɪsfai] [ˈwenˈtwɜːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] . " **I took it and was able to satisfy Wentworth for a bit .** "
我 采取 它 和 曾是 有能力的 到 满足 温特沃斯 为了 一个 少量 . "

我收下了, 也算是暂时满足了温特沃斯的要求。

" [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈwenˈtwɜːθ] ? "
" **And what about Archibald Wentworth ?** "
" 和 什么 关于 阿奇博尔德 温特沃斯 ? "

“那阿奇博尔德·温特沃斯呢? ”

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] . "
" **That was his doing , and I was to be paid .** "
" 那 曾是 他的 正在做 , 和 我 曾是 到 是 有薪酬的 . "

“那是他干的, 我应该得到报酬。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˈfaɪnəli] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][,em ˈiː] ? "
" **And now finally you wanted to get rid of me ?** "
" 和 现在 最后 你 通缉 到 得到 摆脱 的 我 ? "

“现在你终于想摆脱我了? ”

" [jes] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [səˈspektɪd] .
" **Yes ; for you suspected .**
" 是的 ; 为了 你 怀疑 .

“是的, 因为你怀疑。”

" [æz; əz][aɪ] [spoʊk] [aɪ] [pərˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡæstli] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [əˈnʌðər] [dɔːr] [nɪr] .
" **As I spoke I perceived by the ghastly light of the moon another door near .**
" 作为 我 辐 我 感知 经过 这 阴森 光 的 这 月亮 其他 门 靠近 .

“我说话的时候, 借着凄惨的月光, 看到附近还有一扇门。”

[aɪ] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk] [ˈlʌmbər]
I opened it and saw that it was the entrance to a small dark lumber
我 打开 它 和 锯 那 它 曾是 这 入口 到 一个 小的 黑暗的 木材
[ruːm] .
room .
房间 .

我打开门, 发现那是一个昏暗的小仓库的入口。

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɔːk] , [ænd; ənd]
I pushed the old man in , turned the key in the lock , and
我 推动 这 老的 男人 在 , 转向 这 钥匙 在 这 锁 , 和

我把老人推进去, 转动钥匙打开了锁,

[ræn] [ˌdaʊnˈsterz] .
ran downstairs .
跑 楼下 .

跑下楼。

[ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz] [sti:l] [ʌnə'kaʊntəbli] ['æbsənt] .

The wife was still unaccountably absent .
这 妻子 曾是 仍然 无故 缺席的 .

妻子仍然无故失踪。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ɪg'zɔːstɪd] , [drentʃt] [ɪn] [pɜːrspə'reɪn] , [faʊnd]

I opened the front door , and trembling , exhausted , drenched in perspiration , found
我 打开 这 正面 门 , 和 发抖 , 筋疲力尽的 , 湿透了 在 汗 , 成立

[maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .

myself in the open air .
我 在 这 打开 空气 .

我打开前门，浑身颤抖，筋疲力尽，汗流浹背，发现自己置身于户外。

['evri] [nɜːrv] [wʌz; wəz] ['feɪkən] .

Every nerve was shaken .
每一个 神经 曾是 摇晃 .

每一根神经都受到了震动。

[æt; ət] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['moʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['mæstər] [ʌv; əv] [maɪ'self] .

At that terrible moment I was not in the least master of myself .
在 那 糟糕的 片刻 我 曾是 不是 在 这 至少 掌握 的 我 .

在那可怕的时刻，我完全失去了对自己的控制。

[maɪ] [wʌn] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [flaɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [pleɪs] .

My one desire was to fly from the hideous place .
我的 一 欲望 曾是 到 飞 从 这 可怕 地方 .

我唯一的愿望就是逃离这个可怕的地方。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt] [wen] [ə; eɪ] [hænd] , [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feðər] , [tʌtʃt]

I had just reached the little gate when a hand , light as a feather , touched
我 有 只是 达到 这 小的 门 什么时候 一个 手 , 光 作为 一个 羽毛 , 感动

[maɪ] [ɑːrm] .

my arm .
我的 手臂 .

我刚走到小门前，一只轻如鸿毛的手就碰到了我的胳膊。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] ; [ðə; ði] [gɜːrl] [lɪz] [stʊd] [brɪfɔːr] [em 'iː] .

I looked up ; the girl Liz stood before me .
我 看起来 向上 ; 这 女孩 莉兹 站立 前 我 .

我抬起头，莉兹女孩就站在我面前。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪvd] , " [jiː; jɪ] [sed] ; " [θæŋk] [gɑːd] !

" You are saved , " she said ; " thank God !
" 你 是 已保存 , " 她 说 ; " 感谢 上帝 !

“你得救了，”她说；“感谢上帝！ ”

[aɪ] [traɪd] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [stɔːp] [ðə; ði] [wiːl] .

I tried all I could to stop the wheel .
我 尝试 全部 我 可以 到 停止 这 车轮 .

我竭尽全力想阻止车轮转动。

[siː] , [aɪ] [eɪ 'em] [drentʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] .

See , I am drenched to the skin ; I could not manage it .
看 , 我 是 湿透了 到 这 皮肤 ; 我 可以 不是 管理 它 .

你看，我浑身湿透了；我根本无能为力。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [lʊkt] [ˈgræni] [ʌp] .

But at least I locked Grannie up .
但 在 至少 我 已锁定 奶奶 向上 .

但至少我把奶奶锁起来了。

[ʃi:z] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [saʊnd] [ə'sli:p] .
She's in the kitchen , sound asleep .
她是 在 这 厨房 , 声音 睡着了 .

她正在厨房里，睡得很香。

[ʃi:; jɪ][dræŋk][ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv] [dʒɪn] . "
She drank a lot of gin ."
她 喝 一个 很多 的 杜松子酒 . "

她喝了很多杜松子酒。

" [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɔ:l] [deɪ] ['jestərdeɪ] ?
" Where were you all day yesterday ?
" 在哪里 是 你 全部 天 昨天 ?

你昨天一整天都去哪儿了？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['taʊər] , [bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [skwi:z] [θru:]
" Locked up in a room in the further tower , but I managed to squeeze through
" 已锁定 向上 在 一个 房间 在 这 更远 塔 , 但 我 管理 到 挤 通过
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

“我被锁在更远处的一座塔楼里，但我设法从窗户挤了出去。”

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'ti:][hæf] [kɪld] [em 'i:] .
although it half killed me .
虽然 它 一半 被杀 我 .

虽然它几乎要了我的命。

[aɪ] [nu:] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə] - [naɪt] .
I knew if you stayed that they would try it on to - night .
我 知道 如果 你 入住 那 他们 会 尝试 它 在 到 - 夜晚 .

我知道如果你留下来，他们今晚就会对你下手。

[θæŋk] [gɑ:d][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪvd] . "
Thank God you are saved ."
感谢 上帝 你 是 已保存 . "

感谢上帝，你得救了。

" [wel] , [dəunt] [ki:p] [em 'i:] [naʊ] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ]
" Well , don't keep me now , " I said ; " I
" 出色地 , 不 保持 我 现在 , " 我 说 ; " 我

“好吧，现在别耽搁我了，”我说；“我

[hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
have been saved as by a miracle .
有 到过 已保存 作为 经过 一个 奇迹 .

他们如同奇迹般地得救了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ; [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
You are a good girl ; I am much obliged to you .
你 是 一个 好的 女孩 ; 我 是 很多 有义务 到 你 .

你真是个好女孩，我非常感谢你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'i:] [ə'hʌðər] [taɪm] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ɔ:l] [ðiːz]
You must tell me another time how you manage to live through all these
你 必须 告诉 我 其他 时间 如何 你 管理 到 居住 通过 全部 这些
[ˈhɒrəz] . "
horrors . "
恐怖 . "

你得另找时间告诉我，你是怎么熬过所有这些恐怖经历的。

" [eɪnt] [aɪ][ɔ:l][bʌt; bət][mæd] ? " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [pə'θetɪk] [rɪ'plaɪ] .
" Ain't I all but mad ? " was her pathetic reply .
" 不是 我 全部 但 疯狂的 ? " 曾是 她 可怜的 回复 .

“我简直气疯了！”她可怜兮兮地回答道。

" [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] , [wʌt] [aɪ] ['sʌfər] !
" Oh , my God , what I suffer !
" 哦 , 我的 上帝 , 什么 我 遭受 !

“哦，我的天哪，我受了多少苦啊！”

" [fiː; ji] [prest] [hɜ:r; hər][hænd][tuː; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] ; [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] .
" She pressed her hand to her face ; the look in her eyes was terrible .
" 她 按下 她 手 到 她 脸 ; 这 看 在 她 眼睛 曾是 糟糕的 .
她用手捂住脸；她眼神可怕极了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪt] [naʊ] [tuː; tə] [tʊ:k] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['fɜ:rðər] .
But I could not wait now to talk to her further .
但 我 可以 不是 等待 现在 到 讲话 到 她 更远 .

但我现在迫不及待地想和她进一步交谈。

[aɪ] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .
I hastily left the place .
我 草草 左边 这 地方 .

我匆匆离开了那里。

[haʊ] [aɪ] [ri:tʃt] - [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [tel] , [bʌt; bət] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd]
How I reached Harkhurst I can never tell , but early in the morning I found
如何 我 达到 - 我 能 绝不 告诉 , 但 早期的 在 这 早晨 我 成立
[maɪ'self][ðər; ðər] .
myself there .
我 那里 .

我永远也说不清自己是怎么到达哈克赫斯特的，但那天清晨，我发现自己已经身处那里了。

[aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [haʊs] , [ænd; ɛnd] ['hævɪŋ] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [ʌp] , [aɪ]
I went straight to Dr . Stanmore's house , and having got him up , I
我 去 直的 到 博士 . - 房子 , 和 拥有 得到 他 向上 , 我
[kə'mju:nikeɪtɪd] [maɪ] ['stɔ:ri] .
communicated my story .
沟通 我的 故事 .

我直接去了斯坦莫尔医生的家，把他叫醒后，我向他讲述了我的遭遇。

[hiː; hi][ænd; ɛnd][aɪ] [tə'geðər] [ɪ'miːdiətli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [pə'liːs] .
He and I together immediately visited the superintendent of police .
他 和 我 一起 立即地 到访 这 校长 的 警察 .

他和我立即一起去拜访了警察局长。

['hævɪŋ] [təʊld][maɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪl] , [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][træp][ænd; ɛnd][ɔ:l] [θriː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Having told my exciting tale , we took a trap and all three returned to the
拥有 讲述 我的 激动人心 故事 , 我们 采取 一个 陷阱 和 全部 三 返回 到 这
['kæs(ə)l] [ɪn] .
Castle Inn .
城堡 客栈 .

讲完我那激动人心的故事后，我们设下陷阱，三人一起返回了城堡客栈。

[wiː, wi][wɜːr, wər] [bæk] [ðer, ðər] [brɪfɔːr] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ɑːn][ðə, ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
We were back there before eight o'clock on the following morning .
我们 是 后退 那里 前 八 点钟 在 这 下列的 早晨 .

第二天早上不到八点我们就回到了那里。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə, ði] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪsər] [ɪkˈspektɪd] , [ðə, ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
But as the police officer expected , the place was empty .
但 作为 这 警察 官 预期的 , 这 地方 曾是 空的 .

但正如警察所料，那里空无一人。

- [hæd; həd] [bɪn] [ˈreskjuːd] [frʌm; frəm][ðə, ði][dɑːrk][ˈklɑːzɪt] ,
Bindloss had been rescued from the dark closet ,
- 有 到过 获救 从 这 黑暗的 壁橱 ,

宾德洛斯被从黑暗的壁橱里救了出来。

[ænd; ənd][hiː, hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə, ði][gɜːrl] [lɪz] [hæd; həd][ɔːl] [ˈfloʊn] .
and he and his wife and the girl Liz had all flown .
和 他 和 他的 妻子 和 这 女孩 莉兹 有 全部 飞行 .

他和妻子以及莉兹一起乘飞机去了。

[ðə, ði][ˈdɑːktər] , [ðə, ði] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪsər] , [ænd; ənd][aɪ] , [ɔːl] [went] [ʌp][tuː, tə][ðə, ði][ˈsɜːrkjələr] [ruːm] .
The doctor , the police officer , and I , all went up to the circular room .
这 医生 , 这 警察 官 , 和 我 , 全部 去 向上 到 这 圆 房间 .

医生、警察和我一起去了圆形房间。

[wiː, wi]
We
我们

我们

[ðen] [dɪˈsendɪd] [tuː, tə][ðə, ði] [ˈbeɪsmənt] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə, eɪ] [ˈkerf(ə)] [ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n][wiː, wi]
then descended to the basement , and after a careful examination we
然后 下降 到 这 地下室 , 和 后 一个 小心 考试 我们

[dɪˈskʌvəd] [ə, eɪ] [loʊ] [dɔːr] ,
discovered a low door ,
发现 一个 低的 门 ,

然后我们下到地下室，仔细检查后发现了一扇低矮的门。

[θruː] [wɪtʃ] [wiː, wi] [krept] ; [wiː, wi] [ðen] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ə, eɪ][dɑːrk] [vɔːlt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
through which we crept ; we then found ourselves in a dark vault , which was
通过 哪个 我们 悄悄地爬 ; 我们 然后 成立 我们自己 在 一个 黑暗的 金库 , 哪个 曾是

[fʊl] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] .
full of machinery .
满的 的 机械 .

我们匍匐前进；然后我们发现自己身处一个黑暗的地窖里，里面摆满了机器。

[baɪ][ðə, ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə, eɪ][ˈləntərn][wiː, wi] [ɪgˌzæmɪnd] [,aɪˈtiː] .
By the light of a lantern we examined it .
经过 这 光 的 一个 灯笼 我们 检查 它 .

我们借着灯笼的光亮仔细查看了它。

[hɪr] [wiː, wi] [sɔː] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə, ði] [hoʊl] [ˈtrɪk] .
Here we saw an explanation of the whole trick .
这里 我们 锯 一个 解释 的 这 所有的 诡计 .

在这里，我们看到了整个骗局的解释。

[ðə, ði] [ˈæft] [ʌv; əv][ðə, ði] [mɪl] - [wiːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][let] [θruː] [ðə, ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə, ði] [ˈtaʊər]
The shaft of the mill - wheel which was let through the wall of the tower
这 轴 的 这 磨 - 车轮 哪个 曾是 让 通过 这 墙 的 这 塔

[wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəs] [æz; əz][ðə, ði][ˈæks(ə)][ʌv; əv][ə, eɪ][ˈvɜːrtɪk(ə)] [kɑːgd] [wiːl] ,
was continuous as the axle of a vertical cogged wheel ,
曾是 连续的 作为 这 轴 的 一个 垂直的 齿轮 车轮 ,

穿过塔壁的磨坊水车轴与垂直齿轮的轴一样是连续的。

[ænd; ɐnd][baɪ][ə; eɪ] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ˈækʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌhɔːrɪzɑːnt(ə)l] [wiːl] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
and by a multiplication action turned a large horizontal wheel into which a
和 经过 一个 乘法 行动 转向 一个 大的 水平的 车轮 进入 哪个 一个
[ˈvɜːrtɪk(ə)l] [ˈæft] [dɪˈsendɪd] .
vertical shaft descended .
垂直的 轴 下降 .

通过倍增作用，形成了一个大型水平轮，垂直轴向下延伸到该水平轮中。

[ðɪs] [ˈæft] [wʌz; wəz][let][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈkrɔːsbiːmz] ,
This shaft was let into the centre of four crossbeams ,
这 轴 曾是 让 进入 这 中心 的 四 横梁 ,
[dʒɪ] [ˈɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
这根竖井嵌入四根横梁的中央，

[səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [slept] .
supporting the floor of the room in which I had slept .
支持 这 地面 的 这 房间 在 哪个 我 有 睡着了 .
[sʌpərtɪŋ] [ruːm] [wɪtʃ]
支撑着我睡觉的房间的地板。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜːrkjələ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːl] [rɪm] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]
All round the circular edge of the floor was a steel rim which turned in a
全部 圆形的 这 圆 边缘 的 这 地面 曾是 一个 钢 轮缘 哪个 转向 在 一个
[ˈsɜːrkjələ] [ˈsɔːkɪt] .
circular socket .
圆 插座 .

地板的圆形边缘周围有一圈钢圈，可以在圆形插槽中旋转。

[aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [tuː; tə][set] [ðɪs] [ˈhɪdiəs] [ˌæpəˈrætəs] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .
It needed but a touch to set this hideous apparatus in motion .
它 需要 但 一个 触碰 到 放 这 可怕 设备 在 运动 .
[dʒɪ] [ˈɪn]
只需轻轻一触，这可怕的装置就会运转起来。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪˈmiːdiətli] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] - , [ænd; ɐnd][aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
The police immediately started in pursuit of Bindloss , and I returned to London .
这 警察 立即地 开始 在 追逐 的 - , 和 我 返回 到 伦敦 .
[dʒɪ] [ˈɪn]
警方立即开始追捕宾德洛斯，我返回了伦敦。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] -
That evening Edgcombe
那 晚上 -
[dʒɪ] [ˈɪn]
当晚埃奇科姆

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [maɪlz] [ˈɡɔːrdn] .
and I visited Dr . Miles Gordon .
和 我 到访 博士 . 迈尔斯 戈登 .
[dʒɪ] [ˈɪn]
我拜访了迈尔斯·戈登博士。

[hɑːrd] - [ˈhedɪd] [oʊld] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [əˈɡæst] [wen] [aɪ][təʊld]
Hard - headed old physician that he was , he was literally aghast when I told
难的 - 标题 老的 医生 那 他 曾是 , 他 曾是 字面上地 惊愕 什么时候 我 讲述
[hɪm; ɪm][maɪ] [ˈstɔːri] .
him my story .
他 我的 故事 .
[dʒɪ] [ˈɪn]
他是一位固执的老医生，当我告诉他我的故事时，他简直惊呆了。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][em ˈiː]
He explained to me
他 解释 到 我
[dʒɪ] [ˈɪn]
他向我解释道

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [flɔːr] [brɪ'gæən][tuː; tə] [muːv] **that a man placed in the position in which I was when the floor began to move**
那 一个 男人 放置 在 这 位置 在 哪个 我 曾是 什么时候 这 地面 开始 到 移动
[wʊd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] ['sʌfə] [frʌm; frəm] [rɪ'nɔːrməs] [kən'dʒestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] **would by means of centrifugal force suffer from enormous congestion of the brain**
会 经过 方法 的 离心 力量 遭受 从 巨大的 拥塞 的 这 脑
.
:
.

如果一个人处于我当时的位置，地板开始移动时，他会因为离心力而遭受严重的脑部充血。
[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [rɪ'vɔːlvɪŋ] [flɔːr] [wʊd] [ɪn'duːs] [æn; ən][ɑːrtɪ'fɪ](ə)l] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][ʼæpəpleksi] . **In fact , the revolving floor would induce an artificial condition of apoplexy .**
在 事实 , 这 旋转 地面 会 诱导 一个 人造的 状况 的 中风 .
事实上，旋转地板会人为地诱发中风。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [wɜːr; wər] [drʌgd] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈoʊnli] ['sliːpɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [brɪ'gæən] **If the victim were drugged or even only sleeping heavily , and the floor began**
如果 这 受害者 是 吸毒 或者 甚至 仅有的 睡眠 重度 , 和 这 地面 开始
[tuː; tə] [muːv] ['sləʊli] , **to move slowly ,**
到 移动 缓慢地 ,
如果受害者当时处于昏迷状态，或者只是睡得很沉，而地板开始缓慢移动，

[ɪnˌsensə'bɪləti] [wʊd] [ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [ɪn'dʒʊst] , [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [pæs] [ˈɪntuː][ˈkoʊmə] **insensibility would almost immediately be induced , which would soon pass into coma**
麻木 会 几乎 立即地 是 诱导 , 哪个 会 很快 经过 进入 昏迷
[ænd; ənd] [deθ] , **and death ,**
和 死亡 ,
患者几乎会立即失去知觉，很快便会陷入昏迷并死亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pəʊst] - ['mɔːtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪ](ə)n][sʌm; səm] [ˈaʊərz] ['æftərwərdz] [wʊd] [ʃoʊ] [noʊ] [kɔːz] **and a post - mortem examination some hours afterwards would show no cause**
和 一个 邮政 - 死亡 考试 一些 小时 然后 会 展示 不 原因
[fɔːr; fər] [deθ] , **for death ,**
为了 死亡 ,
数小时后的尸检结果显示，死因不明。

[æz; əz][ðə; ði] [breɪn] [wʊd] [ə'pɪr] ['pɜːrfɪktli] ['helθi] , [ðə; ði] [blʌd] ['hævɪŋ] [ə'gen] [left] [aɪ 'tiː] . **as the brain would appear perfectly healthy , the blood having again left it .**
作为 这 脑 会 出现 完美 健康 , 这 血 拥有 再次 左边 它 .
由于血液再次流出，大脑看起来会完全健康。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [maɪlz] [ˈɡɔːrdn] , - [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] **From the presence of Dr . Miles Gordon , Edgcombe and I went to**
从 这 在场 的 博士 . 迈尔斯 戈登 , - 和 我 去 到
[ˈskaːtlənd] [ˈjaːrd] , **Scotland Yard ,**
苏格兰 院子 ,
在迈尔斯·戈登博士的陪同下，埃奇科姆和我去了苏格兰场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [dɪ'tektɪv] [fɔːrs] . **and the whole affair was put into the hands of the London detective force .**
和 这 所有的 事务 曾是 放 进入 这 双手 的 这 伦敦 侦探 力量 .
整个事件都交由伦敦侦探队处理。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klu:] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɔ:lmʊst] ['sækɹɪfaɪst] [maɪ][laɪf][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] , [ðeɪ] ['kwɪkli] [dɪd]
With the clue which I had almost sacrificed my life to furnish , they quickly did
和 这 线索 哪个 我 有 几乎 牺牲 我的 生活 到 提供 , 他们 迅速地 做过
[ðə; ði][rest] .
the rest .
这 休息 .

有了我几乎牺牲生命才提供的线索，他们很快就完成了剩下的工作。

[ˈwenˈtwɜ:θ] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] , [ænd; ənd][ˈʌndər] ['preʃər] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl]
Wentworth was arrested , and under pressure was induced to make a full
温特沃斯 曾是 被捕 , 和 在下面 压力 曾是 诱导 到 制作 一个 满的
[kənˈfe(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ,

温特沃斯被捕后，在压力下被迫做出全面供述。

[bʌt; bət][oʊld] - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [toʊld][em 'i:][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
but old Bindloss had already told me the gist of the story .
但 老的 - 有 已经 讲述 我 这 要旨 的 这 故事 .

但老宾德洛斯已经把事情的大概内容告诉了我。

[ˈwentˌwɜ:rθs] ['fɑ:ðər][hæd; həd] [oʊnd] [ðə; ði] [mɪl] , [hæd; həd][gɔ:tɪ]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] ,
Wentworth's father had owned the mill , had got into trouble with the law ,
温特沃斯 父亲 有 拥有 这 磨 , 有 得到 进入 麻烦 和 这 法律 ,
[ænd; ənd]
and
和

温特沃斯的父亲曾是那家磨坊的主人，后来惹上了法律麻烦，

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
changed his name .
已更改 他的 姓名 .

他改了名字。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn]['pi:n(ə)l] ['sɜ:rvɪtu:d] .
In fact , he had spent five years in penal servitude .
在 事实 , 他 有 花费 五 年 在 刑事 奴役 .

事实上，他曾被判处五年苦役。

[hi:; hi] [ðen] [went] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] [ænd; ənd] [meɪd] ['mʌni] .
He then went to Australia and made money .
他 然后 去 到 澳大利亚 和 制成 钱 .

然后他去了澳大利亚，赚了钱。

[hi:; hi][daɪd] [wen] [hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
He died when his son was a young man .
他 死亡 什么时候 他的 儿子 曾是 一个 年轻的 男人 .

他去世时，儿子还很年轻。

[ðɪs] [ju:θ] [ɪnˈherɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .
This youth inherited all the father's vices .
这 青年 遗传 全部 这 父亲的 恶习 .

这个年轻人继承了父亲的所有恶习。

[hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈkæɪnɪk(ə)l] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] ,
He came home , visited the mill , and , being of a mechanical turn of mind ,
他 来了 家 , 到访 这 磨 , 和 , 存在 的 一个 机械的 转动 的 头脑 ,
he 回到家，参观了磨坊，由于他天生对机械感兴趣，

[ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [rɪˈvɔ:lvɪŋ] [flɔ:r] .
invented the revolving floor .
发明 这 旋转 地面 .

发明了旋转地板。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [mɪl] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪn] , [pʊt] - , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [pælz] ,
He changed the mill into an inn , put Bindloss , one of his " pals ,
他 已更改 这 磨 进入 一个 客栈 , 放 - , 一 的 他的 " 朋友们 ,
他把磨坊改建成了一家旅馆, 把他的一个“朋友”宾德洛斯安置在那里。

" [ˈɪntuː] [pəˈzeʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['mə:dəriŋ] [ʌn'wəri] [ˈtrævələz] [frʌm; frəm] [taɪm]
" into possession with the full intention of murdering unwary travellers from time
" 进入 拥有 和 这 满的 意图 的 谋杀 粗心大意 旅行者 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmʌni] .
to time for their money .
到 时间 为了 他们的 钱 .
“占有该财产的全部意图就是不时地谋杀毫无戒心的旅客以获取他们的钱财。

[ðə; ði] [pəˈliːs] , [haʊ'evər] , [ˈwaːntɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔrdʒd] [bɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː]
The police , however , wanted him for a forged bill , and he thought it
这 警察 , 然而 , 通缉 他 为了 一个 锻造 账单 , 和 他 想法 它
[best] [tuː; tə][flaɪ] .
best to fly .
最好的 到 飞 .
然而, 警方因伪造钞票而通缉他, 他认为最好还是乘飞机逃走。

- [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [fʊl] [pəˈzeʃn] .
Bindloss was left in full possession .
- 曾是 左边 在 满的 拥有 .
Bindloss 完全被留下了。

[ˈwɜːrɪd] [baɪ] [ˈwen'twɜːθ] , [huː] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪv] [kraɪm]
Worried by Wentworth , who had him in his power for a grave crime
担心 经过 温特沃斯 , WHO 有 他 在 他的 力量 为了 一个 严重 犯罪
[kə'mɪtɪd] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ,
committed years ago ,
坚定的 年 前 ,
他担心温特沃斯, 因为多年前他犯下的重罪, 温特沃斯一直控制着他。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɑːn] [tuː] [ə'keɪzənz] [ˈmə:dəd] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ɪn][ðə; ði]'sɜːrkjələər] [ru:m] .
he himself on two occasions murdered a victim in the circular room .
他 他自己 在 二 场合 被谋杀 一个 受害者 在 这 圆 房间 .
他本人曾两次在圆形房间里杀害受害者。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈsevrəl] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˈdeθs] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]'oʊldər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Meanwhile several unexpected deaths had taken place in the older branch of the
同时 一些 意外 死亡人数 有 已采取 地方 在 这 老 分支 的 这
[ˈwen'twɜːθ] [ˈfæməli] ,
Wentworth family ,
温特沃斯 家庭 ,
与此同时, 温特沃斯家族的年长分支中发生了几起意想不到的死亡事件。

[ænd; ənd] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈwen'twɜːθ] [əˈloʊn] [stʊd] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]'kʌz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɛ'steɪts] .
and Archibald Wentworth alone stood between his cousin and the great estates .
和 阿奇博尔德 温特沃斯 独自的 站立 之间 他的 表哥 和 这 伟大的 庄园 .
而阿奇博尔德·温特沃斯是唯一挡在他表弟和那片大庄园之间的人。

[ˈwen'twɜːθ] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] - [ɡɑːt] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
Wentworth came home , and with the aid of Bindloss got Archibald into his
温特沃斯 来了 家 , 和 和 这 援助 的 - 得到 阿奇博尔德 进入 他的
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .
温特沃斯回到家后, 在宾德洛斯的帮助下控制了阿奇博尔德。

[ðə; ði]

The
这

这

[jʌŋ] [ˈɑːrtɪst] [slept] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ruːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
young artist slept in the fatal room , and his death was the result .
年轻的 艺术家 睡着了 在 这 致命的 房间 , 和 他的 死亡 曾是 这 结果 .

这位年轻的艺术家睡在了那间致命的房间里，最终导致了他的死亡。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['wenˈtwɜːθ] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈtraɪəl][æt; ət][ðə; ði][oʊld]
At this moment Wentworth and Bindloss are committed for trial at the Old
在 这 片刻 温特沃斯 和 - 是 坚定的 为了 审判 在 这 老的
[ˈberli] ,
Bailey ,
贝利 ,

此时，温特沃斯和宾德洛斯已被移送至老贝利法院受审。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪl] [biː; bi] .
and there is no doubt what the result will be .
和 那里 是 不 怀疑 什么 这 结果 将要 是 .
结果毫无悬念。

[ðə; ði] [ɡoʊst] ['mɪstəri] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ɪn] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn]
The ghost mystery in connection with the Castle Inn has , of course , been
这 鬼 神秘 在 联系 和 这 城堡 客栈 有 , 的 课程 , 到过
[ɪk'spleɪnd] [ə'wei] [fɔːr; fər][ˈevər] .
explained away for ever .
解释 离开 为了 曾经 .

与城堡旅馆有关的鬼魂之谜，当然早已被彻底解释了。

[ɪː]
II
二

二

[ðə; ði][ˈwɔːrdər] [ʌv; əv]
The Warder of
这 看守 的

狱卒

[ðə; ði] [dɔːr]
the Door
这 门

门

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪːd] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , " [sed] ['ælən] ['klɪntən] ,
" **If you don't believe it , you can read it for yourself , " said Allen Clinton ,**
" 如果 你 不 相信 它 , 你 能 读 它 为了 你自己 , " 说 艾伦 克林顿 ,
“如果你不相信，你可以自己去读读，”艾伦·克林顿说道。

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɔːljəmz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] .
climbing up the steps and searching among the volumes on the top shelf .
攀登 向上 这 步骤 和 搜索 之中 这 卷 在 这 顶部 架子 .
爬上台阶，在最上面书架的书籍中寻找。

[aɪ] [leɪ] [bæk] [ɪn][maɪ] [tʃer] .
I lay back in my chair .
我 躺 后退 在 我的 椅子 .

我向后靠在椅子上。

[ðə; ði] [bi:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌŋ] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði] [steɪnd] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
The beams from the sinking sun shone through the stained glass of the windows
这 光束 从 这 下沉 太阳 闪耀 通过 这 染色 玻璃 的 这 视窗
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['laɪbrəri] ,
of the old library ,
的 这 老的 图书馆 ,

夕阳的余晖透过古老图书馆的彩色玻璃窗照射进来。

[ænd; ənd] [daɪd] [ðə; ði]['ruːz; 'raʊz][ʌv; əv] [blæk] ['leðə] ['vɑ:ljəmz] [wɪð; wɪθ]['bəændz][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd]
and dyed the rows of black leather volumes with bands of red and
和 染色 这 行 的 黑色的 皮革 卷 和 乐队 的 红色的 和
['jeləʊ] .
yellow .
黄色的 .

并将成排的黑色皮革书卷染成红色和黄色条纹状。

" [hɪr] , [bel] !
" Here , Bell !
" 这里 , 钟 !

“贝尔，给你！”

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['mʌsti] ['vɑ:ljəm] [frʌm; frəm]['ælən] ['klɪntən] , [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [ʌn'əθɪd] [frʌm; frəm]
" I took a musty volume from Allen Clinton , which he had unearthed from
" 我 采取 一个 发霉的 体积 从 艾伦 克林顿 , 哪个 他 有 出土 从
[ɪts] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
its resting - place .
它是 休息 - 地方 .

“我从艾伦·克林顿那里拿到了一本尘封已久的书，是他从尘封之处翻出来的。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , " [hi; hi] [kən'tɪnjuːd] ['i:gərli] .
" It is about the middle of the book , " he continued eagerly .
" 它 是 关于 这 中间 的 这 书 , " 他 持续 急切地 .

“大概在书的中间部分，”他急切地继续说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn][bɪg] , [blæk] , [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['letəz] .
" You will see it in big , black , old English letters .
" 你 将要 看 它 在 大的 , 黑色的 , 老的 英语 信件 .

你会看到它用粗大的黑色古英语字母写成。

" [aɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [tri:] [ænd; ənd] [ʌðər] ['aːkaɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I turned over the pages containing the family tree and other archives of the
" 我 转向 超过 这 页面 包含 这 家庭 树 和 其他 档案 的 这
['klɪntən] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .
Clintons till I came to the one I was seeking .
克林顿 直到 我 来了 到 这 一 我 曾是 寻求 .

“我翻阅着记载克林顿家族族谱和其他档案的页面，直到找到我要找的那一页。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [kɜːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['fæməli] [sɪns] - .
It contained the curse which had rested on the family since 1400 .
它 包含 这 诅咒 哪个 有 休息 在 这 家庭 自从 - .

它包含了自 1400 年以来一直笼罩着这个家族的诅咒。

['sləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)li] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
Slowly and with difficulty I deciphered the words of this terrible denunciation .
缓慢地 和 和 困难 我 已破译 这 字 的 这 糟糕的 谴责 .

我缓慢而艰难地解读了这篇可怕的谴责文章。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sel] [ɪts] ['kɔːfɪn] [liːθ] , [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wɪtʃ] [hæθ] [nɑːt]['hjuːmən] [ʃeɪp] ,
" And in this cell its coffin lieth , the coffin which hath not human shape ,
" 和 在 这 细胞 它是 棺材 谎言 , 这 棺材 哪个 有 不是 人类 形状 ,

“而在这间牢房里，躺着它的棺材，那棺材没有人形。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n] [noʊ] [ˈhoʊli] [graʊnd] [rɪˈsiːvɪθ] [aɪ ˈtiː] .
for which reason no holy ground receiveth it .
为了 哪个 原因 不 圣 地面 接收 它 .

因此，任何圣地都无法接纳它。

[hɪr] [[æɫ; ʃəl][aɪ ˈtiː] [rest] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [jiː; ji] - [frʌm; frəm] [dʒenəˈreɪ](ə)n] [tuː; tə]
Here shall it rest to curse the family of ye Clyntons from generation to
这里 将 它 休息 到 诅咒 这 家庭 的 是的 - 从 一代 到
[dʒenəˈreɪ](ə)n] .
generation .
一代 .

克林顿家族的诅咒将世代延续下去。

[ænd; ænd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [soʊl] [[æɫ; ʃəl] [pæs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv]
And for this reason , as soon as the soul shall pass from the body of
和 为了 这 原因 , 作为 很快 作为 这 灵魂 将 经过 从 这 身体 的
[iːtʃ] [fɜːrst] - [bɔːrn] ,
each first - born ,
每个 第一的 - 出生 ,

因此，每个长子的灵魂一旦离开身体，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [er] , [aɪ ˈtiː] [[æɫ; ʃəl] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈwɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [deɪ] [ænd; ænd] [baɪ]
which is the heir , it shall become the warder of the door by day and by
哪个 是 这 继承人 , 它 将 变得 这 看守 的 这 门 经过 天 和 经过
[naɪt] .
night .
夜晚 .

继承人将日夜担任守门人。

[deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] [[æɫ; ʃəl] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Day and night shall his spirit stand by the door ,
天 和 夜晚 将 他的 精神 站立 经过 这 门 ,

他的灵体将日夜守在门口，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [[æɫ; ʃəl] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [frʌm; frəm]
to keep the door closed till the son shall release the spirit of the father from
到 保持 这 门 关闭 直到 这 儿子 将 发布 这 精神 的 这 父亲 从
[ðə; ði] [waːtʃ] [ænd; ænd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
the watch and take his place ,
这 手表 和 拿 他的 地方 ,

要一直关着门，直到儿子将父亲的灵魂从守望中释放出来，并接替他的位置。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [tɜːrn] [[æɫ; ʃəl] [daɪ] .
till his son in turn shall die .
直到 他的 儿子 在 转动 将 死 .

直到他的儿子也去世为止。

[ænd; ænd] [ˈhuːsəʊ] [ɛntɜːɛθ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sel] [[æɫ; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ðæt]
And whoso entereth into the cell shall be the prisoner of the soul that
和 谁 进入 进入 这 细胞 将 是 这 囚犯 的 这 灵魂 那
[ðə; ði] [dɔːr] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [[æɫ; ʃəl] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] . "
guardeth the door till it shall let him go . "
守护者 这 门 直到 它 将 让 他 去 . "

凡进入牢房者，皆为守门之魂的囚徒，直至守门之魂放他离开。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈgæstli] [aɪˈdiːə] !
" **What a ghastly idea** !
" 什么 一个 阴森 主意 !

“真是个可怕的想法！ ”

" [aɪ] [sed] , [ˈglænsɪŋ]
" I said , glancing
" 我 说 , 瞥了一眼

我边说边瞥了一眼

[ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [em 'i:] [æz; əz] [aɪ] [ri:d] .
up at the young man who was watching me as I read .
向上 在 这 年轻的 男人 WHO 曾是 观看 我 作为 我 读 .

我抬头看向那个在我读书时注视着我的年轻人。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [sel] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [faʊnd] .
" But you say this cell has never been found .
" 但 你 说 这 细胞 有 绝不 到过 成立 .

“但你说这个细胞从未被发现过。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪθ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I should say its existence was a myth , and , of course ,
我 应该 说 它是 存在 曾是 一个 神话 , 和 , 的 课程 ,

我应该说它的存在只是一个神话，当然，

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ɑ:n] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] - [bɔ:rn] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [dɔ:r] [[ʌt] [æz; əz] ['wɔ:rdər] [ɪz]
the curse on the soul of the first - born to keep the door shut as warder is
这 诅咒 在 这 灵魂 的 这 第一的 - 出生 到 保持 这 门 关闭 作为 看守 是

[əb'sɜ:rd] .

absurd .
荒诞 .

诅咒长子的灵魂，让他作为守门人紧闭大门，这种说法荒谬至极。

['mætər] [dʌz] [nɑ:t] [ə'beɪ] ['wɪtʃkræft] . "
Matter does not obey witchcraft . "
事情 做 不是 服从 巫术 . "

物质不受巫术的支配。

" [ðə; ði] [ɑ:d] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['æləŋ] ,
" The odd part of it is , " replied Allen ,
" 这 奇怪的 部分 的 它 是 , " 回复 艾伦 ,

“奇怪的是，”艾伦回答说，

" [ðæt] ['evrɪ] ['ʌðər] ['di:teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ɪn] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [hæz; həz] [bɪn]
" that every other detail of the Abbey referred to in this record has been
" 那 每一个 其他 细节 的 这 修道院 指 到 在 这 记录 有 到过

[aɪ'dentɪfaɪd] ;

identified ;
已识别 ;

“该记录中提到的修道院的其他所有细节都已确定；

[bʌt; bət] [ðɪs] [sel] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hɔ:rəb(ə)] ['kɑ:ntents] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [faʊnd] .
but this cell with its horrible contents has never been found .
但 这 细胞 和 它是 可怕 内容 有 绝不 到过 成立 .

但是，这个囚禁着可怕内容的牢房却从未被发现。

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ledʒənd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n]
" It certainly was a curious legend , and I allow it made some impression
" 它 当然 曾是 一个 好奇的 传奇 , 和 我 允许 它 制成 一些 印象

[ɑ:n] [em 'i:] .

on me .
在 我 .

“这的确是一个奇特的传说，而且我承认它给我留下了深刻的印象。”

[aɪ] ['fænsɪd] , [tu:] , [ðæt] ['sʌmwər]
I fancied , too , that somewhere
我 幻想 , 也 , 那 某处

我也曾幻想过，在某个地方。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələŋ] , [bʌt; bət][maɪ] ['meməri] [feɪld] [tu:; tə] [treɪs] [aɪ 'ti:] .
I had heard something similar , but my memory failed to trace it .
我 有 听到 某物 相似的 , 但 我的 记忆 失败的 到 痕迹 它 :
我曾听过类似的说法,但我记不起来了。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['klɪntən] ['æbi] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['feznt]
I had come down to Clinton Abbey three days before for some pheasant shooting .
我 有 来 向下 到 克林顿 修道院 三 天 前 为了 一些 野鸡 射击 :
三天前,我来到克林顿修道院打猎,目标是野鸡。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌndɪ] [æftər'nu:n] .
It was now Sunday afternoon .
它 曾是 现在 星期日 下午 :
现在是星期天下午。

[ðə; ði]['fæməli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌ; əv][oʊld][sɜ:r] ['henri] , ['ælən] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [wɜ:r; wər]
The family , with the exception of old Sir Henry , Allen , and myself , were
这 家庭 , 和 这 例外 的 老的 先生 亨利 , 艾伦 , 和 我 , 是
[æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] .
at church .
在 教会 :
除了老亨利爵士、艾伦和我之外,家里其他人都去教堂了。

[sɜ:r] ['henri] , [naʊ] ['nɪrli] ['eɪtɪ] ['jɪrɪz] [ʌ; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kra:nɪk] [ɪn'vælɪd] ,
Sir Henry , now nearly eighty years of age and a chronic invalid ,
先生 亨利 , 现在 几乎 八十 年 的 年龄 和 一个 慢性的 无效的 ,
亨利爵士,现年近八十岁,且长期体弱多病。

[hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [æftər'nu:n] [sli:p] .
had retired to his room for his afternoon sleep .
有 退休 到 他的 房间 为了 他的 下午 睡觉 :
他回房休息,准备午睡。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['klɪntən]
The younger Clinton
这 年轻 克林顿
小克林顿

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] ,
and I had gone out for a stroll round the grounds ,
和 我 有 已消失 出去 为了 一个 漫步 圆形的 这 理由 ,
于是我出去在校园里散步,

[ænd; ənd] [sɪns] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd] [rʌn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri]
and since we returned our conversation had run upon the family history
和 自从 我们 返回 我们的 对话 有 跑步 之上 这 家庭 历史
[tɪl] [aɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['ledʒənd][ʌ; əv][ðə; ði]['fæməli] [kɜ:rs] .
till it arrived at the legend of the family curse .
直到 它 到达的 在 这 传奇 的 这 家庭 诅咒 :
自从我们回来后,我们的谈话就一直围绕着家族历史,直到谈到了家族诅咒的传说。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][wʌz; wəz] ['sləʊli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][sɜ:r] ['henri] , [ɪn][hɪz; ɪz]
Presently , the door of the library was slowly opened , and Sir Henry , in his
目前 , 这 门 的 这 图书馆 曾是 缓慢地 打开 , 和 先生 亨利 , 在 他的
[blæk] ['velvɪt] [koʊt] ,
black velvet coat ,
黑色的 天鹅绒 外套 ,
这时,图书馆的门缓缓打开,身穿黑色天鹅绒外套的亨利爵士走了进来。

[wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['snəʊɪ] [waɪt] [bɜ:rd] [ænd; ənd] [her] ,
which formed such a striking contrast to his snowy white beard and hair ,
哪个 形成 这样的 一个 引人注目 对比 到 他的 下雪的 白色的 胡须 和 头发 ,
[ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
entered the room .
进入 这 房间 .

他雪白的胡须和头发与他形成了鲜明的对比，他走进了房间。

[aɪ][roʊz][frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ][ɑ:rm] , [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]
I rose from my chair , and , giving him my arm , assisted him to his
我 玫瑰 从 我的 椅子 , 和 , 给予 他 我的 手臂 , 协助 他 到 他的
[ˈfeɪvərɪt] [kaʊtʃ] .
favourite couch .
最喜欢的 长椅 .

我从椅子上站起来，挽着他的胳膊，扶他到他最喜欢的沙发上坐下。

[hi:; hi][sæŋk] [daʊn] ['ɪntu:][ɪts] [lʌg'zʊəriəs] [depθs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
He sank down into its luxurious depths with a sigh ,
他 沉没 向下 进入 它是 豪华 深度 和 一个 叹 ,
[ˈheɪtɪd] [lʌksəriəs] [wɪð] [sɪh] .
他叹了口气，沉入了它奢华的深处。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔ:t] [ðə; ði][oʊld] [ˈvɔ:ljəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][leɪd][ɑ:n][ðə; ði]
but as he did so his eyes caught the old volume which I had laid on the
但 作为 他 做过 所以 他的 眼睛 捕捉 这 老的 体积 哪个 我 有 铺设 在 这
[ˈterbl] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] .
table beside it .
桌子 旁 它 .

但就在这时，他的目光落在了我放在旁边桌子上的那本旧书上。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] , [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn]
He started forward , took the book in his hand , and looked across at his son
他 开始 向前 , 采取 这 书 在 他的 手 , 和 看起来 穿过 在 他的 儿子
.
.
.

他向前走去，拿起那本书，看向他的儿子。

" [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [bʊk] [daʊn] ?
" **Did you take this book down ?**
" 做过 你 拿 这 书 向下 ?

你把这本书取下来了吗？

" [hi:; hi] [sed] [ʃɑ:rpli] .
" **he said sharply** .
" 他 说 尖锐地 .

他厉声说道。

" [jes] , [ˈfɑ:ðər] ; [aɪ][gɑ:t][aɪ 'ti:] [aʊt][tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [bel] .
" **Yes , father ; I got it out to show it to Bell** .
" 是的 , 父亲 ; 我 得到 它 出去 到 展示 它 到 钟 .

“是的，父亲；我把它拿出来给贝尔看。”

[hi:; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [ænd; ənd] — — "
He is interested in the history of the Abbey , and — — "
他 是 感兴趣的 在 这 历史 的 这 修道院 , 和 — — "

他对修道院的历史很感兴趣，而且——”

" [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [pleɪs] [æt; ət][wʌnz] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **Then return it to its place at once , " interrupted the old man** ,
" 然后 返回 它 到 它是 地方 在 一次 , " 中断 这 老的 男人 ,
[ˈðæt ɪmɪdiətli ɪt ɪz ˈrɪtʊnd ɪn ɪts ˈpleɪs] .
“那就立刻把它放回原处，”老人打断道。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] .
" his black eyes blazing with sudden passion .

他的 黑色的 眼睛 炽烈 和 突然 热情 .

他漆黑的眼睛里突然燃起了炽热的激情。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [dɪs'laɪk] ['hævɪŋ] [maɪ] [bʊks] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ,
" You know how I dislike having my books disarranged ,

" 你 知道 如何 我 不喜欢 拥有 我的 图书 混乱 ,

你知道我有多讨厌书被弄乱,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ə'bʌv] [ɔːl] .
" and this one above all .

和 这 一 多于 全部 .

而这, 更是重中之重。

[steɪ] , [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
Stay , give it to me .

停留 , 给 它 到 我 .

留下来, 把它给我。

" [hiː; hi] ['strʌɡld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɔːljəm] ,
" He struggled up from the couch , and , taking the volume ,

" 他 挣扎 向上 从 这 长椅 , 和 , 采取 这 体积 ,

他挣扎着从沙发上站起来, 拿起音量,

[lɒkt] [aɪ 'tiː][ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,
locked it up in one of the drawers of his writing - table ,

已锁定 它 向上 在 一 的 这 抽屉 的 他的 写作 - 桌子 ,

他把它锁在了书桌的一个抽屉里。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [bæk] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .
" and then sat back again on the sofa .

和 然后 卫星 后退 再次 在 这 沙发 .

然后他又靠回沙发上。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
His hands were trembling , as if some sudden fear had taken possession of

他的 双手 是 发抖 , 作为 如果 一些 突然 害怕 有 已采取 拥有 的

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

他的双手颤抖着, 仿佛突然间被恐惧攫住了。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['fɪlɪs] ['kɜːrən][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
" Did you say that Phyllis Curzon is coming to - morrow ?

" 做过 你 说 那 菲利斯 柯曾 是 未来 到 - 明天 ?

“你说菲利斯·柯曾明天要来? ”

" [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['prez(ə)ntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] [vɔɪs] .
" asked the old man presently of his son in an irritable voice .

" 问 这 老的 男人 目前 的 他的 儿子 在 一个 易怒的 嗓音 .

“老人不耐烦地问他的儿子。”

" [jes] , ['faːðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
" Yes , father , of course ; don't you remember ?

" 是的 , 父亲 , 的 课程 ; 不 你 记住 ?

“是的, 父亲, 当然记得; 您不记得了吗? ”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrzn̩][ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ; [ænd; ənd] , [baɪ]
Mrs . Curzon and Phyllis are coming to stay for a fortnight ; and , by
太太 ； 柯曾 和 菲莉斯 是 未来 到 停留 为了 一个 两星期 ； 和 ； 经过
[ðə; ðɪ] [wei] ,
the way ,
这 方式 ；

柯曾太太和菲莉斯要来住两周；顺便说一句，

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ,
" he added , starting to his feet as he spoke ,
" 他 额外 ， 开始 到 他的 脚 作为 他 辐 ，
“他一边说着一边站了起来，补充道，”

" [ðæt] [rɪˈmaɪndz][,em ˈiː][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tel] [greɪs] — —
" that reminds me I must go and tell Grace — —
" 那 提醒 我 我 必须 去 和 告诉 优雅 — —
“这让我想起来我得去告诉格蕾丝——”

" [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" The rest of the sentence was lost in the closing of the door .
" 这 休息 的 这 句子 曾是 丢失的 在 这 结束 的 这 门 ；
“关门声中，剩下的句子没听清。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈloʊn] ,
As soon as we were alone ,
作为 很快 作为 我们 是 独自的 ，
我们独处之后，

[sɜːr] [ˈhenri] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət][,em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
Sir Henry looked across at me for a few moments without speaking .
先生 亨利 看起来 穿过 在 我 为了 一个 很少 时刻 没有 请讲 ；
亨利爵士沉默地看了我一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , —
Then he said , —
然后 他 说 ， —
然后他说——

" [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɔːrt] [dʒʌst] [naʊ] .
" I am sorry I was so short just now .
" 我 是 对不起 我 曾是 所以 短的 只是 现在 ；
“很抱歉我刚才说话太简短了。”

[aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt][maɪˈself] .
I am not myself .
我 是 不是 我 ；
我感觉自己不像我自己了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] .
I do not know what is the matter with me .
我 做 不是 知道 什么 是 这 事情 和 我 ；
我不知道自己到底怎么了。

[aɪ] [fiːl] [ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
I feel all to pieces .
我 感觉 全部 到 件 ；
我感觉自己彻底崩溃了。

[aɪ]
I
我
我

[ˈkænɑ:t] [sli:p] .
cannot sleep .
不能 睡觉 .

睡不着。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [maɪ][taɪm][ɪz] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈwɜ:rid] [ə'baʊt] [ˈælən] .
I do not think my time is very long now , and I am worried about Allen .
我 做 不是 思考 我的 时间 是 非常 长的 现在 , 和 我 是 担心 关于 艾伦 .
我觉得我的时间不多了, 我很担心艾伦。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] .
The fact is , I would give anything to stop this engagement .
这 事实 是 , 我 会 给 任何事物 到 停止 这 订婚 .
事实上, 我愿意付出一切来阻止这场婚约。

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈmæri] . "
I wish he would not marry ."
我 希望 他 会 不是 结婚 . "

我希望他不要结婚。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [sɜ:r] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" I am sorry to hear you say that , sir , " I answered .
" 我 是 对不起 到 听到 你 说 那 , 先生 , " 我 回答 .
“听到您这么说, 我感到很遗憾, 先生,”我回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [jɔr; jər] [sʌn] [ˈhæpɪli]
" I should have thought you would have been anxious to see your son happily
" 我 应该 有 想法 你 会 有 到过 焦虑的 到 看 你的 儿子 快乐地
[ˈmærid] . "
married ."
已婚 . "

“我原以为你会很希望看到你的儿子婚姻美满。”

" [moʊst] [men] [wʊd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈwɪʃɪŋ]
" Most men would , " was the reply ; " but I have my reasons for wishing
" 最多 男人 会 , " 曾是 这 回复 ; " 但 我 有 我的 原因 为了 祝
[θɪŋz] [ˈʌðərwaɪz] . "
things otherwise ."
事物 否则 . "
“大多数男人都会这么想,”他回答说, “但我有我的理由希望事情有所不同。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈæskɪŋ] .
" I could not help asking .
" 我 可以 不是 帮助 问 .

我忍不住问了。

" [aɪ][ˈkænɑ:t] [ɪk'spleɪn][maɪ'self] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
" I cannot explain myself ; I wish I could .
" 我 不能 解释 我 ; 我 希望 我 可以 .

我无法解释自己; 我真希望我能。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər] [ˈælən] [tu:; tə] [let] [ðə; ði][oʊld][ˈfæməli] [daɪ] [aʊt] .
It would be best for Allen to let the old family die out .
它 会 是 最好的 为了 艾伦 到 让 这 老的 家庭 死 出去 .
对艾伦来说, 最好还是让这个老家族彻底消亡。

[ðer; ðər] , [pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] [ˈfuːli] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˈkændɑːt] [ˈriːəli] [stɑːp]
There , perhaps I am foolish about it , and of course I cannot really stop
那里 , 也许 我 是 愚蠢 关于 它 , 和 的 课程 我 不能 真的 停止
[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ,
the marriage ,
这 婚姻 ,

也许我在这件事上很愚蠢，当然，我也无法真正阻止这场婚姻。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [ə'baʊt] [ˈmeni] [θɪŋz] . "
but I am worried and troubled about many things . "
但 我 是 担心 和 麻烦 关于 许多 事物 . "

但我有很多事情感到担忧和烦恼。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" I wish I could help you , sir , " I said impulsively .
" 我 希望 我 可以 帮助 你 , 先生 , " 我 说 冲动地 .

“先生，我真希望我能帮上忙。”我脱口而出。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [duː] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][æsk]
" If there is anything I can possibly do , you know you have only to ask
" 如果 那里 是 任何事物 我 能 可能 做 , 你 知道 你 有 仅有的 到 问
[em 'iː] . "
me . "
我 . "

“如果有什么我能帮上忙的，你只需要开口告诉我。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bel] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ;
" Thank you , Bell , I know you would ;
" 感谢 你 , 钟 , 我 知道 你 会 ;

“谢谢你，贝尔，我知道你会的；

[bʌt; bət][aɪ][ˈkændɑːt] [tel] [juː; jʊ] .
but I cannot tell you .
但 我 不能 告诉 你 .

但我不能告诉你。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] .
Some day I may .
一些 天 我 可能 .

也许有一天我会的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] — [ˈhɔːrəbli] [ə'freɪd] .
But there , I am afraid — horribly afraid .
但 那里 , 我 是 害怕的 — 糟糕透了 害怕的 .

但是，在那里，我感到害怕——非常害怕。

" [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ə'gen] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,
" The trembling again seized him ,
" 这 发抖 再次 查获 他 ,

他再次感到颤抖，

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [saɪt]
and he put his hands over his eyes as if to shut out some terrible sight
和 他 放 他的 双手 超过 他的 眼睛 作为 如果 到 关闭 出去 一些 糟糕的 视线
.
:
.

他用手捂住眼睛，仿佛要挡住什么可怕的景象。

" [dəʊnt] [rɪ'piːt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][ˈælən][ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] ,
" Don't repeat a word of what I have told you to Allen or any one else ,
" 不 重复 一个 单词 的 什么 我 有 讲述 你 到 艾伦 或者 任何 — 别的 ,

“不要把我告诉你的话告诉艾伦或者其他任何人。”

" [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" **he said suddenly** .
" 他 说 突然 .

他突然说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɔ:səb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [help] [em 'i:] ; [ænd; ənd] [rɪ'membə] ,
" **It is possible that some day I may ask you to help me ; and remember** ,
" 它 是 可能的 那 一些 天 我 可能 问 你 到 帮助 我 ; 和 记住 ,
“或许有一天我会请你帮忙；记住，

[bel] , [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] .
Bell , I trust you .
钟 , 我 相信 你 .

贝尔，我相信你。

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] .
" **He held out his hand , which I took** .
" 他 握住 出去 他的 手 , 哪个 我 采取 .

他伸出手，我握住了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['bʌtlər] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læmps] ,
In another moment the butler entered with the lamps ,
在 其他 片刻 这 管家 进入 和 这 灯 ,

片刻之后，管家端着灯走了进来。

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp](ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -
and I took advantage of the interruption to make my way to the drawing -
和 我 采取 优势 的 这 中断 到 制作 我的 方式 到 这 绘画 -
[ru:m] .
room .
房间 .

我趁着这短暂的间隙，溜进了客厅。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] - [ə'raɪvd] ,
The next day the Curzons arrived ,
这 下一个 天 这 - 到达的 ,

第二天，柯曾一家就到了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [ʃʊd] [em 'i:] [ðæt] ['fɪlɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] .
and a hasty glance showed me that Phyllis was a charming girl .
和 一个 仓促 瞥一眼 显示 我 那 菲利斯 曾是 一个 迷人 女孩 .

匆匆一瞥，我发现菲利斯是个迷人的女孩。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tɔ:l] , ['slɑ:tlɪ] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [bəʊθ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ,
She was tall , slightly built , with a figure both upright and graceful , and a handsome ,
她 曾是 高的 , 轻微地 建造 , 和 一个 数字 两个都 直立 和 优美 , 和 一个 英俊的 ,

她身材高挑，体态匀称优美，容貌俊美。

['sʌmwʌt] [praʊd] [feɪs] .
somewhat proud face .
有些 自豪的 脸 .

脸上带着一丝骄傲的神情。

[wen] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [rɪ'pəʊz] [hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['hɔ:ti] ;
When in perfect repose her expression was somewhat haughty ;
什么时候 在 完美的 休息 她 表达 曾是 有些 傲慢 ;

当她完全放松时，表情略显傲慢；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][spʊʊk][hɜːr; hər][feɪs][bɪˈkeɪm][vɪˈveɪʃəs][ˈkaɪndli][ˈtʃɑːrmin][tuː; tə]
but the moment she spoke her face became vivacious , kindly , charming to
但 这 片刻 她 辐 她 脸 成为 活泼 , 亲切地 , 迷人 到
[æn; ən][ɪkˈstrɔːrdənəri][dɪˈɡriː];
an extraordinary degree ;
一个 非凡的 程度 ;

但她一开口说话，脸上就洋溢着活泼、和蔼、迷人的神采；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][geɪ][læf][ə; eɪ][swiːt][smaɪl][ə; eɪ][sɪmpəˈθetɪk][ˈmæənər].
she had a gay laugh , a sweet smile , a sympathetic manner .
她 有 一个 同性恋 笑 , 一个 甜的 微笑 , 一个 交感神经 方式 .

她笑声爽朗，笑容甜美，举止亲切。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ʌv; əv][ˈhɑːrts] ,
I was certain she had the kindest of hearts ,
我 曾是 肯定 她 有 这 最善良的 的 心 ,

我确信她有一颗最善良的心。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ʃʊr][ðæt][ˈælən][hæd; həd][meɪd][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][tʃɔɪs] .
and was sure that Allen had made an admirable choice .
和 曾是 当然 那 艾伦 有 制成 一个 令人钦佩的 选择 .

并确信艾伦做出了一个令人钦佩的选择。

[ə; eɪ][fjuː][deɪz][went][baɪ] ,
A few days went by ,
一个 很少 天 去 经过 ,

几天过去了，

[ænd; ænd][æt; ət][ləst][ðə; ði][ˈiːvnɪŋ][bɪˈfɔːr][ðə; ði][deɪ][wen][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ˈlʌndən]
and at last the evening before the day when I was to return to London
和 在 最后的 这 晚上 前 这 天 什么时候 我 曾是 到 返回 到 伦敦
[əˈraɪvd] .
arrived .
到达的 .

终于，我返回伦敦的前一天晚上到了。

[ˈfɪlɪsɪz][ˈmʌðər][hæd; həd][ɡɔːn][tuː; tə][bed][ə; eɪ][ʃɔːrt][taɪm][bɪˈfɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Phyllis's mother had gone to bed a short time before , as she had
菲利斯的 母亲 有 已消失 到 床 一个 短的 时间 前 , 作为 她 有
[kəmˈpleɪnd][ʌv; əv][ˈhedɜːk] ,
complained of headache ,
抱怨 的 头痛 ,

菲利斯的母亲不久前就上床睡觉了，因为她抱怨头疼。

[ænd; ænd][ˈælən][ˈsʌd(ə)nli][prəˈpəʊzɪd] , [æz; əz][ðə; ði][naɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt][wʌn] ,
and Allen suddenly proposed , as the night was a perfect one ,
和 艾伦 突然 建议的 , 作为 这 夜晚 曾是 一个 完美的 一 ,

艾伦突然向我求婚，因为那晚的天气非常完美。

[ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][aʊt][ænd; ænd][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈmuːnlaɪt][stroʊl] .
that we should go out and enjoy a moonlight stroll .
那 我们 应该 去 出去 和 享受 一个 月光 漫步 .

我们应该出去享受月光漫步。

[ˈfɪlɪs][læft][wɪð; wɪθ][ɡliː][æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ,
Phyllis laughed with glee at the suggestion ,
菲利斯 笑了 和 高兴 在 这 建议 ,

菲利斯听到这个提议后欣喜若狂地大笑起来。

[ænd; ænd][ræn][æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][ræp][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pegz] .
and ran at once into the hall to take a wrap from one of the pegs .
和 跑 在 一次 进入 这 大厅 到 拿 一个 裹 从 一 的 这 钉子 .

然后立刻跑进大厅，从衣钩上取下一个裹布。

" [ˈælən] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] , " [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ]
" **Allen** , " **she said to her lover , who was following her , " you and I**
" 艾伦 , " 她说 到 她 情人 , WHO 曾是 下列的 她 , " 你 和 我
[wɪl] [goʊ] [fɜːrst] . "
will go first . "
将要 去 第一的 . "

“艾伦,”她对跟在她身后的情人说,“你和我先走。”

" [noʊ] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [ˈprɪvəlɪdʒ] , " [sed] [sɜːr]
" **No , young lady , on this occasion you and I will have that privilege , " said Sir**
" 不 , 年轻的 女士 , 在 这 场合 你 和 我 将要 有 那 特权 , " 说 先生
[ˈhenri] .
Henry :
亨利 .

“不, 小姐, 这一次, 你我将有幸享有这份殊荣,”亨利爵士说道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːləʊs] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
He had also come into the hall , and , to our astonishment ,
他 有 还 来 进入 这 大厅 , 和 , 到 我们的 惊讶 ,
他也走进了大厅, 令我们惊讶的是,

[əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈkʌmpəniɪŋ] [juːˈes] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [wɔːk] .
announced his intention of accompanying us in our walk .
宣布 他的 意图 的 随同 我们 在 我们的 走 .
他宣布打算陪我们一起散步。

[ˈfɪlɪs] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [glæns] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [hɜːr; həɹ] [hænd] [ˈlaɪtli] [ɑːn]
Phyllis bestowed upon him a startled glance , then she laid her hand lightly on
菲利斯 授予 之上 他 一个 惊慌 瞥一眼 , 然后 她 铺设 她 手 轻轻 在
[hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

菲利斯惊讶地看了他一眼, 然后轻轻地把手放在他的胳膊上。

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [bæk] [æt; ət] [ˈælən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd]
nodded back at Allen with a smile , and
点头 后退 在 艾伦 和 一个 微笑 , 和
他笑着向艾伦点了点头, 然后

[wɔːkt] [ɑːn] [ɪn] [frʌnt] [ˈsʌmwʌt] [ˈræpɪdli] .
walked on in front somewhat rapidly .
步行 在 在 正面 有些 快速 .
向前走去, 速度稍快。

[ˈælən] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .
Allen and I followed in the rear .
艾伦 和 我 随后 在 这 后部 .
我和艾伦跟在最后面。

" [naʊ] , [wʌt] [dʌz] [maɪ] [ˈfɑːðər] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ? " [sed] [ˈælən] [tuː; tə] [em ˈiː] .
" **Now , what does my father mean by this ? " said Allen to me** .
" 现在 , 什么 做 我的 父亲 意思是 经过 这 ? " 说 艾伦 到 我 .
“那么, 我父亲这话是什么意思呢?”艾伦问我。

" [hiː; hi] [ˈnevər] [goʊz] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [wel] [ˈleɪtli] .
" **He never goes out at night ; but he has not been well lately** .
" 他 绝不 去 出去 在 夜晚 ; 但 他 有 不是 到过 出色地 最近 .
“他从不在晚上外出; 但他最近身体不太好。”

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [hiː; hi] [grəʊz] [ˈkwɪrər] [ˈevri] [deɪ] . "
I sometimes think he grows queerer every day . "
我 有时 思考 他 生长 更酷儿 每一个 天 . "
我有时觉得他一天比一天古怪。

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] [fɑ:r][frəm; frəm] [wel] , [aɪ][ei 'em]['sɜ:rt(ə)n] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **He is very far from well , I am certain , " I answered .**
" 他 是 非常 远的 从 出色地 , 我 是 肯定 , " 我 回答 .

“我确信，他的身体状况非常糟糕，”我回答道。

[wi:; wi] [steɪd] [aʊt][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][bəɪ][ə; ei][pæθ] [wɪt]
We stayed out for about half an hour and returned home by a path which
我们 入住 出去 为了 关于 一半 一个 小时 和 返回 家 经过 一个 小路 哪个
[led]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [θru:] [ə; ei][saɪd] ['entrəns] .
led into the house through a side entrance .
引领 进入 这 房子 通过 一个 边 入口 .

我们在外面待了大约半个小时，然后沿着一条小路从房子的侧门返回家中。

['fɪlɪs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
Phyllis was waiting for us in the hall .
菲莉斯 曾是 等待 为了 我们 在 这 大厅 .

菲莉斯在走廊里等我们。

" [wer] [ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] ? " [æskt] ['ælən] , ['goʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **Where is my father ? " asked Allen , going up to her .**
" 在哪里 是 我的 父亲 ? " 问 艾伦 , 去 向上 到 她 .

“我父亲在哪里？”艾伦走上前去问道。

" [hi:; hi][ɪz]['taɪərd][ænd; ənd][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **He is tired and has gone to bed , " she answered .**
" 他 是 疲劳的 和 有 已消失 到 床 , " 她 回答 .

“他累了，已经去睡觉了。”她回答说。

" [gʊd] - [naɪt] , ['ælən] . "
" **Good - night , Allen .** "
" 好的 - 夜晚 , 艾伦 . "

“晚安，艾伦。”

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ?
" **Won't you come into the drawing - room ?**
" 惯于 你 来 进入 这 绘画 - 房间 ?

“请到客厅来一趟好吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn][sʌm; səm] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
" **he asked in some astonishment .**
" 他 问 在 一些 惊讶 .

他有些惊讶地问道。

" [noʊ] , [aɪ][ei 'em]['taɪərd] .
" **No , I am tired .**
" 不 , 我 是 疲劳的 .

“不，我累了。”

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
" **She nodded to him without touching his hand ; her eyes , I could not**
" 她 点头 到 他 没有 接触 他的 手 ; 她 眼睛 , 我 可以 不是
[help] ['noʊtɪʃɪŋ] ,
help noticing ,
帮助 注意到 ,

她向他点了点头，但没有碰他的手；我忍不住注意到她的眼神，

[hæd; həd][ə; ei] [kwɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
had a queer expression .
有 一个 酷儿 表达 .

表情古怪。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp'sterz] .
She ran upstairs .
她 跑 楼上 .

她跑上楼去。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['ælən] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][hɜːr; hər]
I saw that Allen was startled by her
我 锯 那 艾伦 曾是 惊慌 经过 她

我看到艾伦被她吓了一跳。

['mænər] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sei] ['eniθɪŋ] , ['niːðər] [dɪd][aɪ] .
manner ; but as he did not say anything , neither did I .
方式 ; 但 作为 他 做过 不是 说 任何事物 , 两者都不 做过 我 .

态度; 但他什么也没说, 所以我也没说话。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] ['brekfəst] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði]
The next day at breakfast I was told that the Curzons had already left the
这 下一个 天 在 早餐 我 曾是 讲述 那 这 - 有 已经 左边 这
['æbi] .
Abbey .
修道院 .

第二天吃早餐时, 有人告诉我寇松一家已经离开了威斯敏斯特教堂。

[ˈælən] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'hʌɪd] .
Allen was full of astonishment and , I could see , a good deal annoyed .
艾伦 曾是 满的 的 惊讶 和 , 我 可以 看 , 一个 好的 交易 恼怒 .

艾伦满脸惊讶, 而且, 我看得出来, 他还相当恼火。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ['brekfəstɪd] [ə'lʊŋ] [ɪn][ðə; ði][ʊəld] ['laɪbrəri] .
He and I breakfasted alone in the old library .
他 和 我 早餐 独自的 在 这 老的 图书馆 .

我和他单独在旧图书馆里吃了早餐。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn'sterz] .
His father was too ill to come downstairs .
他的 父亲 曾是 也 患病的 到 来 楼下 .

他父亲病得太重, 下不了楼。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .
An hour later I was on my way back to London .
一个 小时 之后 我 曾是 在 我的 方式 后退 到 伦敦 .

一小时后, 我踏上了返回伦敦的路。

['meni] [θɪŋz] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ælən] , [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
Many things there engaged my immediate attention , and Allen , his engagement ,
许多 事物 那里 已订婚的 我的 即时 注意力 , 和 艾伦 , 他的 订婚 ,
[sɜːr] ['henri] ,
Sir Henry ,
先生 亨利 ,

那里有很多事情立刻吸引了我的注意力, 比如艾伦, 他的订婚, 亨利爵士,

[ænd; ənd][ðə; ði][ʊəld]['fæməli] [kɜːrs] , [sæŋk] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
and the old family curse , sank more or less into the background of my mind .
和 这 老的 家庭 诅咒 , 沉没 更多的 或者较少的 进入 这 背景 的 我的 头脑 .

而那古老的家族诅咒, 也渐渐淡出了我的记忆。

[θriː] [mʌnθs] ['æftərwərdz] , [ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,
Three months afterwards , on the 7th of January ,
三 几个月 然后 , 在 这 7th 的 一月 ,

三个月后, 即1月7日,

[aɪ] [sɔ:] [tu:; tə][maɪ] ['sɑ:rou] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][sɜ:r] ['henri] ['klɪntənz]
I saw to my sorrow in the Times the announcement of Sir Henry Clinton's
我 锯 到 我的 悲哀 在 这 《时代周刊》 这 公告 的 先生 亨利 克林顿的
[deθ] .
death .
死亡 .

我很遗憾地在《泰晤士报》上看到了亨利·克林顿爵士去世的消息。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
From time to time in the interim I had heard from the son ,
从 时间 到 时间 在 这 临时 我 有 听到 从 这 儿子 ,
在此期间, 我有时会收到儿子的消息。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [fæst] .
saying that his father was failing fast .
说 那 他的 父亲 曾是 失败 快速地 .
他说他父亲的病情正在迅速恶化。

[hi:; hi] ['fɜ:rðər] ['men(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst]
He further mentioned that his own wedding was fixed for the twenty - first
他 更远 提及 那 他的 自己的 婚礼 曾是 固定的 为了 这 二十 - 第一的
[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] .
of the present month .
的 这 展示 月 .

他还提到, 他自己的婚礼定在本月21日举行。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [poʊ'spoʊnd] .
Now , of course , it must be postponed .
现在 , 的 课程 , 它 必须 是 推迟 .
当然, 现在这件事必须推迟了。

[aɪ] [felt] ['tru:lɪ] ['sɔ:ri]
I felt truly sorry
我 毛毡 真的 对不起
我感到非常抱歉

[fɔ:r; fər]['ælən] , [ænd; ənd] [roʊt] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [ʌv; əv] [kən'doʊləns] .
for Allen , and wrote immediately a long letter of condolence .
为了 艾伦 , 和 写道 立即地 一个 长的 信 的 慰问 .
他为艾伦写了一封长长的慰问信。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [deɪ] [aɪ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
On the following day I received a wire from him ,
在 这 下列的 天 我 已收到 一个 金属丝 从 他 ,
第二天我收到了他发来的电报。

[ɪm'plɔ:rɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
imploring me to go down to the Abbey as soon as possible ,
恳求 我 到 去 向下 到 这 修道院 作为 很快 作为 可能的 ,
恳求我尽快前往修道院,

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] .
saying that he was in great difficulty .
说 那 他 曾是 在 伟大的 困难 .
他说他处境非常困难。

[aɪ] [pækt] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['klɪntən] ['æbi] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði]
I packed a few things hastily , and arrived at Clinton Abbey at six in the
我 包装 一个 很少 事物 草草 , 和 到达的 在 克林顿 修道院 在 六 在 这
['i:vniŋ] .
evening .
晚上 .
我匆匆收拾了一些东西, 晚上六点到达了克林顿修道院。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [səbˈduːd] — [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði]
The house was silent and subdued — the funeral was to take place the
这房子曾是沉默的和低沉的——这葬礼曾是到拿地方这
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个天 .

屋子里一片寂静，气氛沉闷——葬礼将在第二天举行。

[ˈklɪntən] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl][ænd; ənd] [ɡrɪpt] [em ˈiː] [ˈwɔːrmlɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
Clinton came into the hall and gripped me warmly by the hand .
克林顿来了进入这大厅和紧握我热情地经过这手 .

克林顿走进大厅，热情地握住了我的手。

[aɪ] [ˈnɒʊtɪst] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [wɔːrn][ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [hiː; hi] [lʊkt] .
I noticed at once how worn and worried he looked .
我注意到在一次如何磨损和担心他看起来 .

我立刻注意到他看上去很疲惫，也很担忧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神秘大师(A Master of Mysteries)

第3/10页

" [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ], [bel] , " [hi:; hi] [sed] .
" This is good of you , Bell , " he said .
" 这 是 好的 的 你 , 钟 , " 他 说 .

“你这样做很好，贝尔，”他说。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['greɪt(ə)l] [aɪ][ei 'em][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] .
" I cannot tell you how grateful I am to you for coming .
" 我 不能 告诉 你 如何 感激的 我 是 到 你 为了 未来 .

我无法用言语表达我对你们到来的感激之情。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌŋ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [help] [em 'i:] ,
You are the one man who can help me ,
你 是 这 一 男人 WHO 能 帮助 我 ,

你是唯一能帮助我的人。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spiəriəns] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .
for I know you have had much experience in matters of this sort .
为了 我 知道 你 有 有 很多 经验 在 事情 的 这 种类 .

因为我知道你在这方面经验丰富。

[kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] .
Come into the library and I will tell you everything .
来 进入 这 图书馆 和 我 将要 告诉 你 一切 .

到图书馆来，我会把一切都告诉你。

[wi:; wi][æɪ; jəl] [daɪn] [ə'loʊn] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
We shall dine alone this evening ,
我们 将 用餐 独自的 这 晚上 ,

今晚我们将单独用餐。

[æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ænd][ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənts] [fɔ:r; fər]
as my mother and the girls are keeping to their own apartments for

[tu:; tə] - [naɪt] .

to - night .
到 - 夜晚 .

今晚我母亲和女儿们都待在各自的公寓里。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] , [hi:; hi] [plʌndʒd] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
" As soon as we were seated , he plunged at once into his story .
" 作为 很快 作为 我们 是 坐着 , 他 暴跌 在 一次 进入 他的 故事 .

“我们刚坐下，他就立刻开始讲述他的故事。”

" [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['preljʊ:d] [tu:; tə] [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜ:rd] , " [hi:; hi]
" I must give you a sort of prelude to what has just occurred , " he
" 我 必须 给 你 一个 种类 的 序幕 到 什么 有 只是 发生 , " 他
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

“我必须先给你们交代一下刚才发生的事情，”他开口说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][læst] [hɪr] , [haʊ] [ə'brʌptli] ['fɪlɪs] [ænd; ɐnd][hɜːr; hər]
" **You remember , when you were last here , how abruptly Phyllis and her**
" 你 记住 , 什么时候 你 是 最后的 这里 , 如何 突然 菲莉斯 和 她
[ˈmʌðər] [left][ðə; ðɪ] ['æbi] ?
mother left the Abbey ?
母亲 左边 这 修道院 ?

“你还记得上次来这里的时候，菲莉斯和她母亲是如何突然离开修道院的吗？ ”

" [aɪ][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **I nodded .**
" 我 点头 .

我点了点头。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] .
" **I remembered well .**
我 记得 出色地 .

我记得很清楚。

" [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [left] [juː 'es][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːŋ] ['letər] [frʌm; frəm] ['fɪlɪs]
" **On the morning after you had left us I had a long letter from Phyllis**
" 在 这 早晨 后 你 有 左边 我们 我 有 一个 长的 信 从 菲莉斯
,
,
,

“你离开后的第二天早上，我收到了菲莉斯的一封长信，

" [kən'tɪnjuːd] ['ælən] .
" **continued Allen .**
" 持续 艾伦 .

艾伦继续说道。

" [ɪn][aɪ 'tiː][ʃiː; ʃɪ][təʊld][em 'iː][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [rɪ'kwest] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]
" **In it she told me of an extraordinary request my father had made to**
" 在 它 她 讲述 我 的 一个 非凡的 要求 我的 父亲 有 制成 到
[hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['muːnlaɪt] [wɔːk] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɜːrniːst] [wɪʃ]
her during that moonlight walk — nothing more nor less than an earnest wish
她 期间 那 月光 走 — 没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个 认真 希望
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hɜːr'self] ['tɜːrmiːneɪt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] .
that she would herself terminate our engagement .
那 她 会 她自己 终止 我们的 订婚 .

“她在信中告诉我，在那次月光漫步中，我父亲向她提出了一个非同寻常的请求——他真诚地希望她能主动解除我们的婚约。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [kwaɪt] ['fræŋkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , [ə'ʊrɪŋ] [em 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌn'ɔːltərəb(ə)l]
She spoke quite frankly , as she always does , assuring me of her unalterable
她 辐 相当 坦率地说 , 作为 她 总是 做 , 保证 我 的 她 不可更改的
[ʌv] [ænd; ɐnd][dɪ'vəʊʃ(ə)n] ,
love and devotion ,
爱 和 虔诚 ,

她像往常一样坦率地和我说话，向我保证她对我的爱和忠诚永不改变。

[bʌt; bət] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəserɪ] [tuː; tə][hæv; həv]
but saying that under the circumstances it was absolutely necessary to have
但 说 那 在下面 这 情况 它 曾是 绝对地 必要的 到 有
[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
an explanation .
一个 解释 .

但话说回来，在当时的情况下，给出解释是绝对必要的。

[ˈfræntɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːlməʊst] [ʌnˈgʌvərnəbl̩] [reɪdʒ] , [aɪ] [sɔːt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
Frantic with almost ungovernable rage , I sought my father in his study .
疯狂的 和 几乎 无法治理的 愤怒 , 我 寻求 我的 父亲 在 他的 学习 .
我怒火中烧, 几乎无法控制, 在父亲的书房里找到了他。

[aɪ] [leɪd] [ˈfɪlɪsɪz] [ˈletər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] .
I laid Phyllis's letter before him and asked him what it meant .
我 铺设 菲利斯的 信 前 他 和 问 他 什么 它 意思是 .
我把菲利斯的信放在他面前, 问他信里是什么意思。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ʌnˈʌtərəbl̩] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd]
He looked at me with the most unutterable expression of weariness and
他 看起来 在 我 和 这 最多 难以言喻 表达 的 疲劳 和
[ˈpeɪθɑːs] .
pathos .
感伤 .

他用一种难以言喻的疲惫和悲悯的眼神看着我。

" - [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [dɪd] [aɪ ˈtiː] , - [hiː; hi] [sed] .
" ' **Yes , my boy , I did it , ' he said .**
" - 是的 , 我的 男生 , 我 做过 它 , - 他 说 .
“是的, 孩子, 我做到了,”他说。

- [ˈfɪlɪs] [ɪz] [kwɑɪt] [raɪt] .
' Phyllis is quite right .
- 菲利斯 是 相当 正确的 .

菲利斯说得完全正确。

[aɪ] [dɪd] [æsk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
I did ask of her ,
我 做过 问 的 她 ,

我问过她,

[æz; əz] [ˈɜːrniːstli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [mæn] [kʊd; kəd] [pliːd] ,
as earnestly as a very old man could plead ,
作为 切实 作为 一个 非常 老的 男人 可以 恳求 ,
用一位垂暮老人所能做到的最恳切的语气恳求道

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [æn; ən] [end] . -
that she would bring the engagement to an end . ' -
那 她 会 带来 这 订婚 到 一个 结尾 . -
她会解除婚约。

" - [bʌt; bət] [waɪ] ? -
" ' **But why ? ' -**
" - 但 为什么 ? -
““但为什么？”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

- [waɪ] ? -
' Why ? ' -
- 为什么 ? -

‘为什么？’

" - [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" ' **That I am unable to tell you , ' he replied .**
" - 那 我 是 无法 到 告诉 你 , - 他 回复 .
“我无法告诉你,”他回答道。

" [aɪ] [bɔːst] [maɪ] [ˈtempər] [ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [rɪˈɡret] .
" **I lost my temper and said some words to him which I now regret .**
" 我 丢失的 我的 脾气 和 说 一些 字 到 他 哪个 我 现在 后悔 .
"我当时失去了理智，对他说了一些话，现在我很后悔。"

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪˈplaɪ] .
He made no sort of reply .
他 制成 不 种类 的 回复 .

他没有作任何回应。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈspiːkɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] , -
When I had done speaking he said slowly , -
什么时候 我 有 完毕 请讲 他 说 缓慢地 , -

我说完话后，他缓缓说道：

" - [aɪ] [meɪk] [ɔːl] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər] [jɜː; jər] [ɪˈmoʊ(ə)n] , [ˈælən] ; [jɜː; jər] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr]
" **I make all allowance for your emotion , Allen ; your feelings are no more**
" - 我 制作 全部 津贴 为了 你的 情感 , 艾伦 ; 你的 情怀 是 不 更多的
[ðæn; ðən] [ˈnæt(ə)rəl] . -
than natural . '
比 自然的 . -

“艾伦，我完全理解你的情绪；你的感受是人之常情。”

" - [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈveri] [sɔːr] [ɪndʒəri] , - [aɪ] [rɪˈtɔːtɪd] .
" **I You have done me a very sore injury , I retorted .**
" - 你 有 完毕 我 一个 非常 疮 受伤 , - 我 反驳 .

“你让我受了很重的伤，”我反驳道。

- [wʌt] [kæn; kən] [ˈfɪlɪs] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
What can Phyllis think of this ?
- 什么 能 菲莉斯 思考 的 这 ?

菲莉斯会怎么想呢？

[ʃɪ; ʃɪ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [seɪm] [əˈɡen] .
She will never be the same again .
她 将要 绝不 是 这 相同的 再次 .

她再也回不到从前了。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - [deɪ] . -
I am going to see her to - day . '
我 是 去 到 看 她 到 - 天 . -

我今天要去见她。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈʌtər] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] .
" **He did not utter another word , and I left him .**
" 他 做过 不是 说出 其他 单词 , 和 我 左边 他 .

他一句话也没再说，我就离开了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈæbsənt] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .
I was absent from home for about a week .
我 曾是 缺席的 从 家 为了 关于 一个 星期 .

我离家大约一周。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ˈnɪrli] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˈfɪlɪs] [tuː; tə] [oʊvərˈlʊk] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
It took me nearly that time to induce Phyllis to overlook my father's extraordinary
它 采取 我 几乎 那 时间 到 诱导 菲莉斯 到 俯瞰 我的 父亲的 非凡的
[rɪˈkwest] ,
request ,
要求 ,

我花了几乎那么长时间才说服菲莉斯忽略我父亲的异常要求。

[ænd; ənd][tuː; tə][let] ['mætərz] [gʊv][ɑːn][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [brɪʃnːr] .
" **and to let matters go on exactly as they had done before** .
" 和 到 让 事情 去 在 确切地 作为 他们 有 完毕 前 .
让一切照旧。

" [ˈæftər] ['fɪksɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
" **After fixing our engagement , if possible ,**
" 后 定影 我们的 订婚 , 如果 可能的 ,
“在确定我们的婚约之后, 如果可能的话,

[mɔːr] ['fɜːrmlɪ][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] , [aɪ]
more firmly than ever , and also arranging the date of our wedding , I
更多的 牢牢 比 曾经 , 和 还 安排 这 日期 的 我们的 婚礼 , 我
[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
returned home .
返回 家 .
我比以往任何时候都更加坚定地决定回家, 并安排好了我们的婚礼日期。

[wen] [aɪ][dɪd][sʊv][aɪ][tʊvld][maɪ] ['fɑːðər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .
When I did so I told my father what I had done .
什么时候 我 做过 所以 我 讲述 我的 父亲 什么 我 有 完毕 .
我照做了之后, 就把我的所作所为告诉了父亲。

" - [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][særŋk]['ɪntuː] [greɪt] [gluːm] .
" ' **As you will , ' he replied , and then he sank into great gloom** .
" - 作为 你 将要 , - 他 回复 , 和 然后 他 沉没 进入 伟大的 愁云 .
“如你所愿,”他回答道, 然后陷入了深深的忧郁之中。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , [ɔːl'doʊ] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
From that moment , although I watched him day and night ,
从 那 片刻 , 虽然 我 观看 他 天 和 夜晚 ,
从那一刻起, 虽然我日夜注视着他,

[ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] , [hiː; hi] ['nevər] [siːmd]
and did everything that love and tenderness could suggest , he never seemed
和 做过 一切 那 爱 和 压痛 可以 建议 , 他 绝不 似乎
[tuː; tə] ['ræli] .
to rally .
到 集会 .
他尽了一切爱和温柔所能做到的事, 却始终没有振作起来。

[hiː; hi] ['skersli] [spʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] , [wen'evər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] , [boʊd] [ɪn] [diːp]
He scarcely spoke , and remained , whenever we were together , bowed in deep
他 几乎 辐 , 和 剩余 , 每当 我们 是 一起 , 鞠躬 在 深的
[ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] ['revəri] .
and painful reverie .
和 痛苦 遐想 .
他几乎不说话, 每当我们在一起时, 他总是深深地、痛苦地陷入沉思。

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'gʊv][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .
A week ago he took to his bed .
一个 星期 前 他 采取 到 他的 床 .
一周前他卧床不起。

" [hɪr] ['ælən] [pɔːzd] .
" **Here Allen paused** .
" 这里 艾伦 暂停 .
艾伦停顿了一下。

" [aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [rɪvents] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I now come to events up to date , " he said** .
" 我 现在 来 到 活动 向上 到 日期 , " 他 说 .
“我现在能及时了解最新情况了,”他说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] , [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðər][tu:; tə][ðə; ði][læst] .
" **Of course , as you may suppose , I was with my father to the last .**
" 的 课程 , 作为 你 可能 认为 , 我 曾是 和 我的 父亲 到 这 最后的 .
"当然, 正如你可能猜到的那样, 我一直陪伴父亲走到了最后。"

[ə; eɪ][fju:] [ʼaʊərz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [pæst] [ə'weɪ][hi:; hi] [kɔ:ld] [em 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,
A few hours before he passed away he called me to his bedside ,
一个 很少 小时 前 他 通过了 离开 他 称为 我 到 他的 床头 ,
他去世前几个小时叫到我到他床边走去,

[ænd; ænd][tu:; tə][maɪ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [brɪ'gæn] [wʌns] [mɔ:ɹ] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] .
and to my astonishment began once more talking about my engagement .
和 到 我的 惊讶 开始 一次 更多的 说 关于 我的 订婚 .
令我惊讶的是, 他又开始谈论我的订婚事了。

[hi:; hi] [ɪm'plɔ:d] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['ɜ:rnɪstnəs] ['i:v(ə)n] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʼaʊər]
He implored me with the utmost earnestness even now at the eleventh hour
他 恳求 我 和 这 极致 认真 甚至 现在 在 这 第十一 小时
[tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:f] .
to break it off .
到 休息 它 离开 .
即使到了最后一刻, 他仍然极其恳切地请求我解除婚约。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [tu:] [leɪt] , [hi:; hi] [sed] ,
It was not too late , he said ,
它 曾是 不是 也 晚的 , 他 说 ,
他说, 现在还不算太晚。

[ænd; ænd] ['ædɪd] ['fɜ:rðər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [i:z] [ɪn] ['daɪɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ]
and added further that nothing would give him ease in dying but the knowledge
和 额外 更远 那 没有什么 会 给 他 舒适 在 垂死 但 这 知识
[ðæt]
that
那
他还补充说, 除了知道这一点之外, 没有什么能让他安心地死去。

[aɪ] [wʊd] ['prɑ:mɪs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['sɪŋ(ə)l] .
I would promise him to remain single .
我 会 承诺 他 到 保持 单身的 .
我会向他保证保持单身。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['hju:mər] [hɪm; ɪm] .
Of course I tried to humour him .
的 课程 我 尝试 到 幽默 他 .
我当然尽量满足他的需求。

[hi:; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] , [lʊkt] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][fæl; ʃəl]
He took my hand , looked me in the eyes with an expression which I shall
他 采取 我的 手 , 看起来 我 在 这 眼睛 和 一个 表达 哪个 我 将
[nevər] [fər'get] ,
never forget ,
绝不 忘记 ,
他握住我的手, 看着我的眼睛, 那眼神我永远不会忘记。

[ænd; ænd] [sed] , —
and said , —
和 说 , —
他说——

" - ['ælən] , [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ] ['sɔ:ləm] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] . -
" ' **Allen , make me a solemn promise that you will never marry . '**
" - 艾伦 , 制作 我 一个 庄严 承诺 那 你 将要 绝不 结婚 . -
“艾伦, 请你郑重向我保证, 你永远不会结婚。”

" [ðɪs] [aɪ][ˈnætʃ(ə)rəli][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ˈtʊʊld][em ˈiː] [ðæt] , [ɪkˈspektɪŋ] [maɪ]
" **This I naturally had to refuse , and then he told me that , expecting my**
" 这 我 自然 有 到 拒绝 , 和 然后 他 讲述 我 那 , 期待 我的
[ˈɑːbstɪnəsi] ,
obstinacy ,
固执 ,

“我自然要拒绝，然后他告诉我，他料到我会固执己见，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] ,
he had written me a letter which I should find in his safe ,
他 有 书面 我 一个 信 哪个 我 应该 寻找 在 他的 安全的 ,
他给我写了一封信，我应该能在他的保险箱里找到。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] [tɪl] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] .
but I was not to open it till after his death .
但 我 曾是 不是 到 打开 它 直到 后 他的 死亡 .
但我直到他去世后才能打开它。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I found it this morning .
我 成立 它 这 早晨 .
我今天早上找到了。

[bel] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈiːðər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ə; eɪ]
Bell , it is the most extraordinary communication , and either it is entirely a
钟 , 它 是 这 最多 非凡的 沟通 , 和 任何一个 它 是 完全 一个
[ˈfɪgmənt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
figment of his imagination ,
虚构 的 他的 想像力 ,
贝尔，这是最不同寻常的交流，要么完全是他凭空想象出来的。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][breɪn] [ˈpaʊəz] [wɜːr; wər] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ləst] ,
for his brain powers were failing very much at the last ,
为了 他的 脑 权力 是 失败 非常 很多 在 这 最后的 ,
因为他最后的脑力已经严重衰退了。

[ɔːr] [els] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌ; əv] .
or else it is the most awful thing I ever heard of .
或者 别的 它 是 这 最多 可怕 事物 我 曾经 听到 的 .
否则，这将是我听过的最可怕的事情。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈletər] ; [riːd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
Here is the letter ; read it for yourself .
这里 是 这 信 ; 读 它 为了 你自己 .
信件内容如下，请自行阅读。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɔːloʊɪŋ] [ˈmætər] [ɪn] [ˈfeɪki] ,
" **I took the paper from his hand and read the following matter in shaky ,**
" 我 采取 这 纸 从 他的 手 和 读 这 下列的 事情 在 摇晃 ,
[ˈɔːlmoʊst][ɪˈledʒəb(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] : —
almost illegible writing : —
几乎 无法辨认 写作 : —
我从他手中接过纸，读出了上面颤抖着、几乎难以辨认的字迹：

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , — [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] .
" **My dear Boy , — When you read this I shall have passed away .**
" 我的 亲爱的 男生 , — 什么时候 你 读 这 我 将 有 通过了 离开 .
“我亲爱的孩子，——当你读到这封信的时候，我已经去世了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst]
For the last
为了 这 最后的
最后

[sɪks] [mʌnθs] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] .
six months my life has been a living death .
六 几个月 我的 生活 有 到过 一个 活的 死亡 .

这六个月来，我的生活如同行尸走肉。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [brɪ'gæən][ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɒʊɪŋ] [wei] .
The horror began in the following way .
这 恐怖 开始 在 这 下列的 方式 .

恐怖事件是这样开始的。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [di:p] ['ɪntrəst] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
You know what a deep interest I have always taken in the family history of
你 知道 什么 一个 深的 兴趣 我 有 总是 已采取 在 这 家庭 历史 的
[ʼaʊər; ɑːr] [haʊs] .
our house .
我们的 房子 .

你知道我一直对我们家的历史非常感兴趣。

[aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [ðə; ði] ['lætər] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] ['verɪfaɪɪŋ] [i:tʃ] ['diːteɪl] , [ænd; ənd][maɪ]
I have spent the latter years of my life in verifying each detail , and my
我 有 花费 这 后者 年 的 我的 生活 在 核实 每个 细节 , 和 我的
[ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,
intention was ,
意图 曾是 ,

我晚年致力于核实每一个细节，我的意图是：

[hæd; həd] [helθ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][em 'iː] , [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)]
had health been given me , to publish a great deal of it in a suitable
有 健康 到过 给定 我 , 到 发布 一个 伟大的 交易 的 它 在 一个 合适的
[ˈvɔːljəm] .
volume .
体积 .

如果我身体健康，我会把其中很多内容汇编成册出版。

" [ɑːn][ðə; ði] ['speʃ(ə)] [naɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'luːd] ,
" **On the special night to which I am about to allude** ,
" 在 这 特别的 夜晚 到 哪个 我 是 关于 到 暗示 ,

“在我即将提到的那个特别的夜晚，

[aɪ][sæt][ʌp] [leɪt] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [tuː; tə] [bel] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
I sat up late in my study reading the book which I saw you show to Bell a short
我 卫星 向上 晚的 在 我的 学习 阅读 这 书 哪个 我 锯 你 展示 到 钟 一个 短的
[taɪm] [ə'ɡoʊ] .
time ago .
时间 前 .

我昨晚在书房里熬夜读了那本书，就是不久前我看到你给贝尔看的那本书。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
In particular ,
在 特别的 ,

尤其，

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)] [kɜːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['æbət] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr'tiːnθ]
I was much attracted by the terrible curse which the old abbot in the fourteenth
我 曾是 很多 吸引 经过 这 糟糕的 诅咒 哪个 这 老的 方丈 在 这 第十四
[ˈsentʃəri] [hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fæməli] .
century had bestowed upon the family .
世纪 有 授予 之上 这 家庭 .

我被十四世纪老修道院长加诸于这个家族的可怕诅咒深深吸引。

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [wɜ:rdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
I read the awful words again and again .
我 读 这 可怕 字 再次 和 再次 .

我一遍又一遍地读着那些可怕的字眼。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] [ˈdi:teɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɔ:ljəm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈverɪfaɪd] ,
I knew that all the other details in the volume had been verified ,
我 知道 那 全部 这 其他 细节 在 这 体积 有 到过 已验证 ,

我知道卷宗中的所有其他细节都已核实过。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [vɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔ:fin] [hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [faʊnd] .
but that the vault with the coffin had never yet been found .
但 那 这 金库 和 这 棺材 有 绝不 然而 到过 成立 .

但存放棺材的墓穴却一直没有找到。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [gru:] [ˈdraʊzi] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ə'sli:p] .
Presently I grew drowsy , and I suppose I must have fallen asleep .
目前 我 生长 昏昏欲睡 , 和 我 认为 我 必须 有 倒下 睡着了 .

不久后我感到困倦，我想我一定是睡着了。

[ɪn][maɪ] [sli:p] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] ; [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
In my sleep I had a dream ; I thought that some one came into the room ,
在 我的 睡觉 我 有 一个 梦 ; 我 想法 那 一些 一 来了 进入 这 房间 ,

我在睡梦中做了一个梦；我梦见有人进了房间，

[tʌtʃt] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃouldər] , [ænd; ənd] [sed] - [kʌm] . -
touched me on the shoulder , and said ' Come . '
感动 我 在 这 肩膀 , 和 说 - 来 . -

他拍了拍我的肩膀，说：“过来。”

[aɪ] [lʊkt]
I looked
我 看起来

我看了看

[ʌp] ; [ə; eɪ][tɔ:l] [ˈfɪgjər] [ˈbekənd] [tu:; tə][em 'i:] .
up ; a tall figure beckoned to me .
向上 ; 一个 高的 数字 招手 到 我 .

向上；一个高大的身影向我招手。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][maɪ] [leɪt] [ˈfɑ:ðər] .
The voice and the figure belonged to my late father .
这 嗓音 和 这 数字 属于 到 我的 晚的 父亲 .

那声音和身影都属于我已故的父亲。

[ɪn][maɪ] [dri:m] [aɪ][roʊz] [ɪ'mi:diətli] ,
In my dream I rose immediately ,
在 我的 梦 我 玫瑰 立即地 ,

在梦中，我立刻起身了。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [went] [nɔ:r] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .
although I did not know why I went nor where I was going .
虽然 我 做过 不是 知道 为什么 我 去 也不 在哪里 我 曾是 去 .

虽然我不知道自己为什么去，也不知道要去哪里。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [went] [ɑ:n][ɪn] [frʌnt] , [aɪ 'ti:] [ˈentəd] [ðə; ði] [hɔ:l] .
The figure went on in front , it entered the hall .
这 数字 去 在 在 正面 , 它 进入 这 大厅 .

那人影继续向前走，进入了大厅。

[aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtjæp(ə)l] ,
I took one of the candles from the table and the key of the chapel ,
我 采取 一 的 这 蜡烛 从 这 桌子 和 这 钥匙 的 这 教堂 ,

我从桌上拿起一根蜡烛和教堂的钥匙，

[ʌn'boʊltɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

unbolted the door and went out .
已拆卸 这 门 和 去 出去 .

他打开门闯走了出去。

[stɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [kept] ['seɪɪŋ] - [kʌm] , [kʌm] ,
Still the voice kept saying ' Come , come ,
仍然 这 嗓音 保留 说 - 来 , 来 ,

那声音仍然不停地说着“来，来”，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'iː] .
' and the figure of my father walked in front of me .
- 和 这 数字 的 我的 父亲 步行 在 正面 的 我 .

我父亲的身影走在我面前。

[aɪ] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kwɑːdræŋɡl] , [ʌn'lɑːkt] [ðə; ði][tʃæp(ə)l] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['entərd] .
I went across the quadrangle , unlocked the chapel door , and entered .
我 去 穿过 这 四边形 , 已解锁 这 教堂 门 , 和 进入 .

我穿过庭院，打开教堂的门，走了进去。

" [ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [em 'iː] .
" A death - like silence was around me .
" 一个 死亡 - 喜欢 沉默 曾是 大约 我 .

周围一片死寂。

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [neɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] ; [ðə; ði] ['fɪɡjər] [stɪl] [went] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'iː] ;
I crossed the nave to the north aisle ; the figure still went in front of me ;
我 交叉 这 中殿 到 这 北 走道 ; 这 数字 仍然 去 在 正面 的 我 ;

我穿过中殿来到北侧走廊；那个人影仍然走在我前面；

[aɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [pjuː] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] ,
it entered the great pew which is said to be haunted ,
它 进入 这 伟大的 座位 哪个 是 说 到 是 闹鬼的 ,

它走进了据说闹鬼的大长椅，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['efɪdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['æbət] [huː] [hæd; həd] [prə'naʊnst]
and walked straight up to the effigy of the old abbot who had pronounced
和 步行 直的 向上 到 这 人偶 的 这 老的 方丈 WHO 有 发音

[ðə; ði] [kɜːrs] .
the curse .
这 诅咒 .

然后径直走到那位曾发出诅咒的老修道院长的雕像前。

[ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .
This , as you know , is built into the opposite wall .
这 , 作为 你 知道 , 是 建造 进入 这 对面的 墙 .

如你所知，这是建在对面墙上的。

['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] ['fɪɡjər] [prest] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mʌŋk] ,
Bending forward , the figure pressed the eyes of the old monk ,
弯曲 向前 , 这 数字 按下 这 眼睛 的 这 老的 僧 ,

那人俯身向前，用力按压老僧的眼睛。

[ænd; ənd] [ɪ'mɪːdiətli] [ə; eɪ][stoʊn] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] [br'hɑɪnd] .
and immediately a stone started out of its place , revealing a staircase behind .
和 立即地 一个 石头 开始 出去 的 它是 地方 , 揭示 一个 楼梯 在后面 .

随即一块石头从原位移开，露出后面的楼梯。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hɜːri] ['fɔːrwərd] , [wen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]
I was about to hurry forward , when I must have
我 曾是 关于 到 匆忙 向前 , 什么时候 我 必须 有

我正要加快脚步向前走，这时我肯定.....

[nɑ:kt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .
knocked against something .
敲门 反对 某物 .

撞到了什么东西。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk] .
I felt a sensation of pain , and suddenly awoke .
我 毛毡 一个 感觉 的 疼痛 , 和 突然 醒来 .

我感到一阵疼痛，然后突然醒了过来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [maɪ] [ə'meɪzmənt] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['æktɪd] [ɑ:n] [maɪ] [dri:m] , [hæd; həd]
What was my amazement to find that I had acted on my dream , had
什么 曾是 我的 惊愕 到 寻找 那 我 有 行动 在 我的 梦 , 有
[krɔ:st] [ðə; ði] ['kwɑ:dræŋgl] ,
crossed the quadrangle ,
交叉 这 四边形 ,

令我惊讶的是，我竟然实现了我的梦想，穿过了庭院。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)] ; [ɪn] [fækt] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [pju:] !
and was in the chapel ; in fact , was standing in the old pew !
和 曾是 在 这 教堂 ; 在 事实 , 曾是 常设 在 这 老的 座位 !

当时他就在教堂里；事实上，他就站在旧教堂的长椅上！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] ['vɪzəb(ə)l] ,
Of course there was no figure of any sort visible ,
的 课程 那里 曾是 不 数字 的 任何 种类 可见的 ,

当然，周围没有任何人影。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ʃed] [ə; eɪ] [koʊld] ['reɪdiəns] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] [pleɪs] .
but the moonlight shed a cold radiance over all the place .
但 这 月光 棚 一个 寒冷的 辐射 超过 全部 这 地方 .

但月光却给整个地方蒙上了一层冰冷的寒光。

[aɪ] [felt] ['veri] [mʌt] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [ɪm'prest] ,
I felt very much startled and impressed ,
我 毛毡 非常 很多 惊慌 和 印象深刻 ,

我感到非常惊讶和印象深刻。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sʌm; səm] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði]
but was just about to return to the house in some wonder at the
但 曾是 只是 关于 到 返回 到 这 房子 在 一些 想知道 在 这
['kjʊəriəs] ['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ,
curious vision which I had experienced ,
好奇的 想象 哪个 我 有 经验丰富的 ,

但我正要回到屋里，心中还沉浸在刚才那奇特景象带来的惊奇之中。

[wen] , ['reɪzɪŋ] [maɪ] ['stɑ:rtld] [aɪz] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz] ['ri:əl] .
when , raising my startled eyes , I saw that part of it at least was real .
什么时候 , 提高 我的 惊慌 眼睛 , 我 锯 那 部分 的 它 在 至少 曾是 真实的 .

当我惊愕地抬起头时，我发现至少其中一部分是真实的。

[ðə; ði] [oʊld] [mʌŋk] [si:md] [tu:; tə] [grɪn] [æt; ət] [em 'i:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɑ:rb(ə)l] ['efɪdʒi] ,
The old monk seemed to grin at me from his marble effigy ,
这 老的 僧 似乎 到 咧嘴笑 在 我 从 他的 大理石 人偶 ,

那尊大理石雕像上的老僧似乎在对我咧嘴笑着。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæŋk] ['oʊpən] [speɪs] .
and beside him was a blank open space .
和 旁 他 曾是 一个 空白的 打开 空间 .

他旁边是一片空白的空地。

[aɪ] [ˈhʌːrɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .
I hurried to it and saw a narrow flight of stairs .
我 慌忙 到 它 和 锯 一个 狭窄的 航班 的 楼梯 .
我赶紧跑过去，看到一小段楼梯。

[aɪ][ˈkænɔːt] [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [maɪ][ɪˈməʊʃənz][wɜːr; wər] ,
I cannot explain what my emotions were ,
我 不能 解释 什么 我的 情绪 是 ,
我无法解释我当时的心情。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈkiːnəst] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)l][ˌkjʊrɪˈɑːsəti]
but my keenest feeling at that moment was a strong and horrible curiosity
但 我的 最热衷 感觉 在 那 片刻 曾是 一个 强的 和 可怕 好奇心
.
.
.
但那一刻我最强烈的感觉是一种强烈而可怕的好奇心。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ɪn][maɪ][hænd] , [aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
Holding the candle in my hand , I went down the steps .
保持 这 蜡烛 在 我的 手 , 我 去 向下 这 步骤 .
我手里拿着蜡烛，走下了台阶。

[ðeɪ] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpæsɪdʒ] .
They terminated at the beginning of a long passage .
他们 终止 在 这 开始 的 一个 长的 通道 .
它们终止于一段长篇故事的开头。

[ðɪs] [aɪ] [ˈkwɪkli] [ˈtrævəst] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [maɪˈself] [bɪˈsaɪd] [æn; ən][ˈaɪərn] [dɔːr] .
This I quickly traversed , and at last found myself beside an iron door .
这 我 迅速地 穿越 , 和 在 最后的 成立 我 旁 一个 铁 门 .
我迅速穿过这片区域，最后发现自己站在一扇铁门旁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [lɒkt] ,
It was not locked ,
它 曾是 不是 已锁定 ,
它没有上锁。

[bʌt; bət] [hæsp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə][ˈoʊpən] ; [ɪn][fækt] , [aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [ˈnɪrli] [ɔːl][maɪ]
but hasped , and was very hard to open ; in fact , it required nearly all my
但 哈普德 , 和 曾是 非常 难的 到 打开 ; 在 事实 , 它 必需的 几乎 全部 我的
[streŋθ] ;
strength ;
力量 ;
但是它有搭扣，很难打开；事实上，几乎用尽了我的所有力气；

[æt; ət][læst][aɪ] [pʊld] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] [tɔːrdz] [em ˈiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [sel] [leɪ] [ðə; ði]
at last I pulled it open towards me , and there in a small cell lay the
在 最后的 我 拉 它 打开 向 我 , 和 那里 在 一个 小的 细胞 躺 这
[kɔːfɪn] ,
coffin ,
棺材 ,
最后我把它拉开，棺材就躺在里面的一个小隔间里。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [sed] .
as the words of the curse said .
作为 这 字 的 这 诅咒 说 .
正如诅咒中所说。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈhɔːrər] .
I gazed at it in horror .
我 凝视 在 它 在 恐怖 ;
我惊恐地望着它。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] ['entər] .
I did not dare to enter .
我 做过 不是 敢 到 进入 ；

我不敢进去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wedʒd] - [ʃeɪpt] ['kɔ:fin] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [neɪlz] .
It was a wedged - shaped coffin studded with great nails .
它 曾是 一个 楔形 - 形状 棺材 带钉的 和 伟大的 指甲 ；

那是一口楔形棺材，上面钉满了大钉子。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [maɪ] [blʌd] [froʊz] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] ['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] ,
But as I looked my blood froze within me , for slowly , very slowly ,
但 作为 我 看起来 我的 血 冻住了 之内 我 , 为了 缓慢地 , 非常 缓慢地 ,
但当我看着这一切时，我的血液仿佛凝固了，因为慢慢地，非常缓慢地，

[æz; əz] [ɪf] [pʊʃt] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'si:n] [hænd] , [ðə; ði] [greɪt] ['hevi] [dɔ:r] [brɪ'gæn][tu:; tə][kloʊz] ,
as if pushed by some unseen hand , the great heavy door began to close ,
作为 如果 推动 经过 一些 看不见 手 , 这 伟大的 重的 门 开始 到 关闭 ,
['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] ,
quicker and quicker ,
更快 和 更快 ,
仿佛被一只看不见的手推着，那扇沉重的大门开始越关越快。

[ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] ['ekəʊd] [ænd; ənd][,ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði] ['empti] [vɔ:lt] , [aɪ 'ti:]
until with a crash that echoed and re - echoed through the empty vault , it
直到 和 一个 碰撞 那 回声 和 关于 - 回声 通过 这 空的 金库 , 它
[ʃʌt] .
shut .
关闭 ；
直到一声巨响，回荡在空荡荡的金库中，它才关上了。

" ['terər] - ['strɪkən] , [aɪ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔ:lt] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [maɪ] [ru:m] [wʌns] [mɔ:r] .
" **Terror - stricken , I rushed from the vault and reached my room once more** .
" 恐怖 - 受打击的 , 我 匆忙 从 这 金库 和 达到 我的 房间 一次 更多的 .
“我惊恐万分，冲出金库，再次回到了我的房间。”

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [kɜ:rs] [ɪz] [tru:] ;
" **Now I know that this great curse is true ;**
" 现在 我 知道 那 这 伟大的 诅咒 是 真的 ;
现在我知道这个巨大的诅咒是真的；

[ðæt] [maɪ] ['fa:ðəz] ['spɪrɪt][ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kloʊz][aɪ 'ti:] ,
that my father's spirit is there to guard the door and close it ,
那 我的 父亲的 精神 是 那里 到 警卫 这 门 和 关闭 它 ,
我相信父亲的灵魂会在那里守护这扇门，并把它关上。

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] ,
for I saw it with my own eyes ,
为了 我 锯 它 和 我的 自己的 眼睛 ,
因为我亲眼所见，

[ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] [noʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ðer; ðər] .
and while you read this know that I am there .
和 尽管 你 读 这 知道 那 我 是 那里 .
当你读到这段文字的时候，要知道我就在你身边。

[aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] , ['ðerfɔ:r] , [nɑ:t][tu:; tə] ['mæri] — [brɪŋ] [noʊ][tʃaɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə]
I charge you , therefore , not to marry — bring no child into the world to
我 收费 你 , 所以 , 不是 到 结婚 — 带来 不 孩子 进入 这 世界 到
[pər'petʃueɪt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [kɜ:rs] .
perpetuate this terrible curse .
延续 这 糟糕的 诅咒 ;
因此，我命令你们不要结婚——不要生儿育女，以免延续这个可怕的诅咒。

[let] [ðə; ði][ˈfæməli][daɪ] [aʊt] [ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜ:riɔʒ] .
Let the family die out if you have the courage .
让 这 家庭 死 出去 如果 你 有 这 勇气 .

如果你有勇气，就让这个家族消亡吧。

[aɪ ˈti:][ɪz] [mʌtʃ] , [aɪ] [noʊ] , [tu;; tə][æsk] ; [bʌt; bət] [ˈweðər] [ju;; jʊ][du:][ɔ:r][nɑ:t] , [kʌm] [tu;; tə][em ˈi:]
It is much , I know , to ask ; but whether you do or not , come to me
它 是 很多 , 我 知道 , 到 问 ; 但 无论 你 做 或者 不是 , 来 到 我
我知道这要求有点高；但不管你答应不答应，请来找我。

[ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][saɪn][ɔ:r][wɜ:rd][aɪ][kæn; kən] [kəˈmju:nikeɪt] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] ,
there , and if by sign or word I can communicate with you I will do so ,
那里 , 和 如果 经过 符号 或者 单词 我 能 交流 和 你 我 将要 做 所以 ,
到了那里，如果我能用手势或语言与你交流，我会这么做。

[bʌt; bət][hoʊld][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [seɪf] .
but hold the secret safe .
但 抓住 这 秘密 安全的 .
但要保持这个秘密。

[mi:t] [em ˈi:][ðer; ðər] [brɪˈɔ:r] [maɪ][ˈbɑ:di][ɪz][leɪd][tu;; tə][rest] ,
Meet me there before my body is laid to rest ,
见面 我 那里 前 我的 身体 是 铺设 到 休息 ,
在我入土为安之前，请到那里与我见面。

[wen] [ˈbɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] [ɑ:r; ə] [stɪl] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
when body and soul are still not far from each other .
什么时候 身体 和 灵魂 是 仍然 不是 远的 从 每个 其他 .
当身体和灵魂仍然彼此相距不远的时候。

[ˌferˈwel] .
Farewell .
告别 .
告别。

— [jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑ:ðər] ,
— **Your loving father ,**
— 你的 爱 父亲 ,
——你慈爱的父亲

" [ˈhenri] [ˈklɪntən] .
" **Henry Clinton .**
" 亨利 克林顿 .
亨利·克林顿。

" [aɪ] [ri:d] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈletər] [ˈoʊvər] [ˈkerfəli] [ˈtwɑɪs] , [ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈti:] [daʊn] .
" **I read this strange letter over carefully twice , and laid it down .**
" 我 读 这 奇怪的 信 超过 小心 两次 , 和 铺设 它 向下 .
我仔细地读了两遍这封奇怪的信，然后把它放下了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu;; tə] [seɪ] .
For a moment I hardly knew what to say .
为了 一个 片刻 我 几乎 知道 什么 到 说 .
我一时语塞，不知该说些什么。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈkæni] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [kʌm] [əˈkrɔ:s] .
It was certainly the most uncanny thing I had ever come across .
它 曾是 当然 这 最多 不可思议 事物 我 有 曾经 来 穿过 .
这绝对是我遇到过的最离奇的事情。

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? " [æskt] [ˈælən][æt; ət][ləst] .
" **What do you think of it ? " asked Allen at last .**
" 什么 做 你 思考 的 它 ? " 问 艾伦 在 最后的 .
“你觉得怎么样？”艾伦最后问道。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [tu:] [ˈpɑ:səb(ə)l] [səˈlu:ʃənz] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **Well , of course there are only two possible solutions , " I answered .**
" 出色地 , 的 课程 那里 是 仅有的 二 可能的 解决方案 , " 我 回答 .
"当然, 只有两种可能的解决方案,"我回答道。

" [wʌn] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [nɑ:t][ˈoʊnli] [dremt] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsto:ri] — [wɪt] ,
" **One is that your father not only dreamt the beginning of this story — which ,**
" — 是 那 你的 父亲 不是 仅有的 梦见 这 开始 的 这 故事 — 哪个 ,
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,

"其一是你的父亲不仅梦见了这个故事的开头——记住,
[hi:; hi] [əˈlaʊz] [hɪmˈself] — [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "
he allows himself — but the whole of it . "
他 允许 他自己 — 但 这 所有的 的 它 : "

他允许自己——但全部都允许。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] ? " [æskt] [ˈæləŋ] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ] [pɔ:zd] .
" **And the other ? " asked Allen , seeing that I paused .**
" 和 这 其他 ? " 问 艾伦 , 看到 那 我 暂停 .
"另一个呢?"艾伦见我停顿了一下, 问道。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [aɪ] [kənˈtɪnju:ɪd] , " [aɪ] [ˈhɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [jet] .
" **The other , " I continued , " I hardly know what to say yet .**
" 这 其他 , " 我 持续 , " 我 几乎 知道 什么 到 说 然而 .
"至于另一个,"我继续说道, "我还真不知道该说什么好。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [wɪl] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli]
Of course we will investigate the whole thing , that is our only
的 课程 我们 将要 调查 这 所有的 事物 , 那 是 我们的 仅有的
当然, 我们会彻查整件事, 这是我们唯一的职责。

[tʃæns] [ʌv; əv] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][səˈlu:ʃ(ə)n] .
chance of arriving at a solution .
机会 的 抵达 在 一个 解决方案 :
找到解决方案的可能性。

[aɪ ˈti:] [ɪz][əbˈsɜ:rd][tu:; tə] [let] [ˈmætərz] [rest] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
It is absurd to let matters rest as they are .
它 是 荒诞 到 让 事情 休息 作为 他们 是 :
任由事情这样发展下去是荒谬的。

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [traɪ][tu:; tə] - [naɪt] .
We had better try to - night .
我们 有 更好的 尝试 到 - 夜晚 :
我们最好今晚就试试。

" [ˈklɪntən] [wɪnst] [ænd; ʌnd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **Clinton winced and hesitated .**
" 克林顿 畏缩 和 犹豫了一下 :
克林顿畏缩了一下, 犹豫了一下。

" [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [ˈænsər] ;
" **Something must be done , of course , " he answered ;**
" 某物 必须 是 完毕 , 的 课程 , " 他 回答 ;
"当然必须采取一些措施,"他回答说;

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrst][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] ['fɪlɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ][hɪr] ['ɜːrli] **but the worst of it is Phyllis and her mother are coming here early**
但 这 最差 的 它 是 菲利斯 和 她 母亲 是 未来 这里 早期的
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , **to - morrow in time for the funeral ,**
到 - 明天 在 时间 为了 这 葬礼 ,
“但最糟糕的是，菲利斯和她母亲明天一早就要来这里参加葬礼。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɔːt] [miːt] [hɜːr; hər] — [noʊ] , [aɪ] ['kænɔːt] , [pʊr] **and I cannot meet her — no , I cannot , poor**
和 我 不能 见面 她 — 不 , 我 不能 , 贫穷的
我不能见她——不，我不能，可怜的她。

[gɜːrl] ! — [waɪl] **girl ! — while**
女孩 ! — 尽管

女孩！——同时

[aɪ] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] . " **I feel as I do .** "
我 感觉 作为 我 做 . "

我的感觉也一样。

" [wiː; wi] [waɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] [tuː; tə] - [naɪt] , " [aɪ] [sed] . **We will go to the vault to - night , I said .**
" 我们 将要 去 到 这 金库 到 - 夜晚 , " 我 说 .
“我们今晚要去金库，”我说。

['klɪntən] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] . **Clinton rose from his chair and looked at me .**
克林顿 玫瑰 从 他的 椅子 和 看起来 在 我 .
克林顿从椅子上站起来，看着我。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [bel] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] . **I don't like this thing at all , Bell , he continued .**
" 我 不 喜欢 这 事物 在 全部 , 钟 , " 他 持续 .
“我一点也不喜欢这个，贝尔，”他继续说道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɔːt][baɪ] ['neɪtʃər] [ɪn] ['eni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ə; eɪ] [suːpər'stɪʃəs] [mæn] , **I am not by nature in any sense of the word a superstitious man ,**
" 我 是 不是 经过 自然 在 任何 感觉 的 这 单词 一个 迷信的 男人 ,
“我生性上绝不是一个迷信的人，无论从哪个角度来说都是如此。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [em 'iː][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [tʃæp(ə)l][tuː; tə] **but I tell you frankly nothing would induce me to go alone into that chapel to**
但 我 告诉 你 坦率地说 没有什么 会 诱导 我 到 去 独自的 进入 那 教堂 到
- [naɪt] ;
- night ;
- 夜晚 ;

但我坦白地告诉你，今晚没有什么能让我独自一人走进那座小教堂；

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːltəz] ['mætərz] . **if you come with me , that , of course , alters matters .**
如果 你 来 和 我 , 那 , 的 课程 , 改变 事情 .
如果你跟我一起去，那情况当然就不同了。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pjuː] [maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'fəːz] [tuː; tə] [wel] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][es 'tiː] . **I know the pew my father refers to well ; it is beneath the window of St .**
我 知道 这 座位 我的 父亲 指 到 出色地 ; 它 是 下面 这 窗户 的 英石 .
[siː'bæstjən] . **Sebastian .**
塞巴斯蒂安 .

我非常熟悉父亲提到的那排长椅；它就在圣塞巴斯蒂安教堂的窗户下面。

" [su:n] ['æftərwərdz] [aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [drest] ；
" **Soon afterwards I went to my room and dressed** ；
" 很快 然后 我 去 到 我的 房间 和 穿着 ；
" 随后不久，我回到房间穿好衣服；

[ænd; ənd][ʼælən][ænd; ənd][aɪ] [daɪnd] [teɪt] - - - [teɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
and Allen and I dined tête - à - tête in the great dining - room .
和 艾伦 和 我 用餐 头 - - - 头 在 这 伟大的 用餐 - 房间 .
我和艾伦在大餐厅里进行了私下用餐。

[ðə; ði][ʊld] ['bʌtlər]
The old butler
这 老的 管家
老管家

['weɪtɪd] [ɑ:n][ju: 'es][wɪð; wɪθ] [fju'nɪriəl] [sə'lemnəti] ，
waited on us with funereal solemnity ，
等待 在 我们 和 葬礼 严肃 ，
他们以葬礼般的庄严肃穆的神情侍奉着我们，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [lʊr] ['klɪntənz] [θɔ:ts] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]
and I did all I could to lure Clinton's thoughts into a more cheerful and
和 我 做过 全部 我 可以 到 饵 克林顿的 想法 进入 一个 更多的 快乐 和
['helθi:ɜ-] ['tʃæn(ə)] .
healthier channel .
更健康 渠道 .
我尽我所能引导克林顿的思绪走向更快乐、更健康的方向。

[aɪ] ['kænɔ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .
I cannot say that I was very successful .
我 不能 说 那 我 曾是 非常 成功的 .
我不能说我非常成功。

[aɪ] ['fɜ:rðər] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] ['skersli] [eɪt] ['eniθɪŋ] ，
I further noticed that he scarcely ate anything ，
我 更远 注意到 那 他 几乎 吃 任何事物 ，
我还注意到他几乎什么都不吃。

[ænd; ənd] [si:md] [ɔ:l'tə'geðər] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌ; əv] ['nɜ:rvəs] ['tenj(ə)n] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə]
and seemed altogether to be in a state of nervous tension painful to
和 似乎 共 到 是 在 一个 状态 的 紧张的 紧张 痛苦 到
['wɪtnəs] .
witness .
证人 .
他们全都显得神经紧张，这种状态令人不忍直视。

['æftər] ['daɪnər] [wi:; wi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] ，
After dinner we went into the smoking - room ，
后 晚餐 我们 去 进入 这 吸烟 - 房间 ；
晚饭后我们去了吸烟室。

[ænd; ənd][æ; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [aɪ] [prə'pəʊzɪd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][sta:rt] .
and at eleven o'clock I proposed that we should make a start .
和 在 十一 点钟 我 建议的 那 我们 应该 制作 一个 开始 .
11点钟的时候，我提议我们应该开始行动了。

['klɪntən] [breɪst] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [aʊt] .
Clinton braced himself together and we went out .
克林顿 支撑 他自己 一起 和 我们 去 出去 .
克林顿振作精神，我们出去了。

[hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ki:z] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz][wi:; wi] [ˈbɔ:roʊd] [ə; eɪ]
He got the chapel keys , and then going to the stables we borrowed a
他 得到 这 教堂 钥匙 , 和 然后 去 到 这 马厩 我们 借来的 一个
[ˈlæntərn] ,
lantern ,
灯笼 ,

他拿到了教堂钥匙，然后我们去马厩借了一盏灯笼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] [ɑ:rˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈedɪfɪs] .
and a moment afterwards found ourselves in the sacred edifice .
和 一个 片刻 然后 成立 我们自己 在 这 神圣 大厦 .

片刻之后，我们便置身于这座神圣的建筑之中。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [fʊl] ,
The moon was at her full ,
这 月亮 曾是 在 她 满的 ,

月亮正圆。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈfju:zd] [θru:] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈwɪndəʊz] [ðə; ði]
and by the pale light which was diffused through the south windows the
和 经过 这 苍白 光 哪个 曾是 扩散 通过 这 南 视窗 这
[ˈɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈfeɪntli] [si:n] .
architecture of the interior could be faintly seen .
建筑学 的 这 内部的 可以 是 淡淡的 已见 .

透过南窗洒进来的微弱光线，隐约可以看到室内的建筑结构。

[ðə; ði] [ˈɡɑ:θɪk] [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] [ðæt] [ˈflæŋkt] [ðə; ði] [ˈsentər] [aɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kweɪnt] [ˈpɪləs] ,
The Gothic arches that flanked the centre aisle with their quaint pillars ,
这 哥特 拱门 那 侧翼 这 中心 走道 和 他们的 古雅 柱子 ,

中央走廊两侧的哥特式拱门及其古朴的柱子，

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈka:vɪd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
each with a carved figure of one of the saints , were quite visible ,
每个 和 一个 雕刻 数字 的 一 的 这 圣徒 , 是 相当 可见的 ,

每个雕像上都雕刻着一位圣人的形象，清晰可见。

[ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænsəl] [ðə; ði][dɪm] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪər]
and further in the darkness of the chancel the dim outlines of the choir
和 更远 在 这 黑暗 的 这 圣坛 这 暗淡 概述 的 这 唱诗班

[ænd; ənd][ˈɔ:ltər] - [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈrɪədɔs] [kʊd; kəd][bi:; bi][dʒʌst] [dɪˈsə:nd] .
and altar - table with its white marble reredos could be just discerned .
和 坛 - 桌子 和 它是 白色的 大理石 祭坛屏风 可以 是 只是 辨别 .

在圣坛的黑暗深处，隐约可见唱诗班席位和祭坛桌的模糊轮廓，以及白色大理石祭坛屏风。

[wi:; wi] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] , [ˈklɪntən] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlæntərn] ,
We closed the door softly and , Clinton leading the way with the lantern ,
我们 关闭 这 门 轻轻 和 , 克林顿 领导 这 方式 和 这 灯笼 ,

我们轻轻地关上门，克林顿提着灯笼走在前面。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [ˈsentər] [aɪl] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbræsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [ˈænsesetərz] .
we walked up the centre aisle paved with the brasses of his dead ancestors .
我们 步行 向上 这 中心 走道 铺砌路面 和 这 黄铜 的 他的 死的 祖先 .

我们沿着铺满他已故祖先铜像的中央通道走去。

[wi:; wi][tra:d][ˈdʒentli][ɑ:n][ˈtɪptəʊ] [æz; əz][wʌŋ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [dʌz] [æt; ət] [naɪt] .
We trod gently on tiptoe as one instinctively does at night .
我们 践踏 轻轻地 在 脚尖 作为 一 本能地 做 在 夜晚 .

我们像夜晚本能地那样，踮着脚尖轻轻地走着。

[ˈtɜːrniŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʊlpɪt] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈtrænsɛpt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˈklɪntən]
Turning beneath the little pulpit we reached the north transept , and here Clinton
转弯 下面 这 小的 讲坛 我们 达到 这 北 横隔 , 和 这里 克林顿
[stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] .
stopped and turned round .
停止 和 转向 圆形的 .

我们绕过小讲坛，来到北耳堂，克林顿在这里停下脚步，转身离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] .

He was very white , but his voice was quiet .
他 曾是 非常 白色的 , 但 他的 嗓音 曾是 安静的 .

他皮肤很白，但声音很轻。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pjuː] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

" This is the pew , " he whispered .
" 这 是 这 座位 , " 他 低声说道 .

“这是长椅，”他低声说道。

" [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [pjuː] [ʌv; əv][sɜːr] [hjuː] [ˈklɪntən] .

" It has always been called the haunted pew of Sir Hugh Clinton .
" 它 有 总是 到过 称为 这 闹鬼的 座位 的 先生 休 克林顿 .

“它一直被称为休·克林顿爵士的闹鬼长椅。”

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈlæntərn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wiː; wi] [ˈentəd] .

" I took the lantern from him and we entered .
" 我 采取 这 灯笼 从 他 和 我们 进入 .

我从他手中接过灯笼，我们走了进去。

[aɪ] [krɒːst] [ðə; ði] [pjuː] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈefɪdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈæbət] .

I crossed the pew immediately and went up to the effigy of the old abbot .
我 交叉 这 座位 立即地 和 去 向上 到 这 人偶 的 这 老的 方丈 .

我立即穿过长椅，走到老修道院长的雕像前。

" [let] [juː ˈes] [ɪgˈzæmɪn] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] , " [aɪ] [sed] .

" Let us examine him closely , " I said .
" 让 我们 检查 他 密切 , " 我 说 .

“让我们仔细检查一下他，”我说。

[aɪ][held] [ʌp][ðə; ði][ˈlæntərn] , [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn] [ɪːtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

I held up the lantern , getting it to shine on each part of the face ,
我 握住 向上 这 灯笼 , 获得 它 到 闪耀 在 每个 部分 的 这 脸 ,

我举起灯笼，让光线照到脸部的每个部位，

[ðə; ði] [ˈvestmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪgjər] .

the vestments , and the figure .
这 圣职 , 和 这 数字 .

服饰和人物形象。

[ðə; ði] [aɪz] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈveɪkənt] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [ˈstætʃuəri] ,

The eyes , although vacant , as in all statuary ,
这 眼睛 , 虽然 空缺 , 作为 在 全部 雕像 ,

虽然眼睛空洞，就像所有雕像一样，

[siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈkæni] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliər] .

seemed to me at that moment to be uncanny and peculiar .
似乎 到 我 在 那 片刻 到 是 不可思议 和 奇特 .

那一刻，我觉得这事既诡异又古怪。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈælən][ðə; ði][ˈlæntərn][tuː; tə][hoʊld] , [aɪ] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] [ˈfɜːrmlɪ][ɑːn] [ɪːtʃ] .

Giving Allen the lantern to hold , I placed a finger firmly on each .
给予 艾伦 这 灯笼 到 抓住 , 我 放置 一个 手指 牢牢 在 每个 .

我把灯笼递给艾伦，然后把一根手指牢牢地按在灯笼上。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] ；
The next moment I could not refrain from an exclamation ；
这 下一个 片刻 我 可以 不是 避免 从 一个 感叹 ；

下一刻，我忍不住惊呼出声；

[ə; eɪ][stoʊn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ɪˈmi:diətli] [roʊld] [bæk] ， [rɪˈvi:lɪŋ] [ðə; ði][steps]
a stone at the side immediately rolled back , revealing the steps
一个 石头 在 这 边 立即地 滚动 后退 ， 揭示 这 步骤

旁边的一块石头立刻滚开，露出了台阶。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈspʊkən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] ．
which were spoken of by the old man in his narrative ．
哪个 是 说 的 经过 这 老的 男人 在 他的 叙述 ．

这些都是老人在叙述中提到的。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] ！
" It is true ！
" 它 是 真的 ！

“是真的！

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] ！
It is true ！
它 是 真的 ！

是真的！

" [kraɪd] [ˈklɪntən] [ɪkˈsaɪtɪdli] ．
" cried Clinton excitedly ．
" 哭 克林顿 兴奋地 ．

“克林顿激动地喊道。”

" [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ləks] [laɪk][aɪ ˈti:] ， " [aɪ] [rɪˈmɑ:kt] ： " [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] ，
" It certainly looks like it ， " I remarked ； " but never mind ，
" 它 当然 看起来 喜欢 它 ， " 我 评论 ； " 但 绝不 头脑 ，

“看起来确实像，”我说道，“不过没关系。”

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [naʊ] [ʌv; əv] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈθɜ:rəli] ． "
we have the chance now of investigating this matter thoroughly ． "
我们 有 这 机会 现在 的 调查 这 事情 彻底 ． "

我们现在有机会彻底调查此事了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] ？ " [æskt] [ˈklɪntən] ．
" Are you going down ？ " asked Clinton ．
" 是 你 去 向下 ？ " 问 克林顿 ．

“你要下去吗？”克林顿问道。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][eɪ ˈem] ， " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ．
" Certainly I am ， " I replied ．
" 当然 我 是 ， " 我 回复 ．

“当然是，”我回答道。

" [let] [ju: ˈes][ɡoʊ] [təˈgeðər] ．
" Let us go together ．
" 让 我们 去 一起 ．

我们一起走吧。

" [ɪˈmi:diətli] [ˈæftərwərdz] [wi:; wi] [krept] [θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ænd][brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [drɪˈsend] ．
" Immediately afterwards we crept through the opening and began to descend ．
" 立即地 然后 我们 悄悄地爬 通过 这 开幕 和 开始 到 下降 ．

“随后我们立即爬过开口，开始向下走。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst] [ru:m] [tu:; tə][du:][soʊ][ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l][faɪl] ，
There was only just room to do so in single file ，
那里 曾是 仅有的 只是 房间 到 做 所以 在 单身的 文件 ，

空间非常狭窄，只能勉强排成一列。

[ænd; ʌnd][aɪ] [went] [fɜːrst][wið; wɪθ][ðə; ði][ˈlæntərn] .
and I went first with the lantern .
和 我 去 第一的 和 这 灯笼 .

我第一个提着灯笼走了。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpæsɪdʒ] ,
In another moment we were in the long passage ,
在 其他 片刻 我们 是 在 这 长的 通道 ,
片刻之后, 我们便置身于长长的通道之中。

[ænd; ʌnd] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][æn; ən] [ɑːrtʃt] [stoʊn] [ˈfreɪmwɜːrk] .
and soon we were confronted by a door in an arched stone framework .
和 很快 我们 是 面对 经过 一个 门 在 一个 拱形 石头 框架 .
很快, 我们就看到了一扇位于拱形石框内的门。

[ʌp] [tɪl] [naʊ] [ˈklɪntən] [hæd; həd] [[oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [saɪn][ʌv; əv][əˈlɑːrm] , [bʌt; bət] [hɪr] ,
Up till now Clinton had shown little sign of alarm , but here ,
向上 直到 现在 克林顿 有 所示 小的 符号 的 警报 , 但 这里 ,
此前克林顿几乎没有表现出任何担忧, 但这一次,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈtrɪstɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [soʊl] [hæd; həd] [ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm] ,
at the trysting place to which his father's soul had summoned him ,
在 这 幽会 - 地方 到 哪个 他的 父亲的 灵魂 有 被召唤 他 ,
在他父亲的灵魂召唤他前往的会面地点,

[hiː; hi] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] .
he seemed suddenly to lose his nerve .
他 似乎 突然 到 失去 他的 神经 .
他似乎突然怯场了。

[hiː; hi] [lent] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
He leant against the wall and for a moment I thought he would have
他 倾斜 反对 这 墙 和 为了 一个 片刻 我 想法 他 会 有
fallen .
倒下 .

他靠在墙上, 我有一瞬间以为他会摔倒。

[aɪ] [held] [ʌp][ðə; ði][ˈlæntərn][ænd; ʌnd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ʌnd] [wɔːlz] [ˈkɜːfəli] .
I held up the lantern and examined the door and walls carefully .
我 握住 向上 这 灯笼 和 检查 这 门 和 墙壁 小心 .
我举起灯笼, 仔细检查了门和墙壁。

[ðen] [əˈprəʊtʃɪŋ] [aɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈaɪərn] [lætʃ] [ʌv; əv]
Then approaching I lifted the iron latch of
然后 接近 我 抬起 这 铁 门锁 的
然后走近, 我抬起了铁门。

[ðə; ði] [ˈhevi] [dɔːr] .
the heavy door .
这 重的 门 .
沉重的门。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [muːv] ,
It was very hard to move ,
它 曾是 非常 难的 到 移动 ,
搬家非常困难。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][læ̃st][baɪ] ['si:ziŋ] [ðə; ði] [edʒ] [aɪ] ['drægd] [aɪ 'ti:][ˈoʊpən][tu:; tə][ɪts] [fʊl] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l]
but at last by seizing the edge I dragged it open to its full against the wall
但 在 最后的 经过 抓住 这 边缘 我 拖拽 它 打开 到 它是 满的 反对 这 墙
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsiɔʒ]
of the passage
的 这 通道

但最终，我抓住边缘，把它完全拉开，抵在了通道的墙上。

[ˈhæviŋ] [dʌn] [soʊ][aɪ] [piəd] [ɪn'saɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [ə'bʌv] [maɪ] [hed]
Having done so I peered inside , holding the lantern above my head
拥有 完毕 所以 我 窥视 里面 , 保持 这 灯笼 多于 我的 头

我照做了，然后举着灯笼向里张望。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] [hɜ:rd] ['klɪntən] [kraɪ] [aʊt] , —
As I did so I heard Clinton cry out , —
作为 我 做过 所以 我 听到 克林顿 哭 出去 , —

我这样做的时候，听到克林顿喊道：

" [lʊk] , [lʊk] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Look , look , " he said ,
" 看 , 看 , " 他 说 ,

“看，看，”他说。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] [hæd; həd] [swʌŋ] [bæk] [ə'genst] [em 'i:] ,
and turning I saw that the great door had swung back against me ,
和 转弯 我 锯 那 这 伟大的 门 有 摇摆 后退 反对 我 ,

我转过身，发现那扇大门已经向后摆动，撞到了我。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈʃʌtɪŋ] [em 'i:] [wɪðɪn] [ðə; ði] [sel]
almost shutting me within the cell
几乎 关闭 我 之内 这 细胞

几乎把我困在了牢房里。

[ˈtelɪŋ] ['klɪntən] [tu:; tə][hoʊld][aɪ 'ti:] [bæk] [baɪ] [fɔ:rs] ,
Telling Clinton to hold it back by force ,
讲述 克林顿 到 抓住 它 后退 经过 力量 ,

告诉克林顿用武力阻止它，

[aɪ] [stept] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət][maɪ] [fi:t] [ðə; ði] ['gæstli] ['kɔ:fɪn]
I stepped inside and saw at my feet the ghastly coffin
我 步 里面 和 锯 在 我的 脚 这 阴森 棺材

我走了进去，看到脚下是一口可怕的棺材。

[ðə; ði][ˈledʒənd] [ðen] [soʊ][fa:r][wʌz; wəz] [tru:]
The legend then so far was true
这 传奇 然后 所以 远的 曾是 真的

当时的传说似乎是真的。

[aɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kwɪr] , [ˌmɪsˈfeɪpən] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker]
I bent down and examined the queer , misshapen thing with great care
我 弯曲 向下 和 检查 这 酷儿 , 畸形 事物 和 伟大的 关心

我弯下腰，仔细地观察了这个奇形怪状的东西。

[ɪts] [feɪp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [wedʒ]
Its shape was that of an enormous wedge ,
它是 形状 曾是 那 的 一个 巨大的 楔 ,

它的形状像一个巨大的楔子，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɑ:rk][oʊld] [wʊd]
and it was apparently made of some dark old wood ,
和 它 曾是 显然 制成 的 一些 黑暗的 老的 木头 ,

而且它显然是用某种深色老木头制成的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd] [wið; wiθ][ˈaɪərn][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] .

and was bound with iron at the corners .

和 曾是 边界 和 铁 在 这 角落 .

四角用铁条捆扎。

[ˈhævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɔːl] [raʊnd] , [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ,

Having looked at it all round , I went out and ,

拥有 看起来 在 它 全部 圆形的 , 我 去 出去 和 ,

我环顾四周后，走出去，

[flɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪt] [ˈklɪntən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈoʊpən] , [stʊd] [əˈsaɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ]

flinging back the door which Clinton had been holding open , stood aside to watch

投掷 后退 这 门 哪个 克林顿 有 到过 保持 打开 , 站立 旁边 到 手表

.
:
.

克林顿猛地推开一直敞开的门，站在一旁观看。

[ˈsləʊli] , [ˈveri] [ˈsləʊli] , [æz; əz][wiː; wi][bəʊθ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] — [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [pʊʃt] [baɪ]

Slowly , very slowly , as we both stood in the passage — slowly , as if pushed by

缓慢地 , 非常 缓慢地 , 作为 我们 两个都 站立 在 这 通道 — 缓慢地 , 作为 如果 推动 经过

[sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)][hænd] ,

some invisible hand ,

一些 无形的 手 ,

我们俩慢慢地、非常缓慢地站在走廊里——缓慢地，仿佛被一只看不见的手推着。

[ðə; ði] [dɔːr] [kəˈmenst] [tuː; tə] [swɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn][vəˈlɑːsəti] , [ʃʌt] [wið; wiθ][ə; eɪ]

the door commenced to swing round , and , increasing in velocity , shut with a

这 门 开始 到 摇摆 圆形的 , 和 , 增加 在 速度 , 关闭 和 一个

[ˈnɔɪzi] [klæŋ] .

noisy clang .

嘈杂 铛 .

门开始旋转，速度越来越快，最后发出砰的一声巨响关上了。

[ˈsiːzɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌns] [əˈgen] , [aɪ] [ˈdrægd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][ænd; ənd] , [waɪl] [ˈklɪntən] [held][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt]

Seizing it once again , I dragged it open and , while Clinton held it in that

抓住 它 一次 再次 , 我 拖拽 它 打开 和 , 尽管 克林顿 握住 它 在 那

[pəˈziʃ(ə)n] ,

position ,

位置 ,

我再次抓住它，把它拉开，克林顿则保持着这个姿势，

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

made a careful examination .

制成 一个 小心 考试 .

进行了仔细检查。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mʌt] [əˈlɑːrmd] [əˈbaʊt] .

Up to the present I saw nothing to be much alarmed about .

向上 到 这 展示 我 锯 没有什么 到 是 很多 惊慌 关于 .

到目前为止，我没看到什么值得担忧的事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfɪfti] [weɪz] [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ] [dɔːr] [maɪt] [ʃʌt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] .

There were fifty ways in which a door might shut of its own accord .

那里 是 五十 方式 在 哪个 一个 门 可能 关闭 的 它是自己的 符合 .

门自行关闭的方式有五十种。

[ðer; ðær] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [ɔːr] ['tɪltɪd] ['hɪndʒɪz] ; [draʊft] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [aʊt]
There might be a hidden spring or tilted hinges ; draught , of course , was out
那里 可能 是 一个 隐 春天 或者 斜 铰链 ; 草稿 , 的 课程 , 曾是 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
of the question .
的 这 问题 .

可能有隐藏的弹簧或倾斜的铰链；当然，漏风肯定是不可能的。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['hɪndʒɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ɐnd][set][ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['meɪsənri] .
I looked at the hinges , they were of iron and set in the solid masonry .
我 看起来 在 这 铰链 , 他们 是 的 铁 和 放 在 这 坚硬的 石工 .
我看了看铰链，它们是铁制的，嵌在坚固的砖石结构中。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [dɪ'skʌvər] ['eni] [sprɪŋ] [ɔːr] ['hɪd(ə)n] [kən'traɪvəns] ,
Nor could I discover any spring or hidden contrivance ,
也不 可以 我 发现 任何 春天 或者 隐 装置 ,
我也没能发现任何弹簧或隐藏的机关。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən][ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪntʃɪz]
as when the door was wide open there was an interval of several inches
作为 什么时候 这 门 曾是 宽的 打开 那里 曾是 一个 间隔 的 一些 英寸
[brɪ'twiːn] [aɪ 'tiː][ænd; ɐnd][ðə; ði] [wɔːl] .
between it and the wall .
之间 它 和 这 墙 .
当门大开时，门和墙壁之间有几英寸的空隙。

[wiː; wi] [traɪd] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ɐnd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ɐnd][æt; ət][læst] , [æz; əz]
We tried it again and again with the same result , and at last , as
我们 尝试 它 再次 和 再次 和 这 相同的 结果 , 和 在 最后的 , 作为
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] ,
it was closing ,
它 曾是 结束 ,
我们反复尝试，结果都一样，最后，就在它即将关闭的时候，

[aɪ] [siːzd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] .
I seized it to prevent it .
我 查获 它 到 防止 它 .
我把它扣押起来以阻止它发生。

[aɪ] [naʊ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [sen'seɪʃ(ə)n] ;
I now experienced a very odd sensation ;
我 现在 经验丰富的 一个 非常 奇怪的 感觉 ;
我此刻感到一种非常奇怪的感觉；

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [rɪ'zɪstɪŋ] [æn; ən] [ʌn'siːn] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['presɪŋ]
I certainly felt as if I were resisting an unseen person who was pressing
我 当然 毛毡 作为 如果 我 是 抵抗 一个 看不见 人 WHO 曾是 紧迫
[hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .
hard against the door at the other side .
难的 反对 这 门 在 这 其他 边 .
我当时确实感觉自己像是在抵抗一个看不见的人，他正用力地抵着门的另一边。

[də'rektli; daɪ'rektli][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [aɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [kɔːrs] .
Directly it was released it continued its course .
直接地 它 曾是 发布 它 持续 它是 课程 .
它一经发布便继续推进。

[aɪ] [ə'laʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
I allow I was quite unable to understand the mystery .
我 允许 我 曾是 相当 无法 到 理解 这 神秘 .
我承认我完全无法理解这个谜团。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'di:ə] [strʌk] [em 'i:] .
Suddenly an idea struck me .
突然 一个 主意 击 我 .

我突然灵光一闪。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['ledʒənd] [seɪ] ?
" What does the legend say ?
" 什么 做 这 传奇 说 ?

传说中是怎么说的？

" [aɪ] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['klɪntən] .
" I asked , turning to Clinton .
" 我 问 , 转弯 到 克林顿 .

我转向克林顿问道。

" - [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [tu:; tə]
" ' That the soul is to
" - 那 这 灵魂 是 到

“灵魂是.....”

[gɑ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [tu:; tə] [kloʊz] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] ? - "
guard the door , to close it upon the coffin ? ' "
警卫 这 门 , 到 关闭 它 之上 这 棺材 ? - "

守住门口，把门关上，盖住棺材？

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , " ['ænsər] ['ælən] , ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .
" Those are the words , " answered Allen , speaking with some difficulty .
" 那些 是 这 字 , " 回答 艾伦 , 请讲 和 一些 困难 .

“就是这些词，”艾伦回答道，声音有些吃力。

" [naʊ] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [aɪ] [kən'tɪnju:d] , " [ænd; ænd] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [aʊt] ,
" Now if that is true , " I continued , " and we take the coffin out ,
" 现在 如果 那 是 真的 , " 我 持续 , " 和 我们 拿 这 棺材 出去 ,

“如果真是这样，”我继续说道，“我们把棺材抬出去，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [wəʊnt] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ʌt] [aɪ 'ti:] ,
the spirit won't shut the door ; if it does shut it ,
这 精神 惯于 关闭 这 门 ; 如果 它 做 关闭 它 ,

邪灵不会关上门；如果它关上了，

[aɪ 'ti:] [dɪs'pru:vz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æt; ət] [wʌnz] , [ænd; ænd] [ʃoʊz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ]
it disproves the whole thing at once , and shows it to be merely a
它 反驳 这 所有的 事物 在 一次 , 和 演出 它 到 是 仅仅 一个

['klevər] [mə'kæɪnɪk(ə)l] [kən'traɪvəns] .
clever mechanical contrivance .
聪明的 机械的 装置 .

它立刻就否定了整个理论，并表明它只不过是一种巧妙的机械装置。

[kʌm] , ['klɪntən] , [help] [em 'i:] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [aʊt] . "
Come , Clinton , help me to get the coffin out . "
来 , 克林顿 , 帮助 我 到 得到 这 棺材 出去 . "

克林顿，来，帮我把棺材抬出去。

" [aɪ] [der] [nɑ:t] , [bel] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ['hɔ:rsli] .
" I dare not , Bell , " he whispered hoarsely .
" 我 敢 不是 , 钟 , " 他 低声说道 沙哑地 .

“我不敢，贝尔，”他沙哑地低语道。

" [aɪ] ['dɛrənt] [goʊ] [ɪn'saɪd] . "
" I daren't go inside . "
" 我 不敢 去 里面 . "

“我不敢进去。”

" [ˈnɑːnsens] , [ˈmæn] , " [aɪ] [sed] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈnaʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈhɔɪd] [æ; ət] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [θɪŋ] .
" **Nonsense** , **man** , " **I said** , **feeling now a little annoyed at the whole thing** .
" 废话 , 男人 , " 我 说 , 感觉 现在 一个 小的 恼怒 在 这 所有的 事物 .
"胡说八道, 伙计,"我说, 现在我对整件事感到有点恼火。

" [hɪr] , [pʊt] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈhoʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [bæk] .
" **Here** , **put the lantern down and hold the door back** .
" 这里 , 放 这 灯笼 向下 和 抓住 这 门 后退 .
"来, 把灯笼放下, 把门扶住。"

" [aɪ] [stept] [ɪn] [ænd; ənd] , [ˈgetɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] ,
" **I stepped in and** , **getting behind the coffin** ,
" 我 步 在 和 , 获得 在后面 这 棺材 ,
" 我走上前去, 走到棺材后面,
[pʊt] [aʊt] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈʌvd] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
put out all my strength and shoved it into the passage .
放 出去 全部 我的 力量 和 推搡 它 进入 这 通道 .
我用尽全力把它塞进了通道里。

" [naʊ] , [ðen] , " [aɪ] [kraɪd] ,
" **Now** , **then** , " **I cried** ,
" 现在 , 然后 , " 我 哭 ,
"那么,"我喊道, "

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ˈfɪfti] [paʊndz] [tuː; tə] [faɪv] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪl] [ʃʌt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
" **I'll bet you fifty pounds to five the door will shut just the same** .
" 患病的 赌注 你 五十 磅 到 五 这 门 将要 关闭 只是 这 相同的 .
我敢打赌, 五十英镑换五英镑, 门还是会照样关上。

" [aɪ] [ˈdrægd] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈtoʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [goʊ] .
" **I dragged the coffin clear of the door and told him to let go** .
" 我 拖拽 这 棺材 清除 的 这 门 和 讲述 他 到 让 去 .
我把棺材从门口拖开, 告诉他放手。

[ˈklɪntən] [hæd; həd] [ˈskersli] [dʌn] [soʊ] [bɪˈfɔːr] , [ˈstepɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [klʌtʃt] [maɪ] [ɑːrm] .
Clinton had scarcely done so before , **stepping back** , **he clutched my arm** .
克林顿 有 几乎 完毕 所以 前 , 步进 后退 , 他 紧握 我的 手臂 .
克林顿之前几乎没有这样做过, 他后退一步, 抓住了我的胳膊。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ; " [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [ʃʌt] [naʊ] ?
" **Look** , " **he whispered** ; " **do you see that it will not shut now** ?
" 看 , " 他 低声说道 ; " 做 你 看 那 它 将要 不是 关闭 现在 ?
"你看,"他低声说, "你看到它现在关不上了吗? "

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [bæk] .
My father is waiting for the coffin to be put back .
我的 父亲 是 等待 为了 这 棺材 到 是 放 后退 .
我父亲正在等待棺材被放回原处。

[ðɪs] [ɪz] [ˈɔːf(ə)l] !
This is awful !
这 是 可怕 !
太糟糕了!

" [aɪ] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ˈhɔːrər] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] , [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [waɪd] [ˈoʊpən]
" **I gazed at the door in horror** ; **it was perfectly true** , **it remained wide open**
" 我 凝视 在 这 门 在 恐怖 ; 它 曾是 完美 真的 , 它 剩余 宽的 打开
,
!
,
我惊恐地盯着那扇门; 没错, 它仍然大开着。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [sti:l] .
and quite still .
和 相当 仍然 .

非常安静。

[aɪ] [spræŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [si:zd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [kloʊz] [aɪ ˈti:] .
I sprang forward , seized it , and now endeavoured to close it .
我 弹簧 向前 , 查获 它 , 和 现在 努力 到 关闭 它 .
我猛地冲上前去, 抓住它, 然后试图把它关上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [hoʊld] [aɪ ˈti:] [ˈoʊpən] ;
It was as if some one was trying to hold it open ;
它 曾是 作为 如果 一些 一 曾是 尝试 到 抓住 它 打开 ;
仿佛有人试图把它撑开;

[aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪərd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔ:rs] [tu:; tə] [stɜ:r] [aɪ ˈti:] ,
it required considerable force to stir it ,
它 必需的 大量 力量 到 搅拌 它 ;
搅拌它需要相当大的力气。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ] [kʊd; kəd] [mu:v] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ɔ:l] .
and it was only with difficulty I could move it at all .
和 它 曾是 仅有的 和 困难 我 可以 移动 它 在 全部 .
我费了九牛二虎之力才把它挪动起来。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ʌt] [aɪ ˈti:] ,
At last I managed to shut it ,
在 最后的 我 管理 到 关闭 它 ;
我终于把它关上了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [let] [goʊ] [aɪ ˈti:] [swʌŋ] [bæk] [ˈoʊpən] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [əˈkɔ:rd] [ænd; ənd] [strʌk]
but the moment I let go it swung back open of its own accord and struck
但 这 片刻 我 让 去 它 摇摆 后退 打开 的 它是自己的 符合 和 击
[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
against the wall ,
反对 这 墙 ,
但我一松手, 它就自行弹开, 撞到了墙上。

[wer] [aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnd] [dʒʌst] [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] .
where it remained just as before .
在哪里 它 剩余 只是 作为 前 .
它依然保持着之前的样子。

[ɪn] [ðə; ði] [ded] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑ:loʊd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈklɪntən] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈkwɪkli] [brɪˈhaɪnd] [em ˈi:] ,
In the dead silence that followed I could hear Clinton breathing quickly behind me ,
在 这 死的 沉默 那 随后 我 可以 听到 克林顿 呼吸 迅速地 在后面 我 ,
随之而来的是死一般的寂静, 我能听到身后的克林顿急促的呼吸声。

[ænd; ənd] [aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
and I knew he was holding himself for all he was worth .
和 我 知道 他 曾是 保持 他自己 为了 全部 他 曾是 值得 .
我知道他竭尽全力地克制着自己。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ˈoʊvər] [em ˈi:] [ə; eɪ] [senˈseɪ(ə)n] [wɪt] [aɪ] [hæd; həd] [wʌns]
At that moment there suddenly came over me a sensation which I had once
在 那 片刻 那里 突然 来了 超过 我 一个 感觉 哪个 我 有 一次
[ɪkˈspɪriənst] [brɪˈfɔ:r] ,
experienced before ,
经验丰富的 前 ,
那一刻, 我突然感到一种曾经有过的感觉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [twɪs] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə'gen] .
and which I was twice destined to experience again .

和 哪个 我 曾是 两次 注定 到 经验 再次 :

而我命中注定要再次经历这一切。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːzd] [em 'iː] ,
It is impossible to describe it , but it seized me ,

它 是 不可能的 到 描述 它 , 但 它 查获 我 ,

这种感觉难以言喻, 但它深深地吸引了我。

[ˈleɪɪŋ] [siːdʒ] [tuː; tə][maɪ] [breɪn] [tɪl] [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ɪts] [ˈpaʊə] .
laying siege to my brain till I felt like a child in its power .

躺下 围城 到 我的 脑 直到 我 毛毡 喜欢 一个 孩子 在 它是 力量 :

它围攻我的大脑, 让我感觉自己像个孩子一样任其摆布。

[aɪ 'tiː]
It
它

它

[wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['sləʊli] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪləns] [ðæt] [ɪn'veləpt]
was as if I were slowly drowning in the great ocean of silence that enveloped

曾是 作为 如果 我 是 缓慢地 溺水 在 这 伟大的 海洋 的 沉默 那 被包裹

[juː 'es] .

us :
我们 :

感觉自己仿佛慢慢地溺死在笼罩着我们的寂静海洋中。

[taɪm] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .
Time itself seemed to have disappeared .

时间 本身 似乎 到 有 消失 :

时间仿佛消失了。

[æt; ət][maɪ] [fi:t] [leɪ] [ðə; ði] [mɪs'ʃeɪpən] [θɪŋ] ,
At my feet lay the misshapen thing ,

在 我的 脚 躺 这 畸形 事物 ,

那畸形的东西就躺在我脚边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læntərn] [bɪ'haɪnd][aɪ 'tiː][kæst][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'stɔːrtɪd] ['aʊtlɑɪn] [ɑːn]
and the lantern behind it cast a fantastic shadow of its distorted outline on

和 这 灯笼 在后面 它 投掷 一个 极好的 阴影 的 它是 扭曲 大纲 在

[ðə; ði] [sel] [wɔːl] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] .

the cell wall before me .
这 细胞 墙 前 我 :

它后面的灯笼在牢房墙上投下了奇特的影子, 扭曲的轮廓映照在我面前的牢房墙上。

" [spiːk] ; [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , " [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] ['klɪntən] .
" Speak ; say something , " I cried to Clinton .

" 说话 ; 说 某物 , " 我 哭 到 克林顿 :

“说点什么吧, 说点什么吧!”我冲着克林顿喊道。

[ðə; ði] [ɑːrp] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] [spel] .
The sharp sound of my voice broke the spell .

这 锋利的 声音 的 我的 嗓音 打破 这 拼写 :

我尖锐的声音打破了沉寂。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [maɪ] [nə:vz] [hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][em 'iː] .
I felt myself again , and smiled at the trick my nerves had played on me .

我 毛毡 我 再次 , 和 微笑 在 这 诡计 我的 神经 有 玩 在 我 :

我重新找回了自我, 不禁为我的紧张情绪给我开的玩笑而微笑。

[aɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [wʌnz] [mɔːr] [leɪd] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] ,
I bent down and once more laid my hands on the coffin ,
我 弯曲 向下 和 一次 更多的 铺设 我的 双手 在 这 棺材 ,
我弯下腰，再次将双手放在棺材上。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊʃ] [aɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] [pleɪs] ['klɪntən] [hæd; həd] [gɒːn] [ʌp]
but before I had time to push it back into its place Clinton had gone up
但 前 我 有 时间 到 推 它 后退 进入 它是 地方 克林顿 有 已消失 向上
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [həːld] ['dʒævəlɪn] .
the passage like a man who is flying to escape a hurled javelin .
这 通道 喜欢 一个 男人 WHO 是 飞行 到 逃脱 一个 投掷 标枪 .
但我还没来得及把它推回原位，克林顿就如同飞奔躲避投掷的标枪一般，沿着通道冲了上去。

[ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [leg]
Exerting all my force to prevent the door from swinging back by keeping my leg
施力 全部 我的 力量 到 防止 这 门 从 摇摆 后退 经过 保持 我的 腿
[ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] ,
against it ,
反对 它 ,
我使出浑身解数，用腿抵住门，防止门向后摆动。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɔːt] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] ,
I had just got the coffin into the cell and was going out ,
我 有 只是 得到 这 棺材 进入 这 细胞 和 曾是 去 出去 ,
我刚把棺材搬进牢房，正要出去，
[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fɪl] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['klɪntən] [keɪm] ['terɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
when I heard a shrill cry , and Clinton came tearing back down the passage .
什么时候 我 听到 一个 尖锐 哭 , 和 克林顿 来了 撕裂 后退 向下 这 通道 .
我听到一声尖锐的叫喊，然后看到克林顿沿着走廊飞奔而来。

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] !
" **I can't get out !**
" 我 不能 得到 出去 !
我出不去了！

[ðə; ði] [stoʊn] [hæz; həz] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ɪts] [pleɪs] !
The stone has sunk into its place !
这 石头 有 沉没 进入 它是 地方 !
石头已经沉入原位了！

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [lɒkt] [ɪn] !
We are locked in !
我们 是 已锁定 在 !
我们被困住了！

" [hiː; hi] [skriːmd] , [ænd; ənd] , [waɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [hiː; hi] [plʌndʒd]
" **he screamed , and , wild with fear , he plunged**
" 他 尖叫 , 和 , 荒野 和 害怕 , 他 暴跌
他尖叫起来，吓得魂飞魄散，纵身跃下

['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sel] , [ʌp'setɪŋ] [em 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [tʃek] [hɪm; ɪm] .
headlong into the cell , upsetting me in his career before I could check him .
一头扎 进入 这 细胞 , 激 我 在 他的 职业 前 我 可以 查看 他 .
他一头扎进牢房，在我来得及阻止他之前，就毁了我的职业生涯。

[aɪ] [spræŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] .
I sprang back to the door as it was closing .
我 弹簧 后退 到 这 门 作为 它 曾是 结束 .
门关上时，我猛地跳回门边。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
" I was too late .
" 我 曾是 也 晚的 ；

我来晚了。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] ,
" Before I could reach it ,
" 前 我 可以 抵达 它 ；

在我能够到达之前，

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [klæŋ] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['wɪt[kræft] .
" it had shut with a loud clang in obedience to the infernal witchcraft .
" 它 有 关闭 和 一个 大声 铛 在 服从 到 这 地狱 巫术 ；

它应声而关，发出了一声巨响，仿佛受到了邪恶巫术的驱使。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [naʊ] , " [aɪ][kraɪd] ['æŋgrəli] .
" You have done it now , " I cried angrily .
" 你 有 完毕 它 现在 , " 我 哭 愤怒地 ；

“你这下可糟了！”我愤怒地喊道。

" [du:; ju:; jʊ] [si:] ?
" Do you see ?
" 做 你 看 ?

你看到了吗？

[waɪ] , [mæn] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['berɪd] [ə'laɪv] [ɪn] [ðɪs] ['gæstli] [hoʊl] !
" Why , man , we are buried alive in this ghastly hole !
" 为什么 , 男人 , 我们 是 埋葬 活 在 这 阴森 洞 ！

我的天哪，我们简直被活埋在这个可怕的洞穴里了！

" [ðə; ði]['læntərn][aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ɐnd][baɪ][ɪts][dɪm] [laɪt] ,
" The lantern I had placed just inside the door , and by its dim light ,
" 这 灯笼 我 有 放置 只是 里面 这 门 , 和 经过它是 暗淡 光 ,

“我把灯笼放在门内侧，借着它昏暗的光线，

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædɪmən] [kri:p] ['ɪntu:] ['klɪntənz] [aɪz]
" as I looked at him , I saw the terror of a madman creep into Clinton's eyes .
" 作为 我 看起来 在 他 , 我 锯 这 恐怖 的 一个 狂人 潜行者 进入 克林顿的 眼睛 .
:
:
:

当我看着他时，我看到克林顿的眼中闪过一丝疯子的恐惧。

" ['berɪd] [ə'laɪv] !
" Buried alive !
" 埋葬 活 ！

活埋！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l] ['læftər] .
" he shouted , with a peal of hysterical laughter .
" 他 喊叫 , 和 一个 皮尔 的 歇斯底里的 笑声 ；

他大喊道，同时发出一阵歇斯底里的笑声。

" [jes] , [ænd; ɐnd] , [bel] , [ɪts] [jɔ:r; jər] ['du:ɪŋ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɪn]['hju:mən] [ʃeɪp] !
" Yes , and , Bell , it's your doing ; you are a devil in human shape !
" 是的 , 和 , 钟 , 它是 你的 正在做 ; 你 是 一个 魔鬼 在 人类 形状 ！

“没错，贝尔，这都是你的错；你简直就是披着人皮的魔鬼！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['fjʊəri] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
" With a wild paroxysm of fury he flung himself upon me .
" 和 一个 荒野 发作 的 愤怒 他 扔 他自己 之上 我 ；

他怒不可遏，猛地扑向我。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði][fə'ra:səti][ʌv; əv][ə; ei][waɪld] [bi:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] .
There was the ferocity of a wild beast in his spring .
那里 曾是 这 恶 的 一个 荒野 兽 在 他的 春天 .
他春天里像野兽一样凶猛。

[hi:; hi][ʌp'set][ðə; ði][læntərn][ænd; ənd][left][ju: 'es][ɪn][təʊt(ə)l] ['dɑ:rknəs] .
He upset the lantern and left us in total darkness .
他 沮丧的 这 灯笼 和 左边 我们 在 全部的 黑暗 .
他碰倒了灯笼，让我们陷入一片漆黑。

[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] .
The struggle was short .
这 斗争 曾是 短的 .
这场战斗很短暂。

[wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] ['berɪd] [ə'laɪv] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ][baɪ][hɪz; ɪz][hænd] ,
We might be buried alive , but I was not going to die by his hand ,
我们 可能 是 埋葬 活 , 但 我 曾是 不是 去 到 死 经过 他的 手 ,
我们或许会被活埋，但我绝不会死在他的手里。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [aɪ] [pɪnd] [hɪm; ɪm] [ə'ɡenst] [ðə; ði][wɔ:l] .
and seizing him by the throat I pinned him against the wall .
和 抓住 他 经过 这 喉 我 已置顶 他 反对 这 墙 .
我掐住他的喉咙，把他按在墙上。

" [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [laʊd] [klæŋ] .
" **It had shut with a loud clang .**
" 它 有 关闭 和 一个 大声 铛 .
它“砰”的一声关上了。

" [ə; ei][mæstər][ʌv; əv] ['mɪstərɪz] .
" **A Master of Mysteries .**
" 一个 掌握 的 谜团 .
“神秘大师。”

[peɪdʒ] -
Page 86
页 -
第86页

" [ki:p] ['kwaɪət] , " [aɪ] [ʃaʊtɪd] .
" **Keep quiet , " I shouted .**
" 保持 安静的 , " 我 喊叫 .
“安静！”我喊道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][jɔ:; jər] ['θʌndərɪŋ] [stu:'pɪdəti] [ðæt] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ɔ:l] [ðɪs] .
" **It is your thundering stupidity that has caused all this .**
" 它 是 你的 雷鸣 愚蠢 那 有 导致 全部 这 .
“这一切都是你愚蠢至极造成的。”

[steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [straɪk] [ə; ei] [mætʃ] .
Stay where you are until I strike a match .
停留 在哪里 你 是 直到 我 罢工 一个 匹配 .
你待在原地不动，直到我划火柴。

" [aɪ] ['lʌkɪli] [hæd; həd][sʌm; səm] ['vestəz] [ɪn][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [bɔ:ks] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['kæri] [ɑ:n][maɪ] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] ,
" **I luckily had some vestas in the little silver box which I always carry on my watch - chain ,**
" 我 幸运的是 有 一些 维斯塔斯 在 这 小的 银 盒子 哪个 我 总是 携带 在 我的 手表 - 链 ,
“幸运的是，我随身携带在表链上的小银盒里有一些火柴。”

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [wʌŋ][aɪ] [ˌriː'li:t] [ðə; ði][ˈlæntərn] .
and striking one I relit the lantern .
和 引人注目 一 我 重新点燃 这 灯笼 .

我摇晃了一下，重新点燃了灯笼。

[ˈklɪntənz] [ˈpærəksɪzəm][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [flɔːr] [hi; hi] [leɪ] [ðer; ðər]
Clinton's paroxysm was over , and sinking to the floor he lay there
克林顿的 发作 曾是 超过 , 和 下沉 到 这 地面 他 躺 那里
[ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkaʊərɪŋ] .
shivering and cowering .
瑟瑟发抖 和 畏缩 .

克林顿的情绪爆发已经过去，他瘫倒在地，瑟瑟发抖，蜷缩在那里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
It was a terrible situation ,
它 曾是 一个 糟糕的 情况 ,

情况非常糟糕。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli][hoʊp] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][em ˈiː][tu; tə] [ki:p] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
and I knew that our only hope was for me to keep my presence of
和 我 知道 那 我们的 仅有的 希望 曾是 为了 我 到 保持 我的 在场 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

我知道我们唯一的希望就是我保持冷静。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] [aɪ] [fɔːrst] [maɪ'self][tu; tə] [θɪŋk] [ˈkɑːmli] [ˈoʊvər] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
With a great effort I forced myself to think calmly over what could be done .
和 一个 伟大的 努力 我 强制 我 到 思考 平静地 超过 什么 可以 是 完毕 .

我费了好大劲才强迫自己冷静思考可以做什么。

[tu; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][help] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [weɪst] [ʌv; əv] [breθ] .
To shout for help would have been but a useless waste of breath .
到 喊 为了 帮助 会 有 到过 但 一个 无用 浪费 的 气息 .

大声呼救不过是徒劳无功的浪费口舌。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪˈdiːə] [strʌk] [em ˈiː] .
Suddenly an idea struck me .
突然 一个 主意 击 我 .

我突然灵光一闪。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt][jɔːr; jər] [ˈfaːðəz] [ˈletər] ?
" Have you got your father's letter ?
" 有 你 得到 你的 父亲的 信 ?

你收到你父亲的信了吗？

" [aɪ][kraɪd] [ˈiːɡərli] .
" I cried eagerly .
" 我 哭 急切地 .

我激动地哭了起来。

" [aɪ][hæv; həv] , " [hi; hi] [ˈænsər] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] .
" I have , " he answered ; " it is in my pocket .
" 我 有 , " 他 回答 ; " 它 是 在 我的 口袋 .

“我有,”他回答说,“它在我的口袋里。”

" [maɪ][læst] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] [ˈvæniʃt] .
" My last ray of hope vanished .
" 我的 最后的 射线 的 希望 消失了 .

我最后的希望也破灭了。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [sʌm; səm][wʌn]
Our only chance was that if he had left it at the house some one
我们的 仅有的 机会 曾是 那 如果 他 有 左边 它 在 这 房子 一些 一
[maɪt] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈreskjuː][baɪ][ɪts] [ɪnˈstrʌk(jə)nz] .
might discover the letter and come to our rescue by its instructions .
可能 发现 这 信 和 来 到 我们的 救援 经过 它是 指示 .
我们唯一的希望是，如果他把信留在了房子里，有人可能会发现这封信，并根据信中的指示来救我们。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][feɪnt] [hoʊp] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɔːlmoʊst]
It had been a faint hope , and it disappeared almost
它 有 到过 一个 头晕的 希望 , 和 它 消失 几乎
那原本只是一线希望，而且几乎完全消失了。

[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] .
as quickly as it had come to me .
作为 迅速地 作为 它 有 来 到 我 .
它来得如此之快，就像它来得如此之快。

[wɪˈðəʊt] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈevər][faɪnd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ]
Without it no one would ever find the way to the vault that had remained a
没有 它 不 一 会 曾经 寻找 这 方式 到 这 金库 那 有 剩余 一个
[ˈsiːkrət] [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] .
secret for ages .
秘密 为了 年龄 .
如果没有它，就没有人能找到通往那个保守了几个世纪的秘密金库的道路。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [haʊˈevər] , [nɔːt][tuː; tə][daɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] .
I was determined , however , not to die without a struggle for freedom .
我 曾是 决定 , 然而 , 不是 到 死 没有 一个 斗争 为了 自由 .
但我决心绝不毫无争取自由的斗争就死去。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈlæntərn] , [aɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd] [ˈkræni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
Taking the lantern , I examined every nook and cranny of the cell for some
采取 这 灯笼 , 我 检查 每一个 角落 和 裂缝 的 这 细胞 为了 一些
[ˈʌðər] [ˈeksɪt] .
other exit .
其他 出口 .
我拿着灯笼，仔细查看了牢房的每一个角落和缝隙，寻找其他出口。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [sɜːrtʃ] .
It was a fruitless search .
它 曾是 一个 徒劳无功 搜索 .

这是一次徒劳的搜寻。

[noʊ] [saɪn][ʌv; əv] [ˈeni] [wei] [aʊt] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] ,
No sign of any way out could I find ,
不 符号 的 任何 方式 出去 可以 我 寻找 ,
我找不到任何出路。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [miːnz] [tuː; tə][ʌnˈfæs(ə)n][ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnər]
and we had absolutely no means to unfasten the door from the inner
和 我们 有 绝对地 不 方法 到 解开 这 门 从 这 内
[saɪd] .
side .
边 .

我们完全没有办法从里面打开门。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɔːrt] [steps] , [aɪ] [flʌŋ] [maɪˈself] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhevi] [dɔːr] .
Taking a few short steps , I flung myself again and again at the heavy door .
采取 一个 很少 短的 步骤 , 我 扔 我 再次 和 再次 在 这 重的 门 .
我迈了几步，然后一次又一次地猛地撞向那扇沉重的门。

[ˌaɪˈtiː] [ˈnevər] [bʌdʒd] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] , [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈswetɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [pɔːr] ,
It never budged an inch , and , bruised and sweating at every pore ,
它 绝不 预算 一个 英寸 , 和 , 瘀伤 和 出汗 在 每一个 孔隙 ,
它纹丝不动, 浑身伤痕累累, 汗水涔涔的。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ɔːl][maɪ] [ˈfækltɪz] .
I sat down on the coffin and tried to collect all my faculties .
我 卫星 向下 在 这 棺材 和 尝试 到 收集 全部 我的 学院 .
我坐在棺材上, 努力让自己恢复理智。

[ˈklɪntən] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˈʌtərli] [stʌnd] .
Clinton was silent , and seemed utterly stunned .
克林顿 曾是 沉默的 , 和 似乎 完全地 目瞪口呆 .
克林顿沉默不语, 似乎完全惊呆了。

[hiː; hi][sæt] [stɪl] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
He sat still , gazing with a vacant stare at the door .
他 卫星 仍然 , 凝视 和 一个 空缺 盯 在 这 门 .
他静静地坐着, 目光空洞地盯着门口。

[ðə; ði] [taɪm] [ˈdrægd] [ˈheɪvɪli] ,
The time dragged heavily ,
这 时间 拖拽 重度 ,
时间过得格外漫长。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [deθ]
and there was nothing to do but to wait for a horrible death
和 那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 等待 为了 一个 可怕 死亡
[frʌm; frəm][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] .
from starvation .
从 饥饿 .
除了等待饿死之外, 别无他法。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] , [tuː] , [ðæt] [ˈklɪntən] [wʊd] [ɡoʊ][mæd] ;
It was more than likely , too , that Clinton would go mad ;
它 曾是 更多的 比 可能 , 也 , 那 克林顿 会 去 疯狂的 ;
克林顿发疯的可能性也很大;

[ɔːlˈredi] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] .
already his nerves were strained to the utmost .
已经 他的 神经 是 紧张 到 这 极致 .
他当时的神经已经高度紧张了。

[ɔːltəˈgeðər] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [plaɪt] .
Altogether I had never found myself in a worse plight .
共 我 有 绝不 成立 我 在 一个 更糟 困境 .
总而言之, 我从未陷入过如此糟糕的境地。

[aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈtɜːrni] [ðæt] [wiː; wi][sæt][ðər; ðər] , [ˈniːðər] [ʌv; əv][juːˈes] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ]
It seemed like an eternity that we sat there , neither of us speaking a
它 似乎 喜欢 一个 永恒 那 我们 卫星 那里 , 两者都不 的 我们 请讲 一个
[wɜːrd] .
word .
单词 .
我们坐在那里, 一言不发, 仿佛过了很久很久。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][maɪˈself][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [kɜːrs] :
Over and over again I repeated to myself the words of the terrible curse :
超过 和 超过 再次 我 重复 到 我 这 字 的 这 糟糕的 诅咒 :
我一遍又一遍地在心里默念着那可怕的诅咒:

" [ænd; ænd][ˈhu:səu] [ɛntɜːɐθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sel] [jæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ðæt]
" **And whoso entereth into the cell shall be the prisoner of the soul that**
" 和 谁 进入 进入 这 细胞 将 是 这 囚犯 的 这 灵魂 那
[ðə; ði] [dɔːr] [tɪl] [aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
guardeth the door till it shall let him go .
守护者 这 门 直到 它 将 让 他 去 .
“凡进入牢房者，皆为守门之魂的囚徒，直到守门之魂放他出去为止。”

" [wen] [wʊd] [ðə; ði] [ˈfeɪpləs] [fɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [let] [juː ˈes][goʊ] ?
" **When would the shapeless form that was inside the coffin let us go ?**
" 什么时候 会 这 无形 形式 那 曾是 里面 这 棺材 让 我们 去 ?
“棺材里那个无形的身影什么时候才会放我们走？ ”
[ˈdaʊtləs] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [boʊnz] [wɜːr; wər][draɪ] .
Doubtless when our bones were dry .
毫无疑问 什么时候 我们的 骨头 是 干燥 .
毫无疑问，那时我们的骨头都干枯了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [waːtʃ] .
I looked at my watch .
我 看起来 在 我的 手表 .
我看了看手表。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n][ətˈklɒk, əu-] .
It was half - past eleven o'clock .
它 曾是 一半 - 过去的 十一 点钟 .
当时是十一点半。

[ˈʊrli] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [pleɪs] !
Surely we had been more than ten minutes in this awful place !
一定 我们 有 到过 更多的 比 十 分钟 在 这 可怕 地方 !
我们肯定在这个可怕的地方待了不止十分钟！

[wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] , [ænd; ænd][aɪ] [nuː] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
We had left the house at eleven , and I knew that must have been
我们 有 左边 这 房子 在 十一 , 和 我 知道 那 必须 有 到过
[ˈmeni] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] .
many hours ago .
许多 小时 前 .
我们十一点就离开了家，我知道那肯定已经是好几个小时前的事了。

[aɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [hænd] .
I glanced at the second hand .
我 瞥了一眼 在 这 第二 手 .
我瞥了一眼秒针。

[ðə; ði] [waːtʃ] [hæd; həd] [stɑːpt] .
The watch had stopped .
这 手表 有 停止 .
手表停了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] , [ˈklɪntən] ?
" **What is the time , Clinton ?**
" 什么 是 这 时间 , 克林顿 ?
“克林顿，现在几点了？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问了。

" [maɪ] [wɑ:tʃ] [hæz; həz] [stɑ:pt] . "

" **My watch has stopped** . "

" 我的 手表 有 停止 . "

我的手表停了。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?

" **What does it matter ?**

" 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .

" **he murmured** .

" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [wʌt] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə][ju: 'es] [naʊ] ?

" **What is time to us now ?**

" 什么 是 时间 到 我们 现在 ?

“时间对我们来说现在意味着什么？ ”

[ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi][daɪ][ðə; ði] ['betər] .

The sooner we die the better .

这 很快 我们 死 这 更好的 .

我们死得越早越好。

" [hi:; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [ænd; ənd][held] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['læntərn] .

" **He pulled out his watch as he spoke , and held it to the lantern** .

" 他 拉 出去 他的 手表 作为 他 辐 , 和 握住 它 到 这 灯笼 .

“他一边说话一边掏出手表，举到灯笼前照灯。”

" ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst][ɪ'lev(ə)n] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] ['dri:mɪli] .

" **Twenty - five minutes past eleven , " he murmured dreamily** .

" 二十 - 五 分钟 过去的 十一 , " 他 低声说道 梦幻般地 .

“十一点二十五分，”他梦呓般地低语道。

" [gʊd] ['hevəns] !

" **Good heavens !**

" 好的 天 ！

我的天哪！

" [aɪ][kraɪd] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] .

" **I cried , starting up** .

" 我 哭 , 开始 向上 .

“我哭着，开始哭了起来。”

" [hæz; həz][jɔr; jər] [wɑ:tʃ] [stɑ:pt] , [tu:] ?

" **Has your watch stopped , too ?**

" 有 你的 手表 停止 , 也 ?

你的手表也停了吗？

" [ðen] , [laɪk][ðə; ði] [li:p] [ʌv; əv][ə; ei] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] , [æn; ən][aɪ'di:ə] [strʌk] [em 'i:] .

" **Then , like the leap of a lightning flash , an idea struck me** .

" 然后 , 喜欢 这 飞跃 的 一个 闪电 闪光 , 一个 主意 击 我 .

“然后，就像闪电一样，一个想法击中了我。”

" [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][aɪ 'ti:] ; [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][aɪ 'ti:] !

" **I have got it ; I have got it !**

" 我 有 得到 它 ; 我 有 得到 它 ！

“我明白了；我明白了！ ”

[maɪ][gɔ:d] !

My God !

我的 上帝 ！

我的上帝！

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][,aɪ 'ti:] !
I believe I have got it !
我相信 我 有 得到 它 ！

我想我明白了！

" [aɪ][kraɪd] , ['si:ziŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
" I cried , seizing him by the arm .
" 我 哭 ， 抓住 他 经过 这 手臂 。

我哭着抓住他的胳膊。

" [gɑ:t] [wʌt] ? " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sterɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][em 'i:] .
" Got what ? " he replied , staring wildly at me .
" 得到 什么 ？ " 他 回复 ， 凝视 疯狂地 在 我 。

“得到什么了？”他回答道，目光疯狂地盯着我。

" [waɪ] , [ðə; ði]['si:krət] — [ðə; ði] [kɜ:rs] — [ðə; ði] [dɔ:r] .
" Why , the secret — the curse — the door .
" 为什么 ， 这 秘密 — 这 诅咒 — 这 门 。

“为什么，秘密——诅咒——那扇门。”

[daʊnt][,ju:; jʊ] [si:] ?
Don't you see ?
不 你 看 ？

你难道看不出来吗？

" [aɪ] [pʊld] [aʊt][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [naɪf] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['kæri] [baɪ][ə; eɪ] [tjeɪn] [ænd; ʌnd]['swɪv(ə)l][ɪn][maɪ] ['traʊzə] ['pɑ:kɪt] ,
" I pulled out the large knife I always carry by a chain and swivel in my trouser pocket ,
" 我 拉 出去 这 大的 刀 我 总是 携带 经过 一个 链 和 旋转 在 我的 裤子 口袋 ，

“我掏出了我一直用链子挂在裤兜里、可以旋转的那把大刀，

[ænd; ʌnd] ['telɪŋ] ['klɪntən] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]['læntərn] , ['oʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bleɪd] - [sɔ:] [ænd; ʌnd]
and telling Clinton to hold the lantern , opened the little blade - saw and
和 讲述 克林顿 到 抓住 这 灯笼 ， 打开 这 小的 刀刃 - 锯 和
[ə 'tækt] [ðə; ði]['kɔ:fɪn] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
attacked the coffin with it .
遭到攻击 这 棺材 和 它 。

然后他让克林顿拿着灯笼，打开小锯片，用它砍向棺材。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['si:krət] [ʌv; ʌv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'lɪvərəns] [laɪz][ɪn] [ðɪs] , " [aɪ] [pæntɪd] , ['wɜ:rkɪŋ] [ə 'wei]
" I believe the secret of our deliverance lies in this , " I panted , working away
" 我 相信 这 秘密 的 我们的 解救 谎言 在 这 ， " 我 喘息 ， 在职的 离开
['fjʊəriəsli] .
furiously .
愤怒地 。

“我相信我们得救的秘诀就在于此，”我气喘吁吁地说，一边拼命地干活。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [aɪ][hæd; həd] [sɔ:n] [hæf] [θru:] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [edʒ] , [ðen] , ['hændɪŋ] [maɪ] [tu:ɪ]
In ten minutes I had sawn half through the wooden edge , then , handing my tool
在 十 分钟 我 有 锯切 一半 通过 这 木制的 边缘 ， 然后 ， 处理 我的 工具
[tu:; tə] ['klɪntən] ,
to Clinton ,
到 克林顿 ，

十分钟后，我锯掉了木边的一半，然后把工具递给了克林顿。

[aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði][wɜ:rk] [waɪl] [aɪ] ['restɪd] .
I told him to continue the work while I rested .
我 讲述 他 到 继续 这 工作 尽管 我 休息 。

我让他继续工作，我则休息。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [əˈgen] , [ænd; ɐnd][æt; ət][ləst] ,
After a few minutes I took the knife again , and at last ,
后 一个 很少 分钟 我 采取 这 刀 再次 , 和 在 最后的 ,
几分钟后,我再次拿起刀,最后,

[ˈæftər] [ˈnɪrli] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][hæd; həd] [ɡɔ:n] [baɪ] , [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
after nearly half an hour had gone by , succeeded in making
后 几乎 一半 一个 小时 有 已消失 经过 , 成功了 在 制作
将近半小时后,终于成功了。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][lɪd] .
a small hole in the lid .
一个 小的 洞 在 这 盖 :
盖子上有一个小孔。

[ɪnˈsɜ:tɪŋ] [maɪ] [tu:] [ˈfɪŋgərz] , [aɪ] [felt] [sʌm; səm] [rʌf] , [ʌnˈi:v(ə)n] [ˈmæsɪz] .
Inserting my two fingers , I felt some rough , uneven masses .
插入 我的 二 手指 , 我 毛毡 一些 粗糙的 , 不均匀 群众 :
我伸入两根手指,摸到了一些粗糙不平的肿块。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfɪrfəli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
I was now fearfully excited .
我 曾是 现在 恐惧地 兴奋的 :
我当时既兴奋又害怕。

[ˈteɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmædmən] ,
Tearing at the opening like a madman ,
撕裂 在 这 开幕 喜欢 一个 狂人 ,
像疯了一样撕开扉页,

[aɪ] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [aɪ ˈti:][ænd; ɐnd] [ɪkˈstræktɪd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv][koʊl] .
I enlarged it and extracted what looked like a large piece of coal .
我 放大 它 和 提取 什么 看起来 喜欢 一个 大的 片 的 煤炭 :
我将其放大,从中提取出一块看起来像是大块煤炭的东西。

[aɪ] [nu:] [ɪn][æn; ən] [ɪnstənt] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
I knew in an instant what it was .
我 知道 在 一个 立即的 什么 它 曾是 :
我瞬间就知道那是什么了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mægˈnetɪk] [ˈaɪərn] - [ɔ:r] .
It was magnetic iron - ore .
它 曾是 磁的 铁 - 矿石 :
那是磁性铁矿石。

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] [naɪf] , [ðə; ði] [bleɪd] [flu:] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
Holding it down to my knife , the blade flew to it .
保持 它 向下 到 我的 刀 , 这 刀刃 飞翔 到 它 :
把它按在刀上,刀刃飞了过去。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , " [aɪ] [kraɪd] ;
" Here is the mystery of the soul , " I cried ;
" 这里 是 这 神秘的 的 这 灵魂 , " 我 哭 ;
“这就是灵魂的奥秘,”我喊道;

" [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][ju:z][aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
" now we can use it to open the door .
" 现在 我们 能 使用 它 到 打开 这 门 :
现在我们可以用它来开门了。

" [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌndʒərər][wʌns] ,
" I had known a great conjurer once ,
" 我 有 已知 一个 伟大的 魔术师 一次 ,
我曾经认识一位很厉害的魔术师,

[hu:] [hæd; həd] [di'si:vð] [ænd; ənd] ['plʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:ks] [trɪk] [ɑ:n][ˈsɪmələɹ] [laɪnz]
who had deceived and puzzled his audience with a box trick on similar lines
WHO 有 受骗 和 困惑 他的 观众 和 一个 盒子 诡计 在 相似的 线条
:
:
:
:

他曾用类似的盒子魔术欺骗和迷惑过观众：

[ðə; ði][mæn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd][baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɑ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the man opening the box from the inside by drawing down the lock with a
这 男人 开幕 这 盒子 从 这 里面 经过 绘画 向下 这 锁 和 一个
[ˈmægnət] .
magnet .
磁铁 .

男子用磁铁将锁拉下来，从里面打开了盒子。

[wʊd] [ðɪs] [du:][ðə; ði] [seɪm] ?
Would this do the same ?
会 这 做 这 相同的 ?

这样做也能达到同样的效果吗？

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] .
I felt that our lives hung on the next moment .
我 毛毡 那 我们的 生活 悬挂 在 这 下一个 片刻 .

我感觉我们的生命就取决于下一刻。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [mæs] , [aɪ] [prest] [aɪ ˈti:] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔ:r] [dʒʌst] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][hæsp] ,
Taking the mass , I pressed it against the door just opposite the hasp ,
采取 这 大量的 , 我 按下 它 反对 这 门 只是 对面的 这 搭扣 ,
我拿起那块东西，把它按在门上，就在门扣的正对面。

[ænd; ənd][slɪd][aɪ ˈti:][ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [wʊd] .
and slid it up against the wood .
和 滑行 它 向上 反对 这 木头 .

然后把它滑到木头上。

[maɪ] [hɑ:rt] [lept] [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][hæsp][flaɪ][ʌp] [aʊtˈsaɪd] ,
My heart leapt as I heard the hasp fly up outside ,
我的 心 跳跃 作为 我 听到 这 搭扣 飞 向上 外部 ,

听到外面搭扣飞起的声音，我的心猛地一跳。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] .
and with a push the door opened .
和 和 一个 推 这 门 打开 .

轻轻一推，门就开了。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [seɪvd] , " [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
" **We are saved , " I shouted .**
" 我们 是 已保存 , " 我 喊叫 .

“我们得救了！”我喊道。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] ! "
" **We are saved by a miracle ! "**
" 我们 是 已保存 经过 一个 奇迹 ! "

我们得救了，这简直是个奇迹！

" [bel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] , " [gɑ:spt] [pɔɹ]
" **Bell , you are a genius , " gasped poor**
" 钟 , 你 是 一个 天才 , " 倒吸一口气 贫穷的

“贝尔，你真是个天才！”可怜的贝尔喘着气说。

[ˈklɪntən] ； " [bʌt; bət] [naʊ] ， [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ？ "
Clinton ； " but now , how about the stone at the end of the passage ? "
克林顿 ； " 但 现在 ， 如何 关于 这 石头 在 这 结尾 的 这 通道 ？ "

克林顿：“但是，通道尽头的那块石头呢？”

" [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] ， " [aɪ] [kraɪd] ， [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæntərn] ．
" We will soon see about that , " I cried , taking the lantern ．
" 我们 将要 很快 看 关于 那 ， " 我 哭 ， 采取 这 灯笼 ．
“我们很快就会知道了，”我喊道，拿起灯笼。

" [hæf] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ɪz] [ˈoʊvər] ， [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ； [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [hæf] ， [tuː] ．
" Half the danger is over , at any rate ; and the worst half , too ．
" 一半 这 危险 是 超过 ， 在 任何 速度 ； 和 这 最差 一半 ， 也 ．
“至少一半的危险已经过去了；最糟糕的那一半也已经过去了。”

" [wiː; wi] [rʌʃt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] ．
" We rushed along the passage and up the stair until we reached the top ．
" 我们 匆忙 沿着 这 通道 和 向上 这 楼梯 直到 我们 达到 这 顶部 ．
我们沿着走廊一路小跑，然后冲上楼梯，直到到达顶层。

" [waɪ] ， [ˈklɪntən] ， " [aɪ] [kraɪd] ， [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈlæntərn] ， " [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʌt] [æt; ət]
" Why , Clinton , " I cried , holding up the lantern , " the place was not shut at
" 为什么 ， 克林顿 ， " 我 哭 ， 保持 向上 这 灯笼 ， " 这 地方 曾是 不是 关闭 在
[ɔːl] ．
all ．
全部 ．

“为什么，克林顿，”我举起灯笼喊道，“这个地方根本没有关门。”

" [nɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] ．
" Nor was it ．
" 也不 曾是 它 ．

事实并非如此。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈterər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [aɪ ˈtiː] ．
In his terror he had imagined it ．
在 他的 恐怖 他 有 想象 它 ．

他在恐惧中想象出了这一幕。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ɪn][ðə; ði] [daːrk] ， [ænd; ənd][aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ， " [hiː; hi]
" I could not see in the dark , and I was nearly dead with fright , " he
" 我 可以 不是 看 在 这 黑暗的 ， 和 我 曾是 几乎 死的 和 惊吓 ， " 他
[sed] ．
said ．
说 ．

“我当时身处黑暗中，什么也看不见，吓得几乎要死了，”他说。

" [oʊ] ， [bel] ， [let] [juː ˈes] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ！
" Oh , Bell , let us get out of this as quickly as we can ！
" 哦 ， 钟 ， 让 我们 得到 出去 的 这 作为 迅速地 作为 我们 能 ！

“哦，贝尔，让我们尽快离开这里吧！”

" [wiː; wi] [kraʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈæpərtʃər] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] ．
" We crushed through the aperture and once more stood in the chapel ．
" 我们 碎 通过 这 光圈 和 一次 更多的 站立 在 这 教堂 ．

“我们冲破了洞口，再次站在了教堂里。”

[aɪ] [ðen] [pʊʃt] [ðə; ði] [stoʊn] [bæk] [ˈɪntuː] [ɪts] [pleɪs] ．
I then pushed the stone back into its place ．
我 然后 推动 这 石头 后退 进入 它是 地方 ．
然后我把石头推回了原位。

[dɑ:n] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [wen] [wi:; wi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)] .
Dawn was just breaking when we escaped from the chapel .
黎明 曾是 只是 打破 什么时候 我们 逃脱 从 这 教堂 .

我们从教堂逃出来时，天刚蒙蒙亮。

[wi:; wi] ['heɪsnd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
We hastened across to the house .
我们 加快 穿过 到 这 房子 .

我们赶紧跑回房子。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ðə; ði] [klɔ:k] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][faɪv] .
In the hall the clock pointed to five .
在 这 大厅 这 钟 尖 到 五 .

大厅里的钟指向五点。

" [wel] , [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɔ:f(ə)] [taɪm] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l]
" Well , we have had an awful time , " I said , as we stood in the hall
" 出色地 , 我们 有 有 一个 可怕 时间 , " 我 说 , 作为 我们 站立 在 这 大厅
[tə'geðər] ;
together ;
一起 ;

“唉，我们过得真糟糕，”我们一起站在大厅里时，我说；

" [bʌt; bət]
" but
" 但

“但

[æt; ət] [li:st] , ['klɪntən] , [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['gæstli] ['terər] .
at least , Clinton , the end was worth the ghastly terror .
在 至少 , 克林顿 , 这 结尾 曾是 值得 这 阴森 恐怖 .

至少，克林顿，结局是值得经历那可怕的恐惧的。

[aɪ][hæv; həv] [nɔ:kt] [ðə; ði] ['bɔ:təm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli][ˈledʒənd][fɔ:r; fər]['evər] . "
I have knocked the bottom out of your family legend for ever . "
我 有 敲门 这 底部 出去 的 你的 家庭 传奇 为了 曾经 . "

我已经彻底粉碎了你们家族的传奇。

" [aɪ][dəʊnt]['i:v(ə)n] [naʊ] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] , " [hi:; hi] [sed] .
" I don't even now quite understand , " he said .
" 我 不 甚至 现在 相当 理解 , " 他 说 .

“我现在还是不太明白，”他说。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] ? — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['i:zi] .
" Don't you ? — but it is so easy .
" 不 你 ? — 但 它 是 所以 简单的 .

难道不是吗？——但这真的很容易。

[ðæt] ['kɔ:frɪn] ['nevər] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['bɔ:di][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɪld] , [æz; əz][ju:; jʊ] [pər'si:v] ,
That coffin never contained a body at all , but was filled , as you perceive ,
那 棺材 绝不 包含 一个 身体 在 全部 , 但 曾是 已填 , 作为 你 感知 ,

正如你所看到的，那个棺材里根本没有装过尸体，而是被填满了东西。

[wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [ʌv; əv][mæɡ'netɪk]['aɪərən] - [ɔ:r] .
with fragments of magnetic iron - ore .
和 片段 的 磁的 铁 - 矿石 .

含有磁性铁矿石碎片。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˌdaɪəˈbɔːlɪk(ə)l][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
For what diabolical purposes the cell was intended , it is , of course ,
为了 什么 邪恶的 目的 这 细胞 曾是 故意的 , 它 是 , 的 课程 ,
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ;
impossible to say ;
不可能的 到 说 ;

当然，我们无从得知这个细胞究竟是出于何种邪恶目的而设置的；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ment] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmən][træp][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] .
but that it must have been meant as a human trap there is little doubt .
但 那 它 必须 有 到过 意思是 作为 一个 人类 陷阱 那里 是 小的 怀疑 .
但毫无疑问，这一定是精心设计的陷阱，用来诱捕人类。

[ðə; ði] [ɪnˈventər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈeksəd] [noʊ] [smɔːl] [ˌɪndʒəˈhuːəti] [wen] [hiː; hi] [dɪˈvaɪzd] [hɪz; ɪz][ˌdaɪəˈbɔːlɪk(ə)l]
The inventor certainly exercised no small ingenuity when he devised his diabolical
这 发明者 当然 锻炼 不 小的 独创性 什么时候 他 设计 他的 邪恶的
[plɑːt] ,
plot ,
阴谋 ,

这位发明家在构思他那邪恶的阴谋时，确实展现了非凡的创造力。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
for it was obvious that the door , which was made of iron ,
为了 它 曾是 明显的 那 这 门 , 哪个 曾是 制成 的 铁 ,
因为很明显，这扇门是用铁做的，

[wʊd] [swɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [werˈevər] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] .
would swing towards the coffin wherever it happened to be placed .
会 摇摆 向 这 棺材 无论 它 发生 到 是 放置 .
无论棺材被放置在何处，它都会荡向棺材。

[ðʌs] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [ʃʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [wɜːr; wər][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [sel] ,
Thus the door would shut if the coffin were inside the cell ,
因此 这 门 会 关闭 如果 这 棺材 是 里面 这 细胞 ,
因此，如果棺材在牢房内，门就会关上。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈoʊpən] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] .
and would remain open if the coffin were brought out .
和 会 保持 打开 如果 这 棺材 是 带来 出去 .
即使棺材被抬出来，棺材盖也会保持打开状态。

[ə; eɪ] [ˈklɛvə,ɹɜː] [ˈmeθəd] [fɔːr; fər] [ˈsɪmjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈeɪdʒənsi][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈhɑːrd][tuː; tə][faɪnd]
A cleverer method for simulating a spiritual agency it would be hard to find
一个 更聪明 方法 为了 模拟 一个 精神 机构 它 会 是 难的 到 寻找
.
.
.
很难找到比这更巧妙的模拟精神力量的方法了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

[ðə; ði] [mʌŋk] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [wel] [ðæt] [mægˈnetɪk][ˈaɪərn] - [ɔːr] [ˈnevər] [ˈluːzɪz][ɪts][ˈkwaːləti]
the monk must have known well that magnetic iron - ore never loses its quality
这 僧 必须 有 已知 出色地 那 磁的 铁 - 矿石 绝不 失败 它是 质量
[ænd; ənd] [wʊd] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði] [dɪˈsep(ə)n] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpəʊt(ə)nt][fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] . "
and would ensure the deception remaining potent for ages . "
和 会 确保 这 欺骗 其余的 强效 为了 年龄 . "
那位僧人一定很清楚，磁性铁矿石永远不会失去其特性，可以确保这种欺骗手段能够长久有效。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jə] [dɪ'skʌvər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɑ:tʃɪz] ？ " [æskt] [ˈklɪntən] .
" But how did you discover by means of our watches ？ " asked Clinton .
" 但 如何 做过 你 发现 经过 方法 的 我们的 手表 ？ " 问 克林顿 .

“但是你们是如何通过我们的手表发现这一点的呢？”克林顿问道。

" [ˈeni] [wʌn] [hu:] [ʌndə'stændz] [ˈmægnətɪzəm][kæn; kən][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .
" Any one who understands magnetism can reply to that , " I said .
" 任何 一 WHO 明白 磁性 能 回复 到 那 , " 我 说 .

“任何了解磁学的人都能回答这个问题，”我说。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈmægnət] [pleɪz] [ˈhævək][wɪð; wɪθ] [ˈwɑ:tʃɪz] .
" It is a well - known fact that a strong magnet plays havoc with watches .
" 它 是 一个 出色地 - 已知 事实 那 一个 强的 磁铁 演出 混乱 和 手表 .

众所周知，强磁铁会对手表造成严重损坏。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][bəʊθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɑ:tʃɪz] [ˈgoʊɪŋ] [rɔ:ŋ] [fɜ:rst] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [klu:ɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
The fact of both our watches going wrong first gave me a clue to the
这 事实 的 两个都 我们的 手表 去 错误的 第一的 给予 我 一个 线索 到 这
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

我们两块手表都先出故障这一事实，让我找到了解开谜团的线索。

" [ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [əˈfer] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə] [mɪs] [ˈkɜ:rzən] ,
" Later in the day the whole of this strange affair was explained to Miss Curzon ,
" 之后 在 这 天 这 所有的 的 这 奇怪的 事务 曾是 解释 到 错过 柯曾 ,

“当天早些时候，柯曾小姐才得知这件怪事的来龙去脉。”

[ænd; ænd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ænd] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][wɜ:r; wər]
and not long afterwards the passage and entrance to the chapel were
和 不是 长的 然后 这 通道 和 入口 到 这 教堂 是
[brɪkt] [ʌp] .
bricked up .
砖砌 向上 .

不久之后，通往教堂的通道和入口就被砖砌封死了。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈni:dləs] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [sɪks] [mʌnθs] [ˈleɪtər][ðə; ði] [per] [wɜ:r; wər] [ˈmæɪɪd] , [ænd; ænd] , [aɪ]
It is needless to add that six months later the pair were married , and , I
它 是 不必要 到 添加 那 六 几个月 之后 这 一对 是 已婚 , 和 , 我
[brɪˈli:v] ,
believe ,
相信 ,

无需赘言，六个月后两人便结婚了，而且，我相信，

[ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzɜ:rv] .
are as happy as they deserve .
是 作为 快乐的 作为 他们 应得 .

他们现在的幸福正是他们应得的。

[aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Mystery of the
这 神秘 的 这

神秘的

- [ˈtʌn(ə)l]
Felwyn Tunnel
- 隧道

费尔温隧道

[aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [æt; ət]
I was making experiments of some interest at
我 曾是 制作 实验 的 一些 兴趣 在
[saʊθ] ['kenzɪŋtən] ,
South Kensington ,
南 肯辛顿 ,
我在南肯辛顿做了一些有趣的实验,

[ænd; ænd] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pə'fektəd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət][na:t][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] , [wen]
and hoped that I had perfected a small but not unimportant discovery , when
和 希望 那 我 有 完善 一个 小的 但 不是 不重要 发现 , 什么时候
,
,
,
我当时希望自己已经完善了一项虽小但并非无关紧要的发现, 然而,

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [wʌn] ['i:vniŋ] [ɪn] [leɪt] [ɑ:k'toʊbər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
on returning home one evening in late October in the year 1893 ,
在 返回 家 一 晚上 在 晚的 十月 在 这 年 - ,
1893年10月下旬的一个晚上, 他回到家时,

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:rd][ɑ:n][maɪ] ['teɪbl] .
I found a visiting card on my table .
我 成立 一个 访问 卡片 在 我的 桌子 .
我在桌子上发现了一张名片。

[ɑ:n][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , " ['mɪstər] . ['dʒefri] ['beɪnbrɪdʒ] .
On it were inscribed the words , " Mr . Geoffrey Bainbridge .
在 它 是 铭文 这 字 , " 先生 . 杰弗里 班布里奇 .
上面刻着“杰弗里·贝恩布里奇先生”几个字。

" [ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][em 'i:] ,
" This name was quite unknown to me ,
" 这 姓名 曾是 相当 未知 到 我 ,
我之前完全没听说过这个名字。

[soʊ][aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ænd] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜ:rvənt] [hu:] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪn] .
so I rang the bell and inquired of my servant who the visitor had been .
所以 我 响铃 这 钟 和 询问 的 我的 仆人 WHO 这 游客 有 到过 .
于是我按响了门铃, 询问仆人来访者是谁。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][ɑ:n][moʊst]['ɜ:rdʒənt]
He described him as a gentleman who wished to see me on most urgent
他 描述 他 作为 一个 绅士 WHO 希望 到 看 我 在 最多 紧迫的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
他形容对方是一位绅士, 希望就一件极其紧急的事情见我。

[ænd; ænd] [sed] ['fɜ:rðər] [ðæt] ['mɪstər] . ['beɪnbrɪdʒ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'gen] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði]
and said further that Mr . Bainbridge intended to call again later in the
和 说 更远 那 先生 . 班布里奇 故意的 到 称呼 再次 之后 在 这
并进一步表示, 贝恩布里奇先生打算稍后再次来访。

['i:vniŋ] .
evening .
晚上 .
晚上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ænd; ənd] [vekˈseɪn] [ðæt][aɪ] [əˈweɪtɪd] [ðə; ðɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It was with both curiosity and vexation that I awaited the return of the
它 曾是 和 两个都 好奇心 和 烦恼 那 我 等待中 这 返回 的 这
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

我既好奇又恼怒地等待着这位陌生人的归来。

[ˈɜːrdʒənt] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ˈdʒen(ə)rəli] [ment] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [rʌʃ] [tuː; tə][wʌn][paːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Urgent business with me generally meant a hurried rush to one part of the
紧迫的 商业 和 我 一般来说 意思是 一个 慌忙 匆忙 到 一 部分 的 这
[ˈkʌntri] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
country or the other .
国家 或者 这 其他 .

对我来说，紧急事务通常意味着匆匆赶往国内的某个地方。

[aɪ][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [liːv] [ˈlʌndən] [dʒʌst] [ðen] ;
I did not want to leave London just then ;
我 做过 不是 想 到 离开 伦敦 只是 然后 ;
我当时并不想离开伦敦；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][ˈmɪstər] . [ˈdʒefri] [ˈbeɪnbɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][maɪ]
and when at half - past nine Mr . Geoffrey Bainbridge was ushered into my
和 什么时候 在 一半 - 过去的 九 先生 . 杰弗里 班布里奇 曾是 引导 进入 我的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

九点半的时候，杰弗里·贝恩布里奇先生被领进了我的房间。

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkoʊldnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [pərˈsiːv] .
I received him with a certain coldness which he could not fail to perceive .
我 已收到 他 和 一个 肯定 寒冷 哪个 他 可以 不是 失败 到 感知 .
我对他的态度很冷淡，他肯定能感受到。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [wel] - [drest] , [ˈeldərli] [mæn] .
He was a tall , well - dressed , elderly man .
他 曾是 一个 高的 , 出色地 - 穿着 , 老年 男人 .
他是一位身材高大、衣着考究的老年男子。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
He immediately plunged into the object of his visit .
他 立即地 暴跌 进入 这 目的 的 他的 访问 .
他立即投入到此行的目的之中。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kənˈsɪdər] [maɪ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈprez(ə)ns] [æn; ən][ɪnˈtruːz(ə)n] , [ˈmɪstər] . [bel] , "
" I hope you do not consider my unexpected presence an intrusion , Mr . Bell , "
" 我 希望 你 做 不是 考虑 我的 意外 在场 一个 入侵 , 先生 . 钟 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“贝尔先生，我希望您不要认为我的突然出现是一种打扰，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl] [frendz] , [ðə; ðɪ] [greɪz] [ʌv; əv]
" But I have heard of you from our mutual friends , the Greys of
" 但 我 有 听到 的 你 从 我们的 相互的 朋友们 , 这 灰人 的
[ˈʌpləndz] .
Uplands .
高地 .

“但我从我们共同的朋友，高地灰人那里听说过你。”

[ju:;; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə] [wʌns] ['du:ɪŋ] [ðæt] ['fæməli][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rvis] . "
 You may remember once doing that family a great service . "

你 可能 记住 一次 正在做 那 家庭 一个 伟大的 服务 . "

你或许还记得曾经帮过那个家庭一个大忙。

" [aɪ] [rɪ'membə] ['pɜ:rfɪktli] [wel] , " [aɪ] ['ænsə] [mɔ:r] ['kɔ:rdʒəli] .
 " I remember perfectly well , " I answered more cordially .

" 我 记住 完美 出色地 , " 我 回答 更多的 诚挚地 .

“我记得很清楚，”我语气更加热情地回答道。

" [preɪ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ; [aɪ][fæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] . "
 " Pray tell me what you want ; I shall listen with attention . "

" 祈祷 告诉 我 什么 你 想 ; 我 将 听 和 注意力 . "

请告诉我你想要什么；我会认真倾听。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn] ['lʌndən] [hu:] [kæn; kən][help][em 'i:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
 " I believe you are the one man in London who can help me , " he continued .

" 我 相信 你 是 这 一 男人 在 伦敦 WHO 能 帮助 我 , " 他 持续 .

“我相信你是伦敦唯一能帮助我的人，”他继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神秘大师(A Master of Mysteries)

第4/10页

" [aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mætər] [ɪ'speʃəli] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [jər; jər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['stʌdi] .
" **I refer to a matter especially relating to your own particular study .**
" 我 参考 到 一个 事情 尤其 相关 到 你的 自己的 特别的 学习 .
“我指的是与你个人研究特别相关的一个问题。”

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ]
I need hardly say
我 需要 几乎 说

我几乎无需多言。

[ðæt] [wət'evər] [juː; jʊ] [duː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ʌnrɪ'wɔːrdɪd] . "
that whatever you do will not be unrewarded . "
那 任何 你 做 将要 不是 是 无回报 . "

无论你做什么，都不会没有回报。

" [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr] [ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] ,
" **That is neither here nor there , " I said ; " but before you go any further ,**
" 那 是 两者都不 这里 也不 那里 , " 我 说 ; " 但 前 你 去 任何 更远 ,
“那无关紧要，”我说；“但在你继续往下说之前，

[ə'laʊ] [em 'iː] [tuː; tə] [æsk] [wʌn] ['kwɛstʃən] .
allow me to ask one question .
允许 我 到 问 一 问题 .

请允许我问一个问题。

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [em 'iː] [tuː; tə] [liːv] ['lʌndən] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ?
Do you want me to leave London at present ?
做 你 想 我 到 离开 伦敦 在 展示 ?

你希望我现在离开伦敦吗？

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,brəʊz] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" **He raised his eyebrows in dismay .**
" 他 提高 他的 眉毛 在 沮丧 .

他惊愕地扬起了眉毛。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **I certainly do , " he answered .**
" 我 当然 做 , " 他 回答 .

“我当然愿意，”他回答道。

" ['veri] [wel] ; [preɪ] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [jər; jər] ['stoːri] .
" **Very well ; pray proceed with your story .**
" 非常 出色地 ; 祈祷 继续 和 你的 故事 .

很好；请继续讲你的故事。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [em 'iː] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] .
" **He looked at me with anxiety .**
" 他 看起来 在 我 和 焦虑 .

他焦虑地看着我。

" [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pleɪs] , " [hiː; hi] [brɪ'gæn] ,
" **In the first place , " he began ,**
" 在 这 第一的 地方 , " 他 开始 ,

“首先，”他开口说道，

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtn] [veɪl] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [ɪn]
" **I must tell you that I am chairman of the Lytton Vale Railway Company in**
" 我 必须 告诉 你 那 我 是 主席 的 这 利顿 谷 铁路 公司 在
[weɪlz] ,
Wales ,
威尔士 ,

我必须告诉你们，我是威尔士利顿谷铁路公司的董事长。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][laɪn] [ðæt] [aɪ]
and that it is on an important matter connected with our line that I
和 那 它 是 在 一个 重要的 事情 连接 和 我们的 线 那 我
[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] .
have come to consult you .
有 来 到 咨询 你 .

我来向您请教的，是与我们线路有关的一件重要事情。

[wen] [aɪ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['wʌndər] , [aɪ] [θɪŋk]
When I explain to you the nature of the mystery , you will not wonder , I think
什么时候 我 解释 到 你 这 自然 的 这 神秘 , 你 将要 不是 想知道 , 我 思考
,
.
,

我想，当我向你解释这个谜团的本质时，你就不会感到惊讶了。

[æt; ət][maɪ] [sə'lisɪtɪŋ] [jʊr; jər][eɪd] . "
at my soliciting your aid . "
在 我的 征求 你的 援助 . "

我请求您的帮助。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['kloʊsɪst] [ə'ten(ə)n] , " [aɪ] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['ædɪd] ,
" **I will give you my closest attention , I answered ; and then I added ,**
" 我 将要 给 你 我的 最接近 注意力 , " 我 回答 ; 和 然后 我 额外 ,
" 我会全神贯注地听你讲解，"我回答道；然后我又补充说，

[ɪm'peld] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːrdz][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'spre(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
impelled to say the latter words by a certain expression on his face ,
被迫 到 说 这 后者 字 经过 一个 肯定 表达 在 他的 脸 ,
他脸上某种表情促使他说出了后面的话。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ə'sɪstɪŋ] [juː; jʊ][aɪ][æɪl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][duː;][soʊ] . "
" **if I can see my way to assisting you I shall be ready to do so** . "
" 如果 我 能 看 我的 方式 到 协助 你 我 将 是 准备好 到 做 所以 . "
" 如果我能帮到你，我一定乐意效劳。"

" [preɪ] [ək'sept] [maɪ]['kɔːrdʒəl] [θæŋks] , " [hiː; hi]
" **Pray accept my cordial thanks , he**
" 祈祷 接受 我的 亲切 谢谢 , " 他

“请接受我衷心的感谢，”他说道。

[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

已回复。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] [æt; ət] - [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [kən'sʌlt]
" **I have come up from my place at Felwyn to - day on purpose to consult**
" 我 有 来 向上 从 我的 地方 在 - 到 - 天 在 目的 到 咨询
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我今天特意从我在费尔温的住处过来向您咨询。”

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] .
It is in that neighbourhood that the affair has occurred .

它 是 在 那 邻 里 那 这 事 务 有 发 生 .
这件事就发生在那个街区。

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
As it is essential that you should be in possession of the facts of the whole
作 为 它 是 基 本 的 那 你 应 该 是 在 拥 有 的 这 事 实 的 这 所 有 的
[ˈmætər] ,
matter ,
事 情 ,

你必须掌握整个事件的真相，这一点至关重要。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ˈoʊvər] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ˈhæpənd] .
I will go over things just as they happened .

我 将 要 去 超 过 事 物 只 是 作 为 他 们 发 生 .
我会按照事情发生的顺序来叙述。

" [aɪ] [bent] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] .
" I bent forward and listened attentively .

" 我 弯 曲 向 前 和 听 着 认 真 地 .
我俯身向前，认真地听着。

" [ðɪs] [deɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnbɪdʒ] ,
" This day fortnight , " continued Mr . Bainbridge ,

" 这 天 两 星 期 , " 持 续 先 生 . 班 布 里 奇 ,
“两周后的今天,”贝恩布里奇先生继续说道，

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪgnəlmən] [ɑːn][ˈduːti]
" our quiet little village was horrified by the news that the signalman on duty
" 我 们 的 安 静 的 小 的 村 庄 曾 是 惊 恐 万 分 经 过 这 消 息 那 这 信 号 兵 在 责 任
[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈtʌn(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ded] [ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst]
at the mouth of the Felwyn Tunnel had been found dead under the most
在 这 嘴 的 这 - 隧 道 有 到 过 成 立 死 的 在 下 面 这 最 多
[mɪˈstɪriəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
mysterious circumstances .
神 秘 情 况 .

“我们这个宁静的小村庄听到费尔温隧道口值班的信号员在极其神秘的情况下被发现死亡的消息后，都感到震惊不已。”

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkʌtɪŋ] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] -
The tunnel is at the end of a long cutting between Llanlys and Felwyn
这 隧 道 是 在 这 结 尾 的 一 个 长 的 切 割 之 间 - 和 -
[ˈsteɪʃənz] .
stations .
车 站 .

隧道位于兰利斯站和费尔温站之间一条长切口的尽头。

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪgnəl] - [bɑːks][ɪz][ɑːn][ðə; ði] - [saɪd] .
It is about a mile long , and the signal - box is on the Felwyn side .

它 是 关 于 一 个 英 里 长 的 , 和 这 信 号 - 盒 子 是 在 这 - 边 .
这条路大约一英里长，信号塔位于费尔温一侧。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈloʊnli] , [ˈbiːɪŋ] [sɪks] [maɪlz] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
The place is extremely lonely , being six miles from the village across the mountains
这 地 方 是 极 其 孤 独 , 存 在 六 英 里 从 这 村 庄 穿 过 这 山 脉
.
:
.

这个地方非常偏僻，距离山那边的村庄有六英里远。

[ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] [ˈi:vniŋ] [hi; hi] [went] [ɑ:n][ˈdu:ti][æt; ət][sɪks]
On Tuesday evening he went on duty at six
 在 周二 晚上 他 去 在 责任 在 六
 周二晚上六点，他开始值班。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][sɪks] - [ˈlʊk(ə)][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ,
It was just getting daylight , and the 6 : 30 local was coming down ,
 它 曾是 只是 获得 日光 , 和 这 6 : - 当地的 曾是 未来 向下 ,
 天刚亮。6点30分的本地列车正驶来。

[sɔ:] ['prɪtʃəd] ['laɪɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] [laɪn] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
saw Pritchard lying beside the line close to the mouth of the tunnel .
 锯 普里查德 说谎 旁 这 线 关闭 到 这 嘴 的 这 隧道 .

[ˈrɑːbɜːts] , [ðə; ði] [deɪ] - [mæn] , [ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] , [ðæt]
Roberts , the day - man , ran up to him and found , to his horror , that
罗伯茨 , 这 天 - 男人 , 跑 向上 到 他 和 成立 , 到 他的 恐怖 , 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][kwɔːt] [ded] .
he was quite dead .
他 曾是 相当 死的 .

白班的罗伯茨跑过去，惊恐地发现他已经死了。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈrɑːbɜːts] [ˈnæt(ə)rəli][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn]
At first Roberts naturally supposed that he had been cut down by a train
在 第一的 罗伯茨 自然 据称 那 他 有 到过 切 向下 经过 一个 火车
,
.
,

罗伯茨起初自然而然地以为自己是被火车撞倒的。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wuːnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;
as there was a wound at the back of the head ;
作为 那里 曾是 一个 伤口 在 这 后退 的 这 头 ;
.
.
.

因为后脑勺有伤口；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmetlz] .
but he was not lying on the metals .
但 他 曾是 不是 说谎 在 这 金属 .

但他并没有躺在金属上。

[ˈrɑːbɜːts] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [ˈteləgræft] [θruː] [tuː; tə] - [ˈsteɪ](ə)n] .
Roberts ran back to the box and telegraphed through to Felwyn Station .
罗伯茨 跑 后退 到 这 盒子 和 电报 通过 到 - 车站 .

罗伯茨跑回电报箱，向费尔温车站发了电报。

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
The message was sent on to the village ,
这 信息 曾是 发送 在 到 这 村庄 ,

消息被传达到了村里。

[ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əv-] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪnˈspektər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [haʊs]
and at half - past seven o'clock the police inspector came up to my house
和 在 一半 - 过去的 七 点钟 这 警察 检查员 来了 向上 到 我的 房子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] .
with the news .
和 这 消息 .

七点半，警督带着消息来到我家。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈdɑːktər] , [went] [ɔːf] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
He and I , with the local doctor , went off at once to the tunnel .
他 和 我 , 和 这 当地的 医生 , 去 离开 在 一次 到 这 隧道 .

他和我，还有当地医生，立刻动身前往隧道。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmetlz] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃaːdz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
We found the dead man lying beside the metals a few yards away from the
我们 成立 这 死的 男人 说谎 旁 这 金属 一个 很少 码 离开 从 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] ,
mouth of the tunnel ,
嘴 的 这 隧道 ,

我们在距离隧道口几码远的地方，发现那名死者躺在金属堆旁。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɪˈmiːdiətli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪˈneɪ](ə)n] .
and the doctor immediately gave him a careful examination .
和 这 医生 立即地 给予 他 一个 小心 考试 .

医生立即对他进行了仔细检查。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈprest]
There was a depressed
那里 曾是 一个 郁闷

有一个抑郁的人

[ˈfræktʃər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] , [wɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] ;
fracture at the back of the skull , which must have caused his death ;
断裂 在 这 后退 的 这 颅骨 , 哪个 必须 有 导致 他的 死亡 ;
后脑勺骨折, 这很可能是导致他死亡的原因;

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [klɪr] .
but how he came by it was not so clear .
但 如何 他 来了 经过 它 曾是 不是 所以 清除 .
但他如何得到它却不太清楚。

[ɑːn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [moʊst] [ˈkerfəli] , [wiː; wi] [sɔː] , [ˈfɜːrðər] ,
On examining the whole place most carefully , we saw , further ,
在 检查 这 所有的 地方 最多 小心 , 我们 锯 , 更远 ,
经过仔细勘察, 我们发现,

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][maːrks][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt]
that there were marks on the rocks at the steep side of the embankment
那 那里 是 标记 在 这 岩石 在 这 陡 边 的 这 堤
[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈskræmb(ə)] [ʌp][ðem; ðəm] .
as if some one had tried to scramble up them .
作为 如果 一些 一 有 尝试 到 争夺 向上 他们 .
堤岸陡峭一侧的岩石上有痕迹, 好像有人试图攀爬上去似的。

[waɪ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [klaɪm] , [gɔːd] [ˈoʊnli] [noʊz] .
Why the poor fellow had attempted such a climb , God only knows .
为什么 这 贫穷的 同伴 有 尝试过 这样的 一个 爬 , 上帝 仅有的 知道 .
只有上帝才知道, 这个可怜的家伙为什么要尝试这样的攀登。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] ,
In doing so he must have slipped and fallen back on to the line ,
在 正在做 所以 他 必须 有 滑倒了 和 倒下 后退 在 到 这 线 ,
这样做的时候, 他一定是滑倒了, 又跌回了线上。

[ðʌs] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈfræktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] .
thus causing the fracture of the skull .
因此 导致 这 断裂 的 这 颅骨 .
从而导致颅骨骨折。

[ɪn][noʊ] [keɪs] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɔːr][ten] [fiːt] ,
In no case could he have gone up more than eight or ten feet ,
在 不 案件 可以 他 有 已消失 向上 更多的 比 八 或者 十 脚 ,
他无论如何都不可能爬上八到十英尺高。

[æz; əz][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [rʌn] [ʃɪr] [ʌp] , [ˈɔːlmoʊst] [,pəːpənˈdɪkjʊləli] ,
as the banks of the cutting run sheer up , almost perpendicularly ,
作为 这 银行 的 这 切割 跑步 透明 向上 , 几乎 垂直 ,
由于切口的河岸几乎垂直向上倾斜,

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fiːt] .
beyond that point for more than a hundred and fifty feet .
超过 那 观点 为了 更多的 比 一个 百 和 五十 脚 .
从这一点往前延伸超过一百五十英尺。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ʃɑːrp] [ˈboʊldərz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [laɪn] ,
There are some sharp boulders beside the line ,
那里 是 一些 锋利的 巨石 旁 这 线 ,
线旁边有一些尖锐的岩石。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈfɔ:lən] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ænd; ənd]
and it was possible that he might have fallen on one of these and
和 它 曾是 可能的 那 他 可能 有 倒下 在 一 的 这些 和
[soʊ] [sə'steɪnd] [ðə; ði][ˈɪndʒəri] .
so sustained the injury .
所以 持续 这 受伤 .
他有可能摔倒在其中一个物体上，从而受伤。

[ðə; ði] [ə'fer] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twi:n] - . - [pi:] . [em] . [ænd; ənd][sɪks]
The affair must have occurred some time between 11 . 45 p . m . and 6
这 事务 必须 有 发生 一些 时间 之间 - . - p . 米 . 和 6
[ə; eɪ] . [em] . ,
a . m .
一个 . 米 . ,
这件事肯定发生在晚上11点45分到早上6点之间。

[æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] [æt; ət] - . - [pi:] . [em] . [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][laɪn]
as the engine - driver of the express at 11 . 45 p . m . states that the line
作为 这 引擎 - 司机 的 这 表达 在 - . - p . 米 . 各州 那 这 线
[wʌz; wəz] ['sɪgnəld] [klɪr] ,
was signalled clear ,
曾是 发出信号 清除 ,
晚上11点45分，特快列车的火车司机表示线路已发出通行信号。

[ænd; ənd][hi;; hi][ˈɔ:lsəʊ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈprɪtʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑ:ks][æz; əz][hi;; hi] [pæst] . "
and he also caught sight of Pritchard in his box as he passed . "
和 他 还 捕捉 视线 的 普里查德 在 他的 盒子 作为 他 通过了 . "
他经过时还瞥见了包厢里的普里查德。

" [ðɪs] [ɪz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪŋ] , " [aɪ] [sed] ; " [preɪ] [proʊ'si:d] .
" This is deeply interesting , " I said ; " pray proceed .
" 这 是 深 有趣的 , " 我 说 ; " 祈祷 继续 .
“这真是太有趣了，”我说；“请继续。”
" ['beɪnbɪdʒ] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['ɜ:rnɪstli] ; [hi;; hi] [ðen] [kən'tɪnju:d] : —
" Bainbridge looked at me earnestly ; he then continued : —
" 班布里奇 看起来 在 我 切实 ; 他 然后 持续 : —

贝恩布里奇认真地看着我，然后继续说道：——
" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['fraʊdɪd] [ɪn] ['mɪstəri] .
" The whole thing is shrouded in mystery .
" 这 所有的 事物 是 被遮蔽的 在 神秘 .
整件事都笼罩在神秘之中。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɪtʃəd] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz][bɑ:ks][ænd; ənd] [ɡɔ:n] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)] ?
Why should Pritchard have left his box and gone down to the tunnel ?
为什么 应该 普里查德 有 左边 他的 盒子 和 已消失 向下 到 这 隧道 ?
普里查德为什么要离开他的包厢，下到球员通道去？

[waɪ] , ['hævɪŋ] [dʌŋ] [soʊ] ,
Why , having done so ,
为什么 , 拥有 完毕 所以 ,
为什么这样做之后，

[ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [ə'tempt] [tu;; tə] [skeɪl] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ,
should he have made a wild attempt to scale the side of the cutting ,
应该 他 有 制成 一个 荒野 试图 到 规模 这 边 的 这 切割 ,
如果他当时贸然尝试攀爬切口侧面，

[æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)] [fi:t] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ?
an impossible feat at any time ?
一个 不可能的 特技 在 任何 时间 ?
任何时候都不可能完成的任务吗？

[hæd; həd][ˈdeɪndʒər] [ˈθreɪnd] ,
Had danger threatened ,
有 危险 威胁 ,

危险来袭时，

[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
the ordinary course of things would have been to run up the line towards the
这 普通的 课程 的 事物 会 有 到过 到 跑步 向上 这 线 向 这
[ˈsɪɡnəl] - [bɔ:ks] .
signal - box .
信号 - 盒子 .

通常情况下，他会沿着铁轨向信号站跑去。

[ði:z] [pɔɪnts] [ɑ:r; ə] [kwaɪt] [ʌnɪk'spleɪnd] .
These points are quite unexplained .
这些 积分 是 相当 无法解释 .

这些要点都没有得到充分解释。

[ə'nʌðər] ['kjʊəriəs] [fækt][ɪz] [ðæt] [deθ] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] -
Another curious fact is that death appears to have taken place just before the day -
其他 好奇的 事实 是 那 死亡 出现 到 有 已采取 地方 只是 前 这 天 -
[mæn] [keɪm] [ɑ:n][ˈdu:ti] ,
man came on duty ,
男人 来了 在 责任 ,

另一个令人好奇的事实是，死亡似乎发生在白班保安上班之前。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] ,
as the light at the mouth of the tunnel had been put out ,
作为 这 光 在 这 嘴 的 这 隧道 有 到过 放 出去 ,
当隧道口的灯熄灭后，

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - ['du:tiz] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
and it was one of the night signalman's duties to do this as soon as
和 它 曾是 一 的 这 夜晚 - 职责 到 做 这 作为 很快 作为
[ˈdeɪlaɪt] [ə'pɪəd] ;
daylight appeared ;
日光 出现 ;

而夜间信号员的职责之一就是天亮后立即执行这项任务；

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɔ:səb(ə)l] , [ðerfɔ:r] , [ðæt] [ˈprɪtʃəd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðæt]
it is possible , therefore , that Pritchard went down to the tunnel for that
它 是 可能的 , 所以 , 那 普里查德 去 向下 到 这 隧道 为了 那
[ˈpɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

因此，普里查德有可能就是为此目的而下到隧道里的。

[ə'genst] [ðɪs] [ˈθi:əri] , [haʊ'evər] , [ænd; ænd][æn; ən][əb'dʒek](ə)n] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] ['nʌlɪfaɪ] [aɪ 'ti:] ,
Against this theory , however , and an objection that seems to nullify it ,
反对 这 理论 , 然而 , 和 一个 异议 那 似乎 到 无效 它 ,
然而，针对这一理论，以及一个似乎可以否定该理论的反对意见，

[ɪz][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈwɪljəmz] , [hu:] [sterts] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]
is the evidence of Dr . Williams , who states that when he examined the
是 这 证据 的 博士 . 威廉姆斯 , WHO 各州 那 什么时候 他 检查 这
[ˈbɔ:di][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz]
body his opinion was
身体 他的 观点 曾是

威廉姆斯医生的证词表明，当他检查尸体时，他的结论是.....

[ðæt] [deθ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [brɪfɔːr] .
that death had taken place some hours before .
那 死亡 有 已采取 地方 一些 小时 前 .

那起死亡事件发生在几个小时前。

[æn; ən] [ˈɪŋkwɛst] [wʌz; wəz] [held] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] ,
An inquest was held on the following day ,
一个 死因调查 曾是 握住 在 这 下列的 天 ,

第二天举行了死因调查听证会。

[bʌt; bət] [brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈveləpmənt]
but before it took place there was a new and most important development
但 前 它 采取 地方 那里 曾是 一个 新的 和 最多 重要的 发展
.
.
.

但在此之前，出现了一项新的、也是最重要的进展。

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] .
I now come to what I consider the crucial point in the whole story .
我 现在 来 到 什么 我 考虑 这 至关重要的 观点 在 这 所有的 故事 .

现在我要讲到我认为整个故事的关键点。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuːd] [brɪtwiːn] [ˈprɪtʃɜːd] [ænd; ənd] [əˈnʌðər]
" **For a long time there had been a feud between Pritchard and another**
" 为了 一个 长的 时间 那里 有 到过 一个 世仇 之间 普里查德 和 其他

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwɪn] ,
man of the name of Wynne ,
男人 的 这 姓名 的 温妮 ,

“普里查德和另一个名叫温恩的人之间长期以来一直存在着不和，

[ə; eɪ] [ˈpleɪtlərər] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] .
a platelayer on the line .
一个 板层 在 这 线 .

生产线上的铺板工。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkwaːrəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈblækʃmɪθs] [ˈdɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ]
The object of their quarrel was the blacksmith's daughter in the neighbouring
这 目的 的 他们的 争吵 曾是 这 铁匠 女儿 在 这 邻接

[ˈvɪlɪdʒ] — [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈprɪti] [gɜːrɪ][ænd; ənd][æɪn; ən] [ˈærənt] [flɜːrt] .
village — a remarkably pretty girl and an arrant flirt .
村庄 — 一个 非常 漂亮的 女孩 和 一个 绝对的 调情 .

他们争吵的对象是邻村铁匠的女儿——一个非常漂亮的女孩，也是一个十足的轻浮女子。

[bəʊθ] [men] [wɜːr; wər] [ˈmædli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [pleɪd] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wʌn]
Both men were madly in love with her , and she played them off one
两个都 男人 是 疯狂地 在 爱 和 她 , 和 她 玩 他们 离开 一

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
against the other .
反对 这 其他 .

两个男人都疯狂地爱上了她，她则利用他们之间的矛盾挑拨离间。

[ðə; ði] [naɪt] [bʌt; bət][wʌn] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [ˈprɪtʃɜːd] [ænd; ənd] [ˈwɪn] [hæd; həd] [met] [æt; ət][ðə; ði]
The night but one before his death Pritchard and Wynne had met at the
这 夜晚 但 一 前 他的 死亡 普里查德 和 温妮 有 遇见 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] ,
village inn ,
村庄 客栈 ,

在普里查德去世的前一晚，他和温恩在村里的客栈相遇了。

[hæd; həd] ['kwa:rəld] [ɪn][ðə; ði][bɑ:r] — [ˈlu:si] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]
had quarrelled in the bar — Lucy , of course , being the subject of their
有 争吵 在 这 酒吧 — 露西 , 的 课程 , 存在 这 主题 的 他们的
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

他们在酒吧里吵了起来——当然，争吵的起因是露西。

[ˈwɪn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] ([hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [bɪld] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt]
Wynne was heard to say (he was a man of powerful build and subject
温妮 曾是 听到 到 说 (他 曾是 一个 男人 的 强大的 建造 和 主题
[tu:; tə] [fɪts] [ʌv; əv] [ʌn'ɡʌvərnəbl] [reɪdʒ]) [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['prɪtʃərdz] [laɪf] .
to fits of ungovernable rage) that he would have Pritchard's life .
到 适合 的 无法治理的 愤怒) 那 他 会 有 普里查德的 生活 .

据说温恩（他身材魁梧，脾气暴躁，容易发怒）曾说过，他要取普里查德的性命。

[ˈprɪtʃəd] [swɔ:r] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [oʊθ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɡet] [ˈlu:si] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [tu:; tə]
Pritchard swore a great oath that he would get Lucy on the following day to
普里查德 发誓 一个 伟大的 誓言 那 他 会 得到 露西 在 这 下列的 天 到
[ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
promise to marry him .
承诺 到 结婚 他 .

普里查德发誓，他一定要在第二天就让露西答应嫁给他。

[ðɪs] [oʊθ] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] , [hi:; hi] [keɪpt] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz]
This oath , it appears , he kept , and on his
这 誓言 , 它 出现 , 他 保留 , 和 在 他的

看来，他遵守了这个誓言，并且.....

[weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪɡnəl] - [bɑ:ks][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ['i:vniŋ] [met] [ˈwɪn] ,
way to the signal - box on Tuesday evening met Wynne ,
方式 到 这 信号 - 盒子 在 周二 晚上 遇见 温妮 ,

周二晚上去信号站的路上遇到了温恩，

[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈlu:si] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and triumphantly told him that Lucy had promised to be his wife .
和 凯旋而归 讲述 他 那 露西 有 承诺 到 是 他的 妻子 .

她得意洋洋地告诉他，露西已经答应嫁给他。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [faɪt] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
The men had a hand - to - hand fight on the spot ,
这 男人 有 一个 手 - 到 - 手 斗争 在 这 点 ,

两人当场扭打起来。

['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bi:ɪŋ] ['wɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
several people from the village being witnesses of it .
一些 人们 从 这 村庄 存在 证人 的 它 .

村里有好几个人目睹了这一切。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [i:tʃ] ['vaʊɪŋ] ['vendʒəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
They were separated with difficulty , each vowing vengeance on the other .
他们 是 分开 和 困难 , 每个 发誓 复仇 在 这 其他 .

他们费尽周折才得以分开，彼此都发誓要向对方复仇。

[ˈprɪtʃəd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['du:ti][æt; ət][ðə; ði] ['sɪɡnəl] - [bɑ:ks][ænd; ənd] [ˈwɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
Pritchard went off to his duty at the signal - box and Wynne returned to
普里查德 去 离开 到 他的 责任 在 这 信号 - 盒子 和 温妮 返回 到
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [ˈsɔ:rəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] .
the village to drown his sorrows at the public - house .
这 村庄 到 溺水 他的 悲伤 在 这 民众 - 房子 .

普里查德去信号站上班了，温恩回到村里，到酒馆里借酒浇愁。

" [ˈveri] [leɪt] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ˈwɪn] [wʌz; wəz] [si:n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒər] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði]
" **Very late that same night Wynne was seen by a villager going in the**
" 非常 晚的 那 相同的 夜晚 温妮 曾是 已见 经过 一个 村民 去 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɹ; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] .
direction of the tunnel .
方向 的 这 隧道 .

“当天晚上很晚的时候，一个村民看到温恩朝着隧道的方向走去。”

[ðə; ði][mæn] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] .
The man stopped him and questioned him .
这 男人 停止 他 和 被质问 他 .

那人拦住他，盘问他。

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [sʌm; səm][ɹ; əv][hɪz; ɪz] [tu:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] ,
He explained that he had left some of his tools on the line ,
他 解释 那 他 有 左边 一些 的 他的 工具 在 这 线 ,
他解释说，他把一些工具落在了晾衣绳上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .
and was on his way to fetch them .
和 曾是 在 他的 方式 到 拿来 他们 .

他正要去接他们。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [ləkt] [kwɪr] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
The villager noticed that he looked queer and excited ,
这 村民 注意到 那 他 看起来 酷儿 和 兴奋的 ,

村民注意到他看起来既古怪又兴奋。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [best] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm]
but not wishing to pick a quarrel thought it best not to question him
但 不是 祝 到 挑选 一个 争吵 想法 它 最好的 不是 到 问题 他
[ˈfɜ:rðər] .
further .
更远 .

但不想惹是生非，觉得最好不要再追问他。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [pru:vd] [ðæt] [ˈwɪn] [ˈnevər] [rɪˈtʰ:rnd] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,
It has been proved that Wynne never returned home that night ,
它 有 到过 已证实 那 温妮 绝不 返回 家 那 夜晚 ,

已经证实，温恩当晚再也没有回家。

[bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [æt; ət][æŋ; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfa:lʊʊɪŋ] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] , [ˈləkɪŋ] [deɪzd] [ænd; ənd]
but came back at an early hour on the following morning , looking dazed and
但 来了 后退 在 一个 早期的 小时 在 这 下列的 早晨 , 寻找 茫然 和
[ˈstu:pɪd] .
stupid .
愚蠢的 .

但第二天一大早他就回来了，看起来茫然又愚蠢。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ɑ:n] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋkwest] [ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][wʌz; wəz] [əˈɡenst]
He was arrested on suspicion , and at the inquest the verdict was against
他 曾是 被捕 在 怀疑 , 和 在 这 死因调查 这 判决 曾是 反对
[hɪm; ɪm] . " **him** . " **"**
他 . " **"**

他因涉嫌犯罪被捕，验尸结果对他不利。

" [hæz; həz][hi:; hi][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɹ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmu:vmənts] ?
" **Has he given any explanation of his own movements ?**
" 有 他 给定 任何 解释 的 他的 自己的 移动 ?

他对自己采取的行动做出过任何解释吗？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

" [jes] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [klɪr] [hɪm; ɪm] .
" **Yes ; but nothing that can clear him** .
" 是的 ； 但 没有什么 那 能 清除 他 。

“是的；但没有什么能证明他的清白。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hɪz; ɪz] [tu:lz] [wɜ:r; wər] ['noʊwər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] ,
As a matter of fact , his tools were nowhere to be seen on the line ,
作为 一个 事情 的 事实 , 他的 工具 是 无处 到 是 已见 在 这 线 ,
事实上, 他的工具根本没出现在流水线上。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
nor did he bring them home with him .
也不 做过 他 带来 他们 家 和 他 。
他也没有把它们带回家。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔ:ri] [ɪz] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [drɪŋk] ,
His own story is that being considerably the worse for drink ,
他的 自己的 故事 是 那 存在 相当 这 更糟 为了 喝 ,
他自己的说法是, 他酗酒成瘾, 情况非常糟糕。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [daʊn] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [slept] [ðer; ðər] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] . " **he had fallen down in one of the fields and slept there till morning** . "
他 有 倒下 向下 在 一 的 这 字段 和 睡着了 那里 直到 早晨 。“
他倒在了田里，一直睡到天亮。

" [θɪŋz] [lʊk] [blæk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] .
" **Things look black against him** , " **I said** .
" 事物 看 黑色的 反对 他 , " 我 说 。
“对他来说, 情况看起来很糟糕,”我说。

" [ðeɪ] [du:ɪ] ; [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] .
" **They do ; but listen , I have something more to add** .
" 他们 做 ； 但 听 , 我 有 某物 更多的 到 添加 。
“确实如此；但是听着, 我还有补充。”

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] ['fɪ:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .
Here comes a very queer feature in the affair .
这里 来 一个 非常 酷儿 特征 在 这 事务 。
这件事还有一个非常奇怪的特点。

['lu:si] [reɪ] , [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [fju:d] [bɪ'twi:n] ['prɪtʃəd] [ænd; ənd] ['wɪn] ,
Lucy Ray , the girl who had caused the feud between Pritchard and Wynne ,
露西 射线 , 这 女孩 WHO 有 导致 这 世仇 之间 普里查德 和 温妮 ,
露西·雷, 那个引发普里查德和温恩之间不和的女孩

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] ['prɪtʃərdz] [deθ] , [kəm'pli:tli] [bɔ:st][hɜ:r; hər] [hed] ,
after hearing the news of Pritchard's death , completely lost her head ,
后 听力 这 消息 的 普里查德的 死亡 , 完全地 丢失的 她 头 ,
听到普里查德去世的消息后, 她彻底崩溃了。

[ænd; ənd][ræn] ['fræntɪkli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] ['wɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][fi:; fi] ['ri:əli]
and ran frantically about the village declaring that Wynne was the man she really
和 跑 疯狂地 关于 这 村庄 声明 那 温妮 曾是 这 男人 她 真的
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,
她疯狂地在村子里奔跑, 宣称温恩才是她真正爱的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [əkˈseptɪd] [ˈprɪtʃəd] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][reɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ˈwɪn] [fɔːr; fər]
and that she had only accepted Pritchard in a fit of rage with Wynne for
和 那 她 有 仅有的 公认 普里查德 在 一个 合身 的 愤怒 和 温妮 为了
[nɑːt] [hɪmˈself] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈmætərz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
not himself bringing matters to the point .
不是 他自己 带来 事情 到 这 观点 .

她之所以接受普里查德，是因为一时冲动，因为温恩没有把事情说清楚。

[ðə; ði] [keɪs] [lʊks] [ˈveri] [bəd] [əˈgenst] [ˈwɪn] ,
The case looks very bad against Wynne ,
这 案件 看起来 非常 坏的 反对 温妮 ,

对韦恩来说，这起案件形势非常不利。

[ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [kəˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈtraɪəl][æt; ət][ðə; ði] [ˈklɑmɪŋ] [əˈsaɪzɪz] .
and yesterday the magistrate committed him for trial at the coming assizes .
和 昨天 这 地方法官 坚定的 他 为了 审判 在 这 未来 巡回审判 .

昨天，地方法官将他移交至即将开庭的巡回审判中审理。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈluːsi] [reɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
The unhappy Lucy Ray and the young
这 不开心 露西 射线 和 这 年轻的

不快乐的露西·雷和年轻人

[ˈmænz] [ˈperənts] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn][dɪˈstræk(ə)n] . "
man's parents are in a state bordering on distraction . "
男人的 父母 是 在 一个 状态 毗邻 在 分心 . "

男子的父母精神状态近乎失常。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [əˈpɪnjən] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [wɪnz] [ɡɪlt] ?
" **What is your own opinion with regard to Wynne's guilt ?**
" 什么 是 你的 自己的 观点 和 看待 到 温妮的 有罪 ?

你认为温恩是否有罪？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [brɪˈfɔːr] [gɔːd] , [ˈmɪstər] . [bel] , [aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
" **Before God , Mr . Bell , I believe the poor fellow is innocent ,**
" 前 上帝 , 先生 . 钟 , 我 相信 这 贫穷的 同伴 是 清白的 ,

“贝尔先生，我向上帝发誓，我相信这个可怜的人是无辜的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ɪz] [ˈveri] [strɔːŋ] .
but the evidence against him is very strong .
但 这 证据 反对 他 是 非常 强的 .

但对他不利的证据非常确凿。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈθiəriːz] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd]
One of the favourite theories is that he went down to the tunnel and
一 的 这 最喜欢的 理论 是 那 他 去 向下 到 这 隧道 和

[ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] ,
extinguished the light ,
熄灭 这 光 ,

其中一种比较流行的说法是，他下到隧道里熄灭了灯。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] [ˈprɪtʃəd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːks][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
knowing that this would bring Pritchard out of his box to see what was the
会心 那 这 会 带来 普里查德 出去 的 他的 盒子 到 看 什么 曾是 这

[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

我知道这样做会让普里查德走出他的舒适圈，看看究竟发生了什么事。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [əˈtækt] [hɪm; ɪm] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪt] [ˈfræktʃəd] [ðə; ði] [skʌl] . "
and that he then attacked him , striking the blow which fractured the skull ."
和 那 他 然后 遭到攻击 他 , 引人注目 这 吹 哪个 破碎的 这 颅骨 . "

然后他攻击了他，一击打碎了他的头骨。

" [hæz; həz] ['eni] ['wepən] [bɪn] [faʊnd] [əˈbaʊt] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [sʌt]
" **Has any weapon been found about , with which he could have given such**
" 有 任何 武器 到过 成立 关于 , 和 哪个 他 可以 有 给定 这样的
[ə; eɪ] [bloʊ] ? "
a blow ? "
一个 吹 ? "

“有没有找到任何他能用来造成如此重击的武器？”

" [noʊ] ; [nɔːr][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ɑːn] [wɪnz] ['pɜːrs(ə)n] ;
" **No ; nor has anything of the kind been discovered on Wynne's person ;**
" 不 ; 也不 有 任何事物 的 这 种类 到过 发现 在 温妮的 人 ;

“没有；也没有在温恩身上发现任何此类物品；

[ðæt] [fækt][ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] . "
that fact is decidedly in his favour ."
那 事实 是 绝对地 在 他的 偏爱 . "

这一点对他来说无疑非常有利。

" [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][maːrks][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ?
" **But what about the marks on the rocks ?**
" 但 什么 关于 这 标记 在 这 岩石 ?

“但是岩石上的痕迹呢？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['wɪn] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm; ðəm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][daɪˈvɜːrt] [səˈspɪ(ə)n]
" **It is possible that Wynne may have made them in order to divert suspicion**
" 它 是 可能的 那 温妮 可能 有 制成 他们 在 命令 到 转移 怀疑
[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] ['prɪtʃəd] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] ,
by making people think that Pritchard must have fallen ,
经过 制作 人们 思考 那 普里查德 必须 有 倒下 ,

“温恩有可能制作了这些视频，目的是转移人们的怀疑，让人们认为普里查德一定是失足坠落的。”

[ænd; ʌnd][soʊ] [kɪld] [hɪm'self] .
and so killed himself .
和 所以 被杀 他自己 .

于是他自杀了。

[ðə; ði][ˈhoʊldəz][ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːəri] [beɪs] [ðer; ðər] [bɪˈliːf] [ɑːn][ðə; ði] ['æbsəluːt] [waːnt]
The holders of this theory base their belief on the absolute want
这 持有者 的 这 理论 根据 他们的 信仰 在 这 绝对 想

这种理论的持有者将他们的信仰建立在绝对欲望之上。

[ʌv; əv] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['prɪtʃərdz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [rɑːk] .
of cause for Pritchard's trying to scale the rock .
的 原因 为了 普里查德的 尝试 到 规模 这 岩石 .

当然，这是因为普里查德试图攀爬岩石。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['æbsəluːt] [ˈrɪŋgmə] .
The whole thing is the most absolute enigma .
这 所有的 事物 是 这 最多 绝对 谜 .

整件事简直是个谜。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['fəʊk][hæv; həv] [dɪ'kledɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)] [ɪz] ['hɔ:ntɪd] ([ænd; ənd]
Some of the country folk have declared that the tunnel is haunted (and
一些 的 这 国家 民间 有 声明 那 这 隧道 是 闹鬼的 (和
[ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ru:mər] ['kɜ:rənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['jɪrz]) .
there certainly has been such a rumour current among them for years) .
那里 当然 有 到过 这样的 一个 谣言 当前的 之中 他们 为了 年) .
一些乡下人声称这条隧道闹鬼 (而且多年来, 他们当中确实一直流传着这样的传言)。

[ðæt] ['prɪtʃɪd] [sɔ:] [sʌm; səm] [æpə'ri](ə)n] ,
That Pritchard saw some apparition ,
那 普里查德 锯 一些 幻影 ,
普里查德看到了某种幻影,
[ænd; ənd][ɪn][waɪld] ['terər] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['rɔ:ks] , [ɪz]
and in wild terror sought to escape from it by climbing the rocks , is
和 在 荒野 恐怖 寻求 到 逃脱 从 它 经过 攀登 这 岩石 , 是
[ə'nʌðər] ['θi:əri] ,
another theory ,
其他 理论 ,
另一种说法是, 他极度恐惧, 试图通过攀爬岩石来逃离。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [hoʊld][,aɪ 'ti:] . "
but only the most imaginative hold it . "
但 仅有的 这 最多 富有想象力的 抓住 它 . "
但只有最有想象力的人才能拥有它。
" [wel] , [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [keɪs] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Well , it is a most extraordinary case , I replied** .
" 出色地 , 它 是 一个 最多 非凡的 案件 , " 我 回复 .
“嗯, 这的确是一个非常特殊的案例,”我回答道。
" [jes] , ['mɪstər] . [bel] , [ænd; ənd][aɪ] [ʊd; ʊd] [laɪk] [tu:; tə][get] [jɔr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
" **Yes , Mr . Bell , and I should like to get your opinion of it** .
" 是的 , 先生 . 钟 , 和 我 应该 喜欢 到 得到 你的 观点 的 它 .
“是的, 贝尔先生, 我很想听听您的看法。”

[du:][ju:; jʊ] [si:] [jɔr; jər] [wei] [tu:; tə] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [ðə; ði] ['mɪstəri] ? "
Do you see your way to elucidate the mystery ? "
做 你 看 你的 方式 到 阐发 这 神秘 ? "
你认为自己能解开这个谜团吗?
" [nɔ:t] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət][aɪ][[æ]l; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][maɪ]
" **Not at present ; but I shall be happy to investigate the matter to my**
" 不是 在 展示 ; 但 我 将 是 快乐的 到 调查 这 事情 到 我的
[ʌtmoʊst] [ə'bɪləti] . "
utmost ability . "
极致 能力 . "
“目前还没有; 但我会尽我所能调查此事。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] ['lʌndən] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ? "
" **But you do not wish to leave London at present ?** "
" 但 你 做 不是 希望 到 离开 伦敦 在 展示 ? "
“但你目前不想离开伦敦吗? ”
" [ðæt] [ɪz][soʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['kænɔ:t] [bi:; bi][set] [ə'saɪd] .
" **That is so ; but a matter of such importance cannot be set aside** .
" 那 是 所以 ; 但 一个 事情 的 这样的 重要性 不能 是 放 旁边 .
“的确如此; 但是如此重要的事情不能被搁置。”

[,aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
It appears , from what you say ,
它 出现 , 从 什么 你 说 ,
听你这么说, 似乎

[ðæt] [wɪnz] [laɪf] [hæŋz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɑːn][maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪstəri] ? " **that Wynne's life hangs more or less on my being able to clear away the mystery ?** "
那 温妮的 生活 悬挂 更多的 或者较少的 在 我的 存在 有能力的 到 清除 离开 这 神秘 ? "

温妮的性命是否就取决于我能否解开这个谜团？

" [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [keɪs] . **That is indeed the case .**
" 那 是 的确 这 案件 .

情况确实如此。

[ðer; ðər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stoʊn] [left] [ʌn'tɜːrnd] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] , **There ought not to be a single stone left unturned to get at the truth ,**
那里 应该 不是 到 是 一个 单身的 石头 左边 未翻阅 到 得到 在 这 真相 ,

为了查明真相，应该不放过任何一个细节。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['wɪn] . **for the sake of Wynne .**
为了 这 清酒 的 温妮 .

为了温妮。

[wel] , ['mɪstər] . [bel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː] ? " **Well , Mr . Bell , what do you propose to do ?** "
出色地 , 先生 . 钟 , 什么 做 你 提出 到 做 ? "

贝尔先生，您打算怎么做？

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] , " [aɪ] ['ænsər] . **To see the place without delay , " I answered .**
" 到 看 这 地方 没有 延迟 , " 我 回答 .

“尽快去看看，”我回答道。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] ; [wen] [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] ? " **That is right ; when can you come ?** "
" 那 是 正确的 ; 什么时候 能 你 来 ? "

“没错，你什么时候能来？ ”

" [wen'evər] [juː; jʊ] [pliːz] . " **Whenever you please .** "
" 每当 你 请 . "

“随时都可以。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][,em 'iː][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] ? **Will you come down to Felwyn with me to - morrow ?**
" 将要 你 来 向下 到 - 和 我 到 - 明天 ?

“你明天愿意跟我一起去费尔温吗？ ”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [liːv] ['pædɪŋtən] [baɪ][ðə; ði]['sevən] . - , **I shall leave Paddington by the 7 . 10 ,**
我 将 离开 帕丁顿 经过 这 7 . - ,

我将于7点10分离开帕丁顿车站。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [gest] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] . " **and if you will be my guest I shall be only too pleased to put you up .** "
和 如果 你 将要 是 我的 客人 我 将 是 仅有的 也 高兴 到 放 你 向上 . "

如果您愿意做我的客人，我将非常乐意为您提供住宿。

" [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] [suːt][,em 'iː]['ædmərəbli] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] . **That arrangement will suit me admirably , " I replied .**
" 那 安排 将要 套装 我 令人钦佩地 , " 我 回复 .

“这样的安排正合我意，”我回答道。

" [aɪ] [wɪl] [mi:t] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [treɪn] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'fer] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] [best]
" **I will meet you by the train you mention , and the affair shall have my best**
" 我 将要 见面 你 经过 这 火车 你 提到 , 和 这 事务 将 有 我的 最好的
[ə'tenʃ(ə)n] . "
attention . "
注意力 . "

“我会按照你所说的火车停靠，并会全力以赴处理此事。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
" **Thank you , " he said , rising .**
" 感谢 你 , " 他 说 , 上升 .

“谢谢，”他站起身来说道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
He shook hands with me and took his leave .
他 摇晃 双手 和 我 和 采取 他的 离开 .

他和我握了握手，然后告辞了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [met] ['beɪnbɪdʒ] [æt; ət] ['pædɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n] ,
The next day I met Bainbridge at Paddington Station ,
这 下一个 天 我 遇见 班布里奇 在 帕丁顿 车站 ,

第二天我在帕丁顿车站见到了贝恩布里奇。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [suːn] ['flaɪɪŋ] ['westwərd] [ɪn] [ðə; ði] [lʌg'zʊəriəs] ['praɪvət] [kəm'pɑːrtmənt] [ðæt]
and we were soon flying westward in the luxurious private compartment that
和 我们 是 很快 飞行 向西 在 这 豪华 私人的 隔间 那

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
had been reserved for him .
有 到过 预订的 为了 他 .

很快，我们就乘坐为他预留的豪华私人包厢向西飞去。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [æb'stræktɪd] ['mænər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔːŋ] [læpsɪz] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ðæt] [ðə; ði]
I could see by his abstracted manner and his long lapses of silence that the
我 可以 看 经过 他的 摘要 方式 和 他的 长的 失误 的 沉默 那 这
[mɪ'stirɪəs] [ə'fer]
mysterious affair
神秘 事务

从他心不在焉的神态和长时间的沉默中，我可以看出这件神秘的事情.....

[æt; ət] - ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɒkjʊpaɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
at Felwyn Tunnel was occupying all his thoughts .
在 - 隧道 曾是 占领 全部 他的 想法 .

他满脑子想的都是费尔温隧道的事。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [sləʊd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
It was two o'clock in the afternoon when the train slowed down at the little
它 曾是 二 点钟 在 这 下午 什么时候 这 火车 减速 向下 在 这 小的
[steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .
station of Felwyn .
车站 的 - .

下午两点，火车在费尔温小站减速停了下来。

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [æŋ; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː 'es] .
The station - master was at the door in an instant to receive us .
这 车站 - 掌握 曾是 在 这 门 在 一个 立即的 到 收到 我们 .

车站站长立刻出现在门口迎接我们。

" [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['terəbli] [bæd] [nuːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I have some terribly bad news for you , sir , " he said ,**
" 我 有 一些 可怕 坏的 消息 为了 你 , 先生 , " 他 说 ,

“先生，我有个非常糟糕的消息要告诉您，”他说。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈbeɪnbɪdʒ] [æz; əz][wiː; wi] [əˈlaɪt] ; " [ænd; ənd] [jet] [ɪn][wʌn] [sens] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈliːf]
turning to Bainbridge as we alighted ; " and yet in one sense it is a relief
转弯 到 班布里奇 作为 我们 下车 ; " 和 然而 在 一 感觉 它 是 一个 宽慰
，
，
，

下车时，我们转向贝恩布里奇；“然而从某种意义上说，这是一种解脱，
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [klaɪr] [ˈwɪn] . "
for it seems to clear Wynne . "
为了 它 似乎 到 清除 温妮 . "
因为看来温恩的清白了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd] [ˈbeɪnbɪdʒ] .
" What do you mean ? " cried Bainbridge .
" 什么 做 你 意思是 ? " 哭 班布里奇 .
“你什么意思？”贝恩布里奇喊道。

" [bæd] [nuːz] ?
" Bad news ?
" 坏的 消息 ?
坏消息？
[spiːk] [aʊt][æt; ət][wʌns] ! "
Speak out at once ! "
说话 出去 在 一次 ! "

立即说出来！
" [wel] , [sɜːr] , [aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] : [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [əˈnʌðər] [deθ] [æt; ət] - [ˈsɪgnəl] - [bɔːks] .
" Well , sir , it is this : there has been another death at Felwyn signal - box .
" 出色地 , 先生 , 它 是 这 : 那里 有 到过 其他 死亡 在 - 信号 - 盒子 .
“先生，事情是这样的：费尔温信号站又发生了一起死亡事件。”

[dʒɑːn][ˈdeɪvɪdsən] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈduːti] [læst] [naɪt] ,
John Davidson , who was on duty last night ,
约翰 戴维森 , WHO 曾是 在 责任 最后的 夜晚 ,
昨晚值班的约翰·戴维森
[wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [pleɪs] [wer]
was found dead at an early hour this morning in the very same place where
曾是 成立 死的 在 一个 早期的 小时 这 早晨 在 这 非常 相同的 地方 在哪里

[wiː; wi] [faʊnd] [pʊr] [ˈprɪtʃəd] . "
we found poor Pritchard . "
我们 成立 贫穷的 普里查德 . "
今天清晨，我们在发现可怜的普里查德的同一个地方发现了他的尸体。

" [gʊd] [gɑːd] ! " [kraɪd] [ˈbeɪnbɪdʒ] , [ˈstaːtɪŋ] [bæk] , " [wʌt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] !
" Good God ! " cried Bainbridge , starting back , " what an awful thing !
" 好的 上帝 ! " 哭 班布里奇 , 开始 后退 , " 什么 一个 可怕 事物 !
“我的天哪！”贝恩布里奇惊叫着，向后退去，“这真是太可怕了！”

[wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [dʌz] [aɪˈtiː] [miːn] , [ˈmɪstər] . [bel] ?
What , in the name of Heaven , does it mean , Mr . Bell ?
什么 , 在 这 姓名 的 天堂 , 做 它 意思是 , 先生 . 钟 ?
贝尔先生，这到底是什么意思？
[ðɪs] [ɪz] [tuː] [ˈfɪrf(ə)l] .
This is too fearful .
这 是 也 可怕 .

这太可怕了。

[θæŋk] [ˈɡʊdnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
Thank goodness you have come down with us . "

感谢 善良 你 有 来 向下 和 我们 . "

谢天谢地你和我们一起来了。

" [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [blæk] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [æz; əz][aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [sɜːr] , " [ˈekəʊd] [ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n) -
" **It is as black a business as I ever heard of** , **sir** , " **echoed the station** -
" 它 是 作为 黑色的 一个 商业 作为 我 曾经 听到 的 , 先生 , " 回声 这 车站 -
[ˈmæstər] ;
master ;
掌握 ;

“先生，这是我听过的最黑暗的生意，”车站站长附和道；

" [ænd; ænd] [wʌt]
" **and what**
" 和 什么

还有什么

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
we are to do I don't know .
我们 是 到 做 我 不 知道 .

我们要做什么，我不知道。

[pʊr] [ˈdeɪvɪdsən] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Poor Davidson was found dead this morning ,
贫穷的 戴维森 曾是 成立 死的 这 早晨 ,

可怜的戴维森今天早上被发现死亡了。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [mɑːrk][nɔːr][saɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [kɪld] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
and there was neither mark nor sign of what killed him — that is the
和 那里 曾是 两者都不 标记 也不 符号 的 什么 被杀 他 — 那 是 这
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
extraordinary part of it .
非凡的 部分 的 它 .

而且他身上既没有伤痕也没有迹象表明他死于何因——这才是这起案件最离奇的地方。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpænɪk] [əˈbrɔːd] , [ænd; ænd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəlmən] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] [wɪl] [teɪk] [ˈduːti]
There's a perfect panic abroad , **and not a signalman on the line will take duty**
有 一个 完美的 恐慌 国外 , 和 不是 一个 信号兵 在 这 线 将要 拿 责任
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

国外一片恐慌，今晚没有一个信号员愿意值班。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [dɪˈsper] ,
I was quite in despair ,
我 曾是 相当 在 绝望 ,

我当时非常绝望。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][laɪn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] ,
and was afraid at one time that the line would have to be closed ,
和 曾是 害怕的 在 一 时间 那 这 线 会 有 到 是 关闭 ,
一度担心这条线路会被关闭。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][aɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][ˈwaɪər][tuː; tə] [ˈlɪtn] [veɪl] ,
but at last it occurred to me to wire to Lytton Vale ,
但 在 最后的 它 发生 到 我 到 金属丝 到 利顿 谷 ,

但我最终想到了给利顿谷发电报。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsendɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [ɪnˈspektər] .
and they are sending down an inspector .
和 他们 是 发送 向下 一个 检查员 .

他们会派一名检查员过来。

[aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈevrɪ] [ˈmoʊmənt] .
I expect him by a special every moment .
我 预计 他 经过 一个 特别的 每一个 片刻 .

我期待他每时每刻都陪伴在我身边。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðɪs] [ɪz][hi:; hi] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmæstər] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][laɪn] .
I believe this is he coming now , " added the station - master , looking up the line .
我 相信 这 是 他 未来 现在 , " 额外 这 车站 - 掌握 , 寻找 向上 这 线 .

“我相信他现在正要过来,”站长说着, 抬头望向铁轨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
There was the sound of a whistle down the valley ,
那里 曾是 这 声音 的 一个 哨 向下 这 谷 ,

山谷下传来一声哨响。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈendʒɪn] [ʃɑ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
and in a few moments a single engine shot into the station ,
和 在 一个 很少 时刻 一个 单身的 引擎 射击 进入 这 车站 ,

片刻之后, 一辆火车头疾驰而来, 冲进了车站。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] [stept] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .
and an official in uniform stepped on to the platform .
和 一个 官方的 在 制服 步 在 到 这 平台 .

一名身穿制服的官员走上了站台。

" [gʊd] - [ˈi:vniŋ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][tu:; tə] [ˈbeɪnbɪdʒ] ;
" Good - evening , sir , " he said , touching his cap to Bainbridge ;
" 好的 - 晚上 , 先生 , " 他 说 , 接触 他的 帽 到 班布里奇 ;

“晚上好, 先生,”他一边说着, 一边向贝恩布里奇脱帽致敬;

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [sent] [daʊn] [tu:; tə][ɪnˈkwɪər][ˈɪntu:] [ðɪs] [əˈfer] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈtʌn(ə)l] ,
" I have just been sent down to inquire into this affair at the Felwyn Tunnel ,
" 我 有 只是 到过 发送 向下 到 查询 进入 这 事务 在 这 - 隧道 ,

“我刚刚被派去调查费尔温隧道发生的这起事件。”

[ænd; ənd] [ðoo] [aɪ ˈti:] [si:mz] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈska:tlənd] [jɑ:rd] [dɪˈtektɪv]
and though it seems more of a matter for a Scotland Yard detective
和 尽管 它 似乎 更多的 的 一个 事情 为了 一个 苏格兰 院子 侦探

[ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ɑ:rˈselvz] ,
than one of ourselves ,
比 一 的 我们自己 ,

虽然这似乎更像是苏格兰场侦探的事, 而不是我们这些普通人该管的事,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][bʌt; bət][tu:; tə] [kʌm] .
there was nothing for it but to come .
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 来 .

除了到来, 别无选择。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnbɪdʒ] , [aɪ][ˈkænə:t]
All the same , Mr . Bainbridge , I cannot
全部 这 相同的 , 先生 : 班布里奇 , 我 不能

尽管如此, 贝恩布里奇先生, 我不能

[seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [ˈspendɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] [əˈloʊn][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] . "
say that I look forward to spending to - night alone at the place . "
说 那 我 看 向前 到 开支 到 - 夜晚 独自的 在 这 地方 . "

我说我很期待今晚独自一人待在那里。

" [juː; jʊ] [wɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] , [bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn]
" You wish for the services of a detective , but you shall have some one
" 你 希望 为了 这 服务 的 一个 侦探 , 但 你 将 有 一些 一
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

“你想要的是一名侦探，但你会得到比他更好的人选。”

" [sed] [ˈbeɪnbɪdʒ] , [ˈtɜːrniŋ] [tʊːrdz] [em ˈiː] .
" said Bainbridge , turning towards me .
" 说 班布里奇 , 转弯 向 我 .

贝恩布里奇说着，转向了我。

" [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [bel] , [ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] .
" This gentleman , Mr . John Bell , is the man of all others for our business .
" 这 绅士 , 先生 . 约翰 钟 , 是 这 男人 的 全部 其他的 为了 我们的 商业 .

“这位先生，约翰·贝尔先生，是我们公司最合适的人选。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːrpəs] .
I have just brought him down from London for the purpose .
我 有 只是 带来 他 向下 从 伦敦 为了 这 目的 .

我特地从伦敦把他带下来做这件事。

" [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [flɪtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɪnˈspektɜːz] [feɪs] .
" An expression of relief flitted across the inspector's face .
" 一个 表达 的 宽慰 飞掠 穿过 这 检查员的 脸 .

督察脸上闪过一丝如释重负的表情。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" I am very glad to see you , sir , " he said to me ,
" 我 是 非常 高兴的 到 看 你 , 先生 , " 他 说 到 我 ,

“见到您我非常高兴，先生，”他对我说。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈsɪgnəl] -
" and I hope you will be able to spend the night with me in the signal -
" 和 我 希望 你 将要 是 有能力的 到 花费 这 夜晚 和 我 在 这 信号 -

[ˈbɔːks] .

box :
盒子 .

“我希望你能和我一起信号房里过夜。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [mʌt] [ˈreli] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈtækəlɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhændɪd] ;
I must say I don't much relish the idea of tackling the thing single - handed ;
我 必须 说 我 不 很多 尽情享受 这 主意 的 擒抱 这 事物 单身的 - 递交 ;

我必须说，我不太喜欢独自一人处理这件事；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [help] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
but with your help , sir , I think we ought to get to the bottom of it
但 和 你的 帮助 , 先生 , 我 思考 我们 应该 到 得到 到 这 底部 的 它

[ˈsʌmhaʊ] .

somehow :
不知何故 .

但是先生，有了您的帮助，我想我们应该能查明真相。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðer; ðər][ɪz][nɔːt][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði][laɪn] [huː] [wɪl] [teɪk] [ˈduːti] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][duː] .
I am afraid there is not a man on the line who will take duty until we do .
我 是 害怕的 那里 是 不是 一个 男人 在 这 线 WHO 将要 拿 责任 直到 我们 做 .

恐怕在我们行动之前，前线不会有人愿意挺身而出。

[soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [klɪrd] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .
So it is most important that the thing should be cleared , and without delay .
所以 它 是 最多 重要的 那 这 事物 应该 是 已清除 , 和 没有 延迟 .

因此，这件事必须尽快澄清，这一点至关重要。

" [aɪ] [ˈredɪli] [əˈsentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈspektəz] [ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n] ,
" **I readily assented to the inspector's proposition** ,
" 我 容易 同意 到 这 检查员的 主张 ,
我欣然同意了检查员的提议。

[ænd; ɐnd] [ˈbeɪnbɪdʒ] [ænd; ɐnd][aɪ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [wiː; wi][fʊd; ʃəd] [kɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [fɔːr]
and Bainbridge and I arranged that we should call for him at four
和 班布里奇 和 我 安排 那 我们 应该 称呼 为了 他 在 四
[əˈklɒk, əu-][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ænd; ɐnd] [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] .
o'clock at the village inn and drive him to the tunnel .
点钟 在 这 村庄 客栈 和 驾驶 他 到 这 隧道 .
于是，我和贝恩布里奇商定，下午四点钟到村里的客栈接他，然后开车送他去隧道。

[wiː; wi] [ðen] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wəˈæˈnet]
We then stepped into the wagonette
我们 然后 步 进入 这 马车
然后我们坐进了马车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juːˈes] , [ænd; ɐnd] [droʊv] [tuː; tə] [ˈbeɪnbɪdʒəz] [ˈhaʊs] .
which was waiting for us , and drove to Bainbridge's house .
哪个 曾是 等待 为了 我们 , 和 驾驶 到 贝恩布里奇 房子 .
它一直在等我们，然后开车去了贝恩布里奇家。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪnbɪdʒ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [juːˈes] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] .
Mrs . Bainbridge came out to meet us , and was full of the tragedy .
太太 . 班布里奇 来了 出去 到 见面 我们 , 和 曾是 满的 的 这 悲剧 .
贝恩布里奇夫人出来迎接我们，她满怀悲痛之情。

[tuː] [ˈprɪti] [ˈgɜːlz][ˈɔːlsʊv][ræn][tuː; tə] [griːt] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ɐnd][tuː; tə] [glæns] [ɪnˈkwɪzətɪvli] [æt; ət]
Two pretty girls also ran to greet their father , and to glance inquisitively at
二 漂亮的 女孩们 还 跑 到 迎接 他们的 父亲 , 和 到 瞥一眼 好奇地 在
[emˈiː] .
me :
我 :
两个漂亮的小女孩也跑过来迎接她们的父亲，并好奇地看了我一眼。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈfæməli][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
I could see that the entire family was in a state of much excitement .
我 可以 看 那 这 全部的 家庭 曾是 在 一个 状态 的 很多 激动 .
我看到全家人都非常兴奋。

" [ˈluːsi] [reɪ] [hæz; həz][dʒʌst] [left] , [ˈfɑːðər] , " [sed] [ðə; ði][ˈeldər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
" **Lucy Ray has just left , father , " said the elder of the girls** :
" 露西 射线 有 只是 左边 , 父亲 , " 说 这 长老 的 这 女孩们 :
“露西·雷刚刚离开，爸爸，”姐姐说道。

" [wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [steɪt] . "
" **We had much trouble to soothe her ; she is in a frantic state** . "
" 我们 有 很多 麻烦 到 舒缓 她 ; 她 是 在 一个 疯狂的 状态 . "
“我们费了好大劲才安抚住她；她现在情绪非常激动。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ˈmɪstər] . [bel] , [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈdredf(ə)] [ˈmɪstəri] ?
" **You have heard , Mr . Bell , all about this dreadful mystery ?**
" 你 有 听到 , 先生 . 钟 , 全部 关于 这 可怕 神秘 ?
贝尔先生，您都听说了这个可怕的谜团吗？

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪnbɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][led][emˈiː] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
" **said Mrs . Bainbridge as she led me towards the dining - room** :
" 说 太太 : 班布里奇 作为 她 引领 我 向 这 用餐 - 房间 :
“贝恩布里奇太太一边说着，一边领着我走向餐厅。”

" [jes] , " [aɪ] [ˈænsər] ; [jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [ˈhʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈevri]
" **Yes** , " **I answered** ; " **your husband has been good enough to give me every**
" 是的 , " 我 回答 ; " 你的 丈夫 有 到过 好的 足够的 到 给 我 每一个
[pərˈtɪkjələr] . "
particular . "

“是的,”我回答说,“你丈夫人很好,把所有细节都给了我。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈriːəli] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [help] [juː ˈes] ? "
" **And you have really come here to help us ?** "
" 和 你 有 真的 来 这里 到 帮助 我们 ? "

“你们真的是来帮助我们的吗? ”

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **I hope I may be able to discover the cause** , " **I answered** .
" 我 希望 我 可能 是 有能力的 到 发现 这 原因 , " 我 回答 .

“我希望能够找出原因,”我回答道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siːmz] [moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪnbɪdʒ] .
" **It certainly seems most extraordinary** , " **continued Mrs . Bainbridge** .
" 它 当然 似乎 最多 非凡的 , " 持续 太太 . 班布里奇 .

“这确实非常不寻常,”贝恩布里奇夫人继续说道。

" [maɪ] [dɪr] , " [jiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
" **My dear** , " **she continued , turning to her husband** ,
" 我的 亲爱的 , " 她 持续 , 转弯 到 她 丈夫 ,

“亲爱的,”她转过身对丈夫说,“

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [steɪt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðɪs]
" **you can easily imagine the state we were all in this**
" 你 能 容易地 想象 这 状态 我们 是 全部 在 这

“你可以很容易地想象我们当时的状态。”

[ˈmɔːrniŋ] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deθ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [juː ˈes] . "
morning when the news of the second death was brought to us . "
" 早晨 什么时候 这 消息 的 这 第二 死亡 曾是 带来 到 我们 . "

那天早上,我们得知了第二起死亡事件的消息。

" [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , " [sed] [ˈelə] [ˈbeɪnbɪdʒ] , " [aɪ] [eɪ ˈem] [fɔːr] [ðæt] - [ˈtʌn(ə)] [ɪz] [ˈhɔːntɪd] .
" **For my part** , " **said Ella Bainbridge** , " **I am sure that Felwyn Tunnel is haunted** .
" 为了 我的 部分 , " 说 艾拉 班布里奇 , " 我 是 当然 那 - 隧道 是 闹鬼的 .

“就我而言,”艾拉·贝恩布里奇说,“我确信费尔温隧道闹鬼。”

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsekənd] [deθ] [siːmz]
The villagers have thought so for a long time , and this second death seems
这 村民们 有 想法 所以 为了 一个 长的 时间 , 和 这 第二 死亡 似乎

[tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] ,
to prove it ,
到 证明 它 ,

村民们早就这么认为了,而这第二起死亡事件似乎证实了这一点。

[dʌz] [aɪ ˈtiː] [nɔːt] ?
does it not ?
做 它 不是 ?

难道不是吗?

" [hɪr] [jiː; ji] [lʊkt] [ˈæŋkʌsli] [æt; ət] [em ˈiː] .
" **Here she looked anxiously at me** .
" 这里 她 看起来 焦虑地 在 我 .

她焦虑地看着我。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːfər] [noʊ] [əˈpɪnjən] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈsɪftɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈθɜːrəli]
" **I can offer no opinion** , " **I replied** , " **until I have sifted the matter thoroughly** .
" 我 能 提供 不 观点 , " 我 回复 , " 直到 我 有 筛过的 这 事情 彻底 .
" .
: " .
: " .

“在我彻底弄清楚这件事之前，我无法发表任何意见，”我回答说。

" [kʌm] , [ˈelə] , [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] [ˈmɪstər] . [bel] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ;
" **Come, Ella, don't worry Mr. Bell** , " **said her father** ;
" 来 , 艾拉 , 不 担心 先生 . 钟 , " 说 她 父亲 ;

“来吧，艾拉，别担心贝尔先生，”她父亲说；

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈhʌŋɡrɪ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] , [hiː; hi][mʌst; məst][waːnt][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .
" **if he is as hungry as I am** , **he must want his lunch** .
" 如果 他 是 作为 饥饿的 作为 我 是 , 他 必须 想 他的 午餐 .

“如果他和我一样饿，他肯定想吃午饭。”

" [wiː; wi] [ðen] [ˈsiːtɪd] [ɑːrˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [kəˈmenst] [ðə; ði] [miːl] .
" **We then seated ourselves at the table and commenced the meal** .
" 我们 然后 坐着 我们自己 在 这 桌子 和 开始 这 一顿饭 .

然后我们入座，开始用餐。

[ˈbeɪnbɪdʒ] , [ɔːlˈðoo] [hiː; hi] [prəˈfest] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌŋɡrɪ] ,
Bainbridge, although he professed to be hungry ,
班布里奇 , 虽然 他 声称 到 是 饥饿的 ,

尽管贝恩布里奇声称自己很饿，

[wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [iːt] .
was in such a state of excitement that he could scarcely eat .
曾是 在 这样的 一个 状态 的 激动 那 他 可以 几乎 吃 .

他兴奋得几乎吃不下东西。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [lʌntʃ] [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ænd] [went] [ˈɪntuː]
Immediately after lunch he left me to the care of his family and went into
立即地 后 午餐 他 左边 我 到 这 关心 的 他的 家庭 和 去 进入

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

午饭后，他立刻把我留给家人照顾，然后进了村子。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪnbɪdʒ] ;
" **It is just like him** , " **said Mrs. Bainbridge** ;
" 它 是 只是 喜欢 他 , " 说 太太 . 班布里奇 ;

“这很像他，”贝恩布里奇夫人说；

" [hiː; hi] [teɪks] [ðɪːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɑːrt] [ˈdredfəli] .
" **he takes these sort of things to heart dreadfully** .
" 他 需要 这些 种类 的 事物 到 心 极其糟糕 .

“他非常在意这类事情。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈterəbli] [ʌpˈset] [əˈbaʊt] [ˈluːsi] [reɪ] , [ænd; ænd][ˈɔːlsou] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfelou] [ˈwɪn] .
He is terribly upset about Lucy Ray , **and also about the poor fellow Wynne** .
他 是 可怕 沮丧的 关于 露西 射线 , 和 还 关于 这 贫穷的 同伴 温妮 .

他非常难过露西·雷，也很同情可怜的温恩。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [ˈtrædʒədi][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə] [læst] . "
It is certainly a fearful tragedy from first to last . "
它 是 当然 一个 可怕 悲剧 从 第一的 到 最后的 . "

这无疑是一场从头到尾都令人恐惧的悲剧。

" [wel] , [æt; ət] [ˈeni] [reit] , " [aɪ] [sed] , " [ðɪs] [freʃ] [deθ] [wɪl] [ʌpˈset] [ðə; ði] [ˈeɪdəns] [əˈgenst]
" **Well** , **at** **any rate** , " **I said** , " **this fresh death will upset the evidence against**
" 出色地 , 在 任何 速度 , " 我 说 , " 这 新鲜的 死亡 将要 沮丧的 这 证据 反对
[ˈwɪn] . "
Wynne . "
温妮 . "

“好吧，无论如何，”我说，“这起新的死亡事件将推翻对温恩的指控。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] .
" **I hope so** , **and there is some satisfaction in the fact** .
" 我 希望 所以 , 和 那里 是 一些 满意 在 这 事实 .

“我希望如此，而且这件事也让我感到些许欣慰。”

[wel] , [ˈmɪstər] . [bel] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [lʌntʃ] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
Well , **Mr** . **Bell** , **I see you have finished lunch** ; **will you come into the drawing** -
出色地 , 先生 . 钟 , 我 看 你 有 完成的 午餐 ; 将要 你 来 进入 这 绘画 -
[ru:m] ?
room ?
房间 ?

贝尔先生，看来您已经吃过午饭了；请您到客厅来一下好吗？

" [aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ru:m] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪtn] .
" **I followed her into a pleasant room overlooking the valley of the Lytton** .
" 我 随后 她 进入 一个 令人愉快的 房间 俯瞰 这 谷 的 这 利顿 .

我跟着她走进一间舒适的房间，可以俯瞰利顿山谷。

[baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] [ˈbeɪnbɪdʒ] [rɪˈtɜ:rnd] , [ænd; ænd] [su:n] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [dɔ:g] - [kɑ:rt] [keɪm]
By - **and** - **by Bainbridge returned** , **and soon afterwards the dog** - **cart came**
经过 - 和 - 经过 班布里奇 返回 , 和 很快 然后 这 狗 - 大车 来了
[tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
to the door .
到 这 门 .

过了一会儿，贝恩布里奇回来了，不久之后，狗车就开到了门口。

[maɪ] [hoʊst] [ænd; ænd] [aɪ] [ˈmaʊntɪd] , [ˈbeɪnbɪdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ænd] [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət]
My host and I mounted , **Bainbridge took the reins** , **and we started off at**
我的 主持人 和 我 安装 , 班布里奇 采取 这 缰绳 , 和 我们 开始 离开 在
[ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .
a brisk pace .
一个 轻快 步伐 .

我和我的主人上了马，贝恩布里奇握住缰绳，我们开始快速前进。

" [ˈmætərz] [get] [wɜ:rs] [ænd; ænd] [wɜ:rs] , " [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [əˈloʊn] .
" **Matters get worse and worse** , " **he said the moment we were alone** .
" 事情 得到 更糟 和 更糟 , " 他 说 这 片刻 我们 是 独自的 .

“情况越来越糟了，”我们独处时，他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [klɪr] [θɪŋz] [ʌp] [tu:; tə] - [naɪt] , [bel] ,
" **If you don't clear things up to** - **night** , **Bell** ,
" 如果 你 不 清除 事物 向上 到 - 夜晚 , 钟 ,

“贝尔，如果你今晚不把事情说清楚，

[aɪ] [seɪ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] .
I say frankly that I cannot imagine what will happen .
我 说 坦率地说 那 我 不能 想象 什么 将要 发生 .

坦白说，我无法想象将会发生什么。

" [wi:; wi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
" **We entered the village** ,
" 我们 进入 这 村庄 ,

我们进入了村庄，

你确定吗？

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ['lu:si] , [maɪ] [pʊr] [gɜ:rli] , " [hi: hi] ['ænsər] .
" **It looks like it , Lucy , my poor girl , " he answered .**
" 它 看起来 喜欢 它 , 露西 , 我的 贫穷的 女孩 , " 他 回答 .
"看来是这样, 露西, 我可怜的女儿,"他回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] , [ðə; ði] [hʊəl] [θɪŋ] [ɪz][soʊ][ˈterəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['skersli] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
" **But there , the whole thing is so terrible that I scarcely know what to think .**
" 但 那里 , 这 所有的 事物 是 所以 糟糕的 那 我 几乎 知道 什么 到 思考 .
"但是, 那里的一切太可怕了, 我几乎不知道该怎么想。"

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [aɪz] ,
" **She was a pretty girl with dark eyes ,**
" 她 曾是 一个 漂亮的 女孩 和 黑暗的 眼睛 ,
她是个长相漂亮的女孩, 有着一双深邃的眼睛。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈɔ:rd(ə)neri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and under ordinary circumstances must have had the vivacious expression
和 在下面 普通的 情况 必须 有 有 这 活泼 表达
[ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɪt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌntri,wʊmən]
of face and the brilliant complexion which so many of her countrywomen
的 脸 和 这 杰出的 肤色 哪个 所以 许多 的 她 乡下妇女
[pə'zes] .
possess .
具有 .

在正常情况下, 她一定拥有许多同胞女性所具备的活泼面容和光彩照人的肤色。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər]['swʊlən][wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [mɔ:r]
But now her eyes were swollen with weeping and her complexion more
但 现在 她 眼睛 是 肿 和 哭泣 和 她 肤色 更多的
[ɔ:r] [les] [dis'figəd] [baɪ][ðə; ði] ['ægəni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] .
or less disfigured by the agony she had gone through .
或者较少的 毁容 经过 这 痛苦 她 有 已消失 通过 .

但现在她双眼因哭泣而红肿, 脸色也因所经历的痛苦而变得面目全非。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['pɪtiəsli] [æt; ət] ['beɪnbrɪdʒ] , [hɜ:r; hər][lɪps] ['tremblɪŋ] .
She looked piteously at Bainbridge , her lips trembling .
她 看起来 可怜地 在 班布里奇 , 她 嘴唇 发抖 .
她可怜兮兮地看着贝恩布里奇, 嘴唇颤抖着。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .
The next moment she burst into tears .
这 下一个 片刻 她 爆裂 进入 眼泪 .
下一刻, 她突然嚎啕大哭起来。

" [kʌm] [ə'weɪ] , ['lu:si] , " [sed] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Come away , Lucy , " said a woman who had followed her out of the**
" 来 离开 , 露西 , " 说 一个 女士 WHO 有 随后 她 出去 的 这
[ˈkɑ:tɪdʒ] ; " [faɪ] — [fɔ:r; fər]
cottage ; " Fie — for
小屋 ; " 菲 — 为了
"走开, 露西,"一个跟着她走出小屋的女人说; "呸——"

[ʃeɪm] !
shame !
耻辱 !
耻辱!

[dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ; [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [steɪ] ['kwaɪət] . " **don't trouble the gentlemen ; come back and stay quiet . "**
不 麻烦 这 先生们 ; 来 后退 和 停留 安静的 . "
不要打扰先生们; 回来后保持安静。

" [aɪ][kɑːnt] , [ˈmʌðər] , [aɪ][kɑːnt] , " [sed] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [gɜːrl] .

" **I can't , mother , I can't , " said the unfortunate girl .**
" 我 不能 , 母亲 , 我 不能 , " 说 这 不幸 女孩 .

“妈妈，我不能，我不能，”这个不幸的女孩说。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [goʊ] [kliːn] [ɔːf][maɪ] [hed] .

" **If they hang him , I'll go clean off my head .**
" 如果 他们 悬挂 他 , 患病的 去 干净的 离开 我的 头 .

“如果他们绞死他，我就没命了。”

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnbɪdʒ] , [duː][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deθ] [hæz; hæz] [klɪrd] [hɪm; ɪm] ! " **Oh , Mr . Bainbridge , do say that the second death has cleared him ! "**
哦 , 先生 . 班布里奇 , 做 说 那 这 第二 死亡 有 已清除 他 ! "

哦，贝恩布里奇先生，请务必说第二起死亡事件已经证明他的清白！

" [aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [hoʊp] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [duː][soʊ] , [ˈluːsi] , " [sed] [ˈbeɪnbɪdʒ] , **" I have every hope that it will do so , Lucy , " said Bainbridge ,**
" 我 有 每一个 希望 那 它 将要 做 所以 , 露西 , " 说 班布里奇 ,

“我完全相信它会成功，露西，”贝恩布里奇说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [dəunt] [kiːp] [juːˈes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ; [goʊ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . **" but now don't keep us , there's a good girl ; go back into the house .**
" 但 现在 不 保持 我们 , 有 一个 好的 女孩 ; 去 后退 进入 这 房子 .

“但是现在不要耽搁我们了，有个好女孩；回屋去吧。”

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][hæz; hæz] [klʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] **This gentleman has come down from London on purpose to look into the whole**
这 绅士 有 来 向下 从 伦敦 在 目的 到 看 进入 这 所有的
[ˈmætər] . **matter .**
事情 .

这位先生特地从伦敦赶来，就是为了调查整件事。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . **I may have good news for you in the morning .**
我 可能 有 好的 消息 为了 你 在 这 早晨 .

我明天早上可能会有好消息告诉你。

" [ðə; ði][gɜːrl] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈpliːdɪŋ] . **" The girl raised her eyes to my face with a look of intense pleading .**
" 这 女孩 提高 她 眼睛 到 我的 脸 和 一个 看 的 激烈的 恳求 .

“女孩抬起头，用充满恳求的眼神看着我的脸。”

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkruːəl][ænd; ænd][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ænd][aɪ] [dɪˈzɜːrv] [ˈevriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] **" Oh , I have been cruel and a fool , and I deserve everything , " she**
" 哦 , 我 有 到过 残忍的 和 一个 傻子 , 和 我 应得 一切 , " 她
[gɑːspt] ; **gasped ;**
倒吸一口气 ;

“哦，我真是残忍又愚蠢的人，我罪有应得，”她喘着气说；

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [traɪ][tuː; tə] [klɪr] [hɪm; ɪm] . **" but , sir , for the love of Heaven , try to clear him .**
" 但 , 先生 , 为了 这 爱 的 天堂 , 尝试 到 清除 他 .

“但是，先生，看在老天的份上，请您尽力为他洗清罪名吧。”

" [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː][maɪ] [best] . **" I promised to do my best .**
" 我 承诺 到 做 我的 最好的 .

我承诺会尽我所能。

[ˈbeɪnbɪdʒ] [tʌtʃt] [ʌp][ðə; ði] [mer] , [ʃiː; ʃi] [bəʊndɪd] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][ˈluːsi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː]
Bainbridge touched up the mare , she bounded forward , and Lucy disappeared into
班布里奇 感动 向上 这 母马 , 她 有界 向前 , 和 露西 消失 进入
[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
the cottage with her mother .
这 小屋 和 她 母亲 .

贝恩布里奇抚摸了一下母马，母马向前跃去，露西和她的母亲一起消失在小屋里。

[ðə; ði][nekst][ˈmʊʊmənt][wiː; wi] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wer] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] ,
The next moment we drew up at the inn where the Inspector was waiting ,
这 下一个 片刻 我们 画 向上 在 这 客栈 在哪里 这 检查员 曾是 等待 ,
下一刻，我们便抵达了督察等候的旅店。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftərwərdz] [wɜːr; wər] [ˈboʊlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
and soon afterwards were bowling along between the
和 很快 然后 是 保龄球 沿着 之间 这
不久之后，他们便开始在.....之间打保龄球。

[haɪ] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [leɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
high banks of the country lanes to the tunnel .
高的 银行 的 这 国家 车道 到 这 隧道 .
通往隧道的乡村小路两侧是高高的路堤。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , [stɪl] [æftərˈnuːn] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [kiːn] ,
It was a cold , still afternoon ; the air was wonderfully keen ,
它 曾是 一个 寒冷的 , 仍然 下午 ; 这 空气 曾是 太棒了 敏锐的 ,
那是一个寒冷而静谧的下午；空气异常清冷。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [frɔːst][hæd; həd] [held][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [ɪn][ɪts] [grɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [tuː] [deɪz] .
for a sharp frost had held the countryside in its grip for the last two days .
为了 一个 锋利的 霜 有 握住 这 农村 在 它是 紧握 为了 这 最后的 二 天 .
过去两天，严寒的霜冻笼罩着乡村地区。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtɪpɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [ˈwestwərd] [wen] [ðə; ði][træp] [pʊld] [ʌp][æt; ət]
The sun was just tipping the hills to westward when the trap pulled up at
这 太阳 曾是 只是 小费 这 丘陵 到 向西 什么时候 这 陷阱 拉 向上 在
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] .
the top of the cutting .
这 顶部 的 这 切割 .

当捕兽夹停在路堑顶端时，太阳刚刚将山丘向西倾斜。

[wiː; wi] [ˈheɪstɪli] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ænd; ənd][aɪ] [beɪd] [ˈbeɪnbɪdʒ] [gʊd] - [baɪ] .
We hastily alighted , and the Inspector and I bade Bainbridge good - bye .
我们 草草 下车 , 和 这 检查员 和 我 巴德 班布里奇 好的 - 再见 .
我们匆匆下车，我和督察向贝恩布里奇道别。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ˈoʊnli] [wɪft] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
He said that he only wished that he could stay with us for the night ,
他 说 那 他 仅有的 希望 那 他 可以 停留 和 我们 为了 这 夜晚 ,
他说他只希望今晚能和我们一起住。

[əʃfərd] [juː ˈes] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [sliːp] [wʊd] [ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] ,
assured us that little sleep would visit him ,
保证 我们 那 小的 睡觉 会 访问 他 ,
他向我们保证，他将彻夜难眠。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][ɑːn][ðə; ði]
and that he would be back at the cutting at an early hour on the
和 那 他 会 是 后退 在 这 切割 在 一个 早期的 小时 在 这
[ˈfaːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ;
following morning ;
下列的 早晨 ;
他表示第二天一大早就不会回到切割现场；

[ðən] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [fi:t] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] [æz; əz][hi:; hi]
then the noise of his horse's feet was heard fainter and fainter as he
然后 这 噪音 的 他的 马匹 脚 曾是 听到 较暗 和 较暗 作为 他
[droʊv] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði][frɔ:st] - [baʊnd] [roʊdз] .
drove back over the frost - bound roads .
驾驶 后退 超过 这 霜 - 边界 道路 .

然后，当他驾车沿着结冰的道路返回时，他的马蹄声越来越微弱。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ænd; ənd][aɪ][ræn] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] - [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [fens] ,
The Inspector and I ran along the little path to the wicket - gate in the fence ,
这 检查员 和 我 跑 沿着 这 小的 小路 到 这 便门 - 门 在 这 栅栏 ;
我和督察沿着小路跑向围栏上的小门，

[ˈstæmpɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [graʊnd] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [sɜ:rkjəˈleɪ(ə)n][ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r][kəʊld]
stamping our feet on the hard ground to restore circulation after our cold
冲压 我们的 脚 在 这 难的 地面 到 恢复 循环 后 我们的 寒冷的
[draɪv] .
drive .
驾驶 .

长途驾驶后，我们跺了跺脚，让脚在坚硬的地面上恢复血液循环。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs]
The next moment we were looking down upon the scene of the mysterious
这 下一个 片刻 我们 是 寻找 向下 之上 这 场景 的 这 神秘
[ˈdeθs] ,
deaths ,
死亡人数 ,

下一刻，我们俯瞰着那场神秘死亡事件的现场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [pleɪs] [aɪˈti:] [lʊkt] .
and a weird and lonely place it looked .
和 一个 诡异的 和 孤独 地方 它 看起来 .

看起来是个怪异又孤寂的地方。

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [wʌz; wəz][æet; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ˈkʌtɪŋ] ,
The tunnel was at one end of the rock cutting ,
这 隧道 曾是 在 一 结尾 的 这 岩石 切割 ,
隧道位于岩石切口的一端，

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪt] [ræn] [ɪr] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪn] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
the sides of which ran sheer down to the line for over a hundred and
这 侧面 的 哪个 跑 透明 向下 到 这 线 为了 超过 一个 百 和
[ˈfɪfti] [fi:t] .
fifty feet .
五十 脚 .

其两侧垂直向下延伸超过一百五十英尺，直抵山体线。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtʌnəlz]
Above the tunnel's
多于 这 隧道的

隧道上方

[maʊθ] [ðə; ði] [hɪlz] [roʊz] [wʌn][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
mouth the hills rose one upon the other .
嘴 这 丘陵 玫瑰 一 之上 这 其他 .

山峦层峦叠嶂，绵延不绝。

[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈdri:ri] [pleɪs] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] .
A more dreary place it would have been difficult to imagine .
一个 更多的 凄凉 地方 它 会 有 到过 难的 到 想象 .

很难想象还有比这更阴森的地方了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv][paɪnz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [fɪlm][ʌv; əv][bluː] [smoʊk] [roʊz] [streɪt] [ʌp][ɑːn]
From a little clump of pines a delicate film of blue smoke rose straight up on
从 一个 小的 丛 的 松树 一个 精美的 电影 的 蓝色的 抽烟 玫瑰 直的 向上 在
[ðə; ðɪ] [stɪl] [er] .
the still air .
这 仍然 空气 .

从一小丛松树上，一缕淡淡的蓝色烟雾笔直地升腾而起，笼罩着静止的空气。

[ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɪgnəl] - [bɑːks] .
This came from the chimney of the signal - box .
这 来了 从 这 烟囱 的 这 信号 - 盒子 .

这是从信号箱的烟囱里冒出来的。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ðɪ] [prɪˈsɪpɪtəs] [pæθ][ðə; ðɪ] [ɪnˈspektər] [sæŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtʃɪri]
As we started to descend the precipitous path the Inspector sang out a cheery
作为 我们 开始 到 下降 这 陡峭 小路 这 检查员 唱 出去 一个 欢快的
" [hə'loʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

当我们开始沿着陡峭的小路往下走时，督察高兴地喊了一声“你好！”

" [ðə; ðɪ][mæn][ɑːn][ˈduːti][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːks] [ɪˈmiːdiətli] [ˈænsər] .
" The man on duty in the box immediately answered .
" 这 男人 在 责任 在 这 盒子 立即地 回答 .

值班人员立即回答了这个问题。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈekəʊd] [ænd; ənd] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈkʌtɪŋ] ,
His voice echoed and reverberated down the cutting ,
他的 嗓音 回声 和 回响 向下 这 切割 ,

他的声音在沟壑间回荡，震耳欲聋。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks] .
and the next moment he appeared at the door of the box .
和 这 下一个 片刻 他 出现 在 这 门 的 这 盒子 .

下一刻，他就出现在箱子门口。

[hiː; hi][tuːld][juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [ɪˈmiːdiətli] ;
He told us that he would be with us immediately ;
他 讲述 我们 那 他 会 是 和 我们 立即地 ;

他告诉我们他会马上过来；

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
but we called back to him to stay where he was ,
但 我们 称为 后退 到 他 到 停留 在哪里 他 曾是 ,

但我们还是打电话让他留在原地。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ðɪ] [ɪnˈspektər] [ænd; ənd][aɪ] [ˈentərd] [ðə; ðɪ][bɑːks] .
and the next instant the Inspector and I entered the box .
和 这 下一个 立即的 这 检查员 和 我 进入 这 盒子 .

下一刻，我和督察就进入了箱子里。

" [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [sed] [ˈhendərsən] [ðə; ðɪ] [ɪnˈspektər] ,
" The first thing to do , " said Henderson the Inspector ,
" 这 第一的 事物 到 做 , " 说 亨德森 这 检查员 ,

“首先要做的事情，”亨德森督察说道。

" [ɪz][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [laɪn] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)] .
" is to send a message down the line to announce our arrival .
" 是 到 发送 一个 信息 向下 这 线 到 宣布 我们的 到达 .

“目的是向下传递信息，宣布我们的到来。”

" [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] [gʊdz] [treɪn] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ʌp]
" **This he did , and in a few moments a crawling goods train came panting up**
" 这 他 做过 , 和 在 一个 很少 时刻 一个 爬行 商品 火车 来了 喘息 向上
[ðə; ðɪ] ['kʌtɪŋ] .
the cutting .
这 切割 .

“他照做了，片刻之后，一列缓缓爬行的货运列车气喘吁吁地驶上了路堑。”

[ˈæftər] ['sɪgnəlɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wɪtʃ] [led]
After signalling her through we descended the wooden flight of steps which led
后 信号传导 她 通过 我们 下降 这 木制的 航班 的 步骤 哪个 引领
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɔːks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪn][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'boːŋ] [ðə; ðɪ] ['metlɪz] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]
from the box down to the line and walked along the metals towards the
从 这 盒子 向下 到 这 线 和 步行 沿着 这 金属 向 这
[ˈtʌn(ə)l]
tunnel
隧道

示意她通过后，我们沿着从信号箱通往铁轨的木制台阶往下走，然后沿着金属轨道走向隧道。

[tɪl] [wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ][spaːt] [wer] [pʊr] ['deɪvɪdsən][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ded] [ðæt] ['mɔːrɪŋ]
till we stood on the spot where poor Davidson had been found dead that morning .
直到 我们 站立 在 这 点 在哪里 贫穷的 戴维森 有 到过 成立 死的 那 早晨 .

直到我们站在了那天早上发现可怜的戴维森尸体的地方。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː][moʊst] ['kerfəli]
I examined the ground and all around it most carefully .
我 检查 这 地面 和 全部 大约 它 最多 小心 .

我非常仔细地检查了地面及其周围区域。

[ˈevriθɪŋ] [ˈtæli] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
Everything tallied exactly with the description I had received .
一切 统计 确切地 和 这 描述 我 有 已收到 .

一切都与我收到的描述完全一致。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['pɑːsəb(ə)] [wei] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][spaːt] [ɪk'sept] [baɪ]['gəʊɪŋ] [ə'boːŋ]
There could be no possible way of approaching the spot except by going along
那里 可以 是 不 可能的 方式 的 接近 这 点 除了 经过 去 沿着
[ðə; ðɪ][laɪn] ,
the line ,
这 线 ,

除了沿着这条线走之外，不可能有其他方法接近那个地方。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['rɔːki] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌtɪŋ] [wɜːr; wər][ɪnək'sesəb(ə)] .
as the rocky sides of the cutting were inaccessible .
作为 这 岩石 侧面 的 这 切割 是 无法进入 .

因为切口两侧岩石嶙峋，无法通行。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] [θɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəlmən] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd]
" **It is a most extraordinary thing , sir , " said the signalman whom we had**
" 它 是 一个 最多 非凡的 事物 , 先生 , " 说 这 信号兵 谁 我们 有
[kʌm] [tuː; tə] [rɪ'liːv]
come to relieve .
来 到 缓解 .

“先生，这真是件非同寻常的事，”我们前来接替的信号员说道。

" ['deɪvɪdsən][hæd; həd] ['niːðər] [mɑːrk][nɔːr][saɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] — [ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [stoʊn] [ded] [ænd; ənd]
" **Davidson had neither mark nor sign on him — there he lay stone dead and**
" 戴维森 有 两者都不 标记 也不 符号 在 他 — 那里 他 躺 石头 死的 和
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

“戴维森身上既没有标记也没有符号——他冰冷地躺在那里，已经死了。”

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [bru:z] ['nɔʊwə] ; [bʌt; bət] ['prɪtʃəd] [hæd; həd][æən; ən][ˈɔ:f(ə)] [wu:nd] [æt; ət][ðə; ði]
and not a bruise nowhere ; but Pritchard had an awful wound at the
和 不是 一个 挫伤 无处 ; 但 普里查德 有 一个 可怕 伤口 在 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
back of the head .
后退 的 这 头 .
身上没有一丝淤青；但普里查德的后脑勺却有一道很严重的伤口。

[ðeɪ] [sed] [hi:; hi][gɑ:t][aɪ 'ti:][baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] — [hɪr] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][ma:rkz]
They said he got it by climbing the rocks — here , you can see the marks
他们 说 他 得到 它 经过 攀登 这 岩石 — 这里 , 你 能 看 这 标记
[fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [sɜ:r] .
for yourself , sir .
为了 你自己 , 先生 .
他们说他是爬岩石得的奖——先生，您可以亲自看看这些痕迹。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] ['prɪtʃəd] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [klaɪm] ['rɑ:ks] [laɪk] [ði:z] ,
But now , is it likely that Pritchard would try to climb rocks like these ,
但 现在 , 是 它 可能 那 普里查德 会 尝试 到 爬 岩石 喜欢 这些 ;
但现在，普里查德还有可能尝试攀登这样的岩石吗？

[soʊ] [sti:p] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ? " so steep as they are ? " ? "
所以 陡 作为 他们 是 ? "
坡度真的那么陡吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Certainly not , " I replied .
" 当然 不是 , " 我 回复 .
“当然不是，”我回答道。

" [ðen] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wu:nd] , [sɜ:r] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][æən; ən]
" Then how do you account for the wound , sir ? " asked the man with an
" 然后 如何 做 你 帐户 为了 这 伤口 , 先生 ? " 问 这 男人 和 一个
[ˈæŋkʃəs] [feɪs] .
anxious face .
焦虑的 脸 .
“那么，先生，您如何解释这处伤口呢？”那人一脸焦虑地问道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [aɪ] ['ænsər] .
" I cannot tell you at present , " I answered .
" 我 不能 告诉 你 在 展示 , " 我 回答 .
“我现在还不能告诉你，”我回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ɪn'spektər] ['hendərsən] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
" And you and Inspector Henderson are going to spend the night in the
" 和 你 和 检查员 亨德森 是 去 到 花费 这 夜晚 在 这
[ˈsɪɡnəl] - [bɑ:ks] ? " signal - box ? " ? "
信号 - 盒子 ? "
“你和亨德森警探今晚要在信号房里过夜吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

" [ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] - [feɪs] .
" A horrified expression crept over the signalman's face .
" 一个 惊恐万分 表达 悄悄地爬 超过 这 - 脸 .
信号员脸上浮现出惊恐的表情。

" [gɑ:d] [prɪ'zɜ:v] [ju:; jʊ][bəuθ] , " [hi; hi] [sed] ; " [aɪ] ['wʊdnt] [du:][aɪ 'ti: — [nɑ:t][fɜ:r; fər] ['fɪfti] [paʊndz] .
 " **God preserve you both** , " **he said** ; " **I wouldn't do it — not for fifty pounds** .
 " 上帝 保存 你 两个都 , " 他 说 ; " 我 不会 做 它 — 不是 为了 五十 磅 .
 "愿上帝保佑你们俩,"他说;"我不会这么做——就算给我五十英镑我也不会。"

[its] [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [tel] [ðæt] - ['tʌn(ə)] [ɪz] ['hɔ:ntɪd] .
It's not the first time I have heard tell that Felwyn Tunnel is haunted .
 它是 不是 这 第一的 时间 我 有 听到 告诉 那 - 隧道 是 闹鬼的 .
 这并非我第一次听说费尔温隧道闹鬼。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] .
But , there , I won't say any more about that .
 但 , 那里 , 我 惯于 说 任何 更多的 关于 那 .
 但是，关于这件事，我不会再多说了。

[its] [ə; eɪ] [blæk] ['biznəs] , [ænd; ɐnd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] .
It's a black business , and has given trouble enough .
 它是 一个 黑色的 商业 , 和 有 给定 麻烦 足够的 .
 这是一项非法生意，已经惹出了不少麻烦。

[ðeəz; ðəz] [pʊr] ['wɪn] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdər][ʌv; əv] ['prɪtʃəd] ;
There's poor Wynne , the same thing as convicted of the murder of Pritchard ;
 有 贫穷的 温妮 , 这 相同的 事物 作为 已定罪 的 这 谋杀 的 普里查德 ;
 可怜的温恩，和被判谋杀普里查德的凶手一样；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['deɪvɪdsənz] [deθ] [wɪl] [klɪr] [hɪm; ɪm] .
but now they say that Davidson's death will clear him .
 但 现在 他们 说 那 戴维森的 死亡 将要 清除 他 .
 但现在他们说戴维森的死将洗清他的罪名。

[ˈdeɪvɪdsən] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Davidson was as good a fellow as you would come across this side of the
 戴维森 曾是 作为 好的 一个 同伴 作为 你 会 来 穿过 这 边 的 这
 [ˈkʌntri] ;
country ;
 国家 ;

[bʌt; bət][fɜːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [soʊ][wʌz; wəz] ['prɪtʃəd] .
but for the matter of that , so was Pritchard .
 但 为了 这 事情 的 那 , 所以 曾是 普里查德 .

但就这一点而言，普里查德也是如此。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['terəb(ə)l] — [aɪ 'ti:] [əp'sets, 'ʌp'sets] [wʌn] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [du:] , [sɜ:r] . "

The whole thing is terrible — it upsets one , that it do , sir . "

这 所有的 事物 是 糟糕的 — 它 爆冷 — , 那 它 做 , 先生 . "

整件事太糟糕了——这真让人难过, 先生。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] ˈfi:liŋz , " [aɪ] [ænsər] ; " [bʌt; bət] [naʊ] , [si:] [hɪr] ,
 " I don't wonder at your feelings , " I answered ; " but now , see here ,
 " 我 不 想知道 在 你的 情怀 , " 我 回答 ; " 但 现在 , 看 这里 ,
 "我并不奇怪你的感受,"我回答说;"但是现在, 你看,

[aɪ][wa:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst] ['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
I want to make a most careful examination of everything .
 我 想 到 制作 一个 最多 小心 考试 的 一切 .
 我想对所有事物进行最仔细的检查。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiəri:z] [ɪz] [ðæt] ['wɪn] [krept] [daʊn] [ðɪs] ['rɔ:ki] [saɪd][ænd; ənd] ['fræktʃərd]
One of the theories is that Wynne crept down this rocky side and fractured
 一 的 这 理论 是 那 温妮 悄悄地爬 向下 这 岩石 边 和 破碎的
 其中一种理论是，温恩沿着这块岩石坡往下爬，然后摔断了骨头。

[ˈprɪtʃərdz] [skʌl] .
Pritchard's skull .
普里查德的 颅骨 .

普里查德的头骨。

[aɪ] [bɪˈli:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
I believe such a feat to be impossible .
我 相信 这样的 一个 特技 到 是 不可能的 .

我认为这种壮举是不可能的。

[ɑ:n] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðɪ:z] [ˈrɑ:ks] [aɪ] [si:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)l]
On examining these rocks I see that a man might climb up the side of the tunnel
在 检查 这些 岩石 我 看 那 一个 男人 可能 爬 向上 这 边 的 这 隧道
[æz; əz][fa:r][æz; əz][frʌm; frəm] [eɪt] [tu:; tə][ten] [fi:t] ,
as far as from eight to ten feet ,
作为 远的 作为 从 八 到 十 脚 ,

仔细观察这些岩石，我发现一个人可以沿着隧道侧壁攀爬八到十英尺高。

[ˈju:tɪlaɪzɪŋ][ðə; ðɪ] [ʃɑ:rp] [pra:ˈdʒɛkʃənz][ʌv; əv] [rɑ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜ:rpəs] ;
utilising the sharp projections of rock for the purpose ;
利用 这 锋利的 预测 的 岩石 为了 这 目的 ;

利用岩石的尖锐突起达到目的；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [mæn][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ðɪ]
but it would be out of the question for any man to come down the cutting .
但 它 会 是 出去 的 这 问题 为了 任何 男人 到 来 向下 这 切割 .

但任何男人都不可能走下那条沟壑。

[noʊ] ; [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [wei] [ˈwɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈprəʊtʃt] [ˈprɪtʃəd] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ðɪ][laɪn] [ɪtˈself]
No ; the only way Wynne could have approached Pritchard was by the line itself
不 ; 这 仅有的 方式 温妮 可以 有 接近 普里查德 曾是 经过 这 线 本身
.
:
.

不；温恩唯一能接近普里查德的方式就是沿着那条线走。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ðɪ][ˈri:əl] [θɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪz] [ðɪs] , " [aɪ] [kənˈtɪnju:d] : " [wʌt] [kɪld]
But , after all , the real thing to discover is this , " I continued : " what killed Davidson ?
Davidson ?
戴维森 ？

但是，归根结底，真正需要发现的是，“我继续说道：“是什么杀死了戴维森？ ”

[wətˈevər] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] , [brɪˈɑ:nd] [daʊt] , [ˈi:kwəli] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈprɪtʃərdz] .
Whatever caused his death is , beyond doubt , equally responsible for Pritchard's .
任何 导致 他的 死亡 是 , 超过 怀疑 , 同样地 负责任的 为了 普里查德的 .
毫无疑问，导致他死亡的原因也同样导致了普里查德的死亡。

[aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)l] .
I am now going into the tunnel .
我 是 现在 去 进入 这 隧道 .

我现在要进入隧道了。

" [ɪnˈspektər] [ˈhendərsən] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
" **Inspector Henderson went in with me** .
" 检查员 亨德森 去 在 和 我 .

“亨德森警督和我一起进去了。”

[ðə; ði] [pleɪs] [strʌk] [dæmp][ænd; ənd] [tʃɪl] .
The place struck damp and chill .
这 地方 击 潮湿 和 寒意 .

这里阴冷潮湿。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] , ['i:v(ə)] - [smelɪŋ] ['fʌŋgi:] ,
The walls were covered with green , evil - smelling fungi ,
这 墙壁 是 涵盖 和 绿色的 , 邪恶的 - 闻起来 真菌 ,
墙壁上长满了散发着恶臭的绿色真菌。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['brɪkwɜ:rk] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [wʌz; wəz] ['u:zɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['trɪklɪd]
and through the brickwork the moisture was oozing and had trickled
和 通过 这 砖砌体 这 水分 曾是 渗出 和 有 涓涓细流
[daʊn] [ɪn] [lɔ:ŋ] [laɪnz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
down in long lines to the ground .
向下 在 长的 线条 到 这 地面 .

水分从砖缝中渗出，沿着长长的水流滴落到地面。

[brɪfɔ:r] [ju: 'es][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dens] ['dɑ:rknəs] .
Before us was nothing but dense darkness .
前 我们 曾是 没有什么 但 稠密 黑暗 .
眼前只有一片漆黑。

[wen] [wi;; wi][ɑ:r 'i:] - [ə'pɪrɪd] [ðə; ði] ['sɪgnəlmən] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [red] [læmp][ɑ:n][ðə; ði][pəʊst] ,
When we re - appeared the signalman was lighting the red lamp on the post ,
什么时候 我们 关于 - 出现 这 信号兵 曾是 灯光 这 红色的 灯 在 这 邮政 ,
当我们再次出现时，信号员正在点亮信号杆上的红灯。

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
which stood about five feet from the ground just above the entrance to the
哪个 站立 关于 五 脚 从 这 地面 只是 多于 这 入口 到 这
[tʌn(ə)] .
tunnel .
隧道 .

它位于隧道入口上方，离地面约五英尺高。

" [ɪz][ðer; ðər] ['plenti] [ʌv; əv][ɔɪl] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" Is there plenty of oil ? " asked the Inspector .
" 是 那里 很多 的 油 ? " 问 这 检查员 .
“石油充足吗？”督察问道。

" [jes] , [sɜ:r] , ['plenti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" Yes , sir , plenty , " replied the man .
" 是的 , 先生 , 很多 , " 回复 这 男人 .
“是的，先生，很多，”那人回答道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən] ?
" Is there anything more I can do for either of you gentlemen ?
" 是 那里 任何事物 更多的 我 能 做 为了 任何一个 的 你 先生们 ?
“还有什么我能为你两位做的吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , ['pɔ:zɪŋ] , [ænd; ənd] ['eɪdɪntli] ['daɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f] .
" he asked , pausing , and evidently dying to be off .
" 他 问 , 暂停 , 和 显然 垂死 到 是 离开 .
“他停顿了一下，显然迫不及待地想要离开，然后问道。”

" ['nʌθɪŋ] , " [ˈænsər] ['hendərsən] ; " [aɪ] [waɪ] [waɪ] [ju:; jʊ] [gʊd] - ['i:vniŋ] . "
" Nothing , " answered Henderson ; " I will wish you good - evening . "
" 没有什么 , " 回答 亨德森 ; " 我 将要 希望 你 好的 - 晚上 . " " 没什么，”亨德森回答说，“祝你晚上好。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [pəɹ'sweɪd] [em 'i:][tu:; tə][gʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
" **It will take a good deal to persuade me to go down to the tunnel ,**
" 它 将要 拿 一个 好的 交易 到 说服 我 到 去 向下 到 这 隧道 ,
" "要说服我下到隧道里去, 可得费一番功夫。"

[wət'evər] [aɪ] [meɪ] [si:] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
whatever I may see there , " said the man .
任何 我 可能 看 那里 , " 说 这 男人 .
"无论我在那里看到什么,"那人说道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [bel] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɪn] ['eni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
" **I don't think , Mr . Bell , I am a coward in any sense of the word ,**
" 我 不 思考 , 先生 . 钟 , 我 是 一个 懦夫 在 任何 感觉 的 这 单词 ,
" "贝尔先生, 我不认为我在任何意义上是个懦夫。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] , [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest]
but there's something very uncanny about this place , right away from the rest
但 有 某物 非常 不可思议 关于 这 地方 , 正确的 离开 从 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
of the world .
的 这 世界 .
"但是这个地方有一种非常奇特的气质, 与世隔绝。"

[aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [wʌn][ɔ:f(ə)n] ['hi:rz] [ʌv; əv] ['sɪgnəlmən] ['gʊoɪŋ][mæd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['loʊnli]
I don't wonder one often hears of signalmen going mad in some of these lonely
我 不 想知道 一 经常 听到 的 信号兵 去 疯狂的 在 一些 的 这些 孤独
[bɑ:ksɪz] .
boxes .
盒子 .
难怪人们经常听说信号员在这些孤独的信号箱里发疯。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['θi:əri] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['deθs] , [sɜ:r] ? "
Have you any theory to account for these deaths , sir ? "
有 你 任何 理论 到 帐户 为了 这些 死亡人数 , 先生 ? "
"先生, 您对这些死亡事件有什么解释吗?"

" [nʌn] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **None at present , " I replied .**
" 没有任何 在 展示 , " 我 回复 .
"目前还没有,"我回答道。

" [ðɪs] ['sekənd] [deθ] [pʊts] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['prɪtʃə-d] ['bi:ɪŋ] ['mə:dəd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] , "
" **This second death puts the idea of Pritchard being murdered quite out of court , "**
" 这 第二 死亡 放置 这 主意 的 普里查德 存在 被谋杀 相当 出去 的 法庭 , "
[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
he continued .
他 持续 .
"第二起死亡事件彻底否定了普里查德是被谋杀的说法,"他继续说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **I am sure of it , " I answered .**
" 我 是 当然 的 它 , " 我 回答 .
"我对此深信不疑,"我回答道。

" [ænd; ænd][soʊ][eɪ 'em][aɪ] , [ænd; ænd] [ðæts] [wʌn] ['kʌmfərt] , " [kən'tɪnju:d] ['hendərsən] .
" **And so am I , and that's one comfort , " continued Henderson .**
" 和 所以 是 我 , 和 那就是 一 舒适 , " 持续 亨德森 .
"我也是, 这多少让我感到欣慰,"亨德森继续说道。

" [ðæt] [pɔr] [gɜ:rl] , [ˈlu:si] [reɪ] , [ɔ:lˈðoʊ] [fi: ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [kənˈdʌkt]

" **That poor girl , Lucy Ray , although she was to be blamed for her conduct**

" 那 贫穷的 女孩 , 露西 射线 , 虽然 她 曾是 到 是 被指责 为了 她 执行

,

,

,

“可怜的露西·雷，虽然她应该为自己的行为受到谴责，

[ɪz] [mʌt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpitɪd] [naʊ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] [pɔr] [ˈwɪn] [hɪmˈself] ,

is much to be pitied now ; and as to poor Wynne himself ,

是 很多 到 是 可怜的 现在 ; 和 作为 到 贫穷的 温妮 他自己 ,

现在他真是太可怜了；至于可怜的温恩本人，

[hi:; hi] [ˈprəʊtests] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

he protests his innocence through thick and thin .

他 抗议活动 他的 无辜 通过 厚的 和 薄的 .

他始终坚称自己无罪。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ðə; ði] [sɔ:rt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] -

He was a wild fellow , but not the sort to take the life of a fellow -

他 曾是 一个 荒野 同伴 , 但 不是 这 种类 到 拿 这 生活 的 一个 同伴 -

[ˈkri:tʃər] .

creature .

生物 .

他是个桀骜不驯的人，但不是那种会夺走同类性命的人。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ,

I saw the doctor this afternoon while I was waiting for you at the inn ,

我 锯 这 医生 这 下午 尽管 我 曾是 等待 为了 你 在 这 客栈 ,

今天下午我在客栈等你的时候，顺便看了医生。

[ˈmɪstər] . [bel] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lsəʊ] [ðə; ði] [pəˈli:s]

Mr . Bell , and also the police

先生 . 钟 , 和 还 这 警察

贝尔先生，还有警察

[ˈsɑ:rdʒənt] .

sergeant .

军士 .

军士。

[ðeɪ] [bəʊθ] [seɪ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ˈdeɪvɪdsən] [daɪd] [ʌv; əv] .

They both say they do not know what Davidson died of .

他们 两个都 说 他们 做 不是 知道 什么 戴维森 死亡 的 .

他们两人都表示不知道戴维森的死因。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] . "

There was not the least sign of violence on the body . "

那里 曾是 不是 这 至少 符号 的 暴力 在 这 身体 . "

尸体上没有丝毫暴力痕迹。

" [wel] , [aɪ] [eɪ ˈem] [æz; əz] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

" **Well , I am as puzzled as the rest of you , " I said .**

" 出色地 , 我 是 作为 困惑 作为 这 休息 的 你 , " 我 说 .

“嗯，我和你们一样感到困惑，”我说。

" [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ˈθɪəri:z] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,

" **I have one or two theories in my mind ,**

" 我 有 一 或者 二 理论 在 我的 头脑 ,

我脑子里有一两个想法，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [kwɔɪt] [fɪt][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
but none of them will quite fit the situation .
但 没有任何 的 他们 将要 相当 合身 这 情况 .

但它们都不太符合这种情况。

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['pɪrsɪŋli] [koʊld] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'doʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [breθ]
" **The night was piercingly cold , and , although there was not a breath**
" 这 夜晚 曾是 刺痛地 寒冷的 , 和 , 虽然 那里 曾是 不是 一个 气息
[ʌv; əv][wind] ,
of wind ,
的 风 ,

“夜里寒风刺骨，虽然一丝风也没有，

[ðə; ði] [ki:n] [ænd; ənd] ['frɔ:sti] [er] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ləʊnli] ['sɪgnəl] - [bɑ:ks] .
the keen and frosty air penetrated into the lonely signal - box .
这 敏锐的 和 霜冻 空气 渗透 进入 这 孤独 信号 - 盒子 .

凛冽刺骨的寒风吹进了孤零零的信号塔。

[wi:; wi] [spoʊk] ['lɪt(ə)] , [ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] ['daʊtləs] [əb'zɔ:rbd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
We spoke little , and both of us were doubtless absorbed by our own
我们 辐 小的 , 和 两个都 的 我们 是 毫无疑问 吸收 经过 我们的 自己的
[θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪ](ə)n] .
thoughts and speculations .
想法 和 猜测 .

我们很少说话，两人无疑都沉浸在自己的思绪和猜想中。

[æz; əz][tu:; tə] ['hendərsən] , [hi:; hi] [lʊkt] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ,
As to Henderson , he looked distinctly uncomfortable ,
作为 到 亨德森 , 他 看起来 明显地 不舒服 ,

至于亨德森，他看起来明显很不自在。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [tu:ɪ] ['plez(ə)nt] .
and I cannot say that my own feelings were too pleasant .
和 我 不能 说 那 我的 自己的 情怀 是 也 令人愉快的 .

我不能说我自己的感受有多愉快。

['nevər] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['tʌfər] ['prɑ:bləm][tu:; tə] [sɑ:lv] ,
Never had I been given a tougher problem to solve ,
绝不 有 我 到过 给定 一个 更难 问题 到 解决 ,

我从未遇到过比这更棘手的问题。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [soʊ] [ʌtərli] [æt; ət][maɪ] [wɪts] - [end][fɔ:r; fər][ə; eɪ][sə'lu:](ə)n] .
and never had I been so utterly at my wits ' end for a solution .
和 绝不 有 我 到过 所以 完全地 在 我的 智慧 - 结尾 为了 一个 解决方案 .

我从未像现在这样彻底束手无策，找不到解决办法。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɪnstɹəmənt] ,
Now and then the Inspector got up and went to the telegraph instrument ,
现在 和 然后 这 检查员 得到 向上 和 去 到 这 电报 乐器 ,

督察时不时起身走到电报机旁。

[wɪtʃ] [ɪntər'mɪtəntli] [klɪkt] [ə'weɪ] [ɪn][ɪts][bɑ:ks] .
which intermittently clicked away in its box .
哪个 间歇性地 点击 离开 在 它是 盒子 .

它在盒子里断断续续地发出咔哒咔哒的声音。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ˈkæʒuəl] [rɪ'mɑ:rk] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
As he did so he made some casual remark and then sat down again .
作为 他 做过 所以 他 制成 一些 随意的 评论 和 然后 卫星 向下 再次 .

他一边说着什么，一边随口说了几句，然后又坐了下来。

[ˈæftər][ðə; ði] - . - [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] , [ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [wɪt]
After the 10 . 40 had gone through , there followed a period of silence which
后 这 - . - 有 已消失 通过 , 那里 随后 一个 时期 的 沉默 哪个
[si:md] [ˈɔ:lmoʊst] [əˈpresɪv] .
seemed almost oppressive .
似乎 几乎 压迫性的 .

10点40分过后，出现了一段令人窒息的沉默。

[ɔ:l][æ; ət] [wʌns][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [wɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [bel] ,
All at once the stillness was broken by the whirr of the electric bell ,
全部 在 一次 这 寂静 曾是 破碎的 经过 这 呼呼 的 这 电的 钟 ,
[dʌt] [wɪ; wɪ][bəʊθ] [ˈstɑ:rtɪd] .
突然，寂静被电铃的嗡嗡声打破了。

[wɪt] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [ˈɑ:rpli] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrɜ] [ðæt] [wi; wi][bəʊθ] [ˈstɑ:rtɪd] .
which sounded so sharply in our ears that we both started .
哪个 听起来 所以 尖锐地 在 我们的 耳朵 那 我们 两个都 开始 .

那声音听起来如此刺耳，我们俩都吓了一跳。

[ˈhendərsən] [roʊz] .
Henderson rose .
亨德森 玫瑰 .

亨德森站了起来。

" [ðæts] [ðə; ði] - . - [ˈkʌmɪŋ] , " [hi; hi] [sed] , [ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tu; tə][ðə; ði] [θri:] [lɔ:ŋ]
" That's the 11 . 45 coming , " he said , and , going over to the three long
" 那就是 这 - . - 未来 , " 他 说 , 和 , 去 超过 到 这 三 长的
[ˈlevərz] ,
levers ,
杠杆 ,

“那是11点45分的车要来了，”他说，然后走到那三个长长的操纵杆旁。

[hi; hi] [pʊld] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [klæŋ] .
he pulled two of them down with a loud clang .
他 拉 二 的 他们 向下 和 一个 大声 铛 .

他猛地把其中两个拽了下来，发出了一声巨响。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skri:m] , [ðə; ði] [ɪkˈspres] [tɔ:r] [daʊn] [ðə; ði]
The next moment , with a rush and a scream , the express tore down the
这 下一个 片刻 , 和 一个 匆忙 和 一个 尖叫 , 这 表达 撕裂 向下 这
[ˈkʌtɪŋ] ,
cutting ,
切割 ,

下一刻，伴随着一声疾驰和尖叫，特快列车冲下了路堑。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [laɪts] [ˈstri:md] [pæst][ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪd] [flæʃ] , [ðə; ði] [graʊnd] [ˈtremblɪd] ,
the carriage lights streamed past in a rapid flash , the ground trembled ,
这 运输 灯 流媒体 过去的 在 一个 迅速的 闪光 , 这 地面 颤抖 ,

马车灯光疾驰而过，地面都震动了。

[ə; eɪ] [fju:] [spɑ:rkɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wɜ:rl] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
a few sparks from the engine whirled up into the darkness ,
一个 很少 火花 从 这 引擎 旋转 向上 进入 这 黑暗 ,
[ˈdʌrkənəs] .
引擎喷出的几颗火花在黑暗中飞舞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] .
and the train plunged into the tunnel .
和 这 火车 暴跌 进入 这 隧道 .

火车冲进了隧道。

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

" I asked of him .
" 我 问 的 他 .

我问过他。

" [ded] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈænsər] ; " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] , [aɪ][wəʊnt][dra:p]
" Dead with it , sir , " was his answer ; " but there's no fear , I won't drop
" 死的 和 它 , 先生 , " 曾是 他的 回答 ; " 但 有 不 害怕 , 我 惯于 降低
ɔ:f] .
off .
离开 .

“我死了，先生，”他回答说；“但我不怕，我不会掉下去的。”

" [aɪ][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] .

" I got up and went to the window of the box .
" 我 得到 向上 和 去 到 这 窗户 的 这 盒子 .

我起身走到箱子的窗户边。

[aɪ][felt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [aɪ][sæt] [sti:l] [ˈeni] [bɔ:ŋgər][aɪ][ʃəd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] .

I felt certain that if I sat still any longer I should be in a sound sleep .
我 毛毡 肯定 那 如果 我 卫星 仍然 任何 更长 我 应该 是 在 一个 声音 睡觉 .

我确信，如果我再保持这个姿势不动，就会睡着。

[ðɪs] [wəd] [ˈnevər][du:] .

This would never do .
这 会 绝不 做 .

这绝对行不通。

[ɔ:l'redi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən] .

Already it was becoming a matter of torture to keep my eyes open .
已经 它 曾是 成为 一个 事情 的 酷刑 到 保持 我的 眼睛 打开 .

睁着眼睛对我来说已经成了一种折磨。

[aɪ][br'gæən][tu:; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;

I began to pace up and down ;
我 开始 到 步伐 向上 和 向下 ;

我开始来回踱步；

[aɪ][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈplætfɔ:rm] .

I opened the door of the box and went out on the little platform .
我 打开 这 门 的 这 盒子 和 去 出去 在 这 小的 平台 .

我打开箱子的门，走到小平台上。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [sɜ:r] ? " [ɪn'kwaiəd] [ˈhendərsən] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .

" What's the matter , sir ? " inquired Henderson , jumping up with a start .
" 是什么 这 事情 , 先生 ? " 询问 亨德森 , 跳 向上 和 一个 开始 .

“先生，出了什么事？”亨德森猛地跳起来问道。

" [aɪ][ˈkænɑ:t] [ki:p] [ə'weɪk] , " [aɪ] [sed] .

" I cannot keep awake , " I said .
" 我 不能 保持 醒 , " 我 说 .

“我熬不住了，”我说。

" [nɔ:r][kæn; kən][aɪ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] ,

" Nor can I , " he answered ,
" 也不 能 我 , " 他 回答 ,

“我也不能，”他回答说。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [spent] [naɪts] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn][ˈsɪgnəl] - [bɑːksɪz][ænd; ənd]
" and yet I have spent nights and nights of my life in signal - boxes and
" 和 然而 我 有 花费 夜晚 和 夜晚 的 我的 生活 在 信号 - 盒子 和
[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ˈdraʊzi] ;
never was the least bit drowsy ;
绝不 曾是 这 至少 少量 昏昏欲睡 ;
“然而，我一生中无数个夜晚都待在信号房里，却从来没有一丝困倦过；

[pərˈhæps] [ɪts] [ðə; ði][kəʊld] . "
perhaps it's the cold . "
也许 它是 这 寒冷的 . "

或许是因为天气冷吧。

" [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ɑːn][æz; əz] [ˈfriːzɪŋ] [naɪts] [brɪˈfɔːr] ,
" Perhaps it is , " I said ; " but I have been out on as freezing nights before ,
" 也许 它 是 , " 我 说 ; " 但 我 有 到过 出去 在 作为 冷冻 夜晚 前 ,
[ænd; ənd] — —
and — —
和 — —

“也许是吧，”我说，“但我以前也曾在同样寒冷的夜晚外出过，而且——”

" [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [əˈgen] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈnɑːdɪŋ] .
" The man did not reply ; he had sat down again ; his head was nodding .
" 这 男人 做过 不是 回复 ; 他 有 卫星 向下 再次 ; 他的 头 曾是 点头 .
“那人没有回答；他又坐了下来；他的头在点头。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɡoʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
I was just about to go up to him and
我 曾是 只是 关于 到 去 向上 到 他 和

我正要走上前去和他说话，

[ʃeɪk] [hɪm; ɪm] ,
shake him ,
摇 他 ,

摇醒他，

[wen] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz]
when it suddenly occurred to me that I might as well let him have his
什么时候 它 突然 发生 到 我 那 我 可能 作为 出色地 让 他 有 他的
[sliːp] [aʊt] .
sleep out .
睡觉 出去 .

我突然想到，不如就让他露宿街头吧。

[aɪ] [suːn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈsnɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [fel] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði]
I soon heard him snoring , and he presently fell forward in a heap on the
我 很快 听到 他 打鼾 , 和 他 目前 跌倒 向前 在 一个 堆 在 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

我很快听到他打鼾，随后他向前倒下，瘫倒在地板上。

[baɪ][dɪnt] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈdraːpɪŋ] [ɔːf]
By dint of walking up and down , I managed to keep from dropping off
经过 凹痕 的 步行 向上 和 向下 , 我 管理 到 保持 从 下降 离开
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

通过来回走动，我才没有摔倒。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtɔ:rtʃər] [wɪtʃ] [aɪ][fæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈerb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] , [ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɪtˈself]
and in torture which I shall never be able to describe , the night wore itself
和 在 酷刑 哪个 我 将 绝不 是 有能力的 到 描述 , 这 夜晚 穿着 本身
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

在那种我永远无法描述的酷刑中，黑夜渐渐消逝。

[æt; ət][ləst] , [tɔːrdz] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ] [əˈwʊk] [ˈhendərsən] .
At last , towards morning , I awoke Henderson .
在 最后的 , 向 早晨 , 我 醒来 亨德森 .

最后，临近清晨，我叫醒了亨德森。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [næp] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] ,
" You have had a good nap , " I said ; " but never mind ,
" 你 有 有 一个 好的 午睡 , " 我 说 ; " 但 绝不 头脑 ,
" "你睡得很好,"我说; "不过没关系。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [gɑːrd] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] . "
I have been on guard and nothing has occurred ."
我 有 到过 在 警卫 和 没有什么 有 发生 . "

我一直保持警惕，什么事也没发生。

" [gʊd] [gɑːd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [əˈsliːp] ? " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .
have I been asleep ? " cried the man .
有 我 到过 睡着了 ? " 哭 这 男人 .

“我睡着了吗？”男人喊道。

" [saʊnd] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" Sound , " I answered .
" 声音 , " 我 回答 .

“声音，”我回答道。

" [wel] , [aɪ] [ˈnevər] [felt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Well , I never felt anything like it , " he replied .
" 出色地 , 我 绝不 毛毡 任何事物 喜欢 它 , " 他 回复 .

“嗯，我从来没有过这种感觉，”他回答说。

" [dəʊnt][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [er] [ˈveri] [kloʊz] , [sɜːr] ? "
" Don't you find the air very close , sir ? "
" 不 你 寻找 这 空气 非常 关闭 , 先生 ? "

先生，您不觉得空气很闷吗？

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [freɪ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ; [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][koʊld] . "
" No , " I said ; " it is as fresh as possible ; it must be the cold . "
" 不 , " 我 说 ; " 它 是 作为 新鲜的 作为 可能的 ; 它 必须 是 这 寒冷的 . "

“不，”我说，“它非常新鲜；一定是天气冷的缘故。”

" [aɪl] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] , " [sed] [ðə; ði]
" I'll just go and have a look at the light at the tunnel , " said the
" 患病的 只是 去 和 有 一个 看 在 这 光 在 这 隧道 , " 说 这
[mæn] ;
man ;
男人 ;

“我去看看隧道尽头的光亮，”那人说道；

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [raʊz] [em 'i:] .
" it will rouse me .
" 它 将要 唤醒 我 .

它会唤醒我。

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈplætfɔ:rm] ,
" He went on to the little platform ,
" 他 去 在 到 这 小的 平台 ,

他走上了小平台，

[waɪlst] [aɪ] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [bɪld] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
whilst I bent over the fire and began to build it up .
而 我 弯曲 超过 这 火 和 开始 到 建造 它 向上 .

我弯下腰，开始生火。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Presently he returned with a scared look on his face .
目前 他 返回 和 一个 害怕的 看 在 他的 脸 .

他回来时脸上带着惊恐的神色。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l][læmp] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
I could see by the light of the oil lamp which hung on the wall that he was
我 可以 看 经过 这 光 的 这 油 灯 哪个 悬挂 在 这 墙 那 他 曾是
[ˈtremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .

借着挂在墙上的油灯的光亮，我看到他在颤抖。

" [ˈmɪstər] . [bel] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Mr . Bell , " he said ,
" 先生 . 钟 , " 他 说 ,

“贝尔先生，”他说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbə:di] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [naʊ]
" I believe there is somebody or something down at the mouth of the tunnel now
" 我 相信 那里 是 某人 或者 某物 向下 在 这 嘴 的 这 隧道 现在
.
:
.

“我相信现在隧道口那里有人或什么东西。”

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [hi:; hi] [klʌtʃt] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
" As he spoke he clutched me by the arm .
" 作为 他 辐 他 紧握 我 经过 这 手臂 .

“他说话的时候，一把抓住我的胳膊。”

" [gʊv][ænd; ənd] [lʊk] , " [hi:; hi] [sed] ; " [hu:'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] . "
" Go and look , " he said ; " whoever it is , it has put out the light . " "
" 去 和 看 , " 他 说 ; " 谁 它 是 , 它 有 放 出去 这 光 . "

“去看看，”他说，“不管是谁，都把灯灭了。”

" [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ?
" Put out the light ?
" 放 出去 这 光 ?

“把灯关掉？ ”

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [taɪm] ?
" **Why , what's the time ?**
" 为什么 , 是什么 这 时间 ?

“怎么，现在几点了？ ”

" ['hendərsən] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" **Henderson pulled out his watch .**
" 亨德森 拉 出去 他的 手表 .
亨德森掏出了他的手表。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ɡɔ:n] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **Thank goodness , most of the night is gone , " he said ;**
" 感谢 善良 , 最多 的 这 夜晚 是 已消失 , " 他 说 ;
“谢天谢地，夜已过去了，”他说；

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] , [aɪ 'ti:][ɪz] [hæf] - [pæst] [faɪv] . "
" **I didn't know it was so late , it is half - past five . "**
" 我 没有 知道 它 曾是 所以 晚的 , 它 是 一半 - 过去的 五 . "
“我不知道已经这么晚了，现在都五点半了。”

" [ðen] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l][ɪz][nɑ:t] [du:] [fɔ:r; fər][æən; ən] ['aʊər] [jet] ?
" **Then the local is not due for an hour yet ?**
" 然后 这 当地的 是 不是 到期的 为了 一个 小时 然而 ?
“那么本地列车还有一小时才到吗？ ”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .
我说。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [hu:] [fʊd; fəd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ? " [kraɪd] ['hendərsən] .
" **No ; but who should put out the light ? " cried Henderson .**
" 不 ; 但 WHO 应该 放 出去 这 光 ? " 哭 亨德森 .
“不，可是谁来关灯呢？ ”亨德森喊道。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [flʌŋ] [aɪ 'ti:][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
I went to the door , flung it open , and looked out .
我 去 到 这 门 , 扔 它 打开 , 和 看起来 出去 .
我走到门口，一把拉开门，向外望去。

[ðə; ði] [dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l] ['lu:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
The dim outline of the tunnel was just visible looming through the darkness ,
这 暗淡 大纲 的 这 隧道 曾是 只是 可见的 迫在眉睫 通过 这 黑暗 ,
隧道的模糊轮廓在黑暗中隐约可见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [laɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] .
but the red light was out .
但 这 红色的 光 曾是 出去 .
但是红灯灭了。

" [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] , [sɜ:r] ?
" **What the dickens does it mean , sir ?**
" 什么 这 狄更斯 做 它 意思是 , 先生 ?
“先生，这到底是什么意思？ ”

" [ɡɑ:spt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" **gasped the Inspector .**
" 倒吸一口气 这 检查员 .
“督察倒吸了一口气。”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][læmp][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][ɔɪl][ɪn][aɪ 'ti:] .
" **I know the lamp had plenty of oil in it .**
" 我 知道 这 灯 有 很多 的 油 在 它 .
我知道灯里有很多油。

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ˈeni][wʌn][ˈstændɪŋ][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][aɪˈtiː], [duː][juː; jʊ][θɪŋk] ?
Can there be any one standing in front of it , do you think ?
能 那里 是 任何 一 常设 在 正面 的 它 , 做 你 思考 ?
你认为会有人站在它前面吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神秘大师(A Master of Mysteries)

第5/10页

" [wi:; wi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] ['moʊmənts] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [stɜ:rd] .
" We waited and watched for a few moments , but nothing stirred .
" 我们 等待 和 观看 为了 一个 很少 时刻 , 但 没有什么 搅拌 .
我们等了一会儿, 但什么也没发生。

" [kʌm] [ə'loʊŋ] , " [aɪ] [sed] , " [let][ju: 'es][goʊ] [daʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] . "
" Come along , " I said , " let us go down together and see what it is . "
" 来 沿着 , " 我 说 , " 让 我们 去 向下 一起 和 看 什么 它 是 . "
“跟我来,”我说, “我们一起下去看看是什么。”

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən][du:] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ; [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] ! "
" I don't believe I can do it , sir ; I really don't ! "
" 我 不 相信 我 能 做 它 , 先生 ; 我 真的 不 ! "
“先生, 我不认为我能做到; 真的做不到! ”

" ['nɑ:nsens] , " [aɪ][kraɪd] .
" Nonsense , " I cried .
" 废话 , " 我 哭 .

“胡说!”我喊道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ] [daʊn] [ə'loʊn] [ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] .
" I shall go down alone if you won't accompany me .
" 我 将 去 向下 独自的 如果 你 惯于 陪伴 我 .
“如果你不陪我下去, 我就独自下去。”

[dʒʌst][hænd][em 'i:][maɪ] [stɪk] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
" Just hand me my stick , will you ? "
" 只是 手 我 我的 戳 , 将要 你 ? "
把我的拐杖递给我, 好吗?

" [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] , [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] , [ˈmɪstər] . [bel] .
" For God's sake , be careful , Mr . Bell .
" 为了 神的 清酒 , 是 小心 , 先生 . 钟 .
“看在上帝的份上, 贝尔先生, 小心点。”

[dəʊnt][goʊ] [daʊn] , [wət'evər] [ju:; jʊ] [du:] .
" Don't go down , whatever you do .
" 不 去 向下 , 任何 你 做 .
无论如何, 都不要倒下。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈhæpənd] [brɪ'fɔ:r] ,
" I expect this is what happened before ,
我 预计 这 是 什么 发生 前 ,
我估计之前也发生过类似的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔr] [ˈfeləʊz] [went] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [daɪd] [ðer; ðər] .
" and the poor fellows went down to see what it was and died there .
" 和 这 贫穷的 伙伴们 去 向下 到 看 什么 它 曾是 和 死亡 那里 .
可怜的家伙们下去查看究竟是什么, 结果死在了那里。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˈdevəlri] [æt; ət] [wɜ:rk] , [ðæts] [maɪ] [brɪ'li:f] . "
" There's some devilry at work , that's my belief . "
" 有 一些 魔鬼 在 工作 , 那就是 我的 信仰 . "
我认为, 这里面肯定有魔鬼在作祟。

" [ðæt] [ɪz][æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , " [aɪ] ['ænsər] ['ɔ:rtli] ;
" That is as it may be , " I answered shortly ;
" 那 是 作为 它 可能 是 , " 我 回答 不久 ;
"事情就是这样吧,"我简短地回答道;

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][faɪnd] [aʊt] [baɪ] ['stɑ:pɪŋ] [hɪr] .
" but we certainly shall not find out by stopping here .
" 但 我们 当然 将 不是 寻找 出去 经过 停止 这里 .
但如果我们止步于此,肯定无法找到答案。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:]
My business is to get to the bottom of this , and I am going to do it
我的 商业 是 到 得到 到 这 底部 的 这 , 和 我 是 去 到 做 它
:
:
:

我的职责就是查明真相,我一定会做到。
[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] , [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] ; [bʌt; bət]['deɪndʒər][ɔ:r]
That there is danger of some sort , I have very little doubt ; but danger or
那 那里 是 危险 的 一些 种类 , 我 有 非常 小的 怀疑 ; 但 危险 或者
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

存在某种危险,这一点我几乎毫不怀疑;但危险与否,
[aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] . "
I am going down . "
我 是 去 向下 : "

我要下去了。
" [ɪf] [ju:l] [bi:; bi] [wɔ:rnd] [baɪ][em 'i:] , [sɜ:r] , [ju:l] [dʒʌst] [steɪ] ['kwaɪətli] [hɪr] . "
" If you'll be warned by me , sir , you'll just stay quietly here . "
" 如果 你会 是 警告 经过 我 , 先生 , 你会 只是 停留 悄悄 这里 . "
"先生,如果你听我的话,就乖乖待在这里。"

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] , " [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] .
" I must go down and see the matter out , " was my answer .
" 我 必须 去 向下 和 看 这 事情 出去 , " 曾是 我的 回答 :
"我必须下去把事情弄清楚,"我回答道。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , ['hendərsən] .
" Now listen to me , Henderson :
" 现在 听 到 我 , 亨德森 :
"现在听我说,亨德森。"

[aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'lɑ:rmɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] .
I see that you are alarmed , and I don't wonder .
我 看 那 你 是 惊慌 , 和 我 不 想知道 :
我看出你很惊慌,我一点也不觉得奇怪。

[dʒʌst] [steɪ] ['kwaɪətli] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kɔ:l] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
Just stay quietly where you are and watch , but if I call come at once .
只是 停留 悄悄 在哪里 你 是 和 手表 , 但 如果 我 称呼 来 在 一次 :
你只要安静地待在原地观察,如果我叫你,你立刻过来。

[dəʊnt] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['ɪnstənt] .
Don't delay a single instant .
不 延迟 一个 单身的 立即的 :
一刻都不要耽搁。

[rɪ'membə] [aɪ][eɪ 'em] ['pɒtɪŋ] [maɪ][laɪf][ɪntu:] [jɔː; jər][hændz] .

Remember I am putting my life into your hands .
记住 我 是 推杆 我的 生活 进入 你的 双手 .

记住，我把我的生命托付给了你。

[ɪf] [aɪ][kɔːl] - [kʌm] , - [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

If I call ' Come , ' just come to me as quick as you can ,
如果 我 称呼 - 来 , - 只是 来 到 我 作为 快的 作为 你 能 ,

如果我喊“过来”，你就尽快过来。

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [wɑːnt] [help] .

for I may want help .
为了 我 可能 想 帮助 .

因为我可能需要帮助。

[gɪv] [em 'iː] [ðæt] ['læntərn] .

Give me that lantern .
给 我 那 灯笼 .

把那盏灯笼给我。

" [hiː; hi] [ʌn'hɪt[t] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

" He unhitched it from the wall , and taking it from him ,
" 他 解开 它 从 这 墙 , 和 采取 它 从 他 ,

他把它从墙上解下来，然后从他手里接过它，

[aɪ] [wɔːkt] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] .

I walked cautiously down the steps on to the line .
我 步行 谨慎地 向下 这 步骤 在 到 这 线 .

我小心翼翼地走下台阶，来到队伍前。

[aɪ] [stiːl] [felt] ['kjʊəriəsli] , [ʌnə'kaʊntəbli] ['draʊzi] [ænd; ənd] ['hevi] .

I still felt curiously , unaccountably drowsy and heavy .
我 仍然 毛毡 奇怪的是 , 无故 昏昏欲睡 和 重的 .

我仍然感到莫名其妙地昏昏欲睡，浑身沉重。

[aɪ] ['wʌndəʒ-d] [æt; ət] [ðɪs] ,

I wondered at this ,
我 想知道 在 这 ,

我对此感到疑惑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊmənt][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][wʌn][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [mæn] [waɪd]

for the moment was such a critical one as to make almost any man wide
为了 这 片刻 曾是 这样的 一个 批判的 一 作为 到 制作 几乎 任何 男人 宽的

[ə'weɪk] .

awake .
醒 .

那一刻如此关键，足以让任何一个男人都精神抖擞。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][læmp] [haɪ] [ə'blʌv] [maɪ] [hed] , [aɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

Holding the lamp high above my head , I walked rapidly along the line .
保持 这 灯 高的 多于 我的 头 , 我 步行 快速 沿着 这 线 .

我高举着灯，沿着线路快速走着。

[aɪ][ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] .

I hardly knew what I expected to find .
我 几乎 知道 什么 我 预期的 到 寻找 .

我几乎不知道自己会发现什么。

['kɔːʃəsli] [ə'boːŋ] [ðə; ði] ['metlɪz] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] ,

Cautiously along the metals I made my way ,
谨慎地 沿着 这 金属 我 制成 我的 方式 ,

我小心翼翼地沿着金属路面前进，

[ˈpiəriŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ˈbɑ:ðɪz]
peering right and left until I was close to the fatal spot where the bodies
窥视 正确的 和 左边 直到 我 曾是 关闭 到 这 致命的 点 在哪里 这 身体

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
had been found .
有 到过 成立 .

我左右张望，直到靠近发现尸体的致命地点。

[æn; ən] [ʌnkənˈtrəʊləbl] [ˈʌdə]
An uncontrollable shudder
一个 不可控的 不寒而栗

无法控制的颤抖

[pæst] [ˈoʊvər][,em ˈi:] .
passed over me .
通过了 超过 我 .

从我身边经过。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [tuː; tə][maɪ] [ˈhɔ:rər] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [laɪt] [aɪ][wʌz; wəz]
The next moment , to my horror , without the slightest warning , the light I was
这 下一个 片刻 , 到 我的 恐怖 , 没有 这 丝毫 警告 , 这 光 我 曾是

[ˈkæriɪŋ] [went] [aʊt] ,
carrying went out ,
携带 去 出去 ,

下一刻，令我惊恐的是，毫无预兆地，我携带的手电筒熄灭了。

[ˈli:vɪŋ] [,em ˈi:][ɪn][ˈtoʊt(ə)l] [ˈdɑ:rkənəs] .
leaving me in total darkness .
离开 我 在 全部的 黑暗 .

让我陷入一片漆黑之中。

[aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] ,
I started back ,
我 开始 后退 ,

我重新开始了，

[ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:s] [ˈboʊldərz] [ri:ld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd]
and stumbling against one of the loose boulders reeled against the wall and
和 踉跄 反对 一 的 这 松动的 巨石 卷曲 反对 这 墙 和

[ˈnɪrli] [fel] .
nearly fell .
几乎 跌倒 .

他绊到一块松动的巨石上，踉跄着撞到墙上，差点摔倒。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:] ?
What was the matter with me ?
什么 曾是 这 事情 和 我 ?

我到底怎么了？

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [stænd] .
I could hardly stand .
我 可以 几乎 站立 .

我几乎站都站不稳了。

[aɪ] [felt] [ˈɡɪdi] [ænd; ənd] [feɪnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈtaɪtnəs] [si:zd] [,em ˈi:]
I felt giddy and faint , and a horrible sensation of great tightness seized me
我 毛毡 头晕 和 头晕的 , 和 一个 可怕 感觉 的 伟大的 紧绷 查获 我

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [tʃest] .
across the chest .
穿过 这 胸部 .

我感到头晕目眩，胸口一阵剧烈的紧缩感袭来。

[ə; eɪ] [laʊd] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈnɔɪz] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
A loud ringing noise sounded in my ears .
一个 大声 铃声 噪音 听起来 在 我的 耳朵 :

我耳边响起一阵刺耳的铃声。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈmædli] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ɐnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [deθ] [əˈpɑːn][em ˈiː]
Struggling madly for breath , and with the fear of impending death upon me
挣扎 疯狂地 为了 气息 , 和 和 这 害怕 的 即将到来的 死亡 之上 我
:
:
:

我拼命挣扎着想要呼吸，死亡的恐惧笼罩着我。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ɐnd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒər] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [ˌʌndərˈstænd] [nɔːr]
I turned and tried to run from a danger I could neither understand nor
我 转向 和 尝试 到 跑步 从 一个 危险 我 可以 两者都不 理解 也不
[ˈɡræpl] [wɪð; wɪθ] .
grapple with .
抓钩 和 :

我转身试图逃离我既无法理解也无法应对的危险。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [tuː] [steps] [maɪ] [legz] [geɪv] [wei] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [em ˈiː] ,
But before I had taken two steps my legs gave way from under me ,
但 前 我 有 已采取 二 步骤 我的 腿 给予 方式 从 在下面 我 ,
:
:
:

但我还没走两步，双腿就突然无力回天了。

[ænd; ɐnd] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [aɪ] [fel] [ɪnˈsensəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] .
and uttering a loud cry I fell insensible to the ground .
和 发出声音 一个 大声 哭 我 跌倒 麻木不仁 到 这 地面 :

我发出一声巨叫，昏倒在地。

[aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈblɪvɪən] [wɪt] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [nuː] , [maɪt] [hæv; həv] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər] [ˈmoʊmənts] [ɔːr]
Out of an oblivion which , for all I knew , might have lasted for moments or
出去 的 一个 遗忘 哪个 , 为了 全部 我 知道 , 可能 有 持续 为了 时刻 或者
[ˈsentʃəɪz] ,
centuries ,
几个世纪 ,
:
:
:

从一段我所知的、可能持续了片刻也可能持续了几个世纪的遗忘之中，

[ə; eɪ] [ˈdɔːnɪŋ] [ˈkɑːnfəsənəs] [keɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] .
a dawning consciousness came to me .
一个 黎明 意识 来了 到 我 :

我渐渐有了意识。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [hɑːrd] [ɡraʊnd] ; [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]
I knew that I was lying on hard ground ; that I was absolutely incapable of
我 知道 那 我 曾是 说谎 在 难的 地面 ; 那 我 曾是 绝对地 无法 的
[ˈriːəlaɪzɪŋ] ,
realising ,
意识到 ,
:
:
:

我知道自己躺在坚硬的地面上；我完全无法意识到，

[nɔːr] [hæd; həd] [aɪ] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] ,
nor had I the slightest inclination to discover ,
也不 有 我 这 丝毫 倾角 到 发现 ,
:
:
:

我丝毫没有想要发现的念头。

[wer] [aɪ] [wʌz; wəz] .
where I was .
在哪里 我 曾是 :

我当时在哪里。

[ɔ:l][aɪ][ˈwɑ:ntɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][laɪ][kwaɪt][stɪl][ænd; ənd][ˌʌndrɪˈstɜ:rbd] .

All I wanted was to lie quite still and undisturbed .

全部 我 通缉 曾是 到 说谎 相当 仍然 和 未受干扰 .

我只想安静地躺着，不受打扰。

[ˈprez(ə)ntli][aɪ][ˈoʊpənd][maɪ][aɪz] .

Presently I opened my eyes .

目前 我 打开 我的 眼睛 .

我睁开了眼睛。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ˈbendɪŋ][ˈoʊvər][em ɪ:][ænd; ənd][ˈlʊkɪŋ][ˈɪntu:][maɪ][feɪs] .

Some one was bending over me and looking into my face .

一些 一 曾是 弯曲 超过 我 和 寻找 进入 我的 脸 .

有人弯下腰，看着我的脸。

"[θæŋk][gɑ:d],[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ded] , "[aɪ][hɜ:rd][ɪn][ˈwɪspəd][ˈtoʊnz] .

" Thank God , he is not dead , " I heard in whispered tones .

" 感谢 上帝 , 他 是 不是 死的 , " 我 听到 在 低声说道 音调 .

“感谢上帝，他没死，”我听到有人低声说道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæʃ] , [ˈmeməri][rɪˈtɜ:rnd][tu:; tə][em ɪ:] .

Then , with a flash , memory returned to me .

然后 , 和 一个 闪光 , 记忆 返回 到 我 .

突然间，记忆涌上心头。

"[wʌt][hæz; həz][ˈhæpənd] ? "[aɪ][æskt] .

" What has happened ? " I asked .

" 什么 有 发生 ? " 我 问 .

“发生了什么事？”我问。

"[ju:; jʊ][meɪ][wel][æsk][ðæt] , [sɜ:r] , "[sed][ðə; ðɪ][ɪnˈspektər][ˈɡreɪvli] .

" You may well ask that , sir , " said the Inspector gravely .

" 你 可能 出色地 问 那 , 先生 , " 说 这 检查员 严重地 .

“先生，您问得好，”督察严肃地说。

"[aɪ ˈti:][hæz; həz][bɪn][tʌt][ænd; ənd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][læst][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]

" It has been touch and go with you for the last quarter of an

" 它 有 到过 触碰 和 去 和 你 为了 这 最后的 四分之一 的 一个

[aʊər] ;

hour ;

小时 ;

“过去十五分钟你的情况一直很危急；

[ænd; ənd][ə; eɪ][nɪr][θɪŋ][fɔ:r; fər][em ɪ:][tu:] .

and a near thing for me too .

和 一个 靠近 事物 为了 我 也 .

对我来说，这也差点成为现实。

"[aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd][lʊkt][əˈraʊnd][em ɪ:] .

" I sat up and looked around me .

" 我 卫星 向上 和 看起来 大约 我 .

我坐起身，环顾四周。

[ˈdeɪlaɪt][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪˈɡɪnɪŋ][tu:; tə][breɪk] ,

Daylight was just beginning to break ,

日光 曾是 只是 开始 到 休息 ,

天刚开始破晓，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ðæt] [led] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
and I saw that we were at the bottom of the steps that led up to the
和 我 锯 那 我们 是 在 这 底部 的 这 步骤 那 引领 向上 到 这
[ˈsɪɡnəl] - [bɑ:ks] .
signal - box .
信号 - 盒子 .

我看到我们正站在通往信号箱的台阶底部。

[maɪ] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [ˈtʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈʃɪvərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn]
My teeth were chattering with the cold and I was shivering like a man
我的 牙齿 是 喋喋不休 和 这 寒冷的 和 我 曾是 瑟瑟发抖 喜欢 一个 男人
[wɪð; wɪθ][ˈeɪɡju:] .
with ague .
和 疟疾 .

我冷得牙齿打颤，浑身发抖，像得了疟疾的人一样。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈbetər] [naʊ] , " [aɪ] [sed] ; " [dʒʌst] [ɡɪv] [emˈi:] [jʊr; jər][hænd] .
" I am better now , " I said ; " just give me your hand .

" 我 是 更好的 现在 , " 我 说 ; " 只是 给 我 你的 手 .

“我现在好多了，”我说，“把你的手给我吧。”

" [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
" I took his arm ,
" 我 采取 他的 手臂 ,

我挽着他的胳膊，

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ˈstæɡərd] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd][sæt]
and holding the rail with the other hand staggered up into the box and sat
和 保持 这 轨 和 这 其他 手 交错 向上 进入 这 盒子 和 卫星
[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bent] .
down on the bench .
向下 在 这 长椅 .

他一手扶着栏杆，一手踉跄着走进箱子，一屁股坐在长凳上。

" [jes] , [aɪˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [nɪr] [ˈfeɪv] , " [aɪ] [sed] ;
" Yes , it has been a near shave , " I said ;
" 是的 , 它 有 到过 一个 靠近 刮胡子 , " 我 说 ;

“是的，真是千钧一发，”我说；

" [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [praɪs] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ˈsɔ:lviŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] . "
" and a big price to pay for solving a mystery . "

" 和 一个 大的 价格 到 支付 为了 解决 一个 神秘 . "

“解开这个谜团要付出巨大的代价。”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪˈti:] [ɪz] ? " [æskt] [ˈhendərsən] [ˈi:ɡərli] .
" Do you mean to say you know what it is ? " asked Henderson eagerly .

" 做 你 意思是 到 说 你 知道 什么 它 是 ? " 问 亨德森 急切地 .

“你是说你那是知道那是什么吗？”亨德森急切地问道。

" [jes] , " [aɪ] [ˈænsər] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [naʊ] ;
" Yes , " I answered , " I think I know now ;
" 是的 , " 我 回答 , " 我 思考 我 知道 现在 ;

“是的，”我回答说，“我想我现在知道了；

[bʌt; bət][fɜ:rst] [tel] [emˈi:] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][aɪ] [ʌnˈkɑ:nʃəs] ? "
but first tell me how long was I unconscious ? "

但 第一的 告诉 我 如何 长的 曾是 我 无意识 ? "

但首先请告诉我，我昏迷了多久？

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt][ˈoʊvər][hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , [sɜ:r] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" A good bit over half an hour , sir , I should think .

" 一个 好的 少量 超过 一半 一个 小时 , 先生 , 我 应该 思考 .

“先生，我想应该超过半个小时了。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][kɔ:l] [aʊt] [aɪ][ræn] [daʊn] [æz; əz][ju:; jʊ][tʊʊld][em 'i:] ,
As soon as I heard you call out I ran down as you told me ,
作为 很快 作为 我 听到 你 称呼 出去 我 跑 向下 作为 你 讲述 我 ,
我一听到你的呼喊就按照你说的跑了下去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] ['nɪrli] ['feɪntɪd] .
but before I got to you I nearly fainted .
但 前 我 得到 到 你 我 几乎 昏厥 .
但我还没走到你跟前就差点晕倒了。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ][laɪf] .
I never had such a horrible sensation in my life .
我 绝不 有 这样的 一个 可怕 感觉 在 我的 生活 .
我这辈子从未有过如此可怕的感觉。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [wi:k] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] ,
I felt as weak as a baby ,
我 毛毡 作为 虚弱的 作为 一个 婴儿 ,
我感觉自己像婴儿一样虚弱。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [si:z] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd][dræg][ju:; jʊ] [ə'b:ŋ] [ðə; ði][laɪn]
but I just managed to seize you by the arms and drag you along the line
但 我 只是 管理 到 抢占 你 经过 这 武器 和 拖 你 沿着 这 线
[tu:; tə][ðə; ði] [steps] ,
to the steps ,
到 这 步骤 ,
但我设法抓住你的胳膊，把你沿着队伍拖到台阶前。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du:] . "
and that was about all I could do . "
和 那 曾是 关于 全部 我 可以 做 . "
我所能做的也就只有这些了。

" [wel] , [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][maɪ][laɪf] , " [aɪ] [sed] ; " [dʒʌst][hænd][em 'i:] [ðæt] ['brændi] [flæsk] ,
" Well , I owe you my life , I said ; I just hand me that brandy flask ,
" 出色地 , 我 欠 你 我的 生活 , " 我 说 ; " 只是 手 我 那 白兰地 烧瓶 ,
"我这条命都是你救的,"我说, "把那瓶白兰地酒壶给我。"

[aɪ][æ; əl][bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents] .
I shall be the better for some of its contents .
我 将 是 这 更好的 为了 一些 的 它是 内容 .
我将因阅读本书而受益匪浅。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pʊl] .
" I took a long pull .
" 我 采取 一个 长的 拉 .

我深深地吸了一口。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['leɪŋ] [ðə; ði][flæsk] [daʊn] ['hendərsən] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][maɪ][saɪd] .
Just as I was laying the flask down Henderson started from my side .
只是 作为 我 曾是 躺下 这 烧瓶 向下 亨德森 开始 从 我的 边 .
我刚放下烧瓶，亨德森就从我这边开始了。

" [ðer; ðər] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [ðə; ði][sɪks] . - [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" There , he cried , the 6 . 30 is coming .
" 那里 , " 他 哭 , " 这 6 . 30 是 未来 .
"看,"他喊道, "6点30分的车就要来了。"

" [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪŋ] .
" The electric bell at the instrument suddenly began to ring .
" 这 电的 钟 在 这 乐器 突然 开始 到 戒指 .
仪器上的电铃突然响了起来。

" [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə][let][hɜ:r; həɾ][gʊʊ] [θru:] , [sɜ:r] ?
" **Ought I to let her go through , sir ?**
" 应该 我 到 让 她 去 通过 , 先生 ?

“我应该让她过去吗，先生？ ”

" [hi:; hi][in'kwaiəd] .
" **he inquired** .
" 他 询问 .

他问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **Certainly , " I answered** .
" 当然 , " 我 回答 .

“当然，”我回答道。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] .
" **That is exactly what we want** .
" 那 是 确切地 什么 我们 想 .

“这正是我们想要的。”

[ʊʊ] , [i:; ji] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . " **Oh , she will be all right** . "
哦 , 她 将要 是 全部 正确的 . "

哦，她会没事的。

" [nʊʊ][deɪndʒər][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] , [sɜ:r] ? "
" **No danger to her , sir ?** "
" 不 危险 到 她 , 先生 ? "

“她没有危险吗，先生？ ”

" [nʌn] , [nʌn] ; [let][hɜ:r; həɾ][gʊʊ] [θru:] .
" **None , none ; let her go through** .
" 没有任何，没有任何； 让 她 去 通过 .

“没有，没有；让她过去。”

" [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði][ˈlevər][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði][treɪn] [tɔ:r] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] .
" **He pulled the lever and the next moment the train tore through the cutting** .
" 他 拉 这 杠杆 和 这 下一个 片刻 这 火车 撕裂 通过 这 切割 .

“他拉动操纵杆，下一刻，火车就冲过了路堑。”

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə][gʊʊ] [daʊn] [əˈgen] , " [aɪ] [sed] .
" **Now I think it will be safe to go down again , " I said** .
" 现在 我 思考 它 将要 是 安全的 到 去 向下 再次 , " 我 说 .

“现在我觉得可以安全地再次下去了，”我说。

" [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ][[æɪ; əɪ][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
" **I believe I shall be able to get to the bottom of this business** .
" 我 相信 我 将 是 有能力的 到 得到 到 这 底部 的 这 商业 .

“我相信我能够查明这件事的真相。”

" ['hendərsən] [stɛəd][æɪ; əɪ][em ˈi:] [əˈgæst] .
" **Henderson stared at me aghast** .
" 亨德森 凝视 在 我 惊愕 .

亨德森惊恐地盯着我。

" [du:; ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ˈgʊʊɪŋ] [daʊn] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] ? " [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **Do you mean that you are going down again to the tunnel ?** " **he gasped** .
" 做 你 意思是 那 你 是 去 向下 再次 到 这 隧道 ? " 他 倒吸一口气 .

“你是说你们又要下到隧道里去吗？ ”他喘着气问道。

" [jes] , " [aɪ] [sed] ; " [ɡɪv] [em ˈi:] [ðʊʊz] [mætʃɪz] .
" **Yes , " I said ; " give me those matches** .
" 是的 , " 我 说 ; " 给 我 那些 比赛 .

“是的，”我说，“把那些火柴给我。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [tu:] .
You had better come too .

你 有 更好的 来 也 .

你最好也来。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [naʊ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['deɪlaɪt] ,
I don't think there will be much danger now ; and there is daylight ,

我 不 思考 那里 将要 是 很多 危险 现在 ; 和 那里 是 日光 ,

我认为现在不会有太大危险; 而且天还亮着。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] .

so we can see what we are about .

所以 我们 能 看 什么 我们 是 关于 .

这样我们就能看清我们究竟是什么样的人。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['veri] [loʊθ][tuː; tə] [ə'beɪ] [em 'iː] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] ['mæɪnɪdʒd] [tuː; tə] [pər'sweɪd]
" The man was very loth to obey me , but at last I managed to persuade

" 这 男人 曾是 非常 洛斯 到 服从 我 , 但 在 最后的 我 管理 到 说服

[hɪm; ɪm] .
him :

他 .

“这个人很不情愿听从我的命令, 但最终我还是说服了他。”

[wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , [wɔːkɪŋ] ['sloʊli] ,

We went down the line , walking slowly ,

我们 去 向下 这 线 , 步行 缓慢地 ,

我们沿着队伍慢慢走着,

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wiː; wi][bəʊθ] [felt] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [ri'vaɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd]

and at this moment we both felt our courage revived by a broad and

和 在 这 片刻 我们 两个都 毛毡 我们的 勇气 复活 经过 一个 广阔 和

[ˈtʃɪrf(ə)l] [reɪ][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
cheerful ray of sunshine .

快乐 射线 的 阳光 .

就在这时, 我们都感到一缕明媚的阳光重新点燃了我们的勇气。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [æd'væns] ['kɔːʃəsli] , " [aɪ] [sed] ,

" We must advance cautiously , " I said ,

" 我们 必须 进步 谨慎地 , " 我 说 ,

“我们必须谨慎前进,”我说。

" [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] . "
" and be ready to run back at a moment's notice . "

" 和 是 准备好 到 跑步 后退 在 一个 瞬间 注意 . "

“随时准备返回。”

" [gɑːd] [noʊz] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] , " [pæntɪd] [pʊr] ['hendərsən] ;

" God knows , sir , I think we are running a great risk , " panted poor Henderson ;

" 上帝 知道 , 先生 , 我 思考 我们 是 跑步 一个 伟大的 风险 , " 喘息 贫穷的 亨德森 ;

“老天爷啊, 先生, 我觉得我们冒了很大的风险,”可怜的亨德森气喘吁吁地说;

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['dev(ə)l][ɔːr] [wət'evər] [els] [aɪ 'tiː][ɪz] [ʃəd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] —

" and if that devil or whatever else it is should happen to be about —

" 和 如果 那 魔鬼 或者 任何 别的 它 是 应该 发生 到 是 关于 —

“如果那个魔鬼或者其他什么东西碰巧在附近——”

[waɪ] , ['deɪlaɪt] [ɔːr][noʊ] ['deɪlaɪt] — — "
why , daylight or no daylight — — "

为什么 , 日光 或者 不 日光 — — "

为什么, 不管是白天还是黑夜——”

" ['nɑ:nsens] ！
" **Nonsense** ！
" 废话 ！

“废话！”

[mæn] , " [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] ； " [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['kerf(ə)l] , [noʊ][hɑ:rm] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ju: 'es] [naʊ] .
man , " **I interrupted** ; " **if we are careful , no harm will happen to us now** .
男人 , " 我 中断 ; " 如果 我们 是 小心 , 不 伤害 将要 发生 到 我们 现在 .
“伙计,”我打断道;“如果我们小心点, 现在就不会有危险了。”

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ə] ！
and here we are ！
和 这里 我们 是 ！

我们到了！

" [wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] .
" **We had reached the spot where I had fallen** .
" 我们 有 达到 这 点 在哪里 我 有 倒下 .
“我们到达了我摔倒的地方。”

" [dʒʌst] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [mætʃ] , ['hendərsən] .
" **Just give me a match , Henderson** .
" 只是 给 我 一个 匹配 , 亨德森 .

“给我一场比赛就行了, 亨德森。”

" [hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'mi:diətli] [lɪt] [ðə; ði][læmp] .
" **He did so , and I immediately lit the lamp** .
" 他 做过 所以 , 和 我 立即地 点燃 这 灯 .
“他照做了, 我立刻点亮了灯。”

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ,
Opening the glass of the lamp ,
开幕 这 玻璃 的 这 灯 ,

打开灯罩,

[aɪ] [held] [aɪ 'ti:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pæst] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
I held it close to the ground and passed it to and fro .
我 握住 它 关闭 到 这 地面 和 通过了 它 到 和 弗 .
我把它贴近地面, 来回传递。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fleɪm] [went] [aʊt] .
Suddenly the flame went out .
突然 这 火焰 去 出去 .

火焰突然熄灭了。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [naʊ] ?
" **Don't you understand now ?**
" 不 你 理解 现在 ?

你现在还不明白吗？

" [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" **I said , looking up at the Inspector** .
" 我 说 , 寻找 向上 在 这 检查员 .

我抬头看着督察说道。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **No , I don't , sir , he replied with a bewildered expression** .
" 不 , 我 不 , 先生 , " 他 回复 和 一个 困惑 表达 .

“不, 我没有, 先生,”他一脸困惑地回答道。

[ˈsʌd(ə)nli] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən][ˌekspləˈnei](ə)n] , [wiː; wi][bəʊθ] [hɜːrd] [[aʊts] [frʌm; frəm]
Suddenly , before I could make an explanation , we both heard shouts from
突然 , 前 我 可以 制作 一个 解释 , 我们 两个都 听到 喊叫 从
[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ,
the top of the cutting ,
这 顶部 的 这 切割 ,
突然, 还没等我解释, 我们俩都听到从切口上方传来喊叫声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][aɪ] [sɔː] ['beɪnbrɪdʒ] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
and looking up I saw Bainbridge hurrying down the path .
和 寻找 向上 我 锯 班布里奇 匆忙 向下 这 小路 .
抬头一看, 我看到贝恩布里奇正沿着小路匆匆走下。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt][tuː; tə] [fetʃ] [juː 'es] .
He had come in the dog - cart to fetch us .
他 有 来 在 这 狗 - 大车 到 拿来 我们 .
他坐着狗车来接我们。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['mɪstəri] , " [aɪ][kraɪd] [æz; əz][hiː; hi] [rʌft] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] ,
" **Here's the mystery , " I cried as he rushed up to us ,**
" 这里是 这 神秘 , " 我 哭 作为 他 匆忙 向上 到 我们 ,
“这就是谜团所在,”他冲向我们时, 我喊道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɛdliːʒ] [skiːm] [ʌv; əv] [deɪm] ['neɪtʃɜːz] [tuː; tə] ['fraɪ(ə)n] [ænd; ənd]['mɜːrdər] [pɔːr]
" **and a deadlier scheme of Dame Nature's to frighten and murder poor**
" 和 一个 更致命 方案 的 贵妇人 自然的 到 吓唬 和 谋杀 贫穷的
[hjuː'mænəti][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] .
humanity I have never seen .
人类 我 有 绝不 已见 .
“我从未见过比大自然更致命的阴谋, 它旨在恐吓和屠杀可怜的人类。”

" [æz; əz][aɪ] [spʊʊk] [aɪ] [lɪt] [ðə; ði][læmp] [ə'gen] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['tʌrni] ['fɪʃər] [ɪn]
" **As I spoke I lit the lamp again and held it just above a tiny fissure in**
" 作为 我 辐 我点燃 这 灯 再次 和 握住 它 只是 多于 一个 微小的 裂缝 在
[ðə; ði] [rɑːk] .
the rock .
这 岩石 .
“我一边说话, 一边再次点亮油灯, 把它举到岩石上的一条细小裂缝上方。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
It was at once extinguished .
它 曾是 在 一次 熄灭 .
它立刻被扑灭了。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [sed] ['beɪnbrɪdʒ] , ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" **What is it ? " said Bainbridge , panting with excitement .**
" 什么 是 它 ? " 说 班布里奇 , 喘息 和 激动 .
“是什么?”贝恩布里奇激动地喘着气问道。

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [em 'iː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Something that nearly finished me , " I replied .**
" 某物 那 几乎 完成的 我 , " 我 回复 .
“差点要了我的命,”我回答道。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [tʃʊʊk] [dæmp] .
" **Why , this is a natural escape of choke damp .**
" 为什么 , 这 是 一个 自然的 逃脱 的 呛 潮湿 .
“这是摆脱窒息湿气的自然途径。”

[kɑːrˈbɑːnɪk][ˈæsɪd][gæs] — [ðə; ði] [ˈdɛdliːəst] [gæs] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] , [br̩ˈkəz, br̩ˈkɔːz][,aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] [noʊ] [ˈwɔːrnɪŋ]
Carbonic acid gas — the deadliest gas imaginable , because it gives no warning
碳酸 酸 气体 — 这 最致命的 气体 可以想象的 , 因为 它 给予 不 警告
[ʌv; əv][ɪts] [ˈprez(ə)ns] ,
of its presence ,
的 它是 在场 ,

碳酸气体——最致命的气体，因为它出现时没有任何预警。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][hæz; həz][noʊ] [smel] .
and it has no smell .
和 它 有 不 闻 .

而且它没有气味。

[,aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kəˈlektɪd] [hɪr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [noʊ] [treɪn]
It must have collected here during the hours of the night when no train
它 必须 有 集 这里 期间 这 小时 的 这 夜晚 什么时候 不 火车
[wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] ,
was passing ,
曾是 通过 ,

它一定是夜间没有火车经过的时候聚集在这里的。

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [ˈraɪzɪŋ] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [laɪt] .
and gradually rising put out the signal light .
和 逐步地 上升 放 出去 这 信号 光 .

逐渐升起，信号灯熄灭。

[ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [wʊd] [ˌtempəˈrerəli]
The constant rushing of the trains through the cutting all day would temporarily
这 持续的 匆忙 的 这 火车 通过 这 切割 全部 天 会 暂时地
[dɪˈspɜːrs] [,aɪˈtiː] .
disperse it .
分散 它 .

火车整天不停地穿过路堑，会暂时驱散它。

" [æz; əz][aɪ] [meɪd] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ˈbeɪnbɪdʒ] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [ɪˈlektɹɪfaɪd] ,
" **As I made this explanation Bainbridge stood like one electrified ,**
" 作为 我 制成 这 解释 班布里奇 站立 喜欢 一 带电 ,

“当我解释完这些话后，贝恩布里奇就像触电一样站在那里，

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [swept] [ˈoʊvər] [ˈhendərsənz]
while a curious expression of mingled relief and horror swept over Henderson's
尽管 一个 好奇的 表达 的 混合 宽慰 和 恐怖 扫荡 超过 亨德森的
[feɪs] .
face .
脸 .

而亨德森的脸上则掠过一丝既如释重负又惊恐万分的奇特表情。

" [æn; ən] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][kɑːrˈbɑːnɪk][ˈæsɪd][gæs][ɪz][naːt]
" **An escape of carbonic acid gas is not**
" 一个 逃脱 的 碳酸 酸 气体 是 不是

“二氧化碳气体的逸出并非

[æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [fəˈnɑːmɪnən] [ɪn][vɑːˈkænɪk] [ˈdɪstrɪkts]
an uncommon phenomenon in volcanic districts
一个 罕见 现象 在 火山 地区

火山地区罕见的现象

, " [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , " [æz; əz][aɪ] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] ;
" **I continued , " as I take this to be ;**
" 我 持续 , " 作为 我 拿 这 到 是 ;

“我继续说道，“我认为情况就是这样；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [aɪ 'tiː] .

but it is odd what should have started it .
但 它 是 奇怪的 什么 应该 有 开始 它 .

但奇怪的是，这一切的起因竟然如此。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['ɜːrθkweɪk] [[ɑːks] ,
It has sometimes been known to follow earthquake shocks ,
它 有 有时 到过 已知 到 跟随 地震 冲击 ,

已知它有时会在地震后发生。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['streɪtə] . "
when there is a profound disturbance of the deep strata . "

什么时候 那里 是 一个 深刻的 干扰 的 这 深的 地层 . "

当深层地层发生剧烈扰动时。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] , " [sed] ['beɪnbɪdʒ] ,
" It is strange that you should have said that , " said Bainbridge ,
" 它 是 奇怪的 那 你 应该 有 说 那 , " 说 班布里奇 ,

“你竟然会说出这样的话，真是奇怪，”贝恩布里奇说道。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
when he could find his voice .
什么时候 他 可以 寻找 他的 嗓音 .

当他能开口说话的时候。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [waɪ] , [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] .
" Why , that about the earthquake .
" 为什么 , 那 关于 这 地震 .

“为什么，是关于地震的事。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['hendərsən] , " [hiː; hi] [ædɪd] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] ,
Don't you remember , Henderson , " he added , turning to the Inspector ,
不 你 记住 , 亨德森 , " 他 额外 , 转弯 到 这 检查员 ,

“你不记得了吗，亨德森？”他转过身对督察说道。

" [wiː; wi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [[ɑːk] [ɔːl]['oʊvər] [saʊθ] [weɪlz] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [bæk] ? "
" we had felt a slight shock all over South Wales about three weeks back ? "
" 我们 有 毛毡 一个 轻微 震惊 全部 超过 南 威尔士 关于 三 周 后退 ? "

“大约三周前，整个南威尔士都感觉到了轻微的震动？”

" [ðen] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪk'spleɪnz][aɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" Then that , I think , explains it , " I said .
" 然后 那 , 我 思考 , 解释 它 , " 我 说 .

“那么，我想，这就解释得通了。”我说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['prɪtʃəd] ['riːəli] [dɪd] [klaɪm] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [ə'tempt] [tuː; tə]
" It is evident that Pritchard really did climb the rocks in a frantic attempt to
" 它 是 明显 那 普里查德 真的 做过 爬 这 岩石 在 一个 疯狂的 试图 到

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɑːn][tuː; tə] [ðiːz] ['boʊldərz] .
escape from the gas and fell back on to these boulders .
逃脱 从 这 气体 和 跌倒 后退 在 到 这些 巨石 .

“很明显，普里查德确实拼命爬上岩石，试图逃离毒气，结果却摔回了这些巨石上。

[ðə; ði] [ˈlðər] [mæn][wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][flaɪ] . "
The other man was cut down at once , before he had time to fly . "

这 其他 男人 曾是 切 向下 在 一次 , 前 他 有 时间 到 飞 . "

另一个人还没来得及飞起来就被立刻击倒了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] ['hæpən] [naʊ] ? " [æskt] ['beɪnbɪdʒ] .
" **But what is to happen now ?** " **asked Bainbridge** .
" 但 什么 是 到 发生 现在 ? " 问 班布里奇 .

“但是接下来会发生什么呢？”贝恩布里奇问道。

" [wɪl] [aɪ 'ti:][gʊð][ɑ:n][fɔ:r; fər]['evə] ?
" **Will it go on for ever ?**
" 将要 它 去 在 为了 曾经 ?

这种情况会永远持续下去吗？

[haʊ] [ɑ:r; ə][wi:; wi][tu:; tə][stɔ:p][aɪ 'ti:] ? "
How are we to stop it ? "
如何 是 我们 到 停止 它 ? "

我们该如何阻止它？

" [ðə; ði] ['fɪjər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [drentʃt] [wɪð; wɪθ]
" **The fissure ought to be drenched with**
" 这 裂缝 应该 到 是 湿透了 和

裂缝应该用.....浸透

[laɪm] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [ʌp] ;
lime water , and then filled up ;
酸橙 水 , 和 然后 已填 向上 ;

先倒入石灰水，然后注满；

[bʌt; bət][ɔ:l] ['ri:əli] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plai] [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [depθ] .
but all really depends on what is the size of the supply and also the depth .
但 全部 真的 取决于 在 什么 是 这 尺寸 的 这 供应 和 还 这 深度 .

但这一切都取决于储水量的大小和深度。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['hevi] [gæs] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ]
It is an extremely heavy gas , and would lie at the bottom of a cutting
它 是 一个 极其 重的 气体 , 和 会 说谎 在 这 底部 的 一个 切割

[laɪk] ['wɔ:tər] .
like water .
喜欢 水 .

它是一种极其粘稠的气体，会像水一样沉在切削料的底部。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , " [aɪ] ['ædɪd] .
I think there is more here just now than is good for us , " I added .
我 思考 那里 是 更多的 这里 只是 现在 比 是 好的 为了 我们 , " 我 额外 .

“我认为现在这里发生的事情对我们来说有点过头了，”我补充道。

" [bʌt; bət] [haʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['beɪnbɪdʒ] , [æz; əz][wi:; wi] [mu:vd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **But how , " continued Bainbridge , as we moved a few steps from the**
" 但 如何 , " 持续 班布里奇 , 作为 我们 已搬 一个 很少 步骤 从 这

[ˈfɛɪt(ə)l][spɔ:t] ,
fatal spot ,
致命的 点 ,

“但是，该如何解决呢？”贝恩布里奇继续说道，我们则从那个致命的地方走了几步。

" [du:][ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:rst] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ? "
" **do you account for the interval between the first death and the second ?** "
" 做 你 帐户 为了 这 间隔 之间 这 第一的 死亡 和 这 第二 ? "

“你是否考虑过第一次死亡和第二次死亡之间的时间间隔？”

" [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪntər'mɪtənt] .
" **The escape must have been intermittent** .
" 这 逃脱 必须 有 到过 间歇性的 .

“这次逃脱一定是断断续续的。”

[ɪf] [waɪnd] [bluː] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] , [æz; əz] ['prɑ:bəbli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [frɔ:st] [set] [ɪn] ,
If wind blew down the cutting , as probably was the case before this frost set in ,
如果 风 吹 向下 这 切割 , 作为 大概 曾是 这 案件 前 这 霜 放 在 ,
如果风把切口吹倒了, 就像霜冻来临之前可能发生的那样,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði][gæs][soʊ][daɪ'lu:tɪd] [ðæt] [ɪts] [ɪ'fekts] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['nɒtɪst] .
it would keep the gas so diluted that its effects would not be noticed .
它 会 保持 这 气体 所以 稀 那 它是 效果 会 不是 是 注意到 .
这样就能将气体稀释到几乎察觉不到的程度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [daʊn] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [brɪ'fɔ:r] [ðæt] [treɪn] [keɪm] [θru:] , [tu:; tə]
There was enough down here this morning , before that train came through , to
那里 曾是 足够的 向下 这里 这 早晨 , 前 那 火车 来了 通过 , 到
[pɔɪzn] [æn; ən]['ɑ:rmɪ] .
poison an army :
毒 一个 军队 .
今天早上, 在火车经过之前, 这里已经有足够的毒药来毒死一支军队了。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['hendərsənz] ['prɒmptɪtju:d] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv]
Indeed , if it had not been for Henderson's promptitude , there would have
的确 , 如果 它 有 不是 到过 为了 亨德森的 迅速 , 那里 会 有
[bɪn] [ə'nʌðər] ['ɪŋkwɛst] — [ɑ:n][maɪ'self] .
been another inquest — on myself .
到过 其他 死因调查 — 在 我 .
事实上, 如果不是亨德森反应迅速, 就会有另一次调查——而这次调查的对象就是我。

" [aɪ] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] .
" **I then related my own experience .**
" 我 然后 有关的 我的 自己的 经验 .
然后我讲述了自己的经历。

" [wel] , [ðɪs] [kliəz] ['wɪn] , [wɪ'dəʊt] [daʊt] , " [sed] ['beɪnbɪdʒ] ; " [bʌt; bət][ə'læs] !
" **Well , this clears Wynne , without doubt , " said Bainbridge ; " but alas !**
" 出色地 , 这 清除 温妮 , 没有 怀疑 , " 说 班布里奇 ; " 但 唉 !
“嗯, 这无疑证明了温恩清白,”贝恩布里奇说; “但是, 唉! ”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [pɔr] ['feləʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]['vɪktəms] .
for the two poor fellows who were victims .
为了 这 二 贫穷的 伙伴们 WHO 是 受害者 .
为那两个可怜的受害者。

[bel] , [ðə; ði]
Bell , the
钟 , 这
贝尔

['lɪtn] [veɪl] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [oʊ] [ju:; jʊ] [ʌn'lɪmɪtɪd] [θæŋks] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [seɪvd]
Lytton Vale Railway Company owe you unlimited thanks ; you have doubtless saved
利顿 谷 铁路 公司 欠 你 无限 谢谢 ; 你 有 毫无疑问 已保存
[ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] ,
many lives ,
许多 生活 ,
利顿谷铁路公司对您感激不尽; 您无疑拯救了许多生命。

[ænd; ænd][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
and also the Company ,
和 还 这 公司 ,
以及该公司

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kloʊzd] [ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [jʊr; jər][ˈvæljuəb(ə)]
for the line must have been closed if you had not made your valuable
为了 这 线 必须 有 到过 关闭 如果 你 有 不是 制成 你的 有价值的
[dɪˈskʌvəri] .
discovery .
发现 .

如果你没有做出这项宝贵的发现，这条线路肯定已经被关闭了。

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] ['brekfəst] .
But now come home with me to breakfast .
但 现在 来 家 和 我 到 早餐 .

现在跟我回家吃早餐吧。

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈskʌs] [ɔːl] [ðoʊz] ['mætərz] ['leɪtər][ɑːn] .
We can discuss all those matters later on .
我们 能 讨论 全部 那些 事情 之后 在 .

这些问题我们可以以后再讨论。

" [aɪ ˈviː]
" **IV**
" 第四

“TV

[ðə; ði] [eɪt] - [maɪl] [lɔːk]
The Eight - Mile Lock
这 八 - 英里 锁

八英里船闸

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːgəst] [ʌv; əv] - , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [maɪ] [ˈænjʊəl] [ˈhɑːlədeɪ] ,
It was in the August of 1889 , when I was just arranging my annual holiday ,
它 曾是 在 这 八月 的 - , 什么时候 我 曾是 只是 安排 我的 年度的 假期 ,
那是1889年8月，当时我正在安排我的年度假期。

[ðæt][aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] ['letər] .
that I received the following letter .
那 我 已收到 这 下列的 信 .

我收到了以下这封信。

[aɪ] [tɔːr] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][ænd; ənd] [riːd] : —
I tore it open and read : —
我 撕裂 它 打开 和 读 : —

我撕开它，读道：——

" [θiːəˈdɔːrə] [haʊs] - [boʊt] ,
" **Theodora House - boat** ,
" 狄奥多拉 房子 - 船 ,

“西奥多拉船屋，

[ˈɡɔːrɪŋ] .
Goring .
戈林 .

戈林。

" [dɪr] ['mɪstər] . [bel] , —
" **Dear Mr . Bell** , —
" 亲爱的 先生 : 钟 , —

贝尔先生，您好！

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ?
" **Can you come down on Wednesday and stay with us for a week ?**
" 能 你 来 向下 在 周三 和 停留 和 我们 为了 一个 星期 ?
“你周三能过来和我们住一个星期吗？ ”

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] ['lʊkɪŋ] [ɪts] [best] .

The weather is glorious and the river looking its best .
这 天气 是 辉煌 和 这 河 寻找 它是最好的 .

天气晴朗，河水景色宜人。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [geɪ] ['pɑ:rti] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] ['ɡʊʊɪŋ][ɑ:n] .

We are a gay party , and there will be plenty of fun going on .
我们 是 一个 同性恋 派对 , 和 那里 将要 是 很多 的 乐趣 去 在 .

我们是一个同志派对，届时会有很多好玩的事情发生。

" [jɔ:rz] ['veri] ['tru:li] ,

" Yours very truly ,
" 此致 非常 真的 ,

此致敬礼，

" [he'linər] ['rɪdzdeɪl] .

" Helena Ridsdale .
" 海伦娜 里兹代尔 .

海伦娜·里兹代尔。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] .

" This was exactly what I wanted .
" 这 曾是 确切地 什么 我 通缉 .

这正是我想要的。

[aɪ][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ] ['sʌməɹ]

I was fond of the river , and scarcely a summer
我 曾是 喜爱 的 这 河 , 和 几乎 一个 夏天

我喜欢这条河，几乎整个夏天

[pæst] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [spend] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [temz] .

passed that I did not spend at least a fortnight on the Thames .
通过了 那 我 做过 不是 花费 在 至少 一个 两星期 在 这 泰晤士河 .

事实证明，我没有在泰晤士河上待上至少两周。

[aɪ][kʊd; kəd][ɡʊʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ,

I could go for a week to the Ridsdales ,
我 可以 去 为了 一个 星期 到 这 里兹代尔 ,

我可以去里兹代尔待一个星期，

[ænd; ənd] [ðen] [stɑ:rt] [ɔ:f] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] ['kwaɪət]['hɑ:lədeɪ] ['æftərwərdz] .

and then start off on my own quiet holiday afterwards .
和 然后 开始 离开 在 我的 自己的 安静的 假期 然后 .

然后，我便开始享受属于自己的安静假期。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡɜ:rl] ,

I had known Lady Ridsdale since she was a girl ,
我 有 已知 女士 里兹代尔 自从 她 曾是 一个 女孩 ,

我从里兹代尔夫人还是个小女孩的时候就认识她了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [maɪ]['vɪzɪt] [wʊd] [pru:v] [ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)][wʌn] .

and I had no doubt my visit would prove a most enjoyable one .
和 我 有 不 怀疑 我的 访问 会 证明 一个 最多 令人愉悦 一 .

我毫不怀疑，我的这次访问一定会非常愉快。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] ['ɪmi:diətli] , [ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [θri:] [deɪz] ['leɪtər] [ə'raɪvd] [æt; ət]

I replied immediately , accepting the invitation , and three days later arrived at
我 回复 立即地 , 接受 这 邀请 , 和 三 天 之后 到达的 在
['ɡɔrɪŋ] .

Goring .
戈林 .

我立即回复并接受了邀请，三天后抵达戈林。

[æz; əz][ðə; ði] [wel] - ['kʊʃnd] ['lɪt(ə)l][pʌnt; pʊnt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:] [ə'krɔ:s]
As the well - cushioned little punt , which had been sent to bring me across
作为 这 出色地 - 缓冲 小的 平底船 , 哪个 有 到过 发送 到 带来 我 穿过
[ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

那艘垫子很厚实的小平底船，是派来送我过河的，

[dru:] [ʌp] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [θi:ə'dɒrə] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [tu:; tə]
drew up alongside the Theodora , the Countess came down from the deck to
画 向上 旁边 这 狄奥多拉 , 这 伯爵夫人 来了 向下 从 这 甲板 到
[ˈwelkəm] [em 'i:] .
welcome me .
欢迎 我 .

“狄奥多拉”号靠岸后，伯爵夫人从甲板上下来迎接我。

" [aɪ][,eɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] , [ˈmɪstər] . [bel] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I am so glad you could come , Mr . Bell , " she said .
" 我 是 所以 高兴的 你 可以 来 , 先生 . 钟 , " 她 说 .

“贝尔先生，我很高兴您能来，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'weɪ] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][jər; jər] [ɪk'strɔ:rdənəri] [kæm'peɪnz]
" I was afraid you might be away on some of your extraordinary campaigns
" 我 曾是 害怕的 你 可能 是 离开 在 一些 的 你的 非凡的 竞选活动
[ə'genst] [ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] .
against the supernatural .
反对 这 超自然 .

“我担心你会外出进行一些对抗超自然力量的非凡行动。”

[ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [rælf; reɪf][ˈvaɪnər] ; [hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lsəʊ] , [laɪk] [jɔ:r'self] , [dɪ'vootɪd] [tu:; tə] [ˈsaɪəns] .
This is Mr . Ralph Vyner ; he is also , like yourself , devoted to science .
这 是 先生 . 拉尔夫 维纳 ; 他 是 还 , 喜欢 你自己 , 奉献 到 科学 .

这位是拉尔夫·维纳先生；他和您一样，也致力于科学事业。

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈmeni] [ˈɪntrəsts] [ɪn] [ˈkɑ:mən] .
I am sure you will find many interests in common .
我 是 当然 你 将要 寻找 许多 兴趣 在 常见的 .

我相信你们会发现彼此有很多共同的兴趣爱好。

" [ə; eɪ] [jɔ:rt] , [θɪk'set] , [ˈwaɪəri][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [drest] [ɪn] [waɪt] [ˈflænəlz] ,
" A short , thickset , wiry little man , dressed in white flannels ,
" 一个 短的 , 粗壮 , 细长的 小的 男人 , 穿着 在 白色的 法兰绒 ,

“一个身材矮小、敦实、精瘦的男人，穿着白色法兰绒衬衫，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˌbɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dek] [tʃer] , [naʊ] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz]
who had been lolling in a deck chair , now came forward and shook hands
WHO 有 到过 懒散 在 一个 甲板 椅子 , 现在 来了 向前 和 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ][em 'i:] .
with me .
和 我 .

原本懒洋洋地躺在躺椅上的人，现在走上前来和我握手。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][baɪ][,repju'teɪʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [bel] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I know of you by reputation , Mr . Bell , " he said ,
" 我 知道 的 你 经过 名声 , 先生 . 钟 , " 他 说 ,

“我听说过你，贝尔先生，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [hoʊpt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ju:; jʊ] .
" and I have often hoped to have the pleasure of meeting you .
" 和 我 有 经常 希望 到 有 这 乐趣 的 会议 你 .

“我一直都希望能有机会见到你。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [wiː; wi][æɪ; jə][ɔːl][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪks'piəriənsɪz] .
I am sure we shall all be anxious to hear of some of your experiences .
我 是 当然 我们 将 全部 是 焦虑的 到 听到 的 一些 的 你的 经历 .

我相信我们都很想听听你们的经历。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sesɪvli] ['frɪvələs] [pɑːrti] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi]
We are such an excessively frivolous party that we can easily afford to be
我们 是 这样的 一个 过度 轻浮 派对 那 我们 能 容易地 买得起 到 是
['levnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] ['elɪmənt] . "
leavened with a little serious element . "
发酵的 和 一个 小的 严肃的 元素 . "

我们这个政党过于轻浮，所以完全可以接受加入一些严肃的元素。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [aɪ] ['ænsər] , ['læfɪŋ] ;
" But I don't mean to be serious in the least , " I answered , laughing ;
" 但 我 不 意思是 到 是 严肃的 在 这 至少 , " 我 回答 , 笑 ;

“但我一点也不认真，”我笑着回答；

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] ,
" I have come here to enjoy myself ,
" 我 有 来 这里 到 享受 我 ,

我来这里是为了享受生活，

[ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['frɪvələs] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
and intend to be as frivolous as the rest of you . "
和 打算 到 是 作为 轻浮 作为 这 休息 的 你 . "

并打算像你们其他人一样轻浮。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ;
" You will have an opportunity this evening , " said the Countess ;
" 你 将要 有 一个 机会 这 晚上 , " 说 这 伯爵夫人 ;

“你今晚将有机会，”伯爵夫人说；

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [bənd][frəm; frəm] [taʊn] ,
" we are going to have a special band from town ,
" 我们 是 去 到 有 一个 特别的 乐队 从 镇 ,

“我们将邀请镇上的一支特别乐队来表演，

[ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [dæns] [ɑːn] [dek] .
and intend to have a moonlight dance on deck .
和 打算 到 有 一个 月光 舞蹈 在 甲板 .

并打算在甲板上举行月光舞会。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪr] [kʌmz] ['tʃɑːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
here comes Charlie with the others , " she added , shading her eyes and looking
这里 来 查理 和 这 其他的 , " 她 额外 , 阴影 她 眼睛 和 寻找
[daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
down the stream .
向下 这 溪流 .

“查理和其他人来了，”她一边说着，一边用手遮住眼睛，望着小溪。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ə'pɔɪntɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [lɔːntʃ] [ʃɑːt] [ʌp] ,
In a few moments a perfectly appointed little electric launch shot up ,
在 一个 很少 时刻 一个 完美 任命 小的 电的 发射 射击 向上 ,

片刻之后，一艘装备精良的小型电动发射艇疾驰而去。

[ænd; ənd][maɪ][hoʊst][wið; wiθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
and my host with the rest of the party came on board .
和 我的 主持人 和 这 休息 的 这 派对 来了 在 木板 .
我的主人和同行的其他人也上了船。

[wi:; wi] [ˈɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [lʌntʃ] ,
We shortly afterwards sat down to lunch ,
我们 不久 然后 卫星 向下 到 午餐 ,
随后我们坐下来吃午饭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgeɪz] [ænd; ənd] [ˈplezəntə] [set][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l][aɪ][hæv; həv] [ˈseldəm] [met] .
and a gayer and pleasanter set of people I have seldom met .
和 一个 更gay 和 更令人愉悦 放 的 人们 我 有 很少 遇见 .
还有一群我很少遇到的更快乐、更讨人喜欢的人。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftəˈnu:n] [wi:; wi]
In the afternoon we
在 这 下午 我们
下午我们

[broʊk] [ʌp][ˈɪntu:] [dɪˈtætʃmənts] , [ænd; ənd][ˈvaɪnər][ænd; ənd][aɪ] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pʊl] [ʌp] [stri:m]
broke up into detachments , and Vyner and I went for a long pull up stream
打破 向上 进入 分遣队 , 和 维纳 和 我 去 为了 一个 长的 拉 向上 溪流
.
.
.
分成几个小队，我和维纳向上游进行了一次长途拉力赛。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfeləʊ] ,
I found him a pleasant fellow ,
我 成立 他 一个 令人愉快的 同伴 ,
我觉得他是个挺和善的人。

[ˈredi] [tu:; tə] [tɔ:k] [æt; ət] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][nɑ:t][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɑ:bɪz] ,
ready to talk at any length not only about his own hobbies ,
准备好 到 讲话 在 任何 长度 不是 仅有的 关于 他的 自己的 爱好 ,
他不仅愿意谈论自己的爱好，而且可以滔滔不绝地讲很久。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .
but about the world at large .
但 关于 这 世界 在 大的 .
但就整个世界而言。

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ˈprez(ə)ntli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [ˌendʒɪˈnɪr] [ʌv; əv][noʊ] [sma:l] [əˈteɪnmənts] .
I discovered presently that he was a naval engineer of no small attainments .
我 发现 目前 那 他 曾是 一个 海军 工程师 的 不 小的 成就 .
我后来发现，他是一位颇有成就的海军工程师。

[wen] [wi:; wi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [taɪm][tu:; tə] [prɪˈper] [fɔ:r; fər]
When we returned to the house - boat , it was nearly time to prepare for
什么时候 我们 返回 到 这 房子 - 船 , 它 曾是 几乎 时间 到 准备 为了
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .
当我们回到船屋时，差不多该准备晚餐了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [rɪˈtaɪərd][tu:; tə][ðer; ðər][ˈkæbɪnz] .
Most of the ladies had already retired to their cabins .
最多 的 这 女士们 有 已经 退休 到 他们的 小木屋 .
大多数女士都已经回舱休息了。

[ˈleɪdɪ] [ˈrɪdzdeɪl] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn][ɑ:n] [dek] .
Lady Ridsdale was standing alone on deck .
女士 里兹代尔 曾是 常设 独自的 在 甲板 .

里兹代尔夫人独自站在甲板上。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [ju: ˈes][bəʊθ] , [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ju: ˈes][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .
When she saw us both , she called to us to come to her side .
什么时候 她 锯 我们 两个都 , 她 称为 到 我们 到 来 到 她 边 .

她看到我们俩，就叫我们到她身边来。

" [ðɪs] [kwɑɪt] [ˈdæzɪz] [em ˈi:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈsʌmwʌt] [mɪˈstɪriəs] [toʊn] ,
" **This quite dazzles me , " she said in a low , somewhat mysterious tone ,**
" 这 相当 令人眼花缭乱 我 , " 她 说 在 一个 低的 , 有些 神秘 语气 ,
“这真是令我惊叹不已，”她用低沉而略带神秘的语气说道。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **and I must show it to you .**
" 和 我 必须 展示 它 到 你 .

我必须把它展示给你看。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] , [ˈmɪstər] . [ˈvaɪnər] , [wɪl] [əˈpri:ʃiət] [aɪ ˈti:] .
I know you at least , Mr . Vyner , will appreciate it .
我 知道 你 在 至少 , 先生 . 维纳 , 将要 欣赏 它 .

我知道至少您，维纳先生，会很感激的。

" [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈleðər] [keɪs] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
" **As she spoke she took a small leather case out of her pocket — it was**
" 作为 她 辐 她 采取 一个 小的 皮革 案件 出去 的 她 口袋 — 它 曾是
[ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɑ:nəgræm] ,
ornamented with a monogram ,
装饰 和 一个 字母组合 ,

“她一边说话，一边从口袋里掏出一个小皮套——上面装饰着一个字母组合图案，

[ænd; ənd][ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] .
and opened with a catch .
和 打开 和 一个 抓住 .

开头就出了点问题。

[ʃi:; ʃɪ] [prest] [ðə; ðɪ][lɪd] , [aɪ ˈti:] [flu:ɪ] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] , [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [bed] ,
She pressed the lid , it flew up , and I saw , resting on a velvet bed ,
她 按下 这 盖 , 它 飞翔 向上 , 和 我 锯 , 休息 在 一个 天鹅绒 床 ,

她按下盖子，盖子弹了起来，我看到它静静地躺在天鹅绒床上。

[ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈsɜ:rklət][ʌv; əv] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈdaɪəmənds] .
a glittering circlet of enormous diamonds .
一个 闪闪发光 圆环 的 巨大的 钻石 .

一圈闪闪发光的巨型钻石。

[ðə; ðɪ][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈslendər] [rɪst] .
The Countess lifted them out , and slipped them over her slender wrist .
这 伯爵夫人 抬起 他们 出去 , 和 滑倒了 他们 超过 她 苗条 手腕 .

伯爵夫人把它们拿出来，套在自己纤细的手腕上。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli][ˈdaɪəmənds] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , " [ænd; ənd]
" **They are some of the family diamonds , " she said with excitement , " and**
" 他们 是 一些 的 这 家庭 钻石 , " 她 说 和 激动 , " 和

[ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈvælju:] .
of great value .
的 伟大的 价值 .

“这些是家族珍藏的钻石，”她兴奋地说，“价值连城。”

[ˈtʃɑːrli] [ɪz] [ˈhævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ˌriːˈset][fɔːr; fər][em ˈiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɑːr; ər][naːt] [ˈredi]
Charlie is having all the jewels reset for me , but the rest are not ready
查理 是 拥有 全部 这 珠宝 重置 为了 我 , 但 这 休息 是 不是 准备好
[jet] .
yet .
然而 :

查理正在帮我重新调整所有宝石的位置，但其他的还没准备好。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] [ðɪs] [daʊn] [frʌm; frəm] [taʊn] .
He has just brought this down from town .
他 有 只是 带来 这 向下 从 镇 .

他刚从镇上把这个带下来。

[ɪz][aɪ ˈtiː][naːt][suːˈpɜːrb] ?
Is it not superb ?
是 它 不是 高超 ?

难道不是很棒吗？

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [sʌtʃ] [ˈbjuːtiːz] ?
Did you ever see such beauties ?
做过 你 曾经 看 这样的 美女 ?

你见过如此美丽的女子吗？

" [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [flæʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [rɪst] ; [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ʌp][æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [aɪz]
" The diamonds flashed on her white wrist ; she looked up at me with eyes
" 这 钻石 闪光灯 在 她 白色的 手腕 ; 她 看起来 向上 在 我 和 眼睛
[ɔːlmoʊst][æz; əz] [braɪt] .
almost as bright .
几乎 作为 明亮的 .

“钻石在她白皙的手腕上闪闪发光；她抬起头看着我，眼神也同样明亮。”

" [aɪ] [lʌv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [stoʊnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ænd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðɪːz] [wɜːr; wər][əˈlaɪv] .
" I love beautiful stones , " she said , " and I feel as if these were alive .
" 我 爱 美丽的 石头 , " 她 说 , " 和 我 感觉 作为 如果 这些 是 活 .

“我喜欢美丽的石头,”她说,“我觉得它们就像是有生命的一样。”

[oʊ] , [duːː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈreɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn][ðəm; ðəm] , [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] .
Oh , do look at the rays of colour in them , as many as in the rainbow .
哦 , 做 看 在 这 射线 的 颜色 在 他们 , 作为 许多 作为 在 这 彩虹 .
哦, 看看它们里面的色彩, 就像彩虹一样绚丽多彩。

" [aɪ] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ˈleɪdi] [ˈrɪdzdeɪl] [ɑːn] [pəˈzesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ɔːrnəmənt] , [ænd; ænd] [ðen]
" I congratulated Lady Ridsdale on possessing such a splendid ornament , and then
" 我 恭喜 女士 里兹代尔 在 拥有 这样的 一个 灿烂 装饰品 , 和 然后
[glɑːnst] [æt; ət][ˈvaɪnər] ,
glanced at Vyner ,
瞥了一眼 在 维纳 ,

我祝贺里兹代尔夫人拥有如此精美的饰品，然后瞥了一眼维纳。

[ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
expecting him to say something .
期待 他 到 说 某物 .

期待他开口说话。

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈstɑːrtld] [em ˈiː] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmembər]
The expression on his face startled me , and I was destined to remember
这 表达 在 他的 脸 惊慌 我 , 和 我 曾是 注定 到 记住
[aɪ ˈtiː][baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] .
it by - and - by .
它 经过 - 和 - 经过 .

他脸上的表情让我大吃一惊，我注定要记住这一幕。

[ðə; ði] ['rʌdi] [lʊk] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [left] [aɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][hæf] ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm]
The ruddy look had completely left it , his eyes were half starting from
这 红润 看 有 完全地 左边 它 , 他的 眼睛 是 一半 开始 从
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他脸上的红晕完全消失了，眼睛几乎要从眼眶里蹦出来。

[hi:; hi] [piəd] [kloʊz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaitəst] ['wɔ:rnɪŋ] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]
He peered close , and suddenly , without the slightest warning , stretched out his
他 窥视 关闭 , 和 突然 , 没有 这 丝毫 警告 , 拉伸 出去 他的
[hænd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['daiəmənds]
hand , and touched the diamonds
手 , 和 感动 这 钻石

他凑近仔细端详，突然毫无预兆地伸出手，触摸了钻石。

[æz; əz] [ðeɪ] ['glitəd] [raʊnd] ['leɪdi] - [rɪst] .
as they glittered round Lady Ridsdale's wrist .
作为 他们 闪闪发光 圆形的 女士 - 手腕 .

它们在里兹代尔夫人的手腕上闪闪发光。

[fi:; ji] ['sta:rtɪd] [bæk] ['hɔ:tili] , [ðen] , [rɪ'kʌvəriŋ] [hɜ:r'self] , [tʊk] [ðə; ði] ['breɪslət] [ɔ:f] [ænd; ənd] [pʊt]
She started back haughtily , then , recovering herself , took the bracelet off and put
她 开始 后退 傲慢地 , 然后 , 恢复中 她自己 , 采取 这 手镯 离开 和 放
[aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .
it into his hand .
它 进入 他的 手 .

她傲慢地后退，然后恢复了镇定，摘下手镯放在他手里。

" [tʃɑ:rlɪ] [telz] [em 'i:] , " [fi:; ji] [sed] , " [ðæt] [ðɪs] ['breɪslət] [ɪz] [wɜ:rθ] [frʌm; frəm] [fɪfti:n] [tu:; tə] ['twenti]
" Charlie tells me , , she said , that this bracelet is worth from fifteen to twenty
" 查理 讲述 我 , " 她 说 , " 那 这 手镯 是 值得 从 十五 到 二十
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . " thousand pounds . " "
千 磅 . " " "

“查理告诉我,”她说,“这条手镯价值一万五千到两万英镑。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [rɪ'mɑ:kt] ['vaɪnər] ; " [dəʊnt][let][jʊr; jər][meɪd] [si:] [aɪ 'ti:] ,
" You must take care of it , remarked Vyner ; don't let your maid see it ,
" 你 必须 拿 关心 的 它 , " 评论 维纳 ; " 不 让 你的 女佣 看 它 ,
[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] . " for instance . " "
为了 实例 . " " "

“你一定要好好保管它,”维纳说道,“比如说,别让你的女仆看到它。”

" [oʊ] , ['nɑ:nsens] ! " [læft] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] .
" Oh , nonsense ! " laughed Lady Ridsdale .
" 哦 , 废话 ! " 笑了 女士 里兹代尔 .

“哦，胡说！”里兹代尔夫人笑道。

" [aɪ] [wʊd] [trʌst] ['lu:ɪs] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [trʌst] [maɪ'self] .
" I would trust Louise as I would trust myself .
" 我 会 相信 路易丝 作为 我 会 相信 我 .

“我会像信任自己一样信任路易丝。”

" [su:n] ['æftərwərdz] [wi:; wi] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][tu:; tə]
" Soon afterwards we separated , and I went down to my little cabin to
" 很快 然后 我们 分开 , 和 我 去 向下 到 我的 小的 舱 到
[prɪ'per] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
prepare for dinner .
准备 为了 晚餐 .

“不久之后我们就分开了，我下到我的小木屋里准备晚餐。”

[wen] [wi:; wi] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [sə'lu:n] [aɪ] ['nɒtɪst] [ðæt] ['leɪdɪ] ['rɪdzdeɪl] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði]
When we met in the dining saloon I noticed that Lady Ridsdale was wearing the
什么时候 我们 遇见 在 这 用餐 酒吧 我 注意到 那 女士 里兹代尔 曾是 穿着 这
['daɪmənd] ['breɪslət] .
diamond bracelet .
钻石 手镯 .

我们在餐厅见面时，我注意到里兹代尔夫人戴着那条钻石手链。

[ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['daɪnər] [ðə; ði][bənd] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [br'gæn] .
Almost immediately after dinner the band came on board and the dancing began .
几乎 立即地 后 晚餐 这 乐队 来了 在 木板 和 这 跳舞 开始 .

晚餐后不久，乐队就登船了，舞会开始了。

[wi:; wi] [kept] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [fe'stɪvɪti:z] [ʌn'tɪl] [tu:] [ə'klɒk, əu-], [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [æz; əz][fɪ:; fɪ]
We kept up our festivities until two o'clock , and more than once , as she
我们 保留 向上 我们的 庆祝活动 直到 二 点钟 , 和 更多的 比 一次 , 作为 她
[flæʃt] [pæst][em 'i:] ,
flashed past me ,
闪光灯 过去的 我 ,

我们的庆祝活动一直持续到两点钟，而且不止一次，当她从我身边飞驰而过时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['nɒtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['sɜ:rklet] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [rɪst] .
I could not help noticing the glittering circlet round her wrist .
我 可以 不是 帮助 注意到 这 闪闪发光 圆环 圆形的 她 手腕 .

我忍不住注意到她手腕上那闪闪发光的圆环。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [maɪ'self][ə; eɪ] [fer] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['preʃəs]
I considered myself a fair judge of precious
我 经过考虑的 我 一个 公平的 法官 的 宝贵的

我自认为对珍贵之物的判断力是公正的。

[stoʊnz] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eni] ['daɪəmənds] [fɔ:r; fər][saɪz][ænd; ənd]['brɪljəns,-jənsɪ] [tu:; tə]
stones , but had never seen any diamonds for size and brilliancy to
石头 , 但 有 绝不 已见 任何 钻石 为了 尺寸 和 才华横溢 到
['i:kwəl] [ðɪ:z] .
equal these .
平等的 这些 .

这些石头很漂亮，但我从未见过任何一颗钻石，其大小和璀璨程度能与它们媲美。

[æz; əz]['vaɪnər]
As Vyner
作为 维纳

作为维纳

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][stænd][ə'pa:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ə'pa:n][ðəm; ðəm] .
and I happened to stand apart from the others he remarked upon them .
和 我 发生 到 站立 除 从 这 其他的 他 评论 之上 他们 .

我碰巧和其他人站在一起，他便对他们评头论足。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pru:d(ə)nt][ʌv; əv] ['rɪdzdeɪl] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðoʊz] ['daɪəmənds] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It was imprudent of Ridsdale to bring those diamonds here , " he said** .
" 它 曾是 轻率的 的 里兹代尔 到 带来 那些 钻石 这里 , " 他 说 .

“里兹代尔把那些钻石带到这里来，真是太不明智了，”他说。

" [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['stəʊlən] ? " " **Suppose they are stolen ?** " "
" 认为 他们 是 被盗 ? " "

“假设它们是被偷的呢？”

" ['skersli] ['laɪkli] , " [aɪ] ['ænsər] ; " [ðər; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [θi:vz] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
" **Scarcely likely , " I answered ; " there are no thieves on board** .
" 几乎 可能 , " 我 回答 ; " 那里 是 不 窃贼 在 木板 .

“不太可能，”我回答说，“船上没有小偷。”

" [hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪmˈpeɪj(ə)nt] ['mu:vmənt] .
" He gave an impatient movement .
" 他 给予 一个 不耐烦 移动 .

他不耐烦地动了一下。

" [æz; əz][fa:r] [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , " [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən]
" As far as we know there are not , " he said slowly , " but one can
" 作为 远的 作为 我们 知道 那里 是 不是 , " 他 说 缓慢地 , " 但 一 能
[ˈnevər] [tel] .
never tell .
绝不 告诉 .

“据我们所知没有,”他缓缓说道,“但谁也说不准。”

[ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈvælju:,] [ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə][ɪkˈspəʊz]
The diamonds are of exceptional value , and it is not safe to expose
这 钻石 是 的 非凡的 价值 , 和 它 是 不是 安全的 到 暴露
[ˈɔ:rd(ə)neri][ˈfəʊk][tu:; tə] [temptˈeɪj(ə)n] .
ordinary folk to temptation .
普通的 民间 到 诱惑 .

这些钻石价值连城,让普通人接触到它们并不安全。

[ðæt] [smɔ:l] [ˈsɜ:rklet] [mi:nz] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] .
That small circlet means a fortune .
那 小的 圆环 方法 一个 财富 .

那枚小小的圆环代表着一笔财富。

" [hi:; hi] [said] ['di:pli] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][nekst][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [emˈi:] .
" He sighed deeply , and when I spoke to him next did not answer me .
" 他 叹了口气 深 , 和 什么时候 我 辐 到 他 下一个 做过 不是 回答 我 .

他深深地叹了口气,当我再次和他说话时,他没有回答我。

[nɑ:t] [lɔ:n] [ˈæftərwərdz] [ˈaʊər; ɑ:r] [geɪ] [ˈpɑ:rti] [dɪˈspɜ:rst] , [ænd; ənd][wi:; wi][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
Not long afterwards our gay party dispersed , and we retired to our
不是 长的 然后 我们的 同性恋 派对 分散的 , 和 我们 退休 到 我们的
[rɪˈspektɪv] [ˈkæbɪnz] .
respective cabins .
各自 小木屋 .

不久之后,我们这群同性恋朋友就散了,我们各自回到了自己的小木屋。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [maɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪn][bed] .
I went to mine and was quickly in bed .
我 去 到 矿 和 曾是 迅速地 在 床 .

我回到自己的房间,很快就上床睡觉了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nu:li] - [əˈraɪvd] [gest] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgrɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈkæbɪn][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
As a newly - arrived guest I was given a cabin on board ,
作为 一个 新 - 到达的 客人 我 曾是 给定 一个 舱 在 木板 ,

作为一名新到的客人,我被安排在船上的一个舱房里。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ˈʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [tents] [ɑ:n][ðə; ði]
but several other members of the party were sleeping in tents on the
但 一些 其他 成员 的 这 派对 是 睡眠 在 帐篷 在 这

但该组织的其他几名成员则睡在帐篷里。

[ʃɔ:r] .
shore .
支撑 .

支撑。

[ˈvaɪnər][ænd; ənd] [lɔ:rd] ['rɪdzdeɪl] [wɜ:r; wər] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈnʌmbər] .
Vyner and Lord Ridsdale were amongst the latter number .
维纳 和 主 里兹代尔 是 在 这 后者 数字 .

维纳和里兹代尔勋爵也位列后者之中。

[ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnærounəs] [ʌv; əv][maɪ] [bʌŋk] [ɔːr][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ]
Whether it was the narrowness of my bunk or the heat of the night , I
无论 它 曾是 这 狭窄 的 我的 假寐 或者 这 热 的 这 夜晚 , 我
[ˈkænəːt] [tel] ,
cannot tell ,
不能 告诉 ,

我不知道是因为床铺太窄还是因为夜晚太热。

[bʌt; bət] [sliːp] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .
but sleep I could not .
但 睡觉 我 可以 不是 .

但我却无法入睡。

[ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [maɪ][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [nɪr] [baɪ] .
Suddenly through my open window I heard voices from the shore near by .
突然 通过 我的 打开 窗户 我 听到 声音 从 这 支撑 靠近 经过 .

突然, 我透过敞开的窗户听到附近岸边传来人声。

[aɪ][kʊd; kəd][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [ˈspiːkɜːz] [baɪ][ðər; ðər][toʊnz] — [wʌn][wʌz; wəz][maɪ][ˈhoʊst] , [lɔːrd] [ˈrɪdzdeɪl] ,
I could identify the speakers by their tones — one was my host , Lord Ridsdale ,
我 可以 确认 这 演讲者 经过 他们的 音调 — 一 曾是 我的 主持人 , 主 里兹代尔 ,
[ðə; ði] [ˈʌðər] [rælf; reɪf][ˈvaɪnər] .
the other Ralph Vyner .
这 其他 拉尔夫 维纳 .

我可以根据说话者的语气来辨认他们——一个是我的主人里兹代尔勋爵, 另一个是拉尔夫·维纳。

[wətˈevər] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈdɪskɔːrs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [fɑːr][frʌm; frəm][ˈæmɪkəb(ə)]
Whatever formed the subject of discourse it was evidently far from amicable
任何 形成 这 主题 的 话语 它 曾是 显然 远的 从 友好的
.
:
.

无论讨论的主题是什么, 显然都远非友好。

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [əˈvɜːrs] [aɪ] [maɪt] [fiːl] [tuː; tə][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][biː; bi]
However much averse I might feel to the situation , I was compelled to be
然而 很多 反 我 可能 感觉 到 这 情况 , 我 曾是 被迫 到 是
[æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈiːvzdɹɑːpər] ,
an unwilling eavesdropper ,
一个 不情愿 偷听者 ,

尽管我非常反感这种情况, 但我还是被迫成为了一个不情愿的偷听者。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [roʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ˈvaɪnər] :
for the voices rose , and I caught the following words from Vyner :
为了 这 声音 玫瑰 , 和 我 捕捉 这 下列的 字 从 维纳 :

声音越来越大, 我听见维纳说了以下几句话:

" [kæn; kən][juː; jʊ][lend][em ˈiː][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tɪl] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ? "
"**Can you lend me five thousand pounds till the winter ?** "
" 能 你 借 我 五 千 磅 直到 这 冬天 ? "

“你能借我五千英镑到冬天吗? ”

" [noʊ] , [ˈvaɪnər] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][soʊ] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [tuː] .
"**No , Vyner , I have told you so before , and the reason too .**
" 不 , 维纳 , 我 有 讲述 你 所以 前 , 和 这 原因 也 .

“不, 维纳, 我以前已经告诉过你了, 也告诉过你原因。”

[aɪˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] . "
It is your own fault , and you must take the consequences . "
它 是 你的 自己的 过错 , 和 你 必须 拿 这 结果 . "

这是你咎由自取, 你必须承担后果。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈfaɪn(ə)l] ? " [æskt] [ˈvaɪnər] .

" **Do you mean that to be final ?** " **asked Vyner** .
" 做 你 意思是 那 到 是 最终的 ? " 问 维纳 .

“你的意思是这就是最终结果吗？”维纳问道。

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ˈveri] [wel] , [ðen] [aɪ][jæl; jəl] [lʊk] [ˈæftər][maɪ'self] .

" **Very well , then I shall look after myself** .
" 非常 出色地 , 然后 我 将 看 后 我 .

“好吧，那我照顾好自己。”

[θæŋk] [gɑ:d] , [aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [breɪnz] [ɪf] [aɪ]

Thank God , I have got brains if I
感谢 上帝 , 我 有 得到 大脑 如果 我

感谢上帝，如果我有脑子的话

[hæv; həv][nɑ:t] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [let][ðə; ði] [mi:nz] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end] . "

have not money , and I shall not let the means interfere with the end . "
有 不是 钱 , 和 我 将 不是 让 这 方法 干扰 和 这 结尾 . "

我没有钱，但我不会让手段妨碍目的。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [ker] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈænsər] ,

" **You can go to the devil for all I care ,** " **was the angry answer** ,
" 你 能 去 到 这 魔鬼 为了 全部 我 关心 , " 曾是 这 生气的 回答 ,

“你爱去哪儿就去哪儿吧，我才不在乎呢！”对方愤怒地回答道。

" [ænd; ənd] , [ˈæftər] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [reɪz] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .

" **and , after what I know , I won't raise a finger to help you** .
" 和 , 后 什么 我 知道 , 我 惯于 增加 一个 手指 到 帮助 你 .

“而且，就我所知，我不会帮你分毫。”

" [ðə; ði] [ˈspi:kəz] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [mu:vd] [ˈfɜ:rðər] [ɔ:f] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]

" **The speakers had evidently moved further off , for the last words I could not**
" 这 演讲者 有 显然 已搬 更远 离开 , 为了 这 最后的 字 我 可以 不是

[kætʃ] .

catch .

抓住 .

“演讲者显然已经走远了，我没能听清他们最后说的话。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l][aɪ] [hɜ:rd] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [kənˈdu:st] [tu:; tə] [ˈslʌmbər] .

But what little I heard by no means conduced to slumber .
但 什么 小的 我 听到 经过 不 方法 进行 到 睡眠 .

但我听到的那一点点声音，丝毫没有让我入睡。

[soʊ][ˈvaɪnər] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈdʒʊʊviəl][ænd; ənd] [ˈi:zi] [ˈmænər] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni]

So Vyner , for all his jovial and easy manner , was in a fix for money
所以 维纳 , 为了 全部 他的 欢乐的 和 简单的 方式 , 曾是 在 一个 使固定 为了 钱

,

∴

,

所以，尽管维纳为人开朗随和，但他实际上却陷入了经济困境。

[ænd; ənd] [ˈrɪdzdeɪl] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] [ˈskersli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkredit] !

and Ridsdale knew something about him scarcely to his credit !
和 里兹代尔 知道 某物 关于 他 几乎 到 他的 信用 !

而里兹代尔对他的了解，简直令人难以置信！

[aɪ] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] ,
I kept thinking over this ,
我 保留 思维 超过 这 ,

我一直在思考这个问题。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [ˈdaɪəməndz] [æz; əz]
and also recalling his words when he spoke of Lady Ridsdale's diamonds as
和 还 回忆 他的 字 什么时候 他 辐 的 女士 - 钻石 作为
[reprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
representing a fortune .
代表 一个 财富 .

还记得他曾说过里兹代尔夫人的钻石代表着一笔财富。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] [ðə; ði] [miːnz] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
What did he mean by saying that he would not let the means interfere with the
什么 做过 他 意思是 经过 说 那 他 会 不是 让 这 方法 干扰 和 这
[end] ?
end ?
结尾 ?

他说他不会让手段妨碍目的，这是什么意思？

[ðæt] [briːf] [ˈsentəns] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdespərət] [mæn] .
That brief sentence sounded very much like the outburst of a desperate man .
那 简短的 句子 听起来 非常 很多 喜欢 这 爆发 的 一个 绝望的 男人 .
那句话听起来很像一个绝望之人的呐喊。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈhɑːrtɪli] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ˈleɪdi] - [ˈdaɪmənd] [ˈsɜːrklət][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn]
I could not help heartily wishing that Lady Ridsdale's diamond circlet was back in
我 可以 不是 帮助 衷心地 祝 那 女士 - 钻石 圆环 曾是 后退 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

我由衷地希望里兹代尔夫人的钻石头饰能回到伦敦。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [brɪˈɔːr] [aɪ] [drɑːpt] [tuː; tə] [sliːp] ,
and , just before I dropped to sleep ,
和 , 只是 前 我 掉落 到 睡觉 ,
就在我即将入睡之际，

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈrɪdzdeɪl] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
I made up my mind to speak to Ridsdale on the subject .
我 制成 向上 我的 头脑 到 说话 到 里兹代尔 在 这 主题 .
我决定就此事与里兹代尔谈谈。

[tɔːrdz] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][dɪd] [doʊz] [ɔːf] , [bʌt; bət][aɪ]
Towards morning I did doze off , but I
向 早晨 我 做过 瞌睡 离开 , 但 我
临近清晨我打了个盹，但我

[wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [maɪ] [neɪm] [kɔːld] , [ænd; ənd] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [ˈrɪdzdeɪl]
was awakened by hearing my name called , and , starting up , I saw Ridsdale
曾是 觉醒 经过 听力 我的 姓名 称为 , 和 , 开始 向上 , 我 锯 里兹代尔
[ˈstændɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] .
standing by my side .
常设 经过 我的 边 .
听到有人叫我的名字，我醒了过来，起身一看，发现里兹代尔站在我身边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [kwɪr] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] .
His face looked queer and excited .
他的 脸 看起来 酷儿 和 兴奋的 .
他的表情既古怪又兴奋。

" [weɪk] [ʌp] , [bel] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] . "

" **Wake up , Bell , " he cried ; " a terrible thing has happened . "**

" 唤醒 向上 , 钟 , " 他 哭 ； " 一个 糟糕的 事物 有 发生 . "

" 醒醒, 贝尔,"他喊道, "发生可怕的事情了。"

" [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?

" **What is it ?**

" 什么 是 它 ?

" 那是什么?

" [aɪ] [æskt] .

" **I asked .**

" 我 问 .

" 我问了。

" [maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈbreɪslət] [ɪz] [ˈstoolən] .

" **My wife's bracelet is stolen .**

" 我的 妻子的 手镯 是 被盗 .

" 我妻子的手镯被偷了。

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈvaɪnər] ,

" **Like a flash I thought of Vyner ,**

" 喜欢 一个 闪光 我 想法 的 维纳 ,

" "我脑海中瞬间浮现出维纳的名字。"

[ænd; ænd] [ðen] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [ɡɪv] [noʊ] [ˈvɔɪs] [tuː; tə]

and then as quickly I knew that I must be careful to give no voice to

和 然后 作为 迅速地 我 知道 那 我 必须 是 小心 到 给 不 嗓音 到

[ˈheɪstɪli] - [fɔːrmd] [səsˈpiʃənz] .

hastily - formed suspicions .

草草 - 形成 怀疑 .

" 然后我很快意识到, 我必须小心谨慎, 不能让仓促形成的怀疑变成现实。

" [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈdresɪŋ] , [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

" **I won't be a moment dressing , and then I'll join you , " I said .**

" 我 惯于 是 一个 片刻 敷料 , 和 然后 患病的 加入 你 , " 我 说 .

" "我马上就穿好衣服, 然后就来陪你们,"我说。

[ˈrɪdzdeɪl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ænd; ænd] [left] [maɪ] [ˈkæbɪn] .

Ridsdale nodded and left my cabin .

里兹代尔 点头 和 左边 我的 舱 .

" 里兹代尔点点头, 离开了我的小屋。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [dek] .

In five minutes I was with him on deck .

在 五 分钟 我 曾是 和 他 在 甲板 .

" 五分钟后, 我就和他一起上了甲板。

[hiː; hi] [ðen] [toʊld] [em ˈiː] [ˈbriːfli] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

He then told me briefly what had happened .

他 然后 讲述 我 简要地 什么 有 发生 .

" 然后他简要地告诉我发生了什么事。

" [heˈlɪnər] [moʊst] [ɪmˈpruːdntli] [left] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [læst] [naɪt] , " [hiː; hi]

" **Helena most imprudently left the case on her dressing - table last night , " he**

" 海伦娜 最多 轻率地 左边 这 案件 在 她 敷料 - 桌子 最后的 夜晚 , " 他

[sed] ,

said ,

说 ,

" "海伦娜昨晚极其草率地把箱子留在了梳妆台上,"他说。

" [ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hi:t] [fiː; ji] [kept] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['oʊpən] .

" and owing to the heat she kept the window open .

" 和 欠款 到 这 热 她 保留 这 窗户 打开 .

“由于天气炎热，她一直开着窗户。”

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [weɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['stəʊlən][,aɪ 'tiː] .

Some one must have waded into the water in the dark and stolen it .

一些 一 必须 有 涉水 进入 这 水 在 这 黑暗的 和 被盗 它 .

一定是有人趁着夜色涉水把它偷走了。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bəændzɪmən] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəməndz]

Perhaps one of the bandsmen may have noticed the flashing of the diamonds .

也许 一 的 这 乐队成员 可能 有 注意到 这 闪烁 的 这 钻石

[ɑːn]

on

在

或许乐队里的某个成员注意到了钻石在灯光下闪闪发光。

[hɜːr; həɹ] [rɪst]

her wrist

她 手腕

她的手腕

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði] ['breɪslət] — [ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪŋ] .

and returned to secure the bracelet — there's no saying .

和 返回 到 安全的 这 手镯 — 有 不 说 .

然后返回去取回手镯——就不得而知了。

[ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['pælpəb(ə)] [fækt][ɪz] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] — [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['væljuːd][æt; ət] ['twenti]

The only too palpable fact is that it is gone — it was valued at twenty

这 仅有的 也 可感知的 事实 是 那 它 是 已消失 — 它 曾是 有价值的 在 二十

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ! "

thousand pounds ! "

千 磅 ! "

唯一不容置疑的事实是，它不见了——它价值两万英镑！

" [hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] ?

" Have you sent for the police ?

" 有 你 发送 为了 这 警察 ?

你们报警了吗？

" [aɪ] [æskt] .

" I asked .

" 我 问 .

我问了。

" [jes] , [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlsəʊ]['waɪərd][tuː; tə] ['skɑːtlənd] [jɑːrd][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [best]

" Yes , and have also wired to Scotland Yard for one of their best

" 是的 , 和 有 还 有线 到 苏格兰 院子 为了 一 的 他们的 最好的

[dɪ'tektɪv] .

detectives .

侦探 .

“是的，我们还向苏格兰场求助，请求他们派一名最优秀的侦探来帮忙。”

['vaɪnər] [tʊk] [ðə; ði] ['telɪgræm] [fɔːr; fər][,em 'iː] ,

Vyner took the telegram for me ,

维纳 采取 这 电报 为了 我 ,

维纳帮我取了电报。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪ](ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .

and was to call at the police station on his way back .

和 曾是 到 称呼 在 这 警察 车站 在 他的 方式 后退 .

他还要顺路去警察局拜访一下。

[hi:; hi][ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌp'set][æz; əz][aɪ][eɪ'em] .

He is nearly as much upset as I am .
他 是 几乎 作为 很多 沮丧的 作为 我 是 :

他几乎和我一样沮丧。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɔ:s] .

This is a terrible loss .
这 是 一个 糟糕的 损失 :

这是巨大的损失。

[aɪ] [fi:l] [fɪt][tu:; tə] [kɪl] [maɪ'self][fɔ:r; fər][maɪ] ['fɔ:li] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [væljuəb(ə)l] ['breɪslət] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ]
I feel fit to kill myself for my folly in bringing that valuable bracelet on board a

我 感觉 合身 到 杀 我 为了 我的 蠢事 在 带来 那 有价值的 手镯 在 木板 一个

house - boat . "
房子 - 船 :

我真想自杀，因为我太愚蠢了，竟然把那条贵重的手镯带到了船屋上。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ɪt(ə)l][ɪm'pru:d(ə)nt] , " [aɪ] ['ænsər] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:]
" **It was a little imprudent ,** " **I answered ,** " **but you are sure to get it**
" 它 曾是 一个 小的 轻率的 , " 我 回答 , " 但 你 是 当然 到 得到 它

[bæk] . "

back . "

后退 :

“这有点草率,”我回答说,“但你肯定会把它拿回来的。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['mu:dɪli] .

" I hope so , " **he replied moodily .**
" 我 希望 所以 , " 他 回复 情绪低落地 :

“但愿如此,”他闷闷不乐地回答道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt][wɪð; wɪθ]['vaɪnər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pə'li:smən] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌz; wəz]
Just then the punt with Vyner and a couple of policemen on board was

只是 然后 这 平底船 和 维纳 和 一个 夫妻 的 警察 在 木板 曾是

[si:n] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

seen rapidly approaching .

已见 快速 接近 :

就在这时, 人们看到载着维纳和几名警察的小船快速驶来。

['rɪdzdeɪl] [went] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn] ['z:rnɪst] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
Ridsdale went to meet them , and was soon in earnest conversation with

里兹代尔 去 到 见面 他们 , 和 曾是 很快 在 认真 对话 和

[ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [pə'li:s] .

the superintendent of police .

这 校长 的 警察 :

里兹代尔前去与他们会面, 很快就与警长进行了认真的交谈。

[ðə; ði]['moʊmənt]['vaɪnər] [lept] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [wer] [aɪ]
The moment Vyner leapt on board he came to the part of the deck where I

这 片刻 维纳 跳跃 在 木板 他 来了 到 这 部分 的 这 甲板 在哪里 我

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

was standing .

曾是 常设 :

维纳一跳上船就来到了我站立的甲板区域。

" [ɑ:] , [bel] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ][prɑ:g,nɑ:stə'keɪfənz][ʌv; əv][ləst] [naɪt] ? "

" Ah , Bell , " **he cried ,** " **what about my prognostications of last night ?** "
" 啊 , 钟 , " 他 哭 , " 什么 关于 我的 预后 的 最后的 夜晚 ? "

“啊, 贝尔,”他喊道,“我昨晚的预测呢? ”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['verɪfaɪd] [tu:] [su:n] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **They have been verified too soon , " I answered .**
" 他们 有 到过 已验证 也 很快 , " 我 回答 .
" 他们被过早地证实了,"我回答道。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] .
I gave him a quick glance .
我 给予 他 一个 快的 瞥一眼 .
我飞快地瞥了他一眼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:] [maɪn] .
His eyes looked straight into mine .
他的 眼睛 看起来 直的 进入 矿 .
他的眼睛直直地盯着我。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['θi:əri] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θeft] ?
" **Have you any theory to account for the theft ?**
" 有 你 任何 理论 到 帐户 为了 这 盗窃 ?
你对这起盗窃案有什么解释吗？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问了。

" [jes] , [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] .
" **Yes , a very simple one .**
" 是的 , 一个 非常 简单的 一 .
“是的，一个非常简单的问题。”

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [slept] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ]
Owing to the heat of the evening the Countess slept with her window
欠款 到 这 热 的 这 晚上 这 伯爵夫人 睡着了 和 她 窗户
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .
由于当晚天气炎热，伯爵夫人开着窗户睡觉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [weɪd] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
It was an easy matter to wade through the water ,
它 曾是 一个 简单的 事情 到 涉水 通过 这 水 ,
涉水而过是一件轻而易举的事。

[ɪntrə'du:s] [ə; eɪ][hænd] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [pər'lɔɪn] [ðə; ði]['daɪəmənds] . "
introduce a hand through the open window and purloin the diamonds . "
介绍 一个 手 通过 这 打开 窗户 和 窃 这 钻石 . "
把手伸进敞开的窗户，偷走钻石。

" [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ] ['eni] ['ɔkjʊ:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] ? " [aɪ] ['kwɪərɪd] .
" **Without being seen by any occupants of the tents ? " I queried .**
" 没有 存在 已见 经过 任何 居住者 的 这 帐篷 ? " 我 查询 .
“没有被帐篷里的任何人看到？”我问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['spi:kɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θɔ:t] .
" **Certainly , " he answered , speaking slowly and with thought .**
" 当然 , " 他 回答 , 请讲 缓慢地 和 和 想法 .
“当然,”他缓缓地、若有所思地回答道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [θi:f] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] ? "
" **Then you believe the thief came from without ? "**
" 然后 你 相信 这 贼 来了 从 没有 ? "
“那么你认为窃贼是从外面进来的？”

" [aɪ][du:] . "

" I do . "

" 我 做 . "

“我愿意。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [jɔː; jər] ['wɔːrniŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['rɪdzdeɪl] ['jestərdeɪ] ['iːvniŋ] [nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər]

" What about your warning to Lady Ridsdale yesterday evening not to trust her

" 什么 关于 你的 警告 到 女士 里兹代尔 昨天 晚上 不是 到 相信 她

[meɪd] ?

maid ?

女佣 ?

“你昨晚警告里兹代尔夫人不要相信她的女仆，这话是什么意思？”

" [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃ] .

" I saw his eyes flash .

" 我 锯 他的 眼睛 闪光 .

我看到他眼中闪过一道光。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɪfəst] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [pleɪd] [ɪn][ðər; ðər]

It was the briefest of summer lightning that played in their

它 曾是 这 最简短 的 夏天 闪电 那 玩 在 他们的

那是夏日里短暂的闪电，在他们的生活中留下了印记。

[depθs] .

depths .

深度 .

深度。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɑːn] ['pɜːrpəs]

I knew that he longed to adopt the suggestion that I had on purpose

我 知道 那 他 渴望 到 采纳 这 建议 那 我 有 在 目的

[θrəʊn] [aʊt] ,

thrown out ,

抛掷 出去 ,

我知道他很想采纳我故意提出的建议。

[bʌt; bət] [derd] [nɑːt] .

but dared not .

但 敢于 不是 .

但他不敢。

[ðæt] [wʌn] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][em 'iː] .

That one look was enough for me .

那 一 看 曾是 足够的 为了 我 .

那一个眼神就足以让我下定决心。

[aɪ][hæd; həd] [gest] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

I had guessed his secret .

我 有 猜对了 他的 秘密 .

我猜到了他的秘密。

[brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ][læst] [rɪ'mɑːrk] [lɔːrd] ['rɪdzdeɪl] [keɪm] [ʌp] .

Before he could reply to my last remark Lord Ridsdale came up .

前 他 可以 回复 到 我的 最后的 评论 主 里兹代尔 来了 向上 .

还没等他回应我最后那句话，里兹代尔勋爵就走了过来。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [hiː; hi] [sed] ; " [ðə; ði] [pə'liːs] [suːpərɪn'tendənt] [ɪn'sɪsts] [ɑːn][ʼaʊər; ɑːr][ɔːl]

" What is to be done ? " he said ; " the police superintendent insists on our all

" 什么 是 到 是 完毕 ? " 他 说 ; " 这 警察 校长 坚持 在 我们的 全部

,

,

,

“怎么办？”他问道，“警长坚持要我们所有人……”

[wɪˈðəʊt] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] , [ˈbiːɪŋ] [səːtʃt] : "**without respect of persons , being searched** ." 没有 尊重 的 人 , 存在 搜索 . "

不分男女，接受搜查。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [θɪŋ] . "**There is nothing in that , " I said ; " it is the usual thing** ." 那里 是 没有什么 在 那 , " 我 说 ; " 它 是 这 通常 事物 . " "没什么特别的,"我说;"这是很平常的事。"

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] . **I will be the first to submit to the examination** . 我 将要 是 这 第一的 到 提交 到 这 考试 .

我将第一个参加考试。

" [ðə; ði] [pəˈliːs] [went] [θruː] [ðer; ðər][wɜːrk] [ˈθɜːrəli] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [keɪm] [əˈkrɒs] "**The police went through their work thoroughly , and , of course , came across** " 这 警察 去 通过 他们的 工作 彻底 , 和 , 的 课程 , 来了 穿过 [ˈniːðər] [kluː] [nɔːr][ˈdaɪəmənds] . **neither clue nor diamonds** . 两者都不 线索 也不 钻石 .

“警方进行了彻底的调查，当然，既没有发现线索，也没有发现钻石。”

[wiː; wi] [ˈprez(ə)ntli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] **We presently sat down to breakfast , but I don't think we any of us** 我们 目前 卫星 向下 到 早餐 , 但 我 不 思考 我们 任何 的 我们 [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈæpɪtaɪt] . **had much appetite** . 有 很多 食欲 .

我们坐下来吃早餐，但我觉得我们几个都没什么胃口。

[ˈleɪdi] - [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈkraɪɪŋ] , **Lady Ridsdale's eyes were red with crying** , 女士 - 眼睛 是 红色的 和 哭泣 ,

里兹代尔夫人的眼睛哭得通红。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [bəʊθ][hɜːr; hər] [nɜːrv] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtɪtuːd] . **and I could see that the loss had shaken both her nerve and fortitude** . 和 我 可以 看 那 这 损失 有 摇晃 两个都 她 神经 和 坚韧 .

我看得出来，这场失利动摇了她的勇气和毅力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [wen] [ðə; ði][pəʊst] [keɪm] [ɪn] . **It was more or less of a relief when the post came in** . 它 曾是 更多的 或者较少的 的 一个 宽慰 什么时候 这 邮政 来了 在 . 收到邮件时，我多少松了一口气。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈletərz] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [fɔːr; fər][maɪˈself] . **Amongst the letters I found a telegram for myself** . 在 这 信件 我 成立 一个 电报 为了 我 .

我在信件中发现了一封给我自己的电报。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] . **I knew what it meant before I opened it** . 我 知道 什么 它 意思是 前 我 打开 它 .

我还没打开就知道它是什么意思了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [huːm] [aɪ][hæd; həd] **It was from a man in a distant part of the country whom I had** [ˈpraːmɪst] **promised** 它 曾是 从 一个 男人 在 一个 遥远 部分 的 这 国家 谁 我 有 承诺

那是一个住在遥远地方的男人寄来的，我曾答应过他。

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [greɪv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
to assist in a matter of grave importance .
到 协助 在 一个 事情 的 严重 重要性 .

协助处理一件极其重要的事情。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə] [taʊn] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
I saw that it was necessary for me to return to town without delay .
我 锯 那 它 曾是 必要的 为了 我 到 返回 到 镇 没有 延迟 .

我意识到我必须立即返回城里。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [loʊθ][tuː; tə] [liːv] [maɪ][hoʊst][ænd; ənd] [ˈhoʊstəs] [ɪn][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [dɪˈlemə] ,
I was very loth to leave my host and hostess in their present dilemma ,
我 曾是 非常 洛斯 到 离开 我的 主持人 和 女主人 在 他们的 展示 困境 ,

我非常不舍得离开我的房东夫妇，让他们继续身处困境。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] .
but there was no help for it , and soon after breakfast I took my leave .
但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 和 很快 后 早餐 我 采取 我的 离开 .

但对此无能为力，早餐后不久我就告辞了。

[ˈrɪdzdeɪl] [ˈprəːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [em ˈiː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] ,
Ridsdale promised to write me if there was any news of the diamonds ,
里兹代尔 承诺 到 写 我 如果 那里 曾是 任何 消息 的 这 钻石 ,

里兹代尔答应我，如果有关于钻石的任何消息，他会给我写信。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [pæst] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn] ,
and soon the circumstance passed more or less into the background of my brain ,
和 很快 这 环境 通过了 更多的 或者较少的 进入 这 背景 的 我的 脑 ,

很快，这件事就渐渐淡出了我的视线。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmætər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] .
owing to the intense interest of the other matter which I had taken up .
欠款 到 这 激烈的 兴趣 的 这 其他 事情 哪个 我 有 已采取 向上 .

由于我所处理的另一件事引起了广泛的关注。

[maɪ] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [taʊn] ,
My work in the north was over , and I had returned to town ,
我的 工作 在 这 北 曾是 超过 , 和 我 有 返回 到 镇 ,

我在北方的工作结束了，我已经回到了城里。

[wen] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈrɪdzdeɪl] .
when I received a letter from Ridsdale .
什么时候 我 已收到 一个 信 从 里兹代尔 .

当我收到里兹代尔的来信时。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈsper] , " [hiː; hi] [ˈroʊt] ; " [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tuː]
" We are in a state of despair , " he wrote ; " we have had two
" 我们 是 在 一个 状态 的 绝望 , " 他 写道 ; " 我们 有 有 二
[dɪˈtektɪv] [ɑːn] [bɔːrd] ,
detectives on board ,
侦探 在 木板 ,

“我们感到绝望,”他写道; “我们船上有两名侦探,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːs] [hæv; həv] [muːvd] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði]
and the police have moved heaven and earth to try and discover the
和 这 警察 有 已搬 天堂 和 地球 到 尝试 和 发现 这

[ˈbreɪslət] — [ɔːl][ɪn] [veɪn] ;
bracelet — all in vain ;
手镯 — 全部 在 徒劳 ;

警方已竭尽全力寻找这只手镯，但都无济于事；

[nɑ:tɪ][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [klu:] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] .
not the slightest clue has been forthcoming .

不是 这 丝毫 线索 有 到过 即将推出 .

丝毫没有透露任何线索。

[nʊʊ][wʌn][hæz; həz] [wɜ:rkt] ['hɑ:rdəɹ][fɔ:r; fəɹ][ju: 'es][ðæn; ðən]['vaɪnəɹ] .
No one has worked harder for us than Vyner .

不 一 有 工作 更难 为了 我们 比 维纳 .

没有人比维纳更努力为我们工作。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɜ:rðəɹ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvəɹ] ,
He has a small place of his own further down the river ,

他 有 一个 小的 地方 的 他的 自己的 更远 向下 这 河 ,

他在河下游还有一处自己的小住处。

[ænd; ənd] [kʌmz] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ju: 'es][ɔ:lmoʊst] ['deɪli] .
and comes up to see us almost daily .

和 来 向上 到 看 我们 几乎 日常的 .

他几乎每天都来看我们。

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəmənds] ,
He has made all sorts of suggestions for the recovery of the diamonds ,

他 有 制成 全部 排序 的 建议 为了 这 恢复 的 这 钻石 ,

他为找回钻石提出了各种各样的建议。

[bʌt; bət] [hɪðər'tu:ɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][led][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
but hitherto they have led to nothing .

但 迄今为止 他们 有 引领 到 没有什么 .

但迄今为止，它们都没有带来任何结果。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , ['aʊər; ɑ:r][wʌn] [hoʊp] [naʊ] [tɜ:rnz][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [bel] ;
In short , our one hope now turns upon you , Bell ;

在 短的 , 我们的 一 希望 现在 转弯 之上 你 , 钟 ;

总之，我们现在唯一的希望就寄托在你身上了，贝尔；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] .
you have done as difficult things as this before .

你 有 完毕 作为 难的 事物 作为 这 前 .

你以前也做过类似这样困难的事情。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ][əd'vaɪs] ?
Will you come and see us , and give us the benefit of your advice ?

将要 你 来 和 看 我们 , 和 给 我们 这 益处 的 你的 建议 ?

您愿意来看看我们，并给我们一些建议吗？

[ɪf] ['eni][mæn][kæn; kən] [sɔ:lʌv] [ðɪs] ['mɪstəri] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] .
If any man can solve this mystery , you are the person .

如果 任何 男人 能 解决 这 神秘 , 你 是 这 人 .

如果有人能解开这个谜团，那这个人就是你。

" [aɪ] [roʊt] [ɪ'mɪ:diətli] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [θi:ə'dɔ:rə] [ɑ:n][ðə; ði]
" I wrote immediately to say that I would return to the Theodora on the

" 我 写道 立即地 到 说 那 我 会 返回 到 这 狄奥多拉 在 这

[ˈfɑ:lʊɪŋ] ['i:vniŋ] ,
following evening ,

下列的 晚上 ,

“我立即写信告诉他们，我将于第二天晚上返回狄奥多拉酒店。”

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [traɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə]
and for the remainder of that day tried to the best of my ability to
和 为了 这 余 的 那 天 尝试 到 这 最好的 的 我的 能力 到
[θɪŋk] [aʊt] [ðɪs] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] .
think out this most difficult problem .
思考 出去 这 最多 难的 问题 .

在当天剩余的时间里，我竭尽全力思考这个极其困难的问题。

[aɪ] [felt] ['mɔːrəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [θiːf] ,
I felt morally certain that I could put my hand on the thief ,
我 毛毡 道德上 肯定 那 我 可以 放 我的 手 在 这 贼 ,
[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['riːəl] [kluː] [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn] — ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [sə'spɪʃ(ə)n] .
but I had no real clue to work upon — nothing beyond a nameless suspicion .
但 我 有 不 真实的 线索 到 工作 之上 — 没有什么 超过 一个 无名 怀疑 .
[baʊt; bəʊt][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['riːəl] [kluː] [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn] — ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [sə'spɪʃ(ə)n] .
但我没有任何真正的线索可以着手调查——除了一个无法名状的怀疑之外，什么也没有。

[streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ] ['sentɪmənt] .
Strange as it may seem , I was moved by sentiment .
奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 我 曾是 已搬 经过 情绪 .
[streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ] ['sentɪmənt] .
虽然听起来很奇怪，但我却被感动了。

[aɪ][hæd; həd] [spɛnt] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [ɪn] - [sə'saɪəti] — [aɪ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]
I had spent some pleasant hours in Vyner's society — I had enjoyed his
我 有 花费 一些 令人愉快的 小时 在 - 社会 — 我 有 享受 他的
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
conversation ;
对话 ;
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
我和维纳度过了几个愉快的时光——我很喜欢和他聊天；

[aɪ][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
I had liked the man for himself .
我 有 喜欢 这 男人 为了 他自己 .
[aɪ][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
我喜欢的是他这个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'bɪlətɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] — [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
He had abilities above the average , of that I was certain — if he were
他 有 能力 多于 这 平均的 , 的 那 我 曾是 肯定 — 如果 他 是
[pruːvd] ['ɡɪltɪ] ,
proved guilty ,
已证实 有罪的 ,
[pruːvd] ['ɡɪltɪ] ,
他的天赋高于平均水平，这一点我确信——如果他被证明有罪的话。

[aɪ][dɪd] [naːt] [wɑːnt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I did not want to be the one to bring his crime home to him .
我 做过 不是 想 到 是 这 — 到 带来 他的 犯罪 家 到 他 .
[aɪ][dɪd] [naːt] [wɑːnt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
我不想成为把他的罪行带回家让他自食其果的人。

[soʊ] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [wɜːr; wər][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [æt; ət][ləst] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
So uncomfortable were my feelings that at last I made up my mind to take a
所以 不舒服 是 我的 情怀 那 在 最后的 我 制成 向上 我的 头脑 到 拿 一个
[ˈsʌmwʌt] [boʊld] [step] .
somewhat bold step .
有些 大胆的 步 .
[soʊ] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [wɜːr; wər][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [æt; ət][ləst] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
我感到非常不舒服，最终决定采取一个比较大胆的举动。

[ðɪs] [wʌz; wəz]
This was
这 曾是
[ðɪs] [wʌz; wəz]
这是

[ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ˈvaɪnər] [hɪm'self] [brɪˈfɔːr] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] -
neither more nor less than to go to see Vyner himself before visiting the house -
两者都不 更多的 也不 较少的 比 到 去 到 看 维纳 他自己 前 访问 这 房子 -
[boʊt] .
boat .
船 .

不多不少，就是在参观船屋之前先去见见维纳本人。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː;ænd; ənd] [seɪ] [wen] [aɪ][gɔːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
What I was to do and say when I got to him I was obliged to
什么 我 曾是 到 做 和 说 什么时候 我 得到 到 他 我 曾是 有义务 到
[liːv] [ˌɪltəˈgeðər] [tuː; tə] [tʃæns] ;
leave altogether to chance ;
离开 共 到 机会 ;

我见到他之后该做什么、该说什么，只能听天由命了；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
but I had a feeling almost amounting to a certainty that by means of
但 我 有 一个 感觉 几乎 金额 到 一个 肯定 那 经过 方法 的
[ðɪs] [ˈvɪzɪt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈʌltɪmətli] [rɪˈtʃːrɪn] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] [tuː; tə][maɪ] [ˈfrendz] [ðə; ði]
this visit I should ultimately return the bracelet to my friends the Ridsdales .
这 访问 我 应该 最终 返回 这 手镯 到 我的 朋友们 这 里兹代尔 .

但我几乎可以肯定，通过这次拜访，我最终会把手镯还给我的朋友里兹代尔一家。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ˈroʊɪŋ] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
The next afternoon I found myself rowing slowly down the river ,
这 下一个 下午 我 成立 我 划船 缓慢地 向下 这 河 ,

第二天下午，我发现自己正沿着河缓缓划船。

[ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈvaɪnər] [wʊd] [biː; bi] .
thinking what the issue of my visit to Vyner would be .
思维 什么 这 问题 的 我的 访问 到 维纳 会 是 .

我在想我此行拜访维纳会有什么问题。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [ˈiːvɪnɪŋ] .
It happened to be a perfect evening .
它 发生 到 是 一个 完美的 晚上 .

那晚真是个完美的夜晚。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [set] .
The sun had just set .
这 太阳 有 只是 放 .

太阳刚刚落山。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˈrɪvər] [stretʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [bend] , [wer] , [θruː] [ðə; ði]
The long reach of river stretched away to the distant bend , where , through the
这 长的 抵达 的 河 拉伸 离开 到 这 遥远 弯曲 , 在哪里 , 通过 这
[ˈgæðərɪŋ] [ˈtwailaɪt] ,
gathering twilight ,
采集 暮 ,

河流蜿蜒流淌至远处的河湾，在那里，暮色渐浓，

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [ɡerts] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] - [maɪl] [lɑːk] .
I could just see the white gates of the Eight - Mile Lock .
我 可以 只是 看 这 白色的 大门 的 这 八 - 英里 锁 .

我隐约看到了八英里船闸的白色闸门。

[ˈreɪzɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] , [aɪ] [sæŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] , [ˈsaːnərəs] [ˈmɑːnətoʊn][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [kraɪ]
Raising my voice , I sang out in a long - drawn , sonorous monotone the familiar cry
提高 我的 嗓音 , 我 唱 出去 在 一个 长的 - 绘制 , 响亮的 单调 这 熟悉的 哭
[ʌv; əv] " [lɑːk] !
of " Lock !
的 " 锁 !

我提高了嗓门，用悠长而浑厚的单调嗓音喊出了熟悉的呼喊声：“锁！

[lɑːk] ! [lɑːk] !
lock ! lock !
锁 ! 锁 !

锁！锁！

" [ænd; ʌnd] , [ˈbendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skʌlz] , [sent] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [skɪf] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [stri:m] .
" and , bending to the sculls , sent my little skiff flying down stream .
" 和 , 弯曲 到 这 单人双桨 , 发送 我的 小的 小艇 飞行 向下 溪流 .

“然后，我弯下腰，划动船桨，让我的小船顺流而下。”

[ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][oʊld][dʒeɪmz] [ˈpeg] , [ðə; ði] [lɑːk] - [ˈkiːpər] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [noʊn]
The sturdy figure of old James Pegg , the lock - keeper , whom I had known
这 结实的 数字 的 老的 詹姆斯 佩格 , 这 锁 - 守门员 , 谁 我 有 已知
[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
for many years ,
为了 许多 年 ,

我认识多年的老船闸管理员詹姆斯·佩格，身形魁梧。

[ˈɪnstəntli] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
instantly appeared on the bridge .
即刻 出现 在 这 桥 .

瞬间出现在桥上。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [ˈsləʊli] [swʌŋ] [ˈoʊpən] , [ænd; ʌnd] , [ˈɪpɪŋ] [maɪ] [skʌlz] , [aɪ] [ʃɑːt]
One of the great gates slowly swung open , and , shipping my sculls , I shot
一 的 这 伟大的 大门 缓慢地 摇摆 打开 , 和 , 船运 我的 单人双桨 , 我 射击

其中一扇巨大的大门缓缓打开，我拔出双枪，开枪射击。

[ɪn] , [ænd; ʌnd] [kɔːld] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [gʊd] - [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [frend] .
in , and called out a cheery good - evening to my old friend .
在 , 和 称为 出去 一个 欢快的 好的 - 晚上 到 我的 老的 朋友 .

我走了进去，向我的老朋友热情地道了声“晚上好”。

" [ˈmɪstər] . [bel] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] , [ˈhʌrɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .
" Mr . Bell ! " exclaimed the old fellow , hurrying along the edge of the lock .
" 先生 . 钟 ! " 惊呼 这 老的 同伴 , 匆忙 沿着 这 边缘 的 这 锁 .

“贝尔先生！”老人一边沿着船闸边缘匆匆跑着，一边喊道。

" [wel] , [aɪ] [ˈnevər] !
" Well , I never !
" 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，真是没想到！”

[aɪ][dɪd][nɔːt] [siː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][æɪ; ət][fɜːrst] ,
I did not see it was you at first ,
我 做过 不是 看 它 曾是 你 在 第一的 ,

我一开始没认出是你。

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [lɔːŋ] , [ˈswɪŋɪŋ] [stroʊk] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
and yet I ought to have known that long , swinging stroke of yours .
和 然而 我 应该 到 有 已知 那 长的 , 摇摆 中风 的 你的 .

然而，我本该知道你那长长的、摆动的击球动作。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ləst][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] .
You are the last person I expected to see .
你 是 这 最后 的 人 我 预期 的 到 看 ；

你是我最意想不到的人。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] [əˈfreɪd][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
I was half afraid it might be some one else ,
我 曾是 一半 害怕 的 它 可能 是 一些 一 别 的 ；

我当时有点担心会不会是别人。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
although I don't know that I was expecting any one in particular .
虽然 我 不 知道 那 我 曾是 期待 任何 一 在 特别 的 ；

虽然我并不知道我具体期待的是谁。

[ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [sɜːr] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [kɔːld] [aʊt] - [lɔːk] - [dʒʌst] [naʊ] ? "
Excuse me , sir , but was it you called out ' Lock ' just now ? "
原 谅 我 ， 先 生 ， 但 曾 是 它 你 称 为 出 去 - 锁 - 只 是 现 在 ？ "

先生，请问刚才喊“锁车”的是您吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [aɪ] [ˈænsər] , [ˈlæfɪŋ] .
" Of course it was , " I answered , laughing .
" 的 课 程 它 曾 是 , " 我 回 答 , 笑 .

“当然是这样，”我笑着回答。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈdʒɪmɪ] ,
" I'm in the deuce of a hurry to - night , Jimmy ,
" 我 是 在 这 二 的 一 个 匆 忙 到 - 夜 晚 , 吉 米 ,

“吉米，我今晚非常赶时间。”

[æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn][tuː; tə] [ˈwɑːtən] [brɪˈfɔːr] [dɑːrk] .
as I want to get on to Wotton before dark .
作 为 我 想 到 得 到 在 到 沃 顿 前 黑 暗 的 ；

因为我想在天黑前到达沃顿。

[lʊk] [ɑːrp] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ɛnd][let][em ˈiː] [daʊn] . "
Look sharp , will you , and let me down . "
看 锋 利 的 , 将 要 你 , 和 让 我 向 下 . "

打扮得漂漂亮亮的，然后让我失望吧。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] — [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [ˈfraɪt(ə)n] [em ˈiː][dʒʌst] [naʊ] .
" All right , sir — but you did frighten me just now .
" 全 部 正 确 的 , 先 生 — 但 你 做 过 吓 唬 我 只 是 现 在 .

“好的，先生——不过您刚才确实吓到我了。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ˈhædnt] [kɔːld] [aʊt] [laɪk] [ðæt] !
I wish you hadn't called out like that !
我 希 望 你 之 前 没 有 称 为 出 去 喜 欢 那 ！

我真希望你当时没那样喊！

" [æz; əz][aɪ] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
" As I glanced up at him , I was surprised to see that his usually
" 作 为 我 瞥 了 一 眼 向 上 在 他 , 我 曾 是 惊 讶 到 看 那 他 的 通 常
[ˈrʌdi] ,
ruddy ,
红 润 ,

“我抬头看他时，惊讶地发现他平时红润的脸色.....”

[raʊnd] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] , [ænd; ɛnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈkwɪkli] .
round face was as white as a sheet , and he was breathing quickly .
圆 形 的 脸 曾 是 作 为 白 色 的 作 为 一 个 床 单 , 和 他 曾 是 呼 吸 迅 速 地 .

他圆圆的脸白得像张纸，呼吸急促。

" [waɪ] , [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ,
" **Why , what on earth is the matter ,**
" 为什么 , 什么 在 地球 是 这 事情 ,
"到底出了什么事? "

[ˈdʒɪmi] ?
Jimmy ?
吉米 ?
吉米?

" [aɪ] [kraɪd] ; " [haʊ] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] ['fraɪ(ə)nd] [ju:; jʊ] ? "
" **I cried ; " how can I have frightened you ? "**
" 我 哭 ; " 如何 能 我 有 害怕 你 ? "
我哭着说：“我怎么会吓到你呢? "

" [oʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm][æn; ən][oʊld] [fu:l] , " [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **Oh , it's nothing , sir ; I suppose I'm an old fool , " he faltered , smiling .**
" 哦 , 它是 没有什么 , 先生 ; 我 认为 我是 一个 老的 傻子 , " 他 犹豫不决 , 微笑 .
“哦，没什么，先生；我想我真是个老傻瓜，”他笑着结结巴巴地说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [sɜ:r] — [aɪm][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)] .
" **I don't know what's the matter with me , sir — I'm all of a tremble .**
" 我 不 知道 是什么 这 事情 和 我 , 先生 — 我是 全部 的 一个 颤抖 .
“先生，我不知道我怎么了——我浑身都在发抖。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [hɪr] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][gɔ:t]
The fact is , something happened here last night , and I don't seem to have got
这 事实 是 , 某物 发生 这里 最后的 夜晚 , 和 我 不 似乎 到 有 得到
[ˈoʊvər][aɪ 'ti:] .
over it .
超过 它 .
事实上，昨晚这里发生了一些事，我似乎还没缓过来。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l][baɪ][maɪ'self] [hɪr] [naʊ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ɪz] . "
You know , I am all by myself here now , sir , and a lonely place it is . "
你 知道 , 我 是 全部 经过 我 这里 现在 , 先生 , 和 一个 孤独 地方 它 是 : "
先生，您知道，我现在只有我一个人在这里，这里真是个寂寞的地方。

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ?
" **Something happened ?**
" 某物 发生 ?
“发生什么事了吗? "

" [aɪ] [sed] ; " [nɔ:t][æn; ən]['æksɪdənt] , [aɪ][hoʊp] ? "
" **I said ; " not an accident , I hope ? "**
" 我 说 ; " 不是 一个 事故 , 我 希望 ? "
我说：“希望这不是意外吧? "

" [noʊ] , [sɜ:r] , [noʊ]['æksɪdənt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
" **No , sir , no accident that I know of ,**
" 不 , 先生 , 不 事故 那 我 知道 的 ,
“不，先生，据我所知没有发生任何事故。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [wʌn][tu:; tə] [ə'kɜ:r] [ɔ:l] [deɪ] ,
and yet I have been half expecting one to occur all day ,
和 然而 我 有 到过 一半 期待 一 到 发生 全部 天 ,
然而，我一整天都隐隐期待着这种事情发生。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [wi:k]
and I have been that weak
和 我 有 到过 那 虚弱的
我曾经那么软弱。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [waɪnd] [ʌp][ðə; ði] [sluːsɪz] .
I could hardly wind up the sluices .
我 可以 几乎 风 向上 这 水闸 ；

我几乎无法给水闸上紧发条。

[aɪ][eɪˈem] [ˈgetɪŋ] [oʊld] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz] ;
I am getting old now , and I'm not the man I was ;
我 是 获得 老的 现在 , 和 我是 不是 这 男人 我 曾是 ；

我老了，不再是以前的我了；

[bʌt; bət][aɪm] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [bel] , [ðæt][aɪ][eɪˈem] .
but I'm right glad to see you , Mr . Bell , that I am .
但 我是 正确的 高兴的 到 看 你 , 先生 . 钟 , 那 我 是 .

但我真的很高兴见到你，贝尔先生。

" [hiː; hi] [kept] [ˈpɔːzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
" **He kept pausing as he spoke , and now and then glanced up the river ,**
" 他 保留 暂停 作为 他 辐 , 和 现在 和 然后 瞥了一眼 向上 这 河 ,

“他说话时不时停顿，并不时抬头望向河面，

[æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][boʊt] [ˈklɑːmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][bend] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
as if expecting to see a boat coming round the bend every moment .
作为 如果 期待 到 看 一个 船 未来 圆形的 这 弯曲 每一个 片刻 .

仿佛时刻都期待着看到有船从拐角处驶来。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈmænər] .
I was much puzzled by his extraordinary manner .
我 曾是 很多 困惑 经过 他的 非凡的 方式 .

他那不同寻常的举止让我非常困惑。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈstedi] [mæn] , [ænd; ənd][wʌn] [huːz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər]
I knew him to be a steady man , and one whose services were
我 知道 他 到 是 一个 稳定的 男人 , 和 一 谁 服务 是

我知道他是个稳重可靠的人，而且他的服务也确实值得信赖。

[mʌtʃ] [ˈvæljuːd][baɪ][ðə; ði] [kənˈsɜːrvənsɪ] ;
much valued by the Conservancy ;
很多 有价值的 经过 这 自然保护区 ；

保护区非常重视；

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈniːdɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [glæns] [naʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri]
but it needed only a glance now to show that there was something very
但 它 需要 仅有的 一个 瞥一眼 现在 到 展示 那 那里 曾是 某物 非常

[mʌtʃ] [əˈmɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
much amiss with him .
很多 错误 和 他 .

但现在只需看一眼就能看出他有些不对劲。

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get][ɑːn]
The darkness was increasing every moment , and , being anxious to get on
这 黑暗 曾是 增加 每一个 片刻 , 和 , 存在 焦虑的 到 得到 在

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
as soon as possible ,
作为 很快 作为 可能的 ,

夜色越来越浓，我急于尽快上路，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sluːsɪz] ,
I was just going to tell him again to hurry up with the sluices ,
我 曾是 只是 去 到 告诉 他 再次 到 匆忙 向上 和 这 水闸 ,

我正打算再跟他说一遍，让他赶紧把水闸装好。

[wen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , —
when he bent down close to me , and said , —
什么时候 他 弯曲 向下 关闭 到 我 , 和 说 , —
当他弯下腰靠近我, 说道——

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['stepɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ðə; ði]
" **Would you mind stepping out for a moment , sir , if you can spare the**
" 会 你 头脑 步进 出去 为了 一个 片刻 , 先生 , 如果 你 能 空闲的 这
[taɪm] ?
time ?
时间 ?

先生, 如果您有空的话, 能否请您出去一下?

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .
I wish to speak to you , sir .
我 希望 到 说话 到 你 , 先生 .

先生, 我想和您谈谈。

[aɪ'd][biː; bi][moʊst]['greɪt(ə)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] . "
I'd be most grateful if you would wait a minute or two . "
ID 是 最多 感激的 如果 你 会 等待 一个 分钟 或者 二 . "

如果您能稍等一两分钟, 我将不胜感激。

" [sɜːrt(ə)nli] , ['dʒɪmi] , " [aɪ] ['ænsər] , ['hɔːlɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] - [hʊk]
" **Certainly , Jimmy , " I answered , hauling myself to the side with the boat - hook**
" 当然 , 吉米 , " 我 回答 , 运输 我 到 这 边 和 这 船 - 钩
[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] .
, and getting out .
, 和 获得 出去 .

“当然可以, 吉米,”我回答道, 一边用船钩把自己拉到船边, 然后下了船。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" **Is there anything I can do for you ?**
" 是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 ?

我能为你做些什么吗?

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [wel] .
I am afraid you are not well .
我 是 害怕的 你 是 不是 出色地 .

恐怕你身体不太舒服。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] [brɪfɔːr] . "
I never saw you like this before . "
我 绝不 锯 你 喜欢 这 前 . "

我以前从没见过你这副样子。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [felt] [laɪk][aɪ 'tiː] [brɪfɔːr] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
" **No , sir ; and I never felt like it before , that I can remember .**
" 不 , 先生 ; 和 我 绝不 毛毡 喜欢 它 前 , 那 我 能 记住 .

“不, 先生; 而且据我所知, 我以前从来没有过这种感觉。”

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [hɪr] [læst] [naɪt] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] [nɜːrv] [aʊt][ʌv; əv][em 'iː] ,
Something happened here last night that has taken all the nerve out of me ,
某物 发生 这里 最后的 夜晚 那 有 已采取 全部 这 神经 出去 的 我 ,
昨晚这里发生了一件事, 让我彻底失去了勇气。

[ænd; ənd][aɪ][waːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and I want to tell you what it was .
和 我 想 到 告诉 你 什么 它 曾是 .

我想告诉你那是什么。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['klevər] , ['mɪstər] . [bel] ,
I know you are so clever , Mr . Bell ,
我 知道 你 是 所以 聪明的 , 先生 : 钟 ,
我知道你很聪明, 贝尔先生。
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [jɔː; jər] ['duːɪŋz] [ʌp][æt; ət] - [læst] ['ɔːtəm] , [wen] [juː; jʊ]
and I have heard about your doings up at Wallinghurst last autumn , when you
和 我 有 听到 关于 你的 行为 向上 在 - 最后的 秋天 , 什么时候 你
[klɪrd]
cleared
已清除

我听说了你去年秋天在沃灵赫斯特的所作所为, 当时你清理了.....
[ʌp][ðə; ði]['mænər] [haʊs] [ɡoʊst] , [ænd; ənd][ɡaːt][oʊld] - [sɪks] [mʌnθs] . "
up the Manor House ghost , and got old Monkford six months . "
向上 这 庄园 房子 鬼 , 和 得到 老的 - 六 几个月 : "
把庄园里的鬼魂都唤醒了, 然后让老蒙克福德住了六个月。

" [wel] , ['faɪər] [ə'weɪ] , " [aɪ] [sed] , ['fɪlɪŋ] [maɪ][paɪp] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" Well , fire away , " I said , filling my pipe , and wondering what was coming .
" 出色地 , 火 离开 , " 我 说 , 填充 我的 管道 , 和 好奇 什么 曾是 未来 :
"好吧, 开始吧,"我一边说着, 一边往烟斗里装烟, 想知道接下来会发生什么。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wei] , [sɜːr] , " [hiː; hi][bɪ'ɡæn] .
" It is this way , sir , " he began .
" 它 是 这 方式 , 先生 , " 他 开始 :
"先生, 这边走吧。"他开口说道。

" [læst] [naɪt] ['æftər][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] ['sʌpər] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][laɪk][ə; eɪ][stroʊl][ænd; ənd][ə; eɪ]
" Last night after I had had my supper I thought I'd like a stroll and a
" 最后的 夜晚 后 我 有 有 我的 晚餐 我 想法 ID 喜欢 一个 漫步 和 一个
['kwaɪət] [smoʊk] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] ['toʊɪŋ] [pæθ] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrniŋ] [ɪn] .
quiet smoke along the towing path before turning in .
安静的 抽烟 沿着 这 拖带 小路 前 转弯 在 :
"昨晚吃过晚饭后, 我想在睡觉前沿着拖船道散散步, 安静地抽根烟。"

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] ['eni] [mɔːr] ['boʊts] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ten][ə'klɒk, əu-] .
I did not expect any more boats , as it was getting on for ten o'clock .
我 做过 不是 预计 任何 更多的 船 , 作为 它 曾是 获得 在 为了 十 点钟 :
我没想到还会有船过来, 因为当时已经快十点了。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn]
I walked about three - quarters of a mile , and was just going to turn
我 步行 关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 , 和 曾是 只是 去 到 转动
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

我走了大约四分之三英里, 正打算折返。
[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][mɪd] - [striːm] .
when I saw a light down on the surface of the water in mid - stream .
什么时候 我 锯 一个 光 向下 在 这 表面 的 这 水 在 中 - 溪流 :
当我看到河中央水面上有灯光时。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [dɑːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌp] [jet] ,
It was pretty dark , for the moon was not up yet ,
它 曾是 漂亮的 黑暗的 , 为了 这 月亮 曾是 不是 向上 然而 ,
天色很暗, 因为月亮还没升起来。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [mɪst] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .
and there was a thick white mist rising from the water .
和 那里 曾是 一个 厚的 白色的 薄雾 上升 从 这 水 :
水面上升腾起一层浓厚的白色雾气。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'hu:] [æt; ət] [fɜ:rst] ,
I thought it must be some one in a canoe at first ,
我 想法 它 必须 是 一些 一 在 一个 独木舟 在 第一的 ,
我一开始以为是有人划独木舟。

[soʊ] [aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [wa:tʃt] .
so I waited a bit and watched .
所以 我 等待 一个 少量 和 观看 .
于是我等了一会儿, 观察了一下。

[ðen] [aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪəd] ,
Then it suddenly disappeared ,
然后 它 突然 消失 ,
然后它突然消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ɔ:r] [soʊ] ['haɪər] [ʌp]
and the next instant I saw it again about a hundred yards or so higher up
和 这 下一个 立即的 我 锯 它 再次 关于 一个 百 码 或者 所以 更高 向上
[ðə; ði] [stri:m] ,
the stream ,
这 溪流 ,
下一刻, 我又在大约一百码外的上游看到了它。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [went] [aʊt] .
but only for a second , and then it went out .
但 仅有的 为了 一个 第二 , 和 然后 它 去 出去 .
但只持续了一秒钟, 然后就消失了。

[aɪ 'ti:] ['ferli] ['pʌz(ə)ld] [em 'i:] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ,
It fairly puzzled me to know what it could be ,
它 相当 困惑 我 到 知道 什么 它 可以 是 ,
我很困惑它到底是什么,

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] .
as I had never seen anything like it before .
作为 我 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 前 .
因为我以前从未见过这样的东西。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['eni] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kra:ft] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [laɪts]
I felt sure it wasn't any sort of craft , but I had heard of strange lights
我 毛毡 当然 它 不是 任何 种类 的 工艺 , 但 我 有 听到 的 奇怪的 灯
[bi:ɪŋ]
being
存在
我确信那不是什么飞行器, 但我听说过奇怪的光.....

[si:n] [æt; ət] [taɪmz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] — [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərnz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [sɜ:r] .
seen at times on the water — what they call jack - o ' - lanterns , I believe , sir .
已见 在 时代 在 这 水 — 什么 他们 称呼 杰克 - o - - 灯笼 , 我 相信 , 先生 .
有时在水面上可以看到——我想, 先生, 他们称之为南瓜灯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

神秘大师(A Master of Mysteries)

第6/10页

[aɪ] ['rekənd] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
I reckoned it might be one of them , but I thought I'd get back to the
我 估计 它 可能 是 一 的 他们 , 但 我 想法 ID 得到 后退 到 这
[lɔ:k] ,
lock ,
锁 ,

我估计可能是其中之一，但我还是决定回到锁那里去看看。

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'nu:] , [aɪ][kʊd; kəd][let][aɪ 'ti:] [θru:] .
so that , if it was a canoe , I could let it through .
所以 那 , 如果 它 曾是 一个 独木舟 , 我 可以 让 它 通过 .

这样，如果是独木舟的话，我就可以放它过去了。

[haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] , [ænd; ənd] ['wɜ:riɪd]
However , nothing came of it , and I waited and watched , and worried
然而 , 没有什么 来了 的 它 , 和 我 等待 和 观看 , 和 担心
[ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ,
all the evening about it ,
全部 这 晚上 关于 它 ,

然而，这件事最终不了了之，我整晚都在等待、观察，并为此事忧心忡忡。

[bʌt; bət] ['kʊdnt] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][aɪ'di:ə] , [soʊ][aɪ] [went] [tu:; tə][bed] .
but couldn't come to any sort of idea , so I went to bed .
但 不能 来 到 任何 种类 的 主意 , 所以 我 去 到 床 .

但我想不出任何办法，于是就去睡觉了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ə'baʊt] [wʌn][ə'klɒk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [wʊʊk] [ʌp][ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr]
about one o'clock this morning I suddenly woke up and thought I could hear
关于 一 点钟 这 早晨 我 突然 觉醒 向上 和 想法 我 可以 听到
[sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] ['kɔ:lɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] ,
some one a long way off calling exactly as you did just now ,
一些 一 一个 长的 方式 离开 呼叫 确切地 作为 你 做过 只是 现在 ,

今天凌晨一点左右，我突然醒来，好像听到远处有人在喊你，就像你刚才那样。

- [lɔ:k] ! [lɔ:k] ! [lɔ:k] ! -
' Lock ! lock ! lock ! '
- 锁 ! 锁 ! 锁 ! -

“锁！锁！锁！”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['evər][soʊ][fɑ:r] [ə'wei] .
but it sounded ever so far away .
但 它 听起来 曾经 所以 远的 离开 .

但听起来却离得很远。

" - [ɪts] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['θi:ətər] ['pi:p(ə)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp]
" ' **It's some of those theatre people coming back to the Will - o ' - the - Wisp**
" - 它是 一些 的 那些 剧院 人们 未来 后退 到 这 将要 - o - - 这 - 烟雾
[haʊs] - [boʊt] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,
house - boat , ' I said to myself ,
房子 - 船 , - 我 说 到 我 ,

“是那些戏剧界人士回到了鬼火船屋，”我心想。

- [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . -
' **and I'm not going to turn out for them** . '
- 和 我是 不是 去 到 转动 出去 为了 他们 : -

“我不会为他们出场。”

[ðə; ði] [lɑ:k] [wʌz; wəz] [fɒl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
The lock was full at the time ,
这 锁 曾是 满的 在 这 时间 ,

当时锁里装满了东西。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][let][ðem; ðəm][wɜ:rk][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
so I thought I would just let them work it for themselves .
所以 我 想法 我 会 只是 让 他们 工作 它 为了 他们自己 :

所以我决定让他们自己想办法。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [kʌm] [ʌp] ,
I waited a bit , expecting to hear them every minute come up ,
我 等待 一个 少量 , 期待 到 听到 他们 每一个 分钟 来 向上 ,

我等了一会儿，心想每隔一分钟就会听到他们的声音。

[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [keɪm] ,
singing and swearing as they do , but they never came ,
歌唱 和 咒骂 作为 他们 做 , 但 他们 绝不 来了 ,

他们一边唱歌一边咒骂，但他们始终没有来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈdra:prɪŋ] [ɔ:f] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][kɔ:l] [ə'gen] .
and I was just dropping off when I heard the call again .
和 我 曾是 只是 下降 离开 什么时候 我 听到 这 称呼 再次 :

我正准备睡觉的时候，又听到了电话铃声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
It was not an ordinary sort of voice , but a
它 曾是 不是 一个 普通的 种类 的 嗓音 , 但 一个

那不是普通的声音，而是一种

[lɔ:ŋ] , [ˈweɪlɪŋ] [kraɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [ɔ:r] [ˈdraʊnɪŋ] .
long , wailing cry , just as if some one was in trouble or drowning .
长的 , 哀嚎 哭 , 只是 作为 如果 一些 一 曾是 在 麻烦 或者 溺水 :

一声悠长、凄厉的哭喊，仿佛有人遇到了麻烦或溺水了一样。

- [haɪ] ! [haɪ] ! [lɑ:k] !
' **Hi ! hi ! Lock !**
- 你好 ! 你好 ! 锁 !

嗨！嗨！锁！

[loo] - - ! -
lo - oock ! '
洛 - - ! -

瞧！

[aɪ 'ti:] [went] .
it went .
它 去 :

它走了。

" [aɪ][gɔ:t][ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" **I got up then and went out** .
" 我 得到 向上 然后 和 去 出去 :

“然后我就起床出去了。”

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [klɪrd] [ɔ:f] ,
The moon was up now and quite bright , and the mist had cleared off ,
这 月亮 曾是 向上 现在 和 相当 明亮的 , 和 这 薄雾 有 已清除 离开 ,

月亮已经升起，而且很亮，雾气也散去了。

[soʊ][aɪ][went][tuː; tə][ðə; ði][brɪdʒ][ɑːn][ðə; ði][ˈʌpər][geɪts][ænd; ənd][lʊkt][ʌp][striːm] .
so I went to the bridge on the upper gates and looked up stream .
所以 我 去 到 这 桥 在 这 上 大门 和 看起来 向上 溪流 .

于是我走到上游闸门的桥上，向上游望去。

[ðɪs][ɪz][wer][aɪ][wʌz; wəz][ˈstændɪŋ] , [sɜːr] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈstændɪŋ][naʊ] .
This is where I was standing , sir , just as we are standing now .
这 是 在哪里 我 曾是 常设 , 先生 , 只是 作为 我们 是 常设 现在 .

先生，我当时就站在这里，就像我们现在站在这里一样。

[aɪ][kʊd; kəd][siː][raɪt][tuː; tə][ðə; ði][bend] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]
I could see right up to the bend , and there was not the sign of a
我 可以 看 正确的 向上 到 这 弯曲 , 和 那里 曾是 不是 这 符号 的 一个
[boʊt] .
boat .
船 .

我能一直看到河湾，但那里没有船只的踪影。

[aɪ][stʊd][ˈstreɪnɪŋ][maɪ][aɪz] , [ɪkˈspektɪŋ][tuː; tə][siː][ə; eɪ][boʊt][kʌm][raʊnd][ˈevri][ˈmoʊmənt] ,
I stood straining my eyes , expecting to see a boat come round every moment ,
我 站立 紧张 我的 眼睛 , 期待 到 看 一个 船 来 圆形的 每一个 片刻 ,

我站在那里，眯着眼睛，期待着每时每刻都能看到一艘船驶过。

[wen][aɪ][hɜːrd][ðə; ði][kraɪ][əˈɡen] , [ænd; ənd][ðɪs][taɪm][aɪˈtiː][ˈsaʊndɪd][nɑːt][ˈfɪfti][ˌjɑːdz][ʌp][striːm] .
when I heard the cry again , and this time it sounded not fifty yards up stream .
什么时候 我 听到 这 哭 再次 , 和 这 时间 它 听起来 不是 五十 码 向上 溪流 .

当我再次听到呼喊声时，这次听起来像是从上游不到五十码的地方传来的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][meɪk][aɪˈtiː][aʊt][æt; ət][ɔːl] , [soʊ][aɪ][ˈʃaʊtɪd][aʊt][æz; əz][laʊd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
I could not make it out at all , so I shouted out as loud as I could ,
我 可以 不是 制作 它 出去 在 全部 , 所以 我 喊叫 出去 作为 大声 作为 我 可以 ,
我完全听不清，所以我就尽全力大声喊叫。

- [huː][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
' Who are you ?
- WHO 是 你 ?

你是谁？

[wɒts][ðə; ði][ˈmætər] ? -
What's the matter ? '
是什么 这 事情 ? -

怎么了？ '

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈænsər] ; [ænd; ənd][ðen][ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði][nekst][ˈɪnstənt] , [klaʊz][bɪˈloʊ]
but there was no answer ; and then suddenly , the next instant , close below
但 那里 曾是 不 回答 ; 和 然后 突然 , 这 下一个 立即的 , 关闭 以下
[emˈiː] ,
me ,
我 ,

但是没有回应；然后突然间，就在下一刻，就在我下方不远处，

[frʌm; frəm][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][lɑːk][ðɪs][taɪm] , [dʒʌst][hɪr] , [keɪm][ə; eɪ][ʃaʊt] , [ˈpɪrsɪŋ] , [ʃrɪl] , [ænd; ənd]
from inside the lock this time , just here , came a shout , piercing , shrill , and
从 里面 这 锁 这 时间 , 只是 这里 , 来了 一个 喊 , 冲孔 , 尖锐 , 和
[laʊd] ,
loud ,
大声 ,

这次是从锁里面，就在这里，传来一声尖锐、刺耳、响亮的喊叫声。

- [ˈoʊpən][ðə; ði][lɑːk] , [kwɪk] , [kwɪk] !
' Open the lock , quick , quick !
- 打开 这 锁 , 快的 , 快的 !

快，快，把锁打开！

[ˈoʊpən][ðə; ði] [lɑ:k] ！ -
Open the lock ！ '
打开 这 锁 ！ -

打开锁！

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [maɪ] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə][stænd] [ded] [stil] ,
" **I tell you , sir , my heart seemed to stand dead still ,**
" 我 告诉 你 , 先生 , 我的 心 似乎 到 站立 死的 仍然 ,
"先生，我告诉您，我的心跳仿佛停止了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnɪrli] [fel] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and I nearly fell back over the bridge .
和 我 几乎 跌倒 后退 超过 这 桥 .

我差点从桥上摔下去。

[aɪ] [wi:ld] [raʊnd] [ʃɑ:rp] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
I wheeled round sharp , but there
我 带轮子的 圆形的 锋利的 , 但 那里

我猛地转身，但那里

[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] ,
was nothing in the lock ,
曾是 没有什么 在 这 锁 ,

锁里什么也没有。

[ðæt] [aɪ] [swer] [tu:; tə][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] — [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ,
that I'll swear to my dying day — for I could see all over it ,
那 患病的 发誓 到 我的 垂死 天 — 为了 我 可以 看 全部 超过 它 ,
我发誓，直到我生命的尽头——因为我看得一清二楚，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɔ:t][ɪn][ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [ˈpæsiŋ] [em ˈi:] .
and nothing could have got in there without passing me .
和 没有什么 可以 有 得到 在 那里 没有 通过 我 .

任何东西都不可能不经过我就能进去。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [kwɪt] [braɪt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l] [raʊnd] [aɪ ˈti:] .
The moon was quite bright , and I could see all round it .
这 月亮 曾是 相当 明亮的 , 和 我 可以 看 全部 圆形的 它 .

月亮很亮，我能清楚地看到它周围的一切。

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] , [aɪ] [rʌft] [daʊn] [laɪk] [mæd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [geɪts] ,
Without knowing what I was doing , I rushed down like mad to the lower gates ,
没有 会心 什么 我 曾是 正在做 , 我 匆忙 向下 喜欢 疯狂的 到 这 降低 大门 ,

我不知不觉地像疯了一样冲向下面的大门，

[ænd; ənd][brɪˈgæən][tu:; tə] [wɪnd] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [slu:sɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd]
and began to wind up one of the sluices , and then I stood there and
和 开始 到 风 向上 一 的 这 水闸 , 和 然后 我 站立 那里 和

[ˈwertɪd] ,
waited ,
等待 ,

然后他开始给其中一个水闸上弦，我就站在那里等着。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] .
but nothing came .
但 没有什么 来了 .

但什么也没发生。

[æz; əz][ðə; ði] [lɑ:k] ['emptid] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
As the lock emptied I looked down , but there was no sign of anything
作为 这 锁 清空 我 看起来 向下 , 但 那里 曾是 不 符号 的 任何事物
['eniwɜr] ,
anywhere ,
任何地方 ,

当锁里的物品消失后，我低头一看，却发现周围什么也没有。

[soʊ][aɪ] [let] [daʊn] [ðə; ði] [slu:s] [wɪ'daʊt] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [lɑ:k]
so I let down the sluice without opening the gates , and then filled up the lock
所以 我 让 向下 这 水闸 没有 开幕 这 大门 , 和 然后 已填 向上 这 锁
[ə'gen] .
again .
再次 .

于是我放下水闸的水位，但没有打开闸门，然后又把水闸注满了水。

[aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][pəʊst] , ['hɑ:rdli] ['derɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] , [wen] , [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [faɪv] , [θæŋk]
I stood by the post , hardly daring to move , when , about half - past five , thank
我 站立 经过 这 邮政 , 几乎 大胆 到 移动 , 什么时候 , 关于 一半 - 过去的 五 , 感谢
[gɑ:d] ,
God ,
上帝 ,

我站在柱子旁，几乎不敢动弹，大约五点半的时候，感谢上帝，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌg] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [θru:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
I heard the whistle of a tug , and , after seeing her through , it was
我 听到 这 哨 的 一个 拖船 , 和 , 后 看到 她 通过 , 它 曾是
[brɔ:d] ['deɪlʌt] .
broad daylight .
广阔 日光 .

我听到拖船的汽笛声，看着她驶过之后，天已经亮了。

" [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , [sɜ:r] ,
" **That's the whole story , sir ,**
" 那就是 这 所有的 故事 , 先生 ,

“这就是全部真相，先生。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ə'gen] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
and how I'm going to live through the night again I don't know .
和 如何 我是 去 到 居住 通过 这 夜晚 再次 我 不 知道 .

我不知道我该如何再次熬过这个夜晚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɔd] .
It was a spirit if ever there was one in the world .
它 曾是 一个 精神 如果 曾经 那里 曾是 一 在 这 世界 .

那简直就是世间真正的精灵。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [wɒts] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
It's a warning to me , sir ; and what's going to happen I don't know . "
它是 一个 警告 到 我 , 先生 ; 和 是什么 去 到 发生 我 不 知道 . "

先生，这对我来说是个警告；至于接下来会发生什么，我不知道。”

" [wel] , ['dʒɪmi] , " [aɪ] ['ænsər] , " [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd]
" **Well , Jimmy , " I answered , " it certainly is a most extraordinary story , and**
" 出色地 , 吉米 , " 我 回答 , " 它 当然 是 一个 最多 非凡的 故事 , 和
[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt]
if I didn't
如果 我 没有

“嗯，吉米，”我回答说，“这的确是一个非常离奇的故事，如果我没有……”

[nəʊ] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,
know you as well as I do ,
知道 你 作为 出色地 作为 我 做 ,

我非常了解你，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][juː; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smoʊk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ɪn]
I should say you had taken something more than a smoke before you turned in
我 应该 说 你 有 已采取 某物 更多的 比 一个 抽烟 前 你 转向 在
[læst] [naɪt] . "
last night . "
最后的 夜晚 . "

我应该说，你昨晚睡觉前肯定不止抽了根烟。

" [aɪ][ˈnevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ][draːp] , [sɜːr] ,
" I never touch a drop , sir ,
" 我 绝不 触碰 一个 降低 , 先生 ,

“先生，我一滴酒都没碰过。”

[ɪkˈsept] [wen] [aɪ][goʊ][ˈɪntuː] [ˈfɑːrli] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [bɪr] ,
except when I go into Farley and have a glass of beer ,
除了 什么时候 我 去 进入 法利 和 有 一个 玻璃 的 啤酒 ,

除了我去法利镇喝杯啤酒的时候，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] .
but I have not been there for more than a week now .
但 我 有 不是 到过 那里 为了 更多的 比 一个 星期 现在 .

但我已经一个多星期没去过那里了。

" [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [ˈdʒɪmiːz] [ˈstɔːri] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][em ˈiː] .
" I confess that Jimmy's story had left a most unpleasant impression on me .
" 我 承认 那 吉米的 故事 有 左边 一个 最多 令人不快的 印象 在 我 .

“我承认，吉米的故事给我留下了非常不愉快的印象。”

[aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [streɪndʒ] [səbˈdʒektɪv]
I had little doubt that the whole thing was some strange subjective
我 有 小的 怀疑 那 这 所有的 事物 曾是 一些 奇怪的 主观
[həˌluːsɪˈneiʃ(ə)n] ,
hallucination ,
幻觉 ,

我几乎毫不怀疑，整件事都只是某种奇怪的主观幻觉。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] [ˈgoʊstli] [ɪkˈspɪəriəns] [aɪ ˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli] [biːt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but for a weird and ghostly experience it certainly beat most of the
但 为了 一个 诡异的 和 幽灵般的 经验 它 当然 打 最多 的 这

[teɪlz; ˈteɪlɪz][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] .
tales I had ever heard .
故事 我 有 曾经 听到 .

但要说这是一次诡异而恐怖的经历，它肯定比我听过的绝大多数故事都要精彩。

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwɔɪt] [dɑːrk] ,
I thought for a moment — it was now quite dark ,
我 想法 为了 一个 片刻 — 它 曾是 现在 相当 黑暗的 ,

我思考了一会儿——现在天已经很黑了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [ˈwɔːtən] .
and I felt little inclined to go on to Wotton .
和 我 毛毡 小的 倾斜 到 去 在 到 沃顿 .

我当时并没有什么兴致继续前往沃顿。

[maɪ] [ˈkiːnəst] [ˈɪntrəsts] [wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] .
My keenest interests were awakened .
我的 最热衷 兴趣 是 觉醒 .

我最浓厚的兴趣被唤醒了。

" [lʊk] [hɪr] , " [aɪ] [sed] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" **Look here** , " **I said** , " **what do you say if I stay here to - night ?**
" 看 这里 , " 我 说 , " 什么 做 你 说 如果 我 停留 这里 到 - 夜晚 ?
" 听着, "我说, "如果我今晚留在这里, 你觉得怎么样? "

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ? "
Can you give me a shake - down of any sort ? "
能 你 给 我 一个 摇 - 向下 的 任何 种类 ? "
你能给我来点儿敲诈勒索吗?

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [raɪt] ['glædli] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ɡɑːd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [steɪ]
" **That I will , sir , and right gladly , and thank God if you will but stay**
" 那 我 将要 , 先生 , 和 正确的 乐意 , 和 感谢 上帝 如果 你 将要 但 停留
[wɪð; wɪθ][em 'iː] .
with me .
和 我 .

“我愿意, 先生, 而且非常乐意, 如果您能留下来陪我, 我将感谢上帝。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [hɪr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [em 'iː] .
If I was alone here again , and heard that voice , I believe it would kill me .
如果 我 曾是 独自的 这里 再次 , 和 听到 那 嗓音 , 我 相信 它 会 杀 我 .
如果我再次独自一人在这里, 听到那个声音, 我相信我会被它杀死。

[aɪl] [taɪ] [ʌp] [jʊr; jər] [boʊt] [əʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɪn] ,
I'll tie up your boat outside , and bring your things in ,
患病的 领带 向上 你的 船 外部 , 和 带来 你的 事物 在 ,
我会把你的船系在外面, 然后把你的东西搬进来。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [hæv; həv] ['sʌpər] .
and then we'll have supper .
和 然后 出色地 有 晚餐 .

然后我们吃晚饭。

[aɪl] [fi:l] [ə; eɪ] [nuː] [mæn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['steɪŋ] [hɪr] , [sɜːr] .
I'll feel a new man with you staying here , sir .
患病的 感觉 一个 新的 男人 和 你 入住 这里 , 先生 .
先生, 您留在这里, 我会感觉焕然一新。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ][ɪn'saɪd][oʊld] ['dʒɪmiːz] ['kɒʊzi] ['kwɔːrtərz] .
" **In a few minutes we were both inside old Jimmy's cosy quarters .**
" 在 一个 很少 分钟 我们 是 两个都 里面 老的 吉米的 舒适 四分之一 .
几分钟后, 我们俩就都进了老吉米舒适的房间。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['berɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'baʊt]
His whole bearing seemed to have changed suddenly , and he ran about
他的 所有的 轴承 似乎 到 有 已更改 突然 , 和 他 跑 关于
[wɪð; wɪθ][ə'ləkrəti] , ['getɪŋ] ['sʌpər] ['redi] ,
with alacrity , getting supper ready ,
和 敏捷 , 获得 晚餐 准备好 ,
他的整个神态似乎突然变了, 他精神抖擞地跑来跑去, 忙着准备晚餐。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [kwɔɪt] [laɪk] [hɪm'self] [ə'gen] .
and seeming quite like himself again .
和 似乎 相当 喜欢 他自己 再次 .

他看起来又恢复了往日的模样。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvɪŋ] [hiː; hi] [kept] [hə'pɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
During the whole evening he kept harping at intervals on the subject of the
期间 这 所有的 晚上 他 保留 喋喋不休 在 间隔 在 这 主题 的 这
[mɪ'stɪrɪəs] [vɔɪs] ,
mysterious voice ,
神秘 嗓音 ,

整个晚上, 他时不时地提起那个神秘的声音。

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [wət'evər] ,
but we heard no sound whatever ,
但 我们 听到 不 声音 任何 ,

但我们什么声音也没听到。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]
and I felt more and more certain that the whole thing was due to
和 我 毛毡 更多的 和 更多的 肯定 那 这 所有的 事物 曾是 到期的 到
[həˌluːsɪ'nei](ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
hallucination on the part of the old man .
幻觉 在 这 部分 的 这 老的 男人 .

我越来越确信，这一切都是老人的幻觉造成的。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ə; ei] [skɪf] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [lɔːk] ,
At eleven o'clock a skiff came up through the lock ,
在 十一 点钟 一个 小艇 来了 向上 通过 这 锁 ,

十一点钟的时候，一艘小船驶过船闸。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [beɪd] ['dʒɪmi] [ɡʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and almost immediately afterwards I bade Jimmy good - night and went into the
和 几乎 立即地 然后 我 巴德 吉米 好的 - 夜晚 和 去 进入 这
[ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][em 'iː] .

little room he had prepared for me .
小的 房间 他 有 准备 为了 我 .

随后我几乎立刻向吉米道了晚安，然后走进了他为我准备的小房间。

[aɪ] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] , [ˈtaɪəd][ˈæftər][maɪ] [lɔːŋ] [pʊl] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][əˌrɪdʒə'næləti]
I went quickly to bed , and , tired after my long pull , despite the originality
我 去 迅速地 到 床 , 和 , 疲劳的 后 我的 长的 拉 , 尽管 这 独创性

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
of the situation ,
的 这 情况 ,

我很快上床睡觉了，长时间的拉力赛后我很累，尽管情况很特殊。

[fel] [fæst] [ə'sliːp] .
fell fast asleep .
跌倒 快速地 睡着了 .

很快就睡着了。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [ə'woʊk] — [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][em 'iː][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [em 'iː][baɪ][maɪ]
Suddenly I awoke — some one was bending over me and calling me by my
突然 我 醒来 — 一些 一 曾是 弯曲 超过 我 和 呼叫 我 经过 我的
[neɪm] .
name .
姓名 .

我突然醒了过来——有人正弯腰看着我，叫着我的名字。

[aɪ] [lept] [ʌp] , [ænd; ənd] , [nɔːt] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
I leapt up , and , not realising where I was for the moment ,
我 跳跃 向上 , 和 , 不是 意识到 在哪里 我 曾是 为了 这 片刻 ,

我猛地跳了起来，一时之间竟没意识到自己身在何处。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; ei][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪm] [aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'spoʊʒər] ,
but with a sort of dim idea that I was engaged in some exposure ,
但 和 一个 种类 的 暗淡 主意 那 我 曾是 已订婚的 在 一些 接触 ,
[ɪn'stɪŋktɪvli] [siːzd] [ðə; ði]
instinctively seized the
本能地 查获 这

但隐约觉得自己正在经历某种暴露，本能地抓住了

[mæn] [ˈrʌfli] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
man roughly by the throat .

男人 大致 经过 这 喉 .

男子被粗暴地掐住喉咙。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [rɪˈliːst] [maɪ][ɡrɪp][ʌv; əv] [pʊr] [oʊld]
In a moment I remembered everything , and quickly released my grip of poor old
在 一个 片刻 我 记得 一切 , 和 迅速地 发布 我的 紧握 的 贫穷的 老的
[ˈdʒɪmi] ,
Jimmy ,
吉米 ,

瞬间，我记起了一切，赶紧松开了可怜的老吉米。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈgəːɡliŋ] [ænd; ənd] [ˈɡæspɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
who was gurgling and gasping with horror .

WHO 曾是 淙淙 和 喘息 和 恐怖 .

他发出咕噜声，惊恐地喘息着。

[aɪ][bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][maɪ] [misˈteɪk] , [ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈtriːtɪŋ]
I burst out laughing at my mistake , and begged his pardon for treating
我 爆裂 出去 笑 在 我的 错误 , 和 乞求 他的 赦免 为了 治疗
[hɪm; ɪm][soʊ] [ˈrʌfli] .
him so roughly .
他 所以 大致 .

我因自己的错误而大笑起来，并恳求他原谅我对他如此粗鲁。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [hɪz; hi] [pæntɪd] .
" It is all right , sir , " he panted .
" 它 是 全部 正确的 , 先生 , " 他 喘息 .

“没关系，先生，”他喘着气说。

" [aɪ][hoʊp][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] , [naːt][faɪv] [ˈmɪnɪts]
" I hope I didn't frighten you , but I have heard it again , not five minutes
" 我 希望 我 没有 吓唬 你 , 但 我 有 听到 它 再次 , 不是 五 分钟
[əˈɡoʊ] . "
ago . "
前 . "

“我希望我没吓到你，但我五分钟前又听到了。”

" [ðə; ði] [duːs] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [aɪ] [sed] , [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] .
" The deuce you have , " I said , striking a match and looking at my watch .
" 这 二 你 有 , " 我 说 , 引人注目 一个 匹配 和 寻找 在 我的 手表 .

“你手里的那根两号火柴，”我一边划着火柴一边看了看手表说道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [tuː] [əˈklɒk , əu-] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [wʌz; wəz][ʌp][aɪ] [hɜːrd]
It was nearly two o'clock , and before the minute was up I heard
它 曾是 几乎 二 点钟 , 和 前 这 分钟 曾是 向上 我 听到
[dɪˈstɪŋktli] [ə; eɪ][kraɪ] ,
distinctly a cry ,
明显地 一个 哭 ,

当时快到两点了，不到一分钟，我就清楚地听到一声喊叫。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] , [ʌv; əv] " [lɑːk] , [lɑːk] , [lɑːk] !
as if from some great distance , of " Lock , lock , lock !
作为 如果 从 一些 伟大的 距离 , 的 " 锁 , 锁 , 锁 !

仿佛从很远的地方传来“锁，锁，锁！

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [əˈɡen] .
" and then all was silence again .
" 和 然后 全部 曾是 沉默 再次 .

然后一切又恢复了寂静。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] ? " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **Did you hear it , sir ?** " **whispered the old man ,**
" 做过 你 听到 它 , 先生 ? " 低声说道 这 老的 男人 ,
" 先生, 您听到了吗? "老人低声问道。

[ˈklʌtʃɪŋ] [em 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] .
clutching me by the arm with a trembling hand .
紧握 我 经过 这 手臂 和 一个 发抖 手 .
他颤抖着手, 紧紧抓住我的胳膊。

" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" **Yes , I heard it , " I said .**
" 是的 , 我 听到 它 , " 我 说 .
" 是的, 我听到了, "我说。

" [dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ˈdʒɪmi] ; [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ][get] [maɪ] [kloʊðz] [ɑːn] ;
" **Don't you be frightened , Jimmy ; just wait till I get my clothes on ;**
" 不 你 是 害怕 , 吉米 ; 只是 等待 直到 我 得到 我的 衣服 在 ;
"吉米, 别害怕; 等我穿好衣服再说;

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] . "
I am going to see this thing through . "
我 是 去 到 看 这 事物 通过 . "
我会把这件事坚持到底。

" [biː; bi] [ˈkerf(ə)] , [sɜːr] ; [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] , [biː; bi] [ˈkerf(ə)] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" **Be careful , sir ; for God's sake , be careful , " he whispered .**
" 是 小心 , 先生 ; 为了 神的 清酒 , 是 小心 , " 他 低声说道 .
"先生, 请小心; 看在上帝的份上, 请小心。"他低声说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] , [ˈslɪpɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [θɪŋz] .
" **All right , " I said , slipping on some things .**
" 全部 正确的 , " 我 说 , 滑倒 在 一些 事物 .
"好吧,"我一边说着, 一边穿上一些东西。

" [dʒʌst] [get] [em 'iː][ə; eɪ] [ɡʊd] [strɔːŋ] [boʊt] - [hʊk] , [ænd; ənd][dəʊnt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
" **Just get me a good strong boat - hook , and don't make too much noise .**
" 只是 得到 我 一个 好的 强的 船 - 钩 , 和 不 制作 也 很多 噪音 .
"给我一个结实耐用的船钩, 别弄出太大的动静。"

[ɪf] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [aɪl] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ˈsʌmhaʊ] .
If this mystery is flesh and blood I'll get to the bottom of it somehow .
如果 这 神秘 是 肉 和 血 患病的 得到 到 这 底部 的 它 不知何故 .
如果这个谜团确有其人, 我一定会想方设法弄清真相。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɔːl] , [kʌm] [aʊt] .
You stay here ; and if I call , come out .
你 停留 这里 ; 和 如果 我 称呼 , 来 出去 .
你待在这里; 如果我打电话, 你就出来。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θɪk] , [ɔːrt] [boʊt] - [hʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [em 'iː][ænd; ənd] , [ˈsɔːftli]
" **I took the thick , short boat - hook which he had brought me and , softly**
" 我 采取 这 厚的 , 短的 船 - 钩 哪个 他 有 带来 我 和 , 轻轻
[ˈʌn'lætʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
unlatching the door ,
解锁 这 门 ,
"我拿起他带来的那根又粗又短的船钩, 轻轻地打开了门门,

[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .
出去了。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈraɪdɪŋ] [haɪ] [ˈoʊvərˈhed] [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [blæk] [fænˈtæstɪk] [ˈfæ,douz] [əˈkrɔ:s]
The moon was now riding high overhead and casting black fantastic shadows across
这 月亮 曾是 现在 骑术 高的 开销 和 铸件 黑色的 极好的 阴影 穿过
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
the little white cottage .
这 小的 白色的 小屋 .

月亮高悬在空中，在白色小屋上投下奇妙的黑色影子。

[ɔ:l] [maɪ] [ˈsensɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈki:nəst] [əˈlɜ:rt] , [maɪ] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər] [prɪkt] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
All my senses were on the keenest alert , my ears were pricked up for the
全部 我的 感官 是 在 这 最热衷 警报 , 我的 耳朵 是 刺痛 向上 为了 这
[ˈslaɪtəst] [saʊnd] .
slightest sound .
丝毫 声音 .

我的所有感官都高度警觉，耳朵竖起来，对任何细微的声音都警觉。

[aɪ] [krept] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [geɪt] [waɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
I crept softly to the bridge on the upper gate which was open .
我 悄悄地爬 轻轻 到 这 桥 在 这 上 门 哪个 曾是 打开 .

我蹑手蹑脚地走到上层大门的桥边，大门是开着的。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [stri:m] [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪpəlɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs]
I looked up stream and thought I could see some little ripples on the surface
我 看起来 向上 溪流 和 想法 我 可以 看 一些 小的 涟漪 在 这 表面
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [swɪft] [boʊt] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [daʊn] ,
of the water as if a swift boat had just passed down ,
的 这 水 作为 如果 一个 迅速 船 有 只是 通过了 向下 ,

我向上游望去，似乎看到水面上泛起了一些细小的涟漪，好像是一艘快艇刚刚驶过。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [kra:ft] [wətˈevər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
but there was no sign of any craft whatever to be seen .
但 那里 曾是 不 符号 的 任何 工艺 任何 到 是 已见 .

但是，现场没有任何飞行器的踪迹。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [stɪl] ,
It was intensely still ,
它 曾是 强烈地 仍然 ,

周围一片寂静。

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [seɪv] [ðə; ði] [ˌɪntərˈmɪtənt] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊl] -
and no sound broke the silence save the intermittent croaking of some bull -
和 不 声音 打破 这 沉默 节省 这 间歇性的 呱呱叫 的 一些 公牛 -
[ˈfra:gz][ɪn][ðə; ði][da:rk] [ˈfæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɒlədʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [bæŋk] .
frogs in the dark shadows of the pollards on the further bank .
青蛙 在 这 黑暗的 阴影 的 这 秃头 在 这 更远 银行 .

除了远处河岸上矮树丛阴影中偶尔传来几声牛蛙的呱呱声外，寂静无声。

[brˈhaɪnd][,em ˈi:][kʊd; kəd][ˈɔ:lsoʊ][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈgə:ɡlɪŋ] [ˈtwɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊvərˈfloʊ] [θru:]
Behind me could also be heard the gurgling twinkle of the overflow through
在后面 我 可以 还 是 听到 这 淙淙 闪烁 的 这 溢出 通过
[ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [geɪt] .
the chinks of the lower gate .
这 裂缝 的 这 降低 门 .

我身后还能听到溢流区的水从下层闸门的缝隙中汨汨流出的声音。

[aɪ] [stʊd] [kwart] [stɪl] , [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði][boʊt] - [hʊk] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd]
I stood quite still , gripping the boat - hook in my hand , and looking right and
我 站立 相当 仍然 , 扣人心弦 这 船 - 钩 在 我的 手 , 和 寻找 正确的 和
[left] ,
left ,
左边 ,

我一动不动地站在那里，手里紧紧握着船钩，左右张望。

[ˈstreɪnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [əˈraʊnd] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] ,
straining my eyes for the slightest movement of anything around , when suddenly ,
紧张 我的 眼睛 为了 这 丝毫 移动 的 任何事物 大约 , 什么时候 突然 ,
我眯着眼睛, 努力捕捉周围最细微的动静, 突然,

[kloʊz] [bɪˈloʊ] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [lɑːk] , [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] —
close below me from the water , inside the lock , came a loud cry —
关闭 以下 我 从 这 水 , 里面 这 锁 , 来了 一个 大声 哭 —
从我正下方的水面, 也就是船闸内, 传来一声响亮的喊叫——

" [ˈoʊpən][ðə; ði] [lɑːk] , [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] , [ˈoʊpən][ðə; ði] [lɑːk] !
" **Open the lock , for God's sake , open the lock !**
" 打开 这 锁 , 为了 神的 清酒 , 打开 这 锁 !
“看在上帝的份上, 打开锁, 打开锁!”

" [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] , [ˈfiːlɪŋ] [maɪ] [her] [raɪz][ænd; ənd][ˈstɪf(ə)n] .
" **I started back , feeling my hair rise and stiffen .**
" 我 开始 后退 , 感觉 我的 头发 上升 和 变硬 .
“我开始后退, 感觉头发竖了起来, 变得僵硬。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ˈekəʊd] [ænd; ənd] [rɪˈvɜːbəreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd]
The sound echoed and reverberated through the silent night , and then died
这 声音 回声 和 回响 通过 这 沉默的 夜晚 , 和 然后 死亡
[əˈweɪ] ;
away ;
离开 ;
那声音在寂静的夜里回荡, 然后渐渐消失;

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][aɪ][hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [biːm] [ænd; ənd]
but before it had done so I had sprung to the great beam and
但 前 它 有 完毕 所以 我 有 弹簧 到 这 伟大的 光束 和
[kloʊzd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ɡeɪt] .
closed the upper gate .
关闭 这 上 门 .
但在此之前, 我已经跳到大梁上, 关上了上面的大门。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
As I did so I caught sight of the old man trembling and shaking at the
作为 我 做过 所以 我 捕捉 视线 的 这 老的 男人 发抖 和 摇晃 在 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
door of the cottage .
门 的 这 小屋 .
我这样做的时候, 看到那位老人在小屋门口瑟瑟发抖。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ɡeɪt] , [ænd; ənd] ,
I called to him to go and watch the upper gate , and ,
我 称为 到 他 到 去 和 手表 这 上 门 , 和 ,
我叫他去守住上面的城门, 然后,

[ˈreɪsɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [wʌnz] , [wuːnd] [ʌp] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [pulz] ,
racing down to the lower ones , wound up one of the sluices with a few pulls ,
赛车 向下 到 这 降低 一个 , 伤口 向上 一 的 这 水闸 和 一个 很少 拉 ,
一路飞奔到下游, 拉了几下就打开了其中一个水闸。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [let] [aʊt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈskeɪp] [ruːm] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
so as to let out the water with as little escape room as possible .
所以 作为 到 让 出去 这 水 和 作为 小的 逃脱 房间 作为 可能的 .
以便尽可能减少漏水空间, 从而顺利地排出水。

[aɪ] [nu:] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] ['kri:tjər] [ʌv; əv]['tændʒəb(ə)][fɔ:rm][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər]
I knew by this means if there were any creature of tangible form in the water
我 知道 经过 这 方法 如果 那里 是 任何 生物 的 有形 形式 在 这 水
[wi: wi][mʌst; məst][faɪnd][aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [lɑ:k] [wʌz; wəz] ['emptɪd] ,
we must find it when the lock was emptied ,
我们 必须 寻找 它 什么时候 这 锁 曾是 清空 ,
我知道, 如果水里有任何有形的生物, 我们一定能在水闸放水的时候找到它。

[æz; əz][ɪts] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] .
as its escape was cut off .
作为 它是 逃脱 曾是 切 离开 .
因为它的逃生路线被切断了。
" [strʌk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] .
" **Struck it a terrific blow with the boat - hook .**
" 击中 它 一个 了不起 吹 和 这 船 - 钩 .
“用船钩狠狠地击中了它。”

" [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['mɪstərɪz] .
" **A Master of Mysteries .**
" 一个 掌握 的 谜团 .
“神秘大师。”

[peɪdʒ] -
Page 167
页 -
第167页

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɪnɪts] [si:md] [stretʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['laɪfaɪm] [æz; əz] ,
Each of the following minutes seemed stretched into a lifetime as ,
每个 的 这 下列的 分钟 似乎 拉伸 进入 一个 寿命 作为 ,
接下来的每一分钟都仿佛漫长得像一辈子,
[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] , [aɪ] [wɑ:tʃt] [ɪts]['grædʒuəl] [dɪ'sent] .
with eyes riveted on the dark water in the lock , I watched its gradual descent .
和 眼睛 铆接 在 这 黑暗的 水 在 这 锁 , 我 观看 它是 逐渐地 下降 .
我目不转睛地盯着船闸里漆黑的水面, 看着水位缓缓下降。

[aɪ]['hɑ:rdli] [derd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfls] ['eni]
I hardly dared to think of what I expected to see rise to the surface any
我 几乎 敢于 到 思考 的 什么 我 预期的 到 看 上升 到 这 表面 任何
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
我几乎不敢去想, 随时可能会有什么东西浮出水面。

[wʊd] [ðə; ði] [lɑ:k] ['nevər] ['emptɪ] ?
Would the lock never empty ?
会 这 锁 绝不 空的 ?
锁里的水是不是永远不会流出来?

[daʊn] , [daʊn] [sæŋk][ðə; ði]['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] .
Down , down sank the level , and still I saw nothing .
向下 , 向下 沉没 这 等级 , 和 仍然 我 锯 没有什么 .
水位不断下降, 但我仍然什么也看不见。

[ə; eɪ] [lɔ:n] , [mɪs'ʃeɪpən] [ɑ:rm][ʌv; əv] [blæk] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['stretʃɪŋ] [ɪt'self] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mu:n]
A long , misshapen arm of black cloud was slowly stretching itself across the moon
一个 长的 , 畸形 手臂 的 黑色的 云 曾是 缓慢地 伸展 本身 穿过 这 月亮
.
:
.
一道长长的、形状怪异的黑色云团缓缓地横跨在月亮上。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] ['da:rkənəs] [br'loʊ] [em 'i:],
there was something moving about down in the well of darkness below me ,
那里 曾是 某物 移动 关于 向下 在 这 出色地 的 黑暗 以下 我 ,
我感觉下方黑暗深渊里有什么东西在动。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [ʌn'klʌvəriŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
and as I stood and watched I saw that the water was uncovering a long
和 作为 我 站立 和 观看 我 锯 那 这 水 曾是 揭开 一个 长的
,
!
,

我站在那里看着，发现水正在揭开一条长长的.....

[blæk] [mæs] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ræn] ['sləʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][br'gæŋ][tu:; tə]
black mass and that something ran slowly out of the water and began to
黑色的 大量的 和 那 某物 跑 缓慢地 出去 的 这 水 和 开始 到
['klæmbər] [ʌp] [ðə; ði] ['slaɪmi] ,
clamber up the slimy ,
攀 向上 这 黏糊糊的 ,
一团黑影缓缓地从水中爬出来，开始沿着黏糊糊的水面向上攀爬。

['slɪpəri] [bi:mz] .
slippery beams .
滑 光束 .

滑溜溜的梁。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
What in the name of heaven could it be ?
什么 在 这 姓名 的 天堂 可以 它 是 ?

天哪，这到底是什么？

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [ɪts] [dɪm] ['aʊtlaɪn] ;
By the uncertain light I could only see its dim outline ;
经过 这 不确定 光 我 可以 仅有的 看 它是 暗淡 大纲 ;

在昏暗的光线下，我只能看到它模糊的轮廓；

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'ŋɔ:rməs] ['bʌlbəs] [hed] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] , ['glɪsnɪŋ] ['ba:di]
it seemed to have an enormous bulbous head and dripping , glistening body
它 似乎 到 有 一个 巨大的 球状的 头 和 滴落 , 闪闪发光 身体
.
:
.

它似乎长着一个巨大的球状脑袋和滴着水、闪闪发光的身体。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræpɪd] ['pætər] [ʌp] [ðə; ði] [tuʊ] - [pæθ] [toʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn]
The sound of a rapid patter up the tow - path told me that the old man
这 声音 的 一个 迅速的 语调 向上 这 拖 - 小路 讲述 我 那 这 老的 男人
[hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
had seen it and was running for his life .
有 已见 它 和 曾是 跑步 为了 他的 生活 .

沿着拖道传来一阵急促的脚步声，我知道老人看到了，正在拼命逃跑。

[aɪ] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [greɪt] [hed] [ə'pɪrd]
I rushed down to where the thing was , and as its great head appeared
我 匆忙 向下 到 在哪里 这 事物 曾是 , 和 作为 它是 伟大的 头 出现
[ə'boʊ] [ðə; ði] [edʒ] ,
above the edge ,
多于 这 边缘 ,

我冲到那东西所在的地方，当它巨大的脑袋从边缘露出来时，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [fɔːrs] [strʌk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] - [hʊk] .
with all my force struck it a terrific blow with the boat - hook .
和 全部 我的 力量 击 它 一个 了不起 吹 和 这 船 - 钩 .

我用尽全力，用船钩狠狠地击打它。

[ðə; ði] ['wepən] [fluː]
The weapon flew
这 武器 飞翔

武器飞了出去

[ˈɪntuː] ['splɪntərz] [ɪn][maɪ][hænd] ,
into splinters in my hand ,
进入 碎片 在 我的 手 ,

在我手中化为碎片，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [lept] [ʌp] [bɪ'saɪd] [em 'iː][ænd; ənd] [dæʃt]
and the next moment the creature had leapt up beside me and dashed
和 这 下一个 片刻 这 生物 有 跳跃 向上 旁 我 和 虚线
[em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔːlmoʊst][suːpər'hjuːmən] [fɔːrs] .
me to the ground with almost superhuman force .
我 到 这 地面 和 几乎 超人类 力量 .

下一刻，那怪物就跳到我身边，以近乎超人的力量把我撞倒在地。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][aɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ,
I was up and on to it again in a second ,
我 曾是 向上 和 在 到 它 再次 在 一个 第二 ,

我立刻又重新投入工作了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kɔːt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [tuː; tə]
and as I caught and closed with it saw that I had at least to
和 作为 我 捕捉 和 关闭 和 它 锯 那 我 有 在 至少 到
[diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
deal with a human being ,
交易 和 一个 人类 存在 ,

当我抓住它并合上它时，我意识到我至少要和一个人类打交道了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [lækt] [ɪn] ['stætʃər] [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ɪn] [streŋθ] .
and that what he lacked in stature he more than made up for in strength .
和 那 什么 他 缺乏 在 身材 他 更多的 比 制成 向上 为了 在 力量 .

他虽然身材矮小，但力气却非常大。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ɪn'sjuːd] [wʌz; wəz] ['despərət] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] .
The struggle that ensued was desperate and furious .
这 斗争 那 随后 曾是 绝望的 和 狂怒 .

随后发生的战斗是殊死搏斗，异常激烈。

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hæd; həd] ['splɪntəd] [ðə; ði][boʊt] - [hʊk] [wʌz; wəz] , [aɪ] [sɔː] ,
The covering to his head that had splintered the boat - hook was , I saw ,
这 覆盖 到 他的 头 那 有 破碎的 这 船 - 钩 曾是 , 我 锯 ,
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['helmt] ,
a sort of helmet ,
一个 种类 的 头盔 ,

我看到，他头上用来固定船钩的那个东西，是一种头盔。

[kəm'pli:tli] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm] ['eni] [blɒʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] [keɪst] [ɪn]
completely protecting the head from any blow , and the body was cased in
完全地 保护 这 头 从 任何 吹 , 和 这 身体 曾是 有壳 在
[ə; eɪ] ['slɪpəri] ,
a slippery ,
一个 滑 ,

头部完全免受任何打击，身体则被包裹在一层光滑的.....

[ˈkloʊslɪ] ['fɪtɪŋ] [ˈɡɑ:rmənt] [ðæt] [kept] [ɪ'lu:dɪŋ] [maɪ][græsp] .
closely fitting garment that kept eluding my grasp .
密切 配件 服装 那 保留 逃避 我的 抓牢 .

一件紧身衣，我怎么也抓不住。

[tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][wi:; wi] [sweɪ] [ænd; ənd] ['resld] ,
To and fro we swayed and wrestled ,
到 和 弗 我们 摇摆 和 摔跤 ,

我们来回摇摆、扭打，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [met] [maɪ] [mætʃ] [tɪl] , ['sʌd(ə)nli] ['fri:ɪŋ] [maɪ]
and for a moment I thought I had met my match till , suddenly freeing my
和 为了 一个 片刻 我 想法 我 有 遇见 我的 匹配 直到 , 突然 释放 我的
[raɪt] [ɑ:rm] ,
right arm ,
正确的 手臂 ,

那一刻，我以为我遇到了对手，直到我突然挣脱了右臂。

[aɪ][ɡɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [blɒʊ] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
I got in a smashing blow in the region of the heart .
我 得到 在 一个 粉碎 吹 在 这 地区 的 这 心 .

我的心脏部位遭到重击。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [fel] ['hedlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
The creature uttered a cry of pain and fell headlong to the ground .
这 生物 说出 一个 哭 的 疼痛 和 跌倒 一头扎 到 这 地面 .

那生物发出一声痛苦的嚎叫，头朝下倒在了地上。

[oʊld] ['dʒɪmi] ['peg] [hæd; həd] ['hɜ:rid] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] ['ʌʊər; ɑ:r] ['strʌɡlɪz]
Old Jimmy Pegg had hurried back as soon as he heard our struggles
老的 吉米 佩格 有 慌忙 后退 作为 很快 作为 他 听到 我们的 斗争

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] .
and knew that he was not dealing with a being of another world .
和 知道 那 他 曾是 不是 处理 和 一个 存在 的 其他 世界 .

老吉米·佩格一听到我们的困境，就知道他面对的不是来自另一个世界的人，就赶紧赶了回来。

[hi:; hi][ræn][ʌp] ['i:gərli] [tu:; tə][em 'i:] .
He ran up eagerly to me .
他 跑 向上 急切地 到 我 .

他急切地跑向我。

" [hɪəz] [jʊr; jər] [ɡoʊst] , [ju:; jʊ][oʊld] ['kʌʊəd] !
" **Here's your ghost , you old coward !**
" 这里是 你的 鬼 , 你 老的 懦夫 !

“你的鬼魂在这里，你这个老懦夫！”

" [aɪ] [pæntɪd] ; " [hi:; hi][hæz; həz][ɡɑ:t][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [boʊn][ænd; ənd] ['mʌs(ə)] [aɪ]['evər] [felt] [ɪn]
" **I panted ; " he has got the hardest bone and muscle I ever felt in**
" 我 喘息 ; " 他 有 得到 这 最难 骨 和 肌肉 我 曾经 毛毡 在
[ə; eɪ] [ɡoʊst] [jet] .
a ghost yet .
一个 鬼 然而 .

我喘着气说：“他是我迄今为止在鬼魂身上感受到的最坚硬的骨头和肌肉。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['faɪtɪŋ] [men] [ɪn] ['helmitz] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][æn; ən]
I am not used to fighting men in helmets , and he is as slippery as an
我 是 不是 用过的 到 斗争 男人 在 头盔 , 和 他 是 作为 滑 作为 一个
[i:l] ,
eel ,
鳗鱼 ,

我不习惯和戴头盔的人打架，而且他滑溜得像条鳗鱼。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [tu:; tə] [ˈɡʊdnəs]
but I hope to goodness
但 我 希望 到 善良

但我真心希望

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [nɑ:k] [ðə; ði][wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I have not done more than knock the wind out of him .
我 有 不是 完毕 更多的 比 敲 这 风 出去 的 他 .

我只是把他打得喘不过气来而已。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ə'laɪv] .
He is a specimen I should rather like to take alive .
他 是 一个 标本 我 应该 相当 喜欢 到 拿 活 .

他是我非常想活捉的猎物。

[kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [wi:l] [get] [hɪm; ɪm][,ɪn'saɪd][ænd; ənd] [si:] [hu:] [hi:; hi][ɪz] .
Catch hold of his feet and we'll get him inside and see who he is .
抓住 抓住 的 他的 脚 和 出色地 得到 他 里面 和 看 WHO 他 是 .

抓住他的脚，我们把他拖进去，看看他是谁。

" [bɪ'twi:n] [ju: 'es][wi:; wi] ['kæɪɪd] [ðə; ði] ['pra:streɪt] ['fɪɡjər] [,ɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɑ:ɪdʒ] [ænd; ənd][leɪd] [hɪm; ɪm]
" **Between us we carried the prostrate figure inside the cottage and laid him**
" 之间 我们 我们 携带 这 前列腺 数字 里面 这 小屋 和 铺设 他

[daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][lɔ:g][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
down like a log on the floor .
向下 喜欢 一个 日志 在 这 地面 .

我们两人合力将倒地的人抬进小屋，像放木头一样把他放在地板上。

[hi:; hi] ['nevər] [mu:vd] [nɔ:r] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
He never moved nor uttered a sound ,
他 绝不 已搬 也不 说出 一个 声音 ,

他一动不动，一声不吭。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] .
and I was afraid at first that I had finished him for good and all .
和 我 曾是 害怕的 在 第一的 那 我 有 完成的 他 为了 好的 和 全部 .

起初我害怕我彻底毁了他。

[aɪ][nekst] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði] ['helmit] , [wɪt] , [frʌm; frəm][ɪts]
I next knelt down and proceeded to unfasten the helmet , which , from its
我 下一个 跪下 向下 和 继续 到 解开 这 头盔 , 哪个 , 从 它是
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

接着我跪了下来，开始解开头盔，从它的外观来看，

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd] [ju:st] [baɪ]['daɪvəz] ,
was something like the kind used by divers ,
曾是 某物 喜欢 这 种类 用过的 经过 潜水员 ,

有点像潜水员用的那种东西。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [brɔ:t] [ðə; ði] ['læntərn] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
while the old man brought the lantern close to his face .
尽管 这 老的 男人 带来 这 灯笼 关闭 到 他的 脸 .

老人把灯笼凑近脸部。

[æ̣t; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [aɪ] [nuː] [ɪn][æ̣n; ən] [ˈɪnstənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [brɪʃːr] ,
At the first glance I knew in an instant that I had seen the face before ,
在 这 第一的 瞥一眼 我 知道 在 一个 立即的 那 我 有 已见 这 脸 前 ,
第一眼看到这张脸, 我就立刻意识到我以前见过它。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈsekənd] [ˈrekəg,naɪzd] , [tuː; tə][maɪ] [ˈʌtər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] , [ðæt]
and the next second recognised , to my utter astonishment and horror , that
和 这 下一个 第二 已确认 , 到 我的 说出 惊讶 和 恐怖 , 那
[aɪˈtiː] [brɪʃːnd] [tuː; tə][rælf; reɪf][ˈvaɪnər] .
it belonged to Ralph Vyner .
它 属于 到 拉尔夫 维纳 .

下一秒, 我惊恐万分地意识到, 这东西属于拉尔夫·维纳。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [dʌmˈfəʊndɪd] ,
For the moment I was completely dumbfounded ,
为了 这 片刻 我 曾是 完全地 目瞪口呆 ,
那一刻我完全懵了。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
and gazed at the man without speaking .
和 凝视 在 这 男人 没有 请讲 .
她一言不发地凝视着那个男人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈfeɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] ,
It was obvious that he had only fainted from the blow ,
它 曾是 明显的 那 他 有 仅有的 昏厥 从 这 吹 ,
很明显, 他只是被击中后昏了过去。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] ,
for I could see that he was breathing ,
为了 我 可以 看 那 他 曾是 呼吸 ,
因为我能看到他还在呼吸。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɑːn][,em ˈiː][wɪð; wɪθ]
and in a few minutes he opened his eyes and fixed them on me with
和 在 一个 很少 分钟 他 打开 他的 眼睛 和 固定的 他们 在 我 和
[ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd][ˈveɪkənt] [stər] .
a dull and vacant stare .
一个 乏味的 和 空缺 盯 .

几分钟后, 他睁开眼睛, 目光呆滞空洞地盯着我。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ðoo] [hiː; hi] [ˈeɪdɪntli] [dɪd][nɑːt] [ˈrekəgnaɪz]
Then he seemed to recall the situation , though he evidently did not recognise
然后 他 似乎 到 记起 这 情况 , 尽管 他 显然 做过 不是 认出
[,em ˈiː] .
me .
我 .

然后他似乎想起了当时的情景, 尽管他显然没有认出我。

" [let] [,em ˈiː][goʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [æ̣n; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][raɪz] .
" Let me go , " he cried , making an effort to rise .
" 让 我 去 , " 他 哭 , 制作 一个 努力 到 上升 .
“放开我!”他喊道, 努力想要站起来。

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !
“我的上帝!

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [,em ˈiː] .
you have killed me .
你 有 被杀 我 .
你杀了我。

" [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'gen] :
" He pressed his hand to his side and fell back again :
" 他 按下 他的 手 到 他的 边 和 跌倒 后退 再次 :
他用手按住腰侧，又向后倒去：

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɔːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .
his face was contorted as if in great pain .
他的 脸 曾是 扭曲的 作为 如果 在 伟大的 疼痛 :
他脸部扭曲，似乎非常痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
There was obviously only one thing to be done ,
那里 曾是 明显地 仅有的 一 事物 到 是 完毕 ,
显然只有一件事可做，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][send] [fɔːr; fər]['medɪk(ə)] [ə'sɪstəns] [æt; ət][wʌns] .
and that was to send for medical assistance at once .
和 那 曾是 到 发送 为了 医疗的 协助 在 一次 :
那就是立即寻求医疗援助。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['bædli] ['ɪndʒəd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][aɪ][kʊd; kəd]
It was clear that the man was badly injured , but to what extent I could
它 曾是 清除 那 这 男人 曾是 糟糕 受伤 , 但 到 什么 程度 我 可以
[nɔːt] [dɪ'tɜːrmin] .
not determine .
不是 决定 :
很明显，这名男子伤势严重，但伤势程度如何，我无法确定。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['fɜːrðər] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm]
It was impossible to extract the slightest further communication from
它 曾是 不可能的 到 提炼 这 丝毫 更远 沟通 从
[hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [leɪ] [kwat] [stɪl] ,
him — he lay quite still ,
他 — 他 躺 相当 仍然 ,
根本无法从他那里得到任何进一步的交流——他一动不动地躺着。

['groʊnɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
groaning from time to time .
呻吟 从 时间 到 时间 :
时不时发出呻吟声。

[aɪ][toʊld] ['dʒɪmi] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['fɑːrli] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] .
I told Jimmy to go off at once to Farley and bring the doctor .
我 讲述 吉米 到 去 离开 在 一次 到 法利 和 带来 这 医生 :
我让吉米立刻去法利镇把医生带来。

[aɪ] ['skɹɪbəld] [ə; eɪ] [fjuː] [də'rek(ə)nz][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
I scribbled a few directions on a piece of paper .
我 潦草的 一个 很少 方向 在 一个 片 的 纸 :
我在一张纸上潦草地写下了几条指示。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['hɜːrɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
The old man hurried out of the cottage ,
这 老的 男人 慌忙 出去 的 这 小屋 ,
老人匆匆走出小屋。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
but in less than a minute he was back again in great excitement .
但 在 较少的 比 一个 分钟 他 曾是 后退 再次 在 伟大的 激动 :
但不到一分钟，他就兴奋地回来了。

" [lʊk] [hɪr] , [sɜːr] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ; " [its] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]
" **Look here , sir , what I have just picked up , " he said ; " it's something he**
" 看 这里 , 先生 , 什么 我 有 只是 挑选 向上 , " 他 说 ; " 它是 某物 他
[hæz; həz] [drʌːpt] ,
has dropped ,
有 掉落 ,

“先生，请看我刚才捡到的，”他说，“是他掉落的东西。”

[aɪ] ['rekən] .
I reckon .
我 估计 .

我想是的。

" [æz; əz] ['dʒɪmi] [spʊʊk] [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [skwer] ['leðər] [keɪs] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɒːnəgræm]
" **As Jimmy spoke he held out a square leather case : there was a monogram**
" 作为 吉米 辐 他 握住 出去 一个 正方形 皮革 案件 : 那里 曾是 一个 字母组合
[ɑːn][,aɪ 'tiː] .
on it .
在 它 .

“吉米说话的时候，手里拿着一个方形皮套：上面有字母组合图案。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði][lɪd] ; [aɪ 'tiː] [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd][,ɪn'saɪd] ,
I took it in my hand and pressed the lid ; it flew open , and inside ,
我 采取 它 在 我的 手 和 按下 这 盖 ; 它 飞翔 打开 , 和 里面 ,
我把它拿在手里，按下盖子；盖子弹开，里面，

[ˈrestɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['velvɪt] [bed] , [leɪ] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] ['sɜːrklət][ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] .
resting on its velvet bed , lay the glittering circlet of diamonds .
休息 在 它是 天鹅绒 床 , 躺 这 闪闪发光 圆环 的 钻石 .

静静地躺在天鹅绒床上，是一圈闪闪发光的钻石。

[aɪ] [held] ['leɪdɪ] - [bɜːst] ['breɪslət] [ɪn][maɪ][hænd] .
I held Lady Ridsdale's lost bracelet in my hand .
我 握住 女士 - 丢失的 手镯 在 我的 手 .

我手里拿着里兹代尔夫人遗失的手镯。

[ɔːl][maɪ] [səsˈpɪfənz] [wɜːr; wər] [kənˈfɜːrmd] :
All my suspicions were confirmed :
全部 我的 怀疑 是 确认的 :

我的所有怀疑都得到了证实：

[ˈvaɪnər][wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] .
Vyner was the thief .
维纳 曾是 这 贼 .

维纳是小偷。

[wɪˈðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət][wʌns]
Without saying a word I shut the box and despatched the old man at once
没有 说 一个 单词 我 关闭 这 盒子 和 已派送 这 老的 男人 在 一次
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
for the doctor ,
为了 这 医生 ,

我一言不发地关上箱子，立刻派老人去请医生。

[ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɡoʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
bidding him go as fast as he could .
投标 他 去 作为 快速地 作为 他 可以 .

让他赶紧走。

[ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['praːstreɪt] [mæn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Then I sat down by the prostrate man and waited .
然后 我 卫星 向下 经过 这 前列腺 男人 和 等待 .

然后我坐在那个趴在地上的人旁边，静静地等待着。

[aɪ] [nu:] [ðæt] ['dʒɪmi] [kəd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [tu:] ['aʊəz] .

I knew that Jimmy could not be back for at least two hours .
我 知道 那 吉米 可以 不是 是 后退 为了 在 至少 二 小时 .

我知道吉米至少两个小时内不可能回来。

[ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lætɪst] ['wɪndəʊ] [wen]
The grey dawn was beginning to steal in through the little latticed window when
这 灰色的 黎明 曾是 开始 到 偷 在 通过 这 小的 晶格状 窗户 什么时候

['vaɪnər] [mu:vd] ,

Vyner moved ,
维纳 已搬 ,

黎明时分，灰蒙蒙的阳光开始透过小小的格子窗照射进来，这时维纳动了。

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] .

opened his eyes and looked at me .
打开 他的 眼睛 和 看起来 在 我 .

他睁开眼睛看着我。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] .

He started as his eyes fell on the case .
他 开始 作为 他的 眼睛 跌倒 在 这 案件 .

他的目光落在箱子上时，顿时愣住了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['mɪstər] . [bel] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] .

" You are Mr . Bell , " he said slowly .
" 你 是 先生 . 钟 , " 他 说 缓慢地 .

“您就是贝尔先生,”他缓缓说道。

" ['rɪdzdeɪl] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

" Ridsdale told me that you were coming to
" 里兹代尔 讲述 我 那 你 是 未来 到

里兹代尔告诉我你要来

[ðə; ði] [θi:ə'dɒrə] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st] ['daɪəmənds] .

the Theodora on purpose to discover the mystery of the lost diamonds .
这 狄奥多拉 在 目的 到 发现 这 神秘 的 这 丢失的 钻石 .

狄奥多拉此行的目的是为了揭开失落钻石之谜。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvəriŋ] [ðə; ði] [tru:θ]
You didn't know that I should give you an opportunity of discovering the truth
你 没有 知道 那 我 应该 给 你 一个 机会 的 发现 这 真相

['i:v(ə)n] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] .

even before you arrived at the house - boat .
甚至 前 你 到达的 在 这 房子 - 船 .

你并不知道，在你到达船屋之前，我就应该给你一个发现真相的机会。

[bend] [daʊn] [kloʊz] [tu:; tə][em 'i:] — [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɪndʒərd][em 'i:] ; [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [rɪ'kʌvər] ;

Bend down close to me — you have injured me ; I may not recover ;
弯曲 向下 关闭 到 我 — 你 有 受伤 我 ; 我 可能 不是 恢复 ;

请你靠近我——你伤了我；我可能无法康复；

[hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .

hear what I have to say .
听到 什么 我 有 到 说 .

请听我说。

" [aɪ] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [prɪ'perd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] ['sloʊli] .

" I bent over him , prepared to listen to his words , which came out slowly .
" 我 弯曲 超过 他 , 准备 到 听 到 他的 字 , 哪个 来了 出去 缓慢地 .

我俯身靠近他，准备聆听他缓缓吐出的话语。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈfɔːrdʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['despəɾət] [mæn] .

" **I am a forger and a desperate man** .
" 我 是 一个 锻工 和 一个 绝望的 男人 .

“我是一个伪造者，也是一个走投无路的人。”

[θriː] [wiːks] [ə'gɒʊ][aɪ] [ˈfɔrdʒd] [wʌn][ʌv; əv] - [t'ʃeks] [ænd; ənd] ['lesnd] [maɪ] [ˈfrɛndz]
Three weeks ago I forged one of Ridsdale's cheques and lessened my friend's
三 周 前 我 锻造 一 的 - 支票 和 减少 我的 朋友们
[ˈbæləns] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
balance to the tune of five thousand pounds .
平衡 到 这 调 的 五 千 磅 .

三周前，我伪造了里兹代尔的一张支票，使我朋友的账户余额减少了五千英镑。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɜːr; wər][oʊld] [frɛndz] [ʌv; əv][maɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] ['mʌni]
He and his wife were old friends of mine , but I wanted the money
他 和 他的 妻子 是 老的 朋友们 的 矿 , 但 我 通缉 这 钱
[ˈdespəɾətli] ,
desperately ,
绝望地 ,

他和他的妻子是我的老朋友，但我当时急需那笔钱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrvɪəs] [tuː; tə] ['sentɪmənt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .
and was impervious to sentiment or anything else .
和 曾是 不透水的 到 情绪 或者 任何事物 别的 .

他对情感或其他任何事物都漠不关心。

[ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][met][em 'iː] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [siːmd] [t'ʃɪri] [ɪ'nʌf] ,
On that first day when you met me , although I seemed cheery enough ,
在 那 第一的 天 什么时候 你 遇见 我 , 虽然 我 似乎 欢快的 足够的 ,

你第一次见到我的那天，虽然我看起来很开朗，

[aɪ][wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] .
I was fit to kill myself .
我 曾是 合身 到 杀 我 .

我当时想自杀。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][ˈstɒlən] ['mʌni] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ˈrɪdzdeɪl]
I had hoped to be able to restore the stolen money long before Ridsdale
我 有 希望 到 是 有能力的 到 恢复 这 被盗 钱 长的 前 里兹代尔
[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɪs] [aɪ 'tiː] .
was likely to miss it .
曾是 可能 到 错过 它 .

我原本希望能在里兹代尔发现钱被盗之前很久就将其追回。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊp][hæd; həd] [feɪld] .
But this hope had failed .
但 这 希望 有 失败的 .

但这个希望破灭了。

[aɪ] [sɔː] [noʊ] ['luːphoʊl] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][faːr] [ɔːf]
I saw no loophole of escape , and the day of reckoning could not be far off
我 锯 不 漏洞 的 逃脱 , 和 这 天 的 清算 可以 不是 是 远的 离开
.
:
.

我看不到任何逃脱的希望，清算的日子恐怕不远了。

[wʌt] [ˈdev(ə)l] [ˈprɑːmptɪd] [ˈrɪdzdeɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðoʊz] [ˈdaɪəmənds][ɑːn] [bɔːrd] , [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli]
What devil prompted Ridsdale to bring those diamonds on board , Heaven only
什么 魔鬼 提示 里兹代尔 到 带来 那些 钻石 在 木板 , 天堂 仅有的

究竟是哪个魔鬼驱使里兹代尔把那些钻石带上船，恐怕只有上天才能解释得通了。

[ˈnoʊz] .
knows .
知道 .

知道。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˌem ˈiː]
The moment I saw them they fascinated me

我第一眼看到他们就被深深吸引了。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and I knew I should have a try for them .

我知道我应该为他们试一试。

[ɔːl] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈiːvɪŋɪz] [feˈstɪvəti] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
All during that evening's festivity I could think of nothing else .

全部 期间 那 晚上 节日 我 可以 思考 的 没有什么 别的 .

当晚的庆祝活动中，我满脑子都是这件事。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðem; ðəm][baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] .
I made up my mind to secure them by hook or by crook .

我 制成 向上 我的 头脑 到 安全的 他们 经过 钩 或者 经过 骗子 .

我下定决心要不惜一切代价得到他们。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][rɪˈtaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [haʊˈevər] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ˈrɪdzdeɪl] [ə; eɪ]
Before we retired for the night , however , I thought I would give Ridsdale a
[tʃæns] .
chance .
机会 .

不过，在我们晚上就寝之前，我想还是给里兹代尔一个机会吧。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lend][ˌem ˈiː][ðə; ði][ɪɡˈzækt][sʌm; səm][aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈstʊʊlən]
I asked him if he would lend me the exact sum I had already stolen
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

我问他是否愿意借给我我已经从他那里偷走的那笔钱，

[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈruːməɹ] [tuː; tə][maɪ] [dɪsˈkredɪt] [ænd; ənd]
five thousand pounds , but he had heard rumours to my discredit and
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [pɔɪnt] - [blæŋk] .
refused point - blank .
拒绝 观点 - 空白的 .

五千英镑，但他听到了一些对我不利的传言，断然拒绝了。

[aɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
I hated him for it .
我 憎恨 他 为了 它 .

我为此恨他。

[aɪ] [went] [ˈɪntuː][maɪ] [tent] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈlaɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [tuː; tə][kənˈkɑːkt]
I went into my tent under the pretence of lying down , but in reality to concoct
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我假装躺下走进帐篷，但实际上是在密谋.....

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈkæəri] [aʊt] [maɪ] [plɑːt] .
if possible , carry out my plot .
如果 可能的 , 携带 出去 我的 阴谋 .

如果可能的话, 执行我的计划。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkwaɪətəst] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [dɑːn] , [ðen] [aɪ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [tent] ,
I waited until the quietest hour before dawn , then I slipped out of my tent ,
我 等待 直到 这 最安静 小时 前 黎明 , 然后 我 滑倒了 出去 的 我的 帐篷 ,
我等到黎明前最安静的时刻, 然后悄悄溜出了帐篷。

[weɪdɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [ˈkæbɪn] , [θrʌst]
waded into the water , approached the open window of the Countess's cabin , thrust
涉水 进入 这 水 , 接近 这 打开 窗户 的 这 伯爵夫人的 舱 , 推力
[ɪn] [maɪ] [hænd] ,
in my hand ,
在 我的 手 ,

我涉水走到伯爵夫人小屋敞开的窗户前, 把手伸了进去。

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,
took out the case , and , going down the river about a quarter of a mile ,
采取 出去 这 案件 , 和 , 去 向下 这 河 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 ,
他拿出箱子, 沿着河走了大约四分之一英里,

[θruː] [ðə; ði] [ˈdaɪəmənds] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .
threw the diamonds into the middle of the stream .
扔 这 钻石 进入 这 中间 的 这 溪流 .
她把钻石扔进了溪流中央。

[aɪ] [mɑːrkt] [wel] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [sæŋk] ;
I marked well the place where they sank ;
我 标记 出色地 这 地方 在哪里 他们 沉没 ;
我清楚地标记了他们沉没的地方;

[aɪ] [ðen] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə] [maɪ] [tent] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
I then returned to my tent and went to bed .
我 然后 返回 到 我的 帐篷 和 去 到 床 .
然后我回到帐篷, 上床睡觉了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [əˈkɜːrd] [ðə; ði] [ˈfɔːlɒwɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] .
" You know what occurred the following morning .
" 你 知道 什么 发生 这 下列的 早晨 .
“你知道第二天早上发生了什么事。”

[aɪ] [ˈniːðər] [fɪəd] [ˈrɪdzdeɪl] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [bel] , [geɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
I neither feared Ridsdale nor his wife , but you , Bell , gave me a considerable
我 两者都不 害怕 里兹代尔 也不 他的 妻子 , 但 你 , 钟 , 给予 我 一个 大量
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzɪnɪs] .
amount of uneasiness .
数量 的 不安 .
我既不怕里兹代尔, 也不怕他的妻子, 但是你, 贝尔, 却让我感到非常不安。

[aɪ] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn] [æn; ən] [ˈiːv(ə)l] [ˈmoʊmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ə; eɪ]
I felt certain that in an evil moment on the night before I had given you a
我 毛毡 肯定 那 在 一个 邪恶的 片刻 在 这 夜晚 前 我 有 给定 你 一个
[kluː] .
clue .
线索 .
我确信, 在前一天晚上一个邪恶的念头驱使下, 我给了你一条线索。
[tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [jʊər; jər] [əˈbɪləti] [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [kluː] [wʌz; wəz] [ɔːl] - [səˈfɪ(ə)nt] .
To a man of your ability the slightest clue was all - sufficient .
到 一个 男人 的 你的 能力 这 丝毫 线索 曾是 全部 - 充足的 .
以你的能力, 哪怕是最细微的线索也足以让你恍然大悟。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ] [ðə; ði] [hɔ:rnz] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [ju:; jʊ]
I felt that I must take the bull by the horns and find out whether you
我 毛毡 那 我 必须 拿 这 公牛 经过 这 角 和 寻找 出去 无论 你
[səˈspektɪd] [em ˈi:][ɔ:r] [nɑ:t] .
suspected me or not .
怀疑 我 或者 不是 .

我觉得我必须直面问题，弄清楚你是否怀疑过我。

[aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [gest] [baɪ] [ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [riˈma:ks] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd]
I talked to you , and guessed by the tone of your remarks that you had
我 谈话 到 你 , 和 猜对了 经过 这 语气 的 你的 评论 那 你 有
[jʊr; jər] [səsˈpiʃənz] .
your suspicions .
你的 怀疑 .

我跟你谈过了，从你的语气中我猜到你已经有所怀疑。

[maɪ] [riˈli:f] [wʌz; wəz] [ɪˈmens] [wen] [ðæt] [ˈtelɪgræm] [əˈraɪvd] [wɪtʃ] [ˈhʌ:rid] [ju:; jʊ] [əˈwei] [frʌm; frəm]
My relief was immense when that telegram arrived which hurried you away from
我的 宽慰 曾是 巨大 什么时候 那 电报 到达的 哪个 慌忙 你 离开 从
[ðə; ði] [θi:əˈdɒrə] .
the Theodora .
这 狄奥多拉 .

收到那封催促你离开狄奥多拉号的电报时，我如释重负。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [aɪ] [riˈtʌ:rnd] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər]
On the following day I returned to my own little place on the banks of the river
在 这 下列的 天 我 返回 到 我的 自己的 小的 地方 在 这 银行 的 这 河
[fɔ:r] [maɪlz] [bɪˈləʊ] [ðɪs] [lɑ:k] .
four miles below this lock .
四 英里 以下 这 锁 .

第二天，我回到了我位于下游四英里处河岸边的小住处。

[aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər] [em ˈi:][tu:; tə] [riˈmeɪn] [ˈkwaɪət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
I knew it was necessary for me to remain quiet for a time ,
我 知道 它 曾是 必要的 为了 我 到 保持 安静的 为了 一个 时间 ,
[ə; eɪ] [taɪm] ,
我知道我必须暂时保持沉默。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [maɪ] [plænz] [wɜ:r; wər] [ˈklɪrli] [meɪd] ,
but all the same my plans were clearly made ,
但 全部 这 相同的 我的 计划 是 清楚地 制成 ,
[ə; eɪ] [taɪm] ,
但无论如何，我的计划已经制定好了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪksaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:s] [hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] [ænd; ənd]
and I only waited until the first excitement of the loss had subsided and
和 我 仅有的 等待 直到 这 第一的 激动 的 这 损失 有 平静下来 和
[ðə; ði] [pəˈli:s] [ænd; ənd] [dɪˈtektɪv] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] [ðer; ðər] [gɑ:rd] .
the police and detectives were off their guard .
这 警察 和 侦探 是 离开 他们的 警卫 .

我只是等到最初的失落感消退，警察和侦探放松警惕之后才动手的。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [ˈrɪdzdeɪl] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈdeɪli] ,
In the meantime I went to see Ridsdale almost daily ,
在 这 与此同时 我 去 到 看 里兹代尔 几乎 日常的 ,
[ə; eɪ] [taɪm] ,
与此同时，我几乎每天都去看望里兹代尔。

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ˈmeni] [ɪksˈpi:di:ənts] [fɔ:r; fər] [siˈkjuəɪn] [ðə; ði] [θi:f] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv]
and suggested many expedients for securing the thief and getting hold of
和 建议 许多 权宜之计 为了 确保 这 贼 和 获得 抓住 的
[ðə; ði] [raɪt] [klu:] .
the right clue .
这 正确的 线索 .

并提出了许多抓捕窃贼和获取正确线索的权宜之计。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈevər] [səˈspektɪd] [ˌem ˈiː] , [wɪtʃ] [aɪ] [dəʊnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [səˈpəʊz] ,
If he ever suspected me , which I don't for a moment suppose ,
如果 他 曾经 怀疑 我 , 哪个 我 不 为了 一个 片刻 认为 ,
如果他曾经怀疑过我, 虽然我丝毫没有这种想法,

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [sent] .
I certainly put him off the scent .
我 当然 放 他 离开 这 香味 .
我确实让他失去了线索。

[maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdaɪəmənds] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
My intention was to take the diamonds out of the country ,
我的 意图 曾是 到 拿 这 钻石 出去 的 这 国家 ,
我的目的是将钻石运出该国。

[sel] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] ,
sell them for all that I could get ,
卖 他们 为了 全部 那 我 可以 得到 ,
尽我所能把它们卖掉。

[ðen] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪtʃ] [aɪ] [həd; həd] [ˈstəʊlən] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈbæŋk] ,
then return the five thousand pounds which I had stolen from his bank ,
然后 返回 这 五 千 磅 哪个 我 有 被盗 从 他的 银行 ,
然后把我从他银行偷来的五千英镑还给他。

[ænd; ənd] [liːv] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər] [ˈevər] .
and leave England for ever .
和 离开 英格兰 为了 曾经 .
永远离开英国。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrdʒər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfɑːləʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [end] ,
As a forger I should be followed to the world's end ,
作为 一个 锻工 我 应该 是 随后 到 这 世界的 结尾 ,
作为一个伪造者, 我应该被追捕到天涯海角。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv] [ˈstəʊlən] [ˈdaɪəmənds] [aɪ] [felt] [maɪˈself] [ˈpræktɪkli] [seɪf] .
but as the possessor of stolen diamonds I felt myself practically safe .
但 作为 这 拥有者 的 被盗 钻石 我 毛毡 我 几乎 安全的 .
但作为赃物钻石的拥有者, 我感觉自己实际上很安全。

[maɪ] [skiːm] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈklevərli] [wɜːrkt] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [dɪˈtektɪv] [ə; eɪ] [tʃæns]
My scheme was too cleverly worked out to give the ordinary detective a chance
我的 方案 曾是 也 巧妙地 工作 出去 到 给 这 普通的 侦探 一个 机会
[ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˌem ˈiː] .
of discovering me .
的 发现 我 .
我的计划太过精妙, 普通侦探根本没有机会发现我。

" [tuː] [deɪz] [əˈɡəʊ] [aɪ] [həd; həd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frəm; frəm] [ˈrɪdzdeɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi]
" **Two days ago I had a letter from Ridsdale in which he told me that he**
" 二 天 前 我 有 一个 信 从 里兹代尔 在 哪个 他 讲述 我 那 他
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɪntuː] [jɜː; jər] [hændz] .
intended to put the matter into your hands .
故意的 到 放 这 事情 进入 你的 双手 .
"两天前我收到里兹代尔的一封信, 他在信中告诉我, 他打算把这件事交给你处理。"

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [bel] ,
Now this was by no means to my mind , for you , Bell ,
现在 这 曾是 经过 不 方法 到 我的 头脑 , 为了 你 , 钟 ,
贝尔, 我绝不是这么想的, 为了你。

[ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɒn][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [hu:m] [aɪ] [ˈriːəli] [ˈdredɪd] .
happened to be the one man in the world whom I really dreaded .
发生 到 是 这 一 男人 在 这 世界 谁 我 真的 令人恐惧的 .
他恰好是我在这个世界上真正害怕的那个人。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][noʊ][lɔːŋgər] [luːz] [taɪm] .
I saw that I must no longer lose time .
我 锯 那 我 必须 不 更长 失去 时间 .
我意识到我不能再浪费时间了。

[ˈʌndər] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [boʊt] - [haʊs] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][boʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
Under my little boat - house I had a small submarine boat which I had
在下面 我的 小的 船 - 房子 我 有 一个 小的 潜艇 船 哪个 我 有
[ˈleɪtli] [ˈfɪnɪʃt] ,
lately finished ,
最近 完成的 ,
我的小船屋下面放着一艘我最近刚完工的小型潜艇。

[mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːbi] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
more as a hobby than anything else .
更多的 作为 一个 爱好 比 任何事物 别的 .
更多的是一种爱好。

[aɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [aɪ ˈtiː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ɪn][maɪ] [ɑːd] [ˈmoʊmənts][ɑːn][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv]
I had begun it years ago in my odd moments on a model I had seen of
我 有 开始 它 年 前 在 我的 奇怪的 时刻 在 一个 模型 我 有 已见 的
[ə; eɪ][tɔːrˈpiːdoʊ] [juːst]
a torpedo used
一个 鱼雷 用过的
多年前，我在闲暇时，根据看到的一种鱼雷模型，开始制作这个模型。

[ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [wɔːr] .
in the American War .
在 这 美国人 战争 .
在美国战争中。

[maɪ] [boʊt] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
My boat is now in the lock outside ,
我的 船 是 现在 在 这 锁 外部 ,
我的船现在停在外面的船闸里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [wʌt] [ˌɪndʒəˈhuːəti][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [sʌtʃ]
and you will see for yourself what ingenuity was needed to construct such
和 你 将要 看 为了 你自己 什么 独创性 曾是 需要 到 构造 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] .
a thing .
一个 事物 .
你很快就会明白，建造这样的东西需要多么巧妙的构思。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɒn] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [pæst] , [aɪ][ɡɑːt][aɪ ˈtiː] [ˈredi] , [ænd; ənd] ,
On the night before the one which has just passed , I got it ready , and ,
在 这 夜晚 前 这 一 哪个 有 只是 通过了 , 我 得到 它 准备好 , 和 ,
在刚刚过去的那个夜晚的前一天晚上，我已经准备好了，而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][ɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] .
as soon as it was dark , started off in it to recover the diamonds .
作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 , 开始 离开 在 它 到 恢复 这 钻石 .
天一黑，我就出发去取回钻石。

[aɪ][ɡɑːt] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] [ˈiːzəli] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːrdʒ] ,
I got through the lock easily by going in under the water with a barge ,
我 得到 通过 这 锁 容易地 经过 去 在 在下面 这 水 和 一个 驳船 ,
我乘坐驳船从水下进入，轻松地通过了船闸。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪ][hæd; həd] [sʌŋk] [ðə; ði]['daɪəmənds] ,
but when I reached the spot where I had sunk the diamonds ,
但 什么时候 我 达到 这 点 在哪里 我 有 沉没 这 钻石 ;
但当我到达我埋钻石的地方时,

[faʊnd] [tu:; tə][maɪ] [dis'meɪ] [ðæt] [maɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wʊd] [nɑ:t][wɜ:rk] .
found to my dismay that my electric light would not work .
成立 到 我的 沮丧 那 我的 电的 光 会 不是 工作 :
令我沮丧的是, 我发现我的电灯不能用了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] ['breɪslət] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][eɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
There was no help for it — I could not find the bracelet without the aid
那里 曾是 不 帮助 为了 它 — 我 可以 不是 寻找 这 手镯 没有 这 援助
of the light ,
的 这 光 ;

没办法, 没有灯光我根本找不到那条手链。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði][læmp] .
and was bound to return home to repair the lamp .
和 曾是 边界 到 返回 家 到 维修 这 灯 :
他不得不回家修理那盏灯。

[ðɪs] [drɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
This delay was fraught with danger , but there was no help for it .
这 延迟 曾是 充满危机 和 危险 , 但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 :
这次延误充满了危险, 但却无能为力。

[maɪ] ['dɪfɪkəlɪti] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [get] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [lɑ:k] ;
My difficulty now was to get back through the lock ;
我的 困难 现在 曾是 到 得到 后退 通过 这 锁 ;
我现在遇到的困难是如何重新穿过锁;

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [kwɑɪt] [θri:] ['aʊərz] [noʊ]['bəʊts] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .
for though I waited for quite three hours no boats came along .
为了 尽管 我 等待 为了 相当 三 小时 不 船 来了 沿着 :
虽然我等了整整三个小时, 但始终没有船只经过。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌpər] [geɪts] [wɜ:r; wər]['oʊpən] ,
I saw the upper gates were open ,
我 锯 这 上 大门 是 打开 ;
我看到上面的大门是开着的,

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [get] [θru:] [ðə; ði] ['loʊər] [wʌnz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] .
but how to get through the lower ones I could not conceive .
但 如何 到 得到 通过 这 降低 一个 我 可以 不是 构想 :
但我不知道该如何通过那些更底层的关卡。

[aɪ] [felt] [fɔr] [ðæt] [maɪ]['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [ðə; ði] [lɑ:k] - ['ki:pər] ,
I felt sure that my only chance was to frighten the lock - keeper ,
我 毛毡 当然 那 我的 仅有的 机会 曾是 到 吓唬 这 锁 - 守门员 ;
我确信我唯一的机会就是吓唬住闸的管理员。

[ænd; ənd][get] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [slu:zɪz] , [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd] [pæs] [θru:]
and get him to open the sluices , for I knew I could pass through
和 得到 他 到 打开 这 水闸 , 为了 我 知道 我 可以 经过 通过
[ðem; ðəm] [ʌnəb'zɜ:rvd]
them unobserved
他们 未被观察到的
让他打开水闸, 因为我知道我可以不被人发现地通过它们。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ˈoʊpən] ; [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wʌns] [brɪfɔːr] .
if they were open , as I had done once before .
如果 他们 是 打开 , 作为 我 有 完毕 一次 前 .

如果他们开门的话, 就像我之前做过的那样。

" [ɪn][maɪ][ˈdaɪvɜːz] [ˈhelmt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [glæs] [feɪs] - [piːs] .
" In my diver's helmet was a thick glass face - piece .
" 在 我的 潜水员的 头盔 曾是 一个 厚的 玻璃 脸 - 片 .

“我的潜水头盔里有一块厚厚的玻璃面罩。”

[ðɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] , [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ][kæp] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʌnskˈruːd] ,
This had an opening , closed by a cap , which could be unscrewed ,
这 有 一个 开幕 , 关闭 经过 一个 帽 , 哪个 可以 是 拧开 ,

它有一个开口, 用一个可以拧开的盖子盖住。

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [briːð] [wen] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [θruː] [wɪtʃ]
and through which I could breathe when above water , and also through which
和 通过 哪个 我 可以 呼吸 什么时候 多于 水 , 和 还 通过 哪个

[maɪ] [vɔɪs] [wʊd] [kʌm] ,
my voice would come ,
我的 嗓音 会 来 ,

当我在水面上时, 我就可以通过它呼吸; 我的声音也是通过它发出的。

[ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [ˈhɑːloʊnəs] [wɪtʃ] [aɪ] [gest] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstɑːrtlɪŋ] [rɪˈfekt] ,
causing a peculiar hollowness which I guessed would have a very startling effect ,
导致 一个 奇特 空虚 哪个 我 猜对了 会 有 一个 非常 令人震惊 影响 ,

造成了一种奇特的空虚感, 我猜想这会产生非常惊人的效果。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ][maɪˈself] [wʊd] [biː; bi] [kwɪt] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
especially as I myself would be quite invisible .
尤其 作为 我 我 会 是 相当 无形的 .

尤其是我自己会非常隐形。

[aɪ][gɑːt][ɪˈntuː][ðə; ðɪ] [lɑːk] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ˈpɛɡ] .
I got into the lock , and shouted to Pegg .
我 得到 进入 这 锁 , 和 喊叫 到 佩格 .

我打开了锁, 然后向佩格喊话。

[aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [ˈɔːrdərd] .
I succeeded in frightening him ; he hurried to do what I ordered .
我 成功了 在 令人恐惧 他 ; 他 慌忙 到 做 什么 我 订购 .

我成功地吓到了他; 他赶紧照我说的做了。

[hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [sluːs] , [aɪ] [ʃɑːt] [θruː] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][soʊ][gɑːt] [bæk]
He wound up the lower sluice , I shot through under water , and so got back
他 伤口 向上 这 降低 水闸 , 我 射击 通过 在下面 水 , 和 所以 得到 后退

[ʌnˈsiːn] .
unseen .
看不见 .

他卷起了下水闸, 我从水下冲了过去, 就这样悄无声息地回来了。

[ɔːl] [ˈjestərdeɪ] [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈtraɪn] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsperɪmənt] [əˈgen] , [ðə; ðɪ][rɪsk] [wʌz; wəz][soʊ]
All yesterday I hesitated about trying the experiment again , the risk was so
全部 昨天 我 犹豫了一下 关于 尝试 这 实验 再次 , 这 风险 曾是 所以

[ɡreɪt] ;
great ;
伟大的 ;

昨天我一直在犹豫要不要再次尝试这个实验, 风险太大了;

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈrɪdzdeɪl] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][bæŋk] - [bʊk] [suːn] ,
but I knew that Ridsdale was certain to see his bank - book soon ,
但 我 知道 那 里兹代尔 曾是 肯定 到 看 他的 银行 - 书 很快 ,

但我知道里兹代尔肯定很快就能看到他的银行存折了。

[ðæt] [maɪ] [ˈfɔ:rdʒəri] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈskʌvəd] , [ˈɔ:lsʊv] [ðæt] [ju:; jʊ] , [bel] ,
that my forgery was in imminent danger of being discovered , also that you , Bell ,
那 我的 伪造 曾是 在 迫在眉睫 危险 的 存在 发现 , 还 那 你 , 钟 ,
我的伪造行为即将被发现, 而且你, 贝尔,

[wɜ:ɹ; wər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
were coming upon the scene .
是 未来 之上 这 场景 .

正赶到现场。

" [jes] , [æt; ət] [ˈeni] [rɪsk] , [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [goʊ][ɑ:n] .
" Yes , at any risk , I must now go on .
" 是的 , 在 任何 风险 , 我 必须 现在 去 在 .
“是的, 无论冒任何风险, 我现在都必须继续下去。”

" [aɪ] [rɪˈper] [maɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [əˈgen] [læst] [naɪt] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [lɑ:k] [ɑ:n][maɪ] [wei] [ʌp] ,
" I repaired my light , and again last night passed through the lock on my way up ,
" 我 已修复 我的 光 , 和 再次 最后的 夜晚 通过了 通过 这 锁 在 我的 方式 向上 ,
“我修好了灯, 昨晚上山的时候又经过了那个锁。”

[baɪ] [ˈsɪmplɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:ɹ; fər] [əˈnʌðər] [boʊt] .
by simply waiting for another boat .
经过 简单地 等待 为了 其他 船 .

只需等待另一艘船即可。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [pæst] [ʌp] [θru:] [ðɪs] [lɑ:k] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [skɪf] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n]
As a matter of fact , I passed up through this lock under a skiff about eleven
作为 一个 事情 的 事实 , 我 通过了 向上 通过 这 锁 在下面 一个 小艇 关于 十一
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

事实上, 大约十一点钟的时候, 我乘着一艘小船从这个船闸下来了。

[maɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [keɪs] [ˈi:zəli] ,
My light was now all right , I found the diamond case easily ,
我的 光 曾是 现在 全部 正确的 , 我 成立 这 钻石 案件 容易地 ,
我的灯好了, 我很容易就找到了钻石盒。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [pæs] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmeθəd] [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] .
and turned to pass down the stream by the same method as before .
和 转向 到 经过 向下 这 溪流 经过 这 相同的 方法 作为 前 .
然后转身沿原路顺流而下。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [hɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
If you had not been here I should have succeeded , and should have
如果 你 有 不是 到过 这里 我 应该 有 成功了 , 和 应该 有
[bɪn] [seɪf] ,
been safe ,
到过 安全的 ,

如果你不在这里, 我本可以成功, 也本可以安全无恙。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz][ɔ:l] [ʌp] .
but now it is all up .
但 现在 它 是 全部向上 .

但现在一切都结束了。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ˈkwɪkli] .
" He paused , and his breath came quickly .
" 他 暂停 , 和 他的 气息 来了 迅速地 .

他停顿了一下, 呼吸急促起来。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][fæl; ʃəl] [rɪ'kʌvər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [vɔɪs] .
" I doubt if I shall recover , " he said in a feeble voice .
" 我 怀疑 如果 我 将 恢复 , " 他 说 在 一个 微弱 嗓音 :
"我怀疑我能否康复,"他虚弱地说。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd][hɑːrk] !
" I hope you will , " I replied ; " and hark !
" 我 希望 你 将要 , " 我 回复 ; " 和 听着 !
"我希望你能做到,"我回答说;"听着!"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [steps] .
I think I hear the doctor's steps .
我 思考 我 听到 这 医生的 步骤 :
我好像听到了医生的脚步声。

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ,
" I was right ,
" 我 曾是 正确的 ,
"我是对的。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər][oʊld] [ˈdʒɪmi] [ˈpɛɡ] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktəz] . [ˈsɪmənz] [ˈentərd]
for a moment or two later old Jimmy Pegg and Dr . Simmons entered
为了 一个 片刻 或者 二 之后 老的 吉米 佩格 和 博士 : 西蒙斯 进入
[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
the cottage .
这 小屋 :

过了一会儿, 老吉米·佩格和西蒙斯医生走进了小屋。
[waɪl] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
While the doctor was examining the patient and talking to him ,
尽管 这 医生 曾是 检查 这 病人 和 说 到 他 ,
医生在给病人检查并和他交谈时,

[aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪmi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn] [boʊt] .
I went out with Jimmy to have a look at the submarine boat .
我 去 出去 和 吉米 到 有 一个 看 在 这 潜艇 船 :
我和吉米一起去看了潜艇。

[baɪ] [ˈfɪksɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] [raʊnd] [aɪ ˈtiː][wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [hɔːl] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
By fixing a rope round it we managed to haul it up ,
经过 定影 一个 绳索 圆形的 它 我们 管理 到 运输 它 向上 ,
我们用绳子把它绑起来, 然后把它拉了上来。

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː] .
and then proceeded to examine it .
和 然后 继续 到 检查 它 :
然后开始检查它。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [aɪ][hæd; həd]
It certainly was the most wonderful piece of ingenious engineering I had
它 当然 曾是 这 最多 精彩的 片 的 巧妙 工程 我 有
[ˈevər] [siːn] .
ever seen .
曾经 已见 :

这绝对是我见过的最精妙绝伦的工程杰作。
[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [sɪˈɡɑːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The boat was in the shape of an enormous cigar , and was
这 船 曾是 在 这 形状 的 一个 巨大的 雪茄 , 和 曾是
那艘船的形狀像一根巨大的雪茄, 而且

[meɪd] [ʌv; əv] [æljə'mɪniəm] .
made of aluminium .
制成的 的 铝 .

由铝制成。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] [fi:t] [lɔ:n] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜ:rkjələr] [bi:m] [ʌv; əv] [sɪks'ti:n] [ɪntʃɪz] .
It was seven feet long , and had a circular beam of sixteen inches .
它 曾是 七 脚 长的 , 和 有 一个 圆 光束 的 十六 英寸 .
它长七英尺, 有一个直径十六英寸的圆形横梁。

[æt; ət] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [end] , [kloʊz] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['ɑ:kjəpənts] [fi:t] [wʊd] [bi:; bi] ,
At the pointed end , close to where the occupant's feet would be ,
在 这 尖 结尾 , 关闭 到 在哪里 这 居住者的 脚 会 是 ,
在尖端, 靠近乘员脚部的位置,

[wʌz; wəz] [æn; ən] [er] ['tʃeɪmbər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [ɔ:r] ['emptɪd] [æt; ət] [wɪl] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
was an air chamber capable of being filled or emptied at will by means of
曾是 一个 空气 房间 有能力的 的 存在 已填 或者 清空 在 将要 经过 方法 的
[ə; eɪ] [kəm'prest] [er] ['sɪlɪndər] ,
a compressed air cylinder ,
一个 压缩 空气 圆柱 ,
这是一个可以通过压缩空气缸随意充气或放气的气室。

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [raɪz] [ɔ:r] [sɪŋk] [wen'evər] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] .
enabling the man to rise or sink whenever he wished to .
使能 这 男人 到 上升 或者 下沉 每当 他 希望 到 .
使他能够随心所欲地升起或沉入海底。

[ɪn'saɪd] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [flæt] ['tʃembər] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] [fɔ:r; fər] ['bri:ðɪŋ]
Inside , the boat was lined with flat chambers of compressed air for breathing
里面 , 这 船 曾是 衬里 和 平坦的 房间 的 压缩 空气 为了 呼吸
[pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,
船舱内部衬有扁平的压缩空气舱, 用于呼吸。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [gʌvənd] [baɪ] [ə; eɪ] [vælv] .
which were governed by a valve .
哪个 是 受统治 经过 一个 阀门 .
它们由阀门控制。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:lsʊθ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'kju:mjəleɪtər] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər] [wɪtʃ]
It was also provided with a small accumulator and electric motor which
它 曾是 还 假如 和 一个 小的 累加器 和 电的 发动机 哪个
[droʊv] [ðə; ði] ['taɪni] [prə'pelər] [ə'stɜ:rn] .
drove the tiny propeller astern .
驾驶 这 微小的 螺旋桨 倒车 .
它还配备了一个小型蓄电池和电动机, 用于驱动小型螺旋桨向后旋转。

[ðə; ði] ['helmt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [wɔ:r] ['fɪtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [end] .
The helmet which the man wore fitted around the opening at the head end .
这 头盔 哪个 这 男人 穿着 适配 大约 这 开幕 在 这 头 结尾 .
男子所戴的头盔正好贴合头部开口处。

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ:zi] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['vaɪnər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [θru:]
After examining the boat it was easy to see how Vyner had escaped through
后 检查 这 船 它 曾是 简单的 到 看 如何 维纳 有 逃脱 通过
[ðə; ði] [lɔ:k] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ə'raɪvd] ,
the lock the night before I arrived ,
这 锁 这 夜晚 前 我 到达的 ,
检查了那艘船之后, 很容易看出维纳是如何在我到达的前一天晚上通过船闸逃脱的。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ˌɪndʒəˈhu:əti] [wʊd] [bi:; bi][ˈerb(ə)l][tu:; tə] [fʊ:t] [θru:]
as this submarine wonder of ingenuity would be able to shoot through
作为 这 潜艇 想知道 的 独创性 会 是 有能力的 到 射击 通过
[ðə; ði] [slu:s] [geɪt] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər] ,
the sluice gate under water ,
这 水闸 门 在下面 水 ,
因为这种精巧的潜艇奇迹能够潜入水下穿过水闸。

[wen] [ðə; ði] [slu:s] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə] [ˈempti] [ðə; ði] [lɑ:k] .
when the sluice was raised to empty the lock .
什么时候 这 水闸 曾是 提高 到 空的 这 锁 .
当闸门升起以排空船闸时。

[ˈæftər][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [riˈma:ks] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪmi] , [aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [tu:; tə] [lɜ:rn]
After exchanging a few remarks with Jimmy , I returned to the cottage to learn
后 交换 一个 很少 评论 和 吉米 , 我 返回 到 这 小屋 到 学习
[ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [ˈvɜ:rdɪkt] .
the doctor's verdict .
这 医生的 判决 .
与吉米简单交谈了几句后, 我回到小屋, 想知道医生的诊断结果。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [greɪv] , [bʌt; bət][nɑ:t] [dɪˈsperɪŋ] .
It was grave , but not despairing .
它 曾是 严重 , 但 不是 绝望 .
情况很严重, 但并不绝望。

[ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mu:vd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
The patient could not be moved for a day or two .
这 病人 可以 不是 是 已搬 为了 一个 天 或者 二 .
病人一两天内都无法移动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ˈdraɪv ˈdɑ:ktə] . [ˈsɪmənɪz] [əˈpɪnjən] , [ˈsʌfərɪŋ] [mɔ:ri] [frʌm; frəm] [fɑ:k] [ðæn; ðən]
He was , in Dr . Simmons's opinion , suffering more from shock than
他 曾是 , 在 博士 . 西蒙斯的 观点 , 痛苦 更多的 从 震惊 比
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .
西蒙斯医生认为, 他当时更多的是受到了惊吓, 而不是其他什么原因。

[ɪf] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkwaɪət] , [hi:; hi] [wʊd] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] [rɪˈkʌvər] ; [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
If he remained perfectly quiet , he would in all probability recover ; if he were
如果 他 剩余 完美 安静的 , 他 会 在 全部 可能性 恢复 ; 如果 他 是
[dɪˈstɜ:rbd] ,
disturbed ,
不安 ,
如果他保持完全安静, 他很可能会康复; 如果他受到打扰,

[ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsɪriəs] .
the consequences might be serious .
这 结果 可能 是 严肃的 .
后果可能很严重。

[æn; ən][ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɑ:n][maɪ] [wei] [ʌp] [stri:m] [ˈskʌlɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ]
An hour afterwards I found myself on my way up stream sculling as fast as I
一个 小时 然后 我 成立 我 在 我的 方式 向上 溪流 划桨 作为 快速地 作为 我
[kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [θi:əˈdɔ:rə] .
could in the direction of the Theodora .
可以 在 这 方向 的 这 狄奥多拉 .
一小时后, 我发现自己正逆流而上, 拼尽全力向西奥多拉河的方向划去。

[aɪ] [əˈraɪvd] [ðer; ðər][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] ,
I arrived there at an early hour ,
我 到达的 那里 在 一个 早期的 小时 ,

我很早就到了那里。

[ænd; ʌnd][pʊt][ðə; ði] [keɪs] [wɪt] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [ˈɪntuː] [ˈleɪdi] - [hændz] .
and put the case which contained the diamonds into Lady Ridsdale's hands .
和 放 这 案件 哪个 包含 这 钻石 进入 女士 - 双手 .

然后将装有钻石的盒子交到了里兹代尔夫人手中。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [əˈstɔːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈrɪdzdeɪl] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][waɪf] [wen] [aɪ][təʊld][maɪ]
I shall never forget the astonishment of Ridsdale and his wife when I told my
我 将 绝不 忘记 这 惊讶 的 里兹代尔 和 他的 妻子 什么时候 我 讲述 我的
[streɪndʒ] [teɪl] .
strange tale .
奇怪的 故事 .

我永远不会忘记当我讲述我的奇特故事时，里兹代尔和他的妻子有多么惊讶。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] , [ænd; ʌnd] [ˈrɪdzdeɪl] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
The Countess burst into tears , and Ridsdale was terribly agitated .
这 伯爵夫人 爆裂 进入 眼泪 , 和 里兹代尔 曾是 可怕 激动 .

伯爵夫人突然嚎啕大哭，里兹代尔也变得异常激动。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈvaɪnər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ʌnd][soʊ][hæz; həz][maɪ] [waɪf] , " [hiː; hi]
" **I have known Vyner from a boy , and so has my wife , " he**
" 我 有 已知 维纳 从 一个 男生 , 和 所以 有 我的 妻子 , " 他
[ɪkˈskleɪmd] .
exclaimed .
惊呼 .

“我从小就认识维纳，我妻子也是，”他惊呼道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [pruːvz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌnˈmɪtɪɡeɪtɪd] [ˈskaʊndrəl] ,
" **Of course , this proves him to be an unmitigated scoundrel** ,
" 的 课程 , 这 证明 他 到 是 一个 未加缓解的 恶棍 ,

“这当然证明他是个彻头彻尾的恶棍。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs] . "
but I cannot be the one to bring him to justice . "
但 我 不能 是 这 一 到 带来 他 到 正义 . "

但我无法亲手将他绳之以法。

" [oʊ] , [noʊ] , [tʃɑːrli] , [wətˈevər] [ˈhæpənz] [wiː; wi][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈrɪdzdeɪl]
" **Oh , no , Charlie , whatever happens we must forgive him , " said Lady Ridsdale**
" 哦 , 不 , 查理 , 任何 发生 我们 必须 原谅 他 , " 说 女士 里兹代尔
,
,
,

“哦，不，查理，无论发生什么，我们都必须原谅他，”里兹代尔夫人说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .
looking up with a white face .
寻找 向上 和 一个 白色的 脸 .

抬头望去，脸色苍白。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][maɪ] [əˈfer] .
I had nothing to say to this , it was not my affair .
我 有 没有什么 到 说 到 这 , 它 曾是 不是 我的 事务 .

这件事我无可奉告，与我无关。

[ʌn'wɪtɪŋli] [aɪ][hæd; həd][bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'stɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ðer; ðər][lɔ:st]
Unwittingly I had been the means of restoring to the Ridsdales their lost
不知不觉 我 有 到过 这 方法 的 恢复 到 这 里兹代尔 他们的 丢失的
["breɪslət] ;
bracelet ;
手镯 ;

我不经意间成为了里兹代尔一家找回丢失手镯的途径；

[ðeɪ] [mʌst; məst][ækt][æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [wel] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [θi:f] .
they must act as they thought well with regard to the thief .
他们 必须 行为 作为 他们 想法 出色地 和 看待 到 这 贼 .

他们必须按照自己认为对窃贼有利的方式行事。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈvaɪnər][dɪd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fɒl] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
As a matter of fact , Vyner did escape the full penalty of his crime .
作为 一个 事情 的 事实 , 维纳 做过 逃脱 这 满的 惩罚 的 他的 犯罪 .

事实上, 维纳确实逃脱了对其罪行的全部惩罚。

['hævɪŋ] [gɑ:t] [bæk] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [lɔ:rd] ['rɪdzdeɪl] [wəd] [nɑ:t] ['pra:sɪkjʊ:t] .
Having got back the diamonds Lord Ridsdale would not prosecute .
拥有 得到 后退 这 钻石 主 里兹代尔 会 不是 起诉 .

里兹代尔勋爵找回钻石后, 决定不再追究责任。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [hi:; hi] [helpt] [ðə; ði][ˈbroʊkən] - [daʊn] [mæn][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] .
On the contrary , he helped the broken - down man to leave the country .
在 这 相反 , 他 帮助 这 破碎的 - 向下 男人 到 离开 这 国家 .

相反, 他帮助这位落魄男子离开了这个国家。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [pɜ:ɹ] ['dʒʌstɪs][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rɔ:ŋ] ,
From the view of pure justice he was , of course , wrong ,
从 这 看法 的 纯的 正义 他 曾是 , 的 课程 , 错误的 ,

从纯粹的公正角度来看, 他当然错了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] [glæd] .
but I could not help being glad .
但 我 可以 不是 帮助 存在 高兴的 .

但我还是忍不住感到高兴。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['despəɾət] [mæn] [wɪl] [du:] ,
As an example of what a desperate man will do ,
作为 一个 例子 的 什么 一个 绝望的 男人 将要 做 ,

举个例子来说明一个走投无路的人会做出什么事：

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bi:t] - ['stɔ:ri] .
I think it would be difficult to beat Vyner's story .
我 思考 它 会 是 难的 到 打 - 故事 .

我觉得很难有人能超越维纳的故事。

[ðə; ði][ə,rɪdʒə'hæləti][ænd; ənd] ['mæɡnɪtʊ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sep](ə)n] , [ðə; ði] ['derɪŋ] [wɪtʃ] [ɪnə'blɪd] [ðə; ði]
The originality and magnitude of the conception , the daring which enabled the
这 独创性 和 震级 的 这 概念 , 这 大胆 哪个 已启用 这

[mæn] , [ˈsɪŋɡ(ə)l] - ['hændɪd] ,
man , single - handed ,
男人 , 单身的 - 递交 ,

这一构想的独创性和规模, 以及使他能够单枪匹马完成这项壮举的胆识,

[tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dredʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [boʊt] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv]
to do his own dredging in a submarine boat in one of the reaches of
到 做 他的 自己的 疏浚 在 一个 潜艇 船 在 一 的 这 到达 的

[ðə; ði] [temz] [hæv; həv] ['seldəm] [bɪn] ['i:kwəld] .
the Thames have seldom been equalled .
这 泰晤士河 有 很少 到过 等于 .

他亲自驾驶潜艇在泰晤士河的某个河段进行疏浚作业, 这种壮举鲜有匹敌。

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ski:m] ,
As I thought over the whole scheme ,
作为 我 想法 超过 这 所有的 方案 ,

当我仔细考虑整个方案时，

[maɪ][ˈoʊnli] [rɪˈɡret] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [əˈbɪləti] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə][ˈnoʊbləz][ˈendz]
my only regret was that such ability should not have been devoted to nobler ends
我的 仅有的 后悔 曾是 那 这样的 能力 应该 不是 有 到过 奉献 到 更高贵 结束
.
:
.

我唯一的遗憾是，这样的才能不应该用于更崇高的目标。

[vi:]
V
V
V

V

[haʊ] [ˈsi:və; ˈsi-; ˈʃi:-; ˈʃi-] [spouk]
How Siva Spoke
如何 湿婆 辐

湿婆是如何说话的

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [sent] [ˌem ˈi:] [æn; ən]
During the summer of the past year a medical friend of mine sent me an
期间 这 夏天 的 这 过去的 年 一个 医疗的 朋友 的 矿 发送 我 一个
[ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkrɑ:ftsmən] [æt; ət][ðə; ði]
invitation to dine with him and two of his fellow - craftsmen at the
邀请 到 用餐 和 他 和 二 的 他的 同伴 - 工匠 在 这
[ˈwelkəm] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:lz] [kɔ:rt] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
Welcome Club at the Earl's Court Exhibition .
欢迎 俱乐部 在 这 伯爵的 法庭 展览 .

去年夏天，我的一位医学界朋友邀请我与他和他的两位同行工匠在伯爵府展览会的迎宾俱乐部共进晚餐。

[wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [ˈbɔ:riɪ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]
One of our party was a certain Dr . Laurier , a young man of
一 的 我们的 派对 曾是 一个 肯定 博士 : 劳里埃 , 一个 年轻的 男人 的
[kənˈsɪdərəb(ə)] [əˈbɪləti] ,
considerable ability ,
大量 能力 ,

我们一行人中有一位名叫劳里埃的医生，他是一位非常有才华的年轻人。

[hu:z] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [dəˈrektɪd] [tu:; tə][ˈment(ə)l] [dɪˈzi:zɪz] .
whose special attention had been directed to mental diseases .
谁 特别的 注意力 有 到过 指导 到 精神的 疾病 .

他们特别关注精神疾病。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ][ˈnoʊtɪd] [əˈθɔ:rəti] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
He was , indeed , a noted authority on this subject ,
他 曾是 , 的确 , 一个 著名的 权威 在 这 主题 ,

他确实是这方面的知名权威。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kəmˈpli:tɪd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈlʌndən]
and had just completed an appointment at one of the large London
和 有 只是 完全的 一个 预约 在 一 的 这 大的 伦敦
[əˈsaɪləməz] .
asylums .
精神病院 .

刚刚结束了在伦敦一家大型精神病院的就诊。

[ˈdɒrɪŋ] [ˈdɪnər] [hiː hi] [ˌentərˈteɪnd] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪksˈpiəriənsɪz] —
During dinner he entertained us with a few of his late experiences —
期间 晚餐 他 娱乐 我们 和 一个 很少 的 他的 晚的 经历 —

晚餐期间，他给我们讲了一些他晚年的经历——

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [bel] , " [hiː hi] [sed] ,
" I assure you , Mr . Bell , " he said ,
" 我 保证 你 , 先生 . 钟 , " 他 说 ,

“我向你保证，贝尔先生，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz] [æbsəˈluːtli] [noʊ][ˈlɪmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveɪɡərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" there is absolutely no limit to the vagaries of the
" 那里 是 绝对地 不 限制 到 这 反复无常 的 这

“变幻莫测的事物绝对没有止境。”

[ˈhjuːmən][maɪnd] .
human mind .
人类 头脑 .

人类思维。

[æɪt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][moʊst] [groʊˈtesk] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] [fɔːrm] [ʌv; əv][ˈment(ə)] [dɪˈziːz]
At the present moment a most grotesque and painful form of mental disease
在 这 展示 片刻 一个 最多 怪诞 和 痛苦 形式 的 精神的 疾病

[hæz; hæz] [kʌm] [ˈʌndər] [maɪ][ˈnoʊtɪs] .
has come under my notice .
有 来 在下面 我的 注意 .

目前，我注意到一种极其怪诞和痛苦的精神疾病。

[ðə; ði][ˈpeɪf(ə)nt][ɪz][nɑːtɪ][ə; eɪ] [ˈpɔːpər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [miːnz] .
The patient is not a pauper , but a gentleman of good standing and means .
这 病人 是 不是 一个 穷光蛋 , 但 一个 绅士 的 好的 常设 和 方法 .

这位病人并非贫民，而是一位地位显赫、家境殷实的绅士。

[hiː hi] [ɪz] [ʌnˈmærid] , [ænd; ənd] [oʊnz] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
He is unmarried , and owns a lovely place in the country .
他 是 未婚 , 和 拥有 一个 迷人的 地方 在 这 国家 .

他未婚，在乡下拥有一处美丽的房产。

[hiː hi] [spent] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn] [ˈɪndiə] ,
He spent the early years of his life in India ,
他 花费 这 早期的 年 的 他的 生活 在 印度 ,

他早年生活在印度。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ðə; ði] [kreɪz] [brɪˈɡæən] [wɪt] [naʊ] [əˈsjuːmz] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and when there the craze began which now assumes the magnitude of a
和 什么时候 那里 这 狂热 开始 哪个 现在 假设 这 震级 的 一个

[maːnəˈmeɪniə] . "
monomania . "
单恋 . "

而正是在那里，狂热开始蔓延，如今已发展成一种偏执狂式的狂热。

" [preɪ] [let] [em ˈiː] [hɪr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [jʊr; jər] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈetɪkət] [əˈlaʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk]
" Pray let me hear about him , if your professional etiquette allows you to talk
" 祈祷 让 我 听到 关于 他 , 如果 你的 专业的 礼仪 允许 你 到 讲话

[ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
on the subject ,
在 这 主题 ,

“请让我了解一下他的情况，如果您的职业礼仪允许您谈论这个话题的话。”

" [aɪ] [ˈænsər] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

" [aɪ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I will certainly tell you what I can** , " **he replied** .
" 我 将要 当然 告诉 你 什么 我 能 , " 他 回复 .

“我一定会把我所知道的都告诉你,”他回答说。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [ˈhævɪŋ] [met][hɪm; ɪm][ɪn] [taʊn] [ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪzənz]
" **I have known the man for years , having met him in town on several occasions**
" 我 有 已知 这 男人 为了 年 , 拥有 遇见 他 在 镇 在 一些 场合
.
.
.

“我认识这个人很多年了，曾在镇上见过他好几次。”

[læst] [wi:k] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ,
Last week his nephew came to see me ,
最后的 星期 他的 侄子 来了 到 看 我 ,
上周他侄子来看我了，

[ænd; ənd] [spuːk] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
and spoke seriously with regard to his uncle's state of mind .
和 辐 严重地 和 看待 到 他的 叔叔的 状态 的 头脑 .
他严肃地谈到了他叔叔的精神状态。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [kreɪz] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [hæz; həz] [bɪn] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , [θi'ɑ:səfi] , [ænd; ənd] [mə'hɑ:tmə] ,
His great craze for years has been spiritualism , theosophy , and mahatmas ,
他的 伟大的 狂热 为了 年 有 到过 招魂 , 神智学 , 和 圣雄 ,
[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðər; ðər] [ə'tendənt] ['houkəs] - ['puːkəs] .
with all their attendant hocus - pocus .
和 全部 他们的 服务员 麻醉 - 魔法 .

多年来，他一直痴迷于唯灵论、神智学和圣人，以及所有与之相关的玄学和诡辩。

[hi:; hi][ˈfɜ:rmli] [bɪ'li:vz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə][kɔ:l] [ʌp] ['spɪrɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væsti] [di:p] ,
He firmly believes in his power to call up spirits from the vasty deep ,
他 牢牢 相信 在 他的 力量 到 称呼 向上 烈酒 从 这 广阔 深的 ,
他坚信自己有能力从浩瀚的深海中召唤亡灵。

[ænd; ənd][hoʊldz] ['meni] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['seɪɑ:nsɪz] . "
and holds many extraordinary séances . "
和 持有 许多 非凡的 降神会 . "
并举行过许多非同寻常的降神会。

" [bʌt; bət] ['fɔrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kreɪz] [ɪz][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt]
" **But surely such a craze is not sufficient**
" 但 一定 这样的 一个 狂热 是 不是 充足的
但这种狂热肯定是不够的。

[tu:; tə] [pru:v] [ɪn'sænəti] !
to prove insanity !
到 证明 疯狂 !
为了证明精神错乱！

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

" ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [bɪ'li:v] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌmænəfe'steɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] . "
" **Hundreds of people believe in such manifestations at the present day** . "
" 数百 的 人们 相信 在 这样的 表现 在 这 展示 天 . "
“如今，有数百人相信这类现象。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] ,
" **I know that well** ,
" 我 知道 那 出色地 ,

我很清楚这一点，

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] [sʌtʃ] [kreɪzɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['vɪktəms] [kən'faɪn] [ðer; ðər]
and perfectly harmless such crazes are so long as the victims confine their
和 完美 无害 这样的 热潮 是 所以 长的 作为 这 受害者 局限 他们的
[bɪ'liːfs] [tuː; tə]['spɪrɪt] - ['ræpɪŋ] ,
beliefs to spirit - rapping ,
信仰 到 精神 - 说唱 ,

只要受害者将他们的信仰局限于通灵说唱，这种狂热就是完全无害的。

['teɪbl] - ['tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌmbʌg] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ;
table - turning , and humbug of that sort ;
桌子 - 转弯 , 和 骗子的 那 种类 ;

颠倒黑白，诸如此类的骗局；

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [kən'vɪkjənz] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'mɪt] ['ækʃnz] [wɪtʃ] ['kɑːmprəmaɪz]
but when their convictions lead them to commit actions which compromise
但 什么时候 他们的 定罪 带领 他们 到 犯罪 行动 哪个 妥协
['sɪriəs] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [wen] ,
serious interests , and when ,
严肃的 兴趣 , 和 什么时候 ,

但当他们的信念驱使他们做出损害重大利益的行为时，以及当.....

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪt'self] ['biːɪŋ] [ɪn]['deɪndʒər] ,
as in this case , there is a possibility of life itself being in danger ,
作为 在 这 案件 , 那里 是 一个 可能性 的 生活 本身 存在 在 危险 ,

就像这种情况一样，生命本身有可能受到威胁。

[aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] . "
it is time they should be looked after . "
它 是 时间 他们 应该 是 看起来 后 . "

是时候照顾他们了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pər'tɪkjələər] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][jʊər; jər] ['frɛndz] [dɪ'luːʒn] ?
" **What is the particular nature of your friend's delusion ?**
" 什么 是 这 特别的 自然 的 你的 朋友们 错觉 ?

你朋友的妄想具体是什么性质的？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [ðɪs] .
" **This .**
" 这 .

“这。

[hiː; hi][ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['brɑːmɪn] ,
He is practically a Brahmin ,
他 是 几乎 一个 婆罗门 ,

他实际上就是个婆罗门，

['hævɪŋ] [biːn] ['diːpli] [ɪm'bjʊːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]['brɑːmə'nɪzəm] [wen] [ɪn]['ɪndiə] .
having been deeply imbued with the peculiar doctrines of Brahminism when in India .
拥有 到过 深 注入 和 这 奇特 教义 的 婆罗门教 什么时候 在 印度 .

在印度时，他深受婆罗门教独特教义的影响。

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [wʌz; wəz][ə; ei] ['brɑ:mɪn] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'ɡri:] [ɪn] [hu:z] [haʊs]
Amongst his friends in the East was a Brahmin of high degree in whose house
在 他的 朋友们 在 这 东方 曾是 一个 婆罗门 的 高的 程度 在 谁 房子
[wɜ:r; wər] [θri:] ['aɪdəlz] ,
were three idols ,
是 三 偶像 ,

他在东方的朋友中有一位地位很高的婆罗门，这位婆罗门家中供奉着三尊神像。

[reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['hɪndu:; ,hɪn'du:] ['trɪnəti] — [ˈvɪʃnu:] , ['brɑ:mə] , [ænd; ənd]['si:və; 'si-; 'ʃi:-; 'ʃi-] .
representing the Hindu Trinity — Vishnu , Brahma , and Siva .
代表 这 印度教徒 三位一体 — 毗湿奴 , 梵 , 和 湿婆 .
代表印度教三位一体神——毗湿奴、梵天和湿婆。

[baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][em 'i:] ,
By some means which have never been explained to me ,
经过 一些 方法 哪个 有 绝不 到过 解释 到 我 ,
通过某种我从未被告知的方式，

[maɪ] [frend] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]['si:və; 'si-; 'ʃi:-; 'ʃi-] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði]['aɪdl]
my friend managed to get possession of Siva , and brought the idol
我的 朋友 管理 到 得到 拥有 的 湿婆 , 和 带来 这 偶像
[hoʊm] .
home .
家 .

我的朋友设法得到了湿婆神像，并把它带回了家。

[hi:; hi] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; ei] [ˈɡæləri] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He placed it in a gallery which he
他 放置 它 在 一个 画廊 哪个 他
他把它放在一个画廊里。

[hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
has in his house ,
有 在 他的 房子 ,
他家里有，

[bɪ'li:vɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [pə'zest] ['mɪstɪkl] ['prɑ:pərtɪz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
believing from the first that it possessed mystical properties which it was
相信 从 这 第一的 那 它 拥有 神秘 特性 哪个 它 曾是
[hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] ['fæðəm] .
his duty to fathom .
他的 责任 到 捉摸 .

他从一开始就相信它具有神秘的属性，而他的职责就是去探寻这些属性。

[ðə; ði] ['nefju:] [naʊ] [telz] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [kreɪz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; ei] [pæs] [ðæt]
The nephew now tells me that he has brought his craze to such a pass that
这 侄子 现在 讲述 我 那 他 有 带来 他的 狂热 到 这样的 一个 经过 那
[hi:; hi]['fɜ:rmlɪ] [bɪ'li:vz] [ðæt] ['si:və; 'si-; 'ʃi:-; 'ʃi-] [spi:ks] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
he firmly believes that Siva speaks to him in Hindustanee .
他 牢牢 相信 那 湿婆 说话 到 他 在 印度斯坦 .

侄子现在告诉我，他已经痴迷到如此地步，以至于他坚信湿婆神用印度斯坦语和他说话。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [ni:l] ['naɪtli] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] , [rɪ'si:vɪŋ] , [æz; əz]
The unhappy man kneels nightly at the altar in front of the idol , receiving , as
这 不开心 男人 跪着 每晚 在 这 坛 在 正面 的 这 偶像 , 接收 , 作为
[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnz] ,
he imagines ,
他 想象 ,

这个不幸的男人每晚都跪在偶像前的祭坛前，想象着接受着什么。

[də'rek](ə)nz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

directions from him .
方向 从 他 :

听从他的指示。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv][mæd][ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdənəri] [θɪŋz] ,

The consequence is that he does all sorts of mad and extraordinary things ,
这 结果 是 那 他 做 全部 排序 的 疯狂的 和 非凡的 事物 ,

结果就是他做出各种各样疯狂而又不同寻常的事情。

[ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈlævɪʃli] [ɪn][ðə; ði] [dekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪdiəs] [ˈmɑ:nstər] , [ˈbaɪɪŋ]
spending his large fortune lavishly in the decoration of this hideous monster , buying

开支 他的 大的 财富 慷慨地 在 这 装饰 的 这 可怕 怪物 , 购买
[pɜ:rlz] , [ˈru:bɪz] ,
pearls , rubies ,
珍珠 , 红宝石 ,

他挥霍无度地用自己的巨额财富装饰这个丑陋的怪物, 购买珍珠、红宝石等。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈdaɪəmənds][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [ˈri:əli] [ˈbi:ɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][ɪˈmædʒɪnz] ,
and even diamonds for the purpose , and really being , as he imagines ,
和 甚至 钻石 为了 这 目的 , 和 真的 存在 , 作为 他 想象 ,

甚至还有为此目的而来的钻石, 而且真的如他所想象的那样,

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ˈprɔ:pərti] .

guided by it in the disposition of his life and property .
引导 经过 它 在 这 处置 的 他的 生活 和 财产 .

在他的生活和财产安排中, 都以此为指导。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ni:s] [riˈzaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz]
He has a young niece residing with him , to whom he has always

他 有 一个 年轻的 侄女 居住 和 他 , 到 谁 他 有 总是
[bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] ;
been very much attached ;
到过 非常 很多 随附的 ;

他有一个年幼的侄女和他住在一起, 他一直非常疼爱这个侄女;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈkru:əl][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈbænɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
but of late he has been cruel to her , banishing her from his

但 的 晚的 他 有 到过 残忍的 到 她 , 驱逐 她 从 他的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

但最近他却对她很残忍, 把她赶出自己的视线。

[riˈfju:zɪŋ] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][hæz; həz][ˈi:v(ə)n] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
refusing her his sympathy , and has even gone to the length of

拒绝 她 他的 同情 , 和 有 甚至 已消失 到 这 长度 的
[ˈθretnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][laɪf] ,
threatening to take her life ,
威胁 到 拿 她 生活 ,

他拒绝向她表示同情, 甚至威胁要取她的性命。

[ˈseɪɪŋ] [kwaɪt] [ˈoʊpənli] [ðæt] [ˈsi:və; ˈsi-; ˈji:-; ˈji-] [ɪnˈfɔ:rmz] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
saying quite openly that Siva informs him night after night of her

说 相当 公然 那 湿婆 通知 他 夜晚 后 夜晚 的 她
[ˈtretʃəri] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
treachery towards him .
背信弃义 向 他 :

他毫不掩饰地表示, 希瓦每晚都会告诉他她背叛了他的事情。

[naʊ] [ðə; ði] ['nefju:] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd]

Now the nephew is engaged
现在 这 侄子 是 已订婚的

现在侄子订婚了。

[tu:; tə] [ðɪs] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][ɪz]['næt(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət] , [seɪ] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] ,
to this girl , and is naturally anxious about her ; but , say what he will ,
到 这 女孩 , 和 是 自然 焦虑的 关于 她 ; 但 , 说 什么 他 将要 ,
他对这个女孩感到担忧, 自然很担心她; 但是, 不管他怎么说,

['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪn'du:s] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][tɜ:rn] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ]['ʌŋk(ə)l] , [tu:; tə] [hu:m] [fɪ:; fɪ][ɪz] ['di:pli]
nothing will induce her to turn against her uncle , to whom she is deeply
没有什么 将要 诱导 她 到 转动 反对 她 叔叔 , 到 谁 她 是 深
[ə'tætʃt] .
attached .
随附的 .

没有什么能让她背叛她的叔叔, 她对叔叔感情很深。

[fɪ:; fɪ] [dɪ'naɪz] [ðæt] [hi:; hi] ['θretənz] [hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
She denies that he threatens her life ,
她 否认 那 他 威胁 她 生活 ,
她否认他威胁她的生命。

[ɔ:!'ðoʊ] [ðə; ði] ['nefju:] [di'kleəz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prez(ə)ns] .
although the nephew declares that he did so in his own presence .
虽然 这 侄子 声明 那 他 做过 所以 在 他的 自己的 在场 .
虽然侄子声称他是当着他的面做的。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [hɜ:r; həɹ] [frendz] [ɑ:r; əɹ] , ['næt(ə)rəli] , [moʊst] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
Under such circumstances , her friends are , naturally , most anxious about her ,
在下面 这样的 情况 , 她 朋友们 是 , 自然 , 最多 焦虑的 关于 她 ,
在这种情况下, 她的朋友们自然会非常担心她。

[ænd; ənd] [fi:l] [aɪ 'ti:][ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə][get][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l]
and feel it their duty to get a medical opinion with regard to the uncle
和 感觉 它 他们的 责任 到 得到 一个 医疗的 观点 和 看待 到 这 叔叔
.
:
.
他们觉得有责任就叔叔的健康状况征求医生的意见。

[aɪ][eɪ 'em]['gouɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
I am going down to his place to - morrow ,
我 是 去 向下 到 他的 地方 到 - 明天 ,
我明天要去他家。

[ænd; ənd][[æ; ʃəl][ðer; ðər] [mi:t] [hɪz; ɪz]['regjələr]['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] [ɪn][[kɑ:ns(ə)'teɪʃ(ə)n] . "
and shall there meet his regular medical attendant in consultation . "
和 将 那里 见面 他的 常规的 医疗的 服务员 在 咨询 . "
届时他将与他的主治医生会面并进行会诊。

" [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [sə'pouz] , ['sɜ:rtɪfaɪ][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪn'sænəti] ?
" And then , I suppose , certify as to his insanity ?
" 和 然后 , 我 认为 , 证明 作为 到 他的 疯狂 ?
然后, 我想, 就要证明他精神失常了吧?

" [aɪ] ['ænsər] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

" [ˈdaʊtləs] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈriːəli] [ɪnˈseɪn] .
" **Doubtless ; that is , if we come to the conclusion that the man is really insane .**
" 毫无疑问 ; 那 是 , 如果 我们 来 到 这 结论 那 这 男人 是 真的 疯狂的 .
"
"
"

“毫无疑问；也就是说，如果我们最终得出结论，这个人确实精神失常。”

" [wʌt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɪz] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][juː; jʊ] [ˈdɑːktɜːz] !
" **What an awful responsibility is reposed in you doctors !**
" 什么 一个 可怕 责任 是 安息 在 你 医生 !

“医生们肩负着多么可怕的责任啊！ ”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [θɪŋk] [wʌt] [aɪˈtiː] [miːnz] [tuː; tə] [kənˈdem] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈluːnəˌtɪk][əˈsaɪləm] .
" **Think what it means to condemn a man to a lunatic asylum .**
" 思考 什么 它 方法 到 谴责 一个 男人 到 一个 疯子 庇护所 .

“想想把一个人送进精神病院意味着什么。”

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈskruːpjələs] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈpaʊə] [ɪz][ˈterəb(ə)] .
In the hands of the unscrupulous such a power is terrible .
在 这 双手 的 这 无良的 这样的 一个 力量 是 糟糕的 .

这种权力落入不法之徒手中，将是极其可怕的。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlɔːrieɪ] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkiːnli] [æt; ət][em ˈiː] .
" **Dr . Laurier knitted his brows , and looked keenly at me .**
" 博士 : 劳里埃 针织 他的 眉毛 , 和 看起来 敏锐地 在 我 .

劳里埃医生皱起眉头，目光锐利地看着我。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
" **he said in a**
" 他 说 在 一个

他说道

[ˈkjəriəs] [tʊən] .
curious tone .
好奇的 语气 .

语气带着好奇。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [mɪˈsteɪks] [ɑːr; ər] [meɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][nɑːt] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈɔːf(ə)n] .
" **Of course mistakes are made now and then , but not , I believe , often .**
" 的 课程 错误 是 制成 现在 和 然后 , 但 不是 , 我 相信 , 经常 .

“当然，错误偶尔会发生，但我认为并不常见。”

[tuː; tə][ækt][ɪn] [ɡʊd] [feɪθ] [ænd; ənd][ˈeksəsaɪz][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ker] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ˈrekwɪzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
To act in good faith and exercise reasonable care are the two requisites of the
到 行为 在 好的 信仰 和 锻炼 合理的 关心 是 这 二 必备条件 的 这

[lɔː] . "
law . "
法律 . "

“诚信行事并尽到合理注意义务是法律规定的两个必要条件。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [greɪt] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv] [ðɪs]
" **Of course** , " **I replied** , " **there are great difficulties on both sides of this**
" 的 课程 , " 我 回复 , " 那里 是 伟大的 困难 在 两个都 侧面 的 这
[moʊˈmentəs] [ˈkwestʃən] ;
momentous question ;
意义重大 问题 ;

“当然,”我回答说,“在这个重大问题上,双方都存在很大的困难;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
but if I belonged to the profession ,
但 如果 我 属于 到 这 职业 ,
但如果我属于这个行业,

[aɪ][kæn; kən] [ˈfræŋkli] [seɪ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈdu:s] [em ˈi:][tu:; tə] [saɪn][ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv] [ˈlu:nəsi]
I can frankly say that nothing would induce me to sign a certificate of lunacy
我 能 坦率地说 说 那 没有什么 会 诱导 我 到 符号 一个 证书 的 疯狂
.
:
.

我可以坦率地说,没有任何事情能让我签署一份精神错乱证明。

" [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ˈæftərwərdz] [wi:; wi][ɔ:l] [roʊz][ænd; ənd] [ˈstroʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [graʊndz] .
" **A few moments afterwards we all rose and strolled about the grounds** .
" 一个 很少 时刻 然后 我们 全部 玫瑰 和 漫步 关于 这 理由 .
“片刻之后,我们都起身在院子里散步。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈpɑ:rtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈeksɪt] [geɪts] [aɪ] [kɔ:ld] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈlɔ:riɪ] [əˈsaɪd] .
As we were parting at the exit gates I called Dr . Laurier aside .
作为 我们 是 离别 在 这 出口 大门 我 称为 博士 . 劳里埃 旁边 .
我们在出口处道别时,我把劳里埃博士叫到一边。

" [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ɪz][tu:; tə][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈru:lɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] .
" **The love of mystery is to me a ruling passion** , " **I said** .
" 这 爱 的 神秘 是 到 我 一个 裁决 热情 , " 我 说 .
“我对神秘事物的热爱是我最大的激情,”我说。

" [wɪl] [ju:; jʊ][ɪkˈskju:s][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈlɪbərtɪ] [aɪ] [teɪk] [wen] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [let][em ˈi:] [noʊ] [ðə; ðɪ]
" **Will you excuse the great liberty I take when I ask you to let me know the**
" 将要 你 原谅 这 伟大的 自由 我 拿 什么时候 我 问 你 到 让 我 知道 这
[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ?
result of your visit of to - morrow ?
结果 的 你的 访问 的 到 - 明天 ?
“请您谅解我冒昧地请求您告知我您明天来访的结果?”

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪˈmensli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] [ˈpeɪʃ(ə)nt] .
I am immensely interested in your spiritualist patient .
我 是 非常 感兴趣的 在 你的 唯灵论者 病人 .
我对您的灵修病人非常感兴趣。

" [æz; əz][aɪ] [spʊʊk] [aɪ] [ˈskrɪbəld] [maɪ] [əˈdres] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rd][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
" **As I spoke I scribbled my address on a card and handed it to him** ,
" 作为 我 辐 我 潦草的 我的 地址 在 一个 卡片 和 递交 它 到 他 ,
“我一边说话一边把我的地址潦草地写在一张卡片上递给他。”

[hæf] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈzent] [maɪ] [ɪnˈtru:sɪvnes] .
half expecting that he would resent my intrusiveness .
一半 期待 那 他 会 怨恨 我的 侵入性 .
我心里其实有点担心他会反感我的干涉。

[ə; eɪ] [smaɪl] [flɪtɪd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈklevər] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi]
A smile flitted across his clever face , and he
一个 微笑 飞掠 穿过 他的 聪明的 脸 , 和 他
他聪慧的脸上掠过一丝微笑,然后他

[stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɑːrk] [laɪts] .
stood looking at me for a moment under the glare of the great arc lights .
站立 寻找 在 我 为了 一个 片刻 在下面 这 强光 的 这 伟大的 弧 灯 .

在耀眼的弧光灯下，他站在那里看了我一会儿。

" [aɪ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌt]]
" I will certainly give you the result of my visit , as you are so much
" 我 将要 当然 给 你 这 结果 的 我的 访问 , 作为 你 是 所以 很多
[ˈɪntrəstɪd] ,
interested ,
感兴趣的 ,

“既然你这么感兴趣，我一定会把这次访问的结果告诉你。”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [ɡʊd] - [naɪt] .
" Good - night .
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

" [wiː; wi][ɡɑːt][ˈɪntuː][ˈəʊər; ɑːr] [rɪˈspektɪv] [ˈhænsəm] , [ænd; ænd][droʊv] [ɔːf] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
" We got into our respective hansoms , and drove off in different directions .
" 我们 得到 进入 我们的 各自 汉森 , 和 驾驶 离开 在 不同的 方向 .

我们各自上了马车，朝不同的方向驶去。

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ænd] [suːn] [fərˈɡɑːt][bəʊθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlɔːrɪeɪ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
I had much to do , and soon forgot both Dr . Laurier and his
我 有 很多 到 做 , 和 很快 忘了 两个都 博士 . 劳里埃 和 他的
[ˈpeɪʃ(ə)nt] ; [ˈðerfɔːr] ,
patient ; therefore ,
病人 ; 所以 ,

我有很多事要做，很快就把劳里埃医生和他的病人都忘了；因此，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [maɪ]
on the following Monday , when he was ushered into my presence , my
在 这 下列的 周一 , 什么时候 他 曾是 引导 进入 我的 在场 , 我的
[səpˈpraɪz] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] .
surprise was great .
惊喜 曾是 伟大的 .

接下来的星期一，当他被带到我面前时，我感到非常惊讶。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][fʊlˈfɪl] [maɪ] [ˈpraɪmɪs] , " [hiː; hi][brɪˈɡæən] .
" I have come to fulfil my promise , " he began .
" 我 有 来 到 实现 我的 承诺 , " 他 开始 .

“我来是为了履行我的承诺，”他开口说道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈsætɪsfai][jʊr; jər][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
" I am here not only to satisfy your curiosity about my patient ,
" 我 是 这里 不是 仅有的 到 满足 你的 好奇心 关于 我的 病人 ,

我来这里不仅是为了满足你们对我的病人的好奇心，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] .
but also to ask your advice .
但 还 到 问 你的 建议 .

但同时也想听听您的建议。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] , [naʊ] ['mɜːdʒd] [mɔːr] ['ɪntuː][jʊr; jər][dou'mein][ðæn; ðən]
The fact is the matter has , I think , now merged more into your domain than
这 事实 是 这 事情 有 , 我 思考 , 现在 合并 更多的 进入 你的 领域 比
[maɪn] . "
mine . "
矿 . "

事实上，我认为这件事现在已经更多地属于你的职责范围，而不是我的了。

" [preɪ] [tel] [em 'iː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [aɪ] [æskt] .
" **Pray tell me what has happened , " I asked .**
" 祈祷 告诉 我 什么 有 发生 , " 我 问 .

“请告诉我发生了什么事，”我问道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] ;
" **That is what I am about to do ;**
" 那 是 什么 我 是 关于 到 做 ;

“这就是我接下来要做的事；

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [ɪn'jʊr] [jʊr; jər] ['æbsəluːt] ['kɔːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] ,
but first I must ensure your absolute confidence and secrecy ,
但 第一的 我 必须 确保 你的 绝对 信心 和 保密 ,

但首先我必须确保你绝对信任我并保密。

[fɔːr; fər][maɪ] [prə'feʃən(ə)] [repju'teɪ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['sɪriəsli] ['kɒmprəmaɪzd] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [aɪ]
for my professional reputation may be seriously compromised if it is known that I
为了 我的 专业的 名声 可能 是 严重地 受损 如果 它 是 已知 那 我
[kən'sʌltɪd] [juː; jʊ] .
consulted you .
咨询 你 .

如果让我咨询过你的消息传开，我的职业声誉可能会受到严重损害。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdɪd] : —
" **I gave him the assurance , and he proceeded : —**
" 我 给予 他 这 保证 , 和 他 继续 : —

我向他保证，他就继续做了：——

" [maɪ] ['peɪʃənts] [neɪm] [ɪz] ['edwərd] ['θesɪdʒər] ; [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [haɪnd] , [ɪn]
" **My patient's name is Edward Thesiger ; he lives in a place called The Hynde , in**
" 我的 患者 姓名 是 爱德华 塞西格 ; 他 生活 在 一个 地方 称为 这 海德 , 在
[sʌməsɪt-ʃə(r), -se-] .
Somersetshire .
萨默塞特郡 .

“我的病人名叫爱德华·西格；他住在萨默塞特郡一个叫海恩德的地方。”

[aɪ] [went] [daʊn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]
I went down as I had arranged , and was met at the station by his
我 去 向下 作为 我 有 安排 , 和 曾是 遇见 在 这 车站 经过 他的
[ˈnefjuː] ,
nephew ,
侄子 ,

我按计划前往车站，他的侄子在那里接我。

[ˈdʒæspər] ['bæɡwel] .
Jasper Bagwell .
碧玉 巴格韦尔 .

贾斯珀·巴格韦尔。

[ˈbæɡwel] [ɪz][ə; eɪ] [θɪn] , ['æŋkʃəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] .
Bagwell is a thin , anxious - looking man of about five - and - thirty .
巴格韦尔 是 一个 薄的 , 焦虑的 - 寻找 男人 的 关于 五 - 和 - 三十 .

巴格韦尔身材瘦削，面容焦虑，大约三十五岁。

[hiː; hi] [droʊv] [em 'iː][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][met][baɪ] [θesiɡɜːz] [oʊn]
He drove me over to The Hynde , and I was there met by Thesiger's own
他 驾驶 我 超过 到 这 海德 , 和 我 曾是 那里 遇见 经过 塞西格的 自己的
[frɪzɪ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,

他开车送我到海德酒店，在那里我见到了塞西格的私人医生。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈdɔːltən] .

Dr . Dalton .
博士 . 道尔顿 .

道尔顿博士。

[ˈdɔːltən][ænd; ənd][aɪ] [iːtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['seprət] [ɪɡzæmɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
Dalton and I each made a separate examination of the patient ,
道尔顿 和 我 每个 制成 一个 分离 考试 的 这 病人 ,

我和道尔顿分别对病人进行了单独检查。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [kwɪr] .
and came to the conclusion that he was undoubtedly queer .
和 来了 到 这 结论 那 他 曾是 无疑 酷儿 .

于是得出结论，他无疑是同性恋。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['wɑːndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] ,
" In the course of the afternoon we were all wandering round the grounds ,
" 在 这 课程 的 这 下午 我们 是 全部 漫游 圆形的 这 理由 ,

“那天下午，我们都在校园里闲逛，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] [huːm] ['bæɡwəl] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] .
when we were joined by the young girl to whom Bagwell is engaged .
什么时候 我们 是 加入 经过 这 年轻的 女孩 到 谁 巴格韦尔 是 已订婚的 .

这时，巴格韦尔的未婚妻也加入了我们。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [em 'iː][ʃiː; ʃi] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['iːgər] [glæns] ,
When she saw me she gave me a very eager glance ,
什么时候 她 锯 我 她 给予 我 一个 非常 渴望的 瞥一眼 ,

她看到我时，用一种非常热切的眼神看着我。

[ænd; ənd] [suːn] [ə'tætʃt] [hɜːr'self][tuː; tə][maɪ][saɪd] .
and soon attached herself to my side .
和 很快 随附的 她自己 到 我的 边 .

很快她就依附在我身边了。

" - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['lɔːriɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" ' I want to speak to you , Dr . Laurier , ' she said in a low voice .
" - 我 想 到 说话 到 你 , 博士 . 劳里埃 , - 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

“我想和您谈谈，劳里埃医生，”她低声说道。

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][draːp][br'haɪnd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] .
" I managed to drop behind in order to give her an opportunity .
" 我 管理 到 降低 在后面 在 命令 到 给 她 一个 机会 .

“我故意落后，是为了给她一个机会。”

" - [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] , -
" ' I know what you have come about , '
" - 我 知道 什么 你 有 来 关于 , -

“我知道你最终的结局，”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [keɪs] ? -
- **What do you think of my uncle's case ?** -
- 什么 做 你 思考 的 我的 叔叔的 案件 ? -

你觉得我叔叔的案子怎么样？

" - [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['hæzəd] [æŋ; ən] [ə'pɪnjən] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I am not prepared to hazard an opinion ,** **I replied .**
" - 我 是 不是 准备 到 冒险 一个 观点 , - 我 回复 .

“我不愿妄下断言，”我回答道。

" - [wel] , [pli:z] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [gɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] .
" **Well , please listen to something I have got to say .**
" - 出色地 , 请 听 到 某物 我 有 得到 到 说 .

“好吧，请听我说几句话。”

['dʒæspər] ['bæɡwəl] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ] .
Jasper Bagwell has his own reasons for what he tells you .
碧玉 巴格韦尔 有 他的 自己的 原因 为了 什么 他 讲述 你 .

贾斯珀·巴格韦尔有他自己的理由来解释他告诉你的事情。

[ju:; jʊ] [du:] ['veri] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
You do very wrong to listen to him .
你 做 非常 错误的 到 听 到 他 .

你听信他的话，大错特错了。

['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] [ɪz] [kwɪr] , [aɪ] [grænt] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['aɪdɪl] ['si:və; 'si-; 'ʃi:-; 'ʃi-] ,
Uncle Edward is queer , I grant , with regard to the idol Siva ,
叔叔 爱德华 是 酷儿 , 我 授予 , 和 看待 到 这 偶像 湿婆 ,

我承认，爱德华叔叔对湿婆神偶像的态度确实有些古怪。

[ðæt] [ɪz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] ['brɑ:mɪn] ;
that is because he is in reality a Brahmin ;
那 是 因为 他 是 在 现实 一个 婆罗门 ;

那是因为他实际上是婆罗门；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [saɪn] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [mæd] ,
but if you sign a certificate to the effect that he is mad ,
但 如果 你 符号 一个 证书 到 这 影响 那 他 是 疯狂的 ,

但如果你签署一份证明他精神失常的证书，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['merkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] [mɪs'teɪk] . -
you will be making a very terrible mistake . -
你 将要 是 制作 一个 非常 糟糕的 错误 . -

你会犯一个非常严重的错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神秘大师(A Master of Mysteries)

第7/10页

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [hɜːr; həɹ] [lɪps] ['tremblɪd] , [ænd; ənd] [terz] [fɪld] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
" As she spoke her lips trembled , and tears filled her eyes .
" 作为 她 辐 她 嘴唇 颤抖 , 和 眼泪 已填 她 眼睛 .
“她说话时嘴唇颤抖, 眼里噙满了泪水。”

" - [aɪ][eɪ 'em] ['terəbli] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" ' I am terribly unhappy about it all , ' she continued .
" - 我 是 可怕 不开心 关于 它 全部 , - 她 持续 .
“我对这一切感到非常不高兴,”她继续说道。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ['ɜːrniːstli] , [ðen] [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
" I looked at her earnestly , then I said in a low voice :
" 我 看起来 在 她 切实 , 然后 我 说 在 一个 低的 嗓音 :
我认真地看了她一眼, 然后低声说道:

" - [fər'ɡɪv] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['spʊʊkən][tuː; tə]
" ' Forgive me if I reply to you as plainly as you have just spoken to
" - 原谅 我 如果 我 回复 到 你 作为 显然 作为 你 有 只是 说 到
[em 'iː] .
me .
我 .
“如果我的回答和你刚才的回答一样直白, 请你原谅。”

[juː; jʊ] [ə'raʊz] [maɪ] [sər'praɪz] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bægweɪ] .
You arouse my surprise when you speak as you do of Mr . Bagwell .
你 引起 我的 惊喜 什么时候 你 说话 作为 你 做 的 先生 . 巴格韦尔 .
你这样评价巴格韦尔先生, 让我感到惊讶。

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? -
Is it not the case that you are engaged to marry him ? '
是 它 不是 这 案件 那 你 是 已订婚的 到 结婚 他 ? -
你不是已经和他订婚了吗?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)][stɑːrt] .
" She gave a visible start .
" 她 给予 一个 可见的 开始 .
她取得了明显的领先优势。

" - [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [keɪs] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sləʊli] .
" ' It is the case , ' she answered slowly .
" - 它 是 这 案件 , - 她 回答 缓慢地 .
“确实如此,”她缓缓回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['emfəsis] ,
Then she continued , speaking with great emphasis ,
然后 她 持续 , 请讲 和 伟大的 强调 ,
然后她继续说道, 语气非常强调:

- [aɪ]['oʊnli] ['mæri] [maɪ]['kʌz(ə)n][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] — [ðə; ði][wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ]
' I only marry my cousin because it is the one — the one chance of saving
- 我 仅有的 结婚 我的 表哥 因为 它 是 这 — — 这 — 机会 的 保存
[ʌŋk(ə)l] ['edwərd] . -
Uncle Edward . '
叔叔 爱德华 . -
“我嫁给我的表兄只是因为这是唯一的机会——拯救爱德华叔叔的唯一机会。”

" - [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? -
" ' **What do you mean ?** '
" - 什么 做 你 意思是 ? -

“你是什么意思？”

[aɪ] [æskt] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
I asked in astonishment .
我 问 在 惊讶 .

我惊讶地问道。

" - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [der] [nɑ:t] .
" ' **I wish I could tell you , but I dare not** .
" - 我 希望 我 可以 告诉 你 , 但 我 敢 不是 .

“我很想告诉你，但我不敢。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [gɜ:rl] .
I am a very miserable girl .
我 是 一个 非常 悲惨的 女孩 .

我是一个非常痛苦的女孩。

[ðer; ðər] [ɪz] [faʊl] [pleɪ] ['sʌmwɛr] , [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [kən'vɪnst] .
There is foul play somewhere , of that I am convinced .
那里 是 犯规 玩 某处 , 的 那 我 是 确信 .

我确信这里面有猫腻。

[oʊ] , [brɪ'li:v] [em 'i:] !
Oh , believe me !
哦 , 相信 我 !

哦，相信我！

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [em 'i:] ? -
won't you believe me ? '
惯于 你 相信 我 ? -

你难道不相信我吗？

" [tu:; tə] [ði:z] [ɪk'strɔ:rdənəri] [wɜ:rdz] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['du:biəs] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [su:n]
" **To these extraordinary words I made a somewhat dubious reply , and she soon**
" 到 这些 非凡的 字 我 制成 一个 有些 可疑 回复 , 和 她 很快
[left] [em 'i:] ,
left me ,
左边 我 ,

对于这番非同寻常的话语，我做出了略显犹豫的回应，她很快就离开了。

[tu:; tə] [wɔ:k] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [saɪd] .
to walk by her uncle's side .
到 走 经过 她 叔叔的 边 .

走在她叔叔身边。

" [leɪt] [ðæt] ['i:vniŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ,
" **Late that evening I was alone with the patient** ,
" 晚的 那 晚上 我 曾是 独自的 和 这 病人 ,

那天晚上很晚的时候，我独自一人和病人待在一起。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ðen] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə] [em 'i:] [mʌt] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [æt; ət]
and he then confided to me much which he had withheld at
和 他 然后 坦白 到 我 很多 哪个 他 有 隐瞒 在
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

然后他向我吐露了许多起初对他有所隐瞒的事情。

[hiː; hi] [spʊʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['jɪrɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [spɛnt] [ɪn] ['ɪndiə] ,
He spoke about the years he had spent in India ,
他 辐 关于 这 年 他 有 花费 在 印度 ;
他谈到了他在印度度过的那些年,

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'speʃl] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːmɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
and in especial alluded to the Brahmin religion .
和 在 特别的 暗示 到 这 婆罗门 宗教 .
尤其提到了婆罗门教。

[hiː; hi][təʊld][em 'iː][ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [pə'zesɪz] [ðə; ði][aɪdl]['siːvə; 'si-; 'ʃiː-; 'ʃi-] ,
He told me also that he now possesses the idol Siva ,
他 讲述 我 还 那 他 现在 拥有 这 偶像 湿婆 ;
他还告诉我, 他现在拥有湿婆神像。

[ænd; ənd][hæz; həz][set][aɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['mɑːrɪb(ə)] ['gæləri] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz]
and has set it up in a marble gallery where he can hold his
和 有 放 它 向上 在 一个 大理石 画廊 在哪里 他 能 抓住 他的
[ˌspɪrɪtʃʊəlɪstɪk] ['seɪ,ɑːnsɪz] .
spiritualistic séances .
唯灵论 降神会 .
他把这里设在一个大理石画廊里, 在那里举行他的通灵仪式。

[ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwɜrd][æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] , [ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [em 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [jet]
Bending forward as he spoke , and fixing me with his intelligent and yet
弯曲 向前 作为 他 辐 , 和 定影 我 和 他的 聪明的 和 然而
他说话时身体前倾, 目光专注地注视着我, 眼神既睿智又.....

[streɪndʒ] [glæns]
strange glance
奇怪的 瞥一眼
奇怪的眼神

, [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [truːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
, he said solemnly , and with an appearance of perfect truth on his face ,
, 他 说 庄严地 , 和 和 一个 外貌 的 完美的 真相 在 他的 脸 ,
他神情严肃地说, 脸上带着无比真诚的表情。

[ðæt] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪnsensɪz] [ænd; ənd] ['siːkrət] [ɪnkæn'teɪʃənz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][aɪdl] [spiːk]
that by certain incenses and secret incantations he could make the idol speak
那 经过 肯定 香料 和 秘密 咒语 他 可以 制作 这 偶像 说话
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] .
to him in Hindustanee .
到 他 在 印度斯坦 .

据说, 通过某些香料和秘密咒语, 他可以让神像用印度斯坦语与他说话。

[hiː; hi] [sed] [ˈfɜːrðər] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [ˈdɑːmɪnɛɪtɪd][baɪ][aɪ 'tiː] ,
He said further that he felt himself completely dominated by it ,
他 说 更远 那 他 毛毡 他自己 完全地 占主导地位 经过 它 ;
他还说, 他感觉自己完全被它控制了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɔːl] [ɪts] [dɪk'teɪts] .
and was bound to obey all its dictates .
和 曾是 边界 到 服从 全部它是 规定 .
并且必须遵守它的所有规定。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [l'ætər] [wɜːrdz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] .
As he said the latter words his face grew white to the lips .
作为 他 说 这 后者 字 他的 脸 生长 白色的 到 这 嘴唇 .
他说完后半句话时, 脸色变得惨白, 一直到嘴唇。

" - [ˈsi:və; ˈsi-; ˈji:-; ˈji-] [ɪz] [ˈeksədʒənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈmændz] , - [hi:-; hi] [sed] [ˈsləʊli] — - [ˈeksədʒənt] [ænd; ənd]
" Siva is exigent in his demands , ' he said slowly — ' exigent and
" 湿婆 是 紧急 在 他的 需求 , - 他 说 缓慢地 — - 紧急 和
[ˈterəb(ə)l] .
terrible .
糟糕的 .

“湿婆的要求很苛刻,”他缓缓说道,“苛刻又可怕。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:-; jʊ] [ˈɪntu:-] [ðə; ði] [ˈgæləri] , [ænd; ənd] [ju:-; jʊ] [æɪl; ʃəl] [si:-] [hɪm; ɪm] [fɔ:-r; fər]
But come , I will take you into the gallery , and you shall see him for
但 来 , 我 将要 拿 你 进入 这 画廊 , 和 你 将 看 他 为了
[jɔ:-r'self] . -
yourself . '
你自己 . -

来吧,我带你到画廊去,你就能亲眼见到他了。

" [aɪ] [went] [ˈglædli] .
" I went gladly .
" 我 去 乐意 .

我欣然前往。

[wi:-; wi] [hæd; həd] [tu:-; tə] [goʊ] [θru:-] [ə; eɪ] [b:-ŋ] [kənˈsɜ:-rvətɔ:-ri] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] -
We had to go through a long conservatory which opened out of the dining -
我们 有 到 去 通过 一个 长的 温室 哪个 打开 出去 的 这 用餐 -
[ru:m] ;
room ;
房间 ;

我们必须穿过一个长长的温室,温室从餐厅通向外面;

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wi:-; wi] [ˈentəd] [æn; ən] [ˈoʊv(ə)l] - [ˈfeɪpt] [ru:m] .
from there we entered an oval - shaped room .
从 那里 我们 进入 一个 椭圆形 - 形状 房间 .

从那里我们进入了一个椭圆形房间。

[ˈθesiɪdʒər] [brɔ:-t] [em ˈi:-] [streɪt] [ʌp] [tu:-; tə] [ðə; ði] [ˈaɪdl] .
Thesiger brought me straight up to the idol .
塞西格 带来 我 直的 向上 到 这 偶像 .

塞西格直接带我来到了偶像面前。

[aɪ ˈti:-] [wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈpɑ:-n] [ə; eɪ] [ˈpedɪst(ə)l] .
It was placed upon a pedestal .
它 曾是 放置 之上 一个 座 .

它被放置在基座上。

[aɪ ˈti:-] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈmɑ:-nstər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [faɪv] [ˈhedz] ;
It is a hideous monster made of wood , and has five heads ;
它 是 一个 可怕 怪物 制成 的 木头 , 和 有 五 头部 ;

这是一个由木头制成的丑陋怪物,有五个头;

[ɪn] [ɪts] [hænd] [aɪ ˈti:-] [ˈhoʊldz] [ə; eɪ] [ˈtraɪdnt] .
in its hand it holds a trident .
在 它是 手 它 持有 一个 三叉戟 .

它手中拿着三叉戟。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:-rdli] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈsmɑɪlɪŋ] [wen] [aɪ] [fɜ:-rst] [sɔ:-] [aɪ ˈti:-] .
I could hardly refrain from smiling when I first saw it .
我 可以 几乎 避免 从 微笑 什么时候 我 第一的 锯 它 .

我第一眼看到它时,几乎忍不住笑了。

[aɪ ˈti:-] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:-; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈeni] [mæn] , [seɪn] [ɔ:-r] [ɪnˈseɪn] ,
It was difficult to believe that any man , sane or insane ,
它 曾是 难的 到 相信 那 任何 男人 , 理智 或者 疯狂的 ,
很难相信任何一个男人,无论神志清醒还是精神错乱,

[kʊd; kəd][hoʊld] [feɪθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][məˈnʌstrəsəti] .
could hold faith in such a monstrosity .
可以 抓住 信仰 在 这样的 一个 怪物 .

竟然有人会信仰这种怪物。

[maɪ][ˈɑːbdʒekt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː]
My object , however , was to draw

我的 目的 , 然而 , 曾是 到 画

[ðə; ði] [pʊr] [mæd] [ˈfeləʊ] [aʊt] ,
the poor mad fellow out ,

这 贫穷的 疯狂的 同伴 出去 ,

那个可怜的疯子出去了，

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈbɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [steps][hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ˈnesəseri] [ɪn][ˈɔːrdər]
and I begged of him to take what steps he considered necessary in order

和 我 乞求 的 他 到 拿 什么 步骤 他 经过考虑的 必要的 在 命令

[tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə] [spiːk] .
to induce the creature to speak .

到 诱导 这 生物 到 说话 .

我恳求他采取他认为必要的措施，使这个生物开口说话。

[hiː; hi] [ˈwɪlɪŋli] [əʊˈbeɪd] [maɪ][dɪˈzaɪər] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [səˈlemnəti] [went] [θruː] [ɪˈlæbəreɪt]
He willingly obeyed my desire , and with great solemnity went through elaborate

他 心甘情愿 服从 我的 欲望 , 和 和 伟大的 严肃 去 通过 精心制作的

[ɑːpəˈeɪʃənz] ; [ðen] ,
operations ; then ,

运营 ; 然后 ,

他欣然遵从我的意愿，并以极其庄重的态度进行了复杂的手术；然后，

[ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][læmp] [ˈveri] [ləʊ] ,
turning the lamp very low ,

转弯 这 灯 非常 低的 ,

把灯光调得很暗，

[nelt] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪdl][ænd; ʌnd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈdres] [aɪˈtiː] .
knelt at the altar in front of the idol and began to address it .

跪下 在 这 坛 在 正面 的 这 偶像 和 开始 到 地址 它 .

他跪在偶像前的祭坛上，开始向偶像祈祷。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts][rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪnˈɔːdəbl] , [ænd; ʌnd] [ðen]
He waited for its replies , which were , of course , inaudible , and then

他 等待 为了 它是 回复 , 哪个 是 , 的 课程 , 听不清 , 和 然后

[kənˈtɪnjuːd] [ˈspiːkɪŋ] [əˈɡen] .
continued speaking again .

持续 请讲 再次 .

他等待着对方的回应，当然，对方的回应是听不见的，然后他又继续说道。

[ˈæftər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [spent] [ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ˈsɔːləmli] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [rɪˈplaɪd]
After some moments spent in this way he declared solemnly that it had replied

后 一些 时刻 花费 在 这 方式 他 声明 庄严地 那 它 有 回复

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,

到 他 ,

就这样待了一会儿之后，他郑重地宣布，它已经回应了他。

[ænd; ʌnd] [ˈpræktɪkli] [kɔːld] [emˈiː][ə; eɪ][ˈlaɪər] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [hɜːrd] [aɪˈtiː] .
and practically called me a liar when I said I had not heard it .

和 几乎 称为 我 一个 说谎者什么时候 我 说 我 有 不是 听到 它 .

当我说我没听到时，他几乎是在说我撒谎。

" [wen] [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [ʌp][ðə; ði][ləmp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [siːn] ,
" **When he turned up the lamp at the end of this strange scene** ,
" 什么时候 他 转向 向上 这 灯 在 这 结尾 的 这 奇怪的 场景 ,
" 当他在这场怪异场景的结尾打开灯时,

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪdɪl][wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs] [ˈstoʊnz]
I noticed for the first time that the idol was decorated with precious stones
我 注意到 为了 这 第一的 时间 那 这 偶像 曾是 装饰 和 宝贵的 石头
[ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈvæljuː] .
of extraordinary value .
的 非凡的 价值 .

我第一次注意到，这尊神像上镶嵌着价值连城的宝石。
[tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [ˈvæljuəblz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈlɔːkt] [dɔːr] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ]
To leave such valuables in a room with an unlocked door was in itself a
到 离开 这样的 贵重物品 在 一个 房间 和 一个 已解锁 门 曾是 在 本身 一个
[ˈsɪmptəm] [ʌv; əv][ɪnˈsæniːti] ,
symptom of insanity ,
症状 的 疯狂 ,
把这么贵重的物品留在没上锁的房间里，本身就是一种精神错乱的表现。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈθesiːdʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt]
and when I parted with Thesiger for the night I had not the least doubt
和 什么时候 我 分手了 和 塞西格 为了 这 夜晚 我 有 不是 这 至少 怀疑
[ðæt] [maɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [hoʊst][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪnˈseɪn] .
that my unfortunate host was really insane .
那 我的 不幸 主持人 曾是 真的 疯狂的 .

当晚我与塞西格告别时，我毫不怀疑我这位不幸的主人真的疯了。
[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈsaɪnɪŋ] [ðə; ði]
All the same, I had a curious unwillingness with regard to signing the
全部 这 相同的 , 我 有 一个 好奇的 不情愿 和 看待 到 签名 这
[sərˈtɪfɪkət] .
certificate .
证书 .

尽管如此，我还是莫名其妙地不愿意签署这份证书。
[ˈbæɡwəl]
Bagwell
巴格韦尔

巴格韦尔
[ˈiːɡərli] [æskt] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][saɪn] .
eagerly asked me if I did not intend to sign .
急切地 问 我 如果 我 做过 不是 打算 到 符号 .
他急切地问我是否不打算签字。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] .
To his astonishment, I replied in the negative .
到 他的 惊讶 , 我 回复 在 这 消极的 .
令他惊讶的是，我的回答是否定的。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] [wʌn] ,
I said that the case was a very peculiar one ,
我 说 那 这 案件 曾是 一个 非常 奇特 一 ,
我说过，这个案子非常特殊。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['hesəseri] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu;; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt][tu;; tə][ðə; ði]
and that it would be necessary for me to pay a second visit to the
和 那 它 会 是 必要的 为了 我 到 支付 一个 第二 访问 到 这
[ˈpeɪ(ə)nt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðɪs] [ɪk'stri:m] [step] .
patient before I could take this extreme step .
病人 前 我 可以 拿 这 极端 步 .

我必须再次拜访病人，才能采取这种极端措施。

[hi; hi][wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [ɪn'tensli] [ə'noʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɜ:rm] .
He was , I could see , intensely annoyed , but I remained firm .
他 曾是 , 我 可以 看 , 强烈地 恼怒 , 但 我 剩余 公司 .

我看得出他非常生气，但我态度坚决。

" [ˈlɔ:riɪ] [stɑ:pt] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [em 'i:] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" Laurier stopped speaking and looked me full in the face .
" 劳里埃 停止 请讲 和 看起来 我 满的 在 这 脸 .

劳里尔停止说话，直视着我的眼睛。

" [wel] ? " [aɪ] [æskt] .
" Well ? " I asked .
" 出色地 ? " 我 问 .

“怎么样？”我问。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['mætər] .
" I have come to consult with you over the matter .
" 我 有 来 到 咨询 和 你 超过 这 事情 .

我来是想就此事向您咨询。

[ju;; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ju;; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['saɪnɪŋ] [sʌtʃ] [sə'tɪfɪkeɪts] !
You remember what you said about the responsibility of signing such certificates !
你 记住 什么 你 说 关于 这 责任 的 签名 这样的 证书 !

你还记得你说过签署此类证书的责任吗！

[aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [wɜ:rdz][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə][ju;; jʊ] . "
It is on account of those words I have come to you . "
它 是 在 帐户 的 那些 字 我 有 来 到 你 . "

正是因为这些话，我才来找你。

" [wel] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈlɔ:riɪ] , " [aɪ] ['ænsər] ,
" Well , Dr . Laurier , " I answered ,
" 出色地 , 博士 . 劳里埃 , " 我 回答 ,

“嗯，劳里埃博士，”我回答道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi; bi] ['hæpi] [tu;; tə][du:] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tu;; tə] [help] [ju;; jʊ] ,
" I shall of course be happy to do anything I can to help you ,
" 我 将 的 课程 是 快乐的 到 做 任何事物 我 能 到 帮助 你 ,

“我当然乐意尽我所能帮助你。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['fræŋkli] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][feɪl][tu;; tə] [si:] [ɪg'zæktli][ɑ:n] [wʌt] [pɔɪnt] [aɪ][kæn; kən]
but I must frankly confess that I fail to see exactly on what point I can
但 我 必须 坦率地说 承认 那 我 失败 到 看 确切地 在 什么 观点 我 能

[bi; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] .
be of service .
是 的 服务 .

但我必须坦白承认，我看不出我能在哪方面帮上忙。

[aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [dɪ'zi:z] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['ment(ə)] [dɪ'zi:zɪz] [ɪn]
I know little about disease in general , and nothing about mental diseases in
我 知道 小的 关于 疾病 在 一般的 , 和 没有什么 关于 精神的 疾病 在
[pər'tɪkjələr] .
particular .
特别的 .

我对疾病总体上了解甚少，对精神疾病更是如此。

[mɪs] ['θesiɪdʒər] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [faʊl] [pleɪ] ;
Miss Thesiger seems to think that there is foul play ;
错过 塞西格 似乎 到 思考 那 那里 是 犯规 玩 ;

塞西格小姐似乎认为其中有阴谋；

[bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [səs'piʃənz] [ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ? "
but have you any suspicions on your own account ? "
但 有 你 任何 怀疑 在 你的 自己的 帐户 ? "

但你自己有没有怀疑过什么呢？

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pru:fs] , [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][du:] [sə'spekt] [faʊl] [pleɪ] , [ɔ:l'ðoʊ] ,
" **I have no proofs , but , all the same , I do suspect foul play , although ,**
" 我 有 不 证明 , 但 , 全部 这 相同的 , 我 做 怀疑 犯规 玩 , 虽然 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

“我没有证据，但是，尽管如此，我确实怀疑有谋杀的嫌疑，虽然，也许，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] . "
I have no right to say so . "
我 有 不 正确的 到 说 所以 . "

我无权这么说。

" [ðen] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə][du:] ?
" **Then what do you want me to do ?**
" 然后 什么 做 你 想 我 到 做 ?

“那你想让我怎么做？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [ðɪs] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **This , " he answered .**
" 这 , " 他 回答 .

“这个，”他回答道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][sʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-][æz; əz][maɪ] [frend] ,
" **Will you come down with me to Somersetshire as my friend ,**
" 将要 你 来 向下 和 我 到 萨默塞特郡 作为 我的 朋友 ,

“你愿意和我一起去萨默塞特郡，做我的朋友吗？ ”

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ?
and in the rôle of a great spiritualist ?
和 在 这 角色 的 一个 伟大的 唯灵论者 ?

并且扮演一位伟大的唯灵论者的角色？

['θesiɪdʒər] [wɪl] [bi:; bi][oʊnli] [tu:] [dɪ'lʌɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv]
Thesiger will be only too delighted to meet some one of his own way of
塞西格 将要 是 仅有的 也 高兴极了 到 见面 一些 一 的 他的 自己的 方式 的
[θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

塞西格非常乐意遇到与他想法相同的人。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ?
Will you come ?
将要 你 来 ?

你会来吗？

" [aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][roʊl][aɪ] [kæəd] [tu:; tə] [ə'su:m] ,
" **I thought for a moment — it was not a rôle I cared to assume** ,
" 我 想法 为了 一个 片刻 — 它 曾是 不是 一个 角色 我 关心 到 认为 ,
我思考了一会儿——这不是我想要扮演的角色,

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][pɪ'kju:liər] , [ænd; ənd] [maɪt] ['pɑ:səbli] [laɪ] [wɪ'dɪn] [maɪ] ['prɑ:vɪns] .
but the case was peculiar , and might possibly lie within my province .
但 这 案件 曾是 奇特 , 和 可能 可能 说谎 之内 我的 省 .
但这个案子很特殊, 而且可能属于我的管辖范围。

[aɪ] [ɪ'ventʃuəli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['lɔ:riɪ] ['ɪntu:]['sʌməsɪt-ʃiə(r), -se-] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]
I eventually agreed to accompany Laurier into Somersetshire , and , as a
我 最终 同意 到 陪伴 劳里埃 进入 萨默塞特郡 , 和 , 作为 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
matter of fact ,
事情 的 事实 ,
我最终同意陪同劳里埃前往萨默塞特郡, 事实上,

[went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
went down with him the next day .
去 向下 和 他 这 下一个 天 .
第二天就和他一起下去了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['teləgræft] ['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [haɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n]
He had telegraphed our arrival to The Hynde , and a hearty invitation
他 有 电报 我们的 到达 到 这 海德 , 和 一个 爽朗 邀请
[wʌz; wəz] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][em 'i:] .
was accorded to me .
曾是 同意 到 我 .
他已发电报通知我们抵达海德酒店, 并热情地邀请我前往。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [graʊndz] [leɪt] [ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] [æftər'nu:n] [wi:; wi]
As we were driving through the grounds late the following afternoon we
作为 我们 是 驾驶 通过 这 理由 晚的 这 下列的 下午 我们
[wɜ:r; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ] [tɔ:l] [gɜ:rl] ,
were met by a tall girl ,
是 遇见 经过 一个 高的 女孩 ,
第二天下午晚些时候, 我们开车穿过校园时, 遇到了一位高个女孩。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [tu:] ['θɜ:roʊbred] [rɪ'tri:vəz] .
who was accompanied by two thoroughbred retrievers .
WHO 曾是 伴随 经过 二 纯种马 寻回犬 .
他身边还带着两只纯种寻回犬。

" [hɪr] [ɪz] [mɪs] ['θesiɪdzər] , " [sed] ['lɔ:riɪ] .
" **Here is Miss Thesiger , " said Laurier** .
" 这里 是 错过 塞西格 , " 说 劳里埃 .
“这位是西格小姐,”劳里埃说。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvər][tu:; tə][stɔ:p] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] , [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .
He called to the driver to stop , and jumping down , went to her side .
他 称为 到 这 司机 到 停止 , 和 跳 向下 , 去 到 她 边 .
他喊司机停车, 然后跳下车, 走到她身边。

[aɪ] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
I accompanied him .
我 伴随 他 .
我陪他一起去的。

" [mɪs] ['θesiɪdzər] , " [sed] ['lɔ:riɪ] , " [let][em 'i:] [ɪntrə'du:s] [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . [dʒɑ:n] [bel] .
" **Miss Thesiger , " said Laurier , " let me introduce my friend , Mr . John Bell** .
" 错过 塞西格 , " 说 劳里埃 , " 让 我 介绍 我的 朋友 , 先生 . 约翰 钟 .
“西格小姐,”劳里埃说, “让我来介绍一下我的朋友, 约翰·贝尔先生。”

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [em 'i:] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ðen] [hɜːr; həɹ] [greɪ] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [laɪtn] [wɪð; wɪθ]
" **She looked me full in the face , then her grey eyes seemed to lighten with**
" 她 看起来 我 满的 在 这 脸 , 然后 她 灰色的 眼睛 似乎 到 减轻 和
[ˈmoʊməntəri] [ˈpleʒər] ,
momentary pleasure ,
瞬间 乐趣 ,

她直视着我的脸，然后她灰色的眼睛里似乎闪过一丝短暂的愉悦。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [held] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd] .
and she held out her hand .
和 她 握住 出去 她 手 .

她伸出了手。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ji] [æskt] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə]
" **What have you come back for ? " she asked the next moment , turning to**
" 什么 有 你 来 后退 为了 ? " 她 问 这 下一个 片刻 , 转弯 到
[ˈlɔːriɪ] .
Laurier .
劳里埃 .

“你回来做什么？”她随即转向劳里尔问道。

" [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] . "
" **To see your uncle .** "
" 到 看 你的 叔叔 . "

“去看望你的叔叔。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈdɔːltən] ?
" **Are you to meet Dr . Dalton ?**
" 是 你 到 见面 博士 . 道尔顿 ?

你要去见道尔顿博士吗？

" [hɜːr; həɹ][lɪps] [ˈtremblɪd] .
" **her lips trembled .**
" 她 嘴唇 颤抖 .

她的嘴唇颤抖着。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [soʊ] .
" **I believe so .**
" 我 相信 所以 .

我认为是这样。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈθesiɪdʒər] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈsɪnɪstər] [dɪˈzaɪn] .
I assure you , Miss Thesiger , I have come with no sinister design .
我 保证 你 , 错过 塞西格 , 我 有 来 和 不 险恶 设计 .

塞西格小姐，我向您保证，我来这里没有任何险恶用心。

" [ˈlɔːriɪ] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" **Laurier smiled as he spoke .**
" 劳里埃 微笑 作为 他 辐 .

劳里埃说话时面带微笑。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ˈɔːrdər] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]
" **On the contrary , I am here to - day in order , if possible , to get at the**
" 在 这 相反 , 我 是 这里 到 - 天 在 命令 , 如果 可能的 , 到 得到 在 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

“恰恰相反，我今天来到这里，是为了尽可能地探寻真相。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [kæən; kən] [help] [em 'i:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] . "
There is no one who can help me better than this gentleman . "
那里 是 不 一 WHO 能 帮助 我 更好的 比 这 绅士 . "

没有人比这位先生更能帮到我了。

" [ðen] [ju:; jʊ] [du:] [sə'spekt] [faʊl] [pleɪ] ?
" Then you do suspect foul play ?
" 然后 你 做 怀疑 犯规 玩 ?

那么你怀疑其中存在谋杀嫌疑？

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [hoʊp] .
" she said , her eyes lighting up with sudden hope .
" 她 说 , 她 眼睛 灯光 向上 和 突然 希望 .
“她说，眼中突然闪过一丝希望。”

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [du:] [soʊ] , " [hi:; hi] [ˈænsəɹ] .
" I have no reason to do so , he answered .
" 我 有 不 原因 到 做 所以 , " 他 回答 .
“我没有理由这样做，”他回答道。

" [aɪ ˈti:] [ɪgˈzɪsts] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
" It exists , she replied .
" 它 存在 , " 她 回复 .
“它确实存在，”她回答道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈseɪɪŋ] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [nɔ:t] [bɪˈli:v] [em ˈi:] ?
" I know what I am saying ; will you not believe me ?
" 我 知道 什么 我 是 说 ; 将要 你 不是 相信 我 ?
我知道我在说什么；你难道不相信我吗？

" [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [ʃi:; ʃɪ] [ɡlɑ:nst] [ˈhɜ:rɪdli] [bɪˈhaɪnd] [hɜ:r; həɹ] — [ˈfʊtsteps] [wɜ:r; wəɹ] [hɜ:rd] [ˈræpɪdli]
" As she spoke she glanced hurriedly behind her — footsteps were heard rapidly
" 作为 她 辐 她 瞥了一眼 匆匆 在后面 她 — 脚步声 是 听到 快速
[əˈproʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .
“她说话间不时匆匆回头瞥了一眼——只听见脚步声正迅速逼近。”

" [ðer; ðəɹ] [ɪz] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; " [hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊz] [em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] .
" There is my cousin , she said ; he follows me like a shadow .
" 那里 是 我的 表哥 , " 她 说 ; " 他 跟随 我 喜欢 一个 阴影 .
“那是我的表弟，”她说；“他像影子一样跟着我。”

[ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜ] . [ˈlɔ:riɪ] [ænd; ənd] [ˈmɪstəɹ] . [bel] , [aɪ] [mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ] [bəʊθ] , [ɔ:r] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,
Dr . Laurier and Mr . Bell , I must see you both , or one of you ,
博士 . 劳里埃 和 先生 . 钟 , 我 必须 看 你 两个都 , 或者 一 的 你 ,
[ɪn] [ˈpraɪvət] .
in private .
在 私人的 .
劳里埃博士和贝尔先生，我必须单独会见你们两位，或者其中一位。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .
I have something of great importance which you ought to know .
我 有 某物 的 伟大的 重要性 哪个 你 应该 到 知道 .
我有一件非常重要的事情，你应该知道。

" [bɪˈfɔ:r] [ˈi:ðəɹ] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [kʊd; kəd] [ˈænsəɹ] [hɜ:r; həɹ] , [ˈdʒæspəɹ] [ˈbæɡwəl] [keɪm] [ʌp] .
" Before either of us could answer her , Jasper Bagwell came up .
" 前 任何一个 的 我们 可以 回答 她 , 碧玉 巴格韦尔 来了 向上 .
“在我们俩还没来得及回答她之前，贾斯珀·巴格韦尔就走了过来。”

[hi:; hi] [ɡeɪv] [ju: ˈes] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] [ˈki:nli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] ,
He gave us a polite welcome , and glanced keenly at his cousin ,
他 给予 我们 一个 有礼貌的 欢迎 , 和 瞥了一眼 敏锐地 在 他的 表哥 ,
他礼貌地接待了我们，并敏锐地瞥了一眼他的表弟。

[hu:] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnju:d] [hɜ:r; həɾ] [wɔ:k] .
who took no notice of him , but continued her walk .
WHO 采取 不 注意 的 他 , 但 持续 她 走 .

她没有理会他，继续往前走。

" [pɔr] [gɜ:rl] !
Poor girl !
" 贫穷的 女孩 !

“可怜的女孩！”

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [æz; əz][wi:; wi] [θri:] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
he said with a deep sigh , as we three walked slowly to the house .
" 他 说 和 一个 深的 叹 , 作为 我们 三 步行 缓慢地 到 这 房子 .

“他深深地叹了口气说道，我们三人缓缓地走向房子。”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ˈpɪti] [hɜ:r; həɾ] ?
Why do you pity her ?
" 为什么 做 你 遗憾 她 ?

你为什么同情她？

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['æskɪŋ] .
I could not help asking .
" 我 可以 不是 帮助 问 .

我忍不住问了。

" [br'kəz, br'kɔ:z][fɪ:; fɪ][ɪz] ['hɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] [æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [hɪm'self] .
Because she is nearly as much under a delusion as my uncle himself .
" 因为 她 是 几乎 作为 很多 在下面 一个 错觉 作为 我的 叔叔 他自己 .

“因为她几乎和我叔叔一样，都沉浸在妄想之中。”

[ðə; ði][fækt][ɪz][fɪ:; fɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'fju:zɪz] [æbsə'lu:tli] [tu:; tə] [br'li:v]
The fact is she is in the utmost danger , and yet refuses absolutely to believe
这 事实 是 她 是 在 这 极致 危险 , 和 然而 拒绝 绝对地 到 相信
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

事实上，她正处于极度危险之中，但她却坚决不肯相信这一点。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'sentrɪk] [maɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ʌŋk(ə)l] [grəʊz] , [ðə; ði] [mɔ:r] [fɪ:; fɪ] [klɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
The more eccentric my unfortunate uncle grows , the more she clings to him ;
这 更多的 偏心 我的 不幸 叔叔 生长 , 这 更多的 她 黏附 到 他 ;

我那不幸的叔叔越是古怪，她就越是依恋他；

[fɪ:; fɪ] ['skersli] [li:vz] [hɪz; ɪz][saɪd] ,
she scarcely leaves his side ,
她 几乎 树叶 他的 边 ,

她几乎寸步不离地守在他身边。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][məʊst] [ʌn'seɪf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
although it is most unsafe for her to be with him .
虽然 它 是 最多 不安全 为了 她 到 是 和 他 .

虽然她和他在一起非常危险。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][maɪ] ['æbsəlu:t] ['du:ti][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; həɾ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
I think it my absolute duty to watch her day and night ,
我 思考 它 我的 绝对 责任 到 手表 她 天 和 夜晚 ,

我认为日夜守护她绝对是我的职责所在。

[ænd; ənd][eɪ 'em] ['ri:əli] [ˈɔ:lməʊst][wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
and am really almost worn out with anxiety .
和 是 真的 几乎 磨损 出去 和 焦虑 .

我真的快被焦虑折磨垮了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][læst] [naɪt] [aɪ] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪz] [hɜ:r; həɾ] [ru:m] [frʌm; frəm]
The whole of last night I spent in the corridor which divides her room from
这 所有的 的 最后的 夜晚 我 花费 在 这 走廊 哪个 分割 她 房间 从
[ˈmɪstər] . [θɛsɪɡɜ:z] .
Mr . Thesiger's .
先生 . 塞西格的 .

昨晚我整晚都待在连接她房间和塞西格先生房间的走廊里。

[θɹi:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] ['mædmən] ['glɑɪdɪŋ] [daʊn]
Three times in the course of the night I saw the unfortunate madman gliding down
三 时代 在 这 课程 的 这 夜晚 我 锯 这 不幸 狂人 滑翔 向下
[ðɪs] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] ,
this corridor ,
这 走廊 ,

夜里我三次看到那个不幸的疯子沿着这条走廊滑行而下。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ] ['taɪmlɪ] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['slɑɪtəst]
and but for my timely appearance on the scene I have not the slightest
和 但 为了 我的 及时 外貌 在 这 场景 我 有 不是 这 丝毫
[daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] ['helɪnz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [fel] [dɪ'zɑɪn] .
doubt that he would have entered Helen's room with the most fell design .
怀疑 那 他 会 有 进入 海伦的 房间 和 这 最多 跌倒 设计 .

若非我及时出现，我毫不怀疑他会带着极其邪恶的目的闯入海伦的房间。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wen] [hi:; hi][ɪ:v(ə)n] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] .
I see the madness in his eye when he even glances at her .
我 看 这 疯狂 在 他的 眼睛 什么时候 他 甚至 眼神 在 她 .

他哪怕只是瞥她一眼，我都能从他的眼神中看到疯狂。

[hi:; hi][toʊld][em 'i:] ['sa:ləmli] [nɑ:t]['leɪtər][ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] [ðæt] ['si:və; 'si-; 'ji:-; 'ji-][hæd; həd][leɪd][aɪ 'ti:]
He told me solemnly not later than yesterday that Siva had laid it
他 讲述 我 庄严地 不是 之后 比 昨天 那 湿婆 有 铺设 它
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɾ][laɪf] ,
upon him to take her life ,
之上 他 到 拿 她 生活 ,

就在昨天，他还郑重地告诉我，湿婆神命令他取她的性命。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'pouzɪd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [səʊl] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]['brɑ:mə,nɪzəm] ,
as she was opposed heart and soul to the doctrines of Brahminism ,
作为 她 曾是 反对 心 和 灵魂 到 这 教义 的 婆罗门教 ,

因为她从心底里反对婆罗门教的教义。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɑ:bstək(ə)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [maɪ]['ʌŋk(ə)]
and was a serious obstacle in the way of the great work which my uncle
和 曾是 一个 严肃的 障碍 在 这 方式 的 这 伟大的 工作 哪个 我的 叔叔
[wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði]['aɪdl][tu:; tə] [ʌndər'teɪk] .
was meant by the idol to undertake .
曾是 意思是 经过 这 偶像 到 承担 .

这严重阻碍了我叔叔通过偶像所肩负的伟大使命。

[aɪ][toʊld] ['helən] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [goʊz][ɑ:n][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] .
I told Helen exactly what he said , but she goes on as if nothing were wrong .
我 讲述 海伦 确切地 什么 他 说 , 但 她 去 在 作为 如果 没有什么 是 错误的 .

我把他说的话原原本本告诉了海伦，但她却装作什么事都没发生一样。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] , ['bɔ:riɪ] ,
The fact is this , Laurier ,
这 事实 是 这 , 劳里埃 ,

事实是这样的，劳里埃，

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [saɪn] [ðæt] [sə'tɪfɪkət] [aɪ][mʌst; məst][get] [ə'hʌðər] ['dɑːktər] [huː] [wɪl] .
if you don't sign that certificate I must get another doctor who will .
如果 你 不 符号 那 证书 我 必须 得到 其他 医生 WHO 将要 .

如果你不签那份证明，我就得找另一个愿意签的医生了。

" ['bæɡwɛlz] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)nɪz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli]
" Bagwell's communications were certainly
" 巴格韦尔 通讯 是 当然

“巴格韦尔的通讯当然是

[ə'ɒːrmɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plai] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rɪːtft]
alarming , but we had scarcely time to reply to them before we reached
令人担忧 , 但 我们 有 几乎 时间 到 回复 到 他们 前 我们 达到
[ðə; ðɪ] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

虽然情况紧急，但我们还没来得及回复他们，就到了房子那里。

[wen] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ðɪ][hɔːl] [ðə; ðɪ] [fraʊn] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] ['mædʒɪk] ,
When we entered the hall the frown departed from his face like magic ,
什么时候 我们 进入 这 大厅 这 皱眉 已离开 从 他的 脸 喜欢 魔法 ,

我们走进大厅时，他脸上的愁容仿佛变魔术般消失了。

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['plez(ə)nt] ['mænər] ,
he assumed a thoroughly pleasant manner ,
他 假定 一个 彻底 令人愉快的 方式 ,

他表现得非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [juː 'es] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
and conducted us quickly into the presence of the owner of the house .
和 实施 我们 迅速地 进入 这 在场 的 这 所有者 的 这 房子 .

然后迅速将我们带到了房主面前。

['edwərd] ['θesɪdʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [oʊld][mæn] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
Edward Thesiger was a handsome old man , tall and dignified in appearance .
爱德华 塞西格 曾是 一个 英俊的 老的 男人 , 高的 和 凝重 在 外貌 .

爱德华·塞西格是一位英俊的老人，身材高大，举止庄重。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['lɔːftɪ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [kæst][ʌv; əv] [feɪs] , [ˈækwɪlaɪn] [fɪtʃər] ,
He possessed a particularly lofty and intelligent cast of face , aquiline features ,
他 拥有 一个 特别 高远 和 聪明的 投掷 的 脸 , 鹰嘴豆 特征 ,

他面容高贵睿智，五官鹰钩，

[ænd; ənd] ['sɪlvər] [her] [wɪtʃ] ['flʊd] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
and silver hair which flowed down over his shoulders .
和 银 头发 哪个 流动 向下 超过 他的 肩膀 .

他有一头银发，披散在肩上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kliːn] ['feɪvn] ,
His face was clean shaven ,
他的 脸 曾是 干净的 剃光 ,

他脸上刮得干干净净的。

[wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] ['hænsəm] ['kɜːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['moʊbəl] [maʊθ] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] .
which allowed the handsome curves of his mobile mouth to be plainly seen .
哪个 允许 这 英俊的 曲线 的 他的 移动的 嘴 到 是 显然 已见 .

这使得他灵活嘴唇的优美曲线清晰可见。

[hɪz; ɪz][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [brɪ'tʊkənd] [ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɜːrɪŋ] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [wel] [tʃʊʊzn] ,
His conversation betokened the man of learning , his words were well chosen ,
他的 对话 标记 这 男人 的 学习 , 他的 字 是 出色地 选定 ,

他的谈吐展现出一位博学之士的风范，他的用词也十分精炼。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [kɑ:m][ænd; ənd][ˈkwaɪət] .

his manner was extremely calm and quiet .
他的 方式 曾是 极其 冷静的 和 安静的 .

他举止极其沉稳安静。

[æt; ət][ə; eɪ][fɜ:rst] [glæns] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] [seɪn] .

At a first glance no one could look more thoroughly sane .
在 一个 第一的 瞥一眼 不 一 可以 看 更多的 彻底 理智 .

乍一看，没有人比他看起来更理智。

[ˈdʊrɪŋ] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] [aɪ] ['hæpənd] [tu; tə][bi; bi] ['si:tɪd] ['ɑ:pəzɪt] [mɪs] ['θesiðʒər] .

During dinner that night I happened to be seated opposite Miss Thesiger .
期间 晚餐 那 夜晚 我 发生 到 是 坐着 对面的 错过 塞西格 .

当晚用餐时，我碰巧坐在了西格小姐的对面。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [si:md] ['terəbli] [dɪ'prest] .

She was very silent , and seemed terribly depressed .
她 曾是 非常 沉默的 , 和 似乎 可怕 郁闷 .

她一直沉默不语，看起来非常沮丧。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][ˈɔ:f(ə)n] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər][ʌŋk(ə)] ,

I noticed that she often glanced at her uncle ,
我 注意到 那 她 经常 瞥了一眼 在 她 叔叔 ,

我注意到她经常瞥一眼她的叔叔。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi; hi] ['keɪfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

and further observed that he carefully avoided meeting her eyes .
和 更远 观察到 那 他 小心 避免 会议 她 眼睛 .

并进一步观察到他小心翼翼地避免与她目光接触。

[wen] [ʃi; ʃɪ] [keɪm]

When she came
什么时候 她 来了

她来的时候

[ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] [hi; hi] ['mæɪfɛstɪd] [dɪ'stɪŋkt] [ʌn'i:zɪnɪs] ,

into the room he manifested distinct uneasiness ,
进入 这 房间 他 表现出来 清楚的 不安 ,

他走进房间时，明显表现出不安。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃɪ][rɪ'taɪərd][tu; tə][ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['æftər] ['dɪnər] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [fɪld]

and when she retired to the drawing - room after dinner a look of relief filled
和 什么时候 她 退休 到 这 绘画 - 房间 后 晚餐 一个 看 的 宽慰 已填

[hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] .

his fine face .
他的 美好的 脸 .

晚饭后，当她回到客厅时，他英俊的脸上露出了如释重负的表情。

[hi; hi] [dru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃer] [nɪr] [maɪn][ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu; tə] [tɔ:k] .

He drew up his chair near mine and began to talk .
他 画 向上 他的 椅子 靠近 矿 和 开始 到 讲话 .

他把椅子拉到我旁边，开始说话。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju; jʊ][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)][tu; tə] [kʌm] , " [hi; hi] [sed] .

" I am glad you were able to come , " he said .
" 我 是 高兴的 你 是 有能力的 到 来 , " 他 说 .

“我很高兴你能来，”他说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n][wʌn][hæz; hæz][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] .

" It is not often one has the privilege of meeting a thoroughly kindred spirit .
" 它 是 不是 经常 一 有 这 特权 的 会议 一个 彻底 亲属 精神 .

“能遇到一个真正与自己志趣相投的人，这样的机会并不多见。”

[naʊ] , [tel] [em 'i:] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['kerfəli] ['stʌdid] ['brɑ:mə,nɪzəm] ? " **Now , tell me , have you carefully studied Brahminism ?** "
现在 , 告诉 我 , 有 你 小心 研究 婆罗门教 ？ "

现在告诉我，你认真研究过婆罗门教吗？

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['kɜ:rsərəli] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , **" I have done so cursorily , " I replied ,**
" 我 有 完毕 所以 粗略地 , " 我 回复 ,
"我只是草草地做了一下，"我回答说。

" [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['kjʊəriəs] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] **" and have had from time to time curious dealings with the**
" 和 有 有 从 时间 到 时间 好奇的 交易 和 这
[su:pə'nætʃrəl] . **supernatural** .
超自然 .

“并且时不时会与超自然现象发生一些奇特的接触。”

" [aɪ] [ðen] ['ædɪd] [ə'brʌptli] , " [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['lɔ:riɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] , **" I then added abruptly , " I am much interested to hear from Laurier that you ,**
" 我 然后 额外 突然 , " 我 是 很多 感兴趣的 到 听到 从 劳里埃 那 你 ,
[ˈmɪstər] . [θesɪdʒər] , **Mr . Thesiger ,**
先生 . 塞西格 ,

然后我突然补充道：“我非常高兴地从劳里埃那里听到您，西格先生，.....”

[pə'zeɪs] [ðə; ði][aɪdɪl]['si:və; 'si-; 'ji:-; 'ji-][ɪn] [ðɪs] [haʊs] . " **possess the idol Siva in this house .** "
具有 这 偶像 湿婆 在 这 房子 . "

“这所房子里要供奉湿婆神像。”

" [hʌʃ] ! **Hush !**
" 嘘 !

嘘！

" [hi:; hi] [sed] , ['sta:tɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['veri] [peɪl] . **" he said , starting and turning very pale .**
" 他 说 , 开始 和 转弯 非常 苍白 .

“他突然惊醒，脸色变得非常苍白。”

" [du:][nɑ:t] [seɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['rekləs] [təʊn] . **" Do not say the name in such a loud and reckless tone .**
" 做 不是 说 这 姓名 在 这样的 一个 大声 和 鲁莽 语气 .

“不要用如此大声、如此鲁莽的语气说出这个名字。”

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [bent] [tə:rdz] [em 'i:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dra:pt] . **" As he spoke he bent towards me , and his voice dropped .**
" 作为 他 辐 他 弯曲 向 我 , 和 他的 嗓音 掉落 .

“他说话时向我弯下腰，声音也低了下来。”

" [ˈmɪstər] . [bel] , [aɪ][hæv; həv] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['kɒnfɪdənsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] - **" Mr . Bell , I have extraordinary confidences which I can make to you by -**
" 先生 . 钟 , 我 有 非凡的 秘密 哪个 我 能 制作 到 你 经过 -
[ænd; ənd] - [baɪ] . " **and - by .** "
和 - 经过 . "

“贝尔先生，我有一些非常值得您信任的事情，以后有机会再告诉您。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [hɪr] [ðəm; ðəm] , " [aɪ] ['ænsər] . **" I shall be happy to hear them , " I answered .**
" 我 将 是 快乐的 到 听到 他们 , " 我 回答 .

“我很乐意听听他们的想法，”我回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [waɪn] [ɪˈnʌf] ?
" Have you had wine enough ?
" 有 你 有 葡萄酒 足够的 ?

你喝够酒了吗？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ][ɪntuː][ðə; ði] [ˈɡæləri] [naʊ] ?
Shall we go into the gallery now ?
将 我们 去 进入 这 画廊 现在 ?

我们现在可以进画廊了吗？

" [aɪ][roʊz] [ɪˈmiːdiətli] .
" I rose immediately .
" 我 玫瑰 立即地 .

我立刻站了起来。

[maɪ][hoʊst][led][em ˈiː][ɪntuː][ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɔːri] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [streɪt] [ɪntuː][ə; eɪ]
My host led me into a conservatory , and from there straight into a
我的 主持人 引领 我 进入 一个 温室 , 和 从 那里 直的 进入 一个
[ˈmɑːrb(ə)] [ˈɡæləri] .
marble gallery .
大理石 画廊 .

我的主人带我走进一间温室，然后又直接带我走进一间大理石画廊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] - [ˈlʊkɪŋ] [pleɪs] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈoʊv(ə)] [ˈtʃeɪmbər] [ˈfɔːrti] [fiːt] [lɔːŋ] ,
It was a curious - looking place , being a large oval chamber forty feet long ,
它 曾是 一个 好奇的 - 寻找 地方 , 存在 一个 大的 椭圆形 房间 四十 脚 长的 ,
那是一个外形奇特的地方，是一个长四十英尺的大椭圆形房间。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrb(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdeɪdɔʊ] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [iˈdʒɪpʃn] [staɪl] [ræn]
the walls were faced with marble , and a dado painted in Egyptian style ran
这 墙壁 是 面对 和 大理石 , 和 一个 墙裙 绘 在 埃及人 风格 跑
[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
round the room .
圆形的 这 房间 .

墙壁以大理石铺砌，房间四周环绕着埃及风格的彩绘护墙板。

[hæf] [wei] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][end] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv]
Half way between the middle of the room and the end stood a fountain of
一半 方式 之间 这 中间 的 这 房间 和 这 结尾 站立 一个 喷泉 的
[ˈkjʊriəs] [dɪˈzaɪn] .
curious design .
好奇的 设计 .

房间中央和尽头之间矗立着一座造型奇特的喷泉。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːnz] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːn][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ˌaʊtˈspred] .
It consisted of the bronze figure of a swan with wings outspread .
它 由.....组成 的 这 青铜 数字 的 一个 天鹅 和 翅膀 扩张 .

它由一尊展开双翼的天鹅青铜像组成。

[frʌm; frəm][ɪts] [bɪl] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ɪˈfuːd] [ænd; ənd] [fel] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr][ˈbeɪs(ə)n] .
From its bill the water issued and fell into a circular basin .
从 它是 账单 这 水 发布 和 跌倒 进入 一个 圆 盆地 .

水从它的嘴部流出，落入一个圆形水池中。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðɪs] [ˈfaʊnt(ə)n] , [ˈtwenti] [fiːt] [əˈwei] , [stʊd] [ðə; ði][ˈaɪdɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈlɪt(ə)] [ˈɔːltər][ɪn] [frʌnt]
Facing this fountain , twenty feet away , stood the idol , with its little altar in front
面向 这 喷泉 , 二十 脚 离开 , 站立 这 偶像 , 和 它是 小的 坛 在 正面
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

正对着这座喷泉，二十英尺外，矗立着一座偶像，偶像面前还有一个小祭坛。

[aɪ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .
I went up and examined it with intense interest .
我 去 向上 和 检查 它 和 激烈的 兴趣 .

我走上前去，饶有兴致地仔细观察了一番。

[ðə; ði] ['pedɪst(ə)] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['restɪd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [haɪ] — [ðə; ði] ['aɪdɪl] [ɪt'self] [wʌz; wəz]
The pedestal on which it rested was about three feet high — the idol itself was
这 座 在 哪个 它 休息 曾是 关于 三 脚 高的 — 这 偶像 本身 曾是
[ðə; ði] [seɪm] [haɪt] ,
the same height ,
这 相同的 高度 ,

它所处的基座大约三英尺高——偶像本身也同样高。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [faɪv] ['hedz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lməʊst] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lev(ə)] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [feɪs] .
so that its five heads were almost on a level with my face .
所以 那 它是 五 头部 是 几乎 在 一个 等级 和 我的 脸 .
所以它的五个头几乎与我的脸齐平。

[raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪŋ] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedz] , [wɜ:r; wər] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ʌv; əv]
Round the neck , and decorating each of the heads , were jewels of
圆形的 这 脖子 , 和 装饰 每个 的 这 头部 , 是 珠宝 的
[ɪk'strɔ:rdənəri] [mæg'nɪfɪsns] ;
extraordinary magnificence ;
非凡的 壮丽 ;
脖子周围以及每个人的头上都佩戴着极其华丽的珠宝；

[ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['traɪdnt] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [rɪŋz] .
the hand which held the trident was loaded with diamond rings .
这 手 哪个 握住 这 三叉戟 曾是 已加载 和 钻石 戒指 .
握着三叉戟的那只手上戴满了钻石戒指。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə]
It is almost impossible to
它 是 几乎 不可能的 到
几乎不可能

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['hɔ:rəb(ə)] ['mɑ:nstər] ;
describe the sinister effect of this grotesque and horrible monster ;
描述 这 险恶 影响 的 这 怪诞 和 可怕 怪物 ;
描述这种怪诞恐怖的怪物的邪恶影响；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] ['mɪstər] . ['θesiɪdʒər] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪ'kju:lɪər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and when I saw Mr . Thesiger gazing at it with a peculiar expression of
和 什么时候 我 锯 先生 . 塞西格 凝视 在 它 和 一个 奇特 表达 的
['revərəns] [nɑ:t] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
reverence not unmixed with fear ,
尊敬 不是 未混合的 和 害怕 ,
当我看到塞西格先生用一种既敬畏又夹杂着恐惧的奇特表情凝视着它时，

[aɪ] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['bæɡwel] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli]
I felt certain that Bagwell was right , and that the man was dangerously
我 毛毡 肯定 那 巴格韦尔 曾是 正确的 , 和 那 这 男人 曾是 危险地
[ɪn'seɪn] .
insane .
疯狂的 .
我确信巴格韦尔是对的，那个人精神错乱，非常危险。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪ:z] [θɔ:ts] [maɪ][hoʊst] [groʊn] [kwaɪt] [ˈɔ:dəbli] , [ænd; ənd] [ðen]
As I was thinking these thoughts my host groaned quite audibly , and then
作为 我 曾是 思维 这些 想法 我的 主持人 呻吟 相当 可听见的 , 和 然后
[lɒkt] [ˈstedəli] [æt; ət][em ˈi:] .
looked steadily at me .
看起来 稳步 在 我 .

正当我思考这些事情的时候，我的房东大声呻吟了一声，然后直直地看着我。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlɪvɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] .
" I am living through a very terrible time , " he said in a low voice .
" 我 是 活的 通过 一个 非常 糟糕的 时间 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 .
"我正在经历一段非常糟糕的时期,"他低声说道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ðɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈpaʊər] .
" I am the victim of a strange and awful power .
" 我 是 这 受害者 的 一个 奇怪的 和 可怕 力量 .
“我成了某种奇怪而可怕的力量受害者。”

" [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [dra:pt] [tu:; tə][æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈwɪspər] .
" Here his words dropped to an intense whisper .
" 这里 他的 字 掉落 到 一个 激烈的 耳语 .
“说到这里，他的声音变得低沉而急促，几乎是耳语。”

" [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wen] [aɪ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈbrɑ:mɪn] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
" Years ago , when I became a Brahmin , " he continued ,
" 年 前 , 什么时候 我 成为 一个 婆罗门 , " 他 持续 ,
“多年前，当我成为一名婆罗门的时候,”他继续说道，

" [vɔ:lənˈterəli] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
" voluntarily giving up the faith in which I was born ,
" 自愿 给予 向上 这 信仰 在 哪个 我 曾是 出生 ,
“自愿放弃我与生俱来的信仰，

[aɪ][ˈlɪt(ə)l] [nu:] [tu:; tə] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] [wʊd] [li:d] .
I little knew to what such a step would lead .
我 小的 知道 到 什么 这样的 一个 步 会 带领 .
我当时丝毫没有意识到，这一步会带来怎样的后果。

[aɪ] [stoʊl] [ˈsi:və; ˈsi-; ˈji:-; ˈji-] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪndiən] [frend] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ðɪ][ˈaɪdl]
I stole Siva from the house of my Indian friend and brought the idol
我 偷窃 湿婆 从 这 房子 的 我的 印度 朋友 和 带来 这 偶像
[hoʊm] .
home .
家 .

我从印度朋友家偷走了湿婆神像，并把它带回了家。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][aɪ ˈti:] [brɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [ˈeksərsaɪz][ə; eɪ] [ˈmɑ:rvləs] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][em ˈi:] .
From the first it began to exercise a marvellous power over me .
从 这 第一的 它 开始 到 锻炼 一个 奇妙 力量 超过 我 .
从一开始，它就对我产生了一种奇妙的影响。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn][ˈɪndiə] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [bɔ:t]
I had made a large fortune in India ; and when I came to England , bought
我 有 制成 一个 大的 财富 在 印度 ; 和 什么时候 我 来了 到 英格兰 , 买
[ðɪs] [pleɪs] ,
this place ,
这 地方 ,
我在印度发了大财；来到英国后，我买下了这个地方。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] ['kʃʊəriəs] ['gæləri] [ɔ: 'lredi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [hæd; həd][aɪ 'ti:] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['mɑ:rb(ə)]
and finding this curious gallery already in existence , had it lined with marble
和 寻找 这 好奇的 画廊 已经 在 存在 , 有 它 衬里 和 大理石
,
:
,

他们发现这座奇特的画廊已经存在，并用大理石将其内衬起来。

[ænd; ənd][set] [ʌp]['si:və; 'si-; 'ji:-; 'ji-][ɪn][ɪts] [mɪdst] .
and set up Siva in its midst .
和 放 向上 湿婆 在 它是 中间 .

并将湿婆神安置在其中。

[ðə; ði] ['stʌdi]
The study
这 学习

研究

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] , [ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [ˌspɪrɪtʃʊəlɪstɪk] ['seɪ,ɑ:nsɪz][ænd; ənd]
of the faith which I had adopted , the holding of spiritualistic séances and
的 这 信仰 哪个 我 有 已采用 , 这 保持 的 唯灵论 降神会 和
['mætərz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,
matters of that sort ,
事情 的 那 种类 ,

我所信奉的宗教，包括举行通灵会和类似的事情，

[ˈɑ:kjupaɪd] [maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [mɔ: r] [ænd; ənd] [mɔ: r] [ɪm'bjʊ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ]
occupied my time , and I became more and more imbued with the strange
占领 我的 时间 , 和 我 成为 更多的 和 更多的 注入 和 这 奇怪的
['mɪstɪsɪzəm] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'li:f] .
mysticism of my belief .
神秘主义 的 我的 信仰 .

它占据了我的时间，我越来越沉浸在我的信仰的奇异神秘主义之中。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [flu:] [baɪ][aɪ][wʌz; wəz] [mɔ: r] [ænd; ənd] [mɔ: r] [ˈfɜ: rmlɪ] [kən'vɪnst] [ðæt] [wʌt] [lʊks]
As the years flew by I was more and more firmly convinced that what looks
作为 这 年 飞翔 经过 我 曾是 更多的 和 更多的 牢牢 确信 那 什么 看起来
[laɪk] [mɪr] [wʊd] [ɪz][ɪn] [rɪ'æləti] [ɪm'bjʊ:d] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)l] ['kwɑ:lətɪz] .
like mere wood is in reality imbued with strange and awful qualities .
喜欢 仅仅 木头 是 在 现实 注入 和 奇怪的 和 可怕 品质 .

随着岁月的流逝，我越来越确信，看似普通的木头实际上蕴含着奇怪而可怕的特质。

[aɪ][æɪ; ʌɪ] ['nevər] [fər'get] [ðæt] ['terəb(ə)l] [i: vɪnɪŋ] [wen] ['si:və; 'si-; 'ji:-; 'ji-][fɜ: rst] [spʊk] [tu:; tə][em 'i:] . "
I shall never forget that terrible evening when Siva first spoke to me . "
我 将 绝不 忘记 那 糟糕的 晚上 什么时候 湿婆 第一的 辐 到 我 . "

我永远不会忘记希瓦第一次和我说话的那个可怕的夜晚。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ?
" **How long ago was that ?**
" 如何 长的 前 曾是 那 ?

那是多久以前的事了？

" [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **I interrupted .**
" 我 中断 .

我打断了他。

" [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [naʊ] .
" **Some months ago now .**
" 一些 几个月 前 现在 .

几个月前。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːltər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
I was kneeling by the altar , and was speaking to him as usual ,
我 曾是 跪着 经过 这 坛 , 和 曾是 请讲 到 他 作为 通常 ,
我跪在祭坛旁, 像往常一样和他说话。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [wɜːrdz] [ˈʌtəd] [ɪn] .
when I heard words uttered in Hindustanee .
什么时候 我 听到 字 说出 在 印度斯坦 .
当我听到有人用印地语说话时。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈkredit][maɪ] [oʊn] [ɪrz] ,
At first I could scarcely credit my own ears ,
在 第一的 我 可以 几乎 信用 我的 自己的 耳朵 ,
起初我简直不敢相信自己的耳朵。

[bʌt; bət] [suːn] [aɪ] [gruː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈsiːvə; ˈsi-; ˈʃiː-; ˈʃi-] [wɪʃt] [tuː; tə][hoʊld]
but soon I grew accustomed to the fact that Siva wished to hold
但 很快 我 生长 习惯 到 这 事实 那 湿婆 希望 到 抓住
[kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
communication with me ,
沟通 和 我 ,
但很快我就习惯了湿婆想要和我交流这件事。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈnaɪtli] .
and listened to him nightly .
和 听着 到 他 每晚 .
我每晚都听他讲话。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][rɪˈmaːrkəb(ə)l] [ˈɪntərkoːrs] [hiː; hi][leɪd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmændɪts] [əˈpɑːn]
At the beginning of our remarkable intercourse he laid certain mandates upon
在 这 开始 的 我们的 卓越 交往 他 铺设 肯定 指令 之上
[em ˈiː] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] ,
me which resulted ,
我 哪个 结果 ,
在我们这段非同寻常的交往之初, 他向我提出了一些要求, 结果如下:

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪn][maɪ] [ˈdekəreɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] .
as you see , in my decorating him with these precious stones .
作为 你 看 , 在 我的 装饰 他 和 这些 宝贵的 石头 .
如你所见, 我用这些宝石装饰他。

[aɪ] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] , [wətˈevər] [hiː; hi] [dɪkˈteɪtɪd] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæz; həz]
I felt bound to obey him , whatever he dictated ; but of late he has
我 毛毡 边界 到 服从 他 , 任何 他 口述 ; 但 的 晚的 他 有
[toʊld]
told
讲述
我觉得我必须服从他, 无论他吩咐什么; 但最近他却告诉我

[em ˈiː]
me
我
我
— [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][em ˈiː] — — " [ðə; ði][oʊld][mæn][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈʌdər] [ænd; ənd][ˈtreɪmb(ə)l] .
— **he has told me** — — "**The old man began to shudder and tremble .**
— 他 有 讲述 我 — — " 这 老的 男人 开始 到 不寒而栗 和 颤抖 .
——他告诉我——”老人开始颤抖起来。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪdl] ;
While he had been speaking to me he had been gazing at the idol ;
尽管 他 有 到过 请讲 到 我 他 有 到过 凝视 在 这 偶像 ;
他一边和我说话, 一边盯着那个偶像看;

[naʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][,aɪ 'tiː] .
now he walked a few steps away and turned his back on it .
现在 他 步行 一个 很少 步骤 离开 和 转向 他的 后退 在 它 ；
现在他走了几步，背对着它。

" [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [vɔɪs] ；
" Sooner or later I must obey him , " he said in a feeble voice ；
" 俄克拉荷马或者 之后 我 必须 服从 他 ， " 他 说 在 一个 微弱 噪音 ；
“我迟早都要服从他，”他虚弱地说；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [,em 'iː] [kreɪzd] — [kreɪzd] . "
" but the thing is driving me crazed — crazed . "
" 但 这 事物 是 驾驶 我 疯狂 — 疯狂 ； "
“但这件事快把我逼疯了——快把我逼疯了。”

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ？
那是什么？

" [aɪ] [æskt] ； " [tel] [,em 'iː] , [aɪ] [br'ʃiːtʃ] [juː; jʊ] . "
" I asked ； " tell me , I beseech you . "
" 我 问 ； " 告诉 我 ， 我 恳求 你 ； "
我问道：“告诉我，我求求你。”

" [aɪ] [ˈkænɔːt] ； [,aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ˈɔːf(ə)l] — [,aɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][aɪ] [lʌv] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
" I cannot ； it is too awful — it relates to the one I love best in the world .
" 我 不能 ； 它 是 也 可怕 — 它 相关 到 这 — 我 爱 最好的 在 这 世界 ；
“我不能；这太可怕了——它与我在世界上最爱的人有关。”

[ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ɪz] [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)l] ,
The sacrifice is too horrible ,
这 牺牲 是 也 可怕 ；
这种牺牲太残酷了，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][,eɪ 'em] [drɔːn] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] — [aɪ][,eɪ 'em] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrmɪŋ] [lʌv; əv][æn; ən]
and yet I am drawn to it — I am drawn to the performing of an
和 然而 我 是 绘制 到 它 — 我 是 绘制 到 这 表演 的 一个
[ˈɔːf(ə)l] [diːd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['paʊər] .
awful deed by a terrific power .
可怕 契据 经过 一个 了不起 力量 ；

然而，我却被它所吸引——我被一股强大的力量所驱使，去完成一件可怕的事情。
[æsk][,em 'iː][noʊ] [mɔːr] , [ˈmɪstər] . [bel] ； [aɪ] [siː] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈpɪti] . "
Ask me no more , Mr . Bell ； I see by your face that I have your pity . "
问 我 不 更多的 ， 先生 ； 钟 ； 我 看 经过 你的 脸 那 我 有 你的 遗憾 ； "
贝尔先生，您不必再问了；从您的表情来看，您已经同情我了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈtruːli] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" You have , truly , " I answered .
" 你 有 ， 真的 ， " 我 回答 ；
“的确如此，”我回答道。

[aɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [sed] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd]
I had scarcely said the last words before the door of the gallery was opened
我 有 几乎 说 这 最后的 字 前 这 门 的 这 画廊 曾是 打开
，
，
，
我话音未落，画廊的门就开了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['θesiɪdʒər] , ['bæ,ɡwəl] , [ænd; ənd] ['lɔ:riɪ] [ə'pɪrd] .
and Miss Thesiger , Bagwell , and Laurier appeared .
和 错过 塞西格 , 巴格韦尔 , 和 劳里埃 出现 .

西格小姐、巴格韦尔小姐和劳里埃小姐也出席了。

[mɪs] ['θesiɪdʒər] [went] [streɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['ʌŋkəlz] [saɪd] , [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hə][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz]
Miss Thesiger went straight to her uncle's side , and laid her hand on his
错过 塞西格 去 直的 到 她 叔叔的 边 , 和 铺设 她 手 在 他的
[ˈʃʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

塞西格小姐径直走到她叔叔身边，把手放在他的肩膀上。

" [mʌst; məst][ju:; jʊ] [steɪ] [ʌp] ['eni] [lɔ:ŋgər] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .
" **Must you stay up any longer ?** " **she asked in a gentle voice .**
" 必须 你 停留 向上 任何 更长 ? " 她 问 在 一个 温和的 嗓音 .

“你还要熬夜吗？”她温柔地问道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['wɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [ləst] [naɪt] ; [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['restləs] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [sli:p] .
" **I heard you walking about last night ; you were restless and did not sleep .**
" 我 听到 你 步行 关于 最后的 夜晚 ; 你 是 不安 和 做过 不是 睡觉 .

“我昨晚听到你在走来走去；你辗转反侧，没有睡觉。”

[du:][goʊ][tu:; tə][bed] [naʊ] ; [ju:; jʊ] [si:m] [soʊ]['taɪərd] .
Do go to bed now ; you seem so tired .
做 去 到 床 现在 ; 你 似乎 所以 疲劳的 .

你现在就去睡觉吧，你看起来很累。

[aɪ] [noʊ] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [ɪk'skju:s][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm] ['lɔ:riɪ] [tu:; tə]
I know these gentlemen will excuse you , " she added , glancing from Laurier to
我 知道 这些 先生们 将要 原谅 你 , " 她 额外 , 瞥了一眼 从 劳里埃 到
[em 'i:] .
me .
我 .

“我知道这些先生们会原谅你的，”她补充道，目光从劳里埃转向我。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [sed] ['lɔ:riɪ] .
" **Certainly , " said Laurier .**
" 当然 , " 说 劳里埃 .

“当然，”劳里埃说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] ['mɪstər] . ['θesiɪdʒər] [tu:; tə][rɪ'taɪər][æet; ət][wʌns] ; [hi:; hi] [lʊks] [kwaɪt] [wɔ:rn] [aʊt] .
" **I should recommend Mr . Thesiger to retire at once ; he looks quite worn out .**
" 我 应该 推荐 先生 . 塞西格 到 退休 在 一次 ; 他 看起来 相当 磨损 出去 .
"
"
"

“我建议塞西格先生立即退休；他看起来很疲惫。”

" [aɪ][æel; ʃəl][goʊ] ['prez(ə)ntli] — ['prez(ə)ntli] , " [sed] ['θesiɪdʒər] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [kɜ:rt] [vɔɪs] .
" **I shall go presently — presently , " said Thesiger , in a somewhat curt voice .**
" 我 将 去 目前 — 目前 , " 说 塞西格 , 在 一个 有些 简短 嗓音 .

“我马上就去——马上就去，”塞西格语气有些生硬地说。

" [li:v] [ju: 'es] , ['helən] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ; [goʊ] , [maɪ] [dɪr] . "
" **Leave us , Helen ; there's a good child ; go , my dear .** "
" 离开 我们 , 海伦 ; 有 一个 好的 孩子 ; 去 , 我的 亲爱的 . "

“海伦，你离开我们吧；有个好孩子；走吧，亲爱的。”

" [goʊ] , ['helən] ; [dəʊnt] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [hɜ:rd] ['bæ,ɡwəl] [seɪ] .
" **Go , Helen ; don't irritate him , " I heard Bagwell say .**
" 去 , 海伦 ; 不 刺激 他 , " 我 听到 巴格韦尔 说 .

“走吧，海伦；别惹他生气，”我听到巴格韦尔说。

[ʃiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] , [dɪˈspeɪrɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm][wʌn][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ; [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] ,
She gave a quick , despairing glance from one man to the other ; then , turning ,
她 给予 一个 快的 , 绝望 瞥一眼 从 一 男人 到 这 其他 ; 然后 , 转弯 ,
[left] [ðə; ði] [ruːm] .
left the room .
左边 这 房间 .

她绝望地迅速瞥了一眼这两个男人，然后转身离开了房间。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈθesiɪdʒər] , " [aɪ] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][grænt][em ˈiː][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv]
" **And now , Mr . Thesiger , I said , will you not grant me the favour of**
" 和 现在 , 先生 . 塞西格 , " 我 说 , " 将要 你 不是 授予 我 这 偏爱 的
[ə; eɪ] [ˈseɪ,əns] ?
a séance ?
一个 降神会 ?

“那么，塞西格先生，”我说，“您能否答应我举行一次降神会呢？”

" [ˈmɪstər] . [ˈθesiɪdʒər] [rɪˈmeɪnd] [ˈɡreɪvli] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] :
" **Mr . Thesiger remained gravely silent for a moment ; then he said :**
" 先生 . 塞西格 剩余 严重地 沉默的 为了 一个 片刻 ; 然后 他 说 :
“塞西格先生沉默了一会儿，然后说道：

" [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
" **By virtue of your power as a medium , you may be able to hear the**
" 经过 美德 的 你的 力量 作为 一个 中等的 , 你 可能 是 有能力的 到 听到 这
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“凭借你作为灵媒的能力，你或许能够听到那个声音，

[ænd; ʌnd][soʊ] [kənˈvɪns] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlɔːrieɪ] [ʌv; əv][ɪts] [rɪˈæləti] . "
and so convince Dr . Laurier of its reality . "
和 所以 说服 博士 . 劳里埃 的 它是 现实 . "
这样就能让劳里埃博士相信这是真的。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [siːn] [aɪ][ˈevər] [ˈwɪtnɪst] .
" **It was the strangest scene I ever witnessed .**
" 它 曾是 这 最奇怪的 场景 我 曾经 目击者 .
“那是我见过的最奇怪的场景。”

" [ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈmɪstərɪz] .
" **A Master of Mysteries .**
" 一个 掌握 的 谜团 .
“神秘大师。”

[peɪdʒ] -
Page 207
页 -
第207页

[hiː; hi] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [sʌm; səm] [ɪˈlæbəɾət] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] , [ænd; ʌnd] [ˈfaɪnəli]
He then proceeded to go through some elaborate operations , and finally
他 然后 继续 到 去 通过 一些 精心制作的 运营 , 和 最后
[ˈniːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] ,
kneeling at the altar ,
跪着 在 这 坛 ,
然后他进行了一系列复杂的仪式，最后跪在了祭坛前。

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [spiːk] .
began to speak Hindustanee .
开始 到 说话 印度斯坦 .
开始说印地语。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɪst] [si:n] [aɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈwɪtnɪst] ;
It was about the strangest scene I had ever witnessed ;
它 曾是 关于 这 最奇怪的 场景 我 有 曾经 目击者 ;

那是我见过的最奇怪的场景之一；

[ænd; ʌnd] [ðoo] [aɪ] [stʊd] [ˌɔ:lmoʊst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
and though I stood almost at his elbow ,
和 尽管 我 站立 几乎 在 他的 弯头 ,

虽然我几乎就站在他旁边，

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] [wətˈevər] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɔɪs] .
I could hear no sound whatever but his own voice .
我 可以 听到 不 声音 任何 但 他的 自己的 嗓音 .

除了他自己的声音，我什么声音都听不到。

" [ˈsi:və; ˈsi-; ˈji:-; ˈji-] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] ;
" Siva will not speak to - night , " he said , rising ;
" 湿婆 将要 不是 说话 到 - 夜晚 , " 他 说 , 上升 ;

“湿婆今晚不会说话，”他站起身来说；

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [hɪr] [hu:z] [ˈɪnfluəns] [ɪz] [ədˈvɜ:rs] .
" there must be some one here whose influence is adverse .
" 那里 必须 是 一些 一 这里 谁 影响 是 不利 .

“这里肯定有人在施加不利影响。”

[aɪ] [ˈkænə:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
I cannot hear him .
我 不能 听到 他 .

我听不到他的声音。

[,aɪˈti:] [ɪz] [streɪndʒ] !
It is strange !
它 是 奇怪的 !

真奇怪！

" [hi:; hi] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [rɪˈli:vɪd] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] .
" He looked puzzled , and more relieved than otherwise .
" 他 看起来 困惑 , 和 更多的 松了口气 比 否则 .

他看起来很困惑，但更多的是如释重负。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] [bed] [naʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈbæɡwəl] ; " [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [ˈtaɪərd] . "
" You will go to bed now , sir , " said Bagwell ; " you look very tired . "
" 你 将要 去 到 床 现在 , 先生 , " 说 巴格韦尔 ; " 你 看 非常 疲劳的 . "

“先生，您现在可以去睡觉了，”巴格韦尔说，“您看上去很累了。”

" [aɪ] [eɪˈem] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" I am , " he replied .
" 我 是 , " 他 回复 .

“是的，”他回答道。

" [aɪ] [wɪl] [li:v] [maɪ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ˈdʒæspər] .
" I will leave my friends with you , Jasper .
" 我 将要 离开 我的 朋友们 和 你 , 碧玉 .

“贾斯珀，我会把我的朋友们留给你。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðeɪ] [wɑ:nt] .
You will see that they have all they want .
你 将要 看 那 他们 有 全部 他们 想 .

你会发现他们拥有他们想要的一切。

" [hi:; hi] [beɪd] ['lɔ:rieɪ] [ænd; ənd][em 'i:][ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] [gʊd] - [naɪt] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:did][tu:; tə][hɪz; ɪz]
" He bade Laurier and me a courteous good - night , nodded to his
" 他 巴德 劳里埃 和 我 一个 有礼貌 好的 - 夜晚 , 点头 到 他的
[ˈnefju:] , [ænd; ənd][left] [ðə; ði] [ru:m] .
nephew , and left the room .
侄子 , 和 左边 这 房间 .

“他礼貌地向劳里埃和我道了晚安，向他的侄子点了点头，然后离开了房间。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [feɪz] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'lu:ʒn] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , " [aɪ] [sed]
" This is the most extraordinary phase of mental delusion I ever heard of , " I said
" 这 是 这 最多 非凡的 阶段 的 精神的 错觉 我 曾经 听到 的 , " 我 说
.
.
.

“这是我所听过的最离奇的精神错乱阶段，”我说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'i:] , ['mɪstər] . ['bæ,gwəl] ,
" If you will permit me , Mr . Bagwell ,
" 如果 你 将要 允许 我 , 先生 . 巴格韦尔 ,

“如果您允许的话，巴格韦尔先生，

[aɪ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['aɪdl] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] . "
I will examine this idol more particularly . "
我 将要 检查 这 偶像 更多的 特别 . "

我会更仔细地检查这个偶像。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] ,
" You can do so if you please , " he said ,
" 你 能 做 所以 如果 你 请 , " 他 说 ,

“如果你愿意，可以这样做，”他说。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] [təʊn] .
but he did not speak in a cordial tone .
但 他 做过 不是 说话 在 一个 亲切 语气 .

但他说话的语气并不友好。

" [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:][tu:; tə][jɔr; jər] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ]['moʊmənt]['lɛtər] ;
" Examine it to your heart's content , " he continued a moment later ;
" 检查 它 到 你的 心脏的 内容 , " 他 持续 一个 片刻 之后 ;

“尽情地检查吧，”他过了一会儿又说道；

" ['oʊnli] [preɪ] [dəʊnt] [dɪsə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:] — [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [tʌtʃt] .
" only pray don't disarrange it — he seems to know by instinct if it is touched .
" 仅有的 祈祷 不 打乱 它 — 他 似乎 到 知道 经过 本能 如果 它 是 感动 .

“只祈祷别碰它——它似乎凭直觉就知道它是否被碰过。”

[bɑ:] !
Bah !
呸 !

呸!

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪkənɪŋ] .
it is sickening .
它 是 令人作呕 .

真令人作呕。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ru:m] , ['dʒent(ə)lmən] ?
Shall we go into another room , gentlemen ?
将 我们 去 进入 其他 房间 , 先生们 ?

先生们，我们去另一个房间吧？

" [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkeɪfəli] , [aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n[ɪn] [ˈpraɪvət] ,
" **Watching his face carefully , I resolved to make my examination in private ,**
" 观看 他的 脸 小心 , 我 已解决 到 制作 我的 考试 在 私人的 ,
我仔细观察着他的表情, 决定私下里进行盘问。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] .
and now followed him into the smoking - room .
和 现在 随后 他 进入 这 吸烟 - 房间 .
然后她跟着他进了吸烟室。

[wiː; wi] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdesəltɔːrɪ] [ˈmænər] ,
We stayed there for a short time , talking in a desultory manner ,
我们 入住 那里 为了 一个 短的 时间 , 说 在 一个 漫无目的的 方式 ,
我们在那里待了一会儿, 漫无目的地聊着天。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftərwərdz] [rɪˈtaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and soon afterwards retired for the night .
和 很快 然后 退休 为了 这 夜晚 .
随后不久, 他们便回房休息了。

[ɑːn][maɪ] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [noʊt] [əˈweɪtɪd] [emˈiː] .
On my dressing - table a note awaited me .
在 我的 敷料 - 桌子 一个 笔记 等待中 我 .
我的梳妆台上放着一张纸条。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [mɪs]
I opened it hastily , and saw to my surprise that it was from Miss
我 打开 它 草草 , 和 锯 到 我的 惊喜 那 它 曾是 从 错过
[ˈθesiɪdʒər] .
Thesiger .
塞西格 .
我匆匆打开, 惊讶地发现是塞西格小姐寄来的。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [aɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] ,
" **I could not get the opportunity I needed to - night , " she wrote ,**
" 我 可以 不是 得到 这 机会 我 需要 到 - 夜晚 , " 她 写道 ,
“今晚我没能得到我需要的机会,”她写道。

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [emˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈlɔːrəl] [wɔːk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət] [faɪv]
" **but will you meet me in the Laurel Walk to - morrow morning at five**
" 但 将要 你 见面 我 在 这 劳雷尔 走 到 - 明天 早晨 在 五
[əˈklɒk, əu-] ?
o'clock ?
点钟 ?
“但是你明天早上五点钟能在月桂步道和我见面吗? ”

" [aɪ] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] [ˈletər] [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftərwərdz] [gɔːt][ˈɪntuː][bed] .
" **I tore up the letter after reading it , and soon afterwards got into bed .**
" 我 撕裂 向上 这 信 后 阅读 它 , 和 很快 然后 得到 进入 床 .
“我读完信后就把它撕碎了, 然后很快就上床睡觉了。”

[aɪ][mʌst; məst]
I must
我 必须
我必须

[kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [slept] [ˈbædli] [ðæt] [naɪt] ; [aɪ] [felt] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋkɪəs] .
confess that I slept badly that night ; I felt worried and anxious .
承认 那 我 睡着了 糟糕 那 夜晚 ; 我 毛毡 担心 和 焦虑的 .
坦白说, 那天晚上我睡得很不好; 我感到忧虑和焦虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ðæt] ['θesiɪdʒər] [wʌz; wəz][mæd] ;
There was not the least doubt that Thesisger was mad ;
那里 曾是 不是 这 至少 怀疑 那 塞西格 曾是 疯狂的 ;
毫无疑问，塞西格疯了；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [tu:] [ə'pærənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [wʌz; wəz] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ]
it was all too apparent that his madness was daily and hourly assuming a
它 曾是 全部 也 明显 那 他的 疯狂 曾是 日常的 和 每小时 假设 一个
[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [fɔ:rm] .
more and more dangerous form .
更多的 和 更多的 危险的 形式 .
他的疯狂行为每时每刻都在变得越来越危险，这一点显而易见。

[ðə; ði] [ə'fekʃənət] [gɜ:rl] [hu:] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɔ:t] [ʌn'daʊtɪdli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd]
The affectionate girl who clung to him ought undoubtedly to be removed
这 亲热 女孩 WHO 紧紧抓住 到 他 应该 无疑 到 是 已移除
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] .
from his neighbourhood .
从 他的 邻里 .
那个黏着他的、对他充满爱意的女孩，无疑应该被带离他居住的社区。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [neɪmɪd] [baɪ] [mɪs] ['θesiɪdʒər] , [aɪ][roʊz] , [drest] , [ænd; ənd] [stoʊl] [daʊn'sterz]
At the hour named by Miss Thesisger , I rose , dressed , and stole downstairs
在 这 小时 命名 经过 错过 塞西格 , 我 玫瑰 , 穿着 , 和 偷窃 楼下
[θru:] [ðə; ði] ['saɪlənt] [haʊs] .
through the silent house .
通过 这 沉默的 房子 .
到了塞西格小姐指定的时间，我起身穿好衣服，悄悄地穿过寂静的房子下了楼。

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɔ:rəl] [wɔ:k] .
I found her as she had indicated in the Laurel Walk .
我 成立 她 作为 她 有 表明的 在 这 劳雷尔 走 .
我按照她指示的方向，在月桂树步道找到了她。

" [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] !
" **How good of you to come !**
" 如何 好的 的 你 到 来 !
“你来真是太好了！”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] [hɪr] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪf] . "
" **But we must not talk here ; it would not be safe . "**
" 但 我们 必须 不是 讲话 这里 ; 它 会 不是 是 安全的 . "
“但我们不能在这里谈话；这样做不安全。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？”

" [aɪ] ['ænsər] .
" **I answered .**
" 我 回答 .
我回答道。

" [noʊ][wʌŋ][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [wɑ:tʃ] [ju: 'es][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] . "
" **No one can possibly watch us at this hour . "**
" 不 一 能 可能 手表 我们 在 这 小时 . "
“这个时间不可能有人监视我们。”

" [dʒæspər] [meɪ] [biː; bi] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
" Jasper may be about , " she said ;
" 碧玉 可能 是 关于 , " 她 说 ;

“贾斯珀可能就在附近,”她说;

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [hiː; hi] [si:mz] ['nevər][tuː; tə] [sli:p] .
" as far as I can tell he seems never to sleep .
" 作为 远的 作为 我 能 告诉 他 似乎 绝不 到 睡觉 .

据我观察, 他似乎从不睡觉。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hiː; hi][ˈpeɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [ru:m] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . " I believe he paces outside my room the greater part of the night . " I 我 相信 他 步幅 外部 我的 房间 这 更大的 部分 的 这 夜晚 . " I

我相信他几乎每晚都会在我房间外踱步。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] , " [aɪ] [sed] ;
" You can scarcely blame him for that , " I said ;
" 你 能 几乎 责备 他 为了 那 , " 我 说 ;

“你很难因此责怪他,”我说;

" [hiː; hi] [dʌz] [aɪ 'tiː][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'fɔr] [jɔr; jər] ['seɪftɪ] .
" he does it in order to ensure your safety .
" 他 做 它 在 命令 到 确保 你的 安全 .

他这样做是为了确保你的安全。

" [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [em 'iː][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] [glæns] .
" She gave me an impatient glance .
" 她 给予 我 一个 不耐烦 瞥一眼 .

她不耐烦地看了我一眼。

" [aɪ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ;
" I see he has been talking to you , " she replied ;
" 我 看 他 有 到过 说 到 你 , " 她 回复 ;

“看来他一直在和你说话,”她回答说;

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəserɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪ] .
" but now it is necessary for you to hear my side of the story .
" 但 现在 它 是 必要的 为了 你 到 听到 我的 边 的 这 故事 .

“但现在你必须听听我的说法。”

[kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sʌmər] - [haʊs] ; [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [ges] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .
Come into this summer - house ; he will never guess that we are here .
来 进入 这 夏天 - 房子 ; 他 将要 绝不 猜测 那 我们 是 这里 .

进这间避暑别墅来吧; 他绝对猜不到我们在这里。

" ['tɜːrniŋ] [ə'brʌptli] , [ʃiː; ʃɪ][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] , ['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] ['sʌmər] - [haʊs] .
" Turning abruptly , she led the way into a small , tastefully arranged summer - house .
" 转弯 突然 , 她 引领 这 方式 进入 一个 小的 , 品味高雅 安排 夏天 - 房子 .

她突然转身, 领着我们走进了一间布置雅致的小避暑别墅。

[ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][ænd; ænd] [feɪst] [em 'iː] .
Shutting the door behind her , she turned at once and faced me .
关闭 这 门 在后面 她 , 她 转向 在 一次 和 面对 我 .

她关上身后的门, 立刻转身面对着我。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][æn; ən] ['iːgər] [vɔɪs] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
" Now , " she said in an eager voice , " I will tell you everything .
" 现在 , " 她 说 在 一个 渴望的 嗓音 , " 我 将要 告诉 你 一切 .

“现在,”她急切地说, “我会把一切都告诉你。”

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌnɪk'spleɪnd] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ,
There is an unexplained mystery about all this ,
那里 是 一个 无法解释 神秘 关于 全部 这 ,

这一切都笼罩着一个无法解释的谜团。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['dʒæspər][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
 and I am convinced that Jasper is at the bottom of it . "
 和 我 是 确信 那 碧玉 是 在 这 底部 的 它 : "
 我确信贾斯珀是幕后黑手。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
 " **What do you mean?**
 " 什么 做 你 意思是 ?
 " 你是什么意思？

" [aɪ] [æskt] .
 " **I asked** .
 " 我 问 :
 我问了。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [ɪntu'ɪ(ə)n] [tu:; tə] [gaɪd] [em 'i:] , [bʌt; bət] , [ɔ:l]
 " **I have nothing whatever but a woman's intuition to guide me , but , all**
 " 我 有 没有什么 任何 但 一个 女性的 直觉 到 指导 我 , 但 , 全部
 [ðə; ði] [seɪm] ,
 the same ,
 这 相同的 ,
 "我除了女人的直觉之外,没有任何其他东西可以指引我,但是,尽管如此,

[aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] .
 I am convinced of what I am saying .
 我 是 确信 的 什么 我 是 说 :
 我对自己所说的话深信不疑。

[brɪfɔ:r] ['dʒæspər] [keɪm] [hoʊm] ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɑ:mɪn] [brɪ'ɑ:nd] [daʊt] .
 Before Jasper came home Uncle Edward was a Brahmin beyond doubt .
 前 碧玉 来了 家 叔叔 爱德华 曾是 一个 婆罗门 超过 怀疑 :
 在贾斯珀回家之前,爱德华叔叔无疑是个婆罗门。

[hɪz; ɪz]['seɪ,ɑ:nsɪz][wɜ:r; wər] [ɪn'tensi] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] ,
 His séances were intensely disagreeable to me ,
 他的 降神会 是 强烈地 令人不快的 到 我 ,
 我非常反感他的降灵会。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ker] ['nevər] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðem; ðəm][nɔ:r][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
 and I took care never to witness them nor to speak to him on the
 和 我 采取 关心 绝不 到 证人 他们 也不 到 说话 到 他 在 这
 ['terəb(ə)l][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]['si:və; 'si-; 'ji:-; 'ji-] ;
 terrible subject of Siva ;
 糟糕的 主题 的 湿婆 ;
 我小心翼翼地不去目睹他们,也不去和他谈论湿婆这个可怕的话题;

[bʌt; bət] , [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
 but , beyond the fact that he was
 但 , 超过 这 事实 那 他 曾是
 但是,除了他本身是.....之外,

[ə; eɪ] ['brɑ:mɪn] ['di:pli] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔ:ld] [rɪ'lɪdʒən] , [hi:; hi]
 a Brahmin deeply imbued with the mysteries of his so - called religion , he
 一个 婆罗门 深 注入 和 这 谜团 的 他的 所以 - 称为 宗教 , 他
 [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [seɪn] ,
 was a perfectly sane ,
 曾是 一个 完美 理智 ,
 他是一位婆罗门,深深沉浸于他所谓的宗教的奥秘之中,但他却是一位完全理智的人。

['hæpi] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [mæn] .
 happy , intelligent , and affectionate man .
 快乐的 , 聪明的 , 和 亲热 男人 :
 快乐、聪明、有爱心的男人。

[hi:; hi] [ʌvd] [em 'i:] [dr'vootɪdli] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['brʌðər] ,
He loved me devotedly , as I am the child of his favourite brother ,
他 喜爱 我 虔诚地 , 作为 我 是 这 孩子 的 他的 最喜欢的 兄弟 ,
他深爱着我, 因为我是他最疼爱的哥哥的孩子。

[ænd; ənd][toʊld][em 'i:][dʒʌst] [br'fɔ:ɾ] ['dʒæspɜ:z][ə'raɪv(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [em 'i:][hɪz; ɪz] ['erəs] ,
and told me just before Jasper's arrival that he had made me his heiress ,
和 讲述 我 只是 前 碧玉的 到达 那 他 有 制成 我 他的 女继承人 ,
就在贾斯珀到来之前, 他告诉我他已经立我为继承人。

['li:vɪŋ] [em 'i:][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
leaving me all that he possessed in the world .
离开 我 全部 那 他 拥有 在 这 世界 .
他把世上所有的一切都留给了我。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] ['dʒæspər] ,
He had never liked Jasper ,
他 有 绝不 喜欢 碧玉 ,
他从来都不喜欢贾斯珀。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [haʊs] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtəz]
and was annoyed when he came here and made this house his headquarters
和 曾是 恼怒 什么时候 他 来了 这里 和 制成 这 房子 他的 总部
.
:
.
他来到这里, 把这栋房子当作自己的总部, 这让他很恼火。

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [met] [maɪ]['kʌz(ə)n] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
I had not met my cousin since I was a little child ,
我 有 不是 遇见 我的 表哥 自从 我 曾是 一个 小的 孩子 ,
我从小就没见过我的表哥了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and when he arrived on the scene took a great dislike to him .
和 什么时候 他 到达的 在 这 场景 采取 一个 伟大的 不喜欢 到 他 .
他一到现场就对他非常反感。

[hi:; hi][br'gæən] [æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [peɪ] [em 'i:] ['heɪtfl] [ə'tenʃnz] ,
He began at once to pay me hateful attentions ,
他 开始 在 一次 到 支付 我 可恶 注意 ,
他立刻开始用充满仇恨的眼神看着我,

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kwestʃən] [em 'i:] ['i:gərli] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] .
and to question me eagerly with regard to Uncle Edward and his ways .
和 到 问题 我 急切地 和 看待 到 叔叔 爱德华 和 他的 方式 .
他们急切地向我询问有关爱德华叔叔及其行事方式的问题。

[baɪ][ə; eɪ] ['kɜ:riəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [haʊs] [br'fɔ:ɾ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['ɪndiə] ,
By a curious coincidence , he had known this house before he went to India ,
经过 一个 好奇的 巧合 , 他 有 已知 这 房子 前 他 去 到 印度 ,
巧合的是, 他在去印度之前就认识这栋房子。

['hævɪŋ] [stɛɪd] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
having stayed here as a boy .
拥有 入住 这里 作为 一个 男生 .
我小时候曾在这里住过。

[hi:; hi] [ʃʊd] [pəɾ'tɪkjələɾ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]'ʊʊv(ə)l] [ˈgæləri] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:riɔɔd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈedwəɾd]
He showed particular interest in the oval gallery , and encouraged Uncle Edward
他 显示 特别的 兴趣 在 这 椭圆形 画廊 , 和 鼓励 叔叔 爱德华
[tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˈsi:və; ˈsi-; ˈʃi:-; ˈʃi-] ,
to talk of Siva ,
到 讲话 的 湿婆 ,

他对椭圆形看台表现出特别的兴趣，并鼓励爱德华叔叔谈论湿婆神。

[ɔ:l'ðʊʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]'sʌbdʒekt] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] .
although he saw that the subject excited him considerably .
虽然 他 锯 那 这 主题 兴奋的 他 相当 .

虽然他看出这个话题让他非常兴奋。

" [ˈdʒæspəɾ][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [maɪ] [pʊɾ] [ˈʌŋk(ə)l] [meɪd] ,
" Jasper had been about a fortnight in the house when my poor uncle made ,
" 碧玉 有 到过 关于 一个 两星期 在 这 房子 什么时候 我的 贫穷的 叔叔 制成 ,
[æz; əz]
as
作为

“贾斯珀在那所房子里住了大约两周后，我可怜的叔叔就.....”

[hi:; hi] [kən'sɪdəɾd] , [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ˈsi:və; ˈsi-; ˈʃi:-; ˈʃi-] [kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
he considered , the astounding discovery that Siva could speak to him .
他 经过考虑的 , 这 惊人 发现 那 湿婆 可以 说话 到 他 .

他思索着，湿婆竟然能和他说话，这真是一个惊人的发现。

[aɪ][[æ; ʌ] [ˈnevəɾ] [fəɾ'get] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [wen] [hi:; hi][tʊʊld][em ˈi:] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
I shall never forget the first day when he told me of this ,
我 将 绝不 忘记 这 第一的 天 什么时候 他 讲述 我 的 这 ,

我永远不会忘记他第一次告诉我这件事的那天。

[ðə; ði]'spɑ:rk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði]'treɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
the sparkle in his eyes , the tremble of his hands ,
这 火花 在 他的 眼睛 , 这 颤抖 的 他的 双手 ,

他眼中闪烁的光芒，他颤抖的双手，

[ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [ˈenəɾdʒi] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ˈæniːmeɪt] [hɪm; ɪm] .
the nervous energy which seemed to animate him .
这 紧张的 活力 哪个 似乎 到 动画 他 .

他身上似乎散发着一一种紧张而充满活力的气息。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊəɾ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði]'grædʒʊəl][dɪmɪˈnu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] [bəʊθ][ʌv; əv]
From that hour day by day came the gradual diminution of strength both of
从 那 小时 天 经过 天 来了 这 逐渐地 减少 的 力量 两个都 的
[maɪnd][ænd; ənd][ˈba:di] ,
mind and body ,
头脑 和 身体 ,

从那一刻起，身心力量便日渐衰弱。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt] , [ðə; ði] [ˈfi:vəriʃ] [tʌtʃ] .
the loss of appetite , the feverish touch .
这 损失 的 食欲 , 这 发烧 触碰 .

食欲不振，发烧般的触感。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [em ˈi:] ,
All these things puzzled and distressed me ,
全部 这些 事物 困惑 和 苦恼 我 ,

所有这些都让我感到困惑和不安。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [kən'fard] [maɪ] [fɪɾz] [tu:; tə][ˈdʒæspəɾ] .
but I could not bear to confide my fears to Jasper .
但 我 可以 不是 熊 到 信任 我的 恐惧 到 碧玉 .

但我无法向贾斯珀吐露我的恐惧。

" [ði:z] [θɪŋz] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ˈedwərd] [ˈsɜ:rt(ə)nli]
" **These things went on for over a month , and Uncle Edward certainly**
" 这些 事物 去 在 为了 超过 一个 月 , 和 叔叔 爱德华 当然
[dɪˈtɪəriəreɪtɪd] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
deteriorated in every way .
恶化 在 每一个 方式 .

“这些事情持续了一个多月，爱德华叔叔的各方面状况都每况愈下。”

[hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][bəʊθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] ,
He spent the greater part of both day and night in the gallery ,
他 花费 这 更大的 部分 的 两个都 天 和 夜晚 在 这 画廊 ,
他几乎日夜都待在画廊里。

[ˈbɛɡɪŋ] [ʌv; əv][em ˈi:][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪmˈplɔ:ɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvɔɪs]
begging of me to come with him , imploring me to listen for the voice
乞讨 的 我 到 来 和 他 , 恳求 我 到 听 为了 这 嗓音
.
:
.

他恳求我跟他一起去，恳求我倾听那个声音。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ðæt] [mʌnθ] [hi:; hi] [spent] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn] [ˈpreʃəs] [ˈstəʊnz] [fɔ:r; fər][ˈsi:və; ˈsi-; ˈʃi:-; ˈʃi-] ,
During that month he spent a large fortune in precious stones for Siva ,
期间 那 月 他 花费 一个 大的 财富 在 宝贵的 石头 为了 湿婆 ,
那一个月里，他花费巨资为湿婆神购买宝石。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][em ˈi:][fɜ:rst] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
showing them to me first before he decorated the hideous thing with them
显示 他们 到 我 第一的 前 他 装饰 这 可怕 事物 和 他们
.
:
.

他先把这些东西给我看，然后才用它们来装饰那个丑陋的东西。

[aɪ] [felt] [waɪld][wɪð; wɪθ] [ˈmɪzəri] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ˈdʒæspər][wʌz; wəz] [hɪr] [ˈwʌtʃɪŋ] [ænd; ənd]
I felt wild with misery , and all the time Jasper was here watching and
我 毛毡 荒野 和 苦难 , 和 全部 这 时间 碧玉 曾是 这里 观看 和
[ˈwʌtʃɪŋ] .
watching .
观看 .

我感到无比痛苦，而贾斯珀一直在这里看着我，看着我。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt]
At the end of the first month there came a distinct
在 这 结尾 的 这 第一的 月 那里 来了 一个 清楚的
第一个月结束时，出现了一种明显的现象。

[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .
改变。

[ˈʌŋk(ə)] [ˈedwərd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][em ˈi:][ʌp] [tu:; tə] [ðen] , [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]
Uncle Edward , who had been devoted to me up to then , began to show a
叔叔 爱德华 , WHO 有 到过 奉献 到 我 向上 到 然后 , 开始 到 展示 一个
[nu:] [ˈætɪtʊ:d] .
new attitude .
新的 态度 .
此前一直对我十分疼爱的爱德华叔叔，开始表现出新的态度。

[hi:; hi] [nəʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
He now began to dislike to have me in his presence ,
他 现在 开始 到 不喜欢 到 有 我 在 他的 在场 ,
他现在开始不喜欢我待在他身边。

[ɔ:f(ə)n] ['æskɪŋ] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['speɪ(ə)] ['feɪvər] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
often asking me as a special favour to leave the room .
经常 问 我 作为 一个 特别的 偏爱 到 离开 这 房间 .
他们经常请求我帮个特殊忙，让我离开房间。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] :
One day he said to me :
一 天 他 说 到 我 :
有一天，他对我说：

" - [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [jɔr; jər] [dɔ:r] [lɒk] [æt; ət] [naɪt] ? -
" ' **Do you keep your door locked at night ?** '
" - 做 你 保持 你的 门 已锁定 在 夜晚 ? -
“你晚上睡觉时会锁门吗？ ”

" [aɪ] [læft] [wen] [hi:; hi] [spʊk] .
" **I laughed when he spoke** .
" 我 笑了 什么时候 他 辐 .
他说话的时候我笑了。

" - ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , - [aɪ] ['ænsər] .
" ' **Certainly not , ' I answered** .
" - 当然 不是 , - 我 回答 .
“当然不是,”我回答道。

" - [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][soʊ] , - [hi:; hi] [sed] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] ; - [wɪl] [ju:; jʊ] ,
" ' **I wish you would do so , ' he said very earnestly ; ' will you** ,
" - 我 希望 你 会 做 所以 , - 他 说 非常 切实 ; - 将要 你 ,
“我希望你能这样做,’他非常恳切地说，‘你愿意吗？ ”

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)] ['feɪvər] [tu:; tə][em 'i:] ? -
as a personal favour to me ? '
作为 一个 个人的 偏爱 到 我 ? -
这是你帮我的私人忙吗？

" ['dʒæspər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wen] [hi:; hi] [spʊk] .
" **Jasper was in the room when he spoke** .
" 碧玉 曾是 在 这 房间 什么时候 他 辐 .
“贾斯珀当时也在房间里，他说话的时候就在那儿。”

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [kwɪr] [laɪt] ['flæɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
I saw a queer light flashing through his eyes ,
我 锯 一个 酷儿 光 闪烁 通过 他的 眼睛 ,
我看到他眼中闪过一道奇异的光芒，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] .
and then he bent over his book as if he had not heard .
和 然后 他 弯曲 超过 他的 书 作为 如果 他 有 不是 听到 .
然后他低头看书，好像没听见似的。

" - [æz; əz][ə; eɪ] ['speɪ(ə)] ['feɪvər] [tu:; tə][em 'i:] , [ki:p] [jɔr; jər] [dɔ:r] [lɒk] , ['helən] , - [sed] ['ʌŋk(ə)]
" ' **As a special favour to me , keep your door locked , Helen , ' said Uncle**
" - 作为 一个 特别的 偏爱 到 我 , 保持 你的 门 已锁定 , 海伦 , - 说 叔叔
[ˈedwərd] .
Edward .
爱德华 .
“海伦，请你帮个忙，把门锁好。”爱德华叔叔说。

" [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['ænsə] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ə'sent] .
" **I made him a soothing answer , and pretended to assent .**
" 我 制成 他 一个 舒缓 回答 , 和 假装 到 同意 .
我给了他一个安慰的回答, 并假装同意了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˈnevə] [lɒkt] [maɪ] [dɔːr] .
Of course I never locked my door .
的 课程 我 绝不 已锁定 我的 门 .
我当然从来没锁过门。

[ðen] ['dʒæspə][brɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] .
Then Jasper began to talk to me .
然后 碧玉 开始 到 讲话 到 我 .
然后贾斯珀开始和我说话。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][mæd] ,
He said that Uncle Edward was not only mad ,
他 说 那 叔叔 爱德华 曾是 不是 仅有的 疯狂的 ,
他说爱德华叔叔不仅疯了,

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmeɪniə][wʌz; wəz] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][fɔːrm] , [ænd; ənd] [ə'genst]
but that his mania was assuming a terrible form , and against
但 那 他的 狂热 曾是 假设 一个 糟糕的 形式 , 和 反对
但他的狂躁症正呈现出一种可怕的形式, 而且与此相反

[em 'iː] .
me .
我 .
我。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [maɪ][laɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒə] — [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [em 'iː] — [ˈlɪt(ə)l][hiː; hi]
He said that my life was in danger — he thought to frighten me — little he
他 说 那 我的 生活 曾是 在 危险 — 他 想法 到 吓唬 我 — 小的 他
[nuː] !
knew !
知道 !
他说我的生命有危险——他想吓唬我——他哪里知道呢!

" [hɪr] [ðə; ði] [breɪv] [gɜːrɪ] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] , [ɪndɪ'gneɪ(ə)n] ['swɪːpɪŋ] ['oʊvə][hɜːr; hə] [feɪs] [ænd; ənd]
" **Here the brave girl drew herself up , indignation sweeping over her face and**
" 这里 这 勇敢的 女孩 画 她自己 向上 , 愤慨 扫荡 超过 她 脸 和
[ˈfɪlɪŋ] [hɜːr; hə] [aɪz] .
filling her eyes .
填充 她 眼睛 .
“这时, 勇敢的女孩挺直了身子, 脸上满是愤慨, 眼中充满了怒火。”

" [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ;
" **I told him I did not believe a word of what he said ;**
" 我 讲述 他 我 做过 不是 相信 一个 单词 的 什么 他 说 ;
我告诉他, 他说的我一个字都不信;

[aɪ] [dɪ'kledrɪd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] [kʊd; kəd][nɑːt] [heɪt] [em 'iː] — [ɪz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði][wʌn][aɪ] [lʌv] [best][ɪn]
I declared that Uncle Edward could not hate me — is he not the one I love best in
我 声明 那 叔叔 爱德华 可以 不是 恨 我 — 是 他 不是 这 — 我 爱 最好的 在
[ðə; ði][wɜːrld] ?
the world ?
这 世界 ?
我宣称爱德华叔叔不可能恨我——难道他不是我在这个世界上最爱的人吗?

['dʒæspə] [gruː] [ˈveri] [ˈæŋgri] .
Jasper grew very angry .
碧玉 生长 非常 生气的 .
贾斯珀非常生气。

" - [ʊk] [hɪr] , [ˈhelən] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [noʊ] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] . -
" ' **Look here , Helen , ' he said , ' I know enough to lock him up . '**
" - 看 这里 , 海伦 , - 他 说 , - 我 知道 足够的 到 锁 他 向上 . -
" "听着, 海伦,"他说, "我知道的足够把他关起来。"

" - [tuː; tə] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; ei] [ˈluːnəˌtɪk] [əˈsaɪləm] ? -
" ' **To lock him up in a lunatic asylum ? '**
" - 到 锁 他 向上 在 一个 疯子 庇护所 ? -
" "把他关进精神病院? "

[aɪ] [kraɪd] .
I cried .
我 哭 .
" "我哭了。"

" - [jes] , - [hiː; hi] [ˈænsər] .
" ' **Yes , ' he answered .**
" - 是的 , - 他 回答 .
" "是的,"他回答道。

- [aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [get] [tuː] [ˈdɑːktəz] [tuː; tə] [ˈsɜːrtɪfaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈsænəti] ,
' **I have only to get two doctors to certify to the fact of his insanity ,**
- 我 有 仅有的 到 得到 二 医生 到 证明 到 这 事实 的 他的 疯狂 ,
" "我只需要找两位医生来证明他精神失常就行了。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] .
and the deed is done .
和 这 契据 是 完毕 .
" "事情已经办妥。"

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] . -
I have made up my mind to do it . '
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 做 它 . -
" "我已经下定决心要做这件事了。"

" - [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [soʊ] [ˈkruːəl] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" ' **You could never be so cruel , ' I replied .**
" - 你 可以 绝不 是 所以 残忍的 , - 我 回复 .
" "你永远不会那么残忍,"我回答道。

- [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] , [ˈdʒæspər] , - [aɪ] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
' **Think of his grey hairs , Jasper , ' I pleaded .**
- 思考 的 他的 灰色的 头发 , 碧玉 , - 我 恳求 .
" "想想他那些白头发吧, 贾斯珀,"我恳求道。

- [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti]
' **He is the dearest to me in all the world ; you could not take his liberty**
- 他 是 这 亲爱的 到 我 在 全部 这 世界 ; 你 可以 不是 拿 他的 自由
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
" "他是我在这个世界上最亲爱的人; 你休想剥夺他的自由。"

[duː] [dʒʌst] [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [kreɪz] ; [bɪˈliːv] [em ˈiː] , [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ˈriːəli] [mæd] .
Do just respect his one little craze ; believe me , he is not really mad .
做 只是 尊重 他的 一 小的 狂热 ; 相信 我 , 他 是 不是 真的 疯狂的 .
" "请尊重他这点小小的怪癖; 相信我, 他并没有真的疯。"

[goʊ] [əˈweɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
Go away if you are
去 离开 如果 你 是
" "如果你是, 就离开。"

[ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] .
afraid of him ; I am not .
害怕的 的 他 ； 我 是 不是 ；

我并不怕他。

[oʊ] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [li:v] [ju: 'es][bəʊθ][ɪn] [pi:s] ? -
Oh , why don't you leave us both in peace ? ' .
哦 , 为什么 不 你 离开 我们 两个都 在 和平 ? -

哦，你们为什么不让我们俩清静清静呢？

" - [aɪ] [der] [nɑ:t] , - [hi:; hi] ['ænsər] .
" ' I dare not , ' he answered .
" - 我 敢 不是 , - 他 回答 ；

“我不敢，”他回答道。

- [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] ['mæəri] [em 'i:] .
' I love you , and I am determined you shall marry me .
- 我 爱 你 , 和 我 是 决定 你 将 结婚 我 ；

“我爱你，我决心要娶你。”

[ɪn'geɪdʒ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][wʌnz] ,
Engage yourself to me at once ,
从事 你自己 到 我 在 一次 ,

立即向我求婚，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ʌŋk(ə)] ['edwɜːdz] ['lɪbərtɪ] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]
and I will do nothing to take away Uncle Edward's liberty for at least a
和 我 将要 做 没有什么 到 拿 离开 叔叔 爱德华的 自由 为了 在 至少 一个
[mʌnθ] . -
month . ' .
月 ； -

我至少一个月内不会采取任何行动剥夺爱德华叔叔的自由。

" [aɪ] ['strʌɡld] [ə'genst] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌzənɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][end][aɪ] ['jɪ:ldɪd]
" I struggled against this horrible wish of my cousin's , but in the end I yielded
" 我 挣扎 反对 这 可怕 希望 的 我的 表亲 , 但 在 这 结尾 我 产生
[tu:; tə][aɪ 'ti:] .
to it .
到 它 ；

“我极力抗拒表兄这个可怕的愿望，但最终还是屈服了。”

[aɪ] [br'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['si:kɹətli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [ʌŋk(ə)] ['edwɜːd] [tu:; tə]
I became engaged to him secretly , for he did not wish Uncle Edward to
我 成为 已订婚的 到 他 偷偷 , 为了 他 做过 不是 希望 叔叔 爱德华 到
[noʊ] .
know .
知道 ；

我秘密地和他订婚了，因为他不想让爱德华叔叔知道。

[aɪ] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [waɪ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] ['mæəri] [em 'i:] ;
I knew , of course , why he wished to marry me ;
我 知道 , 的 课程 , 为什么 他 希望 到 结婚 我 ；

我当然知道他为什么想娶我；

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] [ɪn'herɪt] [maɪ] [ʌŋkəlɪz] [welθ] .
he had heard that I am some day to inherit my uncle's wealth .
他 有 听到 那 我 是 一些 天 到 继承 我的 叔叔的 财富 ；

他听说我将来会继承叔叔的遗产。

[ˈdʒæspər] [hɪm'self] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pɔr] [mæn] .
Jasper himself is a very poor man .
碧玉 他自己 是 一个 非常 贫穷的 男人 ；

贾斯珀本人是个非常贫穷的人。

[naʊ] , [ˈmɪstər] . [bel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] .
Now , Mr . Bell , you know everything .
现在 , 先生 . 钟 , 你 知道 一切 .

贝尔先生, 现在您什么都知道了。

[θɪŋz] [get] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,
Things get worse and worse ,
事物 得到 更糟 和 更糟 ,

情况越来越糟,

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [maɪ][laɪf][ɪz][ɪn][sʌm; səm][ˈdeɪndʒər]
and at times I am almost inclined to believe that my life is in some danger
和 在 时代 我 是 几乎 倾斜 到 相信 那 我的 生活 是 在 一些 危险

.
:
.

有时我甚至几乎相信我的生命正处于危险之中。

[ə; eɪ] [fiːnd] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈʌŋk(ə)l] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm][ænd; ənd]
A fiend has taken possession of the uncle whose heart was so warm and
一个 恶魔 有 已采取 拥有 的 这 叔叔 谁 心 曾是 所以 温暖的 和

[ˈlʌvɪŋ] .
loving .
爱 .

恶魔附身在了那位原本心地善良、充满爱心的叔叔身上。

[ɑː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪrf(ə)l] !
Ah , it is fearful !
啊 , 它 是 可怕 !

啊, 真可怕!

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [ˈbɪ.tə.ʃə] [ˈtraɪəl][kʊd; kəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [gɜːrl] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈɔːf(ə)l]
I do not believe a bitterer trial could be given to any girl — it is too awful
我 做 不是 相信 一个 更苦涩 审判 可以 是 给定 到 任何 女孩 — 它 是 也 可怕

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt][ðə; ðɪ][wʌŋ][ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [best][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz]
to feel that the one she loves best in all the world has changed in his feelings
到 感觉 那 这 一 她 爱 最好的 在 全部 这 世界 有 已更改 在 他的 情怀

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
towards her .
向 她 .

我不认为还有什么比这更痛苦的考验会降临到任何女孩身上——感觉自己最爱的人对她的感情发生了改变, 这太可怕了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌt] [ðə; ðɪ][ˈsækrɪfaɪs]
It is not so much the sacrifice
它 是 不是 所以 很多 这 牺牲

牺牲本身倒不是什么大不了的事。

[ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [laɪf][aɪ][maɪnd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈbɪtərli] [ˈɔːltərd] [wɪð; wɪθ]
of my poor life I mind as the feeling that things are so bitterly altered with
的 我的 贫穷的 生活 我 头脑 作为 这 感觉 那 事物 是 所以 苦涩地 已修改 和

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我为自己贫困的生活感到难过, 因为他让我的生活变得如此痛苦。

[ˈdʒæspər][pʊt][æn; ən] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [tuː; tə][em ˈiː][ləst] [naɪt] .
Jasper put an alternative to me last night .
碧玉 放 一个 选择 到 我 最后的 夜晚 .

昨晚贾斯珀给我提出了一个替代方案。

[ˈiːðər] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,
Either I am to marry him within a week ,
任何一个 我 是 到 结婚 他 之内 一个 星期 ,
要么我一周内嫁给他,

[ɔːr][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][juːz][maɪ] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈlɔːrieɪ] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ðɪ]
or I am to use my influence to induce Dr . Laurier to sign the
或者 我 是 到 使用 我的 影响 到 诱导 博士 . 劳里埃 到 符号 这
[sərˈtɪfɪkət] .
certificate .
证书 .

或者我可以利用我的影响力诱使劳里埃博士签署这份证明。

[ɪf] [aɪ] [əkˈsept] [ˈniːðər] [prəˈpəʊz(ə)] , [hiː; hi] [wɪl] [get] [daʊn] [tuː] [ˈlðər] [ˈdɑːktəz] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən]
If I accept neither proposal , he will get down two other doctors from London
如果 我 接受 两者都不 提议 , 他 将要 得到 向下 二 其他 医生 从 伦敦
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] . "
for the purpose . "
为了 这 目的 . "

如果我两个提议都不接受，他就会从伦敦请另外两名医生过来。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][duː] ?
" **What have you decided to do ?**
" 什么 有 你 决定 到 做 ?
你决定怎么做？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ] [wɪl] [ˈmæəri] [ˈdʒæspər] ; [jes] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][jæl; ɛl][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **I will marry Jasper ; yes , within a week I shall be his wife ,**
" 我 将要 结婚 碧玉 ; 是的 , 之内 一个 星期 我 将 是 他的 妻子 ,
“我将嫁给贾斯珀；是的，不出一个星期我就会成为他的妻子。”

[ənˈles] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ʃʊ] [juː ˈes] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɪrf(ə)] [ˈmɪstəri]
unless something happens to show us what is the meaning of this fearful mystery
除非 某物 发生 到 展示 我们 什么 是 这 意义 的 这 可怕 神秘
[fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænɔːt] — [ˈnevər] ,
 , **for I cannot — never ,**
 , 为了 我 不能 — 绝不 ,
除非发生某些事情向我们揭示这个可怕谜团的意义，因为我永远无法——永远无法——

[ˈnevər] [kæn; kən][aɪ] [dɪˈpraɪv] [ˈʌŋk(ə)] [ˈedwərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] . "
never can I deprive Uncle Edward of his liberty . "
绝不 能 我 剥夺 叔叔 爱德华 的 他的 自由 . "
我绝不会剥夺爱德华叔叔的自由。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn][em ˈiː] , " [aɪ] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **I am glad you have confided in me , " I said after a pause ,**
" 我 是 高兴的 你 有 坦白 在 我 , " 我 说 后 一个 暂停 ,
“我很高兴你愿意信任我，”我顿了顿说道。

" [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][ˈʌtmoʊst][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **and I will do my utmost for you .**
" 和 我 将要 做 我的 极致 为了 你 .
“我会竭尽全力为你服务。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][ˈaɪdl] [spiːk] ? "
When did you say that your uncle first heard the idol speak ? "
什么时候 做过 你 说 那 你的 叔叔 第一的 听到 这 偶像 说话 ? "
你说你叔叔第一次听到偶像说话是什么时候？

" [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [naʊ] , [su:n] ['æftər]['dʒæspər] [keɪm] [hoʊm] .

" **Two or three months ago now , soon after Jasper came home .**
" 二 或者 三 几个月 前 现在 , 很快 后 碧玉 来了 家 .

“大约两三个月前，就在贾斯珀回家后不久。”

[ˈmɪstər] . [bel] , [ɪz][ðər; ðər] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [help] [em ˈi:] ? "

Mr . Bell , is there any chance of your being able to help me ? "
先生 . 钟 , 是 那里 任何 机会 的 你的 存在 有能力的 到 帮助 我 ? "

贝尔先生，您能否帮帮我？

" [aɪ] [wɪl] [ˈprə:mɪs] [tu:; tə][du:][maɪ]['ʌtməʊst] , [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][kæn; kən] [si:] [noʊ] ['speʃ(ə)l]

" **I will promise to do my utmost , but just at present I can see no special**
" 我 将要 承诺 到 做 我的 极致 , 但 只是 在 展示 我 能 看 不 特别的

[laɪt] .

light .

光 .

“我保证会尽我所能，但目前我还看不到任何特别的曙光。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,

By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[wʊd] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haɪnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] ? "

would it not be well for you to leave The Hynde for a short time ? "
会 它 不是 是 出色地 为了 你 到 离开 这 海德 为了 一个 短的 时间 ? "

你暂时离开海德酒店会不会更好？

" [noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [əˈfreɪd] ; [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪˈself] .

" **No , I am not at all afraid ; I can take care of myself .**
" 不 , 我 是 不是 在 全部 害怕的 ; 我 能 拿 关心 的 我 .

“不，我一点也不害怕；我可以照顾好自己。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [nɑ:t] [maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)] [hu:m] [aɪ] [fɪr] ; [aɪ ˈti:][ɪz] ['dʒæspər] .

It is not my dear uncle whom I fear ; it is Jasper .
它 是 不是 我的 亲爱的 叔叔 谁 我 害怕 ; 它 是 碧玉 .

我害怕的不是我亲爱的叔叔，而是贾斯珀。

" [su:n] ['æftərwərdz] [ʃi; ʃɪ] [left] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [ˈɜ:rlɪ] ,

" **Soon afterwards she left me , and as it was still quite early ,**
" 很快 然后 她 左边 我 , 和 作为 它 曾是 仍然 相当 早期的 ,

“不久之后她就离开了，当时时间还很早，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [jet] [ˈi:v(ə)n] [ʌp] ,

and the servants were not yet even up ,
和 这 仆人 是 不是 然而 甚至 向上 ,

仆人们甚至还没起床。

[aɪ] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ɑ:pərˈtu:nəti] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪdl] .

I considered that an excellent opportunity had occurred for examining the idol .
我 经过考虑的 那 一个 出色的 机会 有 发生 为了 检查 这 偶像 .

我认为这是一个绝佳的机会，可以仔细检查这尊偶像。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈgæləri] , [ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [stoʊl] [ɪn] .

I made my way to the gallery , and softly opening the door , stole in .
我 制成 我的 方式 到 这 画廊 , 和 轻轻 开幕 这 门 , 偷窃 在 .

我来到画廊，轻轻推开门，溜了进去。

[ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlait] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪmbər] [si:md] [tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði]
The bright sunlight which was now flooding the chamber seemed to rob the
这 明亮的 阳光 哪个 曾是 现在 洪水 这 房间 似乎 到 抢 这
[groʊ'tesk] [oʊld][ˈaɪdl][ʌv; əv][hæf][ɪts] ['tɛrərz] ,
grotesque old idol of half its terrors ,
怪诞 老的 偶像 的 一半 它是 恐怖 ,
明亮的阳光洒满整个房间，似乎让那尊怪诞的古老偶像失去了半数的恐怖感。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ][stoʊn] [ʌn'tɜ:rnd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] ['eni]
and I made up my mind not to leave a stone unturned to discover if any
和 我 制成 向上 我的 头脑 不是 到 离开 一个 石头 未翻阅 到 发现 如果 任何
[faʊl] [pleɪ] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] ['pɜ:pɪ,treɪtɪd] .
foul play in connection with it could possibly be perpetrated .
犯规 玩 在 联系 和 它 可以 可能 是 实施 .
我下定决心要不遗余力地调查，看看是否有人参与其中，犯下任何不法行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [si:md] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['eɪvɪdənt]
But the impossibility of such being the case seemed more and more evident
但 这 不可能 的 这样的 存在 这 案件 似乎 更多的 和 更多的 明显
[æz; əz][aɪ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] [sɜ:rtʃ] .
as I went on with my search .
作为 我 去 在 和 我的 搜索 .
但随着我继续进行调查，这种情况发生的概率似乎越来越低。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] ['pɪgmɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sɪ'kri:tɪd] [ɪn'saɪd][ðə; ði][ˈaɪdl] .
Only a pigmy could be secreted inside the idol .
仅有的 一个 侏儒 可以 是 分泌物 里面 这 偶像 .
只有侏儒才能被藏在神像里面。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['vʌlgər] [fɔ:rm][ʌv; əv] [dɪ'sep(ə)n] ['pɑ:səb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [laɪnz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
There was no vulgar form of deception possible on the lines , for instance ,
那里 曾是 不 庸俗 形式 的 欺骗 可能的 在 这 线条 , 为了 实例 ,
例如，在电话线上不可能出现任何低俗的欺骗手段。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pri:sts] [ʌv; əv][pɒm'peɪi:; -'pei] [hu:] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] - [tu:b] [tu:; tə][æn; ən]
of the ancient priests of Pompeii who conducted a speaking - tube to an
的 这 古老的 神父 的 庞贝 WHO 实施 一个 请讲 - 管子 到 一个
[ˈaɪdlz] [maʊθ] .
idol's mouth .
偶像的 嘴 .
庞贝古城的祭司们曾将一根传声管伸到偶像的嘴边。

['si:və; 'si-; 'ʃi-; 'ʃi-]
Siva
湿婆
湿婆

[wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] ,
was not even standing by the wall ,
曾是 不是 甚至 常设 经过 这 墙 ,
他甚至都没站在墙边，
[ðʌs] [pri'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] ['bi:ɪŋ] [kən'dʌktɪd] [ɑ:n][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ]
thus precluding the possibility of the sounds being conducted on the plan of a
因此 排除 这 可能性 的 这 声音 存在 实施 在 这 计划 的 一个
[ˈwɪspərɪŋ] ['gæləri] .
whispering gallery .
耳语 画廊 .
因此排除了声音通过回音廊传播的可能性。

因此排除了声音通过回音廊传播的可能性。

[nɒʊ] — [aɪ][wʌz; wəz] , [ə'genst] [maɪ] [oʊn] [wɪl] ,
No — I was , against my own will ,
不 — 我 曾是 , 反对 我的 自己的 将要 ,
不——我是违背自己意愿的。

[fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəluːt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [həˌluːsɪ'neɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
forced to the absolute conviction that the voice was an hallucination of the
强制 到 这 绝对 定罪 那 这 嗓音 曾是 一个 幻觉 的 这
[dɪ'ziːzd] [maɪnd][ʌv; əv] ['edwərd] ['θesiɪdʒər] .
diseased mind of Edward Thesiger .
患病的 头脑 的 爱德华 塞西格 .
被迫完全相信，这个声音是爱德华·塞西格病态心理产生的幻觉。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə'bændən][maɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'tʃːrɪn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːm] ,
I was just going to abandon my investigations and return to my own room ,
我 曾是 只是 去 到 放弃 我的 调查 和 返回 到 我的 自己的 房间 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
我正打算放弃调查，回自己房间去，这时，

[mɔːr] [baɪ] [tʃæns] [ðæn; ðən] [dɪ'zaɪn] , [aɪ] [nelt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈɪltər] .
more by chance than design , I knelt down for a moment at the little altar .
更多的 经过 机会 比 设计 , 我 跪下 向下 为了 一个 片刻 在 这 小的 坛 .
与其说是刻意安排，不如说是偶然，我跪在了小祭坛前片刻。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][raɪz][aɪ] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [ɑːd] .
As I was about to rise I noticed something rather odd .
作为 我 曾是 关于 到 上升 我 注意到 某物 相当 奇怪的 .
正当我准备起身时，我注意到了一些奇怪的事情。

[aɪ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .
I listened attentively .
我 听着 认真地 .
我认真地听着。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
It was certainly remarkable .
它 曾是 当然 卓越 .
这的确非同寻常。

[æz; əz][aɪ] [nelt] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [hɪr] [ə; eɪ] [loʊ] , [kən'tɪnjuəs] [hɪsɪŋ] [saʊnd] .
As I knelt I could just hear a low , continuous hissing sound .
作为 我 跪下 我 可以 只是 听到 一个 低的 , 连续的 嘶嘶声 声音 .
我跪下来时，只能听到低沉而持续的嘶嘶声。

[də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [muːvd] [ə'wei] [aɪ 'tiː] ['siːst] .
Directly I moved away it ceased .
直接地 我 已搬 离开 它 停止 .
我一走开，它就停止了。

[æz; əz][aɪ] [traɪd] [aɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'veəriəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] ,
As I tried it several times with the same invariable result ,
作为 我 尝试 它 一些 时代 和 这 相同的 不变的 结果 ,
我多次尝试，结果始终如一。

[aɪ] [br'keɪm] ['sɪriəsli] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
I became seriously puzzled to account for it .
我 成为 严重地 困惑 到 帐户 为了 它 .
我对此感到非常困惑，不知如何解释。

[wʌt] [ˈdevəlri][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][wɜːrk][tuː; tə][prəˈduːs] [ðɪs] ?
What devilry could be at work to produce this ?
什么 魔鬼 可以 是 在 工作 到 生产 这 ?

究竟是什么样的邪恶力量在作祟，才造成了这种局面？

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][trɪk] [ɑːn][emˈiː] ? — [ænd; ənd] [ɪf]
Was it possible that some one was playing a trick on me ? — and if
曾是 它 可能的 那 一些 一 曾是 玩耍 一个 诡计 在 我 ? — 和 如果
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

会不会有人在捉弄我？——如果是这样，

[baɪ] [wʌt] [miːnz] ?
by what means ?
经过 什么 方法 ?

通过什么方式？

[aɪ] [glɑːnst] [ˈræpɪdli] [raʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][ə; eɪ][mæd] [θɜːt] [strʌk] [emˈiː] .
I glanced rapidly round , and as I did so a mad thought struck me .
我 瞥了一眼 快速 圆形的 , 和 作为 我 做过 所以 一个 疯狂的 想法 击 我 .

我迅速环顾四周，就在这时，一个疯狂的念头闪过我的脑海。

[aɪ] [ˈhɜːrɪd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][pʊt][maɪ] [ɪr] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
I hurried across to the fountain and put my ear close to the
我 慌忙 穿过 到 这 喷泉 和 放 我的 耳朵 关闭 到 这

我赶紧跑到喷泉边，把耳朵贴近……

[swɑːnz] [maʊθ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪni][dʒet][ʌv; əv][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈɪsjuːɪŋ] .
swan's mouth , from which a tiny jet of water was issuing .
天鹅的 嘴 , 从 哪个 一个 微小的 喷射 的 水 曾是 发行 .

天鹅的嘴里，正喷出一小股水流。

[ðə; ði] [loʊ] ,
The low ,
这 低的 ,

低，

[ˈskersli] [ˈɔːdəbl] [nɔɪz] [ðæt][ðə; ði][ˈwɔːtər] [meɪd] [æz; əz][aɪˈtiː] [floʊd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][swɑːnz] [bɪl]
scarcely audible noise that the water made as it flowed out through the swan's bill
几乎 可听见的 噪音 那 这 水 制成 作为 它 流动 出去 通过 这 天鹅的 账单

[wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [fiːt] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] .
was exactly the same sound I had heard nearly twenty feet away at the altar .
曾是 确切地 这 相同的 声音 我 有 听到 几乎 二十 脚 离开 在 这 坛 .

水从天鹅嘴里流出来时发出的几乎听不见的声音，和我之前在二十英尺外的祭坛上听到的声音一模一样。

[ðə; ði] [ɪˈnɔːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [stʌnd] [emˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈgrædʒuəli] , [piːs]
The enormity of the situation stunned me for a moment , then gradually , piece
这 巨大 的 这 情况 目瞪口呆 我 为了 一个 片刻 , 然后 逐步地 , 片

[baɪ] [piːs] ,
by piece ,
经过 片 ,

事态的严重性让我一时震惊，然后渐渐地，一点一点地，我才明白过来。

[ðə; ði][plɑːt] [rɪˈviːld] [ɪtˈself] .
the plot revealed itself .
这 阴谋 揭晓 本身 .

剧情真相大白了。

[ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈoʊv(ə)] , [ə; eɪ] [dʒiːəˈmetrɪkl] [rɪˈlɪps] ,
The shape of the gallery was a true oval , a geometrical ellipse ,
这 形状 的 这 画廊 曾是 一个 真的 椭圆形 , 一个 几何 椭圆 ,

画廊的形状是一个标准的椭圆形，一个几何椭圆。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'ku:stɪk] [ˈprɑ:pərtɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [wel] .
the extraordinary acoustic properties of which I knew well .
这 非凡的 声学 特性 的 哪个 我 知道 出色地 .

我非常了解它们非凡的声学特性。

[ðɪs] [prɪ'kju:liəri] [ˌjeɪpt] [ˈgæləri] [kən'teɪnd] [tu:] [ˈfəʊsaɪ; ˈfəʊkaɪ] — [wʌn] [tə:rdz] [i:tʃ] [end] — [ænd; ənd]
This peculiarly shaped gallery contained two foci — one towards each end — and
这 奇特地 形状 画廊 包含 二 焦点 — 一 向 每个 结尾 — 和

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [saʊnd] [ˈɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm]
the nature of the curve of the walls was such that sound issuing from
这 自然 的 这 曲线 的 这 墙壁 曾是 这样的 那 声音 发行 从
[ˈi:ðər] [ˈfəʊkəs][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [baɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈveriəs] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfəʊkəs] ,
either focus was directed by reflection at various points to the other focus ,
任何一个 重点 曾是 指导 经过 反射 在 各种各样的 积分 到 这 其他 重点 ,
这个形状奇特的画廊有两个焦点——分别位于两端——墙壁的弧度使得从任一焦点发出的声音通过反射被引导到另一个焦点。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfəʊkəs][ə'ləʊn] .
and to the other focus alone .
和 到 这 其他 重点 独自的 .

而将注意力完全转移到另一个方面。

[ˈi:v(ə)n] [əˈkrɔ:s] [æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwi:n] [sʌtʃ] [wəd] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .
Even across an enormous distance between such would be the case .
甚至 穿过 一个 巨大的 距离 之间 这样的 会 是 这 案件 .

即使相隔遥远，情况也是如此。

[ðə; ði] [swɑ:nz] [ˈmaʊθ] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [æt; ət][wʌn][ˈfəʊkəs] ;
The swan's mouth was evidently at one focus ;
这 天鹅的 嘴 曾是 显然 在 一 重点 ;

天鹅的嘴巴显然是视线的一个焦点；

[ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [nelt] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltər] [wəd] [bi:; bi] [wɪˈðaʊt]
the position of a man's head as he knelt at the altar would be without
这 位置 的 一个 男人的 头 作为 他 跪下 在 这 坛 会 是 没有

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
the slightest doubt at the other .
这 丝毫 怀疑 在 这 其他 .

男人跪在祭坛前时，头部的位置毫无疑问会朝向对方。

[kʊd; kəd][ðə; ði][paɪp][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspi:kɪŋ] - [tu:b] [wen] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɔ:f]
Could the pipe be used as a speaking - tube when the water was turned off
可以 这 管道 是 用过的 作为 一个 请讲 - 管子 什么时候 这 水 曾是 转向 离开
?
?
?

停水时，这根管道可以用作传声筒吗？

[aɪ] [felt] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri]
I felt so excited by this extraordinary
我 毛毡 所以 兴奋的 经过 这 非凡的

我为此感到无比激动。

[dɪˈskʌvəri] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ðæt] [aɪ] [meɪn'teɪnd] [maɪ][self] - [kən'troʊl] .
discovery that it was only with an effort that I maintained my self - control .
发现 那 它 曾是 仅有的 和 一个 努力 那 我 维持 我的 自己 - 控制 .

我发现只有通过努力，我才能保持自制力。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [ˈnesəseri] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ɪkˈspoʊz] [ðɪs]
I knew that presence of mind was absolutely necessary in order to expose this
我 知道 那 在场 的 头脑 曾是 绝对地 必要的 在 命令 到 暴露 这
[ˈhɔ:rəb(ə)l] [ski:m] .
horrible scheme .
可怕 方案 .

我知道，要揭露这个可怕的阴谋，保持冷静的头脑是绝对必要的。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈgæləri] [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [kənˈsɜ:rvətɔ:ri] .
I left the gallery and passed through the conservatory .
我 左边 这 画廊 和 通过了 通过 这 温室 .

我离开了画廊，穿过了温室。

[hɪr] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [sʌm; səm][pɒts] .
Here I found the gardener arranging some pots .
这里 我 成立 这 园丁 安排 一些 锅 .

我在这里看到园丁正在摆放一些花盆。

[aɪ] [tʃæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] .
I chatted to him for a few moments .
我 聊天 到 他 为了 一个 很少 时刻 .

我和他聊了一会儿。

[hi:; hi] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [ˌem ˈi:] [ʌp][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌnˈju:zuəl] [ˈaʊər] .
He looked surprised at seeing me up at such an unusual hour .
他 看起来 惊讶 在 看到 我 向上 在 这样的 一个 异常 小时 .

他看到我这么晚还没睡，显得很惊讶。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] [ɪz] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ɔ:r][ɔ:f] ?
" **Can you tell me how the fountain in the gallery is turned on or off ?**
" 能 你 告诉 我 如何 这 喷泉 在 这 画廊 是 转向 在 或者 离开 ?

请问画廊里的喷泉是如何打开或关闭的？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [ðə; ði][paɪp] [rʌnz] [əˈbɔ:ŋ] [aʊtˈsaɪd] [ðɪs] [stænd] ,
" **Yes , I can , sir , he replied ; the pipe runs along outside this stand ,**
" 是的 , 我 能 , 先生 , " 他 回复 ; " 这 管道 跑步 沿着 外部 这 站立 ,

“是的，先生，”他回答说；“管道沿着这个看台外面延伸，

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði][tæp] .
and here's the tap .
和 这里是 这 轻敲 .

这就是水龙头。

" [aɪ] [went] [əˈkrɔ:s] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
" **I went across and looked at it** .
" 我 去 穿过 和 看起来 在 它 .

我走过去看了看。

[ɪn][ðə; ði] [ˈledn] [paɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [wɜ:r; wər] [tu:] [nʌts] ,
In the leaden pipe that was fastened to the wall were two nuts ,
在 这 铅灰色 管道 那 曾是 系紧 到 这 墙 是 二 坚果 ,

固定在墙上的铅管里有两个螺母，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['spænə] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]
which could be turned by a small spanner , and between them was a
哪个 可以 是 转向 经过 一个 小的 扳手 , 和 之间 他们 曾是 一个
[bræs] [kæp] ,
brass cap ,
黄铜 帽 ,

可以用小扳手转动，它们之间有一个黄铜盖。

[wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələ] ['aʊtlet] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪp] .
which fitted on to a circular outlet from the pipe .
哪个 适配 在 到 一个 圆 出路 从 这 管道 .

它安装在管道的圆形出口上。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [juːst] [fɔːr; fər] ? " [aɪ] [æskt] ,
" **What is this used for ?** " **I asked ,**
" 什么 是 这 用过的 为了 ? " 我 问 ,

“这是做什么用的？”我问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['aʊtlet] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði][kæp] .
pointing to the little outlet which was closed by the cap .
指向 到 这 小的 出路 哪个 曾是 关闭 经过 这 帽 .

指着被盖子堵住的小出口。

" [wiː; wi] [skruː] [ðə; ði][hoʊz][ɑːn][ðer; ðər] , [sɜːr] , [tuː; tə][ˈwɔːtər][ðə; ði] ['flaʊərz] . "
" **We screw the hose on there , sir , to water the flowers .** " "
" 我们 拧紧 这 软管 在 那里 , 先生 , 到 水 这 花朵 . " "

“先生，我们把软管拧到那里，用来浇花。”

" [aɪ] [siː] , " [aɪ] ['ænsər] ;
" **I see ,** " **I answered ;**
" 我 看 , " 我 回答 ;

“我明白了，”我回答道；

" [soʊ] [wen] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði][hoʊz][juː; jʊ] [ʌt] [ɔːf][ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
" **so when you use the hose you shut off the water from the fountain in the**
" 所以 什么时候 你 使用 这 软管 你 关闭 离开 这 水 从 这 喷泉 在 这

[ˈgæləri] . "
gallery . "
画廊 . "

“所以当你使用软管时，要先关闭画廊喷泉的水源。”

" [ðæts] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [aɪ 'tiː] [seɪvz] .
" **That's it , sir , and a wonderful deal of trouble it saves .**
" 那就是 它 , 先生 , 和 一个 精彩的 交易 的 麻烦 它 保存 .

“就是这样，先生，这样可以省去很多麻烦。”

[waɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] . "
Why it was never done before I can't think . "
为什么 它 曾是 绝不 完毕 前 我 不能 思考 . "

我实在想不明白为什么以前没人这么做过。

" [wen] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [dʌn] , [ðen] ?
" **When was it done , then ?**
" 什么时候 曾是 它 完毕 , 然后 ?

“那么，是什么时候完成的呢？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [fæst] .
My heart was beating fast .
我的 心 曾是 殴打 快速地 .

我的心跳得很快。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['bægwelz] [θɔ:t] , [sɜ:r] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [fɪkst] [ɑ:n] [su:n] ['æftər] [hi:; hi]
" It was Mr . Bagwell's thought , sir ; he had it fixed on soon after he
" 它 曾是 先生 . 巴格韦尔 想法 , 先生 ; 他 有 它 固定的 在 很快 后 他
[keɪm] .
came .
来了 .

“先生，这是巴格韦尔先生的想法；他一来就决定这么做了。”

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ['hændi] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['wɔ:tər] [ðə; ði] [plænts] [hi:; hi]
He wanted to have plenty of water handy in order to water the plants he
他 通缉 到 有 很多 的 水 便利 在 命令 到 水 这 植物 他
[brɔ:t] [bæk] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] ;
brought back from India ;
带来 后退 从 印度 ;

他想准备充足的水，以便给从印度带回来的植物浇水；

[bʌt; bət] , [lɔ:] ! [sɜ:r] , [ðeɪl] ['nevər] [lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] , ['i:v(ə)n] ['ʌndər] [glæs] .
but , lor ! sir , they'll never live through the winter , even under glass .
但 , 洛尔 ! 先生 , 他们会 绝不 居住 通过 这 冬天 , 甚至 在下面 玻璃 .

但是，老天爷啊！它们即使在玻璃罩下也活不过这个冬天。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] — [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'fɜ:rn(ə)] [plɑ:t] [wʌz; wəz] [leɪd] [ber] .
" I waited to hear no more — the whole infernal plot was laid bare .
" 我 等待 到 听到 不 更多的 — 这 所有的 地狱 阴谋 曾是 铺设 裸 .

“我等着听更多——整个邪恶的阴谋都被彻底揭露了。”

[ðə; ði] ['sekənd] [tæp] , [wɪtʃ] [ʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [bəʊθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊz]
The second tap , which shut off the water both from the fountain and the hose
这 第二 轻敲 , 哪个 关闭 离开 这 水 两个都 从 这 喷泉 和 这 软管
[paɪp] ,
pipe ,
管道 ,

第二个水龙头可以同时关闭喷泉和水管的水源。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神秘大师(A Master of Mysteries)

第8/10页

[wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kwaɪt] [ˈju:sləs] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [ˈbægwelz] [ˈi:v(ə)] [ˈpɜ:rpəs] .
" was , of course , quite useless , except for Bagwell's evil purpose .

曾是 , 的 课程 , 相当 无用 , 除了 为了 巴格韦尔 邪恶的 目的 .

当然, 除了满足巴格韦尔的邪恶目的之外, 它完全没有用处。

[aɪ] [ˈhɜ:rid] [streɪt] [ʌp][tu:; tə] [ˈbɜ:rieɪz] [ru:m] .
" I hurried straight up to Laurier's room .

我 慌忙 直的 向上 到 劳里埃的 房间 .

我径直冲进了劳里埃的房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪˈpeəriŋ] [tu:; tə][raɪz] .
" He was just preparing to rise .

他 曾是 只是 准备 到 上升 .

他正准备起身。

[hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪfmənt] [wen] [aɪ][tu:ld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] [wɜ:rdz] .
" His astonishment when I told him of my discovery was beyond words .

他的 惊讶 什么时候 我 讲述 他 的 我的 发现 曾是 超过 字 .

当我告诉他我的发现时, 他惊讶得难以言表。

" [ðen] , [baɪ] [ˈʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ɐnd]
" Then , by shutting off the water , and

" 然后 , 经过 关闭 离开 这 水 , 和

然后, 通过关闭水源,

[əˈplaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈhoʊz][ɪz] [fɪkst] [ɑ:n] ,
" applying his mouth to the place where the hose is fixed on ,

申请 他的 嘴 到 这 地方 在哪里 这 软管 是 固定的 在 ,

他把嘴贴在软管连接的地方,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kənˈveɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [swɑ:nz] [maʊθ] [laɪk] [æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈspi:kɪŋ] -
" he could convey his voice to the swan's mouth like an ordinary speaking -

他 可以 传达 他的 嗓音 到 这 天鹅的 嘴 喜欢 一个 普通的 请讲 -

[tu:b] , [wɪt] ,
" tube , which ,

管子 , 哪个 ,

他可以像使用普通传声筒一样, 把自己的声音传到天鹅的嘴里,

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɪˈkju:liər] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] ,
" owing to the peculiar construction of the gallery ,

欠款 到 这 奇特 建造 的 这 画廊 ,

由于画廊的特殊结构,

[wʊd] [bi:; bi] [ˈkærid] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfoʊkəs][æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltər] ?
" would be carried across to the other focus at the altar ?

会 是 携带 穿过 到 这 其他 重点 在 这 坛 ?

这种情绪会延续到祭坛上的另一个焦点吗?

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .

" 他 说 .

他说。

" [ɪgˈzæktli] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Exactly , " I replied .

" 确切地 , " 我 回复 .

“正是如此,”我回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlɔːriɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [əˈlɑʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈregjuleɪt]
" **And now , Dr . Laurier , you must please allow me to regulate**
" 和 现在 , 博士 : 劳里埃 , 你 必须 请 允许 我 到 调节
[ˈaʊər; ɑːr][ˈfjuːtʃər][plænz] .
our future plans .
我们的 未来 计划 :

“现在，劳里埃博士，请允许我来规划我们未来的计划。”

[ðeə(r)] [ˈsɪmpli] [ðiːz] .
They're simply these .
它们是 简单地 这些 :

它们就是这些。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˈbæɡwəl] [ðæt] [juː; jʊ] [æbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][saɪn][ðə; ði] [sərˈtɪfɪkət] [ənˈles]
You must tell Bagwell that you absolutely refuse to sign the certificate unless
你 必须 告诉 巴格韦尔 那 你 绝对地 拒绝 到 符号 这 证书 除非
[ˈθesiɪdʒər] [diˈkleɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhiːrɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [əˈgen] [ɪn][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] ,
Thesiger declares that he hears the voice again in your presence ,
塞西格 声明 那 他 听到 这 嗓音 再次 在 你的 在场 ,
你必须告诉巴格韦尔，除非塞西格在你面前再次宣称他听到了那个声音，否则你绝对不会签署这份证明。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪ, əns] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət] [naɪn][əˈklɒk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] .
and arrange that the séance takes place at nine o'clock to - night .
和 安排 那 这 降神会 需要 地方 在 九 点钟 到 - 夜晚 :

并安排降灵会于今晚九点举行。

[aɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [jæl; ʃəl] [ɑːˈstensəbli] [teɪk] [maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ænd; ənd][soʊ] [liːv] [ðə; ði] [ɡraʊnd]
I in the meantime shall ostensibly take my departure , and so leave the ground
我 在 这 与此同时 将 表面上 拿 我的 离开 , 和 所以 离开 这 地面
[klɪr] [fɔːr; fər] [ˈbæɡwəl] .
clear for Bagwell .
清除 为了 巴格韦尔 :

与此同时，我将表面上离开，为巴格韦尔扫清障碍。

[hiː; hi][ɪz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈræðər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][em ˈiː] .
He is evidently rather afraid of me .
他 是 显然 相当 害怕的 的 我 :

他显然很怕我。

[maɪ][ˈɡoʊɪŋ] [wɪl] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [kəmˈpliːtli] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] ;
My going will throw him completely off his guard ;
我的 去 将要 扔 他 完全地 离开 他的 警卫 ;

我的离开会让他完全措手不及；

[bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][ɪn] [rɪˈæləti] [ˈoʊnli] [liːv] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈsteɪf(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪn] [hɪr]
but I shall in reality only leave the train at the next station and return here
但 我 将 在 现实 仅有的 离开 这 火车 在 这 下一个 车站 和 返回 这里
[ˈæftər][dɑːrk] .
after dark .
后 黑暗的 :

但实际上，我会在下一站下车，天黑后再返回这里。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːrɪ] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] [ɪz]
You will have to see that the conservatory door leading on to the terrace is
你 将要 有 到 看 那 这 温室 门 领导 在 到 这 阳台 是
[left] [ʌnˈlɔːkt] .
left unlocked .
左边 已解锁 :

您必须确保通往露台的温室门没有上锁。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [sti:l] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ˈhaɪdɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði]

I shall steal in , and , hiding myself in the
我 将 偷 在 , 和 , 隐藏 我 在 这

我将偷偷溜进去, 把自己藏在.....

[kən'sɜ:rvətɔ:ri] , [[æɪ; ʃəl] [ə'weɪt] ['bægweɪl] .

conservatory , shall await Bagwell .
温室 , 将 等待 巴格韦尔 .

温室, 将等待巴格韦尔。

[ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] [wɪð; wɪθ] ['θesiɪdʒər] .

You in the meantime will be in the gallery with Thesiger .
你 在 这 与此同时 将要 是 在 这 画廊 和 塞西格 .

与此同时, 您将和塞西格一起在画廊里。

[wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:][kɔ:l] [aʊt] , [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] .

When you hear me call out , come in at once .
什么时候 你 听到 我 称呼 出去 , 来 在 在 一次 .

听到我喊叫, 立刻进来。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈoʊnli] [hoʊp] [ɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [retʃ] [red] - [ˈhændɪd] .

Our only hope is to take that wretch red - handed .
我们的 仅有的 希望 是 到 拿 那 可怜虫 红色的 - 递交 .

我们唯一的希望就是当场抓住那个恶棍。

" [tu:; tə] [ðɪs] ['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] [ski:m] ['lɔ:rieɪ] ['ɪnstəntli] [ə'gri:d] ,

" To this hastily constructed scheme Laurier instantly agreed ,
" 到 这 草草 建造 方案 劳里埃 即刻 同意 ,

“劳里埃立即同意了这项仓促制定的方案,

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [li:v] , [mɪs] ['θesiɪdʒər] , ['lʊkɪŋ] [waɪt]

and at four o'clock that afternoon I took my leave , Miss Thesiger , looking white
和 在 四 点钟 那 下午 我 采取 我的 离开 , 错过 塞西格 , 寻找 白色的

[ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,

and miserable ,
和 悲惨的 ,

那天下午四点, 我告别了西格小姐, 她脸色苍白, 神情憔悴。

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ɔ:f] .

standing on the steps to see me off .
常设 在 这 步骤 到 看 我 离开 .

站在台阶上送我。

['bægweɪl] [droʊv] [ˌem 'i:][hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

Bagwell drove me himself to the station ,
巴格韦尔 驾驶 我 他自己 到 这 车站 ,

巴格韦尔亲自开车送我到车站。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'i:][gʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑ:rtɪnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [li:st] [sɪn'sɪr] .

and bade me good - bye with a heartiness which was at least sincere .
和 巴德 我 好的 - 再见 和 一个 热情 哪个 曾是 在 至少 真诚 .

他热情地向我道别, 至少他的告别是真诚的。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪnd] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

I was back again at The Hynde at half - past eight that evening .
我 曾是 后退 再次 在 这 海德 在 一半 - 过去的 八 那 晚上 .

当晚八点半, 我又回到了海德酒吧。

[ˈlɔːriɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] [dɔːr] [ˈʌnˈlɑːkt] , [ænd; ənd] , [ˈslɪpɪŋ] [ɪn] , [aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ]
Laurier had left the conservatory door unlocked , and , slipping in , it being
劳里埃 有 左边 这 温室 门 已解锁 , 和 , 滑倒 在 , 它 存在
[naʊ] [kwai] [dɑːrk] ,
now quite dark ,
现在 相当 黑暗的 ,

劳里尔离开时忘记锁温室的门，她溜了进去，当时天已经很黑了。

[aɪ][hɪd][maɪˈself][bɪˈhaɪnd][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [ˈflaʊərɪŋ] [[rʌbz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
I hid myself behind some large flowering shrubs and waited .
我 隐藏 我 在后面 一些 大的 开花 灌木 和 等待 .

我躲在一些开花的大灌木丛后面，静静地等待着。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ɪn] [stoʊl] [ˈbæ,gwɛl] .
Presently I heard the door of the conservatory open , and in stole Bagwell .
目前 我 听到 这 门 的 这 温室 打开 , 和 在 偷窃 巴格韦尔 .

这时我听到温室的门开了，巴格韦尔偷偷溜了进去。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][paɪp] ,
I saw him approach the pipe ,
我 锯 他 方法 这 管道 ,

我看到他走向管道，

[tɜːrn][ðə; ði] [ˈspænər] [wɪtʃ] [[ʌt] [ɔːf][ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][frʌm; frəm]
turn the spanner which shut off the water from the fountain and also from
转动 这 扳手 哪个 关闭 离开 这 水 从 这 喷泉 和 还 从

[ðə; ði][hoʊz] [paɪp] ,
the hose pipe ,
这 软管 管道 ,

转动扳手，关闭喷泉和软管的供水阀。

[ænd; ənd] [ðen] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [ˈʌnˈskruː] [ðə; ði] [bræs] [kæp] .
and then proceed to unscrew the brass cap .
和 然后 继续 到 拧开 这 黄铜 帽 .

然后拧下黄铜盖。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]
I waited till I saw him place his mouth to
我 等待 直到 我 锯 他 地方 他的 嘴 到

我等到看到他吧嘴放在.....

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [spiːk] ,
the opening and begin to speak ,
这 开幕 和 开始 到 说话 ,

开场白，然后开始讲话，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dæʃt] [aʊt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [ˈlaʊdli] [fɔːr; fər] [ˈlɔːriɪ] .
and then I dashed out upon him and called loudly for Laurier .
和 然后 我 虚线 出去 之上 他 和 称为 高声 为了 劳里埃 .

然后我冲到他面前，大声呼喊劳里埃的名字。

[ˈbæɡwɛlz] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈterər] [æt; ət][maɪ] [ˈʌnɪkˈspektɪd] [əˈtæk] [ˌæbsəˈluːtli] [bɪˈreft] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
Bagwell's surprise and terror at my unexpected attack absolutely bereft him of
巴格韦尔 惊喜 和 恐怖 在 我的 意外 攻击 绝对地 失去 他 的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

巴格韦尔对我的突袭感到震惊和恐惧，完全说不出话来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stəd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪkst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfjʊəri] [ænd; ənd] [fɪr] .
and he stood gazing at me with a mixed expression of fury and fear .
和 他 站立 凝视 在 我 和 一个 混合 表达 的 愤怒 和 害怕 .

他站在那里，目光紧紧地盯着我，脸上既有愤怒又有恐惧。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ˈlɔːriɪ] [ænd; ənd] [ˈθesiðzər] [bəuθ] [bɜːrst][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæləri] .
The next minute Laurier and Thesiger both burst in from the gallery .
这 下一个 分钟 劳里埃 和 塞西格 两个都 爆裂 在 从 这 画廊 .

下一分钟，劳里埃和塞西格都从画廊里冲了进来。

[aɪ] [stiːl] [riˈteɪnd] [maɪ][hoʊld][ʌv; əv] [ˈbægweɪl] .
I still retained my hold of Bagwell .
我 仍然 保留 我的 抓住 的 巴格韦尔 .

我仍然掌控着巴格韦尔。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][saɪn] , [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The moment I saw the sign , I went up to him ,
这 片刻 我 锯 这 符号 , 我 去 向上 到 他 ,

我一看到那个牌子，就走上前去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [frɔːd] .
and in a few words explained the whole fraud .
和 在 一个 很少 字 解释 这 所有的 欺诈罪 .

寥寥数语便解释了整个骗局。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊv(ə)l] [ˈgæləri] [ðæt]
But it was not until I had demonstrated the trick in the oval gallery that
但 它 曾是 不是 直到 我 有 已证明 这 诡计 在 这 椭圆形 画廊 那

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [kənˈvɪnst] ;
he became convinced ;
他 成为 确信 ;

但直到我在椭圆形看台上演示了这个技巧后，他才相信了；

[ðen] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrvələs] .
then the relief on his face was marvellous .
然后 这 宽慰 在 他的 脸 曾是 奇妙 .

他脸上如释重负的表情真是令人惊叹。

" [juː; jʊ] [liːv] [maɪ] [haʊs] [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈbægweɪl] ; " [goʊ] , [sɜːr] ,
" **You leave my house at once ,** " **he said to Bagwell ;** " **go , sir ,**
" 你 离开 我的 房子 在 一次 , " 他 说 到 巴格韦尔 ; " 去 , 先生 ,

“你立刻离开我的房子，”他对巴格韦尔说；“走吧，先生。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .
if you do not wish to be in the hands of the police .
如果 你 做 不是 希望 到 是 在 这 双手 的 这 警察 .

如果你不想落入警方手中。

[wer] [ɪz] [ˈhelən] ?
Where is Helen ?
在哪里 是 海伦 ?

海伦在哪里？

[wer] [ɪz][maɪ] [tʃaɪld] ?
where is my child ?
在哪里 是 我的 孩子 ?

我的孩子在哪里？

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
" **He had scarcely said the words ,**
" 他 有 几乎 说 这 字 ,

他话还没说完，

[ænd; ənd] ['bægweɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [slɪŋkɪŋ] [ɔ:f][wið; wiθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [wɪpt] [kɜ:r]
and Bagwell was just slinking off with a white face like a whipped cur
和 巴格韦尔 曾是 只是 潜行 离开 和 一个 白色的 脸 喜欢 一个 鞭打 库尔
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
towards the door ,
向 这 门 ,

巴格韦尔像条被鞭打过的狗一样，脸色惨白地溜向门口。

[wen] ['helən] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
when Helen appeared upon the scene .
什么时候 海伦 出现 之上 这 场景 .

海伦出现的时候。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [fi:; ji] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **Is anything the matter ?**
" 是 任何事物 这 事情 ?

出什么事了吗？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [stroʊd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ; [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" **The old man strode up to her ; he took her in his arms .**
" 这 老的 男人 大步走 向上 到 她 ; 他 采取 她 在 他的 武器 .

老人大步走到她面前，把她抱了起来。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , ['helən] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɔ:l] [raɪt] .
" **It is all right , Helen , " he said , " all right .**
" 它 是全部 正确的 , 海伦 , " 他 说 , " 全部 正确的 .

“没关系，海伦，”他说，“没关系。”

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [ɪk'spleɪn] ; [bʌt; bət] , [teɪk] [maɪ][wɜ:rd] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
I can never explain ; but , take my word , it is all right .
我 能 绝不 解释 ; 但 , 拿 我的 单词 , 它 是全部 正确的 .

我永远无法解释；但是，相信我，一切都会好起来的。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] — [neɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][mæd] — [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] [seɪn] [naʊ] .
I was a fool , and worse — nay , I was mad — but I am sane now .
我 曾是 一个 傻子 , 和 更糟 — 不 , 我 曾是 疯狂的 — 但 我 是 理智 现在 .

我以前是个傻瓜，更糟的是——不，我当时疯了——但我现在已经恢复理智了。

['mɪstər] . [bel] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [ɪk'spres] [maɪ][,ɑ:blə'geɪfənz][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Mr . Bell , I can never express my obligations to you .
先生 . 钟 , 我 能 绝不 表达 我的 义务 到 你 .

贝尔先生，我永远无法表达我对您的感激之情。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wʌŋ] [θɪŋ] [mɔ:r] ? "
But now , will you do one thing more ? "
但 现在 , 将要 你 做 — 事物 更多的 ? "

但是现在，你愿意再做一件事吗？

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What is that ?**
" 什么 是 那 ?

那是什么？

[biː; bi] [ə'fɔrd] [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] , " [aɪ] ['ænsər] .
Be assured I will do anything in my power , " I answered .
是 保证 我 将要 做 任何事物 在 我的 力量 , " 我 回答 .
“请放心，我一定会尽我所能。”我回答道。

" [ðen] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['siːvə; 'si-; 'jiː-; 'ji-] .
" Then return here to - night and destroy Siva .
" 然后 返回 这里 到 - 夜晚 和 破坏 湿婆 .
“那么今晚就回到这里，消灭湿婆。”

[haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] ['sensləs] [piːs] [ʌv; əv]
How I could have been infatuated enough to believe in that senseless piece of
如何 我 可以 有 到过 迷恋 足够的 到 相信 在 那 无意义的 片 的
[wʊd] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
wood is beyond my power to understand .
木头 是 超过 我的 力量 到 理解 .
我至今也无法理解，自己当时怎么会如此迷恋那块毫无意义的木头。

[bʌt; bət] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] ; [teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; [let][em 'iː] ['hevər] [leɪ] [aɪz] [ɑːn][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
But destroy it , sir ; take it away ; let me never lay eyes on it again .
但 破坏 它 , 先生 ; 拿 它 离开 ; 让 我 绝不 躺 眼睛 在 它 再次 .
先生，请把它毁掉；把它带走；让我永远不再看到它。

" [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , ['bæ.gwəl] ,
" Early on the following morning , when I was leaving the house , Bagwell ,
" 早期的 在 这 下列的 早晨 , 什么时候 我 曾是 离开 这 房子 , 巴格韦尔 ,
“第二天一大早，当我离开家时，巴格韦尔，

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , ['sʌd(ə)nli] [stept] [ə'krɔːs] [maɪ] [pæθ]
who must have been waiting for the purpose , suddenly stepped across my path
WHO 必须 有 到过 等待 为了 这 目的 , 突然 步 穿过 我的 小路
.
:
.
他一定是一直在等待时机，突然出现在我的面前。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][eksplə'neɪ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have a word of explanation to give , " he said .
" 我 有 一个 单词 的 解释 到 给 , " 他 说 .
“我有些话要解释一下，”他说。

" [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [bel] , [hæv; həv] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɔːst] .
" You , Mr . Bell , have won , and I have lost .
" 你 , 先生 : 钟 , 有 韩元 , 和 我 有 丢失的 .
“贝尔先生，你赢了，我输了。”

[aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [diːp] [geɪm] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɔːz] .
I played a deep game and for a large cause .
我 玩 一个 深的 游戏 和 为了 一个 大的 原因 .
我玩了一场意义深远的游戏，而且是为了一个伟大的目标。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz]
It did not occur to me as
它 做过 不是 发生 到 我 作为
我当时并没有想到这一点。

['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪt] [aɪ] [meɪd] ['siːvə; 'si-; 'jiː-; 'ji-] [spiːk] .
possible that any one could discover the means by which I made Siva speak .
可能的 那 任何 一 可以 发现 这 方法 经过 哪个 我 制成 湿婆 说话 .
任何人都有可能发现我让湿婆开口说话的方法。

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [li:v] ['ɪŋɡlənd] [fɔːr; fər] ['evər] , [bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [aɪ][duː][soʊ] ,
I am now about to leave England for ever , but before I do so ,
我 是 现在 关于 到 离开 英格兰 为了 曾经 , 但 前 我 做 所以 ,
我即将永远离开英国, 但在离开之前,

[aɪ 'tiː] [meɪ] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [dʌet] [də; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][em 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]
it may interest you to know that the temptation offered to me was a very
它 可能 兴趣 你 到 知道 那 这 诱惑 提供 到 我 曾是 一个 非常
[prɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [strɔːŋ] [wʌn] .
peculiar and strong one .
奇特 和 强的 一 .

或许你会对以下事实感兴趣：我所面临的诱惑非常特殊, 而且非常强烈。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət][də; ði] [haɪnd] [brɪ'fɔːr] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ˈhævɪŋ]
I had not been an hour at the Hynde before I suddenly remembered having
我 有 不是 到过 一个 小时 在 这 海德 前 我 突然 记得 拥有
[spɛnt] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn][də; ði][oʊld] [haʊs] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
spent some months in the old house when a boy .
花费 一些 几个月 在 这 老的 房子 什么时候 一个 男生 .

我在海德家待了不到一个小时, 就突然想起小时候曾在这栋老房子里住过几个月。

[aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [də; ði] ['oʊv(ə)] [ˈɡæləri] .
I recollected the oval gallery .
我 回忆 这 椭圆形 画廊 .

我回忆起了椭圆形画廊。

[ɪts] [prɪ'kjuːliər] [ə'kuːstɪk] [ˈkwɑːlətɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][em 'iː][baɪ][ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] [huː]
Its peculiar acoustic qualities had been pointed out to me by a scientist who
它是 奇特 声学 品质 有 到过 尖 出去 到 我 经过 一个 科学家 WHO
[ˈhæpənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [æt; ət][də; ði] [taɪm] .
happened to live there at the time .
发生 到 居住 那里 在 这 时间 .

当时恰巧住在那里的一位科学家曾向我指出过它独特的声学特性。

[də; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [wɪn] , [nɑːt] [ˈhelən] , [bʌt; bət] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈpraːpərti] ,
The desire to win , not Helen , but my uncle's property ,
这 欲望 到 赢 , 不是 海伦 , 但 我的 叔叔的 财产 ,

我想要赢的不是海伦, 而是我叔叔的财产。

[wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi][rɪ'zɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [mæn] .
was too strong to be resisted by a penniless man .
曾是 也 强的 到 是 抵抗 经过 一个 身无分文 男人 .

强大到连一个身无分文的人都无法抵抗。

[maɪ][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈterɪfaɪ] [ˈθesiɪdʒər] , [huːz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [ˈnɪrli] [əʊvə'bælənst] ,
My object was to terrify Thesiger , whose brain was already nearly overbalanced ,
我的 目的 曾是 到 恐惧 塞西格 , 谁 脑 曾是 已经 几乎 过平衡 ,
[ˈɪntuː] [kəm'pli:t] [ɪn'sænəti] ,
into complete insanity ,
进入 完全的 疯狂 ,

我的目的是要把原本就精神失常的塞西格吓得彻底发疯。

[get][hɪm; ɪm] [lɒkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈmæri] [ˈhelən] .
get him locked up , and marry Helen .
得到 他 已锁定 向上 , 和 结婚 海伦 .

把他关起来, 然后娶海伦。

[haʊ] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][ɪn][də; ði][end] [feɪld] , [juː; jʊ] [noʊ] [wel] !
How I succeeded , and in the end failed , you know well !
如何 我 成功了 , 和 在 这 结尾 失败的 , 你 知道 出色地 !

你很清楚我是如何成功, 又是如何最终失败的!

" [ˈvaɪ, ˈviː]
" **VI**
" 六年级

VI

[tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] [ˈæləbaɪ]
To Prove an Alibi
到 证明 一个 不在场证明
证明不在场证明

[aɪ][fɜːrst][met] [ˈɑːrθər] - [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .
I first met Arthur Cressley in the late spring of 1892 .
我 第一的 遇见 亚瑟 - 在 这 晚的 春天 的 - .
我第一次见到亚瑟·克雷斯利是在 1892 年春末。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] .
I had been spending the winter in Egypt , and was returning to Liverpool .
我 有 到过 开支 这 冬天 在 埃及 , 和 曾是 返回 到 利物浦 .
我在埃及度过了整个冬天, 现在正返回利物浦。

[wʌŋ] [kɑːm] [ˈiːvniŋ] , [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
One calm evening , about eleven o'clock , while we were still in the Mediterranean ,
一 冷静的 晚上 , 关于 十一 点钟 , 尽管 我们 是 仍然 在 这 地中海 ,
在一个平静的傍晚, 大约十一点钟, 我们还在地中海上航行的时候,

[aɪ] [went] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [smʊʊk] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][sɪˈɡɑːr] [bɪˈfɔːr] [ˈtɜːrniŋ] [ɪn] .
I went on deck to smoke a final cigar before turning in .
我 去 在 甲板 到 抽烟 一个 最终的 雪茄 前 转弯 在 .
我到甲板上抽了最后一支雪茄, 然后就去睡觉了。

[ˈæftər] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [lent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tæf] - [reɪl][ænd; ənd] [bɪˈɡæn]
After pacing up and down for a time I leant over the taff - rail and began
后 踱步 向上 和 向下 为了 一个 时间 我 倾斜 超过 这 员工 - 轨 和 开始
[ˈaɪdlɪ] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪni][ˈweɪvlɪts; ˈweɪvləts][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [krests] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈfaɪər][æz; əz] [ðeɪ]
idly watching the tiny wavelets with their crests of white fire as they
闲散地 观看 这 微小的 小波 和 他们的 冠状物 的 白色的 火 作为 他们
[ˈrɪpld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvesəlz] [saɪd] .
rippled away from the vessel's side .
涟漪 离开 从 这 船的 边 .

我来回踱步了一会儿后, 便倚在船尾栏杆上, 开始漫不经心地看着船舷边荡漾开来的细小波浪, 波浪的波峰泛着白色的火光。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌŋ] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [em ˈiː] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] ,
Presently I became aware of some one standing near me , and , turning ,
目前 我 成为 意识到的 的 一些 一 常设 靠近 我 , 和 , 转弯 ,
这时我意识到有人站在我附近, 于是转过身,

[sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [ˈfelʊʊ] - [ˈpæsndʒə] ,
saw that it was one of my fellow - passengers ,
锯 那 它 曾是 一 的 我的 同伴 - 乘客 ,
我发现那是我的一位同车乘客。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [neɪm] [aɪ] [nuː] [bʌt; bət] [huːz] [əˈkweɪntəns] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [jet] [meɪd] .
a young man whose name I knew but whose acquaintance I had not yet made .
一个 年轻的 男人 谁 姓名 我 知道 但 谁 熟人 我 有 不是 然而 制成 .
一位我认识但还不熟悉的年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]
He was
他 曾是
他是

[ˈentəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [lɪst][æz; əz] [ˈɑ:rθər] - , [brɪːŋd] [tuː; tə][æən; ən][oʊld][ˈfæməli][ɪn]
entered in the passenger list as Arthur Cressley , belonged to an old family in
进入 在 这 乘客 列表 作为 亚瑟 - , 属于 到 一个 老的 家庭 在
[ˈdɑ:bɪʃiə] ,
Derbyshire ,
德比郡 ,

乘客名单上登记的名字是亚瑟·克雷斯利，他来自德比郡的一个古老家族。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈtʃ:rɪnɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈwestərən] [ɔːˈstreɪliə] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
and was returning home from Western Australia , where he had made a
和 曾是 返回 家 从 西 澳大利亚 , 在哪里 他 有 制成 一个
[lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
lot of money .
很多 的 钱 .

他当时正从西澳大利亚州返回家乡，他在那里赚了很多钱。

[aɪ] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [riˈma:ks] [wiː; wi] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː]
I offered him a light , and after a few preliminary remarks we drifted into
我 提供 他 一个 光 , 和 后 一个 很少 初步的 评论 我们 漂移 进入
[ə; eɪ] [ˈdesəltɔ:ri] [kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] .
a desultory conversation .
一个 漫无目的的 对话 .

我给他点了火，寒暄了几句后，我们便开始漫无目的地闲聊起来。

[hiː; hi][toʊld][em ˈi:] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] [fɔːr; fər] [fɪfti:n] [ˈjɪrz] ,
He told me that he had been in Australia for fifteen years ,
他 讲述 我 那 他 有 到过 在 澳大利亚 为了 十五年 ,
他告诉我他已经在澳大利亚生活了十五年。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [wel] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈtʃ:rɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] .
and having done well was now returning to settle in his native land .
和 拥有 完毕 出色地 曾是 现在 返回 到 定居 在 他的 本国的 土地 .
他事业有成，现在正返回故乡定居。

" [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [ɪnˈtend] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [əˈgen] ?
" **Then you do not intend going out again ?**
" 然后 你 做 不是 打算 去 出去 再次 ?
“那么你以后都不打算出门了吗? ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问了。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;
" **No , " he replied ;**
" 不 , " 他 回复 ;
“不,”他回答说;

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [θruː] [ðə; ði][læst] [fɪfti:n] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ][hæv; həv]
" **I would not go through the last fifteen years for double the money I have**
" 我 会 不是 去 通过 这 最后的 十五 年 为了 双倍的 这 钱 我 有
[meɪd] . " **made .** "
制成 . "
“就算给我两倍的钱，我也不会再经历过去十五年了。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˈlʌndən] [jɔːr; jər] [ˈhedkwɔ:rtərz] ? "
" **I suppose you will make London your headquarters ?** "
" 我 认为 你 将要 制作 伦敦 你的 总部 ? "
“我想你们会把伦敦作为总部吧? ”

" [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ； [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [ðer; ðər] .
" **Not altogether ； but I shall have to spend a good deal of time there .**
" 不是 共 ； 但 我 将 有 到 花费 一个 好的 交易 的 时间 那里 ；
“不完全是这样；但我确实要在那里待很长时间。”

[maɪ] [wɪʃ] [ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][l'kwaiət] ['kʌntri] [laɪf] ,
My wish is for a quiet country life ,
我的 希望 是 为了 一个 安静的 国家 生活 ；
我希望过上宁静的乡村生活。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld][f'æməli] ['prɑ:pərti] .
and I intend to take over the old family property .
和 我 打算 到 拿 超过 这 老的 家庭 财产 ；
我打算接管这处老家的房产。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] - [hɔ:l] , [ɪn] ['dɑ:bɪʃiə] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [br'ɔ:ŋd] [tu:; tə]
We have a place called Cressley Hall , in Derbyshire , which has belonged to
我们 有 一个 地方 称为 - 大厅 ， 在 德比郡 ， 哪个 有 属于 到
[ju: 'es][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] .
us for centuries .
我们 为了 几个世纪 ；
我们在德比郡有一处名叫克雷斯利庄园的地方， 它已经属于我们几个世纪了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [waɪt] ['elɪfənt] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæz; həz] [fɔ:lən] [ɪntu:] ['pɪtiəbl]
It would be a sort of white elephant , for it has fallen into pitiable
它 会 是 一个 种类 的 白色的 大象 ， 为了 它 有 倒下 进入 可怜的
[dɪ'keɪ] ； [bʌt; bət] , ['lʌkɪli] ,
decay ； but , luckily ,
衰变 ； 但 ， 幸运的是 ；
它就像一头碍眼的白象，因为它已经破败不堪；但幸运的是，

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][set][aɪ 'ti:]['gouɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [rɪ'nu:d]
I am now in a position to restore it and set it going again in renewed
我 是 现在 在 一个 位置 到 恢复 它 和 放 它 去 再次 在 更新
[prɑ:'sperəti] . " **prosperity .** "
繁荣 ； "
我现在有能力恢复它，并使其重新繁荣发展。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fɔ:rtʃənət] [mæn] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **You are a fortunate man , " I answered .**
" 你 是 一个 幸运 男人 ， " 我 回答 ；
“你真是个幸运的人，”我回答道。

" [pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Perhaps I am , " he replied .**
" 也许 我 是 ， " 他 回复 ；
“也许是吧，”他回答道。

" [jes] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] ['wɜ:ldz] [gʊdz] [gʊv][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em] ['lʌki] ,
" **Yes , as far as this world's goods go I suppose I am lucky ,**
" 是的 ， 作为 远的 作为 这 世界的 商品 去 我 认为 我 是 幸运的 ，
“是的，就这个世界上的财富而言，我想我算是幸运的。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] [fɪfti:n] ['jɪrz] [ə'gʊv][wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] [noʊ] ['mʌni] [ɪn]
considering that I arrived in Australia fifteen years ago with practically no money in
考虑 那 我 到达的 在 澳大利亚 十五 年 前 和 几乎 不 钱 在
[maɪ] ['pɔ:kɪt] .
my pocket .
我的 口袋 ；
想想十五年前我来到澳大利亚时，身上几乎身无分文。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][hoʊm] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] ,
I shall be glad to be home again for many reasons ,
我 将 是 高兴的 到 是 家 再次 为了 许多 原因 ,
我很高兴能再次回家，原因有很多。

[tʃiːfli] [br'kəz, br'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði][oʊld] [ˈprɑːpərti] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊld] . "
chiefly because I can save the old property from being sold . "
主要 因为 我 能 节省 这 老的 财产 从 存在 卖 . "
主要原因是我可以阻止这处老房产被出售。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [wen] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][ˈfæməli] [siːt] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
" **It is always a pity when a fine old family seat has to go to the**
" 它 是 总是 一个 遗憾 什么时候 一个 美好的 老的 家庭 座位 有 到 去 到 这
[ˈhæməɹ] [fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv] [fʌndz] ,
hammer for want of funds ,
锤 为了 想 的 资金 ,
“每当一座古老的家族庄园因为资金短缺而不得不被拍卖时，总是令人惋惜的。”

" [aɪ] [ri'mɑːkt] .
" **I remarked** .
" 我 评论 .

我说道。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] - [hɔːl] [ɪz][ə; eɪ][suː'pɜːrb][oʊld] [pleɪs] .
" **That is true , and Cressley Hall is a superb old place** .
" 那 是 真的 , 和 - 大厅 是 一个 高超 老的 地方 .
“没错，克雷斯利庄园是一座非常棒的老房子。”

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] ['drɔːbæk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [br'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ,
There is only one drawback to it ; but I don't believe there is anything in that ,
那里 是 仅有的 一 退税 到 它 ; 但 我 不 相信 那里 是 任何事物 在 那 ,
它只有一个缺点；但我认为这算不上什么缺点。

" ['ædɪd] - [ɪn][ə; eɪ] ['mjuːzɪŋ] [toʊn] .
" **added Cressley in a musing tone** .
" 额外 - 在 一个 沉思 语气 .

克雷斯利若有所思地补充道。

[ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈlɪt(ə)l][aɪ][dɪd][nɔːt] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][æŋ; ən][eksplə'nei(ə)n] .
Knowing him so little I did not feel justified in asking for an explanation .
会心 他 所以 小的 我 做过 不是 感觉 合理的 在 问 为了 一个 解释 .
由于我对他的了解甚少，我觉得自己没有资格要求他解释。

[aɪ] ['weɪtɪd] , ['ðerfɔːr] , [wɪ'ðəʊt] ['spiːkɪŋ] .
I waited , therefore , without speaking .
我 等待 , 所以 , 没有 请讲 .
因此，我默默地等待着，一言不发。

[hiː; hi] [suːn] [prə'siːdɪd] :
He soon proceeded :
他 很快 继续 :

他随即继续说道：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] ['fuːliʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em]
" **I suppose I am rather foolish about it , " he continued ; " but if I am**
" 我 认为 我 是 相当 愚蠢 关于 它 , " 他 持续 ; " 但 如果 我 是
[suːpər'stɪʃəs] ,
superstitious ,
迷信的 ,
“我想我在这件事上有点傻，”他继续说道；“但如果我迷信的话，

[aɪ][hæv; həv] [ə'bʌndənt] ['ri:z(ə)n] .
I have abundant reason .
我 有 丰富 原因 .

我有很多理由。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
For more than a
为了 更多的 比 一个

超过

[ˈsentʃəri] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪtæləti] [ə'baʊt] ['eni] -
century and a half there has been a strange fatality about any Cressley
世纪 和 一个 一半 那里 有 到过 一个 奇怪的 死亡 关于 任何 -
[ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] .
occupying the Hall .
占领 这 大厅 .

一个半世纪以来，凡是居住在克雷斯利庄园的人，都会遭遇奇怪的不幸。

[ðɪs] [feɪtæləti][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] - , [wen] ['bærɪŋtən, 'berɪŋtən] - ,
This fatality was first exhibited in 1700 , when Barrington Cressley ,
这 死亡 曾是 第一的 展出 在 - , 什么时候 巴灵顿 - ,
这种致命事故最早出现在1700年，当时巴林顿·克雷斯利（Barrington Cressley）

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] [ə'bændənd] [lɪbə'ti:nz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
one of the most abandoned libertines of that time ,
一 的 这 最多 弃 放荡不羁的人 的 那 时间 ,
当时最放荡不羁的浪荡子之一

[led][hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] [ˈɔ:dʒi:z] [ðer; ðər] — [ʌv; əv] [ði:z] ['i:v(ə)n][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [teɪks] [noʊt] .
led his infamous orgies there — of these even history takes note .
引领 他的 臭名昭著的 狂欢 那里 — 的 这些 甚至 历史 需要 笔记 .
他在那里组织了臭名昭著的狂欢派对——甚至历史也对此有所记载。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['endləs] ['ledʒəndz][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] ['neɪtʃər] ,
There are endless legends as to their nature ,
那里 是 无尽的 传说 作为 到 他们的 自然 ,
关于它们的本质，流传着无数的传说。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ]
one of which is that he had personal dealings with the devil in the large
一 的 哪个 是 那 他 有 个人的 交易 和 这 魔鬼 在 这 大的
[ˈtɜ:rət] [ru:m] ,
turret room ,
炮塔 房间 ,
其中之一是他曾在大塔楼房间里与魔鬼进行过私人交易。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] ['bedru:m; 'bedrʊm][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði]
the principal bedroom at the Hall , and was found dead there on the
这 主要的 卧室 在 这 大厅 , 和 曾是 成立 死的 那里 在 这
[ˈfɑ:lʊŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
following morning .
下列的 早晨 .

他在庄园的主卧室里被发现死亡，第二天早上人们发现他死在那里。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [sɪns] [ðæt] [deɪt] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [du:m] [hæz; həz] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfæməli] ,
Certainly since that date a curious doom has hung over the family ,
当然 自从 那 日期 一个 好奇的 厄运 有 悬挂 超过 这 家庭 ,
自那以后，一种莫名的厄运便笼罩着这个家庭。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [du:m] [ˈoʊz] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] ,
and this doom shows itself in a strange way ,
和 这 厄运 演出 本身 在 一个 奇怪的 方式 ,
这种厄运以一种奇怪的方式显现出来。

[ˈoʊnli] [əˈtækɪŋ] [ðoʊz] [ˈvɪktəms] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɜ:rət]
only attacking those victims who are so unfortunate as to sleep in the turret
仅有的 攻击 那些 受害者 WHO 是 所以 不幸 作为 到 睡觉 在 这 炮塔
[ru:m] .
room .
房间 .

只攻击那些不幸睡在炮塔房间里的受害者。

[ˈɡɪlbərt] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [kɔ:rt] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [θɜ:rd] , [wʌz; wəz] [faʊnd]
Gilbert Cressley , the young Court favourite of George the Third , was found
吉尔伯特 - , 这 年轻的 法庭 最喜欢的 的 乔治 这 第三 , 曾是 成立
[mɪˈstɪriəsli] [ˈmæ:dəd] [ðer; ðər] ,
mysteriously murdered there ,
神秘地 被谋杀 那里 ,
[dʒɔ:rdʒ] [ˈtʃɪlɪd] [wɜ:ld] [ˈdʒɔ:rdʒ]
乔治三世宠臣吉尔伯特·克雷斯利在那里被发现神秘遇害。

[ænd; ænd][maɪ] [oʊn] [ɡreɪt] - [ˈɡrænfa:ðər] [peɪd] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [baɪ] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðoʊz]
and my own great - grandfather paid the penalty by losing his reason within those
和 我的 自己的 伟大的 - 祖父 有薪酬的 这 惩罚 经过 输 他的 原因 之内 那些
[ˈɡlu:mi] [wɔ:lz] . "
gloomy walls . "
阴沉 墙壁 . "

我的曾祖父就因为在那阴森森的围墙内失去理智而付出了代价。

" [ɪf] [ðə; ði] [ru:m] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈi:v(ə)l][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɑ:kjupaɪd] , " [aɪ]
" If the room has such an evil reputation , I wonder that it is occupied , " I
" 如果 这 房间 有 这样的 一个 邪恶的 名声 , 我 想知道 那 它 是 占领 , " 我
[rɪˈplaɪd] .
replied .
回复 .

“如果这间房间名声这么坏，我很好奇为什么有人会住进去，”我回答说。

" [aɪ ˈti:] [ˈhæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][fa:r][ænd; ænd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [best] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" It happens to be far and away the best bedroom in the house ,
" 它 发生 到 是 远的 和 离开 这 最好的 卧室 在 这 房子 ,
[ænd; ænd] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz]
and people always
和 人们 总是

“它恰好是整栋房子里最好的卧室，而且人们总是

[læf] [æt; ət] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
laugh at that sort of thing until they are brought face to face with it .
笑 在 那 种类 的 事物 直到 他们 是 带来 脸 到 脸 和 它 .
[ðeɪ] [wɪθ] [aɪ ˈti:]
他们往往嘲笑这类事情，直到自己亲身经历为止。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:pərti] [ɪz][na:t][ˈoʊnli][bɔ:rn][ðer; ðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
The owner of the property is not only born there , as a rule ,
这 所有者 的 这 财产 是 不是 仅有的 出生 那里 , 作为 一个 规则 ,
[ˈoʊnər] [ˈpɒpəl] [ˈoʊnli]
通常情况下，房产的所有者不仅出生在那里，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [bri:ðz] [hɪz; ɪz][læst][ɪn][ðə; ði][oʊld] [fɔ:r] - [ˈpoʊstər] , [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] ,
but also breathes his last in the old four - poster , the most extraordinary ,
但 还 呼吸 他的 最后的 在 这 老的 四 - 海报 , 这 最多 非凡的 ,
[ˈoʊld] [ˈfɔ:rt] [ˈpɒstər]
但他最终也是在那张老式四柱床上咽下了最后一口气，这真是非同寻常。

[ˈwʌndərf(ə)l] [oʊld] [ˈbedsted] [ju:; jʊ][ˈevər] [leɪd] [aɪz] [ɑ:n] .
wonderful old bedstead you ever laid eyes on .
精彩的 老的 床架 你 曾经 铺设 眼睛 在 .
[ˈoʊld] [ˈbedsted]
你见过的最棒的老式床架。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:][nɑ:t] [br'i:ʌ] [ɪn] ['eni] [mə'levələnt] ['ɪnfluənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'si:n] [wɜ:rlɪd] ,
Of course I do not believe in any malevolent influences from the unseen world ,
的 课程 我 做 不是 相信 在 任何 恶意的 影响 从 这 看不见 世界 ,
我当然不相信来自无形世界的任何恶意影响。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [dɪ'zæstrəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ru:m] [ɪz] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]
but the record of disastrous coincidences in that one room is , to say the
但 这 记录 的 灾难性的 巧合 在 那 一 房间 是 , 到 说 这
[li:st] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
least of it ,
至少 的 它 ,
但毫不夸张地说, 那间房间里发生的灾难性巧合的记录简直令人难以置信。

['kjʊəriəs] .
curious .
好奇的 .
好奇的。

[nɑ:t] [ðæt] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪl] [dɪ'tɜ:r] [em 'i:][frʌm; frəm]['gəʊɪŋ]['ɪntu:] [pə'zeʃn] ,
Not that this sort of thing will deter me from going into possession ,
不是 那 这 种类 的 事物 将要 阻止 我 从 去 进入 拥有 ,
但这并不意味着我会放弃拥有这处房产。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪntu:] - [hɔ:l] . "
and I intend to put a lot of money into Cressley Hall . "
和 我 打算 到 放 一个 很多 的 钱 进入 - 大厅 . "
我打算在克雷斯利庄园投入大量资金。

" [hæz; həz][noʊ][wʌn] [bɪn] ['ɔkjupaɪŋ] [aɪ 'ti:] ['lertli] ?
"
Has no one been occupying it lately ?
" 有 不 一 到过 占领 它 最近 ?
“最近没有人占领那里吗? ”

" [aɪ] [æskt] .
"
I asked .
" 我 问 .
我问了。

" [nɑ:t] ['ri:s(ə)ntli] .
"
Not recently .
" 不是 最近 .
“最近没有。”

[æn; ən][oʊld] ['haʊski:pər] [hæz; həz][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fju:] ['jɪrz] .
An old housekeeper has had charge of the place for the last few years .
一个 老的 管家 有 有 收费 的 这 地方 为了 这 最后的 很少 年 .
过去几年, 一直由一位老管家负责打理这栋房子。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [hɔ:l] [bɔ:n] [ə'gəʊ] ,
The agent had orders to sell the Hall long ago ,
这 代理人 有 订单 到 卖 这 大厅 长的 前 ,
经纪人很久以前就接到出售大厅的指令了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [aɪ][du:][nɑ:t] [br'i:ʌ]
but though it has been in the market for a long time I do not believe
但 尽管 它 有 到过 在 这 市场 为了 一个 长的 时间 我 做 不是 相信
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['ɔ:fər] .
there was a single offer .
那里 曾是 一个 单身的 提供 .
虽然这处房产在市场上挂牌很久了, 但我相信一直没有人出价。

[dʒʌst] [br'fɔ: r] [aɪ] [left] [ɔ: 'streɪlɪə] [aɪ] ['waɪərd] [tu:; tə] ['mɜ: dɔ: k] , [maɪ] ['eɪdʒənt] ,
Just before I left Australia I wired to Murdock , my agent ,
只是 前 我 左边 澳大利亚 我 有线 到 默多克 , 我的 代理人 ,
临离开澳大利亚前, 我给我的经纪人默多克发了一封电报。

[ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɔ: θəraɪzd] [ɪts] [wɪð'drɔ: əl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
that I intended taking over the place , and authorised its withdrawal from the
那 我 故意的 采取 超过 这 地方 , 和 授权 它是 退出 从 这
[mɑ: rkit] . "
market . "
市场 . "

我当时打算接管这家店, 并授权它退出市场。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [noʊ] [rɪ'leɪʒnz] ?
" **Have you no relations ?**
" 有 你 不 关系 ?

你没有亲戚吗?

" [aɪ] [ɪn'kwaiəd] .
" **I inquired .**
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [nʌn] [æt; ət] [ɔ: l] .
" **None at all .**
" 没有任何 在 全部 .

完全没有。

[sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [maɪ] ['oʊnli] ['brʌðər] [daɪd] .
Since I have been away my only brother died .
自从 我 有 到过 离开 我的 仅有的 兄弟 死亡 .

我不在的这段时间, 我唯一的弟弟去世了。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['kʊrɪəs] [tu:; tə] [kɔ: l] [aɪ 'ti:]['gəʊɪŋ] [hoʊm] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [noʊ] ['relətɪvz] [ænd; ənd] ['oʊnli]
It is curious to call it going home when one has no relatives and only
它 是 好奇的 到 称呼 它 去 家 什么时候 一 有 不 亲属 和 仅有的
[frendz] [hu:] [hæv; həv] ['prɑ: bəbli] [fər'ga: tɪn] [wʌn] .
friends who have probably forgotten one .
朋友们 WHO 有 大概 被遗忘的 一 .

如果一个人没有亲戚, 只有可能已经忘记自己的朋友, 那么称之为回家就显得很奇怪了。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ: t] [help] ['fi: lɪŋ] ['sa: ri] [fɔ: r; fər] - [æz; əz] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['loʊnli] ['aʊtlʊk] .
" **I could not help feeling sorry for Cressley as he described the lonely outlook .**
" 我 可以 不是 帮助 感觉 对不起 为了 - 作为 他 描述 这 孤独 前景 .
“当克雷斯利描述他孤独的处境时, 我不禁为他感到难过。”

[ʌv; əv] [kɔ: rs] , [wɪð; wɪθ] [hi: ps] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [æŋ; ən] [oʊld] ['fæməli] [pleɪs] [hi:; hi] [wʊd] [su: n]
Of course , with heaps of money and an old family place he would soon
的 课程 , 和 堆积如山 的 钱 和 一个 老的 家庭 地方 他 会 很快
[meɪk] [nu:] [frendz] ;
make new friends ;
制作 新的 朋友们 ;

当然, 有了大笔的钱和老家的房子, 他很快就会结交新朋友;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [sɔ: rt] [ʌv; əv] [tjæp] [hu:] [mɑ: t] [bi:; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ: n] ,
but he looked the sort of chap who might be imposed upon ,
但 他 看起来 这 种类 的 小伙子 WHO 可能 是 强加 之上 ,
但他看上去像是那种容易被欺负的人。

[ænd; ənd] [ɔ: l'ðəʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [met] ,
and although he was as nice a fellow as I had ever met ,
和 虽然 他 曾是 作为 好的 一个 同伴 作为 我 有 曾经 遇见 ,
虽然他是我见过的最和善的人之一,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['speʃəli] [strɔ:ŋ] ,
I could not help coming to the conclusion that he was not specially strong ,
我 可以 不是 帮助 未来 到 这 结论 那 他 曾是 不是 特别 强的 ,
我不禁得出结论, 他的力量并不特别强大。

[i:ðər] ['mentəli] [ɔ:r] ['fɪzɪkli] .
either mentally or physically .
任何一个 精神上 或者 身体 .

无论是精神上还是生理上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [haʊ'veər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪndɪ'skraɪbəbl]
He was essentially good - looking , however , and had the indescribable
他 曾是 本质上 好的 - 寻找 , 然而 , 和 有 这 无法形容
[ˈberɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][oʊld][ˈfæməli] .
bearing of a man of old family .
轴承 的 一个 男人 的 老的 家庭 .

不过, 他相貌英俊, 而且举手投足间都散发着一位古老家族成员的气质。

[aɪ] ['wʌndə-d] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
I wondered how he had managed to make his money .
我 想知道 如何 他 有 管理 到 制作 他的 钱 .

我很好奇他是怎么赚到这么多钱的。

[wʌt] [hi:; hi][toʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][oʊld] [hɔ:l] [ˈɔ:lsʊ] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] ['ɪntrəst] ,
What he told me about his old Hall also excited my interest ,
什么 他 讲述 我 关于 他的 老的 大厅 还 兴奋的 我的 兴趣 ,

他跟我讲起他以前的宿舍楼, 也引起了我的兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [tɔ:kt] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [prɪ'kju:lɪər] ['hɑ:bi] ,
and as we talked I managed to allude to my own peculiar hobby ,
和 作为 我们 谈话 我 管理 到 暗示 到 我的 自己的 奇特 爱好 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn] [sʌtʃ] [oʊld][ˈledʒəndz] .
在交谈中, 我设法提到了我自己的一个特殊爱好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [oʊld][ˈledʒəndz] .
and the delight I took in such old legends .
和 这 喜 我 采取 在 这样的 老的 传说 .

我对这些古老的传说感到十分着迷。

[æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [flu:] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [gru:] [ə'peɪs] , ['raɪpənɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][wɔ:rm]
As the voyage flew by our acquaintance grew apace , ripening into a warm
作为 这 航程 飞翔 经过 我们的 熟人 生长 迅速 , 成熟 进入 一个 温暖的
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

随着航程的飞逝, 我们的相识迅速加深, 并发展成为一段深厚的友谊。

- [toʊld][em 'i:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,
Cressley told me much of his past life ,
- 讲述 我 很多 的 他的 过去的 生活 ,

克雷斯利跟我讲了很多他过去的经历,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][em 'i:][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['ɑ:bdʒekts][ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
and finally confided to me one of his real objects in returning to England .
和 最后 坦白 到 我 一 的 他的 真实的 对象 在 返回 到 英格兰 .

最后, 他向我吐露了他返回英国的真正目的之一。

[waɪl] ['prɔ:spektɪŋ] [ʌp] ['kʌntri] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [veɪnz] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
While prospecting up country he had come across some rich veins of gold ,
尽管 勘探 向上 国家 他 有 来 穿过 一些 富有的 静脉 的 金子 ,

他在内陆勘探时, 偶然发现了一些富含金矿的矿脉。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət][ɪn][ˈɔ:rdəɪ][tu:; tə]
and now his intention was to bring out a large syndicate in order to
和 现在 他的 意图 曾是 到 带来 出去 一个 大的 辛迪加 在 命令 到
[ə'kwaɪər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpra:pərti] ,
acquire the whole property ,
获得 这 所有的 财产 ;
现在他的目的是组建一个庞大的财团来收购整个地产。

[wɪtʃ] , [hi:; hi] [æn'tɪsɪpɪtɪd] , [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
which , he anticipated , was worth at least a million .
哪个 , 他 预期 , 曾是 值得 在 至少 一个 百万 .
他预计这笔钱至少价值一百万美元。

[hi:; hi] [spoʊk] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ski:m] ,
He spoke confidently of this great scheme ,
他 辐 自信地 的 这 伟大的 方案 ,
他自信地谈起了这个伟大的计划。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [wu:nd] [ʌp][baɪ] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [meɪk]
but always wound up by informing me that the money which he hoped to make
但 总是 伤口 向上 经过 通知 我 那 这 钱 哪个 他 希望 到 制作
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ɪntrəst] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]
was only of interest to him for the purpose of re - establishing
曾是 仅有的 的 兴趣 到 他 为了 这 目的 的 关于 - 建立
- [hɔ:l] [ɪn][ɪts] ['eɪnfənt] ['splendər] .
Cressley Hall in its ancient splendour .
- 大厅 在 它是 古老的 辉煌 .
但他最后总是告诉我，他希望赚到的钱对他来说唯一的意义就是让克雷斯利庄园恢复昔日的辉煌。

[æz; əz][wi:; wi] [tɔ:kt] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [wʌnz][ɔ:r] [twʌɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [stʊd] [nɪr] [ju: 'es] [hu:] [si:md]
As we talked I noticed once or twice that a man stood near us who seemed
作为 我们 谈话 我 注意到 一次 或者 两次 那 一个 男人 站立 靠近 我们 WHO 似乎
[tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪntrəst] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
to take an interest in our conversation .
到 拿 一个 兴趣 在 我们的 对话 .
在我们交谈的过程中，我注意到有一两次有男人站在我们附近，似乎对我们的谈话很感兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɪkli] [set][ɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈflɔ:ɪd] [kəm'pleks(ə)n] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [brɔ:d]
He was a thickly set individual with a florid complexion and a broad
他 曾是 一个 浓密 放 个人 和 一个 佛罗里达 肤色 和 一个 广阔
[ˈdʒɜ:rmən][kæst][ʌv; əv] [feɪs] .
German cast of face .
德语 投掷 的 脸 .
他身材魁梧，面色红润，长着一张典型的德国脸。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['smoʊkər] ,
He was an inveterate smoker ,
他 曾是 一个 根深蒂固 吸烟者 ,
他是个老烟民，

[ænd; ɐnd] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [nɪr] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and when he stood near us with a pipe in his mouth the expression of
和 什么时候 他 站立 靠近 我们 和 一个 管道 在 他的 嘴 这 表达 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][blæŋk] ;
his face was almost a blank ;
他的 脸 曾是 几乎 一个 空白的 ;
当他嘴里叼着烟斗站在我们附近时，他的表情几乎一片空白；

[bʌt; bət] ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪt] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] [fruːd]
but watching him closely I saw a look in his eyes which betokened the shrewd
但 观看 他 密切 我 锯 一个 看 在 他的 眼睛 哪个 标记 这 精明
[mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
man of business ,
男人 的 商业 ,

但仔细观察他，我从他的眼神中看到了精明商人的特质。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [tel] [waɪ] , [bʌt; bət]
and I could scarcely tell why , but
和 我 可以 几乎 告诉 为什么 , 但

我几乎说不出个所以然，但是.....

[aɪ] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
I felt uncomfortable in his presence .
我 毛毡 不舒服 在 他的 在场 .

和他在一起我感到很不自在。

[ðɪs] [mæn] , ['wɪkəm] [baɪ] [neɪm] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] - ,
This man , Wickham by name , managed to pick up an acquaintance with Cressley ,
这 男人 , 威克姆 经过 姓名 , 管理 到 挑选 向上 一个 熟人 和 - ,
这个人名叫威克姆，他设法与克雷斯利结识了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [tə'geðər] .
and soon they spent a good deal of time together .
和 很快 他们 花费 一个 好的 交易 的 时间 一起 .

很快，他们就花了很多时间在一起。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst][æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [dek] ,
They made a contrast as they paced up and down on deck ,
他们 制成 一个 对比 作为 他们 踱步 向上 和 向下 在 甲板 ,

他们在甲板上来回踱步，形成了鲜明的对比。

[ɔːr] [pleɪd] [kɑːrdz][ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] ; [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['biːɪŋ] [slaɪt] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈfrædʒ(ə)l][ɪn]
or played cards in the evening ; the Englishman being slight and almost fragile in
或者 玩 牌 在 这 晚上 ; 这 英国人 存在 轻微 和 几乎 脆弱的 在
[bɪld] ,
build ,
建造 ,

或者晚上打牌；这位英国人身材瘦小，体格几乎纤弱。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊldɔːg] ['ɔːrdər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [æt; ət][wʌns] [kɜːrt][ænd; ənd]
the German of the bulldog order , with a manner at once curt and
这 德语 的 这 斗牛犬 命令 , 和 一个 方式 在 一次 简短 和
[ˌoʊvərˈberɪŋ] .
overbearing .
霸道 .

这位德国斗牛犬，举止既生硬又专横。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] ['wɪkəm] , [ænd; ənd] ['wʌndəɪd] [wʌt] - [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][hɪm; ɪm] .
I took a dislike to Wickham , and wondered what Cressley could see in him .
我 采取 一个 不喜欢 到 威克姆 , 和 想知道 什么 - 可以 看 在 他 .

我讨厌威克姆，不明白克雷斯利到底看上他哪一点。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] ?
" **Who is the fellow ?**
" WHO 是 这 同伴 ?

“这个人是谁？”

" [aɪ] [æskt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
" **I asked on one occasion ,**
" 我 问 在 一 场合 ,

我曾问过一次，

[lɪŋkɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn] - [ɑ:rm][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][æz; əz][aɪ] [spoʊk] .
linking my hand in Cressley's arm and drawing him aside as I spoke .

链接 我的 手 在 - 手臂 和 绘画 他 旁边 作为 我 辐 .

我一边说话，一边挽着克雷斯利的胳膊，把他拉到一边。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ['wɪkəm] ? " [hi:; hi] ['ænsər] .
" Do you mean Wickham ? " he answered .

" 做 你 意思是 威克姆 ? " 他 回答 .

他回答说：“你是说威克姆吗？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] [fʊr] [aɪ]['kænə:t] [tel] [ju:; jʊ] .
" I am sure I cannot tell you .

" 我 是 当然 我 不能 告诉 你 .

我肯定不能告诉你。

[aɪ]['nevər] [met][ðə; ði] [tjæp] [brʊr] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] .
I never met the chap before this voyage .

我 绝不 遇见 这 小伙子 前 这 航程 .

在这次航行之前，我从未见过这个人。

[hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æt; ət] [kɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [saʊnd] , [wer] [aɪ]['ɔ:lsoʊ] [ɪm'ba:kt] ;
He came on board at King George's Sound , where I also embarked ;

他 来了 在 木板 在 国王 乔治的 声音 , 在哪里 我 还 启航 ;

他是在乔治国王湾登船的，我也是在那里登船的；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [spoʊk] [tu:; tə][em 'i:] [ʌn'tɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [medɪtə'reɪniən] .
but he never spoke to me until we were in the Mediterranean .

但 他 绝不 辐 到 我 直到 我们 是 在 这 地中海 .

但直到我们到了地中海，他才跟我说话。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [bel] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][laɪk] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['daʊnrɑɪt]
On the whole , Bell , I am inclined to like him ; he seems to be downright

在 这 所有的 , 钟 , 我 是 倾斜 到 喜欢 他 ; 他 似乎 到 是 彻头彻尾

[ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] .
and honest .

和 诚实的 .

总的来说，我比较喜欢贝尔这个人；他看起来为人正直诚实。

[hi:; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [tu:] , [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [spent] ['sevrəl] ['jɪrɪz]
He knows a great deal about the bush , too , as he has spent several years

他 知道 一个 伟大的 交易 关于 这 衬套 , 也 , 作为 他 有 花费 一些 年

[ðer; ðər] . "
there . "

那里 . "

他对丛林也十分了解，因为他曾在那里生活过好几年。

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst] .
" They made a contrast .

" 他们 制成 一个 对比 .

他们形成了鲜明的对比。

" [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['mɪstərɪz] .
" A Master of Mysteries .

" 一个 掌握 的 谜团 .

“神秘大师。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['givz] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?
" And he gives you the benefit of his information ?
" 和 他 给予 你 这 益处 的 他的 信息 ？
“他会把自己掌握的信息分享给你吗？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 ．
我问了。

" [aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [noʊz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ][du:] ,
" I don't suppose he knows more than I do ,
" 我 不 认为 他 知道 更多的 比 我 做 ；
“我并不认为他比我知道得更多。”

[ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz] ['daʊt(ə)l] ['weðər] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][soʊ] [rʌf] [ə; eɪ][taɪm] . "
" and it is doubtful whether he has had so rough a time . "
" 和 它 是 疑 无论 他 有 有 所以 粗糙的 一个 时间 ． "
他是否真的经历过如此艰难的时期，还很难说。

" [ðen] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hi:; hi] ['pɪks] [jɔ:; jər] [breɪnz] . "
" Then in that case he picks your brains . "
" 然后 在 那 案件 他 精选 你的 大脑 ． "
“那他就会想方设法获取你的信息。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ？
“你是什么意思？

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [klɪr] [greɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]
" The young fellow looked at me with those clear grey eyes which were his
" 这 年轻的 同伴 看起来 在 我 和 那些 清除 灰色的 眼睛 哪个 是 他的
[moʊst] [ə'træktɪv] ['fi:tʃər] .
" most attractive feature .
" 最多 吸引人的 特征 ．
“那个年轻人用他那双清澈的灰色眼睛看着我，那是他最迷人的特征。”

" ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] ['ænsər] , " ['nʌθɪŋ] ;
" Nothing , I answered , nothing ;
" 没有什么 , " 我 回答 , " 没有什么 ;
“什么也没有,”我回答说, “什么也没有；

[ˈoʊnli] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [jɔ:; jər][eɪdʒ] ,
" only if you will be guided by a man nearly double your age ,
仅有的 如果 你 将要 是 引导 经过 一个 男人 几乎 双倍的 你的 年龄 ,
只有当你愿意接受一位年龄几乎是你两倍的人的指导时, 你才会这样做。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [tel] ['wɪkəm] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɔ:səb(ə)l] .
" I would take care to tell Wickham as little as possible .
我 会 拿 关心 到 告诉 威克姆 作为 小的 作为 可能的 ．
我会尽量少告诉威克姆。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi] ['hæpənɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]
" Have you ever observed that he happens to be about when you and I are
有 你 曾经 观察到 那 他 发生 到 是 关于 什么时候 你 和 我 是
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɪriəs] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ? "
" engaged in serious conversation ? "
已订婚的 在 严肃的 对话 ？ "
你有没有注意到, 每当我们进行严肃的谈话时, 他总是恰好出现？

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] . "

" I can't say that I have . "

" 我 不能 说 那 我 有 . "

“我不能说我有。”

" [wel] , [ki:p] [jɔː; jər] [aɪz] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ju:l] [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .

" Well , keep your eyes open and you'll see what I mean .

" 出色地 , 保持 你的 眼睛 打开 和 你会 看 什么 我 意思是 .

“睁大眼睛看看，你就会明白我的意思了。”

[biː; bi] [æz; əz] [ˈfrendli] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [jɔː; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] — [ðæt] [ɪz] [ɔ:l]

Be as friendly as you like , but don't give him your confidence — that is all

是 作为 友好的 作为 你 喜欢 , 但 不 给 他 你的 信心 — 那 是 全部

"

"

"

"

你可以对他非常友好，但不要对他抱有信心——仅此而已。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [leɪt] [ɪn] [ədˈvaɪzɪŋ] [ˌem ˈi:] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

" You are rather late in advising me on that score , " said Cressley , with a

" 你 是 相当 晚的 在 建议 我 在 那 分数 , " 说 - , 和 一个

[ˈsʌmwʌt]

somewhat

有些

“你在这方面给我提建议有点晚了，”克雷斯利说道，语气中带着一丝无奈。

[ˈnɜːrvəs] [læf] .

nervous laugh .

紧张的 笑 .

尴尬地笑。

" [ˈwɪkəm] [noʊz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [oʊld] [hɔ:l] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

" Wickham knows all about the old Hall by this time . "

" 威克姆 知道 全部 关于 这 老的 大厅 经过 这 时间 . "

“此时，威克姆对这座古老的庄园已经了如指掌。”

" [ænd; ənd] [jɔː; jər] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [fɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtɜːrət] [ru:m] ? " [aɪ] [ˈkwɪərɪd] .

" And your superstitious fears with regard to the turret room ? " I queried .

" 和 你的 迷信的 恐惧 和 看待 到 这 炮塔 房间 ? " 我 查询 .

“那你对炮塔房间的迷信恐惧呢？”我问道。

" [wel] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [æt; ət] [ðəm; ðəm] .

" Well , I have hinted at them .

" 出色地 , 我 有 暗示 在 他们 .

“嗯，我暗示过他们。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] . "

You will be surprised , but he is full of sympathy . "

你 将要 是 惊讶 , 但 他 是 满的 的 同情 . "

你会很惊讶，但他其实很有同情心。

" [tel] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔːr] , " [aɪ] [sed] [ɪn] [kənˈkluːʒ(ə)n] .

" Tell him no more , " I said in conclusion .

" 告诉 他 不 更多的 , " 我 说 在 结论 .

“别再跟他说了，”我最后说道。

- [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hæf] - [ˈprɑːmɪs] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈræðər] [rɪˈzented]

Cressley made a sort of half - promise , but looked as if he rather resented

- 制成 一个 种类 的 一半 - 承诺 , 但 看起来 作为 如果 他 相当 怨恨

[maɪ] [ɪntərˈfɪrəns] .

my interference .

我的 干涉 .

克雷斯利做出了某种半吊子的承诺，但看起来他似乎很反感我的干涉。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][wiː; wi] [riːtʃt] [ˈlɪvəpuːl] ;
A day or two later we reached Liverpool ;
一个 天 或者 二 之后 我们 达到 利物浦 ;

一两天后我们到达了利物浦；

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] ,
I was engaged long ago to stay with some friends in the suburbs ,
我 曾是 已订婚的 长的 前 到 停留 和 一些 朋友们 在 这 郊区 ,
我很久以前就答应住在郊区的一些朋友家了。

[ænd; ənd] - [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd][æ; ət][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [hoʊˈtel] .
and Cressley took up his abode at the Prince's Hotel .
和 - 采取 向上 他的 住所 在 这 王子的 酒店 .
克雷斯利则入住了王子酒店。

[hɪz; ɪz] [ˈprɑːpɑːti] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈsɪksɪ] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
His property was some sixty miles away ,
他的 财产 曾是 一些 六十 英里 离开 ,
他的房产在六十英里之外，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][maɪ] [əˈɡriːɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː]
and when we parted he insisted on my agreeing to come down and see
和 什么时候 我们 分手了 他 坚持 在 我的 同意 到 来 向下 和 看
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [streɪt] .
his place as soon as he had put things a little straight .
他的 地方 作为 很快 作为 他 有 放 事物 一个 小的 直的 .
当我们分别时，他坚持要我答应去他家看看，前提是他得先把事情理顺一些。

[aɪ] [ˈredɪli] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] , [prəˈvaɪdɪd][wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [rɪˈtʃːrɪn]
I readily promised to do so , provided we could arrange a visit before my return
我 容易 承诺 到 做 所以 , 假如 我们 可以 安排 一个 访问 前 我的 返回
[tuː; tə] [ˈlʌndən] .
to London .
到 伦敦 .
我欣然答应，前提是我们可以在我返回伦敦之前安排一次拜访。

[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] - ; [ðen] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
Nearly a week went by and I saw nothing of Cressley ; then , on a certain
几乎 一个 星期 去 经过 和 我 锯 没有什么 的 - ; 然后 , 在 一个 肯定
[ˈmɔːrɪnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
将近一个星期过去了，我都没见到克雷斯利；然后，在某个早晨，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] .
he called to see me .
他 称为 到 看 我 .
他打电话来看我。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ?
" **How are you getting on ?**
" 如何 是 你 获得 在 ?
你最近怎么样？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问了。

" [ˈkæpətəli] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **Capitally , " he replied .**
" 资本 , " 他 回复 .
“当然，”他回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ['sevrəl] ['taɪmz] [wɪð; wɪθ][maɪ]['eɪdʒənt] , ['mɜːdɑːk] ,
" **I have been down to the Hall several times with my agent , Murdock ,**
" 我 有 到过 向下 到 这 大厅 一些 时代 和 我的 代理人 , 默多克 ,
“我和我的经纪人默多克去过名人堂好几次了，

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɑːkɪŋ] [kən'dɪ(ə)n] [aɪ][jæl; jəl] [suːn] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn]
and though the place is in the most shocking condition I shall soon put things in
和 尽管 这 地方 是 在 这 最多 令人震惊 状况 我 将 很快 放 事物 在
[ɔːrdər] .
order .
命令 .

虽然这里现在状况糟糕透了，但我很快就会把一切都整理好。
[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['speʃəli] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [naʊ] [ɪz] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'weɪ]
But what I have come specially to ask you now is whether you can get away
但 什么 我 有 来 特别 到 问 你 现在 是 无论 你 能 得到 离开
[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪts] .
to - day and come with me to the Hall for a couple of nights .
到 - 天 和 来 和 我 到 这 大厅 为了 一个 夫妻 的 夜晚 .

但我现在特意来问你的是，你今天能不能抽出时间，跟我一起去大厅住上两晚。
[aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðɪs] [æftər'nuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
I had arranged with the agent to go down this afternoon in his company ,
我 有 安排 和 这 代理人 到 去 向下 这 下午 在 他的 公司 ,
我已经和经纪人约好今天下午和他一起下去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [ɪl] — [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [bæd] , [aɪ] [bɪ'liːv] — [ænd; ənd]
but he has been suddenly taken ill — he is rather bad , I believe — and
但 他 有 到过 突然 已采取 患病的 — 他 是 相当 坏的 , 我 相信 — 和
['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
cannot possibly come with me .
不能 可能 来 和 我 .

但他突然病倒了——而且我认为他病情相当严重——不可能和我一起去。
[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːrdərd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] ['redi] ,
He has ordered the housekeeper to get a couple of rooms ready ,
他 有 订购 这 管家 到 得到一个 夫妻 的 房间 准备好 ,
他吩咐管家收拾几个房间。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] ['rʌfɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
and though I am afraid it will be rather roughing it ,
和 尽管 我 是 害怕的 它 将要 是 相当 粗加工 它 ,
虽然我担心生活会相当艰苦，

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ɔːfli] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] .
I shall be awfully glad if you can come .
我 将 是 非常 高兴的 如果 你 能 来 .
如果你能来，我将非常高兴。

" [aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['lʌndən] [ɑːn]['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] [ðæt] ['veri] ['iːvniŋ]
" **I had arranged to meet a man in London on special business that very evening**
" 我 有 安排 到 见面 一个 男人 在 伦敦 在 特别的 商业 那 非常 晚上
,
:
,
“我原定当晚在伦敦与一位男士会面，有特殊事务要处理。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][hɪm; ɪm] [ɔːf] ;
and could not put him off ;
和 可以 不是 放 他 离开 ;
无法劝退他；

[bʌt; bət][maɪ] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ][hæd; həd]
but my irresistible desire to see the old place from the description I had
但 我的 无法抗拒 欲望 到 看 这 老的 地方 从 这 描述 我 有
[hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [dɪ'saɪdɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ]
heard of it decided me to make an effort to fall in as well as I
听到 的 它 决定 我 到 制作 一个 努力 到 落下 在 作为 出色地 作为 我
[kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] - [plænz] .
could with Cressley's plans .
可以 和 - 计划 .

但我听闻那番描述后，对那座古老建筑产生了无法抗拒的向往，于是我决定尽力配合克雷斯利的计划。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ,
" **I wish I could go with you to - day ,**
" 我 希望 我 可以 去 和 你 到 - 天 ,
“我真希望今天能和你一起去。”

" [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈhæpənz] , [ɪz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" **I said ; " but that , as it happens , is out of the question .**
" 我 说 ; " 但 那 , 作为 它 发生 , 是 出去 的 这 问题 .
我说：“但是，事实上，这是不可能实现的。”

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ʌp] [tu:; tə] [taʊn] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈpresɪŋ] [ˈbɪznəs] ;
I must run up to town on some pressing business ;
我 必须 跑步 向上 到 镇 在 一些 紧迫 商业 ;
我必须进城处理一件急事；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em 'i:] [aɪ][kæn; kən] [ɪˈzəli] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
but if you will allow me I can easily come back again to - tomorrow .
但 如果 你 将要 允许 我 我 能 容易地 来 后退 再次 到 - 明天 .
但如果您允许的话，我明天很容易就能再来。

[kæn; kən][ju:; jʊ][na:t] [pʊt] [ɔ:f] [jʊr; jər] [ˈvɪzɪt] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪˈvɪnɪŋ] ? "
Can you not put off your visit until to - tomorrow evening ? "
能 你 不是 放 离开 你的 访问 直到 到 - 明天 晚上 ? "
您能否将来访时间推迟到明天晚上？

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [du:] [ðæt] .
" **No , I am afraid I cannot do that .**
" 不 , 我 是 害怕的 我 不能 做 那 .
“不，恐怕我不能那样做。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [mi:t] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenənts] ,
I have to meet several of the tenants ,
我 有 到 见面 一些 的 这 租户 ,
我需要见见几位租户，

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [treɪn] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n]
and have made all arrangements to go by the five o'clock train this afternoon
和 有 制成 全部 安排 到 去 经过 这 五 点钟 火车 这 下午
.
:
.
我已经安排好一切，今天下午乘坐五点钟的火车出发。

" [hi:; hi] [lʊkt] [dɪˈprest] [æt; ət][maɪ][rɪˈfju:z(ə)l] , [ænd; ənd][ˌæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [sed] [ˈθɔ:tfəli] :
" **He looked depressed at my refusal , and after a moment said thoughtfully :**
" 他 看起来 郁闷 在 我的 拒绝 , 和 后 一个 片刻 说 深思熟虑 :
“他因我的拒绝而显得沮丧，过了一会儿，若有所思地说：”

" [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **I wish you could have come with me to - day .**
" 我 希望 你 可以 有 来 和 我 到 - 天 .
“真希望你今天能和我一起来。”

[wen] ['mɜːdə:k] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] — [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv]
When Murdock could not come I thought of you at once — it would have
什么时候 默多克 可以 不是 来 我 想法 的 你 在 一次 — 它 会 有
[merd] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] . "
made all the difference . "
制成 全部 这 不同之处 . "

默多克来不了的时候，我立刻就想到了你——如果你在的话，一切都会不一样了。

" [aɪ][eɪ'em] ['sɔ:ri] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['prɑ:mɪs] ['feɪθfəli] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
" I am sorry , " I replied ; " but I can promise faithfully to be with you
" 我 是 对不起 , " 我 回复 ; " 但 我 能 承诺 忠实 到 是 和 你
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

“我很抱歉，”我回答说，“但我可以保证明天一定和你在一起。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['si:ɪŋ] [jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] [hɔ:l] [brɪ'ɑ:nd] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə]
I shall enjoy seeing your wonderful old Hall beyond anything ; and as to
我 将 享受 看到 你的 精彩的 老的 大厅 超过 任何事物 ; 和 作为 到
[ˈrʌfɪŋ] [aɪ'ti:] ,
roughing it ,
粗加工 它 ,

我无比期待能参观您那座美妙的古老宅邸；至于艰苦的住宿条件，

[aɪ][eɪ'em] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] .
I am used to that .
我 是 用过的 到 那 .

我已经习惯了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][maɪnd] ['spendɪŋ] [wʌn] [naɪt] [ðer; ðər][baɪ] [jɔ:r'self] ?
You will not mind spending one night there by yourself ?
你 将要 不是 头脑 开支 — 夜晚 那里 经过 你自己 ?

你不介意一个人在那里待一晚吧？

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em'li:][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] ,
" He looked at me as if he were about to speak ,
" 他 看起来 在 我 作为 如果 他 是 关于 到 说话 ,
他看着我，好像要开口说话似的。

[bʌt; bət][noʊ] [wɜ:rdz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
but no words came from his lips .
但 不 字 来了 从 他的 嘴唇 .

但他一句话也没说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事？

" [aɪ] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [glæns] .
" I said , giving him an earnest glance .
" 我 说 , 给予 他 一个 认真 瞥一眼 .

我认真地看了他一眼，说道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['tɜ:rət] [ru:m] ? "
" By the way , are you going to sleep in the turret room ? "
" 经过 这 方式 , 是 你 去 到 睡觉 在 这 炮塔 房间 ? "

对了，你打算睡在炮塔房间里吗？

" [aɪ][eɪ'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] ;
" I am afraid there is no help for it ;
" 我 是 害怕的 那里 是 不 帮助 为了 它 ;

恐怕对此无能为力；

[ðə; ði] ['haʊski:pər] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu;; tə][get][,aɪ 'ti:] ['redi] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .

the housekeeper is certain to get it ready for me .
这 管家 是 肯定 到 得到 它 准备好 为了 我 :

管家一定会帮我准备好的。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] ['ɔ:lweɪz] [sli:ps] [ðer; ðər] ,

The owner of the property always sleeps there ,
这 所有者 的 这 财产 总是 睡觉 那里 ,

房主一直睡在那里。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [kən'fe(ə)n] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [tu;; tə][æsk][tu;; tə][bi;; bi][pʊt]['ɪntu:]

and it would look like a confession of weakness to ask to be put into

和 它 会 看 喜欢 一个 忏悔 的 弱点 到 问 到 是 放 进入

[ə'nʌðər] ['bedru:m; 'bedrʊm] . "
another bedroom : "

其他 卧室 : "

要求换个卧室，看起来就像是承认自己软弱一样。

" [nevərðə'les] , [ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['nɜ:rvəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][maɪnd] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .

" Nevertheless, if you are nervous, I should not mind that , " I said .
" 尽管如此 , 如果 你 是 紧张的 , 我 应该 不是 头脑 那 , " 我 说 :

“不过，如果你感到紧张，我倒也不介意，”我说。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [æbsə'lu:tli] ['nɜ:rvəs] , [bel] ,

" Oh, I don't know that I am absolutely nervous, Bell ,
" 哦 , 我 不 知道 那 我 是 绝对地 紧张的 , 钟 ,

“哦，我不知道，我绝对很紧张，贝尔。”

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][,su:pər'stɪ(ə)n] .

but all the same I have a superstition .
但 全部 这 相同的 我 有 一个 迷信 :

但我还是有点迷信。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [sen'seɪ(ə)n] ;

At the present moment I have the queerest sensation ;
在 这 展示 片刻 我 有 这 最酷儿的 感觉 ;

此刻我有一种非常奇怪的感觉；

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu;; tə] [peɪ] [ðɪs] ['vɪzɪt][tu;; tə][ðə; ði] [hɔ:l] . "

I feel as if I ought not to pay this visit to the Hall . "
我 感觉 作为 如果 我 应该 不是 到 支付 这 访问 到 这 大厅 : "

我觉得我不应该去参观名人堂。

" [ɪf] [ju;; jʊ] [ɪn'tend] [tu;; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] , [ju;; jʊ][mʌst; məst][get]['oʊvər] [ðɪs] [sɔ:rt]

" If you intend to live there by - and - by, you must get over this sort

" 如果 你 打算 到 居住 那里 经过 - 和 - 经过 , 你 必须 得到 超过 这 种类

[ʌv; əv] [θɪŋ] ,
of thing ,

的 事物 ,

“如果你打算以后在那里生活，你就必须克服这种心理障碍。”

" [aɪ] [rɪ'mɑ:kt] .

" I remarked .
" 我 评论 :

我说道。

" [oʊ] [jes] , [aɪ][mʌst; məst] , [ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ji:ld] [tu;; tə][,aɪ 'ti:][ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] [wət'evər] .

" Oh yes, I must, and I would not yield to it on any account whatever .
" 哦 是的 , 我 必须 , 和 我 会 不是 屈服 到 它 在 任何 帐户 任何 :

“哦，是的，我必须这样做，而且无论如何我都不会屈服。”

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ]['i:v(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

I am sorry I even mentioned it to you .
我 是 对不起 我 甚至 提及 它 到 你 .

我很后悔跟你提起这件事。

[aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

It is good of you to promise to come to - tomorrow ,
它 是 好的 的 你 到 承诺 到 来 到 - 明天 ,

你答应明天来，真是太好了。

[ænd; ənd][aɪ][[æ;l; ʃəl] [lʊk] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] .

and I shall look forward to seeing you .
和 我 将 看 向前 到 看到 你 .

我期待与您见面。

[baɪ] [wʌt] [treɪn] [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ?

By what train will you come ?
经过 什么 火车 将要 你 来 ?

您将乘坐哪趟火车前来？

" [wi:; wi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [taɪm] - ['teɪbl] ,

" We looked up the local time - table ,
" 我们 看起来 向上 这 当地的 时间 - 桌子 ,

我们查阅了当地的列车时刻表，

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [li:v] ['lɪvəpu:l] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] .

and I decided on a train which would leave Liverpool about five o'clock .
和 我 决定 在 一个 火车 哪个 会 离开 利物浦 关于 五 点钟 .

于是我决定乘坐大约五点钟从利物浦出发的火车。

" [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ðæt] [aɪ][[æ;l; ʃəl][goʊ] [daʊn] [baɪ][tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] - ; " [ðæts] ['kæpɪt(ə)l] ,

" The very one that I shall go down by to - day , " said Cressley ; " that's capital ,
" 这 非常 一 那 我 将 去 向下 经过 到 - 天 , " 说 - ; " 那就是 首都 ,

“我今天要坐的那辆车，”克雷斯利说；“那辆车很棒。”

[aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ænd; ənd] [draɪv] [ju:; jʊ]['oʊvər] .

I'll meet you with a conveyance of some sort and drive you over .
患病的 见面 你 和 一个 输送 的 一些 种类 和 驾驶 你 超过 .

我会安排交通工具接你，然后开车送你过去。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tu:] ['aʊərz] - [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

The house is a good two hours ' drive from the station ,
这 房子 是 一个 好的 二 小时 - 驾驶 从 这 车站 ,

房子离车站有整整两个小时的车程。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [get] [ə; eɪ][træp][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [lʌv] [ɔ:r] ['mʌni] . "

and you cannot get a trap there for love or money . "
和 你 不能 得到 一个 陷阱 那里 为了 爱 或者 钱 . "

即使你花再多钱，也设不了陷阱。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['eɪdʒənt] ? "

" By the way , " I said , " is there much the matter with your agent ? "
" 经过 这 方式 , " 我 说 , " 是 那里 很多 这 事情 和 你的 代理人 ? "

“对了，”我说，“你和你的经纪人之间有什么问题吗？ ”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ; [hi:; hi] [si:mz] [bæd] ['ɪnʌf] .

" I cannot tell you ; he seems bad enough .
" 我 不能 告诉 你 ; 他 似乎 坏的 足够的 .

我无法告诉你；他看起来已经够糟糕的了。

[aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][waɪf] .

I went up to his house this morning and saw the wife .
我 去 向上 到 他的 房子 这 早晨 和 锯 这 妻子 .

今天早上我去他家拜访，见到了他妻子。

[aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkən] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [æzˈmætɪk] [əˈtæk]
It appears that he was suddenly taken ill with a sort of asthmatic attack
它 出现 那 他 曾是 突然 已采取 患病的 和 一个 种类 的 哮喘 攻击
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]ˈsʌbdʒekt] .
to which he is subject .
到 哪个 他 是 主题 .

他似乎是突然患上了哮喘，而他一直都有这种毛病。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]ˈmɪsɪz] . [ˈmʌːdɑːk] ,
While I was talking to Mrs . Murdock ,
尽管 我 曾是 说 到 太太 . 默多克 ,
[wɪˈtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,
我当时正在和默多克太太说话，

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ˈspeʃəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,
a messenger came down to say that her husband specially wished to see me ,
一个 信使 来了 向下 到 说 那 她 丈夫 特别 希望 到 看 我 ,
[ˌem ˈiː] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,
一个信使下来告诉我，她丈夫特别想见我。

[soʊ][wiː; wi][bəʊθ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
so we both went to his room ,
所以 我们 两个都 去 到 他的 房间 ,
[ˌem ˈiː] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,
于是我们俩一起去了他的房间。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dəʊzd] [ɔːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈrestləs] [sliːp] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [əˈraɪvd] .
but he had dozed off into a queer restless sleep before we arrived .
但 他 有 打盹 离开 进入 一个 酷儿 不安 睡觉 前 我们 到达的 .
[ˌem ˈiː] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,
但我们到达之前，他已经昏昏沉沉地睡着了，而且睡得很不安稳。

[ðə; ði] [waɪf] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [nɔːt] [biː; bi] [əˈweɪkənd] [ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] ,
The wife said he must not be awakened on any account ,
这 妻子 说 他 必须 不是 是 觉醒 在 任何 帐户 ,
[ˌem ˈiː] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,
妻子说无论如何都不能叫醒他。

[bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [bæd] , [ænd; ənd]
but I caught a glimpse of him and he certainly looked bad , and
但 我 捕捉 一个 一瞥 的 他 和 他 当然 看起来 坏的 , 和
[wʌz; wəz] [ˈməʊnɪŋ]
was moaning
曾是 呻吟

但我瞥见了他一眼，他看起来状态很差，而且还在呻吟。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][peɪn] .
as if in a good deal of pain .
作为 如果 在 一个 好的 交易 的 疼痛 :
[ˌem ˈiː] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,
仿佛承受着巨大的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm]
She gave me the keys of a bureau in his room , and I took out some
她 给予 我 这 钥匙 的 一个 局 在 他的 房间 , 和 我 采取 出去 一些
[ˌestɪməts] ,
estimates ,
估算 ,

她给了我他房间里一个梳妆台的钥匙，我拿出了一些估价单。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
and left a note for him telling him to come on as soon as he
和 左边 一个 笔记 为了 他 讲述 他 到 来 在 作为 很快 作为 他
[wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] . "
was well enough . "
曾是 出色地 足够的 . "

并给他留了张纸条，告诉他等身体好些就过来。

" [ænd; ənd][jɔː; jəɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ['nevər] [raʊzɪd] [hɪm; ɪm] ?
" And your visit to his room never roused him ?
" 和 你的 访问 到 他的 房间 绝不 唤醒 他 ?
“你去他房间探望他，却从未吵醒他吗？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .
我说。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,
“不，
[ɔːlˈðoʊ] ['mɪsɪz] . ['mɜːdɔːk] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [nɔɪz] ['muːvɪŋ] [əˈbaʊt]
although Mrs . Murdock and I made a pretty good bit of noise moving about
虽然 太太 . 默多克 和 我 制成 一个 漂亮的 好的 少量 的 噪音 移动 关于
[ænd; ənd][ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌtɪŋ] [drɔːrɪz] .
and opening and shutting drawers .
和 开幕 和 关闭 抽屉 .
虽然我和默多克太太走动、开关抽屉时发出了相当大的噪音。

[hɪz; ɪz] [moʊnz] [wɜːr; wəɪ] [kwɑɪt] ['hɑːrt;rendɪŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)] [peɪn] ;
His moans were quite heartrending — he was evidently in considerable pain ;
他的 呻吟 是 相当 令人心碎 — 他 曾是 显然 在 大量 疼痛 ;
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] ,
and I was glad to get away ,
和 我 曾是 高兴的 到 得到 离开 ,
他的呻吟声令人心碎——他显然非常痛苦；我很高兴能离开。

[æz; əz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['ɔːlweɪz] [əpˈsets, 'ʌp,sets][em 'iː] . "
as that sort of thing always upsets me ."
作为 那 种类 的 事物 总是 爆冷 我 . "
“那种事总是让我很生气。”

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['mɜːdɔːk] ?
" Who is this Murdock ?
" WHO 是 这 默多克 ?
“这个默多克是谁？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" [oʊ] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['jɪrɪz] .
" Oh , the man who has looked after the place for years .
" 哦 , 这 男人 WHO 有 看起来 后 这 地方 为了 年 .
“哦，那位多年来一直照看这个地方的人。”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][maɪ] [səˈlɪsɪtəz] .
I was referred to him by my solicitors .
我 曾是 指 到 他 经过 我的 律师 .
我的律师把我介绍给了他。

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ][moʊst][ˈkeɪpəb(ə)][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [tuː; tə] [ˈgʊdnəs] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]
He seems a most capable person , and I hope to goodness he won't be
他 似乎 一个 最多 有能力的 人 , 和 我 希望 到 善良 他 惯于 是
[ɪl] [lɔːŋ] .
ill long .
患病的 长的 .
他看起来是个很有能力的人，我衷心希望他不会病太久。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][aɪ][jæl; ʒəl][faɪnd][maɪ'self][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [fɪks] .

If he is I shall find myself in rather a fix .
如果 他 是 我 将 寻找 我 在 相当 一个 使固定 .

如果真是他，那我可就麻烦了。

" [aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ,
" I made no reply to this ,
" 我 制成 不 回复 到 这 ,

我对此没有回复。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] - [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'iː][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
and soon afterwards Cressley shook hands with me and departed on his way .
和 很快 然后 - 摇晃 双手 和 我 和 已离开 在 他的 方式 .

随后不久，克雷斯利和我握了握手，然后离开了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [pækt] [maɪ] [brɪ'ɔːŋɪŋz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][nekst]
I went to my room , packed my belongings , and took the next
我 去 到 我的 房间 , 包装 我的 财物 , 和 采取 这 下一个

我回到房间，收拾好行李，然后出发了。

[treɪn] [tuː; tə] [taʊn] .
train to town .
火车 到 镇 .

乘火车进城。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [θruː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvɪŋɪŋ]
The business which I had to get through occupied the whole of that evening
这 商业 哪个 我 有 到 得到 通过 占领 这 所有的 的 那 晚上

[ænd; ənd][ɪ'ɔːlsəʊ][sʌm; səm] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] .
and also some hours of the following day .
和 还 一些 小时 的 这 下列的 天 .

我必须处理的这些事情占用了我整个晚上以及第二天几个小时的时间。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]'(eɪb(ə)) [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] ['lɪvəpuːl] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] - . - [treɪn] [æt; ət]
I found I was not able to start for Liverpool before the 12 . 10 train at
我 成立 我 曾是 不是 有能力的 到 开始 为了 利物浦 前 这 - . - 火车 在

[ˈjuːstən] ,
Euston ,
尤斯顿 ,

我发现我无法赶在尤斯顿车站12点10分的火车之前出发前往利物浦。

[ænd; ənd][ʊd; ʒəd][nɑːt] ['ðerfɔːr] [ə'raɪv] [æt; ət] [laɪm] [striːt] [brɪ'fɔːr] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] — [tuː] [leɪt] [tuː; tə]
and should not therefore arrive at Lime Street before five o'clock — too late to
和 应该 不是 所以 到达 在 酸橙 街道 前 五 点钟 — 也 晚的 到

[kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [brent] ,
catch the train for Brent ,
抓住 这 火车 为了 布伦特 ,

因此，不应在五点之前到达莱姆街——那样就赶不上去布伦特的火车了。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪf(ə)n][tuː; tə] - [pleɪs] .
the nearest station to Cressley's place .
这 最近的 车站 到 - 地方 .

离克雷斯利家最近的车站。

[ə'nʌðər] [treɪn] [left] ['sentrəl] ['steɪf(ə)n][fɔːr; fər] [brent] , [hʌs'evər] , [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ,
Another train left Central Station for Brent , however , at seven o'clock ,
其他 火车 左边 中央 车站 为了 布伦特 , 然而 , 在 七 点钟 ,

然而，七点钟时分，另一列开往布伦特的火车从中央车站出发。

[ænd; ʌnd][aɪ] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tuː; tə]['waɪər][tuː; tə] - [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mi:t] [em 'i:][baɪ][ðə; ði]
and I determined to wire to Cressley to tell him to meet me by the
和 我 决定 到 金属丝 到 - 到 告诉 他 到 见面 我 经过 这
['lætər] [treɪn] .
latter train .
后者 火车 .

于是我决定发电报给克雷斯利，告诉他乘坐后一班火车来接我。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪsɪŋ]
This was the last train in the day , but there was no fear of my missing
这 曾是 这 最后的 火车 在 这 天 , 但 那里 曾是 不 害怕 的 我的 丢失的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

这是当天最后一班火车，但我并不担心会错过它。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [laɪm] [stri:t] ['ɔ:lmʊst][tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ʌnd] [droʊv] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
I arrived at Lime Street almost to the moment and drove straight to the
我 到达的 在 酸橙 街道 几乎 到 这 片刻 和 驾驶 直的 到 这
['prɪnsɪz] [hoʊ'tel] ,
Prince's Hotel ,
王子的 酒店 ,

我几乎准时到达了莱姆街，然后直接开车去了王子酒店。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ][bæg][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
where I had left my bag the day before .
在哪里 我 有 左边 我的 包 这 天 前 .

我前一天把包放在了那里。

[hɪr] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'weɪtɪd] [em 'i:]; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] - , [ænd; ʌnd][ræn][æz; əz] ['fɑ:louz]
Here a telegram awaited me ; it was from Cressley , and ran as follows
这里 一个 电报 等待中 我 ; 它 曾是 从 - , 和 跑 作为 跟随
: —
: —
: —

我在这里收到了一份电报；电报来自克雷斯利，内容如下：——

" [hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [ri:tʃ] [juː; jʊ] [taɪm] ; [ɪf] [soʊ] , [kɔ:ɪl][æt; ət] ['mɜ:da:ks] [haʊs] , [noʊ] . - , ['melvɪl]
" Hope this will reach you time ; if so , call at Murdock's house , No . 12 , Melville
" 希望 这 将要 抵达 你 时间 ; 如果 所以 , 称呼 在 默多克的 房子 , 不 . - , 梅尔维尔
['ga:dnz] .
Gardens .
花园 .

“希望这封信能及时送到你手中；如果能，请到默多克家来，地址是梅尔维尔花园12号。”

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][get][ðə; ði]['dɑ:kjuments] [rɪ'fɜ:rd] [tuː; tə][ɪn] ['skedʒu:l] [ə; eɪ] — [hiː; hi]
If possible see him and get the documents referred to in Schedule A — he
如果 可能的 看 他 和 得到 这 文件 指 到 在 日程 一个 — 他

如果可能的话，请见他并获取附表A中提到的文件——他

[wɪl] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [mi:n] .
will know what you mean .
将要 知道 什么 你 意思是 .

会明白你的意思。

[moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
Most important .
最多 重要的 .

最重要的。

" Cressley

克雷斯利

" [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ;
" I glanced at the clock in the hall ;
" 我 瞥了一眼 在 这 钟 在 这 大厅 ；

我瞥了一眼大厅里的钟；

[aɪ 'tiː][wɹ; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst] [faɪv] — [maɪ] [treɪn] [wʊd] [liːv] [æt; ət][ˈsev(ə)n] .
it was now a quarter past five — my train would leave at seven .
它 曾是 现在 一个 四分之一 过去的 五 — 我的 火车 会 离开 在 七 .

现在是五点一刻——我的火车七点发车。

[aɪ][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə] [ˈmɜːdɑːks]
I had plenty of time to get something to eat and then go to Murdock's
我 有 很多 的 时间 到 得到 某物 到 吃 和 然后 去 到 默多克的
.
:
.

我有充足的时间吃点东西，然后再去默多克餐厅。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈspætʃ] [maɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə] - ,
Having despatched my telegram to Cressley ,
拥有 已派送 我的 电报 到 - ,

我已将电报发给了克雷斯利，

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][,em 'iː][baɪ][ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [brent] [æt; ət] [naɪn]
telling him to look out for me by the train which arrived at Brent at nine
讲述 他 到 看 出去 为了 我 经过 这 火车 哪个 到达的 在 布伦特 在 九
[əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

我告诉他，让他留意一下九点钟到达布伦特站的火车。

[aɪ] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [miːl] , [eɪt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈheɪlɪŋ] [ə; eɪ] [kæb] ,
I ordered a meal , ate it , and then hailing a cab ,
我 订购 一个 一顿饭 , 吃 它 , 和 然后 欢呼 一个 出租车 ,

我点了一份餐，吃完后，拦了一辆出租车。

[geɪv] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmɜːdɑːks] [ˈhaʊs] .
gave the driver the number of Murdock's house .
给予 这 司机 这 数字 的 默多克的 房子 .

把默多克家的电话号码给了司机。

[ˈmelvɪl] [ˈgaːdnz] [wɹ; wəz][ˈsɪtʃuertɪd] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɹ; wəz] [ˈtwenti]
Melville Gardens was situated somewhat in the suburbs , and it was twenty
梅尔维尔 花园 曾是 位于 有些 在 这 郊区 , 和 它 曾是 二十
[ˈmɪnɪts] - [draɪv] [frʌm; frəm][maɪ][ˈhoʊˈtel] .
minutes ' drive from my hotel .
分钟 - 驾驶 从 我的 酒店 .

梅尔维尔花园位于郊区，距离我的酒店有二十分钟的车程。

[wen] [wiː; wi] [druː] [ʌp][æt; ət] [ˈmɜːdɑːks] [dɔːr] [aɪ][ˈtoʊld][ðə; ði][ˈkæbmən][tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] ,
When we drew up at Murdock's door I told the cabman to wait , and ,
什么时候 我们 画 向上 在 默多克的 门 我 讲述 这 出租车司机 到 等待 , 和 ,
[ˈgetɪŋ] [aʊt] ,
getting out ,
获得 出去 ,

当我们把车停在默多克家门口时，我告诉出租车司机稍等片刻，然后下了车。

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
rang the bell .
响铃 这 钟 .

按响了门铃。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] ['ænsər] [maɪ] ['sʌmənz] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪdʒənt][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [ɪl]
The servant who answered my summons told me that the agent was still very ill
这 仆人 WHO 回答 我的 传票 讲述 我 那 这 代理人 曾是 仍然 非常 患病的
[ænd; ənd][kəd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [si:n] [baɪ] ['eni] [wʌn] .
and could not be seen by any one .
和 可以 不是 是 已见 经过 任何 一 .

应我召唤的仆人告诉我，代理人仍然病得很重，任何人都不能见他。

[aɪ] [ðen] [ɪn'kwaiəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪf] .
I then inquired for the wife .
我 然后 询问 为了 这 妻子 .

然后我询问了妻子的下落。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rməd] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bət] [wʊd] [bi;; bi] [bæk] [su:n] .
I was informed that she was out , but would be back soon .
我 曾是 知情的 那 她 曾是 出去 , 但 会 是 后退 很快 .

我被告知她外出了，但很快就会回来。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑ:tʃ] .
I looked at my watch .
我 看起来 在 我的 手表 .

我看了看手表。

[,aɪ 'ti:]
It
它

它

[wʌz; wəz][dʒʌst][sɪks][ə'klɒk, əu-] .
was just six o'clock .
曾是 只是 六 点钟 .

当时才六点钟。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə][weɪt] [tu;; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['mɜ:da:k] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .
I determined to wait to see Mrs . Murdock if possible .
我 决定 到 等待 到 看 太太 . 默多克 如果 可能的 .

我决定尽可能等到见到默多克太太后再去。

['hævɪŋ] [peɪd] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [maɪ][kæb] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ʌn'taɪdɪli] [kept]
Having paid and dismissed my cab , I was shown into a small , untidily kept
拥有 有薪酬的 和 解雇 我的 出租车 , 我 曾是 所示 进入 一个 小的 , 杂乱无章 保留
[ˈpɑ:rlər] ,
parlour ,
客厅 ,

付完车费让出租车司机下车后，我被带进了一个狭小凌乱的客厅。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [tu;; tə][maɪ] [oʊn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
where I was left to my own meditations .
在哪里 我 曾是 左边 到 我的 自己的 冥想 .

我独自一人静静地冥想。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [klaʊz] .
The weather was hot and the room close .
这 天气 曾是 热的 和 这 房间 关闭 .

天气炎热，房间也很暗。

[aɪ] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['restləsli] .
I paced up and down restlessly .
我 踱步 向上 和 向下 躁动不安 .

我焦躁地来回踱步。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [flu:] [baɪ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɜːdɑ:k] [dɪd][nɑ:t][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .
The minutes flew by and Mrs . Murdock did not put in an appearance .
这 分钟 飞翔 经过 和 太太 . 默多克 做过 不是 放 在 一个 外貌 .

时间飞逝，默多克夫人却迟迟没有露面。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wa:tʃ] , [wɪtʃ] [naʊ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst][sɪks] .
I looked at my watch , which now pointed to twenty minutes past six .
我 看起来 在 我的 手表 , 哪个 现在 尖 到 二十 分钟 过去的 六 .

我看了看手表，现在显示六点二十分。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [em 'i:] , [ɪn][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ][kæb] , ['hɪrli] ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]
It would take me , in an ordinary cab , nearly twenty minutes to reach the
它 会 拿 我 , 在 一个 普通的 出租车 , 几乎 二十 分钟 到 抵达 这
[steɪ](ə)n] .
station .
车站 .

如果乘坐普通出租车，我需要将近二十分钟才能到达车站。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [seɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [li:v] ['mɜːdɑ:ks] [haʊs] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm]
In order to make all safe I ought to leave Murdock's house in ten minutes from
在 命令 到 制作 全部安全的 我 应该 到 离开 默多克的 房子 在 十 分钟 从
[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] .
now at the latest .
现在 在 这 最新的 .

为了确保安全，我最迟应该在十分钟后离开默多克的家。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] ['æŋkʌsli] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['mɜːdɑ:k] [tu:; tə] [pʊt]
I went and stood by the window watching anxiously for Mrs . Murdock to put
我 去 和 站立 经过 这 窗户 观看 焦虑地 为了 太太 . 默多克 到 放
[ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .
in an appearance .
在 一个 外貌 .

我走到窗边，焦急地等待着默多克太太的出现。

['melvɪl] ['ga:dnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lʊsnli] [pleɪs] , [ænd; ənd] [fju:] ['pi:p(ə)l] [pæst] [ðə; ði] [haʊs]
Melville Gardens was a somewhat lonely place , and few people passed the house
梅尔维尔 花园 曾是 一个 有些 孤独 地方 , 和 很少 人们 通过了 这 房子
,
:
,

梅尔维尔花园是个有些偏僻的地方，很少有人路过那栋房子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['æbi] ; [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['eɪdɪntli] [nɑ:t] [bɪn] [dʌn] [ʌp][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
which was old and shabby ; it had evidently not been done up for years .
哪个 曾是 老的 和 破旧 ; 它 有 显然 不是 到过 完毕 向上 为了 年 .

那栋房子又旧又破，显然已经多年没有翻修了。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
I was just turning round in order to ring the bell to leave a message with
我 曾是 只是 转弯 圆形的 在 命令 到 戒指 这 钟 到 离开 一个 信息 和
[ðə; ði]['sɜ:rvənt] ,
the servant ,
这 仆人 ,

我当时正转身准备按门铃给佣人留言，

[wen] [ðə; ði] [ru:m] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['ʊpənd] [ænd; ənd] , [tu:; tə] [maɪ] [ə'stɔ:nɪmənt] , [ɪn] [wɔ:kt]
when the room door was opened and , to my astonishment , in walked
什么时候 这 房间 门 曾是 打开 和 , 到 我的 惊讶 , 在 步行
['wɪkəm] ,
Wickham ,
威克姆 ,

房门打开后，令我惊讶的是，威克姆走了进来。

[ðə; ði]
the
这

这

[mæn] [aɪ] [hæd; həd] [læst] [si:n] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ju:'freɪtɪz]
man I had last seen on board the Euphrates .
男人 我 有 最后的 已见 在 木板 这 幼发拉底河 .

我最后一次见到他是在幼发拉底河上。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [em 'i:] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd]
He came up to me at once and held out his hand .
他 来了 向上 到 我 在 一次 和 握住 出去 他的 手 .

他立刻走到我面前，伸出了手。

" [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [em 'i:] [hɪr] , ['mɪstər] . [bel] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd]
" **No doubt you are surprised at seeing me here , Mr . Bell , " he exclaimed** .
" 不 怀疑 你 是 惊讶 在 看到 我 这里 , 先生 . 钟 , " 他 惊呼 .

“贝尔先生，您看到我出现在这里，想必感到很惊讶吧？”他惊呼道。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [aɪ] ['ænsər] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['ædɪd] ,
" **I certainly was for a moment , " I answered ; but then I added** ,
" 我 当然 曾是 为了 一个 片刻 , " 我 回答 ; 但 然后 我 额外 ,

“我的确有那么一瞬间是这样，”我回答道；但随后我又补充说，

" [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs] ,
" **The world is a small place** ,
" 这 世界 是 一个 小的 地方 ,

世界很小，

[ænd; ənd] [wʌn] [su:n] [gets] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ə'kweɪntəns] ['krɒpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [ʌn'laɪkli]
and one soon gets accustomed to acquaintances cropping up in all sorts of unlikely
和 一 很快 获得 习惯 到 熟人 裁剪 向上 在 全部 排序 的 不太可能

['kwɔ:rtərz] . "
quarters . "
四分之一 . "

人们很快就会习惯在各种意想不到的地方遇到熟人。

" [waɪ] [ʌn'laɪkli] ? " [sed] ['wɪkəm]
" **Why unlikely ? " said Wickham** .
" 为什么 不太可能 ? " 说 威克姆 .

“为什么不太可能？”威克姆问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɔ:t] [noʊ] ['mɜ:da:k] ,
" **Why should I not know Murdock** ,
" 为什么 应该 我 不是 知道 默多克 ,

我为什么不能认识默多克？

[hu:] ['hæpənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['spe(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ?
who happens to be a very special and very old friend of mine ?
WHO 发生 到 是 一个 非常 特别的 和 非常 老的 朋友 的 矿 ?

他恰好是我一位非常特别、非常老的朋友？

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] . "
I might as well ask you why you are interested in him . "

我 可能 作为 出色地 问 你 为什么 你 是 感兴趣的 在 他 . "

我不如问问你为什么对他感兴趣。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] - , " [aɪ] ['ænsər] ,
" **Because I happen to be a friend of Arthur Cressley's** , " **I answered** ,
" 因为 我 发生 到 是 一个 朋友 的 亚瑟 - , " 我 回答 ,
" "因为我碰巧是亚瑟·克雷斯利的友人,"我回答道。

" [ænd; ʌnd][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . "
" **and have come here on his business** . "
" 和 有 来 这里 在 他的 商业 . "
" "他是来这里处理公事的。"

" [ænd; ʌnd][soʊ][eɪ 'em][aɪ]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - .
" **And so am I also a friend of Cressley's** .
" 和 所以 是 我 还 一个 朋友 的 - .
" "我也是克雷斯利的朋友。"

[hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ʌnd] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] - [hɔːl] [sʌm; səm] [deɪ] ,
He has asked me to go and see him at Cressley Hall some day ,
他 有 问 我 到 去 和 看 他 在 - 大厅 一些 天 ,
他邀请我找一天去克雷斯利庄园看他。

[ænd; ʌnd][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][ə'veɪl] [maɪ'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnvi'teɪ(ə)n] .
and I hope to avail myself of his invitation .
和 我 希望 到 可用 我 的 他的 邀请 .
我希望能够接受他的邀请。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [təʊld][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mɜːdəːk] — [kæn; kən][aɪ] [ɡɪv]
The servant told me that you were waiting for Mrs . Murdock — can I give
这 仆人 讲述 我 那 你 是 等待 为了 太太 : 默多克 — 能 我 给
[hɜːr; hər] ['eni] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "
her any message from you ? "
她 任何 信息 从 你 ? "

仆人告诉我您在等默多克太太——我能替您给她带个口信吗？

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɜːdəːk] [hɪm'self] , " [aɪ] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **I want to see Murdock himself , I said , after a pause** .
" 我 想 到 看 默多克 他自己 , " 我 说 , 后 一个 暂停 .
" "我想见见默多克本人,"我顿了顿说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
" **Do you think that it is possible for me to have an interview with**
" 做 你 思考 那 它 是 可能的 为了 我 到 有 一个 面试 和
[hɪm; ɪm] ? "
him ? "
他 ? "

“你认为我有可能采访到他吗？ ”

" [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] [ænd; ʌnd][hiː; hi][wɜːz; wəz] [ə'sliːp] , " [sed] ['wɪkəm] .
" **I left him just now and he was asleep , I said Wickham** .
" 我 左边 他 只是 现在 和 他 曾是 睡着了 , " 说 威克姆 .
" "我刚才离开他的时候,他还在睡觉,"威克姆说。

" [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['veri] [ɪl] , [ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɔːktər][ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" **He is still very ill , and I think the doctor is a little anxious about him** .
" 他 是 仍然 非常 患病的 , 和 我 思考 这 医生 是 一个 小的 焦虑的 关于 他 .
" "他仍然病得很重,我想医生有点担心他。"

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm][ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] .
It would not do to disturb him on any account .
它 会 不是 做 到 打扰 他 在 任何 帐户 .
无论如何都不要打扰他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然,

[ɪf] [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə] [ə'weɪk] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə]
if he happens to awake he might be able to tell you what you want to
如果 他 发生 到 醒 他 可能 是 有能力的 到 告诉 你 什么 你 想 到
[nəʊ] .
know .
知道 .
如果他碰巧醒了, 或许就能告诉你你想知道的事情。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæz; həz][aɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] - [hɔ:l] ? "
By the way , has it anything to do with Cressley Hall ? "
经过 这 方式 , 有 它 任何事物 到 做 和 - 大厅 ? "
对了, 这跟克雷斯利庄园有关系吗?

" [jes] ; [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz]
" **Yes ; I have just had a telegram from Cressley , and the message is**
" 是的 ; 我 有 只是 有 一个 电报 从 - , 和 这 信息 是
[sʌmwʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
somewhat important .
有些 重要的 .
“是的; 我刚刚收到克雷斯利的电报, 内容比较重要。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [kwɪt] [ʃʊɹ] [ðæt] ['mɜ:da:k] [ɪz] [ə'sli:p] ? "
You are quite sure that Murdock is asleep ? "
你 是 相当 当然 那 默多克 是 睡着了 ? "
你确定默多克睡着了吗?

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [si:] .
" **He was when I left the room , but I will go up again and see .**
" 他 曾是 什么时候 我 左边 这 房间 , 但 我 将要 去 向上 再次 和 看 .
“我离开房间的时候他还在, 但我会再上去看看。”

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] - [naɪt] , ['mɪstəɹ] . [bel] ? "
Are you going to London to - night , Mr . Bell ? "
是 你 去 到 伦敦 到 - 夜晚 , 先生 . 钟 ? "
贝尔先生, 您今晚要去伦敦吗?

" [nəʊ] ; [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] - [hɔ:l] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði]['sev(ə)n]
" **No ; I am going down to Cressley Hall , and must catch the seven**
" 不 ; 我 是 去 向下 到 - 大厅 , 和 必须 抓住 这 七
[ə'klɒk, əu-] [treɪn] .
o'clock train .
点钟 火车 .
“不, 我要去克雷斯利庄园, 必须赶上七点钟的火车。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [weɪt] .
I have not a moment to wait .
我 有 不是 一个 片刻 到 等待 .
我一刻也不能耽搁。

" [æz; əz][aɪ] [spʊʊk] [aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [wa:tʃ] .
" **As I spoke I took out my watch .**
" 作为 我 辐 我 采取 出去 我的 手表 .
“我说话的时候掏出了手表。”

" [aɪ 'ti:] ['ʊnli] ['wɒnts] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə] ['sev(ə)n] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ]
" **It only wants five - and - twenty minutes to seven , " I said , " and I**
" 它 仅有的 想要 五 - 和 - 二十 分钟 到 七 , " 我 说 , " 和 我
[ˈnevə] [ker] [tu:; tə] [rʌn]
never care to run
绝不 关心 到 跑步

“它只需要五点二十五分就到七点了，”我说，“我从来不想跑。”

[ə; eɪ] [treɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ləst] ['moʊmənt] .
a train to the last moment .
一个 火车 到 这 最后的 片刻 .

一列开往最后一刻的火车。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [wɪ'daʊt] ['siːɪŋ] ['mɜːdɔːk] .
There is no help for it , I suppose I must go without seeing Murdock .
那里 是 不 帮助 为了 它 , 我 认为 我 必须 去 没有 看到 默多克 .

看来没办法了，我只能放弃见到默多克的机会了。

- [wɪl] [ɪn] [ɔːl] [praːbə'bɪləti] [send] [daʊn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pepərz]
Cressley will in all probability send down a message to - tomorrow for the papers
- 将要 在 全部 可能性 发送 向下 一个 信息 到 - 明天 为了 这 文件

[hi; hi] [rɪ'kwaɪrɪz] . "
he requires . "
他 需要 . "

克雷сли很可能明天会派人送来他需要的文件。

" [dʒʌst] [steɪ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [sed] ['wɪkəm] , ['pɒtɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'sprej(ə)n] ;
" **Just stay a moment , " said Wickham , putting on an anxious expression ;**
" 只是 停留 一个 片刻 , " 说 威克姆 , 推杆 在 一个 焦虑的 表达 ;

“请稍等片刻，”威克姆说着，脸上露出焦虑的神情；

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pɪti] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʊd] [nɑːt] [siː] - ['eɪdʒənt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] ['vaɪt(ə)l]
" **it is a great pity that you should not see Cressley's agent if it is as vital**
" 它 是 一个 伟大的 遗憾 那 你 应该 不是 看 - 代理人 如果 它 是 作为 必不可少的

[æz; əz] [ɔːl] [ðæt] .
as all that .
作为 全部 那 .

“如果这真的那么重要，那你没能见到克雷сли的经纪人真是太可惜了。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] ['mɪsɪz] . ['mɜːdɔːk] ; [weɪt] [wʌn] ['moʊmənt] , [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [tu:; tə]
and here comes Mrs . Murdock ; wait one moment , I'll go and speak to
和 这里 来 太太 . 默多克 ; 等待 一 片刻 , 患病的 去 和 说话 到

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

默多克太太来了；稍等片刻，我去和她谈谈。

" [hi; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
" **He went out of the room ,**
" 他 去 出去 的 这 房间 ,

他走出了房间，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pæsidʒ] — [ə; eɪ] ['wʊmənʒ]
and I heard him say something in a low voice in the passage — a woman's
和 我 听到 他 说 某物 在 一个 低的 嗓音 在 这 通道 — 一个 女性的
[vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ,
voice replied ,
嗓音 回复 ,

我听到他在走廊里低声说了些什么——一个女人的声音回答道：

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['mɪsɪz] . ['mɜ:da:k] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
and the next instant Mrs . Murdock stood before me .
和 这 下一个 立即的 太太 . 默多克 站立 前 我 .

下一刻，默多克夫人就站在我面前。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæləʊ] [feɪs] [ænd; ənd]['sændɪ] [her] ;
She was a tall woman with a sallow face and sandy hair ;
她 曾是 一个 高的 女士 和 一个 黄褐色 脸 和 沙 头发 ;

她身材高挑，脸色蜡黄，头发呈沙金色；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][blæŋk][sɔ:rt][ʌv; əv] [ster] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['skersli] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
she had a blank sort of stare about her , and scarcely any expression .
她 有 一个 空白的 种类 的 盯 关于 她 , 和 几乎 任何 表达 .

她眼神空洞，几乎没有任何表情。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [dʌl] , [laɪt] - [blu:] [aɪz] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .
Now she fixed her dull , light - blue eyes on my face and held out her hand .
现在 她 固定的 她 乏味的 , 光 - 蓝色的 眼睛 在 我的 脸 和 握住 出去 她 手 .

现在，她用她那双黯淡的浅蓝色眼睛盯着我的脸，并伸出了手。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['mɪstər] . [bel] ?
" **You are Mr . Bell ?**
" 你 是 先生 . 钟 ?

“您是贝尔先生吗？”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [frʌm; frəm]['mɪstər] . - .
" **I have heard of you , of course , from Mr . Cressley** .
" 我 有 听到 的 你 , 的 课程 , 从 先生 . - .

“我当然从克雷斯利先生那里听说过你。”

[soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [spend] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] - [hɔ:l] .
So you are going to spend to - night with him at Cressley Hall .
所以 你 是 去 到 花费 到 - 夜晚 和 他 在 - 大厅 .

所以你今晚要和他一起在克雷斯利庄园过夜。

[aɪ][eɪ 'em][glæd] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] — [ðə; ði][moʊst] ['ləʊnli] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] . "
I am glad , for it is a lonely place — the most lonely place I know . "
我 是 高兴的 , 为了 它 是 一个 孤独 地方 — 这 最多 孤独 地方 我 知道 . "

我很高兴，因为这里是个偏僻的地方——是我所知的最偏僻的地方。

" ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , " [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] ,
" **Pardon me , " I interrupted** ,
" 赦免 我 , " 我 中断 ,

“对不起，”我打断道。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [steɪ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] [ɔ:r][aɪ][fæl; fəl] [mɪs] [maɪ] [treɪn] .
" **I cannot stay to talk to you now or I shall miss my train** .
" 我 不能 停留 到 讲话 到 你 现在 或者 我 将 错过 我的 火车 .

“我现在不能留下来和你说话，否则我会错过火车。”

[kæn; kən][aɪ] [si:] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɔ:r][kæn; kən][aɪ][nɔ:t] ?

Can I see your husband or can I not ?
能 我 看 你的 丈夫 或者 能 我 不是 ?

我可以见见你丈夫吗？还是不行？

" [fi:; ji] [glɑ:nst] [æt; ət] [ˈwɪkəm] , [ðen] [fi:; ji] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , —

" She glanced at Wickham , then she said with hesitation , —
" 她 瞥了一眼 在 威克姆 , 然后 她 说 和 犹豫 , —

她瞥了威克姆一眼，然后犹豫地说：

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [əˈsli:p] [aɪˈti:] [wʊd] [nɔ:t][du:][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][hɪm; ɪm] ,

" If he is asleep it would not do to disturb him , —
" 如果 他 是 睡着了 它 会 不是 做 到 打扰 他 , —

“如果他睡着了，就不要打扰他。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈweɪk] [naʊ] .

but there is a chance of his being awake now .
但 那里 是 一个 机会 的 他的 存在 醒 现在 .

但他现在有可能已经醒了。

[aɪ][dəʊnt] [kwɔ:t] [ʌndərˈstænd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈpepərz] , [aɪ] [wɪ] [aɪ][dɪd] .

I don't quite understand about the papers , I wish I did .
我 不 相当 理解 关于 这 文件 , 我 希望 我 做过 .

我不太明白这些文件的内容，我希望我能明白。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [ˈfɑ:ləʊ] [emˈi:] [ʌpˈsterz] . "

It would be best for you to see him certainly ; follow me upstairs . "
它 会 是 最好的 为了 你 到 看 他 当然 ; 跟随 我 楼上 . "

你最好亲自去见他；跟我上楼去吧。

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , " [kɔ:ld] [ˈwɪkəm] [ˈæftər][ju:ˈes] , " [aɪ] [goʊ][ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ]

" And I tell you what , " called Wickham after us , " I'll go and engage a —
" 和 我 告诉 你 什么 , " 称为 威克姆 后 我们 , " 患病的 去 和 从事 一个

[kæb] ,

cab ,
出租车 ,

“我告诉你们，”威克姆在我们身后喊道，“我去叫辆出租车。”

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][jæl; jəl] [lu:z] [æz; əz] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)l] , [ˈmɪstər] . [bel] .

so that you shall lose as short a time as possible , Mr . Bell .
所以 那 你 将 失去 作为 短的 一个 时间 作为 可能的 , 先生 . 钟 .

这样，贝尔先生，您浪费的时间就会尽可能短。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ðɪ][waɪf] [ʌpˈsterz] .

" I thanked him and followed the wife upstairs . —
" 我 谢谢 他 和 随后 这 妻子 楼上 .

我向他道谢，然后跟着他妻子上了楼。

[ðə; ðɪ] [sterz] [wɜ:r; wər] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [sti:p] , [ænd; ənd][wi:; wi] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [smɔ:l] [ˈlændɪŋ]

The stairs were narrow and steep , and we soon reached the small landing
这 楼梯 是 狭窄的 和 陡 , 和 我们 很快 达到 这 小的 降落

[æt; ət][ðə; ðɪ][ta:p] .

at the top .
在 这 顶部 .

楼梯又窄又陡，我们很快就到达了顶部的狭小平台。

[fɔ:r] [ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz] [ˈoʊpənd] [ˈɪntu:][aɪˈti:] .

Four bedrooms opened into it .
四 卧室 打开 进入 它 .

四间卧室都通向这里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːdɔːk] [tɜːnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪɡˈzæktli] [feɪst] [ðə; ði] [sterz] ,
Mrs . Murdock turned the handle of the one which exactly faced the stairs ,

太太 . 默多克 转向 这 处理 的 这 一 哪个 确切地 面对 这 楼梯 ;

[ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ] [ˈentəd] .
and we both entered .

和 我们 两个都 进入 .

默多克太太转动了正对着楼梯的那扇门的门把手，我们俩走了进去。

[hɪr] [ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈdaːkənd] .
Here the blinds were down , and the chamber was considerably darkened .
 这里 这 百叶窗 是 向下 , 和 这 房间 曾是 相当 变暗 .

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtər]
The room was a small one , and the greater
 这 房间 曾是 一个 小的 一 , 和 这 更大的
 房间很小, 而且很大

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld] - ['fæɪnd] ['ælbərt] ['bedsted] [wɪð; wɪθ]
part of the space was occupied by an old - fashioned Albert bedstead with
 部分 的 这 空间 曾是 占领 经过 一个 老的 - 造型 阿尔伯特 床架 和
 [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [pʊld] ['fɔ:rwərd] .
the curtains pulled forward .
 这 窗帘 拉 向前 .

房间的一部分被一张老式的阿尔伯特床占据，床帘拉到了前面。

[wɪðɪn] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [ðə; ði] [ˈfædəʊsi] [ˈaʊtlɑɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] ,
Within I could just see the shadowy outline of a figure ,

之内 我 可以 只是 看 这 阴暗的 大纲 的 一个 数字 ,

我隐约看到里面有一个人影的轮廓,

[ænd; ʌnd][aɪ] [dɪˈstɪŋktli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈfi:b(ə)l] [grəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
and I distinctly heard the feeble groans of the sick man .

和 我 明显地 听到 这 微弱 呻吟 的 这 生病的 男人 .

我清楚地听到了病人微弱的呻吟声。

" [α:] !
 " **Ah** !
 " $\frac{\text{[βə]}}{\text{[βə]}}$!

"[βə] !

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [stɪl] [ə'sli:p] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜ:da:k] ,
what a pity , my husband is still asleep , " said Mrs . Murdock ,
 什么 一个 遗憾 , 我的 丈夫 是 仍然 睡着了 , " 说 太太 : 默多克 ,
 "真可惜, 我丈夫还在睡觉,"默多克太太说。

[æz; əz][fi:; ji] [tɜ:rnd] ['sɔ:ftli] [raʊnd] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgə] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [lɪps] .
as she turned softly round to me and put her finger to her lips .
 作为 她 转向 轻轻 圆形的 到 我 和 放 她 手指 到 她 嘴唇 :
 她轻轻地转过身来, 把手指放在嘴唇上。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] ['ɪndʒər][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə'weɪkən][hɪm; ɪm] , " [ʃiː ʃi] [sed] .
 " It would injure him very much to awaken him , " she said .
 " 它 会 损伤 他 非常 很多 到 觉醒 他 , " 她 说 .
 "把他叫醒会对他造成很大的伤害,"她说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ;
 " You can go and look at him if you like ;
 " 你 能 去 和 看 在 他 如果 你 喜欢 ;
 "如果你愿意,可以去看看他;

[juː; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [ˈveri] [ɪl] [hiː; hi][ɪz] .
you will see how very ill he is .
你 将要 看 如何 非常 患病的 他 是 .

你会看到他病得有多重。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpepərz] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ˈmɪstər] . [bel]
I wonder if I could help you with regard to the papers you want , Mr . Bell
我 想知道 如果 我 可以 帮助 你 和 看待 到 这 文件 你 想 , 先生 . 钟
? "
? "
? "

贝尔先生，请问我能否帮您办理您需要的文件？

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][ˈdɑːkjuments] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn] [ˈskedʒuːl] [ə; eɪ] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **I want the documents referred to in Schedule A , " I answered .**
" 我 想 这 文件 指 到 在 日程 一个 , " 我 回答 .

“我想要附录A中提到的文件，”我回答道。

" [ˈskedʒuːl] [ə; eɪ] ?
" **Schedule A ?**
" 日程 一个 ?

“附表A？ ”

" [ʃiː; ji] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
" **she repeated , speaking under her breath .**
" 她 重复 , 请讲 在下面 她 气息 .

她低声重复道。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [neɪm] .
" **I remember that name .**
" 我 记住 那 姓名 .

“我记得这个名字。”

[ˈʊrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpepərz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [drɔːr] .
Surely all the papers relating to it are in this drawer .
一定 全部 这 文件 相关 到 它 是 在 这 抽屉 .

与此相关的资料肯定都在这个抽屉里。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [get] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I think I can get them for you .
我 思考 我 能 得到 他们 为了 你 .

我想我可以帮你弄到。

" [ʃiː; ji] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ji] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" **She crossed the room as she spoke , and standing with her back to the**
" 她 交叉 这 房间 作为 她 辐 , 和 常设 和 她 后退 到 这
[ˈbedsted] ,
bedstead ,
床架 ,

她一边说话一边穿过房间，背对着床架站了起来。

[tʊk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [wʌn][ˈɪntuː]
took a bunch of keys from a table which stood near and fitted one into
采取 一个 束 的 钥匙 从 一个 桌子 哪个 站立 靠近 和 适配 一 进入
[ðə; ði] [lɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ]
the lock of a high
这 锁 的 一个 高的

他从附近桌子上拿起一串钥匙，把其中一把插进一扇高处的锁里。

[ˈbjʊrəʊ] [meɪd] [ʌv; əv] [məˈhɑːgəni] .
bureau made of mahogany .
局 制成 的 桃花心木 .

用红木制成的书桌。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊld] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ɪts] [ˈkɑːntents] .
She pulled open a drawer and began to examine its contents .
她 拉 打开 一个 抽屉 和 开始 到 检查 它是 内容 .

她拉开抽屉，开始查看里面的东西。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [aɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ðɪ][bed] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈslaɪtli] [ˈfɔːrwəd] ,
While she was so occupied I approached the bed , and bending slightly forward ,
尽管 她 曾是 所以 占领 我 接近 这 床 , 和 弯曲 轻微地 向前 ,
趁她专心致志的时候，我走到床边，微微弯下腰，

[tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ster] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn] .
took a good stare at the sick man .
采取 一个 好的 盯 在 这 生病的 男人 .

他仔细地打量了那个病人。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈmɜːdɑːk] [brɪˈfɔːr] .
I had never seen Murdock before .
我 有 绝不 已见 默多克 前 .

我之前从未见过默多克。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] — [hiː; hi] [ləkt] [ˈveri] [ɪl] , [ɪnˈdiːd] .
There was little doubt that he was ill — he looked very ill , indeed .
那里 曾是 小的 怀疑 那 他 曾是 患病的 — 他 看起来 非常 患病的 , 的确 .

毫无疑问，他病了——他看上去病得很重。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kəˈdævərəs] , [ðə; ðɪ] [tʃiːk] [boʊnz] [wɜːr; wər] [haɪ] ,
His face was long and cadaverous , the cheek bones were high ,
他的 脸 曾是 长的 和 尸体的 , 这 脸颊 骨头 是 高的 ,

他的脸又长又丑，颧骨很高。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃiːks] [brɪˈloʊ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈsʌŋkən] [ɪn] ; [ðə; ðɪ][lɪps] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kliːn] -
and the cheeks below were much sunken in ; the lips , which were clean -
和 这 脸颊 以下 是 很多 凹陷 在 ; 这 嘴唇 , 哪个 是 干净的 -

[ˈfeɪvn] , [wɜːr; wər] [ˈslaɪtli] [drɔːn] [əˈpɑːrt] ,
shaven , were slightly drawn apart ,
剃光 , 是 轻微地 绘制 除 ,

脸颊下方凹陷得很厉害；嘴唇刮得很干净，微微张开。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈbroʊkən] [ɪˈregjələr] [tiːθ] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)] .
and some broken irregular teeth were visible .
和 一些 破碎的 不规律的 牙齿 是 可见的 .

可以看到一些断裂不齐的牙齿。

[ðə; ðɪ] [ˈaɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [ˈskæntɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [her] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɔːrɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
The eyebrows were scanty , and the hair was much worn away from the
这 眉毛 是 稀少 , 和 这 头发 曾是 很多 磨损 离开 从 这

[haɪ] [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊ] [ˈfɔːrhed] .
high and hollow forehead .
高的 和 空洞的 前额 .

他的眉毛稀疏，头发也因为磨损而散落在高而凹陷的额头上。

[ðə; ðɪ][mæn] [ləkt] [sɪk] [ˈʌntəˌʌntu] [deθ] .
The man looked sick unto death .
这 男人 看起来 生病的 到 死亡 .

那人看起来病入膏肓。

[aɪ][hæd; həd] [ˈseldəm] [siːn] [ˈeni] [wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [laɪk] [hɪz; ɪz] — [ðə; ðɪ] [kloʊzɪd] [aɪz]
I had seldom seen any one with an expression like his — the closed eyes
我 有 很少 已见 任何 一 和 一个 表达 喜欢 他的 — 这 关闭 眼睛

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈsʌŋkən] ,
were much sunken ,
是 很多 凹陷 ,

我很少见到像他那样表情的人——他紧闭的双眼深深凹陷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊniŋ] [wit] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪvɪd] [lɪps][wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
and the moaning which came from the livid lips was horrible to listen to
和 这 呻吟 哪个 来了 从 这 铁青 嘴唇 曾是 可怕 到 听 到
.
:
.

从那张惨白的嘴唇里发出的呻吟声，听起来十分可怕。

[ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] ['mɜːdɔːk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈzːrniʃt] [stər] , [aɪ] [stept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ,
After giving Murdock a long and earnest stare , I stepped back from the bed ,
后 给予 默多克 一个 长的 和 认真 盯 , 我 步 后退 从 这 床 ,
我长时间地、认真地盯着默多克看了一会儿，然后从床边退了回来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['mɜːdɔːk] , [huː] [wʌz; wəz] ['rʌslɪŋ] ['pepərz]
and was just about to speak to Mrs . Murdock , who was rustling papers
和 曾是 只是 关于 到 说话 到 太太 . 默多克 , WHO 曾是 沙沙声 文件
[ɪn][ðə; ði] [drɔːr] , [wen]
in the drawer , when
在 这 抽屉 , 什么时候

正当他准备和默多克太太说话时，默多克太太正在抽屉里窸窸窣窣地翻着文件。

[ðə; ði][moʊst] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [kʏəriˈɑːsəti] [əˈseɪld] [em ˈiː] .
the most strong and irresistible curiosity assailed me .
这 最多 强的 和 无法抗拒 好奇心 遭受攻击 我 .
我被一种强烈而无法抗拒的好奇心所攫住。

[aɪ][kʊd; kəd][naːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ɪts] [səˈdʒestʃənz] .
I could not account for it , but I felt bound to yield to its suggestions .
我 可以 不是 帐户 为了 它 , 但 我 毛毡 边界 到 屈服 到 它是 建议 .
我无法解释，但我感到有义务接受它的建议。

[aɪ] [tɜːrnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [bent] [kləʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
I turned again and bent close over the sick man .
我 转向 再次 和 弯曲 关闭 超过 这 生病的 男人 .
我再次转身，俯身靠近病人。

[ˈʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [məˈnɑːtənəs] [əˈbaʊt] [ðæt] [diːp] - [drɔːn] [breθ] ; [ðoʊz] [moʊnz]
Surely there was something monotonous about that deep - drawn breath ; those moans
一定 那里 曾是 某物 单调 关于 那 深的 - 绘制 气息 ; 那些 呻吟
, [tuː] , [keɪm] [æt; ət] [ˈwʌndərfəli] [ˈregjələr] [ˈɪntərvlz] .
, too , came at wonderfully regular intervals .
, 也 , 来了 在 太棒了 常规的 间隔 .
那深吸一口气的声音肯定有些单调；那些呻吟声也出奇地规律。

[ˈskersli] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][hænd][ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði]
Scarcely knowing why I did it , I stretched out my hand and laid it on the
几乎 会心 为什么 我 做过 它 , 我 拉伸 出去 我的 手 和 铺设 它 在 这
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .
我几乎不知道自己为什么会这样做，但我还是伸出手，放在了额头上。

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?
what was the matter ?
什么 曾是 这 事情 ?

出了什么事？

[aɪ][felt][maɪ'self][ˈtɜːrniŋ][kəʊld];[ðə;ði][ˌpɜːrspə'reɪʃn][stəd][aʊt][ɑːn][maɪ][oʊn][braʊ].
I felt myself turning cold ; the perspiration stood out on my own brow .
我 毛毡 我 转弯 寒冷的 ; 这 汗 站立 出去 在 我的 自己的 眉头 .
我感到一阵寒意袭来 ; 额头上渗出了汗珠。

[aɪ][hæd;həd][nɑːt][tʌtʃt][ə;ei][ˈlɪvɪŋ][ˈfɔːrhed][æt;ət][ɔːl].
I had not touched a living forehead at all .
我 有 不是 感动 一个 活的 前额 在 全部 .
我从未碰过活人的额头。

[fleʃ][wʌz;wəz][fleʃ], [aɪˈtiː][wʌz;wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː;tə][mɪsˈteɪk][ðə;ði][fiːl], [bʌt;bət][ðer;ðər][wʌz;wəz]
Flesh was flesh , it was impossible to mistake the feel , but there was
肉 曾是 肉 , 它 曾是 不可能的 到 错误 这 感觉 , 但 那里 曾是
[noʊ][fleʃ][hɪr].
no flesh here .
不 肉 这里 .
血肉之躯就是血肉之躯 , 触感绝不会错 , 但这里却没有血肉之躯。

[ðə;ði][ˈfɪɡjər][ɪn][ðə;ði][bed][wʌz;wəz][ˈniːðər][ə;ei][ˈlɪvɪŋ][nɔːr][ə;ei][ded][mæn],
The figure in the bed was neither a living nor a dead man ,
这 数字 在 这 床 曾是 两者都不 一个 活的 也不 一个 死的 男人 ,
床上的人既不是活人也不是死人。

[aɪˈtiː][wʌz;wəz][ə;ei][wæks][ˌreprɪzənˈteɪ(ə)n][ʌv;əv][wʌn];[bʌt;bət][waɪ][dɪd][aɪˈtiː][moʊn],
it was a wax representation of one ; but why did it moan ,
它 曾是 一个 蜡 表示 的 一 ; 但 为什么 做过 它 呻吟 ,
那是一个蜡像 ; 但它为什么会发出呻吟声 ?

[ænd;ənd][haʊ][wʌz;wəz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr;fər][aɪˈtiː][nɑːt][tuː;tə][ˈbriːð]?
and how was it possible for it not to breathe ?
和 如何 曾是 它 可能的 为了 它 不是 到 呼吸 ?
它怎么可能不呼吸呢 ?

[ˈmeɪkɪŋ][ðə;ði][ˈɡreɪtɪst][ˈefərt][ʌv;əv][maɪ][laɪf], [aɪ][rɪˈprest][æn;ən][ˌekskləˈmeɪʃn],
Making the greatest effort of my life , I repressed an exclamation ,
制作 这 最 努力 的 我的 生活 , 我 压抑 一个 感叹 ,
我竭尽全力才忍住没发出惊呼。

[ænd;ənd][wen][ˈmɪsɪz]. [ˈmɜːdəːk][əˈpraʊtʃt][emˈiː][wɪð;wɪθ][ðə;ði][ˈnesəsəri][ˈpepərz][ɪn][hɜːr;hər]
and when Mrs . Murdock approached me with the necessary papers in her
和 什么时候 太太 . 默多克 接近 我 和 这 必要的 文件 在 她
[hænd],
hand ,
手 ,
当默多克夫人拿着必要的文件向我走来时 ,

[tʊk][ðem;ðəm][frʌm;frəm][hɜːr;hər][ɪn][maɪ][ˈjuːzuəl][ˈmænər].
took them from her in my usual manner .
采取 他们 从 她 在 我的 通常 方式 .
我像往常一样从她手中接过它们。

"[ðiːz][ɔːl][rɪˈleɪt][tuː;tə][ˈskedʒuːl][ə;ei], "[ʃiː;ʃi]
" These all relate to Schedule A , " she
" 这些 全部 涉及 到 日程 一个 , " 她
"这些都与附表A有关,"她说道。

[sed].
said .
说 .
说。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wɪ'dəʊt] [maɪ] ['hʌzbəndz]
" **I hope I am not doing wrong in giving them to you without my husband's**
" 我 希望 我 是 不是 正在做 错误的 在 给予 他们 到 你 没有 我的 丈夫的
[li:v] .
leave .
离开 .

“我希望我没有做错什么，在没有征得我丈夫的同意的情况下把它们给你。”

[hi:; hi] [lʊks] [veri] [ɪl] , [dʌz] [hi:; hi] [nɑ:t] ? "
He looks very ill , does he not ? "
他 看起来 非常 患病的 , 做 他 不是 ? "

他看上去病得很重，不是吗？

" [hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [hi:; hi] [kæn; kən] [lʊk] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **He looks as bad as he can look , " I answered .**
" 他 看起来 作为 坏的 作为 他 能 看 , " 我 回答 .

“他看起来糟透了，”我回答道。

[aɪ] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
I moved towards the door .
我 已搬 向 这 门 .

我朝门口走去。

[sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [təʊn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'la:rdɪd] [hɜ:r; hər] ,
Something in my tone must have alarmed her ,
某物 在 我的 语气 必须 有 惊慌 她 ,

我的语气中似乎有什么东西让她感到不安。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kjəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [dɑ:'leɪtɪd] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪt] [blu:] [aɪz] .
for a curious expression of fear dilated the pupils of her light blue eyes .
为了 一个 好奇的 表达 的 害怕 扩张 这 学生 的 她 光 蓝色的 眼睛 .

她浅蓝色的眼睛瞳孔放大，脸上露出一种奇特的恐惧表情。

[ʃɪ; ʃi] ['fɑ:ləʊd] [em 'i:] [daʊn'sterz] .
She followed me downstairs .
她 随后 我 楼下 .

她跟着我下了楼。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
A hansom was waiting for me .
一个 汉森 曾是 等待 为了 我 .

一辆双轮马车在等我。

[aɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tu:; tə] ['wɪkəm] , [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [weɪt] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] .
I nodded to Wickham , did not even wait to shake hands with Mrs .
我 点头 到 威克姆 , 做过 不是 甚至 等待 到 摇 双手 和 太太 .
['mɜ: dɑ: k] ,
Murdock ,
默多克 ,

我向威克姆点了点头，甚至都没来得及和默多克夫人握手。

[ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [kæb] .
and sprang into the cab .
和 弹簧 进入 这 出租车 .

然后跳进驾驶室。

" ['sentrəl] ['steɪ](ə)n] !
" **Central Station !**
" 中央 车站 !

“中央车站！

神秘大师(A Master of Mysteries)

第9/10页

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ;
" I shouted to the man ;
" 我 喊叫 到 这 男人 ;

我朝那人喊道；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
and then as he whipped up his horse and flew down the street ,
和 然后 作为 他 鞭打 向上 他的 马 和 飞翔 向下 这 街道 ,
然后他策马扬鞭，飞驰在街道上，

" [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ɪf] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
" A sovereign if you get there before seven o'clock .
" 一个 主权 如果 你 得到 那里 前 七 点钟 .

“如果你在七点之前到达那里，就能得到一枚金币。”

" [wɪz; wi][wɜːr; wər] [suːn] ['dæʃɪŋ] ['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stri:ts] .
" We were soon dashing quickly along the streets .
" 我们 是 很快 帅气 迅速地 沿着 这 街道 .

我们很快就沿着街道飞奔起来。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['lɪvəpuːl] [wel] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [tel] [wer] [ðə; ði]
I did not know Liverpool well , and consequently could not exactly tell where the
我 做过 不是 知道 利物浦 出色地 , 和 最后 可以 不是 确切地 告诉 在哪里 这
[mæn][wɒz; wəz]['ɡoʊɪŋ] .
man was going .
男人 曾是 去 .

我对利物浦不太熟悉，因此无法准确判断那个人要去哪里。

[wen] [aɪ][ɡɑːt][ɪntuː][ðə; ði]['hænsəm][,aɪ 'tiː]['wɑːntɪd] [twelv] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ;
When I got into the hansom it wanted twelve minutes to seven o'clock ;
什么时候 我 得到 进入 这 汉森 它 通缉 十二 分钟 到 七 点钟 ;

我上马车时，它显示还剩7点51分；

[ðiːz] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [stiːl] [noʊ]['steɪ](ə)n] .
these minutes were quickly flying , and still no station .
这些 分钟 是 迅速地 飞行 , 和 仍然 不 车站 .

时间飞逝，但仍然没有车站。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ] [raɪt] ?
" Are you sure you are going right ?
" 是 你 当然 你 是 去 正确的 ?

你确定你走的是正确的路吗？

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] .
" I shouted through the hole in the roof .
" 我 喊叫 通过 这 洞 在 这 屋顶 .

“我从屋顶的洞里喊了出来。”

" [juːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" You'll be there in a minute , sir , " he answered .
" 你会 是 那里 在 一个 分钟 , 先生 , " 他 回答 .

“先生，您马上就到。”他回答道。

" [ɪts] [laɪm] [stri:t] ['steɪ](ə)n][juː; jʊ][wɑːnt] , ['ɪznt] [,aɪ 'tiː] ? "
" It's Lime Street Station you want , isn't it ? "
" 它是 酸橙 街道 车站 你 想 , 不是 它 ? "

“你要去的是莱姆街车站，对吧？ ”

" [noʊ] ; ['sentrəl] ['steɪ(ə)n] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **No ; Central Station , " I answered .**
" 不 ; 中央 车站 , " 我 回答 .

“不，是中央车站，”我回答道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['sentrəl] ['steɪ(ə)n] ; [draɪv] [ðer; ðər][æt; ət][wʌns] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)] .
" **I told you Central Station ; drive there at once like the very devil .**
" 我 讲述 你 中央 车站 ; 驾驶 那里 在 一次 喜欢 这 非常 魔鬼 .

“我告诉过你中央车站；赶紧像魔鬼一样开车去那里。”

[aɪ][mʌst; məst] [kætf] [ðæt] [treɪn] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [ðə; ði] [læst] [wʌn][tuː; tə] - [naɪt] . " **I must catch that train , for it is the last one to - night . "**
我 必须 抓住 那 火车 , 为了 它 是 这 最后的 一 到 - 夜晚 . "

我必须赶上那趟火车，因为那是今晚的最后一班。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ; [aɪ][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['wɪpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'gen] .
" **All right , sir ; I can do it , " he cried , whipping up his horse again .**
" 全部 正确的 , 先生 ; 我 能 做 它 , " 他 哭 , 鞭打 向上 他的 马 再次 .

“好的，先生，我可以的，”他喊道，又一次鞭策起他的马。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [pəʊld] [aʊt][maɪ] [waːtʃ] ; [ðə; ði][hændz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['sev(ə)n] .
Once more I pulled out my watch ; the hands pointed to three minutes to seven .
一次 更多的 我 拉 出去 我的 手表 ; 这 双手 尖 到 三 分钟 到 七 .

我又一次掏出手表，指针指向七点差三分。

[æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [pæst][wiː; wi][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
At ten minutes past we were driving into the station .
在 十 分钟 过去的 我们 是 驾驶 进入 这 车站 .

十分钟后，我们开车进入了车站。

[aɪ] [flʌŋ] [ðə; ði][mæn][hæf][ə; eɪ] ['sɔːvrɪn] , [ænd; ænd]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
I flung the man half a sovereign , and darted into the booking - office .
我 扔 这 男人 一半 一个 主权 , 和 飞镖 进入 这 预订 - 办公室 .

我扔给那人半枚金币，然后冲进了售票处。

" [tuː; tə] [brent] , [sɜːr] ?
" **To Brent , sir ?**
" 到 布伦特 , 先生 ?

“给布伦特先生？”

[ðə; ði] [læst] [treɪn] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] , " [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] ,
The last train has just gone , " said the clerk ,
这 最后的 火车 有 只是 已消失 , " 说 这 职员 ,

“末班车刚刚开走了，”售票员说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pæsɪv] [ster] [æt; ət][em 'iː] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['wɪndəʊ] .
with an impassive stare at me through the little window .
和 一个 冷漠 盯 在 我 通过 这 小的 窗户 .

她透过小窗户面无表情地看着我。

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ][bæg] [daʊn] [ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ænd] [swɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊθ] .
I flung my bag down in disgust and swore a great oath .
我 扔 我的 包 向下 在 厌恶 和 发誓 一个 伟大的 誓言 .

我厌恶地把包扔在地上，并发誓要发誓。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['ɪdɪət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['draɪvər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði] [treɪn] .
But for that idiot of a driver I should have just caught the train .
但 为了 那 笨蛋 的 一个 司机 我 应该 有 只是 捕捉 这 火车 .

但要不是遇到那个笨蛋司机，我真应该直接坐火车。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)] [θɔːt] [flæft] [θruː] [maɪ] [breɪn] .
All of a sudden a horrible thought flashed through my brain .
全部 的 一个 突然 一个 可怕 想法 闪光灯 通过 我的 脑 .

突然，一个可怕的念头闪过我的脑海。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈkæbmən] [bɪn] [braɪbd] [baɪ] [ˈwɪkəm] ?
Had the cabman been bribed by Wickham ?
有 这 出租车司机 到过 受贿 经过 威克姆 ？

出租车司机是不是被威克姆贿赂了？

[noʊ][də'rek](ə)nz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪnər][ðæn; ðən][maɪn] .
No directions could have been plainer than mine .
不 方向 可以 有 到过 更朴素 比 矿 。

没有比我的指示更清楚的了。

[aɪ][hæd; həd][təʊld][ðə; ði][mæn]
I had told the man
我 有 讲述 这 男人

我告诉过那个人

[tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [ˈsentərəl] [ˈsteɪ](ə)n] .
to drive to Central Station .
到 驾驶 到 中央 车站 。

开车前往中央车站。

[ˈsentərəl] [ˈsteɪ](ə)n][dɪd][nɑːt] [saʊnd] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [laɪm] [stri:t] [ˈsteɪ](ə)n] .
Central Station did not sound the least like Lime Street Station .
中央 车站 做过 不是 声音 这 至少 喜欢 酸橙 街道 车站 。

中央车站听起来一点也不像莱姆街车站。

[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [merk] [soʊ] [ɡreɪv] [ə; eɪ] [misˈteɪk] ?
How was it possible for him to make so grave a mistake ?
如何 曾是 它 可能的 为了 他 到 制作 所以 严重 一个 错误 ？

他怎么可能犯下如此严重的错误？

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [blæk] [plɑːt]
The more I considered the matter the more certain I was that a black plot
这 更多的 我 经过考虑的 这 事情 这 更多的 肯定 我 曾是 那 一个 黑色的 阴谋
[wʌz; wəz] [ˈbruːɪŋ] ,
was brewing ,
曾是 酿造 ,

我越思考这件事，就越确信一场阴谋正在酝酿之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɪkəm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
and that Wickham was in the thick of it .
和 那 威克姆 曾是 在 这 厚的 的 它 。

而威克姆当时正身处风暴中心。

[maɪ] [breɪn] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [wɜːrɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
My brain began to whirl with excitement .
我的 脑 开始 到 旋转 和 激动 。

我的大脑开始兴奋地飞速运转。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What was the matter ?
什么 曾是 这 事情 ？

出了什么事？

[waɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [ˈmɜːdəːks] [bed] ?
Why was a lay figure in Murdock's bed ?
为什么 曾是 一个 躺 数字 在 默多克的 床 ？

为什么默多克的床上会躺着一个陌生人？

[waɪ] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ˈteɪkən] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [siː] [,aɪ ˈtiː] ?
Why had I been taken upstairs to see it ?
为什么 有 我 到过 已采取 楼上 到 看 它 ？

为什么我会被带上楼去看？

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [daʊt] [bəʊθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːdə:k] [ænd; ənd] [ˈwɪkəm] [wɪft] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [wʌt]
Without any doubt both Mrs . Murdock and Wickham wished me to see what
没有 任何 怀疑 两个都 太太 : 默多克 和 威克姆 希望 我 到 看 什么
[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] — [æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [soʊ] [gʊd] ,
was such an admirable imitation of a sick man — an imitation so good ,
曾是 这样的 一个 令人钦佩的 模仿 的 一个 生病的 男人 — 一个 模仿 所以 好的 ,
毫无疑问, 默多克夫人和威克姆都希望我亲眼看看这个惟妙惟肖的病人模仿秀——模仿得如此逼真。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈgæstli] [moʊnz] [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps] ,
with those ghastly moans coming from the lips ,
和 那些 阴森 呻吟 未来 从 这 嘴唇 ,
伴随着从唇间传出的凄厉呻吟,
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˈʃɑːrpəst] [dɪˈtektɪv] [ɪn][ˈskɑːtlənd] [ˈjɑːrd] .
that it would have taken in the sharpest detective in Scotland Yard .
那 它 会 有 已采取 在 这 最锋利 侦探 在 苏格兰 院子 .
即使是苏格兰场最精明的侦探也难以破案。

[aɪ][maɪˈself][wʌz; wəz] [dɪˈsiːvd] [ʌnˈtrɪl] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] .
I myself was deceived until I touched the forehead .
我 我 曾是 受骗 直到 我 感动 这 前额 .
直到我触摸到额头, 我才恍然大悟。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] .
This state of things had not been brought to pass without a reason .
这 状态 的 事物 有 不是 到过 带来 到 经过 没有 一个 原因 .
这种情况的出现并非无缘无故。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ?
What was the reason ?
什么 曾是 这 原因 ?
原因是什么?

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈmɜːdə:k] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [ˈels,wer] ,
Could it be possible that Murdock was wanted elsewhere ,
可以 它 是 可能的 那 默多克 曾是 通缉 别处 ,
默多克会不会是被别的地方通缉了?

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [wel] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [æn; ən]
and it was thought well that I should see him in order to prove an
和 它 曾是 想法 出色地 那 我 应该 看 他 在 命令 到 证明 一个
[ˈæləbaɪ] ,
alibi ,
不在场证明 ,
大家都认为我应该见他一面, 以证明我有不在场证明。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgæstli] [kraɪm] ?
should he be suspected of a ghastly crime ?
应该 他 是 怀疑 的 一个 阴森 犯罪 ?
他是否应该被怀疑犯下骇人听闻的罪行?

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !
我的上帝!

[wʌt] [kʊd; kəd]
what could
什么 可以
什么可能

[ðɪs] [mi:n] ?
this mean ?
这 意思是 ?

这是什么意思？

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ][hæd; həd] [mɪs'trʌstɪd] ['wɪkəm] .
From the first I had mistrusted Wickham .
从 这 第一的 我 有 不信任 威克姆 .

从一开始我就不信任威克姆。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] [ɪn] ['mɜ:ddʌks] [haʊs] ?
What was he doing in Murdock's house ?
什么 曾是 他 正在做 在 默多克的 房子 ?

他为什么会在默多克的房子里？

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [hæd; həd][hi:; hi] [braɪbd] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kæb][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk]
For what purpose had he bribed the driver of the cab in order to make
为了 什么 目的 有 他 受贿 这 司机 的 这 出租车 在 命令 到 制作

[em 'i:] [lu:z] [maɪ] [treɪn] ?
me lose my train ?
我 失去 我的 火车 ?

他贿赂出租车司机让我错过火车，究竟是出于什么目的？

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [aɪ] [θɔ:t] , [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['sɜ:rt(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] - [wʌz; wəz][ɪn] [greɪv] ['deɪndʒər] ;
The more I thought , the more certain I was that Cressley was in grave danger ;
这 更多的 我 想法 , 这 更多的 肯定 我 曾是 那 - 曾是 在 严重 危险 ;

我越想越觉得克雷斯利处境十分危险；

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [kɔ:st] [wʌt] [aɪ 'ti:] [maɪt] , [tu:; tə][get][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] .
and I now determined , cost what it might , to get to him that night .
和 我 现在 决定 , 成本 什么 它 可能 , 到 得到 到 他 那 夜晚 .

于是我下定决心，无论付出什么代价，都要在那晚见到他。

[aɪ] [left] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [tʊk] [ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] [droʊv] [bæk] [tu:; tə][maɪ][hoʊ'tel] .
I left the station , took a cab , and drove back to my hotel .
我 左边 这 车站 , 采取 一个 出租车 , 和 驾驶 后退 到 我的 酒店 .

我离开车站，打车回酒店。

[aɪ] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
I asked to see the manager .
我 问 到 看 这 经理 .

我要求见经理。

[ə; eɪ] [tɔ:l] ,
A tall ,
一个 高的 ,

一个高个子，

[dɑ:rk][mæn][ɪn][ə; eɪ] [frɑ:k] - [koʊt] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]
dark man in a frock - coat emerged from a door at the back of the office
黑暗的 男人 在 一个 连衣裙 - 外套 出现 从 一个 门 在 这 后退 的 这 办公室

[ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][em 'i:] .
and inquired what he could do for me .
和 询问 什么 他 可以 做 为了 我 .

一名身穿燕尾服的黑人男子从办公室后面的门里走了出来，问我有什么需要帮忙的。

[aɪ] ['bɛgd] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [pæst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
I begged permission to speak to him alone , and we passed into his
我 乞求 允许 到 说话 到 他 独自的 , 和 我们 通过了 进入 他的

['praɪvət] [ru:m] .
private room .
私人的 房间 .

我恳求允许和他单独谈谈，然后我们进了他的私人房间。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [pə'zɪ(ə)n] , " [aɪ][brɪ'gæn] .
" **I am in an extraordinary position** , " **I began** .
" 我 是 在 一个 非凡的 位置 , " 我 开始 :
"我处境非常特殊,"我开口说道。

" [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈneɪtʃər] [meɪk] [aɪ 'ti:] [æbsə'lu:tli] [ˈnesəserɪ] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ]
" **Circumstances of a private nature make it absolutely necessary that I should go**
" 情况 的 一个 私人的 自然 制作 它 绝对地 必要的 那 我 应该 去
[tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] - [hɔ:l] ,
to a place called Cressley Hall ,
到 一个 地方 称为 - 大厅 ,
"由于一些私人原因,我必须前往一个叫做克雷斯利庄园的地方。"

[ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [brent] .
about fourteen miles from Brent .
关于 十四 英里 从 布伦特 :
距布伦特约十四英里。

[brent] [ɪz][ˈsɪkstɪ] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ðɪ][laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst] [treɪn] [hæz; həz] [ɡɔ:n] .
Brent is sixty miles down the line , and the last train has gone .
布伦特 是 六十 英里 向下 这 线 , 和 这 最后的 火车 有 已消失 :
布伦特距离铁路线还有六十英里,最后一班火车已经开走了。

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] - ['speʃ(ə)] , - [bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)] [dɪ'leɪ] [æt; ət]
I could take a ' special , ' but there might be an interminable delay at
我 可以 拿 一个 - 特别的 , - 但 那里 可能 是 一个 没完没了 延迟 在
[brent] ,
Brent ,
布伦特 ,
我可以搭乘“特价列车”,但布伦特原油站可能会出现无休止的延误。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [draɪv] [streɪt] [tu:; tə] - [hɔ:l]
and I prefer to drive straight to Cressley Hall
和 我 更喜欢 到 驾驶 直的 到 - 大厅
我更喜欢直接开车去克雷斯利庄园。

[ə'krɔ:s] [ˈlʌntri] .
across country .
穿过 国家 :
遍及全国。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ə'sɪst] [em 'i:][baɪ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][em 'i:][tu:; tə][sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈdʒɔb,mɑ:stə(r)][frʌm; frəm]
Can you assist me by directing me to some good jobmaster from
能 你 协助 我 经过 导演 我 到 一些 好的 乔布马斯特 从
[hu:m] [aɪ][kæn; kən][ˈhaɪər][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] ?
whom I can hire a carriage and horses ?
谁 我 能 聘请 一个 运输 和 马匹 ?
您能否帮我介绍一下哪里有好的马车租赁商,我可以向他们租用马车和马匹?

" [ðə; ðɪ][mæn] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] [reɪzd] [ˈaɪ,braʊz] .
" **The man looked at me with raised eyebrows** .
" 这 男人 看起来 在 我 和 提高 眉毛 :
"那人扬起眉毛看着我。"

[hi:; hi] [ˈevɪdəntli] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][mæd] .
He evidently thought I was mad .
他 显然 想法 我 曾是 疯狂的 :
他显然认为我疯了。

" [aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [aɪ] [ˈædɪd] ,
" **I mean what I say , " I added** ,
" 我 意思是 什么 我 说 , " 我 额外 ,
"我说到做到,"我补充道。

" [ænd; ənd][eɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bæk] [maɪ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)] [sʌm; səm] .
" **and am prepared to back my words with a substantial sum** .
" 和 是 准备 到 后退 我的 字 和 一个 重大的 和 .
“我准备用一大笔钱来兑现我的承诺。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [help] [em 'iː] ? "
Can you help me ? "
能 你 帮助 我 ? "
你能帮助我吗？ "

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [get][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" **I dare say you might get a carriage and horses to do it** , " **he replied** ;
" 我 敢 说 你 可能 得到 一个 运输 和 马匹 到 做 它 , " 他 回复 ;
“我敢说，你可以弄辆马车和马匹去完成这件事，”他回答说；
" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wei] , [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] ['hɪli] ['kʌntri] .
" **but it is a very long way , and over a hilly country** .
" 但 它 是 一个 非常 长的 方式 , 和 超过 一个 丘陵 国家 .
但路途非常遥远，而且要穿越丘陵地带。

[noʊ] [tuː] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd][goʊ] [sʌt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] [rest] .
No two horses could go such a distance without rest .
不 二 马匹 可以 去 这样的 一个 距离 没有 休息 .
没有哪两匹马能不休息就走完这么长的路。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [went] .
You would have to change from time to time as you went .
你 会 有 到 改变 从 时间 到 时间 作为 你 去 .
你需要边走边做出改变。

[aɪ] [wɪl] [send] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]['steɪblz] [fɔːr; fər][maɪ][mæn] ,
I will send across to the hotel stables for my man ,
我 将要 发送 穿过 到 这 酒店 马厩 为了 我的 男人 ,
我会派人去酒店马厩接我的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and you can see him about it .
和 你 能 看 他 关于 它 .
你可以就此事和他谈谈。

" [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .
" **He rang the bell and gave his orders** .
" 他 响铃 这 钟 和 给予 他的 订单 .
他摇响了铃铛，下达了命令。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['dʒɔb,mɑːstə(r)] [keɪm] [ɪn] .
In a few moments the jobmaster came in .
在 一个 很少 时刻 这 乔布马斯特 来了 在 .
过了一会儿，工头进来了。

[aɪ] ['hɜːrɪdli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] ['wɔːntɪd] .
I hurriedly explained to him what I wanted .
我 匆匆 解释 到 他 什么 我 通缉 .
我赶紧向他解释了我的想法。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] ,
At first he said it was impossible , that his best horses were out ,
在 第一的 他 说 它 曾是 不可能的 , 那 他的 最好的 马匹 是 出去 ,
起初他说这不可能，他最好的马都出局了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪblz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [əˈtempt] [sʌt] [ə; eɪ]
and that those he had in his stables could not possibly attempt such a
和 那 那些 他 有 在 他的 马厩 可以 不是 可能 试图 这样的 一个
[ˈdʒɜːrni] ;
journey ;
旅行 ;

而他马厩里的那些马也不可能进行这样的旅程；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [brɔːt] [aʊt][maɪ] [tʃek] - [bʊk] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ˈeni] [sʌm; səm]
but when I brought out my cheque - book and offered to advance any sum
但 什么时候 我 带来 出去 我的 查看 - 书 和 提供 到 进步 任何 和
[ɪn] [ˈriːz(ə)n] , [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
in reason , he hesitated .
在 原因 , 他 犹豫了一下 .

但当我拿出支票簿并表示愿意预付任何合理金额时，他却犹豫了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈmænɪdʒd] , [sɜːr] .
" **Of course there is one way in which it might be managed , sir** .
" 的 课程 那里 是 一 方式 在 哪个 它 可能 是 管理 , 先生 .
“当然，先生，这件事有一种方法可以解决。”

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][maɪˈself][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈʌvənˌdɛn] , [wɪtʃ] [ɪz][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [maɪlz]
I would take you myself as far as Ovenden , which is five - and - twenty miles
我 会 拿 你 我 作为 远的 作为 奥文登 , 哪个 是 五 - 和 - 二十 英里
[frʌm; frəm] [hɪr] .
from here .
从 这里 .

我会亲自带你到奥文登，那里距离这里二十五英里。

[ðer; ðər] , [aɪ] [noʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [freɪ] [ˈhɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːn] ;
There , I know , we could get a pair of fresh horses from the Swan ;
那里 , 我 知道 , 我们 可以 得到 一个 一对 的 新鲜的 马匹 从 这 天鹅 ;
我知道，在那里我们可以从天鹅旅馆弄到两匹新马；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ˈwaɪərd][æt; ət][wʌns] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ˈhɔːrsɪz] [maɪt] [biː; bi] [ˈredi] [æt; ət][ˈkɑːrltən] ,
and if we wired at once from here , horses might be ready at Carlton ,
和 如果 我们 有线 在 一次 从 这里 , 马匹 可能 是 准备好 在 卡尔顿 ,
如果我们立即从这里发出电报，卡尔顿的马匹可能就准备就绪了。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈhʌðər] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
which is another twenty miles on the road .
哪个 是 其他 二十 英里 在 这 路 .
那又是另外二十英里的路程了。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [best] , [sɜːr] ,
But , at our best , sir ,
但 , 在 我们的 最好的 , 先生 ,
但是，先生，即便我们做到最好，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə] [brent] . "
it will be between two and three in the morning before we get to Brent . "
它 将要 是 之间 二 和 三 在 这 早晨 前 我们 得到 到 布伦特 . "
我们到达布伦特的时候大概是凌晨两三点。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [aɪ] [ˈænsər] ;
" **I am sorry to hear you say so , I answered** ;
" 我 是 对不起 到 听到 你 说 所以 , " 我 回答 ;
“听到你这么说，我很遗憾，”我回答道；

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ðen] [ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" **but it is better to arrive then than to wait until to - morrow** .
" 但 它 是 更好的 到 到达 然后 比 到 等待 直到 到 - 明天 .
“但最好现在就到，而不是等到明天。”

[pli:z] [send][ðə; ði] ['nesəseri] ['telɪgræm] [ɔ:f] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][get][ðə; ði]
Please send the necessary telegram off without a moment's delay , and get the
请 发送 这 必要的 电报 离开 没有 一个 瞬间 延迟 , 和 得到 这
[ˈkæɪdʒ] ['redi] . "
carriage ready . "
运输 准备好 . "

请立即发出必要的电报，并准备好马车。

" [pʊt][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][æt; ət][wʌns] , [dʒɑ:n] , " [sed] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .
" Put the horses in at once , John , " said the manager .
" 放 这 马匹 在 在 一次 , 约翰 , " 说 这 经理 .

“约翰，立刻把马牵进去，”经理说。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [laɪt] [wæ^ə'net] .
" You had better take the light wagonette .
" 你 有 更好的 拿 这 光 马车 .

你最好坐轻便马车。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][get][ðər; ðər] [bɪ'twi:n] [wʌn][ænd; ənd] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
You ought to get there between one and two in the morning with that .
你 应该 到 得到 那里 之间 一 和 二 在 这 早晨 和 那 .

带着那东西，你应该能在凌晨一两点之间到达那里。

" [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [left] [ðə; ði] [ru:m] , —
" Then he added , as the man left the room , —
" 然后 他 额外 , 作为 这 男人 左边 这 房间 , —

“然后，当那人离开房间时，他又补充道——”

" [aɪ] [sə'pəʊz] , [sɜ:r] , [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz] ['veri] ['ɜ:rdʒənt] ? "
" I suppose , sir , your business is very urgent ? "
" 我 认为 , 先生 , 你的 商业 是 非常 紧迫的 ? "

“先生，我想您的事一定很紧急吧？ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz] , " [aɪ] [rɪ'plaid] ['ɔ:rtli] .
" It is , " I replied shortly .
" 它 是 , " 我 回复 不久 .

“是的，”我简短地回答道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] ['kwestʃən] [em 'i:] ['fɜ:rðər] , [bʌt; bət] [rɪ'freɪnd] .
He looked as if he would like to question me further , but refrained .
他 看起来 作为 如果 他 会 喜欢 到 问题 我 更远 , 但 克制 .

他看起来好像还想进一步询问我，但最终还是忍住了。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][maɪ] [si:t] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər] ,
A few moments later I had taken my seat beside the driver ,
一个 很少 时刻 之后 我 有 已采取 我的 座位 旁 这 司机 ,

片刻之后，我便在司机旁边的座位上坐了下来。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['spi:dɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [raʊnd] [peɪs] [θru:] [ðə; ði] [stri:tɪs] [ʌv; əv]
and we were speeding at a good round pace through the streets of
和 我们 是 超速 在 一个 好的 圆形的 步伐 通过 这 街道 的
[ˈlɪvəpu:l] .
Liverpool .
利物浦 .

我们以相当快的速度穿过利物浦的街道。

[wi:; wi] [pæst] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði] [ˈsʌbə:b] , [ænd; ənd][aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] ['kʌntri] .
We passed quickly through the suburbs , and out into the open country .
我们 通过了 迅速地 通过 这 郊区 , 和 出去 进入 这 打开 国家 .

我们迅速穿过郊区，进入了开阔的乡村地区。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [lʊkt] [ɪts] [best] .
The evening was a lovely one , and the country looked its best .
这 晚上 曾是 一个 迷人的 一 , 和 这 国家 看起来 它是最好的 .
夜晚十分美好, 乡村景色美不胜收。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu; tə] [br'li:v] , [æz; əz][aɪ] [droʊv] [θru:] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['lændskeɪp] ,
It was difficult to believe , as I drove through the peaceful landscape ,
它 曾是 难的 到 相信 , 作为 我 驾驶 通过 这 和平 景观 ,
当我驾车穿过这片宁静的风景时, 很难相信眼前的一切。

[ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti][ə; eɪ] [da:rk] [di:d] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪŋ] ,
that in all probability a dark deed was in contemplation ,
那 在 全部 可能性 一个 黑暗的 契据 曾是 在 沉思 ,
很有可能, 有人正在酝酿一件不可告人的勾当。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu; tə] [hu:m] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən][ə; eɪ] [moʊst] [sɪn'sɪr] ['laɪkɪŋ] [wʌz; wəz]
and that the young man to whom I had taken a most sincere liking was
和 那 这 年轻的 男人 到 谁 我 有 已采取 一个 最多 真诚 喜欢 曾是
[ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
in danger of his life .
在 危险 的 他的 生活 .

而且, 我真心喜欢的那个年轻人正处于生命危险之中。
[æz; əz][aɪ] [droʊv] ['saɪləntli] [baɪ] [maɪ] [kəm'pænjənz] [saɪd] [aɪ] [rɪ:v'ju:d] [ðə; ði] [hoʊl] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
As I drove silently by my companion's side I reviewed the whole situation .
作为 我 驾驶 默默 经过 我的 同伴的 边 我 已审核 这 所有的 情况 .
我默默地跟在同伴身旁, 仔细审视着整个情况。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [les] [aɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] .
The more I thought of it the less I liked it .
这 更多的 我 想法 的 它 这 较少的 我 喜欢 它 .
我越想越觉得不喜欢。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ju:'freɪtɪz] ['wɪkəm] [hæd; həd] [bɪn] [æb'nɔ:rməli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - .
On board the Euphrates Wickham had been abnormally interested in Cressley .
在 木板 这 幼发拉底河 威克姆 有 到过 异常地 感兴趣的 在 - .
在“幼发拉底号”上, 威克姆对克雷斯利表现出了异常的兴趣。

- [hæd; həd] [hɪm'self] [kən'faɪdɪd] [tu; tə] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [dred] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu; tə]
Cressley had himself confided to him his superstitious dread with regard to
- 有 他自己 坦白 到 他 他的 迷信的 恐惧 和 看待 到
[ðə; ði] ['tɜ:rət] [ru:m] .
the turret room .
这 炮塔 房间 .
克雷斯利曾向他吐露过自己对塔楼房间的迷信恐惧。

- [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] ['floʊtɪd] [hɪz; ɪz]
Cressley had come home with a fortune ; and if he floated his
- 有 来 家 和 一个 财富 ; 和 如果 他 漂浮 他的
[ˌsɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]
syndicate
辛迪加

克雷斯利带着一大笔钱回家了; 如果他让他的辛迪加上市的话。
[hi; hi] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .
he would be a millionaire .
他 会 是 一个 百万富翁 .
他将成为百万富翁。

[ˌwɪkəm] ['skersli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
Wickham scarcely looked like a rich man .
威克姆 几乎 看起来 喜欢 一个 富有的 男人 .
威克姆看起来一点也不像个有钱人。

他将成为百万富翁。
[ˌwɪkəm] ['skersli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
Wickham scarcely looked like a rich man .
威克姆 几乎 看起来 喜欢 一个 富有的 男人 .
威克姆看起来一点也不像个有钱人。

威克姆看起来一点也不像个有钱人。
[ˌwɪkəm] ['skersli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
Wickham scarcely looked like a rich man .
威克姆 几乎 看起来 喜欢 一个 富有的 男人 .
威克姆看起来一点也不像个有钱人。

威克姆看起来一点也不像个有钱人。
[ˌwɪkəm] ['skersli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
Wickham scarcely looked like a rich man .
威克姆 几乎 看起来 喜欢 一个 富有的 男人 .
威克姆看起来一点也不像个有钱人。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [noʊ] ['mɜːdɑːk] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [leɪ] ['fɪɡjər] [biː; bi] [pʊt] [ɪn]
Then why should he know Murdock , and why should a lay figure be put in
然后 为什么 应该 他 知道 默多克 , 和 为什么 应该 一个 躺 数字 是 放 在
['mɜːdɑːks] [bed] ?
Murdock's bed ?
默多克的 床 ?

那么，他为什么会认识默多克？又为什么会让一个外行人睡在默多克的床上？

[waɪ] , [ˈɔːlsʊʊ] , [θruː] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'haetʃrəl] ['æksɪdənt] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [bɔːst] [maɪ] [treɪn] ?
Why , also , through a most unnatural accident , should I have lost my train ?
为什么 , 还 , 通过 一个 最多 不自然 事故 , 应该 我 有 丢失的 我的 火车 ?
为什么我会因为一场极其不寻常的意外而错过火车呢？

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] , [ðə; ði] ['greɪvər] [ænd; ənd] ['greɪvər] [br'keɪm] [maɪ] [fɪrɪz] .
The more I thought , the graver and graver became my fears .
这 更多的 我 想法 , 这 刻刀 和 刻刀 成为 我的 恐惧 .

我越想越觉得害怕。

['grædʒʊəli] ['dɑːrkənəs] ['setld] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] ,
Gradually darkness settled over the land ,
逐步地 黑暗 定居 超过 这 土地 ,

夜幕渐渐笼罩大地。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [muːn] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ɪts] [wɪrd] [laɪt] .
and then a rising moon flooded the country in its weird light .
和 然后 一个 上升 月亮 被淹 这 国家 在 它是 诡异的 光 .

然后，一轮冉冉升起的明月用它奇异的光芒照亮了整个国家。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [waɪld] [ekspə'dɪ(ə)n] [br'fɔːr] ,
I had been on many a wild expedition before ,
我 有 到过 在 许多 一个 荒野 远征 前 ,

我之前曾多次参与过冒险探险，

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] ['hevər] [ə; eɪ] ['wɪldər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
but in some ways never a wilder than this .
但 在 一些 方式 绝不 一个 更狂野 比 这 .

但在某些方面，却从未如此狂野。

[ɪts] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] , [ræpt] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ʌn'fɔːrmd] [səs'pi(ə)nz] , [geɪv] [aɪ 'tiː] [æn; ən]
Its very uncertainty , wrapped as it was in unformed suspicions , gave it an
它是 非常 不确定 , 包装 作为 它 曾是 在 未成形的 怀疑 , 给予 它 一个
[er] [ʌv; əv] [ɪnɪk'spresəbl] ['mɪstəri] .
air of inexpressible mystery .
空气 的 难以言喻的 神秘 .

正是这种不确定性，以及笼罩在各种未成形猜疑中的种种疑虑，赋予了它一种难以言喻的神秘感。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [wiː; wi] [went] , [riːtʃɪŋ] [ʌvənˌden] [br'twiːn] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] [æt; ət] [naɪt] .
On and on we went , reaching Ovenden between nine and ten at night .
在 和 在 我们 去 , 到达 奥文登 之间 九 和 十 在 夜晚 .

我们一路前行，晚上九点到十点之间到达了奥文登。

[hɪr] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ʼaʊər; ɑːr] [wei] .
Here horses were ready for us , and we again started on our way .
这里 马匹 是 准备好 为了 我们 , 和 我们 再次 开始 在 我们的 方式 .

这里已经有了马匹，我们再次启程。

[wen] [wiː; wi] [gaːt] [tuː; tə] ['kɑːrltən] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn] [maɪ] [wel] - [fɔːrmd]
When we got to Carlton , however , there came a hitch in my well - formed
什么时候 我们 得到 到 卡尔顿 , 然而 , 那里 来了 一个 拴住 在 我的 出色地 - 形成
[ə'reɪndʒmənts] .
arrangements .
安排 .

然而，当我们到达卡尔顿时，我精心安排的事情却出了点问题。

[wiː; wi] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ˈtoʊt(ə)l] [ˈdɑːrkənəs] ,
We drew up at the little inn , to find the place in total darkness ,
我们 画 向上 在 这 小的 客栈 , 到 寻找 这 地方 在 全部的 黑暗 ,
我们抵达那家小旅馆时, 发现那里一片漆黑。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ['eɪdɪəntli] [ɪn][bed][ænd; ænd] [əˈsliːp] .
and all the inhabitants evidently in bed and asleep .
和 全部 这 居民 显然 在 床 和 睡着了 .
所有居民显然都已上床睡觉。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi]
With some difficulty we
和 一些 困难 我们
我们费了些周折才克服了这些困难

[raʊzd] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] ,
roused the landlord ,
唤醒 这 房东 ,
房东被吵醒了。

[ænd; ænd] [æskt] [waɪ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teləgræft] [fɔːr; fər][hæd; həd][nɔːt] [bɪn]
and asked why the horses which had been telegraphed for had not been
和 问 为什么 这 马匹 哪个 有 到过 电报 为了 有 不是 到过
[gɔːt] ['redi] .
got ready .
得到 准备好 .
他询问为什么已经电报通知的马匹还没有准备好。

" [wiː; wi][dɪd][nɔːt][get][ðəm; ðəm] [wen] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈtelɪgræm] [əˈraɪvd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **We did not get them when the second telegram arrived , " was the reply .**
" 我们 做过 不是 得到 他们 什么时候 这 第二 电报 到达的 , " 曾是 这 回复 .
“第二封电报到达时, 我们还没有收到。”对方回复道。

" [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈtelɪgræm] !
" **The second telegram !**
" 这 第二 电报 !
“第二封电报!”

" [aɪ][kraɪd] , [maɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [fæst] .
" **I cried , my heart beating fast .**
" 我 哭 , 我的 心 殴打 快速地 .
我哭了, 心跳得很快。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "
“你是什么意思? ”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] , [sɜːr] , [bəʊθ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈsteɪblz] .
" **There were two , sir , both coming from the same stables .**
" 那里 是 二 , 先生 , 两个都 未来 从 这 相同的 马厩 .
“先生, 一共两只, 都来自同一个马厩。”

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [dɪˈzaɪərɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ['redi] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] .
The first was written desiring us to have the horses ready at any cost .
这 第一的 曾是 书面 渴望 我们 到 有 这 马匹 准备好 在 任何 成本 .
第一封信要求我们无论如何都要准备好马匹。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɒntrə'diktɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
The second contradicted the first , and said that the gentleman had changed
这 第二 矛盾 这 第一的 , 和 说 那 这 绅士 有 已更改
[hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

第二条消息与第一条消息相矛盾，称那位先生已经改变了主意。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ] .
and was not going .
和 曾是 不是 去 .

但他并不打算去。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜ:r] , [aɪ] [ʌt] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,
On receipt of that , sir , I shut up the house as usual ,
在 收据 的 那 , 先生 , 我 关闭 向上 这 房子 作为 通常 ,
先生, 收到信后, 我像往常一样关上了门。

[ænd; ənd] [wi;; wi] [ɔ:l] [went] [tu;; tə] [bed] .
and we all went to bed .
和 我们 全部 去 到 床 .

然后我们都去睡觉了。

[aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['sa:ri] [ɪf] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['eni] [mis'teɪk] . "
I am very sorry if there has been any mistake . "
我 是 非常 对不起 如果 那里 有 到过 任何 错误 . "
如果出现任何错误，我深表歉意。

" [ðer; ðər] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] [wʌn] , " [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['mʌtərɪŋ] ['ʌndər] [maɪ]
" There has , and a terrible one , " I could not help muttering under my
" 那里 有 , 和 一个 糟糕的 一 , " 我 可以 不是 帮助 喃喃自语 在下面 我的
[breθ] .
breath .
气息 .

“确实有，而且是个可怕的例子，”我不禁低声嘟囔道。

[maɪ] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['greɪvər] [ðæn; ðən] ['evər] .
My fears were getting graver than ever .
我的 恐惧 是 获得 刻刀 比 曾经 .

我的恐惧与日俱增。

[hu:] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['sekənd] ['telɪgræm] ?
Who had sent the second telegram ?
WHO 有 发送 这 第二 电报 ?

第二封电报是谁发的？

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:lʊd] [baɪ] ['wɪkəm] , [hu:] [tʊk] [ði:z] [mi:nz]
Was it possible that I had been followed by Wickham , who took these means
曾是 它 可能的 那 我 有 到过 随后 经过 威克姆 , WHO 采取 这些 方法
[ʌv; əv] [sɜ:kəm'ventɪŋ] [em 'i:] ?
of circumventing me ?
的 规避 我 ?

是否有可能威克姆跟踪了我，并采取了这些手段来绕过我？

" [wi;; wi] [mʌst; məst] [get] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] , " [aɪ]
" We must get horses , and at once , " I
" 我们 必须 得到 马匹 , 和 在 一次 , " 我
“我们必须弄到马，而且要马上，”我

[sed] .
said .
说 .

说。

" ['hevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] ['telɪgræm] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
" **Never mind about the second telegram ; it was a mistake .**

" 绝不 头脑 关于 这 第二 电报 ; 它 曾是 一个 错误 .

“第二封电报的事不用在意，那是个错误。”

" [pi:tʃ] , [ðə; ði] ['dʒɔb,mɑ:stə(r)] , ['mʌtəd] [æn; ən] [oʊθ] .
" **Peach , the jobmaster , muttered an oath .**

" 桃 , 这 乔布马斯特 , 低声说道 一个 誓言 .

“桃子，那个工头，低声咒骂了一句。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I can't understand what is up , " he said .**

" 我 不能 理解 什么 是 向上 , " 他 说 .

“我搞不清楚到底发生了什么事，”他说。

[hi:; hi] [lʊkt] ['mɪstə,fɑɪd] [ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:] [wel] [pli:zd] .
He looked mystified and not too well pleased .

他 看起来 困惑 和 不是 也 出色地 高兴 .

他一脸困惑，似乎不太高兴。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , —
Then he added , —

然后 他 额外 , —

然后他又补充道：

" [ði:z] ['hɔ:rsɪz] [kɑ:nt] [ɡoʊ] [ə'hʌðər] [step] , [sɜ:r] . "
" **These horses can't go another step , sir .** "
" 这些 马匹 不能 去 其他 步 , 先生 . "

“先生，这些马再也走不动了。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [ɡet] [noʊ] ['lðər] , " [aɪ] [sed] .
" **They must if we can get no others , " I said .**

" 他们 必须 如果 我们 能 得到 不 其他的 , " 我 说 .

“如果我们找不到其他人选，他们就必须这么做，”我说。

[aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'ɡæn] [tu:; tə] ['wɪspər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
I went up to him , and began to whisper in his ear .

我 去 向上 到 他 , 和 开始 到 耳语 在 他的 耳朵 .

我走到他跟前，开始在他耳边低语。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [maɪ] [ɡʊd] [frend] .
" **This is a matter of life and death , my good friend .**

" 这 是 一个 事情 的 生活 和 死亡 , 我的 好的 朋友 .

“这是生死攸关的大事，我的好朋友。”

['oʊnli] [ðə; ði] ['daɪrəst] [nə'sesəti] [teɪks] [em 'i:] [ɑ:n] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] .
Only the direst necessity takes me on this journey .

仅有的 这 最直接 必要性 需要 我 在 这 旅行 .

只有最迫切的需要才会让我踏上这段旅程。

[ðə; ði] ['sekənd] ['telɪgræm] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [hu:m] [aɪ] [eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
The second telegram without doubt was sent by a man whom I am trying to

这 第二 电报 没有 怀疑 曾是 发送 经过 一个 男人 谁 我 是 尝试 到

[sɜ:rkəm'vent] .

circumvent .

规避 .

第二封电报无疑是我正在试图绕过的某个人发来的。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] ['seɪɪŋ] .
I know what I am saying .

我 知道 什么 我 是 说 .

我知道我在说什么。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [ˈhɔːrsɪz] , [ɔːr] [ðɪːz] [mʌst; məst][ɡoʊ][ɑːn] .

We must get horses , or these must go on .
我们 必须 得到 马匹 , 或者 这些 必须 去 在 .

我们必须弄到马, 否则这些事就得继续下去。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [luːz] .

We have not an instant to lose .
我们 有 不是 一个 立即的 到 失去 .

我们一刻也不能耽搁。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [əˈfʊt] [tuː; tə][duː] [ˈsɪriəs] [ˈɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] - [hɔːl] .

There is a conspiracy afoot to do serious injury to the owner of Cressley Hall .
那里 是 一个 阴谋 步行 到 做 严肃的 受伤 到 这 所有者 的 - 大厅 .

"

"

"

有人密谋严重伤害克雷斯利庄园的主人。

" [wʌt] !

" What !

" 什么 !

“什么!

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɔːˈstreɪliə] ?

the young gentleman who has just come from Australia ?
这 年轻的 绅士 WHO 有 只是 来 从 澳大利亚 ?

那位刚从澳大利亚来的年轻先生?

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] ? " [sed] [piːtʃ] .

You don't mean to say he is in danger ? " said Peach .
你 不 意思是 到 说 他 是 在 危险 ? " 说 桃 .

“你不会是说他有危险吧?”桃子说道。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈɡrævəst] [ˈdeɪndʒər] .

" He is in the gravest danger .

" 他 是 在 这 最严重的 危险 .

他处境极其危险。

[aɪ][dəʊnt]

I don't

我 不

我不

[maɪnd] [huː] [noʊz] .

mind who knows .

头脑 WHO 知道 .

谁知道呢。

[aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [fɪrʒ] .

I have reason for my fears .

我 有 原因 为了 我的 恐惧 .

我的担忧并非没有道理。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [druː] [nɪr] .

" While I was speaking the landlord drew near .

" 尽管 我 曾是 请讲 这 房东 画 靠近 .

“我说话的时候, 房东走了过来。”

[hiː; hi][ˈoʊvərˈhɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][ˈlæst] [wɜːrdz] .

He overheard some of my last words .

他 无意中听到 一些 的 我的 最后的 字 .

他无意中听到了我临终前说的一些话。

[ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ænd; ənd] [pi:tʃ] [naʊ] [iksˈtʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] .

The landlord and Peach now exchanged glances .
这 房东 和 桃 现在 交换 眼神 .

房东和桃子交换了一个眼神。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] [spʊk] , —

After a moment the landlord spoke , —
后 一个 片刻 这 房东 辐 , —

过了一会儿, 房东开口说道:

" [ə; eɪ] [ˈneɪbə] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [sɜ:r] , [hæz; hæz][gɔ:t] [tu:] [gʊd] [ˈhɔ:rsɪz] , " [hi:; hi] [sed] .

" A neighbour of ours , sir , has got two good horses , " he said .
" 一个 邻居 的 我们的 , 先生 , 有 得到 二 好的 马匹 , " 他 说 .

“先生, 我们的一位邻居有两匹好马,”他说。

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] .

" He is the doctor in this village .
" 他 是 这 医生 在 这 村庄 .

他是这个村子的医生。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ˈhi:l] [lend][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][æz; əz][ˈɜ:rdʒənt][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] . "

I believe he'll lend them if the case is as urgent as you say . "
我 相信 地狱 借 他们 如果 这 案件 是 作为 紧迫的 作为 你 说 . "

如果情况真像你说的那么紧急, 我相信他会借的。

" [gʊʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [kraɪd] .

" Go and ask him , " I cried .
" 去 和 问 他 , " 我 哭 .

“去问他,”我喊道。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ten] [paʊndz] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

" You shall have ten pounds if we are on the road in five minutes from the
" 你 将 有 十 磅 如果 我们 是 在 这 路 在 五 分钟 从 这

[ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] .

present moment .
展示 片刻 .

“如果我们五分钟之内上路, 你将得到十英镑。”

" [æt; ət] [ðɪs] [hɪnt][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] [flu:] .

" At this hint the landlord flew .
" 在 这 暗示 这 房东 飞翔 .

听到这番话, 房东飞奔而去。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

He came back in an incredibly short space of time ,
他 来了 后退 在 一个 难以置信 短的 空间 的 时间 ,

他以惊人的速度回来了。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈkʊʊtʃmən] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .

accompanied by the doctor's coachman leading the horses .
伴随 经过 这 医生的 马车夫 领导 这 马匹 .

由医生的马车夫牵着马陪同。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkwɪkli] [ˈhɑ:nɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [wæ^əˈnet] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [wi:; wi] [ˈsta:rtɪd] [ɑ:n]

They were quickly harnessed to the wagonette , and once more we started on
他们 是 迅速地 已掌握 到 这 马车 , 和 一次 更多的 我们 开始 在

[ˈaʊə; ɑ:r] [weɪ] .

our way .
我们的 方式 .

他们很快被套上马车, 我们再次启程。

" [naʊ] [draɪv] [æz; əz][ju:; jʊ] ['nevər] [droʊv] [brɪfɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][jɔr; jər][laɪf] ,
" **Now drive as you never drove before in the whole course of your life** ,
" 现在 驾驶 作为 你 绝不 驾驶 前 在 这 所有的 课程 的 你的 生活 ,
“现在，像你这辈子从未有过的那样开车吧！”

" [aɪ] [sed] [tu:; tə] [pi:tʃ] .
" **I said to Peach** .
" 我 说 到 桃 .

我对桃子说。

" ['mʌni] [ɪz][noʊ]['ɑ:bdʒekt] .
" **Money is no object** .
" 钱 是 不 目的 .

“钱不是问题。”

[wi; wi][hæv; həv] [stiɪl] [fɪfti:n] [maɪlz] [tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] [raʊf] ['kʌntri] .
We have still fifteen miles to go , and over a rough country .
我们 有 仍然 十五 英里 到 去 , 和 超过 一个 粗糙的 国家 .
我们还有十五英里的路要走，而且路况崎岖。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kleɪm] ['eni] [rɪ'wɔ:rd] [ɪn]
You can claim any reward in
你 能 宣称 任何 报酬 在

您可以领取任何奖励

[ri:z(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][get] [tu:; tə] - [hɔ:l] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] . "
reason if you get to Cressley Hall within an hour . "
原因 如果 你 得到 到 - 大厅 之内 一个 小时 . "

如果你能在1小时内到达克雷斯利庄园，那就说明你错了。

" [aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [dʌn] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][em 'i:] ,
" **It cannot be done , sir , " he replied ; but then he glanced at me** ,
" 它 不能 是 完毕 , 先生 , " 他 回复 ; 但 然后 他 瞥了一眼 在 我 ,
“先生，这不可能做到，”他回答道；但随后他瞥了我一眼，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [ɪn][maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] .
and some of the determination in my face was reflected in his .
和 一些 的 这 决心 在 我的 脸 曾是 反映 在 他的 .

我脸上的坚定神情，也反映在他脸上。

[hi:; hi] [wɪpt] [ʌp][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
He whipped up the horses .
他 鞭打 向上 这 马匹 .

他鞭策马匹。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rouɪbred] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [wel] ['ʌndər] ['preʃər] .
They were thoroughbred animals , and worked well under pressure .
他们 是 纯种马 动物 , 和 工作 出色地 在下面 压力 .

它们是纯种动物，能在压力下表现出色。

[wi; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - [hɔ:l] [brɪtwi:n] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
We reached the gates of Cressley Hall between two and three in the morning .
我们 达到 这 大门 的 - 大厅 之间 二 和 三 在 这 早晨 .

我们凌晨两三点到达了克雷斯利庄园的大门。

[hɪr] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp] ,
Here I thought it best to draw up ,
这里 我 想法 它 最好的 到 画 向上 ,

我认为最好在这里画出来，

[ænd; ənd][təʊld][maɪ] ['kəʊtʃmən] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t] [ni:d] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
and told my coachman that I should not need his services any longer .
和 讲述 我的 马车夫 那 我 应该 不是 需要 他的 服务 任何 更长 .

我告诉我的车夫，我不再需要他的服务了。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['mɪstɪf] , [sɜːr] ,
" **If you are afraid of mischief , sir ,**
" 如果 你 是 害怕的 的 恶作剧 , 先生 ,
" 先生, 如果您害怕惹是生非,
[wʊd] [aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][best] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][laɪ] [ə'baʊt] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
would it not be best for me to lie about here ? " he asked .
会 它 不是 是 最好的 为了 我 到 说谎 关于 这里 ? " 他 问 .

"我躺在这里是不是比较好?"他问道。
" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː] .
" **I'd rather be in the neighbourhood in case you want me .**
" ID 相当 是 在 这 邻里 在 案件 你 想 我 .
"我宁愿待在附近, 以防你需要我。"

[aɪ][eɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [dʒɑːb] , [sɜːr] . "
I am interested in this here job , sir ."
我 是 感兴趣的 在 这 这里 工作 , 先生 . "
先生, 我对这份工作很感兴趣。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] , [maɪ][mæn] .
" **You may well be , my man .**
" 你 可能 出色地 是 , 我的 男人 .
"你很有可能就是, 伙计。"

[gɔːd][grænt][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [blæk] ['bɪznəs] .
God grant it is not a black business .
上帝 授予 它 是 不是 一个 黑色的 商业 .
但愿这不是黑心生意。

[wel] , [wɔːk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Well , walk the horses up and down , if you like .
出色地 , 走 这 马匹 向上 和 向下 , 如果 你 喜欢 .
如果你愿意, 可以牵着马走走。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][em 'iː] [wɪðɪn] [ðə; ði][nekst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
If you see nothing of me within the next couple of hours ,
如果 你 看 没有什么 的 我 之内 这 下一个 夫妻 的 小时 ,
如果接下来几个小时你都没见到我,

[dʒʌdʒ] [ðæt] ['mætərz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] ['kɑːrltən] .
judge that matters are all right , and return with the horses to Carlton .
法官 那 事情 是 全部 正确的 , 和 返回 和 这 马匹 到 卡尔顿 .
判断事情没有问题, 带着马匹返回卡尔顿。

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] , [aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [piːtʃ]
" **This being arranged , I turned from Peach**
" 这 存在 安排 , 我 转向 从 桃
安排妥当后, 我转身离开了桃子。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪts] .
and entered the lodge gates .
和 进入 这 小屋 大门 .
然后进入了旅馆大门。

[dʒʌst][ɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['kɑːtɪdʒ] [sə'reʊndɪd] [baɪ] [triːz] .
Just inside was a low cottage surrounded by trees .
只是 里面 曾是 一个 低的 小屋 包围 经过 树木 .
里面是一座被树木环绕的低矮小屋。

[aɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [duː] .
I paused for a moment to consider what I had better do .
我 暂停 为了 一个 片刻 到 考虑 什么 我 有 更好的 做 .
我停下来思考了一会儿, 觉得我最好怎么做。

[ˈmaɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈnaʊ] [wʌz; wəz] [ˈhaʊ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ædˈmɪt(ə)nɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔːl] ,
My difficulty now was how to obtain admittance to the Hall ,
我的 困难 现在 曾是 如何 到 获得 准入 到 这 大厅 ,
我现在遇到的难题是如何进入大厅。

[ˈfɔːr; fər] [ʌv; əv] [ˈkɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [əˈsliːp] [æt; ət] [ðɪs]
for of course it would be shut up and all its inhabitants asleep at this
为了 的 课程 它 会 是 关闭 向上 和 全部它是 居民 睡着了 在 这
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .
当然，这个时候它应该已经关门了，里面的人也都睡着了。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [ˈstrʌk] [ˌem ˈiː] .
Suddenly an idea struck me .
突然 一个 主意 击 我 .
我突然灵光一闪。

[aɪ] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [nɑːk] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːdʒ] - [ˈkiːpər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [hɜːr; hər] [əˈsɪstəns]
I determined to knock up the lodge - keeper , and to enlist her assistance .
我 决定 到 敲 向上 这 小屋 - 守门员 , 和 到 入伍 她 协助 .
我决定让旅店老板娘怀孕，并寻求她的帮助。

[aɪ] [went] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts]
I went across to the door , and presently succeeded in rousing the inmates
我 去 穿过 到 这 门 , 和 目前 成功了 在 振奋人心的 这 囚犯
.
.
.
我走到门口，很快就把囚犯们叫醒了。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [əˈpɪrd] .
A woman of about fifty appeared .
一个 女士 的 关于 五十 出现 .
一位五十岁左右的女子出现了。

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maɪ] [pəˈzi(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [hɜːr; hər]
I explained to her my position , and begged of her to give me her
我 解释 到 她 我的 位置 , 和 乞求 的 她 到 给 我 她
[help] .
help .
帮助 .
我向她解释了我的处境，并恳求她帮助我。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [æt; ət] [ˈfɜːrst] [ɪn] [ʌnˈʌtərəbl] [əˈstɑːnɪʃmənt] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ˈsiːɪŋ]
She hesitated at first in unutterable astonishment ; but then , seeing
她 犹豫了一下 在 第一的 在 难以言喻 惊讶 ; 但 然后 , 看到
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər] ,
something in my face which convinced her ,
某物 在 我的 脸 哪个 确信 她 ,
她起初犹豫不决，惊讶得说不出话来；但随后，她从我的脸上看到了某种让她信服的东西，

[aɪ] [səˈpəʊz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈstɔːri] ,
I suppose , of the truth of my story ,
我 认为 , 的 这 真相 的 我的 故事 ,
我想，关于我故事的真实性，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][əˈlɑːrm][hɜːr; hər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː]
for it was necessary to alarm her in order to induce her to do
为了 它 曾是 必要的 到 警报 她 在 命令 到 诱导 她 到 做
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

因为必须让她感到恐慌才能促使她去做任何事。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] .
she said she would do what I wished .
她 说 她 会 做 什么 我 希望 .

她说她会按我的意愿去做。

" [aɪ] [nʊʊ] [də; ði] [ruːm] [wɜr] ['mɪtʃəl] , [də; ði][oʊld] ['haʊski:pər] , [sli:ps] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **I know the room where Mitchell , the old housekeeper , sleeps , " she said ,**
" 我 知道 这 房间 在哪里 米切尔 , 这 老的 管家 , 睡觉 , " 她 说 ,
“我知道老管家米切尔睡在哪个房间,”她说。

" [ænd; ɐnd][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [weɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] ['θroʊɪŋ] [stəʊnz] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
" **and we can easily wake him by throwing stones up at his window** .
" 和 我们 能 容易地 唤醒 他 经过 投掷 石头 向上 在 他的 窗户 .
“我们可以朝他的窗户扔石头，很容易就能把他吵醒。”

[ɪf] [juːl] [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [ɔːl] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ænd; ɐnd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
If you'll just wait a minute I'll put a shawl over my head and go with you
如果 你会 只是 等待 一个 分钟 患病的 放 一个 披肩 超过 我的 头 和 去 和 你
.
.
.

如果你能稍等片刻，我披上披肩陪你一起去。

" [ʃiː; ʃɪ][ræn][ˈɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] [ænd; ɐnd] ['kwɪkli] [ɑːr ˈiː] - [əˈpɪrd] .
" **She ran into an inner room and quickly re - appeared** .
" 她 跑 进入 一个 内 房间 和 迅速地 关于 - 出现 .

她跑进一间内室，很快又出现了。

[təˈgeðər] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [əˈbɔːŋ] [də; ði] [draɪv] [wɪtʃ] , [fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,
Together we made our way along the drive which , far as I could see ,
一起 我们 制成 我们的 方式 沿着 这 驾驶 哪个 , 远的 作为 我 可以 看 ,
我们一起沿着车道走去，就我所见，

[ræn] [θruː] [ə; eɪ][pɑːrk] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['tɪmbər] .
ran through a park studded with old timber .
跑 通过 一个 公园 带钉的 和 老的 木材 .

穿过一个遍布老旧木材的公园。

[wiː; wi] [went] [raʊnd] [də; ði] [haʊs] [tuː; tə][də; ði] [bæk] ['entrəns] , [ænd; ɐnd][də; ði] ['wʊmən] ,
We went round the house to the back entrance , and the woman ,
我们 去 圆形的 这 房子 到 这 后退 入口 , 和 这 女士 ,

我们绕到房子后面的门，然后那个女人

[ˈæftər][ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['moʊmənts] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [θɔːrnz] ,
after a delay of two or three moments , during which I was on thorns ,
后 一个 延迟 的 二 或者 三 时刻 , 期间 哪个 我 曾是 在 荆棘 ,

过了两三分钟，我脚踩在荆棘上，

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['mɪtʃəl] [də; ði] ['haʊski:pər] .
managed to wake up Mitchell the housekeeper .
管理 到 唤醒 向上 米切尔 这 管家 .

成功叫醒了管家米切尔。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [θru:] [aɪ 'ti:][ʻoʊpən] , [ænd; ənd] [pʊʊkt] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] .
" **He came to his window , threw it open , and poked out his head .** "
" 他 来了 到 他的 窗户 , 扔 它 打开 , 和 戳 出去 他的 头 . "
他走到窗边, 猛地打开窗户, 探出头去。

" [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [rɔ:ŋ] ?
" **What can be wrong ?** "
" 什么 能 是 错误的 ? "
“会出什么问题呢? ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .** "
" 他 说 . "
他说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ʻmɪstər] . [bel] , [dʒeɪmz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" **It is Mr . Bell , James , " was the reply ,** "
" 它 是 先生 . 钟 , 詹姆斯 , " 曾是 这 回复 , "
“是贝尔先生, 詹姆斯,”对方回答道。

" [ðə; ði][ʻdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [ɔ:l][ðə; ði] [i:vnɪŋ] ; [hi:; hi]
" **the gentleman who has been expected at the Hall all the evening ; he** "
" 这 绅士 WHO 有 到过 预期的 在 这 大厅 全部 这 晚上 ; 他
[hæz; həz] [kʌm] [naʊ] ,
has come now , "
有 来 现在 , "
“那位整晚都在大厅等候的先生, 现在终于来了。”

[ænd; ənd] [ʻwʌnts] [ju:; jʊ][tu:; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm] .
and wants you to admit him . "
和 想要 你 到 承认 他 . "
他想让你接纳他。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn'sterz] .
" **The old man said that he would come downstairs .** "
" 这 老的 男人 说 那 他 会 来 楼下 . "
“老人说他会下楼来。”

[hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ʻoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔ:r] , [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ʻbɑ:rɪŋ] [maɪ] [ʻentrəns] .
He did so , and opening a door , stood in front of it , barring my entrance . "
他 做过 所以 , 和 开幕 一个 门 , 站立 在 正面 的 它 , 禁止 我的 入口 . "
他照做了, 打开一扇门, 站在门前, 挡住了我的去路。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ri:əli] [ðə; ði][ʻdʒent(ə)lmən][ʻmɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] ?
" **Are you really the gentleman Mr . Cressley has been expecting ?** "
" 是 你 真的 这 绅士 先生 . - 有 到过 期待 ? "
“你真的是克雷斯利先生一直期待的那位先生吗? ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .** "
" 他 说 . "
他说。

" [aɪ][eɪ 'em] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ] [mɪst] [maɪ] [treɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [draɪv] [aʊt] .
" **I am , " I replied ; " I missed my train , and was obliged to drive out .** "
" 我 是 , " 我 回复 ; " 我 错过 我的 火车 , 和 曾是 有义务 到 驾驶 出去 . "
“是的,”我回答说; “我错过了火车, 只好开车出来。”

[ðər; ðər][ɪz][ʻɜ:rdʒənt] [ni:d] [waɪ] [aɪ][ʻʊd; ʃəd] [si:] [jɔ:r; jər][ʻmæstər] [ɪ'mi:diətli] ; [wer] [ɪz][hi:; hi] ? "
There is urgent need why I should see your master immediately ; where is he ? " "
那里 是 紧迫的 需要 为什么 我 应该 看 你的 掌握 立即地 ; 在哪里 是 他 ? "
“我有急事要立刻去见你的师父; 他在哪里?”

" [aɪ][həʊp][ɪn][bed] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ə'sli:p] ; [aɪ'ti:] [ɪz] ['hɪrli] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "

" **I hope in bed , sir , and asleep ; it is nearly three o'clock in the morning .** "

" 我 希望 在 床 ； 先生 ， 和 睡着了 ； 它 是 几乎 三 点钟 在 这 早晨 ； "

"先生，我希望我已经上床睡觉了；现在都快凌晨三点了。"

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['aʊər] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ][mʌst; məst] [si:] ['mɪstər] . [ɪ'mi:diətli] .

" **Never mind the hour , " I said ; " I must see Mr . Cressley immediately .** "

" 绝不 头脑 这 小时 ， " 我 说 ； " 我 必须 看 先生 ； - 立即地 ； "

"别管现在几点了，"我说，"我必须马上见到克雷斯利先生。"

[kæn; kən][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ? "

Can you take me to his room ? "

能 你 拿 我 到 他的 房间 ？ "

你能带我去他的房间吗？

" [ɪf] [aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['mɪstər] . [dʒɑ:n] [bel] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

" **If I am sure that you are Mr . John Bell , " said the old man ,** "

" 如果 我 是 当然 那 你 是 先生 ； 约翰 钟 ， " 说 这 老的 男人 ，

"如果我确定你就是约翰·贝尔先生，"老人说道，

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][nɑ:t] [ʌn'hætʃrəl] [sə'spɪ(ə)n] .

glancing at me with not unnatural suspicion . "

瞥了一眼 在 我 和 不是 不自然 怀疑 ； "

他瞥了我一眼，眼神中带着不寻常的怀疑。

" [rest] [ə'ʃɔrd] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .

" **Rest assured on that point .** "

" 休息 保证 在 那 观点 ； "

这一点请放心。

[hɪr] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][kɑ:rd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [tu:; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm]

Here , this is my card , and here is a telegram which I received to - day from

这里 ， 这 是 我的 卡片 ， 和 这里 是 一个 电报 哪个 我 已收到 到 - 天 从

[jɔr; jər]['mæstər] . "

your master . "

你的 掌握 ； "

这是我的名片，这是我今天收到的你主人的电报。

" [bʌt; bət]['mæstər] [sent] [noʊ] ['telɪgræm] [tu:; tə] - [deɪ] . "

" **But master sent no telegram to - day .** "

" 但 掌握 发送 不 电报 到 - 天 ； "

"但是主人今天没有发电报。"

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

" **You must be mistaken , this is from him .** "

" 你 必须 是 错误 ， 这 是 从 他 ； "

"你一定是弄错了，这确实是他寄来的。"

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ'ti:] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʊk] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst]

" **I don't understand it , sir , but you look honest , and I suppose I must**

" 我 不 理解 它 ， 先生 ， 但 你 看 诚实的 ， 和 我 认为 我 必须

[trʌst] [ju:; jʊ] . "

trust you . "

相信 你 ； "

"先生，我不明白，但您看上去很诚实，我想我应该相信您。"

" [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə][du:;][soʊ] , " [aɪ] [sed] .

" **You will do well to do so , " I said .** "

" 你 将要 做 出色地 到 做 所以 ， " 我 说 ； "

"你这样做会很有好处的，"我说。

[hiː; hi] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
He moved back and I entered the house .
他 已搬 后退 和 我 进入 这 房子 .

他后退了几步，我进了屋。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə; ei] ['pæsiɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː;][ə; ei] ['lɔːfti] [ˈtʃeɪmbər] ,
He took me down a passage , and then into a lofty chamber ,
他 采取 我 向下 一个 通道 , 和 然后 进入 一个 高远 房间 ,
他带我沿着一条通道下去，然后进入了一个高高的房间。

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] .
which probably was the old banqueting - hall .
哪个 大概 曾是 这 老的 宴会 - 大厅 .

那很可能就是以前的宴会厅。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flɔːrd] ,
As well as I could see by the light of the candle , it was floored ,
作为 出色地 作为 我 可以 看 经过 这 光 的 这 蜡烛 , 它 曾是 倒地 ,
借着烛光，我看得很清楚，它倒在了地上。

[ænd; ənd] ['pænlɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [oʊk] .
and panelled with black oak .
和 镶板 和 黑色的 橡木 .

并以黑橡木镶板装饰。

[raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [stʊd] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv] [naɪts] [ɪn] ['ɑːrmər] , [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] ['bænərz]
Round the walls stood figures of knights in armour , with flags and banners
圆形的 这 墙壁 站立 数据 的 骑士 在 盔甲 , 和 旗帜 和 横幅
['hæŋɪŋ]
hanging
绞刑

城墙周围矗立着身披盔甲的骑士雕像，旗帜和横幅悬挂其间。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pænlz] [ə'boʊv] .
from the panels above .
从 这 面板 多于 .

来自上面的面板。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌp][ə; ei] [brɔːd] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [ə'boːɪŋ] ['endləs] ['kɒrɪdɔːz] [tuː; tə][ə; ei]
I followed the old man up a broad staircase and along endless corridors to a
我 随后 这 老的 男人 向上 一个 广阔 楼梯 和 沿着 无尽的 走廊 到 一个
[mɔːr] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
more distant part of the building .
更多的 遥远 部分 的 这 建筑 .

我跟着老人走上宽阔的楼梯，沿着无尽的走廊，来到了建筑物的更远处。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [naʊ] [ə'brʌptli] [tuː; tə]['ʌʊər; ɑːr] [raɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [brɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [sʌm; səm]
We turned now abruptly to our right , and soon began to ascend some
我们 转向 现在 突然 到 我们的 正确的 , 和 很快 开始 到 上升 一些
['tɜːrət] [sterz] .
turret stairs .
炮塔 楼梯 .

我们突然向右转，很快就开始攀登塔楼的台阶。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ruːm] [ɪz][jɔːr; jər]['mæstər] ?
" In which room is your master ?
" 在 哪个 房间 是 你的 掌握 ?

你的主人在哪个房间？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ru:m] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **This is his room , sir , " said the man .**
" 这 是 他的 房间 , 先生 , " 说 这 男人 :
"先生, 这是他的房间。"那人说道。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; ei] [dɔ:r] .
He stood still and pointed to a door .
他 站立 仍然 和 尖 到 一个 门 :
他站在那里, 指着一扇门。

" [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ; [aɪ] [meɪ] [wa:nt][ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **Stay where you are ; I may want you , " I said .**
" 停留 在哪里 你 是 ; 我 可能 想 你 , " 我 说 :
"待在原地别动; 我可能以后会需要你。"我说。

[aɪ] [si:zd] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈbʌv] [maɪ] [hed] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
I seized his candle , and holding it above my head , opened the door .
我 查获 他的 蜡烛 , 和 保持 它 多于 我的 头 , 打开 这 门 :
我抓起他的蜡烛, 举过头顶, 打开了门。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; ei][lɑ:rdʒ][wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈentəd] [wʌz; wəz][ɪn][ˈtoʊt(ə)] [ˈdɑ:rknes] .
The room was a large one , and when I entered was in total darkness .
这 房间 曾是 一个 大的 一 , 和 什么时候 我 进入 曾是 在 全部的 黑暗 :
房间很大, 我进去的时候里面一片漆黑。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; ei] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][wʌn] .
I fancied I heard a rustling in the distance , but could see no one .
我 幻想 我 听到 一个 沙沙声 在 这 距离 , 但 可以 看 不 一 :
我好像听到远处有沙沙声, 但却看不到任何人。

[ðen] , [æz; əz][maɪ] [aɪz] [gɑ:t] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][ˈkænd(ə)] ,
Then , as my eyes got accustomed to the faint light caused by the candle ,
然后 , 作为 我的 眼睛 得到 习惯 到 这 头晕的 光 导致 经过 这 蜡烛 ,
然后, 当我的眼睛逐渐适应了蜡烛微弱的光线后,

[aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ə; ei][lɑ:rdʒ] [fɔ:r] - [ˈpoʊstər] [ˈbedsted] .
I observed at the further end of the chamber a large four - poster bedstead .
我 观察到 在 这 更远 结尾 的 这 房间 一个 大的 四 - 海报 床架 :
我在房间的尽头看到了一张大型四柱床。

[aɪ] [ɪˈmi:diətli] [ˈnoʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
I immediately noticed something very curious about it .
我 立即地 注意到 某物 非常 好奇的 关于 它 :
我立刻注意到它有一些非常奇怪的地方。

[aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊski:pər] .
I turned round to the old housekeeper .
我 转向 圆形的 到 这 老的 管家 :
我转身看向老管家。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ?
" **Did you really say that Mr . Cressley was sleeping in this room ?**
" 做过 你 真的 说 那 先生 : - 曾是 睡眠 在 这 房间 ?
"你真的说克雷斯利先生睡在这个房间里吗? "

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 :
我问了。

" [jes] , [sɜ:r] ; [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][bed][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] .
" **Yes , sir ; he must be in bed some hours ago .**
" 是的 , 先生 ; 他 必须 是 在 床 一些 小时 前 :
"是的, 先生; 他几个小时前就应该上床睡觉了。"

[aɪ][left][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri] ['hʌntɪŋ] [ʌp][oʊld][ˈpeɪpəz] ,
I left him in the library hunting up old papers ,
我 左边 他 在 这 图书馆 打猎 向上 老的 文件 ,
我离开时他正在图书馆里查找旧文件。

[ænd; ənd][hi; hi][toʊld][em 'i:][hi; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][rest] ['ɜ:rlɪ] . "
and he told me he was tired and was going to rest early ."
和 他 讲述 我 他 曾是 疲劳的 和 曾是 去 到 休息 早期的 . "
他告诉我他很累，打算早点休息。

" [hi; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][bed] , " [aɪ][sed] .
" He is not in the bed , " I said .
" 他 是 不是 在 这 床 , " 我 说 .
“他不在床上，”我说。

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][bed] , [sɜ:r] !
" Not in the bed , sir !
" 不是 在 这 床 , 先生 !
“先生，别在床上！ ”

[ɡʊd] [ɡɑ:d] !
Good God !
好的 上帝 !
我的天哪！

" [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mænz] [vɔɪs] .
" a note of horror came into the man's voice .
" 一个 笔记 的 恐怖 来了 进入 这 男人的 嗓音 .
男人的声音里透着一丝惊恐。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bed] ?
" What in the name of fortune is the matter with the bed ?
" 什么 在 这 姓名 的 财富 是 这 事情 和 这 床 ?
“这床到底出了什么问题？ ”

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] [spoʊk] [aɪ] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] .
" As the man spoke I rushed forward .
" 作为 这 男人 辐 我 匆忙 向前 .
“那人说话的时候，我冲了上前去。”

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ə; eɪ][bed][æt; ət][ɔ:l] ?
Was it really a bed at all ?
曾是 它 真的 一个 床 在 全部 ?
那真的是张床吗？

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌn] .
If it was , I had never seen a stranger one .
如果 它 曾是 , 我 有 绝不 已见 一个 陌生人 一 .
如果真是那样，我从未见过更奇怪的。

[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , ['kʌvərɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [hed] [tu; tə] [fʊt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['mætrəs] ,
Upon it , covering it from head to foot , was a thick mattress ,
之上 它 , 覆盖 它 从 头 到 脚 , 曾是 一个 厚的 床垫 ,
床上铺着厚厚的床垫，从头到脚都盖住了它。

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈtæsəlz][wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] .
from the sides of which tassels were hanging .
从 这 侧面 的 哪个 流苏 是 绞刑 .
两侧垂着流苏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætrəs] ,
There was no human being lying on the mattress ,
那里 曾是 不 人类 存在 说谎 在 这 床垫 ,
床垫上并没有人躺着。

[nɔːr][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [meɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [fɪːts] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] [laɪk][æŋ; ən][ˈɔːrd(ə)neri][bed] .
nor was it made up with sheets and blankets like an ordinary bed .
也不 曾是 它 制成 向上 和 纸张 和 毯子 喜欢 一个 普通的 床 .
它也不像普通床那样铺着床单和毯子。

[aɪ] [glɑːnst] [əˈbʌv] [em ˈiː] .
I glanced above me .
我 瞥了一眼 多于 我 .

我抬头望了一眼。

[ðə; ði][pəʊsts][æ; ət][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbedsted] [stʊd] [laɪk] [mɑːsts] .
The posts at the four corners of the bedstead stood like masts .
这 帖子 在 这 四 角落 的 这 床架 站立 喜欢 桅杆 .
床架四角的立柱像桅杆一样耸立着。

[aɪ] [sɔː] [æ; ət][wʌns] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
I saw at once what had happened .
我 锯 在 一次 什么 有 发生 .

我立刻明白了发生了什么事。

[ðə; ði][ˈkænəpi] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][bed] .
The canopy had descended upon the bed .
这 树冠 有 下降 之上 这 床 .

床幔已经垂落到床上。

[wʌz; wəz] - [brˈniːθ] ?
Was Cressley beneath ?
曾是 - 下面 ?

克雷斯利是幕后黑手吗？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [,ʃaʊt] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrwərd] ,
With a shout I desired the old man to come forward ,
和 一个 喊 我 想要的 这 老的 男人 到 来 向前 ,
我大声喊着，示意老人上前来。

[ænd; ənd] [brɪtwiːn] [juː ˈes][wiː; wi] [siːzd] [ðə; ði] [ˈmætrəs] , [ænd; ənd] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr] [fɔːrs] , [traɪd]
and between us we seized the mattress , and exerting all our force , tried
和 之间 我们 我们 查获 这 床垫 , 和 施力 全部 我们的 力量 , 尝试
[tuː; tə][dræg][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm]
to drag it from
到 拖 它 从

我们俩合力抓住床垫，使出浑身解数，试图把它拖走。

[ðə; ði][bed] .
the bed .
这 床 .

床。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪkst] [baɪ][kɔːrdz] [ðæt] [held][,aɪ ˈtiː] [ˈtaɪtli] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
In a moment I saw it was fixed by cords that held it tightly in its place .
在 一个 片刻 我 锯 它 曾是 固定的 经过 绳索 那 握住 它 紧紧 在 它是 地方 .

我很快发现它被绳子固定住了，绳子把它牢牢地绑在原位。

[ˈwɪpɪŋ] [aʊt][maɪ] [naɪf] , [aɪ] [ˈseɪvəd] [ðɪːz] , [ænd; ənd] [ðen] [həːld] [ðə; ði] [ˈhevi] [weɪt] [frʌm; frəm]
Whipping out my knife , I severed these , and then hurled the heavy weight from
鞭打 出去 我的 刀 , 我 切断 这些 , 和 然后 投掷 这 重的 重量 从

[ðə; ði][bed] .
the bed .
这 床 .

我迅速拔出刀，将它们砍断，然后把沉重的物体从床上扔了下去。

[bɪ'ni:θ] [leɪ] - , [sti:l] [æz; əz] [deθ] .
Beneath lay Cressley , still as death .
下面 躺 - , 仍然 作为 死亡 .

克雷斯利静静地躺在下面，一动不动，如同死人一般。

[aɪ][pʊt][maɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [eksklə'meɪʃn] .
I put my hand on his heart and uttered a thankful exclamation .
我 放 我的 手 在 他的 心 和 说出 一个 感恩 感叹 .

我把手放在他的心口，发出了一声感激的叹息。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] ['bi:tiŋ] .
It was still beating .
它 曾是 仍然 殴打 .

它还在跳动。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] ; [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
I was in time ; I had saved him .
我 曾是 在 时间 ; 我 有 已保存 他 .

我及时赶到，救了他。

['æftər][ɔ:l] , ['nʌθɪŋ] [els] ['mætəd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [su'pri:m] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] .
After all , nothing else mattered during that supreme moment of thankfulness .
后 全部 , 没有什么 别的 重要 期间 那 最高 片刻 的 感恩 .

毕竟，在那无比感恩的时刻，其他一切都不重要了。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ɒ:ŋgər] [bɪ'ni:θ] [ðæt] ['smʌðərɪŋ] [mæs]
A few seconds longer beneath that smothering mass
一个 很少 秒 更长 下面 那 窒息 大量的

在那团令人窒息的巨物下又待了几秒钟。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] .
and he would have been dead .
和 他 会 有 到过 死的 .

他本来已经死了。

[baɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [hæd; həd][aɪ] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði]
By what a strange sequence of events had I come to his side just in the
经过 什么 一个 奇怪的 顺序 的 活动 有 我 来 到 他的 边 只是 在 这
[nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] !
nick of time !
缺口 的 时间 !

真是机缘巧合，我竟然在千钧一发之际赶到了他身边！

" [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəz] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
" **We must take him from this room before he recovers consciousness ,**
" 我们 必须 拿 他 从 这 房间 前 他 恢复 意识 ,

“我们必须在他恢复意识之前把他带离这个房间。”

" [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] - ['strɪkən] .
" **I said to the old man , who was surprised and horror - stricken .**
" 我 说 到 这 老的 男人 , WHO 曾是 惊讶 和 恐怖 - 受打击的 .

我对老人说，老人既惊讶又惊恐。

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
" **But , sir , in the name of Heaven , what has happened ?** "
" 但 , 先生 , 在 这 姓名 的 天堂 , 什么 有 发生 ? "

“但是，先生，看在老天的份上，到底发生了什么事？”

" [let] [ju: 'es] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **Let us examine the bed , and I will tell you , " I said .**
" 让 我们 检查 这 床 , 和 我 将要 告诉 你 , " 我 说 .

“我们来检查一下床，我会告诉你，”我说。

[aɪ] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['kænd(ə)] [æz; əz] [aɪ] [spəʊk] .
I held up the candle as I spoke .
我 握住 向上 这 蜡烛 作为 我 辐 .

我一边说话一边举起蜡烛。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊsts] [wʌz; wəz] [ɔ:l] - [sə'fɪ(ə)nt] [tu:: tə] [ʃoʊ] [em 'i:] [həʊ] [ðə; ði] [di:d] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
A glance at the posts was all - sufficient to show me how the deed had been done .
一个 瞥一眼 在 这 帖子 曾是 全部 - 充足的 到 展示 我 如何 这 契据 有 到过 完毕 .

只需看一眼帖子，我就足以明白这件事是如何发生的。

[ðə; ði] ['kænəpi] [ə'blʌ] , [ɑ:n] [wɪt]
The canopy above , on which
这 树冠 多于 , 在 哪个

上方的树冠，在其上

[ðə; ði] ['hevi] ['mætrəs] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,
the heavy mattress had been placed ,
这 重的 床垫 有 到过 放置 ,

沉重的床垫已经摆放好了。

[wʌz; wəz] [held] [ɪn] [pə'zi:(ə)n] [baɪ] [strɔ:ŋ] [kɔ:rdz] [wɪtʃ] [ræn] [θru:] [pʊliz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəʊsts] .
was held in position by strong cords which ran through pulleys at the top of the posts .
曾是 握住 在 位置 经过 强的 绳索 哪个 跑 通过 滑轮 在 这 顶部 的 这 帖子 .

用穿过柱顶滑轮的粗绳固定住。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [θɪk] [ænd; ænd] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tu:: tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [streɪn] .
These were thick and heavy enough to withstand the strain .
这些 是 厚的 和 重的 足够的 到 经受 这 拉紧 .

这些东西很厚实，足够重，能够承受压力。

[wen] [ðə; ði] [kɔ:rdz] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:st] , [ðə; ði] ['kænəpi] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hevi] [weɪt] ,
When the cords were released , the canopy , with its heavy weight ,
什么时候 这 绳索 是 发布 , 这 树冠 , 和 它是 重的 重量 ,

当绳索松开时，由于重量过重，树冠.....

[mʌst; məst] ['kwɪkli] [dɪ'send] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] ['sli:pər] , [hu:] [wʊd] [bi:: bi] ['smʌðəd]
must quickly descend upon the unfortunate sleeper , who would be smothered
必须 迅速地 下降 之上 这 不幸 轨枕 , WHO 会 是 窒息

[bɪ'nɪ:θ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
beneath it in a few seconds .
下面 它 在 一个 很少 秒 .

必须迅速扑向不幸的熟睡者，几秒钟内就会将其闷死。

[hu:] [hæd; həd] [plænd] [ænd; ænd] ['eksɪkjʊ:tɪd] [ðɪs] ['mɜ:rdərəs] [dɪ'vaɪs] ?
Who had planned and executed this murderous device ?
WHO 有 计划 和 执行 这 杀人犯 设备 ?

谁策划并实施了这个杀人装置？

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [na:t] [ə; eɪ] [soʊl] [tu:: tə] [bi:: bi] [si:n] .
There was not a soul to be seen .
那里 曾是 不是 一个 灵魂 到 是 已见 .

一个人影都没看到。

" [wi:: wi] [wɪl] [teɪk] ['mɪstər] . - ['ɪntu:] [ə'hʌðər] [ru:m] [ænd; ænd] [ðen] [kʌm] [bæk] ,
" **We will take Mr . Cressley into another room and then come back ,**
" 我们 将要 拿 先生 : - 进入 其他 房间 和 然后 来 后退 ,

“我们会把克雷斯利先生带到另一个房间，然后再回来。”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊski:pər] .
" **I said to the housekeeper** .
" 我 说 到 这 管家 .

我对管家说。

" [ɪz][ðer; ðər][wʌn] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪs] [hɪm; ɪm] ? "
" **Is there one where we can place him ?** "
" 是 那里 一 在哪里 我们 能 地方 他 ? "

“有没有地方可以安置他？ ”

" [jes] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'plai] ;
" **Yes , sir , " was the instant reply ;**
" 是的 , 先生 , " 曾是 这 立即的 回复 ;

“是的，先生，”对方立即回答道；

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [flɔ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][gə:t] ['redi] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] . "
" **there's a room on the next floor which was got ready for you** . "
" 有 一个 房间 在 这 下一个 地面 哪个 曾是 得到 准备好 为了 你 . "

“楼上有一个房间已经为你准备好了。”

" ['kæpɪt(ə)] , " [aɪ] ['ænsər] ; " [wiː; wi] [wɪ] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] .
" **Capital , " I answered ; " we will convey him there at once** .
" 首都 , " 我 回答 ; " 我们 将要 传达 他 那里 在 一次 .

“首都，”我回答说，“我们会立即把他送到那里。”

" [wiː; wi][dɪd][soʊ] , [ænd; ænd]['æftər] ['juːzɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'stɔ:rətɪvz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **We did so , and after using some restoratives , he came to himself** .
" 我们 做过 所以 , 和 后 使用 一些 修复剂 , 他 来了 到 他自己 .

“我们照做了，用了一些恢复剂后，他恢复了意识。”

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [em 'iː][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɑːn][hɪz; ɪz]
When he saw me he gazed at me with an expression of horror on his
什么时候 他 锯 我 他 凝视 在 我 和 一个 表达 的 恐怖 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他看到我时，脸上带着惊恐的表情盯着我。

" [eɪ 'em][aɪ] [ə'laɪv] , [ɔːr][ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [dri:m] ?
" **Am I alive , or is it a dream ?**
" 是 我 活 , 或者 是 它 一个 梦 ?

“我是活着，还是在做梦？ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'laɪv] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [laɪf] , " [aɪ]
" **You are alive , but you have had a narrow escape of your life , " I**
" 你 是 活 , 但 你 有 有 一个 狭窄的 逃脱 的 你的 生活 , " 我
[ænsər] .
answered .
回答 .

“你还活着，但你死里逃生了，”我回答道。

[aɪ] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
I then told him how I had found him .
我 然后 讲述 他 如何 我 有 成立 他 .

然后我告诉他我是如何找到他的。

[hi:; hi][sæt][ʌp][æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] ,
He sat up as I began to speak ,
他 卫星 向上 作为 我 开始 到 说话 ,
我刚开口说话，他就坐了起来。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [kən'tɪnju:d] [maɪ] ['nærətɪv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and as I continued my narrative his eyes dilated with an expression of
和 作为 我 持续 我的 叙述 他的 眼睛 扩张 和 一个 表达 的
[ˈterər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [si:n] ['i:kwəld] .
terror which I have seldom seen equalled .
恐怖 哪个 我 有 很少 已见 等于 .
当我继续讲述时，他的眼睛睁得大大的，露出了我很少见到的恐惧表情。

" [ju:; jʊ][du:ɪ][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [θru:] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **You do not know what I have lived through , " he said at last .**
" 你 做 不是 知道 什么 我 有 居住地 通过 , " 他 说 在 最后的 .
“你不知道我经历了什么，”他最后说道。

" [aɪ]['oʊnli] ['wʌndər] [aɪ] [rɪ'teɪn] [maɪ] ['ri:z(ə)n] .
" **I only wonder I retain my reason .**
" 我 仅有的 想知道 我 保持 我的 原因 .
我只是好奇自己是否还能保持理智。

[oʊ] , [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [ru:m] !
Oh , that awful room !
哦 , 那 可怕 房间 !
哦，那间糟糕的房间！

[noʊ] ['wʌndər] [men] [daɪd][ænd; ʌnd] [went] [mæd][ðer; ðər] ! "
no wonder men died and went mad there ! "
不 想知道 男人 死亡 和 去 疯狂的 那里 ! "
难怪那里的男人们都死了，都疯了！

" [wel] , [spi:k] , - ; [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] ;
" **Well , speak , Cressley ; I am all attention , " I said ;**
" 出色地 , 说话 , - ; 我 是 全部 注意力 , " 我 说 ;
“好了，克雷斯利，请说吧；我全神贯注地听着，”我说；

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ðɪ] ['betər] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ʌn'bə:dnd] [ɔ:r'self] . "
" **you will be the better when you have unburdened yourself . "**
" 你 将要 是 这 更好的 什么时候 你 有 无负担 你自己 . "
“当你卸下重担，你会变得更好。”

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **I can tell you what happened in a few words , " he answered .**
" 我 能 告诉 你 什么 发生 在 一个 很少 字 , " 他 回答 .
“我可以用几句话告诉你发生了什么事，”他回答道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] ['hɔ:ɾɪd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [prɪ'zentɪmənt] [aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [hɪr]
" **You know I mentioned the horrid sort of presentiment I had about coming here**
" 你 知道 我 提及 这 可怕的 种类 的 预感 我 有 关于 未来 这里
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

“你知道我之前说过，我对来这里这件事有一种可怕的预感。”
[ðæt] [fɜ:rst] [naɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
That first night I could not make up my mind to sleep in the house ,
那 第一的 夜晚 我 可以 不是 制作 向上 我的 头脑 到 睡觉 在 这 房子 ,
第一晚我一直犹豫不决，不知道该不该在房子里睡觉。

[soʊ][aɪ][went][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɪn][æt; ət][brent] .
so I went to the little inn at Brent .
所以 我 去 到 这 小的 客栈 在 布伦特 .

于是我去了布伦特的那家小旅馆。

[aɪ][rɪˈsi:vɪd][jɔː; jər][ˈtelɪgræm][ˈjestərdeɪ][,][ænd; ənd][went][tuː; tə][mi:t][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][ləst][treɪn] .
I received your telegram yesterday , and went to meet you by the last train .
我 已收到 你的 电报 昨天 , 和 去 到 见面 你 经过 这 最后的 火车 .

我昨天收到了你的电报, 并搭乘最后一班火车去接你了。

[wen][juː; jʊ][dɪd][nɑ:t][kʌm][,][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtʌs(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪˈself] ;
When you did not come , I had a tussle with myself ;
什么时候 你 做过 不是 来 , 我 有 一个 争执 和 我 ;

你没来, 我心里很不是滋味;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][θɪŋk][ʌv; əv][noʊ][ˈdi:snt][ɪkˈskju:s][fɔːr; fər][ˈdezətɪŋ][ðə; ði][oʊld][pleɪs] ,
but I could think of no decent excuse for deserting the old place ,
但 我 可以 思考 的 不 体面的 原谅 为了 逃兵 这 老 的 地方 ,

但我实在想不出什么像样的理由来离开那个老地方。

[ænd; ənd][soʊ][keɪm][bæk] .
and so came back .
和 所以 来了 后退 .

于是, 他又回来了。

[maɪ][ɪnˈtenʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ʌp][ðə; ði][ˈgreɪtər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt][ʒəˈeɪndʒɪŋ][ˈpepərz][ɪn]
My intention was to sit up the greater part of the night arranging papers in
我的 意图 曾是 到 坐 向上 这 更大的 部分 的 这 夜晚 安排 文件 在
[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
the library .
这 图书馆 .

我的计划是熬夜在图书馆整理文件。

[ðə; ði][deɪz][ɑːr; ər][lɔːŋ][naʊ][,][ænd; ənd][aɪ][θɔ:t][aɪ][maɪt][goʊ][tuː; tə][bed][wen][ˈmɔːrniŋ][brʊk]
The days are long now , and I thought I might go to bed when morning broke
这 天 是 长的 现在 , 和 我 想法 我 可能 去 到 床 什么时候 早晨 打破
.
:
.

现在日子很长, 我想等到天亮就去睡觉。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪrɪˈzɪstəbli][ˈsliːpi][,][haʊˈevər][,][ænd; ənd][went][ʌp][tuː; tə][maɪ][ru:m][su:n][ˈæftər][wʌn]
I was irresistibly sleepy , however , and went up to my room soon after one
我 曾是 无法抗拒地 困 , 然而 , 和 去 向上 到 我的 房间 很快 后 一
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

然而, 我实在太困了, 一点刚过就回房间了。

[aɪ][wʌz; wəz][dɪˈtɜːrmɪnd][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][ˈnʌθɪŋ][ʌnˈplez(ə)nt][,][ænd; ənd][gɔ:t][ˈkwɪkli][ˈɪntuː][bed] ,
I was determined to think of nothing unpleasant , and got quickly into bed ,
我 曾是 决定 到 思考 的 没有什么 令人不快的 , 和 得到 迅速地 进入 床 ,

我决心不去想任何不愉快的事情, 于是迅速钻进了被窝。

[ˈteɪkɪŋ][ðə; ði][prɪˈkɔːʃn][fɜːrst][tuː; tə][lɔ:k][ðə; ði][dɔːr] .
taking the precaution first to lock the door .
采取 这 预防 第一的 到 锁 这 门 .

首先采取预防措施, 锁好门。

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [ki:] [ˈlʌndə] [maɪ] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [su:n] [fel] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈhevi]
I placed the key under my pillow , and , being very tired , soon fell into a heavy
我 放置 这 钥匙 在下面 我的 枕头 , 和 , 存在 非常 疲劳的 , 很快 跌倒 进入 一个 重的
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

我把钥匙放在枕头底下，因为很累，很快就睡着了。

[aɪ] [əˈwʊɪk] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈæftər] [wʌt] [si:mɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ru:m] [dɑ:rk]
I awoke suddenly , after what seemed but a few minutes , to find the room dark
我 醒来 突然 , 后 什么 似乎 但 一个 很少 分钟 , 到 寻找 这 房间 黑暗的
,
.
,

我突然醒来，感觉只过了几分钟，就发现房间一片漆黑。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mu:n] [mʌst; məst] [dʒʌst] [hæv; həv] [set] .
for the moon must just have set .
为了 这 月亮 必须 只是 有 放 .

因为月亮一定是刚刚落山。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsli:pi] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈwʌndɜ:d] [ˈveɪgli] [waɪ] [aɪ] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] ; [ænd; ənd]
I was very sleepy , and I wondered vaguely why I had awakened ; and
我 曾是 非常 困 , 和 我 想知道 依稀 为什么 我 有 觉醒 ; 和
[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] ,
then suddenly ,
然后 突然 ,

我当时很困，隐约不知道自己为什么醒了；然后突然间，

[wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [kɔ:z] , [ə; eɪ] [ˈmɔ:nstrəs] , [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [fɪr] [si:zd] [em ˈi:] .
without warning , and without cause , a monstrous , unreasonable fear seized me .
没有 警告 , 和 没有 原因 , 一个 滔天 , 不合理 害怕 查获 我 .

毫无预兆，也没有任何原因，一种可怕的、非理性的恐惧攫住了我。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [ˌɪntuˈɪ(ə)n] [təʊld] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [əˈloʊn] — [ðæt] [sʌm; səm] [ˈhɔ:rəb(ə)l]
An indefinable intuition told me that I was not alone — that some horrible
一个 无法定义的 直觉 讲述 我 那 我 曾是 不是 独自的 — 那 一些 可怕
[ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [nɪr] .
presence was near .
在场 曾是 靠近 .

一种难以名状的直觉告诉我，我并不孤单——某种可怕的东西就在附近。

[aɪ] [du:] [nɔ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [ɪˈmi:diət] [deθ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪnˈspaɪərd] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ]
I do not think the certainty of immediate death could have inspired me with
我 做 不是 思考 这 肯定 的 即时 死亡 可以 有 灵感 我 和
[ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [dred] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [əˈpɑ:n] [em ˈi:] .
a greater dread than that which suddenly came upon me .
一个 更大的 恐惧 比 那 哪个 突然 来了 之上 我 .

我不认为对死亡的必然性能够比突然降临到我身上的那种恐惧更让我感到恐惧。

[aɪ] [derd] [nɔ:t] [stɜ:r] [hænd] [nɔ:r] [fʊt] .
I dared not stir hand nor foot .
我 敢于 不是 搅拌 手 也不 脚 .

我不敢动弹。

[maɪ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd]
My powers of reason and
我的 权力 的 原因 和

我的理性能力和

[rɪ'zɪstəns] [wɜːr; wər] [ˈpærəlaɪzd] .
resistance were paralysed .
反抗 是 瘫痪 .

抵抗力量瘫痪了。

[æɪt; ət][læst] , [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['efərt] , [aɪ] [nɜːrɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrst] .
At last , by an immense effort , I nerved myself to see the worst .
在 最后的 , 经过 一个 巨大 努力 , 我 神经质 我 到 看 这 最差 .

最后, 我鼓起勇气, 克服了巨大的心理障碍, 去看清了最糟糕的情况。

[ˈsləʊli] , [ˈveri] [ˈsləʊli] , [aɪ] [tɜːrɪnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][maɪ] [aɪz] .
Slowly , very slowly , I turned my head and opened my eyes .
缓慢地 , 非常 缓慢地 , 我 转向 我的 头 和 打开 我的 眼睛 .

我缓缓地、非常缓慢地转过头, 睁开了眼睛。

[ə'genst] [ðə; ði] [ˈtæpəstri] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði][daːrk] [ˈʌdəʊ] ,
Against the tapestry at the further corner of the room , in the dark shadow ,
反对 这 挂毯 在 这 更远 角落 的 这 房间 , 在 这 黑暗的 阴影 ,
[stəd] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] .
stood a figure .
站立 一个 数字 .

在房间角落的挂毯前, 黑暗的阴影中站着一个人影。

[aɪ ˈtiː] [stəd] [aʊt] [kwɑɪt] [ˈboʊldli] , [ˈeməneɪɪŋ] [frʌm; frəm][ɪt'self][ə; eɪ] [ˈkjʊrɪəs] [laɪt] .
It stood out quite boldly , emanating from itself a curious light .
它 站立 出去 相当 大胆地 , 散发 从 本身 一个 好奇的 光 .

它十分醒目, 自身散发出一种奇特的光芒。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfɔːsfərəs] .
I had no time to think of phosphorus .
我 有 不 时间 到 思考 的 磷 .

我根本没时间去考虑磷的问题。

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈeni] [trɪk] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pleɪd] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
It never occurred to me that any trick was being played upon me .
它 绝不 发生 到 我 那 任何 诡计 曾是 存在 玩 之上 我 .

我从未想过有人会耍我。

[aɪ] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət][maɪ] [ˈænsesətər] , [ˈbæɪrɪŋtən, ˈberɪŋtən] - ,
I felt certain that I was looking at my ancestor , Barrington Cressley ,
我 毛毡 肯定 那 我 曾是 寻找 在 我的 祖先 , 巴灵顿 - ,

我确信我看到的就是我的祖先巴林顿·克雷克利。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈtɔːrtjər] [em ˈiː][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [ɡɪv] [ʌp] [pəˈzeʃn] .
who had come back to torture me in order to make me give up possession .
WHO 有 来 后退 到 酷刑 我 在 命令 到 制作 我 给 向上 拥有 .

他们回来折磨我, 目的是逼我交出所有权。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [brɔːd] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] .
The figure was that of a man six feet high , and broad in proportion .
这 数字 曾是 那 的 一个 男人 六 脚 高的 , 和 广阔 在 部分 .

那人影身高六英尺, 身材魁梧。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [bent] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [tɔːrd] [em ˈiː] ,
The face was bent forward and turned toward me ,
这 脸 曾是 弯曲 向前 和 转向 朝向 我 ,

那张脸向前倾着, 转向了我。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [laɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [siː] [ðə; ði] [fɪtʃər] [nɔːr][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
but in the uncertain light I could neither see the features nor the expression .
但 在 这 不确定 光 我 可以 两者都不 看 这 特征 也不 这 表达 .

但在昏暗的光线下, 我既看不清他们的五官, 也看不清他们的表情。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [stʊd] [æz; əz] [sti:l] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃu:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['wɒtʃɪŋ] [em 'i:] .
The figure stood as still as a statue , and was evidently watching me .
这 数字 站立 作为 仍然 作为 一个 雕像 , 和 曾是 显然 观看 我 .
那人像雕像一样一动不动地站在那里, 显然是在看着我。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] , [aɪ 'ti:] [brɪ'gæn]
At the end of a moment , which seemed to me an eternity , it began
在 这 结尾 的 一个 片刻 , 哪个 似乎 到 我 一个 永恒 , 它 开始
[tu:; tə] [mu:v] ,
to move ,
到 移动 ,
仿佛过了永恒那么久, 它终于开始移动了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd]['saɪlənt] [step] , [ə'prəʊtʃt] [em 'i:] .
and , with a slow and silent step , approached me .
和 , 和 一个 慢的 和 沉默的 步 , 接近 我 .
然后, 他迈着缓慢而无声的步伐向我走来。

[aɪ] [leɪ] ['pɜ:rfɪktli] [sti:l] , ['evri] ['mʌs(ə)l] [breɪst] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [brɪ'twi:n] [hæf] -
I lay perfectly still , every muscle braced , and watched the figure between half -
我 躺 完美 仍然 , 每一个 肌肉 支撑 , 和 观看 这 数字 之间 一半 -
[kloʊzɪd] ['aɪ,lɪdʒ] .
closed eyelids .
关闭 眼睑 .
我一动不动地躺着, 全身肌肉紧绷, 半闭着眼睛注视着那个身影。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [si:] [ðə; ði]
It was now within a foot or two of me , and I could distinctly see the
它 曾是 现在 之内 一个 脚 或者 二 的 我 , 和 我 可以 明显地 看 这
[feɪs] .
face .
脸 .
它现在离我只有一两英尺远, 我能清楚地看到它的脸。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] ['hɔ:rər] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɔ:r] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ]['eɪdʒənt]
What was my horror to observe that it wore the features of my agent
什么 曾是 我的 恐怖 到 观察 那 它 穿着 这 特征 的 我的 代理人
['mɜ:da:k] .
Murdock .
默多克 .
令我震惊的是, 我发现它竟然长着我的经纪人默多克的五官。

" - ['mɜ:da:k] ! -
" ' **Murdock !** '
" - 默多克 ! -
“默多克! ”

[aɪ] [kraɪd] , [ðə; ði][wɜ:rd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stræŋɡld] [saʊnd] [frʌm; frəm][maɪ] [θroʊt] .
I cried , the word coming in a strangled sound from my throat .
我 哭 , 这 单词 未来 在 一个 被勒死 声音 从 我的 喉 .
我哭了, 声音哽咽地从喉咙里发出。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
The next instant he had sprung upon me .
这 下一个 立即的 他 有 弹簧 之上 我 .
下一刻, 他就扑向了我。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈnɔɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrætɪŋ] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈjædʊv]
I heard a noise of something rattling above , and saw a huge shadow
我 听到 一个 噪音 的 某物 嘎嘎作响 多于 , 和 锯 一个 巨大的 阴影
[dɪ'sendɪŋ] [əˈpɑ:n][em 'i:] .
descending upon me .
下降 之上 我 .

我听到头顶传来什么东西嘎嘎作响的声音，然后看到一个巨大的阴影向我袭来。
[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmæ:dəd] .
I did not know what it was , and I felt certain that I was being murdered .
我 做过 不是 知道 什么 它 曾是 , 和 我 毛毡 肯定 那 我 曾是 存在 被谋杀 .
我不知道那是什么，但我确信自己正在被谋杀。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ɔ:l][wʌz; wəz] [bɔ:st] [ɪn] [ʌnˈkɑ:nʃəs nə s] .
The next moment all was lost in unconsciousness .
这 下一个 片刻 全部 曾是 丢失的 在 无意识 .
下一刻，一切都陷入了昏迷。

[bel] , [haʊ] [kwɪr] [ju:; jʊ] [lʊk] !
Bell , how queer you look !
钟 , 如何 酷儿 你 看 !
贝尔，你看上去好古怪啊！

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] — [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ˈmɜ: dɑ:k] ?
Was it — was it Murdock ?
曾是 它 — 曾是 它 默多克 ?
是——是默多克吗？

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] [ɪn][bed][æt; ət] [ˈlɪvəpu:l] .
But it could not have been ; he was very ill in bed at Liverpool .
但 它 可以 不是 有 到过 ; 他 曾是 非常 患病的 在 床 在 利物浦 .
但这不可能；他当时病得很重，卧床不起，在利物浦。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈhɔ:rər] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd]
What in the name of goodness was the awful horror through which I had lived
什么 在 这 姓名 的 善良 曾是 这 可怕 恐怖 通过 哪个 我 有 居住地
? "
? "
? "
我究竟经历了怎样可怕的噩梦？

" [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔr] [ju:; jʊ][ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] , " [aɪ] [ˈænsər] ; " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [ɡoʊst] .
" **I can assure you on one point , I answered ; it was no ghost** .
" 我 能 保证 你 在 一 观点 , 我 回答 ; " 它 曾是 不 鬼 .
“我可以向你保证一点，”我回答说，“那不是鬼魂。”

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [ˈmɜ: dɑ:k] , [aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [si:] [hɪm; ɪm] .
And as to Murdock , it is more than likely that you did see him .
和 作为 到 默多克 , 它 是 更多的 比 可能 那 你 做过 看 他 .
至于默多克，你很可能确实见过他。

" [aɪ] [ðen] [təʊld][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənt]
" **I then told the poor fellow what I had discovered with regard to the agent**
" 我 然后 讲述 这 贫穷的 同伴 什么 我 有 发现 和 看待 到 这 代理人
,
:
,
然后我把关于那个特工的发现告诉了这个可怜的家伙。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][maɪ][fɜ:rm] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈwɪkəm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and also my firm conviction that Wickham was at the bottom of it .
和 还 我的 公司 定罪 那 威克姆 曾是 在 这 底部 的 它 .
而且我坚信威克姆是这一切的幕后黑手。

- [ə'sta:nɪ[mənt] [wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] [bəʊndz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [hi: hi]
Cressley's astonishment was beyond bounds , and I saw at first that he
- 惊讶 曾是 超过 界限 , 和 我 锯 在 第一的 那 他
['skersli] [bi'li:vɪd] [em 'i:ɪ] ;
scarcely believed me ;
几乎 相信 我 ;

克雷斯利的惊讶简直难以言表，我一开始就看出他几乎不相信我；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:ɪ][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [sɜ:rtɪ] [ðə; ði] [haʊs] , [hi: hi]
but when I said that it was my intention to search the house , he
但 什么时候 我 说 那 它 曾是 我的 意图 到 搜索 这 房子 , 他
[ə'kʌmpənɪd] [em 'i:ɪ] .
accompanied me .
伴随 我 .

但当我表示我打算搜查房子时，他就陪我一起去了。

[wi:; wi][bəuθ] , [fɑ:loʊd] [baɪ] ['mɪtʃəl] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪl] - ['fertɪd] [ru:m] ; [bʌt; bət] ,
We both , followed by Mitchell , returned to the ill - fated room ; but ,
我们 两个都 , 随后 经过 米切尔 , 返回 到 这 患病的 - 命中注定 房间 ; 但 ,
[wɪ; wi] [bɒθ] [fɒːləʊd] [baɪ] [ˈmɪtʃəl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈfɜːtɪd] [ruːm] ; [bʌt; bət] ,
我们俩，还有米切尔，都回到了那间不幸的房间；但是，

[ðoʊ] [wi:; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['tæpəstri] [ænd; ənd] ['pænəlɪŋ] ,
though we examined the tapestry and panelling ,
尽管 我们 检查 这 挂毯 和 镶板 ,
[ðoʊ] [wiː; wi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈtæpəstri] [ænd; ənd] [ˈpænəlɪŋ] ,
虽然我们仔细检查了挂毯和镶板，

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][faɪnd][ðə; ði] ['si:krət] [mi:nz] [baɪ] [wɪtɪ] [ðə; ði] ['vɪlən] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ['ækses]
we could not find the secret means by which the villain had obtained access
我们 可以 不是 寻找 这 秘密 方法 经过 哪个 这 恶棍 有 获得 使用权
[tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪmbər] .
to the chamber .
到 这 房间 .

我们未能找到罪犯进入密室的秘密手段。

" [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wɪtɪ] [brɔ:t] [em 'i:ɪ] [hɪr] [ɪz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst] [əʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [gerts] , " [aɪ]
" The carriage which brought me here is still waiting just outside the lodge gates , " I
" 这 运输 哪个 带来 我 这里 是 仍然 等待 只是 外部 这 小屋 大门 , " 我
[sed] .
said .
说 .

“送我来的马车还停在旅馆大门外等着呢，”我说。

" [wʌt] [du:ɪ][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [æt; ət] [li:st] ,
" What do you say to leaving this place at once , and returning , at least ,
" 什么 做 你 说 到 离开 这 地方 在 一次 , 和 返回 , 在 至少 ,
[wʌt] [duːɪ] [juː; juː] [seɪ] [tuː; tə] [ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , [æt; ət] [liːst] ,
“你觉得我们立刻离开这里，至少回去一次怎么样？ ”

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['kɑ:rltən] ?
as far as Carlton ?
作为 远的 作为 卡尔顿 ?

到卡尔顿那边？

[wi:; wi] [maɪt] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst]
We might spend the remainder of the night there , and take the very first
我们 可能 花费 这 余 的 这 夜晚 那里 , 和 拿 这 非常 第一的
[treɪn] [tu:; tə] [ˈlɪvəpu:l] . "
train to Liverpool . "
火车 到 利物浦 . "

我们或许会在那里度过余下的夜晚，然后搭乘最早的火车前往利物浦。

" [eniθiŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , " [sed] .
" **Anything to get away** , " **said Cressley** .
" 任何事物 到 得到 离开 , " 说 .

“只要能逃出去就行，”克雷斯利说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['evər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [hɔːl] [ə'gen] . " **I do not feel that I can ever come back to Cressley Hall again** . "
" 我 做 不是 感觉 那 我 能 曾经 来 后退 到 - 大厅 再次 . "

“我觉得我再也无法回到克雷斯利庄园了。”

" [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [naʊ] , [bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][jʊr; jər] [sen'seɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] , " [aɪ] **You feel that now , but by - and - by your sensations will be different , I**
" 你 感觉 那 现在 , 但 经过 - 和 - 经过 你的 感觉 将要 是 不同的 , " 我
[ænsər] . **answered** .
回答 .

“你现在有这种感觉，但过段时间你的感觉就会不一样了，”我回答道。

[æz; əz][aɪ] [spʊk] [aɪ] [kɔːld] ['mɪtʃəl] [tuː; tə][em 'iː] . **As I spoke I called Mitchell to me** .
作为 我 辐 我 称为 米切尔 到 我 .

我说话的时候，把米切尔叫到了我身边。

[aɪ] [dɪ'zaɪrɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gʊʊ][æt; ət][wʌnz][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪts] [ænd; ənd] **I desired him to go at once to the lodge gates and**
我 想要的 他 到 去 在 一次 到 这 小屋 大门 和

我希望他立刻前往旅馆大门，

[æsk][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [wæ^ə'net] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] . **ask the driver of the wagonette to come down to the Hall** .
问 这 司机 的 这 马车 到 来 向下 到 这 大厅 .

请马车夫下楼到大厅来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] **This was done , and half an hour afterwards**
这 曾是 完毕 , 和 一半 一个 小时 然后

事情办妥后，半小时后.....

- **Cressley** -

克雷斯利

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [tuː; tə]['kɑːrltən] . **and I were on our way back to Carlton** .
和 我 是 在 我们的 方式 后退 到 卡尔顿 .

我和他正返回卡尔顿。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] . **Early the next morning we went to Liverpool** .
早期的 这 下一个 早晨 我们 去 到 利物浦 .

第二天一大早我们就去了利物浦。

[ðer; ðər][wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] , **There we visited the police** ,
那里 我们 到访 这 警察 ,

我们在那里拜访了警察局。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [ˈteɪkən] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv]
and I asked to have a warrant taken out for the apprehension of
和 我 问 到 有 一个 保证 已采取 出去 为了 这 忧虑 的
[ˈmɜːdəːk]
Murdock .
默多克 .

我要求签发逮捕令，逮捕默多克。

[ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [maɪ] [teɪl] ,
The superintendent , on hearing my tale ,
这 校长 , 在 听力 我的 故事 ,

校长听完我的讲述后，

[səˈdʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd][ɡoʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈmɜːdəːks] [ˈhaʊs] [ɪn] [ˈmelvɪl] [ˈgaːdnz] .
suggested that we should go at once to Murdock's house in Melville Gardens .
建议 那 我们 应该 去 在 一次 到 默多克的 房子 在 梅尔维尔 花园 .

他建议我们立即前往默多克位于梅尔维尔花园的家。

[wiː; wi][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] , [ˈmɜːdəːk] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,
We did so , but it was empty , Murdock , his wife ,
我们 做过 所以 , 但 它 曾是 空的 , 默多克 , 他的 妻子 ,

我们照做了，但那里空无一人，默多克，他的妻子。

[ænd; ənd] [ˈwɪkəm] [ˈhævɪŋ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][best][tuː; tə][dɪˈkæmp] .
and Wickham having thought it best to decamp .
和 威克姆 拥有 想法 它 最好的 到 撤离 .

而威克姆则认为最好还是逃走。

[ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [ɪnˈsɪstɪd] , [haʊˈevər] , [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [səːtʃt] ,
The superintendent insisted , however , on having the house searched ,
这 校长 坚持 , 然而 , 在 拥有 这 房子 搜索 ,

然而，主管坚持要搜查这所房子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈklaːzɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
and in a dark closet at the top we came upon a most extraordinary
和 在 一个 黑暗的 壁橱 在 这 顶部 我们 来了 之上 一个 最多 非凡的

[kənˈtraɪvəns] .
contrivance .
装置 .

在顶层一个黑暗的壁橱里，我们发现了一个非常奇特的装置。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪɡˈzækt] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [hed] [ænd; ənd]
This was no less than an exact representation of the agent's head and
这 曾是 不 较少的 比 一个 精确的 表示 的 这 经纪人 头 和

[nek] [ɪn][wæks] .
neck in wax .
脖子 在 蜡 .

这完全是用蜡精确地再现了该特工的头部和颈部。

[ɪn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ˈskɪlfɪ] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈlæɪɪŋks] , [wɪtʃ] ,
In it was a wonderfully skilful imitation of a human larynx , which ,
在 它 曾是 一个 太棒了 熟练 模仿 的 一个 人类 喉 , 哪个 ,

其中最精彩的部分是对人类喉咙的精妙模仿，

[baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv] [ˈklaːkwɜːrk] ,
by a cunning mechanism of clockwork ,
经过 一个 狡猾 机制 的 发条装置 ,

通过巧妙的机械装置，

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪɡˈzæktli][tuː; tə] [ˈsɪmjələɪt] [ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd] [ləʊ] [ˈməʊnɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]
could be made exactly to simulate the breathing and low moaning of a
可以 是 制成 确切地 到 模拟 这 呼吸 和 低的 呻吟 的 一个
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
human being .
人类 存在 .

可以精确地模拟人类的呼吸和低沉的呻吟声。

[ðɪs] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈjuːtəˌlaɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈnaɪvəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf]
This the man had , of course , utilized with the connivance of his wife
这 这 男人 有 , 的 课程 , 利用 和 这 共谋 的 他的 妻子
[ænd; ənd]
and
和

当然，这是该男子在妻子的默许下利用的。

[ˈwɪkəm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] [ˈæləbaɪ] ,
Wickham in order to prove an alibi ,
威克姆 在 命令 到 证明 一个 不在场证明 ,
威克姆为了证明自己有不在场证明，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpli:t] [ðæt] [ˈoʊnli][maɪ] [oʊn] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [kʃjəriˈɑːsəti][kʊd; kəd]
and the deception was so complete that only my own irresistible curiosity could
和 这 欺骗 曾是 所以 完全的 那 仅有的 我的 自己的 无法抗拒 好奇心 可以
[hæv; həv] [ɪneɪblɪd] [emˈiː][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
have enabled me to discover the secret .
有 已启用 我 到 发现 这 秘密 .
这场骗局如此彻底，只有我那无法抗拒的好奇心才能让我发现这个秘密。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [bəʊθ] [ˈmɜːdɑːk] [ænd; ənd]
That night the police were fortunate enough to capture both Murdock and
那 夜晚 这 警察 是 幸运 足够的 到 捕获 两个都 默多克 和
[ˈwɪkəm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪvəpuːl] [slʌm] .
Wickham in a Liverpool slum .
威克姆 在 一个 利物浦 贫民窟 .

当晚，警方幸运地在利物浦的一个贫民窟抓住了默多克和威克姆。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ʌp] , [ðə; ði] [ˈvɪlənz] [meɪd] [kəmˈpli:t] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
Seeing that all was up , the villains made complete confession ,
看到 那 全部 曾是 向上 , 这 反派 制成 完全的 忏悔 ,
眼见一切都败露，反派们彻底坦白了一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [plɔːt][wʌz; wəz] [rɪˈviːld] .
and the whole of the black plot was revealed .
和 这 所有的 的 这 黑色的 阴谋 曾是 揭晓 .
整个阴谋就此败露。

[,aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [tuː] [ædˈventʃəz] , [ðə; ði] [wɜːrst] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈskaʊndrəlz] ,
It appeared that two adventurers , the worst form of scoundrels ,
它 出现 那 二 冒险者 , 这 最差 形式 的 无赖 ,
似乎是两个冒险家，最恶劣的恶棍，

[nuː] [ʌv; əv] - [ɡreɪt] [dɪˈskʌvəri] [ɪn] [ˈwestərn] [ɔːˈstreɪliə] ,
knew of Cressley's great discovery in Western Australia ,
知道 的 - 伟大的 发现 在 西 澳大利亚 ,
他知道克雷斯利在西澳大利亚的重大发现，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðər; ðər][maɪndz][tuː; tə] [fɔːrˈstɔːl] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kleɪm] .
and had made up their minds to forestall him in his claim .
和 有 制成 向上 他们的 思想 到 垄断 他 在 他的 宣称 .
他们决心阻止他提出索赔。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [men][hæd; həd] [kʌm] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
One of these men had come some months ago to England ,
一 的 这些 男人 有 来 一些 几个月 前 到 英格兰 ,
这些人中有一人几个月前来到英国。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] ['lɪvəpu:l] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['mɜ:da:k] .
and while in Liverpool had made the acquaintance of Murdock .
和 尽管 在 利物浦 有 制成 这 熟人 的 默多克 .
在利物浦期间，他结识了默多克。

[ðə; ði] [ʌðər] [mæn] , ['wɪkəm] , [ə'kʌmpənɪd] - [ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p]
The other man , Wickham , accompanied Cressley on the voyage in order to keep
这 其他 男人 , 威克姆 , 伴随 - 在 这 航程 在 命令 到 保持
[hɪm; ɪm][ɪn] [vju:] ,
him in view ,
他 在 看法 ,
另一名男子威克姆陪同克雷斯利一同航行，以便随时监视他。

[ænd; ənd][wɜ:rm][æz; əz] ['meni] ['si:kri:ts] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and worm as many secrets as possible from him .
和 蠕虫 作为 许多 秘密 作为 可能的 从 他 .
尽可能多地从他口中套取秘密。

[wen] - [spu:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][su:pər'stɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:rət] [ru:m] ,
When Cressley spoke of his superstition with regard to the turret room ,
什么时候 - 辐 的 他的 迷信 和 看待 到 这 炮塔 房间 ,
当克雷斯利谈到他对塔楼房间的迷信时，

[aɪ 'ti:] ['ɪmi:diətli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['wɪkəm] [tu:; tə]['ju:təlaɪz][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .
it immediately occurred to Wickham to utilize the room for his destruction .
它 立即地 发生 到 威克姆 到 利用 这 房间 为了 他的 破坏 .
威克姆立刻想到可以利用这个房间来实现自己的毁灭。

['mɜ:da:k] [pru:vd] [ə; eɪ] ['redi] [tu:l] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [rougz] .
Murdock proved a ready tool in the hands of the rogues .
默多克 已证实 一个 准备好 工具 在 这 双手 的 这 流氓 .
默多克成了这群恶棍手中唾手可得的工具。

[ðeɪ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs]
They offered him an enormous
他们 提供 他 一个 巨大的
他们给了他一大笔钱

[braɪb] .
bribe .
贿赂 .
贿赂。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θri:] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ɪ'vɑ:lvd] [ðə; ði] [ɪn'trɪkət] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['di:teɪlz] [ʌv; əv]
And then the three between them evolved the intricate and subtle details of
和 然后 这 三 之间 他们 进化 这 错综复杂 和 微妙的 细节 的
[ðə; ði] [kraɪm] .
the crime .
这 犯罪 .
然后，他们三人共同梳理出了这起犯罪的复杂而微妙的细节。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['mɜ:da:k] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['gæstli] [di:d] ,
It was arranged that Murdock was to commit the ghastly deed ,
它 曾是 安排 那 默多克 曾是 到 犯罪 这 阴森 契据 ,
事先安排好由默多克去实施这起骇人听闻的罪行。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [ˈkwaɪətli][tuː; tə] [brent] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]
and for this purpose he was sent down quietly to Brent disguised as a
和 为了 这 目的 他 曾是 发送 向下 悄悄 到 布伦特 伪装 作为 一个
[ˈdʒɜːrɪmən] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
journeyman the day before Cressley went to the Hall .
熟练工 这 天 前 - 去 到 这 大厅 .
为此，在克雷斯利前往庄园的前一天，他被悄悄地派往布伦特，乔装成一名工匠。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] - [wʊd] [pruːv] [æn; ən] [ˈiːzi] [preɪ] ,
The men had thought that Cressley would prove an easy prey ,
这 男人 有 想法 那 - 会 证明 一个 简单的 猎物 ,
这些人原本以为克雷斯利会是容易对付的猎物。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪsˈtrʌstɪd] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
but they distrusted me from the first .
但 他们 不信任 我 从 这 第一的 .
但他们从一开始就不信任我。

[ðer; ðər] [rɪˈliːf] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][naːt] [əˈkʌmpəni] -
Their relief was great when they discovered that I could not accompany Cressley
他们的 宽慰 曾是 伟大的 什么时候 他们 发现 那 我 可以 不是 陪伴 -
[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
to the Hall .
到 这 大厅 .
当他们发现我不能陪同克雷斯利去大厅时，他们都松了一口气。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [spent] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ðer; ðər] , [ðə; ði][ˈmɜːrdər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
And had he spent the first night there , the murder would have been
和 有 他 花费 这 第一的 夜晚 那里 , 这 谋杀 会 有 到过
[kəˈmɪtɪd] ;
committed ;
坚定的 ;
如果他当晚在那里过夜，谋杀案就会发生；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] [ˈtɛrərz] [ɪnˈdʒʊs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [brent] [fɔɪld] [ðɪs]
but his nervous terrors inducing him to spend the night at Brent foiled this
但 他的 紧张的 恐怖 诱导 他 到 花费 这 夜晚 在 布伦特 挫败 这
[əˈtempt] .
attempt .
试图 .
但他紧张恐惧，导致他在布伦特过夜，从而使这次尝试失败了。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] ,
Seeing that I was returning to Liverpool ,
看到 那 我 曾是 返回 到 利物浦 ,
鉴于我要返回利物浦，

[ðə; ði] [men] [naʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [juːz][em ˈiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] ,
the men now thought that they would use me for their own devices ,
这 男人 现在 想法 那 他们 会 使用 我 为了 他们的 自己的 设备 ,
这些人现在认为他们可以利用我来实现他们的目的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [dɪˈkɔɪ] [em ˈiː][ˈɪntuː] [ˈmɜːdəːks] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ɪn][ˈɔːrdər]
and made up their minds to decoy me into Murdock's bedroom in order
和 制成 向上 他们的 思想 到 诱饵 我 进入 默多克的 卧室 在 命令
[ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ði][wæks] [ˈfɪgjər] ,
that I might see the wax figure ,
那 我 可能 看 这 蜡 数字 ,
他们决定把我骗到默多克的卧室里，好让我看看那尊蜡像。

[ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
their object , of course ,
他们的 目的 , 的 课程 ,

当然，他们的目标是：

[ˈbiːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] [ˈæləbaɪ] [ɪn] [keɪs] [ˈmɜːdɔːk] [wʌz; wəz]
being that I should be forced to prove an alibi in case Murdock was
存在 那 我 应该 是 强制 到 证明 一个 不在场证明 在 案件 默多克 曾是
[səˈspektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
suspected of the crime .
怀疑 的 这 犯罪 .

如果默多克被怀疑犯下此罪，我就必须证明自己有不在场证明。

[ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ˈprɪnsɪz] [hoʊˈtel][ɑːn][maɪ]
The telegram which reached me at Prince's Hotel on my
这 电报 哪个 达到 我 在 王子的 酒店 在 我的
我收到的那封电报是在王子酒店发出的。

[rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfiːənz] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn]
return from London was sent by one of the ruffians , who was lying in
返回 从 伦敦 曾是 发送 经过 一 的 这 恶棍 , WHO 曾是 说谎 在
[ˈæmbʊʃ] [æt; ət] [brɛnt] .
ambush at Brent .
伏击 在 布伦特 .

从伦敦返回的消息是由埋伏在布伦特的恶棍之一发出的。

[wen] [aɪ] [left] [ˈmɜːdɔːks] [haʊs] ,
When I left Murdock's house ,
什么时候 我 左边 默多克的 房子 ,

当我离开默多克家时，

[ðə; ði] [waɪf] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈwɪkəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈmænər] [aɪ] [səˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ]
the wife informed Wickham that she thought from my manner I suspected something
这 妻子 知情的 威克姆 那 她 想法 从 我的 方式 我 怀疑 某物
.
:
.

妻子告诉威克姆，她从我的举止中看出我有所怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən] [steps] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðə; ði][kæb] - [ˈdraɪvər][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ]
He had already taken steps to induce the cab - driver to take me in a
他 有 已经 已采取 步骤 到 诱导 这 出租车 - 司机 到 拿 我 在 一个
[rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
wrong direction ,
错误的 方向 ,

他已经采取措施诱使出租车司机把我往错误的方向开。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [maɪ] [treɪn] ,
in order that I should miss my train ,
在 命令 那 我 应该 错过 我的 火车 ,

为了让我错过火车，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈsteɪblz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [hoʊˈtel] [ðæt]
and it was not until he visited the stables outside the Prince's Hotel that
和 它 曾是 不是 直到 他 到访 这 马厩 外部 这 王子的 酒店 那
[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][goʊ][baɪ] [roʊd] .
he found that I intended to go by road .
他 成立 那 我 故意的 到 去 经过 路 .

直到他来到王子酒店外的马厩，才发现我打算走陆路。

[hiː; hi] [ðen] [pleɪd] [hɪz; ɪz][ləst][kɑːrd] ,
He then played his last card ,
他 然后 玩 他的 最后的 卡片 ,

然后他打出了最后一张牌。

[wen] [hiː; hi] [ˈteləgræft] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][ˈkɑːrltən][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
when he telegraphed to the inn at Carlton to stop the horses .
什么时候 他 电报 到 这 客栈 在 卡尔顿 到 停止 这 马匹 .

他发电报给卡尔顿的旅馆，让他们拦下马匹。

[baɪ] [ˈmɜːdɑːks] [miːnz] [ˈwɪkəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈfedərət] [hæd; həd][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
By Murdock's means Wickham and his confederate had the run of the
经过 默多克的 方法 威克姆 和 他的 南方邦联 有 这 跑步 的 这
[ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ˈwɪkəm] [frʌm; frəm] [ɔːˈstreɪliə] ,
rooms at the Hall ever since the arrival of Wickham from Australia ,
房间 在 这 大厅 曾经 自从 这 到达 的 威克姆 从 澳大利亚 ,

自从威克姆从澳大利亚来到这里后，默多克就利用威克姆和他的同伙在庄园里随意出入各个房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈbedsted] [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv]
and they had rigged up the top of the old bedstead in the way I have
和 他们 有 作弊 向上 这 顶部 的 这 老的 床架 在 这 方式 我 有
[dɪˈskraɪbd] .
described .
描述 .

他们按照我描述的方式，把旧床架的顶部架了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈniːdləs] [tuː; tə][seɪ] , [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈpæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæpəstri]
There was , needless to say , a secret passage at the back of the tapestry
那里 曾是 , 不必要 到 说 , 一个 秘密 通道 在 这 后退 的 这 挂毯
,
/
,

毋庸置疑，挂毯背面有一条秘密通道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkʌnɪŋli] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈpænəlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ˈbæf(ə)] [ɔːl][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [miːnz]
which was so cunningly hidden in the panelling as to baffle all ordinary means
哪个 曾是 所以 狡猾地 隐 在 这 镶板 作为 到 挡板 全部 普通的 方法
[ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
of discovery .
的 发现 .

它被巧妙地隐藏在镶板中，以至于所有常规的发现方法都无法奏效。

[ˈbʌtlər] & [ˈtænər] , [ðə; ði] [ˈselˌwɒd] [ˈprɪntɪŋ] [wɜːrks] , [ˈfroom] , [ænd; ənd] [ˈlʌndən] .
Butler & Tanner , The Selwood Printing Works , Frome , and London .
巴特勒 & 皮匠 , 这 塞尔伍德 印刷 作品 , 弗罗姆 , 和 伦敦 .

Butler & Tanner，塞尔伍德印刷厂，弗罗姆和伦敦。

[ˈwɒrɪk] [haʊs] , [ˈsɔːlzbəri] [skwer] ,
WARWICK HOUSE , SALISBURY SQUARE ,
沃里克 房子 , 索尔兹伯里 正方形 ,

沃里克大厦，索尔兹伯里广场

[ˈlʌndən] , [iː] . [siː] .
LONDON , E . C :
伦敦 , E . C :

伦敦，EC

[nuː] [ænd; ənd] [ˈriːs(ə)nt]
NEW AND RECENT
新的 和 最近的

最新资讯

[ˈkɑːpɪraɪt] [ˈnɑːvəlz]
Copyright Novels
版权 小说

版权小说

[ænd; ənd] [ˈlðə] [ˈpɑːpjələ] [wɜːrks]
AND OTHER POPULAR WORKS
和 其他 受欢迎的 作品

以及其他受欢迎的作品

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[wɔːrd] , [lɑːk] & [siː ˈoʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd] .
WARD , LOCK & CO . , LIMITED .
病房 , 锁 & 一氧化碳 . , 有限的 .

沃德、洛克有限公司。

[dʒɔːrdʒ] [ˈmerɪdɪθ] .
GEORGE MEREDITH .
乔治 梅雷迪思 .

乔治·梅雷迪思。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈkloʊi] ; [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ;
The Tale of Chloe ; The House on the Beach ;
这 故事 的 克洛伊 ; 这 房子 在 这 海滩 ;

《克洛伊的故事》; 《海滩上的房子》;

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈoʊpəl][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkæmpər] .
and The Case of General Ople and Lady Camper .
和 这 案件 的 一般的 奥普尔 和 女士 露营车 .

以及奥普尔将军和坎珀夫人的案件。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈmerɪdɪθ] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [daɪˈænə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɔːsweɪz] , "
By George Meredith , Author of " Diana of the Crossways , "
经过 乔治 梅雷迪思 , 作者 的 " 戴安娜 的 这 十字路口 , "

作者：乔治·梅雷迪思，《十字路口的戴安娜》的作者

" [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] - , "
" The Ordeal of Richard Feverel , "
" 这 考验 的 理查德 - , "

《理查德·费弗雷尔的磨难》

" [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [kəˈmiːdiːənz] , " & [siː] . [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 6s . ; [ˈtʃiːpər] [rɪˈdɪŋ] , 3s .
" The Tragic Comedians , " & c . Crown 8vo , cloth , 6s . ; Cheaper Edition , 3s .
" 这 悲惨 喜剧演员 , " & c . 王冠 8vo , 布 , 6s . ; 更便宜 版 , 3s .

《悲喜剧演员》等。皇冠8开本，布面精装，6先令；廉价版，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

" - [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈkloʊi] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛmz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
" ' The Tale of Chloe ' is one of the gems of English fiction .
" - 这 故事 的 克洛伊 - 是 一 的 这 宝石 的 英语 小说 .

《克洛伊的故事》是英国小说中的瑰宝之一。

[ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [dɪˈlɪni,eɪtər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] — [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈraɪtər] [mɔːr] [soʊ] —
Mr . Meredith is a cunning delineator of women — no living writer more so —
先生 . 梅雷迪思 是 一个 狡猾 轮廓线 的 女性 — 不 活的 作家 更多的 所以 —
[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] ,
but we question whether ,
但 我们 问题 无论 ,

梅雷迪思先生是一位精于刻画女性的作家——在世作家中无人能出其右——但我们质疑，

[ˈiːv(ə)n] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈmerədɪθs] [rɪtʃ] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktərz] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [mɔːr] [ˈlʌvəbl]
even in Mr . Meredith's rich array of female characters , there is any more loveable
甚至 在 先生 . 梅雷迪思的 富有的 大批 的 女性 人物 , 那里 是 任何 更多的 可爱的
[ðæn; ðən] [ˈkloʊi] .
than Chloe .
比 克洛伊 .

即使在梅雷迪思先生笔下众多可爱的女性角色中，也没有比克洛伊更讨人喜欢的了。

" — [ˈdeɪli] [ˈtelɪgræf] .
" — **Daily Telegraph** .
" — 日常的 电报 .

——《每日电讯报》

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈhændəld][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [suˈpriːm] [skɪl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈriːəli] [ˈtrædʒɪk][fɔːr; fər][juː ˈes] ,
" **It is handled with such supreme skill that it becomes really tragic for us ,**
" 它 是 处理 和 这样的 最高 技能 那 它 变成 真的 悲惨 为了 我们 ,
“这件事处理得如此高超，对我们来说真是一场悲剧。”

[waɪl] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈliːvɪŋ] [ɪts][ˈprɔːpər] [pleɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmədi] [ʌv; əv] [ˈmænərz] .
while never for a moment leaving its proper plane of a comedy of manners .
尽管 绝不 为了 一个 片刻 离开 它是 恰当的 飞机 的 一个 喜剧 的 礼仪 .
但始终没有偏离其作为一部风俗喜剧的恰当范畴。

" — [ðə; ði]
" — **The**
" — 这

“-这

[ˌæθɪˈniːəm] .
Athenæum .
雅典娜神庙 .

雅典娜神庙。

[ə; eɪ] . - - [ˈdeɪviːz] .
A . KEVILL - DAVIES .
一个 . - - 戴维斯 .

A. KEVILL-DAVIES。

[ˈfaɪsɪz] .
Pharisees .
法利赛人 .

法利赛人。

[baɪ][ə; eɪ] . - - [ˈdeɪviːz] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈwɪdoʊ] , "
By A . Kevill - Davies , Author of " An American Widow , "
经过 一个 . - - 戴维斯 , 作者 的 " 一个 美国人 寡妇 , "
作者：A. Kevill-Davies，《美国寡妇》一书的作者

" [ˈdɑːlɜːz, ˈdɒlɜːz][ɑːr; ər] [trʌmps] , " & [siː] . , & [siː] . [kraʊn] 8vo ,
" **Dollars are Trumps , " & c . , & c . Crown 8vo ,**
" 美元 是 特朗普 , " & c . , & c . 王冠 8vo ,

“美元是王牌”，等等。皇冠8开本，

[kloʊt] [ɡɪlt] , 6s .
cloth gilt , 6s .
布 镀金 , 6s .

布面烫金，6先令。

" [əˈpi:lz] [ˈstrɒŋli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈsɪmpəθi] .
" Appeals strongly to the human sympathy .
" 上诉 强烈 到 这 人类 同情 .

“强烈唤起人们的同情心。”

[æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [teɪl] .
An admirable tale .
一个 令人钦佩的 故事 .

一个令人钦佩的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神秘大师(A Master of Mysteries)

第10/10页

[ðə; ði] [si:nz] [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] [ɑ:r; ər] [dɪˈskraɪbd] [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeksələnt] [ˈspɪrɪt] .
The scenes and incidents are described and related with excellent spirit .
这 场景 和 事件 是 描述 和 有关的 和 出色的 精神 .
场景和事件的描述和叙述都非常生动有趣。

" — [ˈska:tsmən] .
" — Scotsman .
" — 苏格兰人 .

“-苏格兰人。

[i:] . [eɪtʃ] . [streɪn] .
E . H . STRAIN .
E . H . 拉紧 .

EH菌株。

[ə; eɪ][ˈmænz] [foʊz] .
A Man's Foes .
一个 男人的 敌人 .

男人的敌人。

[ə; eɪ] [teɪl] [ˈΛ; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [ˈΛ; əv] [ˈlʌndənderi] .
A Tale of the Siege of Londonderry .
一个 故事 的 这 围城 的 伦敦德里 .

伦敦德里围城战的故事。

[nu:] [ænd; ənd] [tʃi:p] [ɪˈdɪʃn] .
New and cheap edition .
新的 和 便宜的 版 .

全新低价版。

[wɪð; wɪθ] [θri:] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][ə; eɪ] . [fɔ:rəˈsti:ər] .
With Three Full - page Illustrations by A . Forestier .
和 三 满的 - 页 插图 经过 一个 . 福雷斯蒂尔 .

附 A. Forestier 绘制的三幅全页插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , 6s .
Crown 8vo , cloth , 6s .
王冠 8vo , 布 , 6s .

Crown 8vo，布面，6先令。

" [kwɑɪt] [ðə; ði] [best] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)] [ˈnɑ:v(ə)] [ˈΛ; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" Quite the best historical novel of the day .
" 相当 这 最好的 历史 小说 的 这 天 .

“堪称当今最优秀的历史小说。”

" — [ðə; ði] [sketʃ] .
" — The Sketch .
" — 这 草图 .

——草图。

" [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)] [ˈnɑ:v(ə)]
" A powerful and impressive historical novel
" 一个 强大的 和 感人的 历史 小说

“一部震撼人心、令人印象深刻的历史小说.....”

[ə; eɪ][ˈkraːnɪk(ə)l][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [ʌnˈflæɡɪŋ] [ˈɪntrəst] .
A chronicle of intense and unflagging interest .
一个 编年史 的 激烈的 和 不间断 兴趣 .
一段充满浓厚兴趣且持续不断的记录。

" — [ˈdeɪlɪ]
" — Daily
" — 日常的
“-日常的

[ˈtelɪɡræf] .
Telegraph .
电报 .
电报。

" - [ə; eɪ][ˈmænz] [foʊz] - [ɪz][ðə; ði] [best] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈnɑːv(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] [ˈmɪstər] .
" ' A Man's Foes ' is the best historical novel that we have had since Mr .
" - 一个 男人的 敌人 - 是 这 最好的 历史 小说 那 我们 有 有 自从 先生 .
['kəʊnən, ˈkɒnən] [dɔɪl] [ˈrɒblɪʃt] - ['maɪkə] ['klɑːrk] . - . . .
Conan Doyle published ' Micah Clarke . ' : : :
柯南 多伊尔 已发布 - 米迦 克拉克 . - . . .
《一个男人的敌人》是自柯南·道尔先生出版《迈卡·克拉克》以来我们所读到的最好的历史小说。

[æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [faɪn] [ˈrəʊməns] .
An exceptionally fine romance .
一个 非常 美好的 浪漫 .
一段非常美好的爱情故事。

" — [ˈdeɪlɪ]
" — Daily
" — 日常的
“-日常的

[ˈkraːnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .
编年史。

[ɡaɪ] [ˈbuːθbi]
GUY BOOTHBY
盖伊 布斯比
盖伊·布斯比

[ɪn] [streɪndʒ] [ˈkʌmpəni] : [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈsiːz] .
In Strange Company : A Story of Chili and the Southern Seas .
在 奇怪的 公司 : 一个 故事 的 辣椒 和 这 南方 海域 .
与奇异的伙伴同行：辣椒与南方海洋的故事。

[baɪ] [ɡaɪ] [ˈbuːθbi] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [nɪˈkoʊlə] .
By Guy Boothby , Author of " Dr . Nikola .
经过 盖伊 布斯比 , 作者 的 " 博士 . 尼古拉 .
作者：盖伊·布斯比，《尼古拉博士》的作者。

" [wɪð; wɪθ][sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] [ˈstænlɪ] [el] . [wʊd] .
" With Six full - page Illustrations by Stanley L . Wood .
" 和 六 满的 - 页 插图 经过 斯坦利 L . 木头 .
“附有斯坦利·L·伍德绘制的六幅全页插图。”

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [ɡɪlt] , [ˈbevld] [ˈbɔːrdz] , 5s .
Crown 8vo , cloth gilt , bevelled boards , 5s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 斜面 板 , 5s .
皇冠八开本，烫金布面精装，斜面书板，5先令。

" [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [ˈnɑ:v(ə)] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] — [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)] - [æd'ventʃərəs] .
" **A capital novel of its kind — the sensational - adventurous** .
" 一个 首都 小说 的 它是 种类 — 这 轰动一时 - 冒险的 .
“一部同类小说中的佼佼者——惊险刺激的冒险故事。”

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈkwɑ:ləti] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [stɜ:r] ,
It has the quality of life and stir ,
它 有 这 质量 的 生活 和 搅拌 ,
它具有生活品质和活力,
[ænd; ənd] [wɪl] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪð; wɪθ] [kjʊrɪ'ɑ:səti] [ʌnə'beɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .
and will carry the reader with curiosity unabated to the end .
和 将要 携带 这 读者 和 好奇心 持续不断 到 这 结尾 .
并将使读者保持好奇心直至结尾。

" — [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
" **— The World** .
" — 这 世界 .
“——世界。”
" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] - [ɪn] [streɪndʒ] [ˈkʌmpəni] . - . . .
" **The best of them is ' In Strange Company** . ' . . .
" 这 最好的 的 他们 是 - 在 奇怪的 公司 . - . . .
其中最好的一首是《异乡情缘》。.....

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ;
The book is a good tale of adventure ;
这 书 是 一个 好的 故事 的 冒险 ;
这本书讲述了一个精彩的冒险故事；

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [jet] [hæv; həv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
it has plenty of astonishing incidents which yet have an air of
它 有 很多 的 惊人 事件 哪个 然而 有 一个 空气 的
[ˌverɪsɪ'mɪlɪtu:d] .
verisimilitude .
逼真性 .
它包含许多令人震惊的事件，但又带有一种真实感。

" — [ðə; ði] [pɔ:l] [mɔ:l] [ˈbʌdʒɪt] .
" **— The Pall Mall Budget** .
" — 这 帕尔 购物中心 预算 .
“——帕尔马尔预算。”

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈestər] : [ə; eɪ] [ˈtɔ,rɛz] [streɪts] [sketʃ] .
The Marriage of Esther : A Torres Straits Sketch .
这 婚姻 的 以斯帖 : 一个 托雷斯 海峡 草图 .
埃丝特的婚姻：托雷斯海峡素描。

[baɪ] [gaɪ] [ˈbu:θbi] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ɪn] [streɪndʒ] [ˈkʌmpəni] , " & [si:] .
By Guy Boothby , Author of " In Strange Company , " & c :
经过 盖伊 布斯比 , 作者 的 " 在 奇怪的 公司 , " & c :
作者：盖伊·布斯比，《异乡情缘》等书的作者

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [fɒl] - [peɪdʒ] [,ɪlə'streɪʃəns] [baɪ] [ˈstænlɪ] [el] . [wʊd] .
With Four full - page Illustrations by Stanley L . Wood .
和 四 满的 - 页 插图 经过 斯坦利 L . 木头 .
附有斯坦利·L·伍德绘制的四幅全页插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] [gɪlt] , 5s .
Crown 8vo , cloth gilt , 5s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 5s .
皇冠八开本，烫金布面精装，5先令。

" [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fʊl] [ʌv; əv] ['ækj(ə)n] , [laɪf] , [ænd; ənd] [drə'mætɪk] ['ɪntrəst]

" **A story full of action , life , and dramatic interest**
" 一个 故事 满的 的 行动 , 生活 , 和 戏剧性 兴趣

“一个充满动作、生活气息和戏剧性的故事.....”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪgər] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪˈlu:ʒ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] [ðæt] ['reɪzɪz] [ˌaɪ ˈti:] [kwɑɪt] [əˈbʌv]
There is a vigour and power of illusion about it that raises it quite above
那里 是 一个 活力 和 力量 的 错觉 关于 它 那 提高 它 相当 多于

[ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:rd(ə)neri] ['nɔ:v(ə)l] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
the level of the ordinary novel of adventure .
这 等级 的 这 普通的 小说 的 冒险 .

它所展现出的活力和幻象的力量，使其远远超越了普通冒险小说的水平。

" — ['mæntʃestər]
" — **Manchester**
" — 曼彻斯特

“-曼彻斯特

[ˈgɑ:rdɪən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

" ['gɪvz] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [laɪf] - [laɪk] ['pri:zəntmənt] [ʌv; əv] [ɪts] ['kærəktərz]
" **Gives a vivid and life - like presentment of its characters**
" 给予 一个 生动 和 生活 - 喜欢 呈报 的 它是 人物

“对人物进行了生动逼真的刻画.....

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
It is most exciting ,
它 是 最多 激动人心 ,

真是太令人兴奋了！

['mɪstər] . [bu:θbi:z] ['vɪgərəs] [stɑɪl] [ænd; ənd] ['hæpi] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst]
Mr . Boothby's vigorous style and happy description giving the book an interest
先生 . 布斯比 蓬勃 风格 和 快乐的 描述 给予 这 书 一个 兴趣

[ɪn'taɪərli] [əˈpɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] .
entirely apart from that of the adventurous .
完全 除 从 那 的 这 冒险的 .

布斯比先生生动活泼的文风和轻松愉快的描写，使这本书的趣味性完全超越了冒险故事本身。

" — [ðə; ði]
" — **The**
" — 这

“-这

[stɑ:r] .
Star .
星星 .

星星。

[ə; eɪ] [bɪd] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rtʃən] ; [ɔ:r] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['nɪkələz] [ven'detə] .
A Bid for Fortune ; or , Dr . Nikola's Vendetta .
一个 出价 为了 财富 ; 或者 , 博士 . 尼古拉的 复仇 .

争夺财富；或者，尼古拉博士的复仇。

[baɪ] [gai] ['bu:θbi] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ɪn] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] , "
By Guy Boothby , Author of " In Strange Company , "
经过 盖伊 布斯比 , 作者 的 " 在 奇怪的 公司 , "

作者：盖伊·布斯比，《异乡情缘》的作者

" [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['estər] ,
" The Marriage of Esther ,
" 这 婚姻 的 以斯帖 ,

《以斯帖的婚姻》

" & [si:] . [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ] ['stænli] [el] . [wʊd] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
" & c . With about Fifty Illustrations by Stanley L . Wood and Others .
" & c . 和 关于 五十 插图 经过 斯坦利 L . 木头 和 其他的 .
等等。附有斯坦利·L·伍德等人的约五十幅插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] [gɪlt] , 5s .
Crown 8vo , cloth gilt , 5s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 5s .

皇冠八开本，烫金布面精装，5先令。

" [hi;; hi] ['nevər] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [tu;; tə][dra:p][frʌm; frəm][fɜ:rst][peɪdʒ][tu;; tə][ləst]
" He never allows the interest to drop from first page to last
" 他 绝不 允许 这 兴趣 到 降低 从 第一的 页 到 最后的
“他从第一页到最后一页都始终保持着引人入胜的情节.....

[ðə; ði][plɑ:t][ɪz] ['haɪli] [ɪn'dʒi:niəs] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns][,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ferli] ['θɪkənd] , [ɪk'saɪtɪŋ]
The plot is highly ingenious , and when once it has fairly thickened , exciting
这 阴谋 是 高度 巧妙 , 和 什么时候 一次 它 有 相当 增稠 , 激动人心
[tu;; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] .
to a degree .
到 一个 程度 .

剧情构思非常巧妙，而且一旦情节发展到相当复杂的程度，就相当精彩刺激。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

" [,aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu;; tə] [ɡɪv] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rv] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
" It is impossible to give any idea of the verve and brightness with which
" 它 是 不可能的 到 给 任何 主意 的 这 气魄 和 亮度 和 哪个
[ðə; ði] ['sto:ri] [ɪz][tuʊld] .
the story is told .
这 故事 是 讲述 .

“故事讲述得如此生动活泼，简直无法用语言来形容。”

[ˈmɪstər] . ['bu:θbi] [meɪ] [bi;; bi] [kən'græɪtʃuleɪtɪd] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [prə'du:st] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst][ə'ɪɪdʒən(ə)]
Mr . Boothby may be congratulated on having produced about the most original
先生 . 布斯比 可能 是 恭喜 在 拥有 生产 关于 这 最多 原来的
[ˈnɑ:v(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
novel of the year .
小说 的 这 年 .

布斯比先生创作了年度最具原创性的小说，值得祝贺。

" — ['mæntʃestər]
" — Manchester
" — 曼彻斯特

“-曼彻斯特

[ˈkəriər] .
Courier .
导游 .

导游。

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [waɪt] ['dev(ə)] .
The Beautiful White Devil .
这 美丽的 白色的 魔鬼 .

美丽的白魔鬼。

[baɪ] [gai] ['bu:θbi] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [nɪ'kɒʊlə] , " & [si:] .
By Guy Boothby , Author of " Dr . Nikola , " & c .
经过 盖伊 布斯比 , 作者 的 " 博士 . 尼古拉 , " & c .

作者：盖伊·布斯比，《尼古拉博士》等书的作者

[wɪð; wɪθ][sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ] ['stænli] [el] . [wʊd] .
With Six full - page Illustrations by Stanley L . Wood .
和 六 满的 - 页 插图 经过 斯坦利 L . 木头 .

附有斯坦利·L·伍德绘制的六幅全页插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] [gɪlt] , 5s .
Crown 8vo , cloth gilt , 5s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 5s .

皇冠八开本，烫金布面精装，5先令。

" [ə; eɪ] [mɔ:ɾ] ['laɪvli] , [roʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [bɪt][ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n][ðæn; ðən] - [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)]
" A more lively , romantic , and amazing bit of fiction than ' The Beautiful
" 一个 更多的 热闹 , 浪漫的 , 和 惊人的 少量 的 小说 比 - 这 美丽的
[waɪt] ['dev(ə)] ,
White Devil ,
白色的 魔鬼 ,

“比《美丽的白魔鬼》更生动、浪漫、精彩的小说，

- [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt]
' it would be hard to indicate
- 它 会 是 难的 到 表明

很难说.....

[aɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌfæsi'neɪ(ə)n] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][ˈfɪk(ə)n] - ['lʌvər] ,
It is full of surprise and fascination for the fiction - lover ,
它 是 满的 的 惊喜 和 魅力 为了 这 小说 - 情人 ,

对于小说爱好者来说，它充满了惊喜和魅力。

[ænd; ənd][ɪz] ['wɜ:ɾði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [nɪ'kɒʊlə] .
and is worthy of the reputation of the creator of the famous Nikola .
和 是 值得 的 这 名声 的 这 创作者 的 这 著名的 尼古拉 .

不负著名尼古拉的创造者的盛名。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [nɪ'kɒʊlə] .
" Dr . Nikola .
" 博士 . 尼古拉 .

尼古拉博士。

[baɪ] [gai] ['bu:θbi] .
By Guy Boothby .
经过 盖伊 布斯比 .

作者：盖伊·布斯比。

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['fɔ:ɾti] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ] ['stænli] [el] . [wʊd] .
With about Forty Illustrations by Stanley L . Wood .
和 关于 四十 插图 经过 斯坦利 L . 木头 .

附有斯坦利·L·伍德绘制的约四十幅插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] [gɪlt] , [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][ə'ɾɪdʒən(ə)] ['baɪndɪŋ] , 5s .
Crown 8vo , cloth gilt , in striking and original binding , 5s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 在 引人注目 和 原来的 结合 , 5s .

皇冠八开本，烫金布面精装，装帧精美，原装，5先令。

" [wʌn] [her] - [bredθ] [ɪ'skeɪp] [sək'si:dz] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [skers] [li:vz] [ðə; ði] ['ri:dər]
" **One hair - breadth escape succeeds another with rapidity that scarce leaves the reader**
" — 头发 - 宽度 逃脱 成功 其他 和 快速 那 稀少 树叶 这 读者
[ˈbri:ðɪŋ] [speɪs]
breathing space : : : :
呼吸 空间

“一次又一次的死里逃生接踵而至，速度之快几乎让读者喘不过气来……”

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [steɪ] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] ['kæəri] [hɪm; ɪm]
The interest of their experience is sufficient to stay criticism and carry him
这 兴趣 的 他们的 经验 是 充足的 到 停留 批评 和 携带 他
[θru:] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn'dʒi:niəsli] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [təʊld] .
through a story ingeniously invented and skilfully told .
通过 一个 故事 巧妙地 发明 和 巧妙地 讲述 .

他们的经历本身就足以吸引人，足以阻止批评，并让他沉浸在一个构思巧妙、讲述精湛的故事中。

" — [ˈska:tsmən] .

" — **Scotsman** .

" — 苏格兰人 .

“-苏格兰人。

[ðə; ði] ['mæntʃestər] ['kəriər] [sez] :

The Manchester Courier says :

这 曼彻斯特 导游 说道 :

《曼彻斯特信使报》报道：

— " [fju:] ['ɔ:θəz] [kæn; kən] [dɪ'pɪkt] ['ækj(ə)n][æz; əz] ['brɪliəntli] [ænd; ənd] [rɪ'sɔ:rsfəli] [æz; əz][ðə; ði]
— "**Few authors can depict action as brilliantly and resourcefully as the**
— " 很少 作者 能 描绘 行动 作为 精彩 和 足智多谋 作为 这
[kri'eɪtər] [ʌ; əv] - [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [nɪ'koʊlə] . -
creator of ' Dr . Nikola . '
创作者 的 - 博士 . 尼古拉 . -

——“很少有作家能像《尼古拉医生》的作者那样，如此出色、如此巧妙地描绘动作场面。”

" [ðə; ði] [ˌfæsnɪ'neiʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

" **The Fascination of the King** .

" 这 魅力 的 这 国王 .

《国王的魅力》

[baɪ] [gai] ['bu:θbi] .

By Guy Boothby .

经过 盖伊 布斯比 .

作者：盖伊·布斯比。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] [gɪlt] , [ˈspeɪ(ə)] [dɪ'zaɪn] , ['bevld] ['bɔrdz] , 5s .

Crown 8vo , cloth gilt , special design , bevelled boards , 5s .

王冠 8vo , 布 镀金 , 特别的 设计 , 斜面 板 , 5s .

皇冠8开本，烫金布面精装，特殊设计，斜面书板，5先令。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['stænli] [el] . [wʊd] .

Illustrated by Stanley L . Wood .

插图 经过 斯坦利 L . 木头 .

由斯坦利·L·伍德绘制插图。

" [ə; eɪ] [teɪl] [ʌ; əv] [mʌtʃ] ['paʊər] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ˈɪntrəst] , [ˈnær,eɪtɪd] [wɪð; wɪθ][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] .

" **A tale of much power and sustained interest , narrated with dramatic effect** .

" 一个 故事 的 很多 力量 和 持续 兴趣 , 旁白 和 戏剧性 影响 .

“这是一个充满力量和引人入胜的故事，叙述方式极具戏剧效果。”

" — [ðə; ði]

" — **The**

" — 这

“-这

[ˈskɑːtsmən] .
Scotsman .
苏格兰人 .

苏格兰人。

" [ðə; ði] [ˈɪnrəst] [ɪz] [səˈsteɪnd] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][ləst] , [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [kraːp][ʌp]
The interest is sustained from first to last , and thrilling incidents crop up
" 这 兴趣 是 持续 从 第一的 到 最后的 , 和 惊险 事件 庄稼 向上
[at; ət][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [peɪdʒ] .
at almost every page .
在 几乎 每一个 页 .

“从头到尾都引人入胜，几乎每一页都有惊险刺激的事件发生。”

" — [ðə; ði]
— The
" — 这

“-这

[ˈpiːp(ə)l] .
People .
人们 .
人们。

" [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ðə; ði][best] [wɜːrk][wiː; wi][hæv; həv] [jet] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [gai]
Unquestionably the best work we have yet seen from the pen of Mr . Guy
" 毫无疑问 这 最好的 工作 我们 有 然而 已见 从 这 笔 的 先生 . 盖伊
[ˈbuːθbi] - [ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] - [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n]
Boothby ' The Fascination of the King ' is one of the books of the season
布斯比 - 这 魅力 的 这 国王 - 是 一 的 这 图书 的 这 季节
. " — [ˈbrɪstl] [ˈmɜːrkjəri] .
. **— Bristol Mercury** .
. " — 布里斯托尔 汞 .

“毫无疑问，这是我们迄今为止看到的盖伊·布斯比先生的最佳作品……《国王的魅力》是本季最值得一读的书籍之一。”
——《布里斯托尔水星报》。

" [ʌnˈdaʊtɪdli] [drəˈmætɪk]
Undoubtedly dramatic
" 无疑 戏剧性

无疑非常戏剧性……

[ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ˈɪnrəstɪŋ] [ˈstɔːri] .
A wonderfully interesting story .
一个 太棒了 有趣的 故事 .

一个非常有趣的故事。

" — [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈliːdər] .
— Morning Leader .
" — 早晨 领导者 .

——《晨报》

-
Bushigrams .
-

布什格拉姆斯。

[baɪ] [gai] [ˈbuːθbi] .
By Guy Boothby .
经过 盖伊 布斯比 .

作者：盖伊·布斯比。

[ˈfɒli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Fully Illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[kraʊn] 8vo , [kloːθ] [ɡɪlt] , 5s .
Crown 8vo , cloth gilt , 5s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 5s .

皇冠八开本，烫金布面精装，5先令。

" [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
" **Intensely interesting** .
" 强烈地 有趣的 .

“非常有趣。”

[ˈfɔːrsɪz] [frʌm; frəm][juː ˈes] , [baɪ][ɪts] [ˈpaʊərf(ə)] [ɑːrˈtɪstɪk][ˈriːəlɪzəm] ,
Forces from us , by its powerful artistic realism ,
部队 从 我们 , 经过 它是 强大的 艺术 现实主义 ,

凭借其强大的艺术写实主义，我们感受到了它的力量。

[ðoʊz] [ˈtʃoʊki] [senˈseɪʃənz] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːˈmeɪn] [ˈraɪtər] [tuː; tə]
those choky sensations which it should be the aim of the humane writer to
那些 窒息 感觉 哪个 它 应该 是 这 目的 的 这 人道 作家 到

[rɪˈlɪsɪt] ,
elicit ,
引出 ,

那些令人窒息的感觉，正是富有同情心的作家应该努力唤起的。

[ˈweðər] [ɪn] [ˈkɑːmədi] [ɔːr][ˈtrædʒədi] .
whether in comedy or tragedy .
无论 在 喜剧 或者 悲剧 .

无论是喜剧还是悲剧。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [ɪnˈhæns] [ˈmɪstər] . [buːθbiːz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri]
The book will enhance Mr . Boothby's reputation and bring him into the very
这 书 将要 提高 先生 . 布斯比 名声 和 带来 他 进入 这 非常

[frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃən(ə)] [ˈraɪtɜːz] ,
front rank of emotional writers ,
正面 秩 的 情绪 作家 ,

这本书将提升布斯比先生的声誉，使他跻身最优秀的情感作家之列。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][kənˈfɜːrm][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)] [ɪˈmædʒɪnətɪv]
as well as confirm our opinion of him as a most powerful imaginative
作为 出色地 作为 确认 我们的 观点 的 他 作为 一个 最多 强大的 富有想象力的

[ˈɔːθər] .
author .
作者 .

也印证了我们对他作为一位极富想象力的作家的看法。

[hɪz; ɪz] [ˈhjuːməərəs] [veɪn][ɪz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] .
His humorous vein is fascinating and attractive .
他的 幽默 静脉 是 迷人 和 吸引人的 .

他幽默的风格令人着迷，很有吸引力。

[hɪz; ɪz][ˈpeɪθɑːs][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][moʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] .
His pathos is true , and often most touching .
他的 感伤 是 真的 , 和 经常 最多 接触 .

他的悲悯之情是真挚的，而且往往非常感人。

" — [ˈmæntʃestər]
" — **Manchester**
" — 曼彻斯特

“-曼彻斯特

[ɡɑːrdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

[ˈɑːrθər] [ˈmɔːrɪsən] .
ARTHUR MORRISON .
亚瑟 莫里森 .

亚瑟·莫里森。

[ˈmɑːrtɪn] [ˈhjuːɪt] , [ɪnˈvestɪɡeɪtər] .
Martin Hewitt , **Investigator** .
马丁 休伊特 , 研究者 .

马丁·休伊特，调查员。

[baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈmɔːrɪsən] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [miːn] [striːts] , " & [siː] . [wɪð; wɪθ] [ˈfɪftɪ]
By Arthur Morrison , **Author of** " **Tales of Mean Streets** , " **& c** . **With Fifty**
经过 亚瑟 莫里森 , 作者 的 " 故事 的 意思是 街道 , " & c . 和 五十
 [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ][ˈsaɪdnɪ] [ˈpædʒɪt] .
Illustrations by Sidney Paget .
插图 经过 西德尼 佩吉特 .
 作者：亚瑟·莫里森，著有《穷街陋巷》等作品。附西德尼·佩吉特绘制的五十幅插图。

[kraʊn] 8vo , [kloʊθ] [ɡɪlt] , 5s .
Crown 8vo , **cloth gilt** , **5s** .
王冠 8vo , 布 镀金 , 5s .

皇冠八开本，烫金布面精装，5先令。

[ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv][ˈmɑːrtɪn] [ˈhjuːɪt] : [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsekənd] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] " [ˈmɑːrtɪn] [ˈhjuːɪt] , [ɪnˈvestɪɡeɪtər]
Chronicles of Martin Hewitt : **Being the Second Series of** " **Martin Hewitt** , **Investigator**
编年史 的 马丁 休伊特 : 存在 这 第二 系列 的 " 马丁 休伊特 , 研究者
 .
 :
 .

马丁·休伊特的编年史：作为“马丁·休伊特，调查员”系列的第二部。

" [baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈmɔːrɪsən] .
" **By Arthur Morrison** .
" 经过 亚瑟 莫里森 .

作者：亚瑟·莫里森。

[wɪð; wɪθ] [ˈθɜːrti] [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ][diː] . [ˈmɜːrri] [smɪθ] .
With Thirty Illustrations by D . **Murray Smith** .
和 三十 插图 经过 D . 默里 史密斯 .

附D. Murray Smith绘制的三十幅插图。

[kraʊn] 8vo , [kloʊθ] [ɡɪlt] , 5s .
Crown 8vo , **cloth gilt** , **5s** .
王冠 8vo , 布 镀金 , 5s .

皇冠八开本，烫金布面精装，5先令。

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ˈmɑːrtɪn] [ˈhjuːɪt] : [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ][θɜːrd] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] " [ˈmɑːrtɪn] [ˈhjuːɪt] , [ɪnˈvestɪɡeɪtər]
Adventures of Martin Hewitt : **Being the Third Series of** " **Martin Hewitt** , **Investigator**
冒险 的 马丁 休伊特 : 存在 这 第三 系列 的 " 马丁 休伊特 , 研究者
 .
 :
 .

马丁·休伊特的冒险：作为“马丁·休伊特，侦探”系列的第三部。

" [baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈmɔːrɪsən] .
" **By Arthur Morrison** .
" 经过 亚瑟 莫里森 .

作者：亚瑟·莫里森。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ti:] . [es] . [si:] . [ˈkraʊðɜː] .
Illustrated by T . S . C . Crowther .
插图 经过 T . S . C . 克劳瑟 .

由 TSC Crowther 绘制插图。

[kraʊn] 8vo , [ˈkænvəs][ɡɪlt] , 5s .
Crown 8vo , canvas gilt , 5s .
王冠 8vo , 帆布 镀金 , 5s .

Crown 8vo, 帆布烫金, 5先令。

[ðə; ði] [ˈdɔːrɪŋtən] [di:d] - [bɑːks] .
The Dorrington Deed - Box .
这 多灵顿 契据 - 盒子 .

多灵顿契约箱。

[baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈmɔːrɪsən] .
By Arthur Morrison .
经过 亚瑟 莫里森 .

作者：亚瑟·莫里森。

[ˈfʊli] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈstænlɪ] [el] . [wʊd] , [ˈhæərəld] [ˈpɪfɑːrd] , [ˈsaɪdni] [ˈkɑːwəl] , & [si:] . , & [si:] .
Fully Illustrated by Stanley L . Wood , Harold Piffard , Sidney Cowell , & c . , & c .
完全 插图 经过 斯坦利 L . 木头 , 哈罗德 皮法尔 , 西德尼 科威尔 , & c . , & c .

由 Stanley L. Wood、Harold Piffard、Sidney Cowell 等绘制插图。

" [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] . . . [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [raɪts] [ðem; ðəm] [ˈbetər]
" **Most people like tales of this sort . . . and no one writes them better**
" 最多 人们 喜欢 故事 的 这 种类 . . . 和 不 一 写 他们 更好的
[ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪsən] [dʌz] .
than Mr . Morrison does .
比 先生 . 莫里森 做 .

“大多数人都喜欢这类故事.....而且没有人比莫里森先生更擅长写这类故事。”

[ðə; ði] [ˈnærətɪvz] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [nɑːt][ˈoʊsnli][wɪð; wɪθ][ɪndʒəˈnuːəti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] , [wɪtʃ]
The narratives are written not only with ingenuity , but with conviction , which
这 叙事 是 书面 不是 仅有的 和 独创性 , 但 和 定罪 , 哪个
[ɪz] , [pərˈhæps] ,
is , perhaps ,
是 , 也许 ,

这些叙事作品不仅构思巧妙，而且充满信念，这或许是.....

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)][ˈkwɑːləti] .
even the more valuable quality .
甚至 这 更多的 有价值的 质量 .

甚至更宝贵的品质。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈsenʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreθləs] [ænd; ənd][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][ˈɔːrdər] ,
They are essentially of the breathless and absorbing order ,
他们 是 本质上 的 这 喘不过气 和 吸收 命令 ,
它们本质上属于令人屏息、引人入胜的范畴。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈtræktɪvnəs] [ɪz] [ɪnˈhænst] [baɪ][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [əˈkʌmpəni]
and their attractiveness is enhanced by the excellent pictures that accompany
和 他们的 吸引力 是 增强型 经过 这 出色的 图片 那 陪伴
[ðem; ðəm] . " — [ðə; ði]
them . " — The
他们 . " — 这

精美的图片更增添了它们的吸引力。”——

[ɡləʊb] .
Globe .
地球 .

地球。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd] [entər'teɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [sək'sesəz] [tu:; tə]
" **Certainly the most ingenious and entertaining of the numerous successors to**
" 当然 这 最多 巧妙 和 娱乐 的 这 很多的 继承人 到
[ˈʒɜːrlɑːk] [hoʊlmz] .
Sherlock Holmes .
夏洛克 福尔摩斯 .

“在众多福尔摩斯的后继者中，他无疑是最巧妙、最引人入胜的一位。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'dʒi:niəsli] [kən'strʌktɪd]
There is not one of the stories in this collection that is not ingeniously constructed
那里 是 不是 一 的 这 故事 在 这 收藏 那 是 不是 巧妙地 建造
[ænd; ənd] ['klevərli] ['rɪt(ə)n] .
and cleverly written .
和 巧妙地 书面 .
这本故事集中的每一个故事都构思巧妙、文笔精湛。

" — [ðə; ði] [ə'kædəmi] .
" — **The Academy** .
" — 这 学院 .
——学院。

['pə:si] [ɑ:n'dreɪə:] .
PERCY ANDREAE .
珀西 安德烈 .
珀西·安德烈。

[ðə; ði] ['væniʃt] ['empərər] : [ə; ei] ['roʊməns] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
The Vanished Emperor : A Romance of To - day .
这 消失了 皇帝 : 一个 浪漫 的 到 - 天 .
消失的皇帝：当代的浪漫故事。

[baɪ]['pə:si] [ɑ:n'dreɪə:] .
By Percy Andreae .
经过 珀西 安德烈 .
作者：珀西·安德烈。

[kraʊn] 8vo , ['kænvəs][gɪlt] , 6s .
Crown 8vo , canvas gilt , 6s .
王冠 8vo , 帆布 镀金 , 6s .
Crown 8vo, 帆布烫金, 6先令。

" [wi:; wi][kæn; kən] ['ɑ:nɪstli] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['jɪrz] [sɪns] [wi:; wi] [ri:d] [ə; ei] ['stɔ:ri] [soʊ][ə'ɪrɪdʒən(ə)] , [soʊ]
" **We can honestly say it is years since we read a story so original , so**
" 我们 能 诚实地 说 它 是 年 自从 我们 读 一个 故事 所以 原来的 , 所以
[ˈstraɪkɪŋ] ,
striking ,
引人注目 ,
“我们可以毫不夸张地说，我们已经很多年没有读到过如此新颖、如此引人入胜的故事了。”

[ɔ:r][soʊ][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] .
or so absorbing :
或者 所以 吸收 .
或者说，非常引人入胜。

" — ['mæntʃestər]
" — **Manchester**
" — 曼彻斯特
“-曼彻斯特

[ˈkəriər] .
Courier .
导游 .
导游。

[ˈfrænsɪs] [ˈhɪndz] [ˈɡruːm] .
FRANCIS HINDES GROOME .
弗朗西斯 雌鹿 美容师 .

弗朗西斯·欣德斯·格鲁姆。

[ˈkriːʌspiːl] : [ðə; ði][wɔːr] [geɪm] .
Kriegspiel : The War Game .
战争游戏 : 这 战争 游戏 .

Kriegspiel: The War Game.

[baɪ][ˈfrænsɪs] [ˈhɪndz] [ˈɡruːm] .
By Francis Hinds Groome .
经过 弗朗西斯 欣德斯 格鲁姆 .

作者：弗朗西斯·欣德斯·格鲁姆。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [ɡɪlt] , 6s .
Crown 8vo , cloth gilt , 6s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 6s .

皇冠八开本，布面烫金，6先令。

" [ˈsiːmɪŋli] [æt; ət][wʌn] [baʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈɡruːm] [hæz; həz][ˈteɪkən][ræŋk] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][moʊst]
" **Seemingly at one bound Mr . Groome has taken rank amongst the most**
" 似乎 在 一 边界 先生 . 格鲁姆 有 已采取 秩 在 这 最多
[ˈprɔːmɪsɪŋ] [ˈnɒvəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
promising novelists of the day ,
有前途 小说家 的 这 天 ,

“格鲁姆先生似乎一举跻身当今最有前途的小说家之列。”

[soʊ] [fʊl] [ɪz] - [ˈkriːʌspiːl] - [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [ʌv; əv] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] ,
so full is ' Kriegspiel ' of interest , of stirring incident ,
所以 满的 是 - 战争游戏 - 的 兴趣 , 的 搅拌 事件 ,
《战争剧》充满了趣味性和激动人心的情节，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˈverɪd] [sketʃɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈmænərz] [frʌm; frəm]
and of vivid and varied sketches of men and manners from
和 的 生动 和 多种多样 草图 的 男人 和 礼仪 从
[kənˈtempərəri] [ˈɪŋɡlɪʃ] [laɪf] .
contemporary English life .
当代的 英语 生活 .

以及对当代英国人生活和风俗的生动而多样的素描。

" — [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈlʌndən] [nuːz] .
" — **Illustrated London News** .
" — 插图 伦敦 消息 .

——《伦敦新闻画报》。

[ʃɑːn; ʃæn][ef] . [ˈbʊlək] .
SHAN F . BULLOCK .
山 F . 犍 .

珊·F·布洛克。

[baɪ] - [ˈrɪvər] : [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtaʊnlænd] .
By Thrasna River : The Story of a Townland .
经过 - 河 : 这 故事 的 一个 镇区 .

特拉斯纳河畔：一个城镇的故事。

[ɡɪv(ə)n][baɪ][wʌn][dʒɑːn][ˈfɑːrmər] , [ænd; ənd] [ˈedɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frɛnd] , [ʃɑːn; ʃæn][ef] . [ˈbʊlək] .
Given by one John Farmer , and Edited by his Friend , Shan F . Bullock .
鉴于 经过 一 约翰 农民 , 和 编辑 经过 他的 朋友 , 山 F . 犍 .

由约翰·法默提供，并由他的朋友山·F·布洛克编辑。

[wɪð; wɪθ] [fɒl] - [peɪdʒ] [, ɪlə'streɪʃəns] [baɪ][,es 'ti:] . ['kler] ['sɪmənz] .

With Full - page Illustrations by St . Clair Simmons .
和 满的 - 页 插图 经过 英石 . 克莱尔 西蒙斯 .

配有圣克莱尔·西蒙斯绘制的全页插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] [gɪlt] , 6s .

Crown 8vo , cloth gilt , 6s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 6s .

皇冠八开本，布面烫金，6先令。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [bʊk] ,

" This is a charming book ,
" 这 是 一个 迷人 书 ,

这是一本引人入胜的书，

[ænd; ənd] [ə'fɔ:rdz] [kwɪt] [ðə; ðɪ] [best] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['rʊərəl] [laɪf] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['evər] [kʌm]

and affords quite the best picture of Irish rural life that we have ever come
和 提供 相当 这 最好的 图片 的 爱尔兰 乡村的 生活 那 我们 有 曾经 来

[ə'krɔ:s] .

across .
穿过 .

它展现了我们所见过的爱尔兰乡村生活最美好的一面。

" — [ðə; ðɪ]

" — The
" — 这

“-这

[,æθɪ'ni:əm] .

Athenæum .
雅典娜神庙 .

雅典娜神庙。

" [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] - [θɾʌmz] ,

" It is an Irish ' Thrums ,
" 它 是 一个 爱尔兰 - 嗡嗡声 ,

“这是爱尔兰的‘Thrums’，

- [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ɪz] [drɔ:n] [æz; əz] [streɪt] [frʌm; frəm][laɪf][æz; əz][ɪn]['mɪstər] . ['bæərɪz]

' in which the character is drawn as straight from life as in Mr . Barrie's
- 在 哪个 这 特点 是 绘制 作为 直的 从 生活 作为 在 先生 . 巴里的

[dɪ'laɪtʃ(ə)lɪ] ['æn(ə)lɪz][ʌv; əv] [kɪrɪ'mjʊər] .

delightful annals of Kirriemuir .
愉快 志 的 柯里缪尔 .

'其中的人物形象如同巴里先生笔下令人愉悦的基里缪尔编年史一样，直接取材于生活。

" — [ðə; ðɪ] [sketʃ] .

" — The Sketch .
" — 这 草图 .

——草图。

['frænsɪs] ['prevəu, 'prevəʊst] .

FRANCIS PREVOST .
弗朗西斯 普雷沃斯特 .

弗朗西斯·普雷沃斯特。

[fɔ:ls] [dɑ:n] .

False Dawn .
错误的 黎明 .

虚假的黎明。

[baɪ][ˈfrænsɪs][ˈprevəu, ˈprevəust] .
By Francis Prevost .
经过 弗朗西斯 普雷沃斯特 .

作者：弗朗西斯·普雷沃斯特。

[kraʊn] 8vo , [ˈkænvəs] , [fʊl] [ɡɪlt] , 6s .
Crown 8vo , canvas , full gilt , 6s .
王冠 8vo , 帆布 , 满的 镀金 , 6s .

皇冠8开本，帆布，全烫金，6先令。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] . . . [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪŋ]
" There is a mingled delicacy and power . . . intensely interesting
" 那里 是 一个 混合 美味 和 力量 . . . 强烈地 有趣的

“其中既有细腻之美，又蕴含着强大力量.....非常引人入胜.....”

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] .
The book is one to be read and remembered .
这 书 是 一 到 是 读 和 记得 .

这本书值得一读，也值得铭记。

" — [ˈspiːkər] .
" — Speaker .
" — 扬声器 .

“-扬声器。

" [ˈbjʊːtɪfli] [ˈrɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ˈriːəl][ænd; ənd] [rər] [ˈpaʊəz] [bəʊθ][ˈʌv; əv] [saɪˈkɑːlədʒi] [ænd; ənd][ˈʌv; əv]
" Beautifully written , with real and rare powers both of psychology and of
" 非常漂亮 书面 , 和 真实的 和 稀有的 权力 两个都 的 心理学 和 的
[wɜːrd] [ˈpeɪntɪŋ] . " — [əˈkædəmi] .
word painting . **" — Academy** .
单词 绘画 . " — 学院 .

“文笔优美，兼具心理学和文字描绘的真正而罕见的才能。”——学院。

[rʌst] [ˈʌv; əv][ɡoʊld] .
Rust of Gold .
锈 的 金子 .

锈金。

[baɪ][ˈfrænsɪs][ˈprevəu, ˈprevəust] .
By Francis Prevost .
经过 弗朗西斯 普雷沃斯特 .

作者：弗朗西斯·普雷沃斯特。

[kraʊn] 8vo , [ɑːrt][ˈkænvəs] , 5s .
Crown 8vo , art canvas , 5s .
王冠 8vo , 艺术 帆布 , 5s .

Crown 8vo，艺术画布，5s。

" [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ˈʌv; əv][naɪn] [fɪn][diː] [ˈsjekl] [ˈstɔːrɪz] [ˈʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [,pɪktəˈresknɪs]
" A series of nine fin de siècle stories of great power and picturesqueness
" 一个 系列 的 九 鳍 德 世纪 故事 的 伟大的 力量 和 风景如画

“九部极具震撼力和优美景致的世纪末故事集.....”

[ə; eɪ] [mɔːr] [əˈpɔːlɪŋ] [teɪl] [ðæn; ðən] - [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [hæz; hæz][nɑːt] [bɪn] [rɪˈkaʊntɪd]
A more appalling tale than ' A Ghost of the Sea ' has not been recounted
一个 更多的 令人震惊 故事 比 - 一个 鬼 的 这 海 - 有 不是 到过 叙述
[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [pæst] ,
for many years past ,
为了 许多 年 过去的 ,

多年来，没有比《海之幽灵》更骇人听闻的故事被讲述过。

[nɔːr] [hæv; həv] [ðə; ði] ['trædʒɪkl] [pə'tenʃi'ælitɪz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [laɪf] , [æz; əz] [lɪvd] [baɪ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['kʌltʃər]
nor have the tragical potentialities of modern life , as lived by people of culture
也不 有 这 悲剧 潜力 的 现代的 生活 , 作为 居住地 经过 人们 的 文化
[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,
and refinement ,
和 精炼 ,
现代生活中那些有教养、有修养的人们所经历的悲剧性可能性, 也同样不存在。

[bɪn] [mɔːr] ['græfɪkli] ['ɪləstreɪtɪd] [ðæn; ðən][ɪn] - [græs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['haustɒp] , - - [ðə; ði][skəːts]
been more graphically illustrated than in ' Grass upon the Housetops , ' ' The Skirts
到过 更多的 图形化 插图 比 在 - 草 之上 这 屋顶 , - - 这 裙子
[ʌv; əv] [tʃæns] ,
of Chance ,
的 机会 ,
与《屋顶上的草》和《机遇的裙摆》相比, 本书的插图更加生动形象。

- [ænd; ənd] - [fɔːls] [ɪk'wɪvələnts] . -
' and ' False Equivalents . '
- 和 - 错误的 等价物 . -
' 和 '错误的等价物。'

[æz; əz][wɜːrd] - ['pɪktʃərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmplɪ] ['mɑːstəpiːsɪz] .
As word - pictures they are simply masterpieces .
作为 单词 - 图片 他们 是 简单地 杰作 .
作为文字描绘, 它们简直就是杰作。

" — [ˈdeɪlɪ] [ˈtelɪgræf] .
" — Daily Telegraph .
" — 日常的 电报 .
——《每日电讯报》

[ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] .
On The Verge .
在 这 边缘 .
濒临崩溃。

[baɪ] ['frænsɪs] ['prevəu, 'prevəʊst] .
By Francis Prevost .
经过 弗朗西斯 普雷沃斯特 .
作者: 弗朗西斯·普雷沃斯特。

[kraʊn] 8vo , [ɑːrt]['kænvəs] , 5s .
Crown 8vo , art canvas , 5s .
王冠 8vo , 艺术 帆布 , 5s .
Crown 8vo, 艺术画布, 5s。

" - [rʌst] [ʌv; əv][ɡoʊld] - [wʌz; wəz] [ɡʊd] , [bʌt; bət] - [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] - [ɪz] ['betər] .
" ' Rust of Gold ' was good , but ' On the Verge ' is better .
" - 锈 的 金子 - 曾是 好的 , 但 - 在 这 边缘 - 是 更好的 .
《锈金》不错, 但《边缘》更好。

" — [staːr] .
" — Star .
" — 星星 .
“-星星。

[mæks] ['pɛmbəʔtən] .
MAX PEMBERTON .
最大限度 彭伯顿 .
马克斯·彭伯顿。

[ˈdʒuːəl] [ˈmɪstəriːz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] .
Jewel Mysteries I Have Known .
宝石 谜团 我 有 已知 .

我所知的珠宝之谜。

[baɪ][mæks] [ˈpembɜːtən] ,
By Max Pemberton ,
经过 最大限度 彭伯顿 ,

作者：马克斯·彭伯顿

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈaɪərən][ˈpaɪrət] . " & [siː] . [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ][ɑːr] . [ˈkætən]
Author of " The Iron Pirate . " & c . With about Fifty Illustrations by R . Caton
作者 的 " 这 铁 海盗 . " & c . 和 关于 五十 插图 经过 拉 . 卡顿
[ˈwʊd,vɪl] [ænd; ənd] [fred] .
Woodville and Fred .
伍德维尔 和 弗雷德 .

《铁海盗》的作者。等等。附有 R. Caton Woodville 和 Fred 绘制的约五十幅插图。

[ˈbɑːrnɑːrd] .
Barnard .
巴纳德 .

巴纳德。

[dɪˈmaɪ] 8vo , [klɒːθ] [ɡɪlt] , [ˈbevlɪd] [ˈbɔːrdz] , [ɡɪlt][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , 5s .
Demy 8vo , cloth gilt , bevelled boards , gilt edges , 5s .
黛米 8vo , 布 镀金 , 斜面 板 , 镀金 边缘 , 5s .

德米八开本，布面烫金，斜面书板，烫金书口，5先令。

" [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtrænsɪŋ] [ˈmɪstəri] [ˈstɔːrɪz] [ðæt][hæv; həv] [əˈpɪrd] [sɪns]
" The most interesting and entrancing mystery stories that have appeared since
" 这 最多 有趣的 和 迷人的 神秘 故事 那 有 出现 自从
[ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʒːrlɑːk] [hoʊlmz] . " — [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [wɜːrld] .
the publication of the doings of Sherlock Holmes . " — The Literary World .
这 发布 的 这 行为 的 夏洛克 福尔摩斯 . " — 这 文学 世界 .

“自《福尔摩斯探案集》出版以来，最有趣、最引人入胜的神秘故事。”——《文学世界》

" [ˈmɪstər] . [ˈpembɜːtən] [hæz; həz] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɡɪv] [mɪr] [plɑːts]
" Mr . Pemberton has attempted a great deal more than to give mere plots
" 先生 . 彭伯顿 有 尝试过 一个 伟大的 交易 更多的 比 到 给 仅仅 图表
[ænd; ənd] [pəˈliːs] [ˈkeɪsɪz] ,
and police cases ,
和 警察 案例 ,

“彭伯顿先生的尝试远不止于讲述情节和警务案件，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkæptʃərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈten](ə)n] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈletɪŋ]
and he has succeeded in capturing our attention , and never letting
和 他 有 成功了 在 捕捉 我们的 注意力 , 和 绝不 出租
[ˌaɪ ˈtiː][ɡoʊ] ,
it go ,
它 去 ,

他成功地吸引了我们的注意力，并且一直让我们保持关注。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈstɔːrɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] .
from the first story to the last .
从 这 第一的 故事 到 这 最后的 .

从第一个故事到最后一个故事。

" — [ðə; ði] [ˈbʊkmən] .
" — The Bookman .
" — 这 书商 .

——《书商》

[ˈbɜːrtrəm] [ˈmɪtfəd] .
BERTRAM MITFORD .
伯特伦 米特福德 .

伯特伦·米特福德。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ˈklemənt] [ˈweɪnˌfliːt] : [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [ˈwɔːrz] .
The Curse of Clement Waynflete : A Story of Two Wars .
这 诅咒 的 克莱门特·韦恩弗利特 : 一个 故事 的 二 战争 .
克莱门特·韦恩弗利特的诅咒：两场战争的故事。

[baɪ] [ˈbɜːrtrəm] [ˈmɪtfəd] , [ˈbːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈæsəgaɪ] , "
By Bertram Mitford , Author of " The King's Assegai , "
经过 伯特伦 米特福德 , 作者 的 " 这 国王学院 阿塞盖 , "
作者：伯特伦·米特福德，《国王的长矛》的作者

" [ðə; ði] [ɡʌŋ] [ˈrʌnər] ,
" The Gun Runner ,
" 这 枪 跑步者 ,

《军火贩子》

" & [siː] . [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [fɒl] - [peɪdʒ] [,ɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] [ˈstænlɪ] [el] . [wʊd] .
" & c . With Four Full - page Illustrations by Stanley L . Wood .
" & c . 和 四 满的 - 页 插图 经过 斯坦利 L . 木头 .
等等。附有斯坦利·L·伍德绘制的四幅全页插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [ɡɪlt] , 3s .
Crown 8vo , cloth gilt , 3s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 3s .

皇冠八开本，布面烫金，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ˈtelɪŋ] [juː ˈes] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ɪnˈtɜːr] - [ˈreɪ](ə)l] [ˈwɔːrfer] , [ʌv; əv] [ˌæmbəsˈkeɪdʒ] , [ˈsiːdʒɪz] ,
" Telling us wonderful incidents of inter - racial warfare , of ambuscades , sieges ,
" 讲述 我们 精彩的 事件 的 间 - 种族 战争 , 的 伏击 , 围攻 ,
[səˈpraɪzɪz] , [ænd; ənd] [əˈsɔːlts] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [ˈnʌmbər]
surprises , and assaults almost without number
惊喜 , 和 袭击 几乎 没有 数字
“讲述了无数精彩纷呈的种族战争事件，伏击、围攻、突袭和袭击.....

[ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈstɔːri] , [fɒl] [ʌv; əv] [braɪt] [dɪˈskrɪpʃənz] [ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈepɪˌsoʊdʒ] .
A thoroughly exciting story , full of bright descriptions and stirring episodes .
一个 彻底 激动人心 故事 , 满的 的 明亮的 描述 和 搅拌 剧集 .
这是一个扣人心弦的故事，充满了生动的描写和激动人心的情节。

" — [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈtelɪgræf] .
" — The Daily Telegraph .
" — 这 日常的 电报 .

——《每日电讯报》

[ə; eɪ] [ˌ velt] [əˈfɪ](ə)l] : [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstæns] .
A Veldt Official : A Novel of Circumstance .
一个 草原 官方的 : 一个 小说 的 环境 .

一位草原官员：一部关于境遇的小说。

[baɪ] [ˈbɜːrtrəm] [ˈmɪtfəd] , [ˈbːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ɡʌŋ] [ˈrʌnər] , "
By Bertram Mitford , Author of " The Gun Runner , "
经过 伯特伦 米特福德 , 作者 的 " 这 枪 跑步者 , "
作者：伯特伦·米特福德，《枪支走私贩》的作者

" [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] ['klemənt] ['weɪn,flɪ:t] ,
 " The Curse of Clement Waynflete ,
 " 这 诅咒 的 克莱门特 韦恩弗利特 ,
 《克莱门特·韦恩弗利特的诅咒》
 " & [si:] . [wɪð; wɪθ] [tu:] [fɒl] - [peɪdʒ] [,ɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['stænli] [el] . [wʊd] .
 " & c . With Two Full - page Illustrations by Stanley L . Wood .
 " & c . 和 二 满的 - 页 插图 经过 斯坦利 L . 木头 .
 等等。附有斯坦利·L·伍德绘制的两幅全页插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] [gilt] , 3s .
Crown 8vo , cloth gilt , 3s .
 王冠 8vo , 布 镀金 , 3s .

皇冠八开本，布面烫金，3先令。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['seldəm] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪv] .
 " We have seldom come across a more thrilling narrative .
 " 我们 有 很少 来 穿过 一个 更多的 惊险 叙述 .
 我们很少遇到比这更扣人心弦的故事。

[frʌm; frəm][stɑ:rt][tu:; tə] [ˈfɪni] [ˈmɪstər] . [ˈmɪtfəd] [sɪˈkjuəz] [ˌʌnˈflæɡɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] .
From start to finish Mr . Mitford secures unflagging attention .
 从 开始 到 结束 先生 . 米特福德 确保 不间断 注意力 .
 从始至终，米特福德先生都牢牢吸引了观众的注意力。

" — [li:dz]
" — **Leeds**
" — 利兹

——利兹

['mɜːrkjəri] .
Mercury .
 汞 .

[ðə; ði] [ˌekspiˈeɪʃn] [ɹv; əv] [ˈwɪn] [ˈpæ,lɪsər] .
The Expiation of Wynne Palliser .
 这 赎罪 的 温妮 帕利瑟 .

温·帕利瑟的赎罪。

[baɪ] [ˈbɜːrtrəm] [ˈmɪtfəd] , [ˈɔːθər] [lʌ; əv] " [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈæsəgaɪ] ,
By Bertram Mitford , Author of " The King's Assegai ,
 经过 伯特伦 米特福德 , 作者 的 " 这 国王学院 阿塞盖 ,
 作者: 伯特伦·米特福德, 《国王的刺剑》的作者

" & [si:] . [wɪð; wɪθ] [tu:] [fɔl] - [peɪdʒ] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ] ['stænli] [el] . [wɒd] .
 " & c . With Two Full - page Illustrations by Stanley L . Wood .
 " & c . 和 二 满的 - 页 插图 经过 斯坦利 L . 木头 .
 等等。附有斯坦利·L·伍德绘制的两幅全页插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] [gilt] , 3s .
Crown 8vo , cloth gilt , 3s .
 王冠 8vo , 布 镀金 , 3s .

皇冠八开本，烫金布面精装，3先令。

" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔθəz] [ˈmeni] [ˈeksələnt] [rəuˈmænsɪz] .

" **The best of this author's many excellent romances** .
" 这 最好的 的 这 作者的 许多 出色的 浪漫故事 .

“这位作者众多优秀爱情小说中的最佳之作。”

" — [ðə; ði]

" — **The**
" — 这

“-这

[glɒʊb] .

Globe .
地球 .

地球。

[ˈfɔːrdhəmz] [fjuːd] .

Fordham's Feud .
福特汉姆的 世仇 .

福特汉姆家族的世仇。

[baɪ] [ˈbɜːrtrəm] [ˈmɪtfəd] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [velt] [əˈfɪ(ə)l] , "

By Bertram Mitford , Author of " A Veldt Official , "
经过 伯特伦 米特福德 , 作者 的 " 一个 草原 官方的 , "

作者：伯特伦·米特福德（Bertram Mitford），《维尔特官员》一书的作者

" [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ˈklemənt] [ˈweɪnˌflɪt] , "

" **The Curse of Clement Waynflete** , "
" 这 诅咒 的 克莱门特 韦恩弗利特 , "

《克莱门特·韦恩弗利特的诅咒》

" [ðə; ði] [ˌekspiˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈwɪn] [ˈpæˌlɪsər] , " & [siː] . [kraʊn] 8vo , [kloʊθ] [ɡɪlt] , 3s .

" **The Expiation of Wynne Palliser , " & c . Crown 8vo , cloth gilt , 3s .**
" 这 赎罪 的 温妮 帕利瑟 , " & c . 王冠 8vo , 布 镀金 , 3s .

《温·帕利瑟的赎罪》等等。皇冠8开本，烫金布面精装，3先令。

6d .

6d .
6d .

6d.

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] [ˈstænlɪ] [el] . [wʊd] .

With Four Full - page Illustrations by Stanley L . Wood .
和 四 满的 - 页 插图 经过 斯坦利 L . 木头 .

附有斯坦利·L·伍德绘制的四幅全页插图。

" [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈmerɪt] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˌdeɪ.nuˈmɑnt] .

" **A story of much merit and startling dénouement** .
" 一个 故事 的 很多 优点 和 令人震惊 结局 .

“一个很有价值且结局出人意料的故事。”

[fɔːr; fər] [welθ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ˈplez(ə)nt] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈmætər] , [roʊˈmæntɪk] [ˈɪnsɪdənt] , [ænd; ənd]

For wealth of character , pleasant descriptive matter , romantic incident , and
为了 财富 的 特点 , 令人愉快的 描述性的 事情 , 浪漫的 事件 , 和

[ˈpaʊəf(ə)l] [plɑːt] ,

powerful plot ,
强大的 阴谋 ,

这部作品人物形象饱满，描写生动，情节浪漫，引人入胜。

[ðər; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [bʊks] [ðæt] [wɪl] [ɪˈklɪps] - [ˈfɔːrdhəmz] [fjuːd] . - " — [ˈmæntʃestər] [ˈkəriər] .

there are few books that will eclipse ' Fordham's Feud . ' " — Manchester Courier .
那里 是 很少 图书 那 将要 蚀 - 福特汉姆的 世仇 . - " — 曼彻斯特 导游 .

很少有书能超越《福特汉姆家族世仇》。”——《曼彻斯特信使报》。

[ˈkaʊlsən] [ˈkɜːrnə,hæn] .
COULSON KERNAHAN .
库尔森 克纳汉 .

库尔森·克纳汉。

[ˈkæptɪn] [ˈʃænən] .
Captain Shannon .
队长 香农 .

香农船长。

[baɪ] [ˈkaʊlsən] [ˈkɜːrnə,hæn] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [gɔːd][ænd; ənd][ðə; ði][ænt] .
By Coulson Kernahan , Author of " God and the Ant .
经过 库尔森 克纳汉 , 作者 的 " 上帝 和 这 蚂蚁 .

作者：库尔森·克纳汉，《上帝与蚂蚁》的作者。

" [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [es] . [ˈwɪlsn] .
" Illustrated by F . S . Wilson .
" 插图 经过 F . S . 威尔逊 .

由 FS Wilson 绘制插图。

" [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈderɪŋ] , [ɪˈmædʒɪnətɪv] [flaɪts] , [ænd; ənd][nɔːt][wʌn] [ˈtaɪərsəm] [ɔːr]
" It contains plenty of daring , imaginative flights , and not one tiresome or
" 它 包含 很多 的 大胆 , 富有想象力的 航班 , 和 不是 一 令人厌烦 或者
[ˈkɑːmənpleɪs] [ˈepɪsoʊd] .
commonplace episode .
平凡 插曲 .

“它包含许多大胆、富有想象力的飞行，没有一个令人厌倦或平庸的情节。”

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[gloʊb] .
Globe .
地球 .

地球。

" [ðə; ði] [ˈperɪlz] [wɪtʃ] [ˈrɪslɜː] [hæz; həz][tuː; tə][ʌndərˈgoʊ] [brɪˈɔːr] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [rʌnz] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə]
" The perils which Rissler has to undergo before he finally runs the victim to
" 这 危险 哪个 里斯勒 有 到 经历 前 他 最后 跑步 这 受害者 到
[ɜːrθ] — [ɔːr] [ˈræðər] [tuː; tə][ˈwɔːtər] — [ɑːr; ər][soʊ][ˈterəb(ə)] [ðæt] [ðei] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ˈwɔːrəntɪd]
earth — or rather to water — are so terrible that they might well be warranted
地球 — 或者 相当 到 水 — 是 所以 糟糕的 那 他们 可能 出色地 是 有保证

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] [waɪt] .
to turn the hair of any man white .
到 转动 这 头发 的 任何 男人 白色的 .

“里斯勒在最终将受害者拖入水中之前所经历的危险是如此可怕，足以让任何男人吓得头发都白了。”

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[ˈspiːkər] .
Speaker .
扬声器 .

扬声器。

[ˈɪdɪθ] [ˈdʒɑːnˌstoʊn] .
EDITH JOHNSTONE .
伊迪丝 约翰斯通 .

伊迪丝·约翰斯通。

[ə; eɪ] ['sʌnləs] [hɑ:rt] .
A Sunless Heart .
一个 无日光 心 .

一颗没有阳光的心。

[baɪ] ['ɪdɪθ] ['dʒɑ:n,stoʊn] .
By Edith Johnstone .
经过 伊迪丝 约翰斯通 .

作者：伊迪丝·约翰斯通。

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , 3s .
Crown 8vo , cloth , 3s .
王冠 8vo , 布 , 3s .

Crown 8vo, 布面, 3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

" ['mɪstər] . ['dʌblju:] . [ti:] . [sted] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n] - ['wɪmɪn] ['nɒvəlɪsts] , - [raɪts] [ʌv; əv] - [ɪts]
" **Mr . W . T . Stead , in his article on ' Women Novelists , ' writes of ' Its**
" 先生 . W . T . 斯蒂德 , 在 他的 文章 在 - 女性 小说家 , - 写 的 - 它是
[ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] ,
Intrinsic merit ,
固有的 优点 ,

“W.T.斯特德先生在他的《女小说家》一文中写道：‘其内在价值，

[ɪts][ə,rɪdʒə'næləti][ænd; ənd][ɪts]['peɪθɑ:s] ,
its originality and its pathos ,
它是 独创性 和 它是 感伤 ,

它的原创性和它的悲情，

[ɪts] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['wʊmənz] ['aʊtlʊk] [ɑ:n][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋɡjələr] [ɡloʊ] [ænd; ənd]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ɪts]
its distinctively woman's outlook on life and the singular glow and genius of its
它是 独特地 女性的 前景 在 生活 和 这 单数 辉光 和 天才 的 它是
[ˈɔ:θər]
author
作者

它鲜明的女性生活观，以及作者独有的光芒和才华.....

[ˈloʊtəs][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [kri'eɪʃ(ə)n] — ['vɪvɪd] , [laɪf] - [laɪk] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Lotus is a distinct creation — vivid , life - like , and original .
莲花 是 一个 清楚的 创建 — 生动 , 生活 - 喜欢 , 和 原来的 .

莲花是一个独特的创作——生动、逼真、原创。

" — [ðə; ði] [rɪ'vjʊ:] [ʌv; əv] [rɪ'vjʊ:z] .
" — **The Review of Reviews** .
" — 这 审查 的 评论 .

——评论界的评论。

['kæptɪn] [tʃɑ:rlz] [kɪŋ] .
CAPTAIN CHARLES KING .
队长 查尔斯 国王 .

查尔斯·金上尉。

[fɔːrt] [ˈfreɪn] .
Fort Frayne .
" — 堡 弗雷恩 " .

弗雷恩堡。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈɑːrmi] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθwest] .
A Story of Army Life in the Northwest .
" — 一个 故事 的 军队 生活 在 这 西北 " .

西北地区军旅生活的故事。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
With Portrait of the Author .
" — 和 肖像 的 这 作者 " .

附作者肖像。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
" — 王冠 8vo " .

皇冠8开。

[klɔːθ] [ɡɪlt] , 3s .
cloth gilt , 3s .
" — 布 镀金 , 3s " .

布面烫金，3先令。

6d .
6d .
" — 6d " .

6d.

" [ə; eɪ] [ˈrætəlɪŋ] [ɡʊd] [ˈstɔːri] [kiːps] [wʌn] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə]
" A rattling good story Keeps one interested and amused from first to
" — 一个 嘎嘎作响 好的 故事 保持 一 感兴趣的 和 觉得好笑 从 第一的 到
[læst] .
last .
" — 最后的 " .

“一个非常精彩的故事.....从头到尾都引人入胜，让人乐在其中。”

" — [pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] .
" — Pall Mall Gazette .
" — 帕尔 购物中心 公报 " .

——《帕尔马尔公报》。

" [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈbɔːrdər] [ˈwɔːrfer] , [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [leɪ] [aɪ ˈtiː] [daʊn]
" A story of border warfare , so interesting that it is hard to lay it down . . .
" — 一个 故事 的 边界 战争 , 所以 有趣的 那 它 是 难的 到 躺 它 向下
. . . .
. . . .
. . . .

“这是一个关于边境战争的故事，如此引人入胜，让人爱不释手.....”

[ə; eɪ] [ˈveri] [wel] - [ˈrɪt(ə)n] [ˈstɔːri] , [fʊl] [ʌv; əv] [kiːn] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈkærəktər] .
A very well - written story , full of keen interest and fine character .
" — 一个 非常 出色地 - 书面 故事 , 满的 的 敏锐的 兴趣 和 美好的 特点 " .

故事写得很好，引人入胜，人物刻画生动。

" — [ˈɡɑːrdiən] .
" — Guardian .
" — 监护人 " .

“-监护人。

[ˈeɪdə; ˈedə] [ˈkeɪmbɪdʒ] .
ADA CAMBRIDGE .
美国残疾人法案 剑桥 .

ADA剑桥。

[ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈentəpraɪz] .
A Humble Enterprise .
一个 谦逊的 企业 .

一家谦逊的企业。

[baɪ][ˈeɪdə; ˈedə] [ˈkeɪmbɪdʒ] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [θriː] [mɪs] [kɪŋz] , " **By Ada Cambridge , Author of " The Three Miss Kings , "**
经过 艾达 剑桥 , 作者 的 " 这 三 错过 国王 , "
作者：艾达·坎布里奇，《三位国王小姐》的作者

" [ˈfɪdəlɪs] , " **Fidelis** , "
" 菲德利斯 , "

“菲德利斯,”

" [ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn] , **A Marked Man** ,
" 一个 标记 男人 ,

“一个被盯上的人,

" & [siː] . [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][es ˈtiː] . [ˈkler] [ˈsɪmənz] . **& c . With Four Full - page Illustrations by St . Clair Simmons .**
" & c . 和 四 满的 - 页 插图 经过 英石 . 克莱尔 西蒙斯 .
等等。附有圣克莱尔·西蒙斯绘制的四幅全页插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [ɡɪlt] , 3s . **Crown 8vo , cloth gilt , 3s .**
王冠 8vo , 布 镀金 , 3s .

皇冠八开本，烫金布面精装，3先令。

6d . **6d** .
6d .

6d.

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈstɔːri] , [rɪˈfreʃɪŋli] [əˈrɪdʒən(ə)l] , [ˈsɪŋɡjələrli] [wel] [təʊld][ænd; ənd] **It is a delightful story , refreshingly original , singularly well told and**
" 它 是 一个 愉快 故事 , 令人耳目一新 原来的 , 单独地 出色地 讲述 和
[æbˈsɔːb.ɪŋ.li] [ˈɪntrəstɪŋ] [frəm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] . **absorbingly interesting from beginning to end .**
引人入胜 有趣的 从 开始 到 结尾 .
“这是一个令人愉悦的故事，新颖独特，讲述方式也十分精彩，从头到尾都引人入胜。”

" — [ˈdeɪli] **Daily**
" — 日常的
" —

“-日常的

[meɪl] . **Mail** .
邮件 .

邮件。

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [liːv] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ə; eɪ] [kliːn] [teɪst] [ɪn]
" **A pretty , graceful story , and one to leave , so to speak , a clean taste in**
" 一个 漂亮的 , 优美 故事 , 和 一 到 离开 , 所以 到 说话 , 一个 干净的 品尝 在
[wʌnz] [maʊθ] ;
one's mouth ;
一个人的 嘴 ;

“一个优美动人的故事，读完之后，会给人留下美好的印象；

[sʌt] [dɪfɪz] [ɑːr; ər] [ˈrerli] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
such dishes are rarely served to the public .
这样的 菜肴 是 很少 服务 到 这 民众 .

这类菜肴很少公开供应。

" — [pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] .
" — **Pall Mall Gazette .**
" — 帕尔 购物中心 公报 .

——《帕尔马尔公报》。

[æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .
At Midnight .
在 午夜 .

午夜时分。

[baɪ][ˈeɪdə; ˈedə] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈentərpraɪz] , " & [siː] . [ˈfɒli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
By Ada Cambridge , Author of " A Humble Enterprise , " & c . Fully Illustrated .
经过 艾达 剑桥 , 作者 的 " 一个 谦逊的 企业 , " & c . 完全 插图 .

作者：艾达·坎布里奇，著有《谦卑的企业》等作品。配有插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [ɡɪlt] , 3s .
Crown 8vo , cloth gilt , 3s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 3s .

皇冠八开本，烫金布面精装，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðɪs] [ˈleɪtɪst] [prəˈdʌkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] [mɪs] [ˈeɪdə; ˈedə] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ɪz] [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi]
" **This latest production from the pen of Miss Ada Cambridge is sure to be**
" 这 最新的 生产 从 这 笔 的 错过 艾达 剑桥 是 当然 到 是

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [səkˈses] .
a great success .
一个 伟大的 成功 .

“艾达·坎布里奇小姐的这部最新作品一定会大获成功。”

" [ˈnɔːrə] - .
" **NORA VYNNE .**
" 诺拉 - .

诺拉·维恩。

[ˈhʌni] [ʌv; əv][ˈæləʊz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz] .
Honey of Aloes , and other Stories .
蜂蜜 的 芦荟 , 和 其他 故事 .

芦荟蜂蜜及其他故事。

[baɪ][ˈnɔːrə] - , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][blaɪnd][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [ˈpɪktʃərz] , "
By Nora Vynne , Author of " The Blind Artist's Pictures , "
经过 诺拉 - , 作者 的 " 这 瞎的 艺术家的 图片 , "

作者：诺拉·维恩，《盲人艺术家的画作》的作者

" [ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
" **A Comedy of Honour** ,
" 一个 喜剧 的 荣誉 ,

《荣誉喜剧》

" & [si:] . [kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , 3s .
" **& c . Crown 8vo , cloth , 3s** :
" & c . 王冠 8vo , 布 , 3s .

“&c. Crown 8vo，布面精装，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ði:z] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ɑ:r; ər][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][kɑ:nsər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['kɔ:rdʒəli]
" **These tales are in every respect worthy of conservation , and we cordially**
" 这些 故事 是 在 每一个 尊重 值得 的 保护 , 和 我们 诚挚地
[kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk] ,
congratulate the reading public ,
祝贺 这 阅读 民众 ,

“这些故事在各个方面都值得保存，我们衷心祝贺广大读者，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['ɔ:θər] , [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [rɪ:prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] .
as well as their author , upon their reproduction in book form .
作为 出色地 作为 他们的 作者 , 之上 他们的 生殖 在 书 形式 .

以及它们的作者，在它们以书籍形式复制时。

[nɑ:t]['oʊnli][du:] [ðeɪ] [ə'baʊnd] [ɪn] ['lɪtəreri] ['merɪt] , [bʌt; bət][ɪn] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] ,
Not only do they abound in literary merit , but in thrilling interest ,
不是 仅有的 做 他们 盛产 在 文学 优点 , 但 在 惊险 兴趣 ,

它们不仅具有丰富的文学价值，而且引人入胜。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ænd; ənd]
and there is not one of them that is not instinct with intense and
和 那里 是 不是 一 的 他们 那 是 不是 本能 和 激烈的 和
[və'reɪʃəs] [hju:'mænəti] - [ðer; ðər] ['ri:z(ə)n] ,
veracious humanity ' Their Reason ,
诚实的 人类 - 他们的 原因 ,

他们之中没有一个人不具备强烈而真诚的人性本能.....“他们的理由，

- - [ə; eɪ] [dɪ'lemə] , - - [gri:k] [ænd; ənd] [gri:k] , - [ænd; ənd] - [lɔ:st] ['kɪsɪz] , - [dɪ'zɜ:rv] ['speʃ(ə)l]
' ' **A Dilemma , ' ' Greek and Greek , ' and ' Lost Kisses , ' deserve special**
- - 一个 困境 , - - 希腊语 和 希腊语 , - 和 - 丢失的 吻 , - 应得 特别的

[ænd; ənd][ʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [lɔ:'deɪʃ(ə)n] .
and unqualified laudation .
和 不合格的 赞美 .

《困境》、《希腊与希腊》和《失落的吻》值得特别且毫无保留的赞扬。

" — ['deɪli]
" — **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['telɪgræf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

['wɪljəm] [lə] - .
WILLIAM LE QUEUX .
威廉 LE - .

威廉·勒奎克斯。

[ə; eɪ] ['si:krət] ['sɜ:rvis] ： ['bi:ɪŋ] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪlɪst] 。

A Secret Service：**Being Strange Tales of a Nihilist**。
一个 秘密 服务 ： 存在 奇怪的 故事 的 一个 虚无主义者 。

秘密特工：一个虚无主义者的奇异故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [lə] - ， ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] ， "

By William Le Queux , **Author of " The Great War** , "
经过 威廉 乐 - , 作者 的 " 这 伟大的 战争 , "

作者：威廉·勒奎克斯，《伟大的战争》一书的作者

" [zə'raɪdə] ，

" **Zoraida** ,
" 索拉伊达 ,

“佐拉伊达，

" & [si:] . [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspi:s] [baɪ] ['hæɪəld] ['pɪfɑ:rd] 。

" **& c . With Frontispiece by Harold Piffard** .
" & c . 和 卷首插图 经过 哈罗德 皮法尔 。

等等。卷首插图由哈罗德·皮法德绘制。

[kraʊn] 8vo ， [klɔ:θ] ， 3s 。

Crown 8vo , **cloth** , **3s** :
王冠 8vo , 布 , 3s 。

Crown 8vo，布面，3s。

6d 。

6d .
6d 。

6d.

" [ə'pɑ:rt] [ɔ:ltə'geðər] [frʌm; frəm][ɪts][pə'litɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ，

" **Apart altogether from its political interest** ,
" 除 共 从 它是 政治的 兴趣 ,

“撇开其政治利益不谈，

- [ə; eɪ] ['si:krət] ['sɜ:rvis] - [wɪl] [bi:; bi] [ri:d] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃiətið] [fɔ:r; fər][ɪts] ['braɪtli] ['rɪt(ə)n] ['sto:rɪz]

' **A Secret Service** ' **will be read and appreciated for its brightly written stories**
- 一个 秘密 服务 - 将要 是 读 和 感谢 为了 它是 明亮地 书面 故事

[ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['rəʊməns] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] ['θredɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]
of mystery and sensation and romance which are threaded together in the
的 神秘 和 感觉 和 浪漫 哪个 是 螺纹 一起 在 这

['nærətɪv] [ʌv; əv][ˈæntən] - 。

narrative of Anton Préhznér .
叙述 的 安东 - 。

《秘密服务》一书以其生动精彩的笔触，将神秘、刺激和浪漫的故事巧妙地串联起来，由安东·普雷兹纳执笔，必将受到读者的喜爱和赞赏。

" — ['deɪli]

" — **Daily**
" — 日常的

“-日常的

[meɪl] 。

Mail .
邮件 。

邮件。

['kəʊnən, 'kɒnən] [dɔɪl] 。

CONAN DOYLE .
柯南 多伊尔 。

柯南·道尔。

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [əˈbaʊt] [ˈʒɜːrlɑːk] [hoʊlmz] .
The First Book about Sherlock Holmes .
这 第一的 书 关于 夏洛克 福尔摩斯 .

关于夏洛克·福尔摩斯的第一本书。

[ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɪn][ˈskaːrlət] .
A Study in Scarlet .
一个 学习 在 猩红 .

《血字的研究》。

[baɪ][ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [dɔɪl] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈmaɪkə] [ˈklaːrk] , "
By A . Conan Doyle , Author of " Micah Clarke , "

作者：A. 柯南·道尔，《迈卡·克拉克》的作者

" [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈʒɜːrlɑːk] [hoʊlmz] ,
" The Adventures of Sherlock Holmes ,
" 这 冒险 的 夏洛克 福尔摩斯 ,

《福尔摩斯探案集》

" & [siː] . [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrti] [,ɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈhʌtʃɪnsən] . [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [ɡɪlt] , [ɡɪlt][tɑːp] ,
" & c . With Forty Illustrations by George Hutchinson . Crown 8vo , cloth gilt , gilt top ,
" & c . 和 四十 插图 经过 乔治 哈钦森 . 王冠 8vo , 布 镀金 , 镀金 顶部 ,
3s . 6d .
3s . 6d .
3s . 6d .

“等等。附乔治·哈钦森的四十幅插图。皇冠八开本，烫金布面精装，烫金书口，3先令6便士。

" [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈæmətər] [dɪˈtektɪv] , [ˈmɪstər] . [ˈʒɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , [sez] [ɪz] [wɜːrθ]
" Everything that prince of amateur detectives , Mr . Sherlock Holmes , says is worth
" 一切 那 王子 的 业余 侦探 , 先生 . 夏洛克 福尔摩斯 , 说道 是 值得
[ˈhɪrɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

“业余侦探之王夏洛克·福尔摩斯先生所说的每一句话都值得一听。”

[ænd; ənd][ðə; ði][drəˈmætɪk] [səˈpraɪzɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈeɪmiəb(ə)] [ænd; ənd][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈfuːlɪŋ] [ʌv; əv]
and the dramatic surprises contained in his amiable and artistic fooling of
和 这 戏剧性 惊喜 包含 在 他的 可亲 和 艺术 愚弄 的
[ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðər] [dɪˈtektɪv] [ɑːr; ər] [ˈkæpətəli] [kənˈsiːvd] . " — [blæk]
the two brother detectives are capittally conceived . " — Black
这 二 兄弟 侦探 是 资本 构思 . " — 黑色的

他以和蔼而巧妙的方式戏弄了两位兄弟侦探，其中蕴含的戏剧性惊喜构思得非常精妙。——布莱克

[ænd; ənd] [waɪt] .
and White .
和 白色的 .

还有白色。

" [fjuː] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] [ʌv; əv] [leɪt] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [ˈdɔɪlz] - [ˈstʌdi] [ɪn]
" Few things have been so good of late as Mr . Conan Doyle's ' Study in
" 很少 事物 有 到过 所以 好的 的 晚的 作为 先生 . 柯南 道尔的 - 学习 在
[ˈskaːrlət] , - " — [ˈmɪstər] .
Scarlet , ' " — Mr .
猩红 , - " — 先生 .

“近来很少有作品能像柯南·道尔先生的《血字的研究》那样出色，”——先生

[ˈændruː] [læŋ] , [ɪn] [lɒŋmənz] [ˈmæɡəziːn] .
Andrew Lang , in Longman's Magazine .
安德鲁 朗 , 在 朗文 杂志 .

安德鲁·朗，《朗文杂志》。

[ˈæni] [i:] . [ˈhoʊldz,wɜːθ] .
ANNIE E . HOLDSWORTH .
安妮 E . 霍尔兹沃思 .

安妮·E·霍尔兹沃思。

[ˈspɪndlz] [ænd; ənd][ɔːrz; ɔʊrz] .
Spindles and Oars .
纺锤 和 桨 .

纺锤和桨。

[baɪ] [ˈæni] [i:] . [ˈhoʊldz,wɜːθ] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt] [ðə; ði][ˈloʊkəst] [hæθ] [ˈiːtn] .
By Annie E . Holdsworth , Author of " The Years that the Locust hath Eaten .
经过 安妮 E . 霍尔兹沃斯 , 作者 的 " 这 年 那 这 刺槐 有 吃 .

作者：安妮·E·霍尔兹沃思，《蝗虫吞噬的岁月》的作者。

" [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , 3s .
" **Crown 8vo , cloth , with Special Title - page , 3s .**
" 王冠 8vo , 布 , 和 特别的 标题 - 页 , 3s .

“皇冠8开本，布面精装，带特别标题页，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [fjuː] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ]
" **We do not exaggerate when we say that there are very few books of living**
" 我们 做 不是 夸大 什么时候 我们 说 那 那里 是 非常 很少 图书 的 活的
[ˈraɪtə-z] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [ˈglædli] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [naʊ]
writers which we would not gladly exchange for such a work as she has now
作家 哪个 我们 会 不是 乐意 交换 为了 这样的 一个 工作 作为 她 有 现在
[ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes] . " — [ˈmæntʃestər] [ˈkəriər] .
given us . " — Manchester Courier .
给定 我们 . " — 曼彻斯特 导游 .

“毫不夸张地说，在世作家的作品中，很少有哪一本能让我们如此心甘情愿地用她现在带给我们的这部作品来交换。”——
《曼彻斯特信使报》

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈhɑːkɪŋ] .
JOSEPH HOCKING .
约瑟夫 霍金 .

约瑟夫·霍金。

[fiːldz] [ʌv; əv] [fer] [rɪˈnaʊn] .
Fields of Fair Renown .
田野 的 公平的 名声 .

享有盛誉的田野。

[wɪð; wɪθ] [ˈfrʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [vɪnˈjet] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈbɑːrnɑːrd][ˈdeɪvɪs] , [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [ɡɪlt] , 3s .
With Frontispiece and Vignette by J . Barnard Davis , Crown 8vo , cloth gilt , 3s .
和 卷首插图 和 小插曲 经过 J . 巴纳德 戴维斯 , 王冠 8vo , 布 镀金 , 3s .

6d .
6d .
6d .

附 J. Barnard Davis 绘制的卷首插图和插图，皇冠 8 开本，烫金布面精装，3 先令 6 便士。

" [ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - - [fiːldz] [ʌv; əv] [fer] [rɪˈnaʊn] - [ɪz][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Mr . Joseph Hocking's ' Fields of Fair Renown ' is a novel with a**
" 先生 . 约瑟夫 - - 田野 的 公平的 名声 - 是 一个 小说 和 一个
[ˈpɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

约瑟夫·霍金先生的《名望之地》是一部有目的的小说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θi:m] [ɪz] [wɜ:rkɪ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
and the theme is worked out with a good deal of force and effective
和 这 主题 是 工作 出去 和 一个 好的 交易 的 力量 和 有效的
['paʊə] . . .
power . . .
力量 . . .

主题的展开有力而富有感染力.....

[aɪ 'ti:][ɪz][bəʊθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .
it is both interesting and powerful .
它 是 两个都 有趣的 和 强大的 .

它既有趣又震撼人心。

" — ['skɑ:tsmən] .
" — Scotsman .
" — 苏格兰人 .

“-苏格兰人。

" ['mɪstər] . ['hɑ:kɪŋ] [hæz; həz] [prə'du:st] [ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ri:dɜ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] [wɪl]
" Mr . Hocking has produced a work which his readers of all classes will
" 先生 . 霍金 有 生产 一个 工作 哪个 他的 读者 的 全部 课程 将要
[ə'pri:ʃiət]
appreciate
欣赏

“霍金先生创作了一部各阶层读者都会欣赏的作品.....

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['æspekts][ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] . " —
There are exhibited some of the most beautiful aspects of disposition . " —
那里 是 展出 一些 的 这 最多 美丽的 方面 的 处置 . " —
[dʌn'di:] ['ædvɜ:taɪzər] .
Dundee Advertiser .
邓迪 广告商 .

这里展现了人性中最美好的几个方面。”——《邓迪广告报》

[ɔ:l] [men][ɑ:r; ər] ['laɪəz] .
All Men are Liars .
全部 男人 是 说谎者 .

男人都是骗子。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɑ:kɪŋ] .
By Joseph Hocking .
经过 约瑟夫 霍金 .

作者：约瑟夫·霍金。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd] [vɪn'jet] [baɪ] ['gɔ:rdn] [braʊn] .
With Frontispiece and Vignette by Gordon Browne .
和 卷首插图 和 小插曲 经过 戈登 布朗 .

扉页及插图由戈登·布朗绘制。

['sekənd] ['ɪdɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] [gɪlt] .
Crown 8vo , cloth gilt .
王冠 8vo , 布 镀金 .

皇冠八开本，布面烫金。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nɒtəb(ə)l] [bʊk] .
" This is a notable book .
" 这 是 一个 值得注意的 书 .

这是一本值得关注的书。

[ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfæsɪnertɪd] [baɪ][ɪts][æktʃuˈæləti] , [ɪts] [ˈfɪrləsənəs] ,
Thoughtful people will be fascinated by its actuality , its fearlessness ,
周到 人们 将要 是 着迷 经过 它是 现实 , 它是 无畏 ,
有思想的人会被它的真实性和无畏精神所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnsaɪt] [aɪˈti:] [ˈɡɪvz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [θɔ:t] [ænd; ənd]
and the insight it gives into the influence of modern thought and
和 这 洞察力 它 给予 进入 这 影响 的 现代的 想法 和
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][əˈpɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [ˈmɔrəlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɒʊst] [ˈprɑ:mɪsɪŋ]
literature upon the mind and morals of our most promising
文学 之上 这 头脑 和 德 的 我们的 最多 有前途
[ˈmænhʊd] . " — [ˈkrɪstʃən]
manhood . " — Christian
男子气概 . " — 基督教

以及它所揭示的现代思想和文学对我们最有前途的男性的思想和道德的影响。——克里斯蒂安

[wɜ:rld] .
World .
世界 .

世界。

" [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [bʊk]
" A striking book : : : :
" 一个 引人注目 书

一本引人入胜的书.....

[aɪˈti:][ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈz:rnɪst] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] : [aɪˈti:] [ʃoʊz] [ˈnɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər]
It is strong and earnest and vigorous : It shows knowledge of the lower
它 是 强的 和 认真 和 蓬勃 : 它 演出 知识 的 这 降低
[klæs] ,
class ,
班级 ,

它有力、真诚、充满活力：它展现了对下层阶级的了解，

[ænd; ənd] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [jæmz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts] .
and impatience and contempt of shams of all sorts .
和 不耐烦 和 鄙视 的 骗局 的 全部 排序 .

对各种虚假行为感到不耐烦和鄙夷。

" — [ðə; ði] [ˈstændərd] .
" — The Standard .
" — 这 标准 .

——《标准报》。

[ˈɪʃməəl] [ˈpɛŋɡəli] : [æŋ; ən] [ˈaʊtkæst] .
Ishmael Pengelly : An Outcast .
以实玛利 彭格利 : 一个 被排斥者 .

伊什梅尔·彭格利：一个被遗弃的人。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈhɑ:kɪŋ] .
By Joseph Hocking .
经过 约瑟夫 霍金 .

作者：约瑟夫·霍金。

[wɪð; wɪθ] [ˈfrʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [vɪnˈjet] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [es] . ['steɪsi] .
With Frontispiece and Vignette by W . S . Stacey .
和 卷首插图 和 小插曲 经过 W . S . 斯泰西 .
扉页及插图由 WS Stacey 绘制。

[θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] .
Third Edition .
第三 版 .
第三版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .
皇冠8开。

[kloʊθ] [ɡɪlt] , 3s .
cloth gilt , 3s .
布 镀金 , 3s .
布面烫金，3先令。

6d .
6d .
6d .
6d.

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][ˈsplendɪd] [piːs] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ; ['evri] ['diːteɪl][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,
" As a story this book is a splendid piece of writing ; every detail is interesting ,
" 作为 一个 故事 这 书 是 一个 灿烂 片 的 写作 ; 每一个 细节 是 有趣的 ,
“就故事而言，这本书写得非常精彩；每个细节都引人入胜。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪtʃʊ'eɪənz] [aɪ 'tiː] [kri'eɪts] [ɑːr; ər][ˈnɔːv(ə)l][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] .
and the situations it creates are novel and striking .
和 这 情况 它 创建 是 小说 和 引人注目 .
它所创造的情境新颖而引人注目。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这
“-这

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
Record .
记录 .
记录。

" [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈnɔːv(ə)l]
" A remarkable novel
" 一个 卓越 小说
一部杰出的小说.....

[ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [ɪz] [ɪnˈdʒɪːniəs] , [ðə; ði] ['mæənər] [ʌv; əv][ɪts] ['telɪŋ] [ɪˈsenʃəli] [drəˈmætɪk] ,
The plot of the story is ingenious , the manner of its telling essentially dramatic ,
这 阴谋 的 这 故事 是 巧妙 , 这 方式 的 它是 讲述 本质上 戏剧性 ,
故事情节构思巧妙，叙述方式极具戏剧性。

[ðə; ði] ['kærəktər] - ['drɔːɪŋ] ['eksələnt] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] . " — ['krɪstjən] [wɜːrld] .
the character - drawing excellent and consistent . " — Christian World .
这 特点 - 绘画 出色的 和 持续的 . " — 基督教 世界 .
“人物刻画出色且始终如一。”——基督教世界。

[ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv] ['ændruː] ['feəfæks] .
The Story of Andrew Fairfax .
这 故事 的 安德鲁 费尔法克斯 .
安德鲁·费尔法克斯的故事。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈhɑːkɪŋ] .
By Joseph Hocking .
经过 约瑟夫 霍金 .

作者：约瑟夫·霍金。

[wɪð; wɪθ] [ˈfrʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [vɪnˈjet] [baɪ [dʒɔːrdʒ] [ˈhʌtʃɪnsən] .
With Frontispiece and Vignette by George Hutchinson .
和 卷首插图 和 小插曲 经过 乔治 哈钦森 .

扉页及插图由乔治·哈钦森绘制。

[fɔːrθ] [ɪˈdɪʃn] .
Fourth Edition .
第四 版 .

第四版。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [ɡɪlt] , 3s .
Crown 8vo , cloth gilt , 3s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 3s .

皇冠八开本，布面烫金，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ˈrʌstɪk] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [friː] , [brɔːd] [ˈtʌtʃɪz] , [wɪˈðəʊt] [ˈmɪstər]
" **Rustic scenes and characters are drawn with free , broad touches , without Mr**
" 乡村 场景 和 人物 是 绘制 和 自由的 , 广阔 触摸 , 没有 先生
. [bjuːˈkænənz] [ˌɑːrtɪfɪʃiˈæləti] , [ænd; ənd] ,
. **Buchanan's artificiality , and** ,
. 布坎南的 人工性 , 和 ,

“乡村景色和人物以自由奔放的笔触描绘，没有布坎南先生的矫揉造作，而且，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈriːəlɪzəm][ðæn; ðən][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdiːz]
if we may venture to say it , with more realism than in Mr . Hardy's
如果 我们 可能 风险投资 到 说 它 , 和 更多的 现实主义 比 在 先生 . 哈迪的
[ˈkʌntri] [ˈpɪktʃərz] .
country pictures .
国家 图片 .

恕我直言，这幅画比哈代先生的乡村画作更具现实主义色彩。

" — [ˈmæntʃestər]
" — **Manchester**
" — 曼彻斯特

“-曼彻斯特

[ɪgˈzæmɪnər] .
Examiner .
考官 .

考官。

[ˈdʒeɪbez] [ˈiːstəˌbrʊk] .
Jabez Easterbrook .
贾贝兹 伊斯特布鲁克 .

贾贝兹·伊斯特布鲁克。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈhɑːkɪŋ] .
By Joseph Hocking .
经过 约瑟夫 霍金 .

作者：约瑟夫·霍金。

[fɔːrθ] [ˈdɪʃn] .
Fourth Edition .
第四 版 .

第四版。

[wɪð; wɪθ] [ˈfrʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [vɪnˈjet] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [es] . [ˈsteɪdʒɪ] .
With Frontispiece and Vignette by W . S . Stagey .
和 卷首插图 和 小插曲 经过 W . S . 舞台 .
扉页和插图由 WS Stagey 绘制。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 3s .
Crown 8vo , cloth , 3s .
王冠 8vo , 布 , 3s .

Crown 8vo, 布面, 3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ˈriːəl] [streŋθ] [ɪz] [ʃʊn] [ɪn][ðə; ði] [sketʃɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ˈboʊmən] [ɪz][moʊst]
" **Real strength is shown in the sketches , of which that of Brother Bowman is most**
" 真实的 力量 是 所示 在 这 草图 , 的 哪个 那 的 兄弟 鲍曼 是 最多
[praːmɪnənt] .
prominent .
著名的 .

“素描中展现了真正的力量，其中鲍曼兄弟的素描最为突出。”

[ɪn][ɪts] [wei] [aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] .
In its way it is delightful .
在 它是 方式 它 是 愉快 .

从某种意义上说，它令人愉悦。

" — [rɑːk] .
" — **Rock** .
" — 岩石 .

“-岩石。

[wɔːrd] , [lɑːk] & [siː ˈoʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd] .
WARD , LOCK & CO . , LIMITED .
病房 , 锁 & 一氧化碳 . , 有限的 .

沃德、洛克有限公司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

